叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000001

2. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000002

3. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000003

4. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000004

5. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000005

6. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000006

7. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000007

8. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000008

9. 家庭场景与家庭影响；(home Scenes And Home Influence;) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)

[hoʊm] [siːnz] , [ænd; ənd] [hoʊm] ['ɪnfluəns] .
HOME SCENES , AND HOME INFLUENCE .
家 场景 , 和 家 影响 .

家庭场景，以及家庭的影响。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] .
A Series of Tales and Sketches .
一个 系列 的 故事 和 草图 .

一系列故事和素描。

[tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
T . S . ARTHUR .
T . S . 亚瑟 .

亚瑟王。

[ˌfɪlə'delfɪr] : - .
PHILADELPHIA : 1854 .
费城 : - .

费城：1854年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mʌðɚz]
MANY of the scenes presented in this volume are such as show the mother's
许多 的 这 场景 呈现 在 这 体积 是 这样的 作为 展示 这 母亲的
['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
influence with her children ;
影响 和 她 孩子们 ;

本书中呈现的许多场景都展现了母亲对子女的影响；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gɪv] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['pɪktʃərz] .
a few include the marriage relation ; and a few give other domestic pictures .
一个 很少 包括 这 婚姻 关系 ; 和 一个 很少 给 其他 国内的 图片 .

其中一些描绘了婚姻关系；另一些则描绘了其他家庭生活场景。

[ɪn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [wiː; wi] [trʌst] ,
In all will be found , we trust ,
在 全部 将要 是 成立 , 我们 相信 ,

我们相信，一切都会得到解决。

['məutivz] [fɔːr; fər] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [raɪt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .
motives for self - denial and right action in the various conditions of social life .
动机 为了 自己 - 拒绝 和 正确的 行动 在 这 各种各样的 状况 的 社会的 生活 .

在各种社会生活条件下，自我否定和正确行为的动机。

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][bæd] ['ɪnfluəns] .
Home is the centre of good as well as of bad influence .
家 是 这 中心 的 好的 作为 出色地 作为 的 坏的 影响 .

家既是好的影响中心，也是坏的影响中心。

[haʊ] [mʌtʃ] , [ðen] ,
How much , then ,
如何 很多 , 然后 ,

那么，究竟有多少呢?

[dɪ'pendz] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʌst] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]

depends	**on**	**those**	**to**	**whom**	**have**	**been**	**committed**	**the**	**sacred**	**trust**	**of**	**giving**	**to**
取决于	在	那些	到	谁	有	到过	坚定的	这	神圣	相信	的	给予	到

[ðə; ði] [hoʊm] - ['sɜːrk(ə)l] [ɪts] [truː] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrt] !

the	**home**	**-**	**circle**	**its**	**true**	**power**	**over**	**the**	**heart**	**!**
这	家	-	圆圈	它是	真的	力量	超过	这	心	!

这取决于那些肩负起神圣重任的人，他们肩负着赋予家庭真正心灵力量的重任!

[ðɪs] ['vɑːljəm] [meɪks] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] " ['ɑːrθɜ-z] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

This	**volume**	**makes**	**the**	**fifth**	**in**	**"**	**ARTHUR'S**	**LIBRARY**	**FOR**	**THE**	**HOUSEHOLD**	**.**
这	体积	制作	这	第五	在	"	亚瑟的	图书馆	为了	这	家庭	.

这是“亚瑟家庭图书馆”系列的第五卷。

" ['kɑːntents] .

"	**CONTENTS**	**.**
"	内容	.

“内容。

['teɪkɪŋ] ['kʌmfərt] .

TAKING	**COMFORT**	**.**
采取	舒适	.

获得安慰。

['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['fæməli] [siːn] .

CHILDREN	**—**	**A**	**FAMILY**	**SCENE**	**.**
孩子们	—	一个	家庭	场景	.

儿童——家庭场景。

['luːzɪŋ] [wʌnz] ['tempər] .

LOSING	**ONE'S**	**TEMPER**	**.**
输	一个人的	脾气	.

发脾气。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] .

TROUBLE	**WITH**	**SERVANTS**	**.**
麻烦	和	仆人	.

与仆人发生纠纷。

['hævnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

HAVEN'T	**THE**	**CHANGE**	**.**
还没有	这	改变	.

没有零钱。

[oʊld] [meɪdz] - ['tʃɪldrən] .

OLD	**MAIDS**	**'**	**CHILDREN**	**.**
老的	女佣	-	孩子们	.

老处女的孩子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɔɪ] .

THE	**MOTHER**	**AND**	**BOY**	**.**
这	母亲	和	男生	.

母亲和男孩。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

THE	**CHRISTMAS**	**PARTY**	**.**
这	圣诞节	派对	.

圣诞派对。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?

IS	**SHE**	**A**	**LADY**	**?**
是	她	一个	女士	?

她是位女士吗?

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] .
GOING INTO MOURNING .
去 进入 丧 .

进入哀悼期。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][maɪ] [tʃaɪld] .
IF THAT WERE MY CHILD .
如果 那 是 我的 孩子 .

如果那是我的孩子。

[aɪ] [wɪl] !
I WILL !
我 将要 !

我会!

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] .
A MOTHER'S INFLUENCE .
一个 母亲的 影响 .

母亲的影响。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
THE POWER OF PATIENCE .
这 力量 的 耐心 .

耐心之力。

[æn; ən][oʊld] ['mænz] [ˌrekə'lekʃənz] .
AN OLD MAN'S RECOLLECTIONS .
一个 老的 男人的 回忆 .

一位老人的回忆录。

[hoʊm] [si:nz] .
HOME SCENES .
家 场景 .

家庭场景。

['teɪkɪŋ] ['kʌmfərt] .
TAKING COMFORT .
采取 舒适 .

获得安慰。

" ['ri:əli] , [ðɪs] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! " [sed] [aɪ] ,
" REALLY , this is comfortable ! " said I ,
" 真的 , 这 是 舒服的 ! " 说 我 ,

“真的，这很舒服！”我说。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] ['breɪnɚd] , [hu:] [hæd; həd] ,
glancing around the handsomely furnished parlour of my young friend Brainard , who had ,
瞥了一眼 大约 这 英俊地 提供 客厅 的 我的 年轻的 朋友 布雷纳德 , WHO ,

我环顾了一下年轻朋友布雷纳德布置精美的客厅，他.....

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , ['ventʃərd] [ə'pɑ:n]['mætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['haʊski:pɪŋ] .
a few weeks before , ventured upon matrimony , and was now making his first experiments in housekeeping .
一个 很少 周 前 , 冒险 之上 婚姻 , 和 曾是 现在 制作 他的 第一的 实验 在 家政 .

几周前，他踏入了婚姻殿堂，现在正在尝试做家务。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .

"	Yes	,	it	is	comfortable	,	"	replied	my	friend	.
"	是的	,	它	是	舒服的	,	"	回复	我的	朋友	.

“是的，很舒服，”我的朋友回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['kʌmfəts] . "

"	The	fact	is	,	I	go	in	for	comforts	.	"
"	这	事实	是	,	我	去	在	为了	舒适	.	"

“事实上，我追求的是舒适。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [braɪd] ,

"	I'm	afraid	George	is	a	little	extravagant	,	"	said	the	smiling	bride	,
"	我是	害怕的	乔治	是	一个	小的	靡	,	"	说	这	微笑	新娘	,

“恐怕乔治有点挥霍无度了，”面带微笑的新娘说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tendərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	she	leaned	towards	her	husband	and	looked	tenderly	into	his	face	.
作为	她	倾斜	向	她	丈夫	和	看起来	温柔地	进入	他的	脸	.

她俯身靠近丈夫，温柔地望着他的脸。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪk'strævəgənt] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; " [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz]

"	No	,	not	extravagant	,	Anna	,	"	he	returned	;	"	all	I	want	is	to	have	things
"	不	,	不是	靡	,	安娜	,	"	他	返回	;	"	全部	我	想	是	到	有	事物

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

“不，不是奢侈，安娜，”他回答说；“我只想要舒适的生活。”

['kʌmfərt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər]

Comfort	I	look	upon	as	one	of	the	necessaries	of	life	,	to	which	all	are
舒适	我	看	之上	作为	一	的	这	必需品	的	生活	,	到	哪个	全部	是

[ɪn'taɪtld] .

entitled	.
标题	.

我认为舒适是生活必需品之一，人人都有权享受。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] [roʊz] - [wʊd] [piˈænoʊ] [wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

"	I	was	looking	at	a	handsome	new	rose	-	wood	piano	when	this	question	was
"	我	曾是	寻找	在	一个	英俊的	新的	玫瑰	-	木头	钢琴	什么时候	这	问题	曾是

[ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

addressed	to	me	,
已解决	到	我	,

“当时我正在欣赏一架漂亮的新红木钢琴，这时有人问了我这个问题。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]['prɑːbəb(ə)l][kɔːst] .

and	thinking	about	its	probable	cost	.
和	思维	关于	它是	可能	成本	.

并考虑其可能的成本。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	We	should	all	make	the	best	of	what	we	have	,	"	I	answered	,
"	我们	应该	全部	制作	这	最好的	的	什么	我们	有	,	"	我	回答	,

“我们都应该充分利用我们所拥有的一切，”我回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'veɪsɪvli] ; " [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər]

a	little	evasively	;	"	and	seek	to	be	as	comfortable	as	possible	under
一个	小的	闪烁其词	;	"	和	寻找	到	是	作为	舒服的	作为	可能的	在下面

[ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

all	circumstances	.	"
全部	情况	.	"

他略带回避地回答道："在任何情况下都力求尽可能地感到舒适。"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[ðæts] [maɪ] ['dɑːktrɪn] , " [sed] ['breɪnɝd] .

That's	my	doctrine	,	"	said	Brainard	.
那就是	我的	教义	,	"	说	布雷纳德	.

"这就是我的信条，"布雷纳德说道。

" [aɪm][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

"	I'm	not	rich	,	and	therefore	don't	expect	to	live	in	a	palace	,
"	我是	不是	富有的	,	和	所以	不	预计	到	居住	在	一个	宫殿	,

"我并不富有，因此也不指望住在宫殿里。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ; [bʌt; bət] ,

and	have	every	thing	around	me	glittering	with	silver	and	gold	;	but	,
和	有	每一个	事物	大约	我	闪闪发光	和	银	和	金子	;	但	,

我周围的一切都闪耀着金银光芒；但是，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [pə'zes] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ə'veɪləb(ə)l]['dɪvɪdend]

out	of	the	little	I	possess	,	shall	endeavour	to	obtain	the	largest	available	dividend
出去	的	这	小的	我	具有	,	将	努力	到	获得	这	最大	可用的	股利

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

of	comfort	.
的	舒适	.

我将尽我所能，从我所拥有的有限资源中，争取获得最大的舒适感。

[eint] [aɪ] [raɪt] ? "

Ain't	I	right	?	"
不是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [pər'hæps][soʊ] . "

"	Perhaps	so	.	"
"	也许	所以	.	"

"或许如此。"

" [juː; jʊ] [spiːk] ['koʊldli] , " [sed] [maɪ] [frend] .

"	You	speak	coldly	,	"	said	my	friend	.
"	你	说话	冷冷地	,	"	说	我的	朋友	.

"你说话冷冰冰的，"我的朋友说。

" [dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	agree	with	me	?
"	不	你	同意	和	我	?

你不同意我的观点吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['evri] [mæn][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɪl] [pər'mɪt] ?

Should	not	every	man	try	to	be	as	comfortable	as	his	means	will	permit	?
应该	不是	每一个	男人	尝试	到	是	作为	舒服的	作为	他的	方法	将要	允许	?

"

"
"

难道每个人不应该在自身经济能力范围内尽可能地过上舒适的生活吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	**Yes**	**,**	**certainly**	**.**	**"**
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	**Of**	**course**	**he**	**should**	**.**
"	的	课程	他	应该	.

他当然应该这样做。

[sʌm; səm] [men] [set] [ə; eɪ] ['vælјuː] [ə'pɑːn] ['mʌni] [ə'bʌv] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

Some	**men**	**set**	**a**	**value**	**upon**	**money**	**above**	**every**	**thing**	**else**	**,**
一些	男人	放	一个	价值	之上	钱	多于	每一个	事物	别的	,

有些人把金钱看得比什么都重要。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ɪts] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] .

and	**sacrifice**	**all**	**comfort**	**to**	**its**	**accumulation**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**belong**	**to**	**that**	**class**	**.**
和	牺牲	全部	舒适	到	它是	积累	;	但	我	不	属于	到	那	班级	.

并为了积累财富而牺牲一切舒适；但我并不属于那个阶层。

['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['blesɪŋz] .

Money	**is**	**a**	**good**	**gift**	**,**	**because**	**it**	**is**	**the**	**means**	**of**	**procuring**	**natural**	**blessings**	**.**
钱	是	一个	好的	礼物	,	因为	它	是	这	方法	的	采购	自然的	祝福	.

金钱是一份好礼物，因为它是获得自然福祉的手段。

[aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] .

I	**receive**	**it**	**thankfully**	**,**	**and**	**use**	**it**	**wisely**	**.**
我	收到	它	谢天谢地	,	和	使用	它	明智地	.

我欣然接受，并会明智地使用它。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] . "

You	**see**	**how**	**I**	**am**	**beginning**	**life**	**.**	**"**
你	看	如何	我	是	开始	生活	.	"

你看，我的人生就是这样开始的。

" [aɪ] [duː] . "

"	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“你觉得怎么样？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ,

"	**By**	**this**	**time**	**my**	**observation**	**of**	**things**	**had**	**become**	**more**	**particular**	**,**
"	经过	这	时间	我的	观察	的	事物	有	变得	更多的	特别的	,

“到那时，我对事物的观察变得更加细致了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪks'pendɪtʃəz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['spɪrɪt] .

and	**I**	**saw**	**many**	**evidences**	**of**	**expenditures**	**that**	**indicated**	**a**	**lavish**	**spirit**	**.**
和	我	锯	许多	证据	的	支出	那	表明的	一个	奢华的	精神	.

我看到了很多开支的迹象，表明他们生活奢靡。

" [wʌt] [rent] [duː] [juː; jʊ] [peɪ] ?

"	**What**	**rent**	**do**	**you**	**pay**	**?**
"	什么	租	做	你	支付	?

你每月租金是多少?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [θriː] ['hʌndrəd] .
" Three hundred .
" 三 百 .

“三百。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [tuː] [mʌtʃ] ? " [sed] ['breɪnɚd] .
" Too much ? " said Brainard .
" 也 很多 ? " 说 布雷纳德 .

“太多了吗？”布雷纳德说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] .
" Perhaps it is a little high .
" 也许 它 是 一个 小的 高的 .

“或许有点高。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbərhʊd] ,
But you can't get a genteel , comfortable house , in a good neighbourhood ,
但 你 不能 得到 一个 文雅的 , 舒服的 房子 , 在 一个 好的 邻里 ,
[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [les] .
for any thing less .
为了 任何 事物 较少的 .

但是，要想在好的地段买到一套雅致舒适的房子，就必须付出相应的代价。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
" As it was my first visit to the young couple ,
" 作为 它 曾是 我的 第一的 访问 到 这 年轻的 夫妻 ,

“因为这是我第一次拜访这对年轻夫妇，

[huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst][ðer; ðər] ['hʌni] - [muːn] ,
who were but a few weeks past their honey - moon ,
WHO 是 但 一个 很少 周 过去的 他们的 蜂蜜 - 月亮 ,

他们蜜月期刚过几周，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs]
I did not feel like questioning the propriety of my friend's conduct to the serious
我 做过 不是 感觉 喜欢 提问 这 礼 的 我的 朋友们 执行 到 这 严肃的
[ɪk'stent][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm'self] ;
extent he was about involving himself ;
程度 他 曾是 关于 涉及 他自己 ;

我觉得没必要去质疑我朋友的行为是否得体，因为他似乎要深入参与其中；

[ænd; ənd][soʊ] [i'veidid] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and so evaded replying to this excuse for taking at least a hundred
和 所以 躲避 回复 到 这 原谅 为了 采取 在 至少 一个 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [rent] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
dollars more rent upon himself than he was justified in doing by his
美元 更多的 租 之上 他自己 比 他 曾是 合理的 在 正在做 经过 他的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

因此，他回避了回应这个借口，即他收取的租金比他当时的处境所允许的至少多一百美元。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

he	**being**	**simply**	**a**	**clerk**	**,**	**with**	**a**	**salary**	**of**	**one**	**thousand**	**dollars**	**.**
他	存在	简单地	一个	职员	,	和	一个	薪水	的	一	千	美元	.

他只是个普通职员，年薪一千美元。

" [rents] [ɑːr; ər] [haɪ] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] ['ænsər] .

"	**Rents**	**are**	**high**	**,**	**"**	**was**	**my**	**apparently**	**indifferent**	**answer**	**.**
"	租金	是	高的	,	"	曾是	我的	显然	冷漠	回答	.

“房租很高，”我看似漠不关心地回答道。

" [tuː] [haɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Too**	**high**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	也	高的	,	"	说	他	.

“太高了，”他说。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**A**	**man**	**who**	**wants**	**a**	**pleasant**	**house**	**has**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
"	一个	男人	WHO	想要	一个	令人愉快的	房子	有	到	支付	为了	它	.

“想要住舒适的房子，就得为此付出代价。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

This	**is**	**my**	**experience**	**.**
这	是	我的	经验	.

这是我的经历。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ] [pæst] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ;

"	**The**	**subject**	**of**	**conversation**	**changed**	**;**	**I**	**passed**	**an**	**agreeable**	**evening**	**;**
"	这	主题	的	对话	已更改	;	我	通过了	一个	同意	晚上	;

“谈话的话题发生了变化；我度过了一个愉快的夜晚；

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [jʌŋ] [braɪd] [ɪn][ðer; ðər]

at	**the**	**close**	**of**	**which**	**I**	**left**	**my**	**friend**	**and**	**his**	**lovely**	**young**	**bride**	**in**	**their**
在	这	关闭	的	哪个	我	左边	我的	朋友	和	他的	迷人的	年轻的	新娘	在	他们的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

comfortable	**home**	**.**
舒服的	家	.

最后，我离开了我的朋友和他可爱的年轻新娘，他们住在舒适的家中。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ] ['breɪnɚd] [meɪd]

What	**I**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**during**	**the**	**few**	**hours**	**spent**	**with**	**Brainard**	**made**
什么	我	有	已见	和	听到	期间	这	很少	小时	花费	和	布雷纳德	制成

[ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [tuː] ['kɑːmən] ['erər] .

me	**fear**	**that**	**he**	**was**	**about**	**committing**	**a**	**too**	**common**	**error**	**.**
我	害怕	那	他	曾是	关于	提交	一个	也	常见的	错误	.

在与布雷纳德相处的几个小时里，我所见所闻让我担心他即将犯下一种非常常见的错误。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

His	**ideas**	**of**	**comfort**	**were**	**not**	**in**	**keeping**	**with**	**his**	**circumstances**	**.**
他的	想法	的	舒适	是	不是	在	保持	和	他的	情况	.

他对舒适的理解与他的实际处境并不相符。

[sʌm; səm] [deɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm]

Some	**days**	**subsequently**	**I**	**saw**	**my**	**friend**	**and**	**his**	**wife**	**riding**	**out**	**in**	**a**	**handsome**
一些	天	随后	我	锯	我的	朋友	和	他的	妻子	骑术	出去	在	一个	英俊的

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	**,**
车辆	,

几天后，我看到我的朋友和他的妻子坐着一辆漂亮的汽车出去了。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [hɔːrs] .

drawn	**by**	**a**	**gay**	**horse**	**.**
绘制	经过	一个	同性恋	马	.

由一匹同性恋马绘制。

" ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ]
" **Taking** **their** **comfort** **,** " **said** **I** **,** **as** **I** **paused** **and** **looked** **upon** **the** **happy** **young**
" 采取 他们的 舒适 , " 说 我 , 作为 我 暂停 和 看起来 之上 这 快乐的 年轻的
['kʌp(ə)l] .
couple **.**
夫妻 .

“他们正在享受这份慰藉，”我停下脚步，看着这对幸福的年轻夫妇说道。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['dæʃɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ˌæftɜ'nu:nz] [raɪd] .
Not **long** **after** **,** **I** **saw** **them** **dashing** **off** **again** **to** **enjoy** **an** **afternoon's** **ride** **.**
不是 长的 后 , 我 锯 他们 帅气 离开 再次 到 享受 一个 下午 骑 .

不久之后，我又看到他们飞奔而去，享受下午的骑行时光。

[nekst] , [aɪ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:nsərt] .
Next **,** **I** **met** **them** **at** **a** **fashionable** **concert** **.**
下一个 , 我 遇见 他们 在 一个 时髦 音乐会 .

接下来，我在一场时尚音乐会上遇到了他们。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [jet] ? " [æskt] ['breɪnɜ:d] ,
" **Have** **you** **been** **to** **the** **opera** **yet** **?** " **asked** **Brainard** **,**
" 有 你 到过 到 这 歌剧 然而 ? " 问 布雷纳德 ,

“你去看过歌剧了吗？”布雷纳德问道。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ðæt] [aɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
leaning **forward** **to** **the** **seat** **that** **I** **occupied** **just** **in** **front** **of** **him** **.**
倾斜 向前 到 这 座位 那 我 占领 只是 在 正面 的 他 .

我向前倾身，坐到了我正前方的座位上。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
" **No** **,** " **was** **my** **answer** **.**
" 不 , " 曾是 我的 回答 .

“不，”我的回答是。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tri:t] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Then** **there** **is** **a** **treat** **in** **store** **for** **you** **.**
" 然后 那里 是 一个 对待 在 店铺 为了 你 .

“接下来还有惊喜等着你。”

[wi:; wi][goʊ] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] , ['evri] [wi:k] .
We **go** **twice** **,** **and** **sometimes** **oftener** **,** **every** **week** **.**
我们 去 两次 , 和 有时 更频繁 , 每一个 星期 .

我们每周去两次，有时甚至更多次。

- , [ˌbɛnə'dɛti] , ['roʊzi] — [oʊ] !
Truffi **,** **Benedetti** **,** **Rosi** **—** **oh** **!**
- , 贝内德蒂 , 罗西 — 哦 !

特鲁菲、贝内德蒂、罗西——哦！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] . "
they **are** **enchanting** **.** **"**
他们 是 妖娆 . "

它们太迷人了。

" ['ræðər] [ɪk'spensɪv] , " [sed] [aɪ] .
" **Rather** **expensive** **,** " **said** **I** **.**
" 相当 昂贵的 , " 说 我 .

“有点贵，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kɔ:st] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] ['breɪnɜ:d] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **It** **does** **cost** **something** **,** " **and** **Brainard** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 它 做 成本 某物 , " 和 布雷纳德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“这确实要花点钱，”布雷纳德耸了耸肩。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['mʌni] [wel] [spent] .

"	But	I	think	it's	money	well	spent	.
"	但	我	思考	它是	钱	出色地	花费	.

但我认为这笔钱花得值。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .

You	know	that	I	go	in	for	the	comforts	of	life	.
你	知道	那	我	去	在	为了	这	舒适	的	生活	.

你知道我喜欢享受舒适的生活。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] [flɪt] [ə'krɔːs]

"	And	he	leaned	back	,	while	I	thought	I	perceived	a	slight	shadow	flit	across
"	和	他	倾斜	后退	,	尽管	我	想法	我	感知	一个	轻微	阴影	掠过	穿过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“他向后靠去，我好像看到一道淡淡的阴影掠过他的脸庞。”

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

A	singer	came	forward	at	the	moment	,	and	no	more	was	said	.
一个	歌手	来了	向前	在	这	片刻	,	和	不	更多的	曾是	说	.

这时一位歌手站了出来，之后就没了下文。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ɪn] ['siːkɪŋ] ['æftər] ['kʌmfərt] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ]

"	It	is	possible	,	"	thought	I	,	"	in	seeking	after	comfort	,	to	get	into	the	wrong
"	它	是	可能的	,	"	想法	我	,	"	在	寻求	后	舒适	,	到	得到	进入	这	错误的

[roʊd] .

road	.
路	.

“在追求舒适的过程中，”我想，“有可能走上错误的道路。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [kə'mitiŋ] [ðɪs] ['erər] .

I	am	afraid	my	young	friends	are	about	committing	this	error	.
我	是	害怕的	我的	年轻的	朋友们	是	关于	提交	这	错误	.

我担心我的年轻朋友们即将犯下这个错误。

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['breɪnɝd] [suːn] ['æftərwərdz] ,

"	I	not	only	suggested	as	much	to	Brainard	soon	afterwards	,
"	我	不是	仅有的	建议	作为	很多	到	布雷纳德	很快	然后	,

“之后不久，我不仅向布雷纳德提出了同样的建议，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi]

but	actually	presented	a	serious	remonstrance	against	the	course	of	life	he
但	实际上	呈现	一个	严肃的	抗议	反对	这	课程	的	生活	他

[hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] .

had	adopted	.
有	已采用	.

但实际上，他对自己所选择的生活方式提出了严肃的抗议。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrz] [aɪ] [ɪk'sprest] ,

But	he	only	smiled	at	the	fears	I	expressed	,
但	他	仅有的	微笑	在	这	恐惧	我	表达	,

但他只是对我表达的恐惧报以微笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ]

and	said	he	understood	perfectly	the	nature	of	the	ground	he	was	treading
和	说	他	理解	完美	这	自然	的	这	地面	他	曾是	踩踏

.

.
.

他说他完全明白自己所处境地的性质。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][moʊst] [jʌŋ] ['pɜːsənz] .

Thus	it	is	with	most	young	persons	.
因此	它	是	和	最多	年轻的	人	.

大多数年轻人都是如此。

[biː; bi][ðer; ðər] [vjuːz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ðeɪ] [ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Be	their	views	true	or	false	,	they	act	upon	them	,
是	他们的	浏览	真的	或者	错误的	,	他们	行为	之上	他们	,

无论他们的观点是对是错，他们都会付诸行动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

in	spite	of	all	counsel	from	the	more	experienced	,
在	尽管如此	的	全部	法律顾问	从	这	更多的	经验丰富的	,

尽管有经验的人百般劝阻，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [riːp] [ðer; ðər]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['pleʒər] , [æz; əz][ðə; ði] [iːz] [meɪ]

and	in	the	end	reap	their	harvest	of	trouble	or	pleasure	,	as	the	ease	may
和	在	这	结尾	收割	他们的	收成	的	麻烦	或者	乐趣	,	作为	这	舒适	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

最终，他们将收获属于自己的苦果或快乐，无论轻松与否。

[praɪd] , [wɪtʃ] ['stimjuleits] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Pride	,	which	stimulates	the	desire	to	make	a	certain	appearance	in	the	world	,
自豪	,	哪个	刺激	这	欲望	到	制作	一个	肯定	外貌	在	这	世界	,

骄傲会激发人们在世人面前展现某种形象的渴望。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [æt; ət] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]

is	generally	more	at	fault	than	a	wish	to	secure	the	comforts	of	which	my
是	一般来说	更多的	在	过错	比	一个	希望	到	安全的	这	舒适	的	哪个	我的

[frend] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

friend	talked	so	much	.
朋友	谈话	所以	很多	.

比起我朋友经常谈论的那种追求舒适生活的愿望，这种想法通常更容易导致问题。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'kweɪntəns] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['tailə] ,

I	had	another	acquaintance	,	by	the	name	of	Tyler	,
我	有	其他	熟人	,	经过	这	姓名	的	泰勒	,

我还有一位熟人，名叫泰勒。

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['breɪnɝd] .

who	was	married	about	the	same	time	with	Brainard	.
WHO	曾是	已婚	关于	这	相同的	时间	和	布雷纳德	.

他与布雷纳德的结婚时间大致相同。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	tastes	were	as	well	cultivated	as	those	of	the	former	,	and	his
他的	口味	是	作为	出色地	栽培	作为	那些	的	这	以前的	,	和	他的

['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ] ;

income	was	as	large	;
收入	曾是	作为	大的	;

他的品味与前者一样高雅，收入也同样丰厚；

[jet] , [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz]

yet	,	in	beginning	the	world	,	he	had	shown	more	prudence	and	a	wise
然而	,	在	开始	这	世界	,	他	有	所示	更多的	谨慎	和	一个	明智的

['fɔːrkæst] .

forecast	.
预报	.

然而，在创造世界之初，他却展现出了更多的谨慎和明智的预见。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [haʊs] , [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

I	found	him	in	a	small	,	neat	house	,	at	a	rent	of	one	hundred	and
我	成立	他	在	一个	小的	,	整洁的	房子	,	在	一个	租	的	一	百	和

['sev(ə)nti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

seventy	dollars	.
七十	美元	.

我发现他住在一间小巧整洁的房子里，租金是170美元。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔːstli] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs]

His	furniture	was	not	costly	,	but	in	good	taste	and	keeping	with	the	house
他的	家具	曾是	不是	昂贵	,	但	在	好的	品尝	和	保持	和	这	房子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	his	circumstances	.
和	他的	情况	.

他的家具虽然不贵重，但品味高雅，与房子和他的经济状况相符。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['riːəl] ['kʌmfərt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [wʌz; wəz]

As	for	real	comfort	,	as	far	as	I	could	see	,	the	preponderance	was
作为	为了	真实的	舒适	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,	这	优势	曾是

['ræðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

rather	in	his	favour	.
相当	在	他的	偏爱	.

至于真正的舒适度，就我所见，他显然更占优势。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [aɪ] ,

"	This	is	really	comfortable	,	"	said	I	,
"	这	是	真的	舒服的	,	"	说	我	,

“这真的很舒服，”我说。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]

glancing	around	the	room	in	which	he	received	me	on	the	occasion	of	my	first
瞥了一眼	大约	这	房间	在	哪个	他	已收到	我	在	这	场合	的	我的	第一的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

环顾四周，这是我第一次拜访他时接待我的房间。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] , ['smaɪlɪŋ] .

"	We	think	so	,	"	replied	my	friend	,	smiling	.
"	我们	思考	所以	,	"	回复	我的	朋友	,	微笑	.

“我们也这么认为，”我的朋友笑着回答。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['elɪgənt] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ,

"	Nothing	very	elegant	,	but	as	good	as	we	can	afford	,
"	没有什么	非常	优雅的	,	但	作为	好的	作为	我们	能	买得起	,

“虽然不算精致，但已经是我们能负担得起的最好的了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] . "

and	with	that	we	have	made	up	our	minds	to	be	content	.	"
和	和	那	我们	有	制成	向上	我们的	思想	到	是	内容	.	"

于是我们下定决心要安于现状。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][æz; əz][waɪz] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .

"	If	all	the	world	were	as	wise	,	all	the	world	would	be	happier	,	"	I	remarked	.
"	如果	全部	这	世界	是	作为	明智的	,	全部	这	世界	会	是	更快乐	,	"	我	评论	.

“如果全世界的人都像他一样聪明，全世界的人都会更幸福，”我说道。

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tailə] .

"	Perhaps	so	,	"	returned	Tyler	.
"	也许	所以	,	"	返回	泰勒	.

“或许如此，”泰勒回答道。

" ['breɪnɝd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪz] ;

"	Brainard	tried	to	get	me	into	a	house	like	the	one	he	occupies	;
"	布雷纳德	尝试	到	得到	我	进入	一个	房子	喜欢	这	一	他	占据	;

“布雷纳德试图让我住进像他自己住的那种房子里；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [kʌt] [maɪ]['gɑ:rmənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [klɔ:θ] .

but	I	thought	it	more	prudent	to	cut	my	garment	according	to	my	cloth	.
但	我	想法	它	更多的	谨慎	到	切	我的	服装	根据	到	我的	布	.

但我认为更明智的做法是根据自己的体质来裁剪衣服。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][jʊr; jər] [haʊs] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔ:stli] [jʊr; jər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [jʊr; jər]

The	larger	your	house	,	the	more	costly	your	furniture	and	the	higher	your
这	更大的	你的	房子	,	这	更多的	昂贵	你的	家具	和	这	更高	你的

['regjələr] [ɪk'spensɪz] .

regular	expenses	.
常规的	开支	.

房子越大，家具越贵，日常开销也越高。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

He	talked	about	having	things	comfortable	,	as	he	called	it	,	and
他	谈话	关于	拥有	事物	舒服的	,	作为	他	称为	它	,	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ;

enjoying	life	as	he	went	along	;
享受	生活	作为	他	去	沿着	;

他谈到要过上舒适的生活，正如他所说的那样，并享受生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pʊr] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔ:r][sɪks]

but	it	would	be	poor	comfort	for	me	to	know	that	I	was	five	or	six
但	它	会	是	贫穷的	舒适	为了	我	到	知道	那	我	曾是	五	或者	六

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [det] ,

hundred	dollars	in	debt	,
百	美元	在	债务	,

但如果我知道自己负债五六百美元，那对我来说并不能带来多少安慰。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['ɪnkʌm] . "

and	all	the	while	living	beyond	my	income	.	"
和	全部	这	尽管	活的	超过	我的	收入	.	"

而且我的生活开销一直超出了我的收入。”

" [ɪn] [det] ?

"	In	debt	?
"	在	债务	?

“负债吗？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?

What	do	you	mean	by	that	?
什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['breɪnɝd] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn] [det] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	said	I	.	"	It	isn't	possible	that	Brainard	has	gone	in	debt	for	any	of	his
"	说	我	.	"	它	不是	可能的	那	布雷纳德	有	已消失	在	债务	为了	任何	的	他的

[faɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] ? "

fine	furniture	?	"
美好的	家具	?	"

“我说，‘布雷纳德不可能为了买那些高档家具而负债吧？’”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] . "

"	It	is	very	possible	.	"
"	它	是	非常	可能的	.	"

“很有可能。”

" [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

"	To	the	extent	of	five	or	six	hundred	dollars	?	"
"	到	这	程度	的	五	或者	六	百	美元	?	"

“五六百美元左右？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði][roʊz] - [wʊd] [piˈænoʊ][hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][kɔːst] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	rose	-	wood	piano	he	bought	for	his	wife	cost	four	hundred	dollars	.
这	玫瑰	-	木头	钢琴	他	买	为了	他的	妻子	成本	四	百	美元	.

他给妻子买的那架红木钢琴花了四百美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ɑːn][sɪks] [mʌnθs] - ['kredɪt] . "

It	was	purchased	on	six	months	'	credit	.	"
它	曾是	购买	在	六	几个月	-	信用	.	"

这是分六个月赊购的。

" ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [aɪ] .

"	Foolish	young	man	!	"	said	I	.
"	愚蠢	年轻的	男人	!	"	说	我	.

“愚蠢的年轻人！”我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .

"	You	may	well	say	that	.
"	你	可能	出色地	说	那	.

“你说的很有道理。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ;

He	thinks	a	great	deal	about	the	comforts	of	life	;
他	思考	一个	伟大的	交易	关于	这	舒适	的	生活	;

他非常注重生活中的舒适享受；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .

but	he	is	going	the	wrong	way	to	secure	them	,	in	my	opinion	.
但	他	是	去	这	错误的	方式	到	安全的	他们	,	在	我的	观点	.

但我认为他获取这些资源的方式是错误的。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [piˈænoʊ] , [kɔːst] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

His	parlour	furniture	,	including	the	new	piano	,	cost	nearly	one	thousand	dollars	;
他的	客厅	家具	,	包括	这	新的	钢琴	,	成本	几乎	一	千	美元	;

[maɪn][kɔːst] [θriː] ['hʌndrəd] ;

mine	cost	three	hundred	;
矿	成本	三	百	;

他的客厅家具，包括那架新钢琴，价值近一千美元；我的家具价值三百美元；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['kʌmfəts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I'm	sure	I	would	not	exchange	comforts	with	him	.
和	我是	当然	我	会	不是	交换	舒适	和	他	.

我肯定不会和他交换舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [ɪz] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]

It	isn't	what	is	around	us	so	much	as	what	is	within	us	,	that	produces
它	不是	什么	是	大约	我们	所以	很多	作为	什么	是	之内	我们	,	那	产

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

真正带来快乐的，与其说是我们周围的事物，不如说是我们内心的事物。

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fiːst] .

A	contented	mind	is	said	to	be	a	continual	feast	.
一个	满足	头脑	是	说	到	是	一个	持续的	盛宴	.

据说，知足常乐的心灵就像一场永不间断的盛宴。

[ɪf] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wiː; wi] [kri'eɪt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪəˌtuːd]

If	,	in	seeking	to	have	things	comfortable	,	we	create	causes	of	disquietude
如果	,	在	寻求	到	有	事物	舒服的	,	我们	创造	原因	的	不安

, [wiː; wi] [dɪ'fiːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɛndz] . "

,	we	defeat	our	own	ends	.	"
,	我们	击败	我们的	自己的	结束	.	"

如果我们为了追求舒适而制造了不安的根源，最终只会适得其反。

" [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['breɪnɝd] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] , " [sed] [aɪ] .

"	I	wish	our	friend	Brainard	could	see	things	in	the	same	light	,	"	said	I	.
"	我	希望	我们的	朋友	布雷纳德	可以	看	事物	在	这	相同的	光	,	"	说	我	.

“我希望我们的朋友布雷纳德也能以同样的方式看待事物，”我说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ri'mɑːkt] ['tailə] .

"	Nothing	but	painful	experience	will	open	his	eyes	,	"	remarked	Tyler	.
"	没有什么	但	痛苦	经验	将要	打开	他的	眼睛	,	"	评论	泰勒	.

“只有痛苦的经历才能让他开窍，”泰勒说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] .

And	he	was	correct	in	this	.
和	他	曾是	正确的	在	这	.

他的说法是正确的。

['breɪnɝd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

Brainard	continued	to	take	his	comfort	for	a	few	months	,
布雷纳德	持续	到	拿	他的	舒适	为了	一个	很少	几个月	,

布雷纳德继续服用他的安慰剂几个月。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]

although	there	was	a	gradual	sinking	in	the	thermometer	of	his	feelings	as
虽然	那里	曾是	一个	逐渐地	下沉	在	这	温度计	的	他的	情怀	作为

[ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [wen] [ðə; ði] [noʊts] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊd]

the	time	approached	when	the	notes	given	for	a	part	of	his	furniture	would
这	时间	接近	什么时候	这	笔记	给定	为了	一个	部分	的	他的	家具	会

[fɔːl] [duː] .

fall	due	.
落下	到期的	.

尽管随着他购买家具的付款期限临近，他的情绪也逐渐低落。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] [wʌz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

The	amount	of	these	notes	was	six	hundred	dollars	,
这	数量	的	这些	笔记	曾是	六	百	美元	,

这些钞票总额为六百美元。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] ['fɪfti] [tɔːrdz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənts] .

but	he	had	not	saved	fifty	towards	meeting	the	payments	.
但	他	有	不是	已保存	五十	向	会议	这	付款	.

但他并没有攒下五十块钱来支付这些款项。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

The	whole	of	his	income	had	been	used	in	taking	his	comfort	.
这	所有的	的	他的	收入	有	到过	用过的	在	采取	他的	舒适	.

他把所有收入都用来享受舒适的生活了。

" [waɪ] , ['breɪnɝd] ! " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

"	Why	,	Brainard	!	"	said	I	,	in	a	tone	of	surprise	,	on	meeting	him	one	day	,
"	为什么	,	布雷纳德	!	"	说	我	,	在	一个	语气	的	惊喜	,	在	会议	他	一	天	,

“哎呀，布雷纳德！”有一天我遇见他时，惊讶地说道。

['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
nearly six months after his marriage .
几乎 六 几个月 后 他的 婚姻 .

结婚近六个月后。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" ['hæpənd] ?
" Happened ?
" 发生 ?

发生了什么?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" replied the young man .
" 回复 这 年轻的 男人 .

“年轻人回答道。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['trʌbld] . "
" You look troubled . "
" 你 看 麻烦 . "

你看上去心事重重。

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] .
" He made an effort to smile .
" 他 制成 一个 努力 到 微笑 .

他努力挤出一个笑容。

" [jes] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .
" Yes , you certainly do .
" 是的 , 你 当然 做 .

“是的，你当然可以。”

[wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
What has gone wrong with you ? "
什么 有 已消失 错误的 和 你 ? "

你到底怎么了?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk]

" And he tried to assume an air of indifference ; but , seeing me look

" 和 他 尝试 到 认为 一个 空气 的 漠不关心 ; 但 , 看到 我 看

[ɪn'kredʒələs] , [hiː; hi] ['ædɪd] —

incredulous , he added —

难以置信 , 他 额外 —

“他试图装出一副漠不关心的样子；但看到我一脸难以置信，他又补充道——”

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [rɔːŋ] .

" Nothing particularly wrong .

" 没有什么 特别 错误的 .

“没什么特别不对劲的地方。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] .

I'm only a little worried about money matters .

我是 仅有的 一个 小的 担心 关于 钱 事情 .

我只是有点担心钱的问题。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts] [tuː; tə] [peɪ] [nekst] [wiːk] . "

The fact is , I've got two or three notes to pay next week . "

这 事实 是 , 我已经 得到 二 或者 三 笔记 到 支付 下一个 星期 . "

事实上，我下周还有两三笔账要还。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

" You have ? "

" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] . "

" Yes ; and what is more , I haven't the means to lift them . "

" 是的 ; 和 什么 是 更多的 , 我 还没有 这 方法 到 举起 他们 . "

“是的；而且，我也没有办法搬动它们。”

" [ðæt] [ɪz] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [aɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .

" That is trouble , " said I , shaking my head .

" 那 是 麻烦 , " 说 我 , 摇晃 我的 头 .

“那可就麻烦了，”我摇着头说。

" [its] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

" It's trouble for me .

" 它是 麻烦 为了 我 .

“这对我来说是个麻烦。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] .

I wish my income were larger .

我 希望 我的 收入 是 更大的 .

我希望我的收入能更高一些。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . "

A thousand dollars a year is too little . "

一个 千 美元 一个 年 是 也 小的 . "

一年一千美元太少了。

" [tuː] ['pɝːsənz] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .

" Two persons ought to live on that sum very comfortably , " I remarked .

" 二 人 应该 到 居住 在 那 和 非常 舒适地 , " 我 评论 .

“两个人靠这笔钱应该可以过得很舒适，”我说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , [ðen] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪkˈstrævəgənt] .

"	We	can't	,	then	;	and	I'm	sure	we	are	not	extravagant	.
"	我们	不能	,	然后	;	和	我是	当然	我们	是	不是	靡	.

“那我们就不能这么做了；而且我相信我们也不是铺张浪费的人。”

[ɑː] , [ˌem ˈiː] ! "

Ah	,	me	!	"
啊	,	我	!	"

啊，是我！

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈtailə] [læst] [wiːk] ,

"	I	spent	the	evening	with	our	friend	Tyler	last	week	,
"	我	花费	这	晚上	和	我们的	朋友	泰勒	最后的	星期	,

“上周晚上我和朋友泰勒一起度过，

" [sed] [aɪ] . " [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] ,

"	said	I	.	"	His	salary	is	the	same	as	yours	,
"	说	我	.	"	他的	薪水	是	这	相同的	作为	你的	,

“我说，‘他的工资和你一样。’

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈoʊnli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ,

and	he	told	me	that	he	found	it	not	only	sufficient	for	all	his	wants	,
和	他	讲述	我	那	他	成立	它	不是	仅有的	充足的	为了	全部	他的	想要	,

他告诉我，他觉得这不仅足以满足他的所有需求，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ˈjɪrli] . "

but	that	he	could	lay	by	a	couple	of	hundred	dollars	yearly	.	"
但	那	他	可以	躺	经过	一个	夫妻	的	百	美元	每年	.	"

但他每年可以存下几百美元。

" [aɪ] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ˈbreɪnɝd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	I	couldn't	live	as	he	does	,	"	said	Brainard	,	a	little	impatiently	.
"	我	不能	居住	作为	他	做	,	"	说	布雷纳德	,	一个	小的	不耐烦地	.

“我无法像他那样生活，”布雷纳德有些不耐烦地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [bɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "

"	Do	you	think	I	would	be	cooped	up	in	such	a	pigeon	-	box	of	a	place	?	"
"	做	你	思考	我	会	是	被困住	向上	在	这样的	一个	鸽子	-	盒子	的	一个	地方	?	"

“你觉得我会甘愿被关在这样一个像鸽子笼一样的地方吗？”

" [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hæz; həz] [sɪks] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [θriː] [ɪn]

"	The	house	he	lives	in	has	six	rooms	,	and	he	has	but	three	in
"	这	房子	他	生活	在	有	六	房间	,	和	他	有	但	三	在

['fæməli] — [jʊr; jər] [oʊn] ['nʌmbər] ,

family	—	your	own	number	,
家庭	—	你的	自己的	数字	,

“他住的房子有六个房间，但他只有三个家人——就是你，

[aɪ] [prɪˈzuːm] " —

I	presume	"	—
我	怙	"	—

我猜是这样——

" [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] , " [sed] ['breɪnɝd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˌem ˈiː] .

"	I	have	four	,	"	said	Brainard	,	interrupting	me	.
"	我	有	四	,	"	说	布雷纳德	,	打断	我	.

“我有四个，”布雷纳德打断我的话说道。

" [fɔːr] ? "
" **Four** ? "
" 四 ? "

“四？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərmeɪd] . "
We **have** **a** **cook** **and** **chambermaid** . "
我们 有 一个 厨师 和 女佣 . "

我们有厨师和女佣。

" [oʊ] ! ['mɪsɪz] . ['tailə][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [də'mestɪk] . "
" **Oh** ! **Mrs** . **Tyler** **has** **but** **one** **domestic** . "
" 哦 ! 太太 . 泰勒 有 但 一 国内的 . "

“哦！泰勒太太只有一个佣人。”

" [maɪ][waɪf] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [drʌdʒ] , " [sed] ['breɪnɝd] ,
" **My** **wife** **wasn't** **brought** **up** **to** **be** **a** **household** **drudge** , " **said** **Brainard** ,
" 我的 妻子 不是 带来 向上 到 是 一个 家庭 苦力 , " 说 布雷纳德 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“我妻子从小就没被培养成一个家务杂务的，”布雷纳德轻蔑地说。

" [jʊr; jər] [haʊs] [hæz; həz][ten][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [sed] [aɪ] ,
" **Your** **house** **has** **ten** **rooms** **in** **it** , **I** **believe** ? " **said** **I** ,
" 你的 房子 有 十 房间 在 它 , 我 相信 ? " 说 我 ,

“你家有十个房间，对吧？”我问道。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] .
avoiding **a** **reply** **to** **his** **last** **remark** .
避免 一个 回复 到 他的 最后的 评论 .

回避回应他最后那句话。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . "
" **It** **has** . "
" 它 有 . "

“确实有。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [peɪ] [rent] [fɔːr; fər][ten][ruːmz; rʊmz] ,
" **But** **why** **should** **you** **pay** **rent** **for** **ten** **rooms** ,
" 但 为什么 应该 你 支付 租 为了 十 房间 ,

“但是，你为什么要为十个房间付租金呢？”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər]['oʊnli][faɪv][ɔːr][sɪks] ?
when **you** **have** **use** **for** **only** **five** **or** **six** ?
什么时候 你 有 使用 为了 仅有的 五 或者 六 ?

当你只需要五六个的时候?

[ɪz][nɑːt][ðæt][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] ? "
Is **not** **that** **a** **waste** **of** **money** **that** **might** **be** **applied** **to** **a** **better** **purpose** ? "
是 不是 那 一个 浪费 的 钱 那 可能 是 应用 到 一个 更好的 目的 ? "

这难道不是浪费钱吗？这些钱本可以用于更有意义的用途。

" [oʊ] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , " [sed] [maɪ] [frend] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Oh** , **I** **like** **a** **large** **house** , " **said** **my** **friend** , **tossing** **his** **head** ,
" 哦 , 我 喜欢 一个 大的 房子 , " 说 我的 朋友 , 抛掷 他的 头 ,

“哦，我喜欢大房子，”我的朋友说着，甩了甩头。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] .

and	putting	on	an	air	of	dignity	and	consequence	.
和	推杆	在	一个	空气	的	尊严	和	结果	.

并摆出一副庄重严肃的姿态。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['dɪfrəns] [ɪn] [rent] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	A	hundred	dollars	difference	in	rent	is	a	small	matter	compared	with	the
"	一个	百	美元	不同之处	在	租	是	一个	小的	事情	比较的	和	这

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] . "

increase	of	comfort	it	brings	.	"
增加	的	舒适	它	带来	.	"

“与租金增加带来的舒适感提升相比，一百美元的租金差异微不足道。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] ['dʌznt] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [rent] , " [sed] [aɪ] .

"	But	the	expense	doesn't	stop	with	the	additional	rent	,	"	said	I	.
"	但	这	费用	不	停止	和	这	额外的	租	,	"	说	我	.

“但额外的开支并不止于租金，”我说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] .

"	The	larger	the	house	,	the	more	expensive	the	furniture	.
"	这	更大的	这	房子	,	这	更多的	昂贵的	这	家具	.

房子越大，家具就越贵。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][fɪt] [ʌp] [jʊr; jər] ['hænsəm] ['pɑːrlər] ? " [sed] [aɪ] .

It	cost	you	a	thousand	dollars	to	fit	up	your	handsome	parlour	?	"	said	I	.
它	成本	你	一个	千	美元	到	合身	向上	你的	英俊的	客厅	?	"	说	我	.

“你花了一千美元装修你那间漂亮的客厅？”我问道。

" [jes] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

"	Yes	,	I	presume	it	did	.	"
"	是的	,	我	怙	它	做过	.	"

“是的，我想应该是这样。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'maʊnt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [noʊts] ? "

"	For	what	amount	did	you	give	your	notes	?	"
"	为了	什么	数量	做过	你	给	你的	笔记	?	"

你用这些钞票换了多少钱?

" [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	For	six	hundred	dollars	.	"
"	为了	六	百	美元	.	"

“六百美元。”

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ? "

"	On	account	of	furniture	?	"
"	在	帐户	的	家具	?	"

“是因为家具吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['tailə] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] .

"	Tyler	furnished	his	parlour	for	three	hundred	.
"	泰勒	提供	他的	客厅	为了	三	百	.

泰勒花了三百块钱布置了他的客厅。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

"	There	was	another	gesture	of	impatience	on	the	part	of	my	young	friend	,
"	那里	曾是	其他	手势	的	不耐烦	在	这	部分	的	我的	年轻的	朋友	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] —

as	he	said	—
作为	他	说	—

“我的年轻朋友又一次表现出不耐烦，他说——

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fəːniʃiŋ] ! "

"	And	such	furnishing	!	"
"	和	这样的	家具	!	"

“还有这样的家具！”

" ['evri] [θɪŋ] [lʊks] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Every	thing	looks	neat	and	comfortable	,	"	I	replied	.
"	每一个	事物	看起来	整洁的	和	舒服的	,	"	我	回复	.

“一切看起来都很整洁舒适，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt][ˌjuː 'es] . "

"	It	may	do	for	them	,	but	it	wouldn't	suit	us	.	"
"	它	可能	做	为了	他们	,	但	它	不会	套装	我们	.	"

“这或许对他们有用，但并不适合我们。”

" [wət'evər] [ɪz] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] , " [sed] [aɪ]

"	Whatever	is	accordant	with	our	means	should	be	made	to	suit	us	,	"	said	I
"	任何	是	和谐	和	我们的	方法	应该	是	制成	到	套装	我们	,	"	说	我

, ['sɪriəsli] .

,	seriously	.
,	严重地	.

“凡是我们能力范围内的事情，都应该尽量满足我们的需求，”我严肃地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən]['tailə] . "

"	You	are	no	better	off	than	Tyler	.	"
"	你	是	不	更好的	离开	比	泰勒	.	"

你和泰勒的处境没什么两样。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['kɑːntent][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Do	you	think	I	could	content	myself	in	such	a	place	?	"	he	replied	.
"	做	你	思考	我	可以	内容	我	在	这样的	一个	地方	?	"	他	回复	.

“你觉得我能安于现状吗？”他回答道。

" [kən'tentmənt] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Contentment	is	only	found	in	the	external	circumstances	that	correspond	to	a
"	满意	是	仅有的	成立	在	这	外部的	情况	那	对应	到	一个

['mænz] [pɪ'kjuːnieri] [ə'bɪlәti] ,

man's	pecuniary	ability	,
男人的	金钱	能力	,

“只有在与个人经济能力相匹配的外部环境中，才能找到满足感。”

" [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	was	my	answer	to	this	.
"	曾是	我的	回答	到	这	.

这就是我对这个问题的回答。

" [wɪtʃ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪz] [best] [kən'tentɪd] ?

"	Which	,	think	you	,	is	best	contented	?
"	哪个	,	思考	你	,	是	最好的	满足	?

你认为哪种方式最能让人感到满足?

['tailə] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]

Tyler	**,**	**in**	**a**	**small**	**house**	**,**	**neatly**	**furnished**	**,**	**and**	**with**	**a**	**hundred**	**dollars**	**in**
泰勒	,	在	一个	小的	房子	,	整齐地	提供	,	和	和	一个	百	美元	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

his	**pocket**	**;**
他的	口袋	;

泰勒住在一间布置整洁的小房子里，口袋里揣着一百美元；

[ɔːr][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər][lɑːrdʒ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['hæŋɪŋ]

or	**you**	**,**	**in**	**your**	**large**	**house**	**,**	**with**	**a**	**debt**	**of**	**six**	**hundred**	**dollars**	**hanging**
或者	你	,	在	你的	大的	房子	,	和	一个	债务	的	六	百	美元	绞刑

['oʊvər][juː; jʊ] ?

over	**you**	**?**
超过	你	?

或者你，住在大房子里，却背负着六百美元的债务?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] ['kaʊntənəns] .

"	**There**	**was**	**an**	**instant**	**change**	**in**	**my**	**friend's**	**countenance**	**.**
"	那里	曾是	一个	立即的	改变	在	我的	朋友们	面容	.

“我朋友的脸色瞬间变了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] .

The	**question**	**seemed**	**to**	**startle**	**him**	**.**
这	问题	似乎	到	惊吓	他	.

这个问题似乎让他吓了一跳。

[hiː; hi] [said] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

He	**sighed**	**,**	**involuntarily**	**.**
他	叹了口气	,	不由自主	.

他不由自主地叹了口气。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wəʊnt] [lɪft][maɪ] [noʊts] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	**But**	**all**	**this**	**won't**	**lift**	**my**	**notes**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**after**	**the**	**silence**	**of**	**a**	**few**	**minutes**
"	但	全部	这	惯于	举起	我的	笔记	,	"	说	他	,	后	这	沉默	的	一个	很少	分钟

.

:
.

“但这一切都无法让我摆脱困境，”沉默了几分钟后，他说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	**Good**	**morning**	**!**
"	好的	早晨	!

“早上好!

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	**Poor**	**fellow**	**!**
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] ['kʌmfərt] [æt; ət] ['ræðər] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [praɪs] .

He	**had**	**been**	**buying**	**comfort**	**at**	**rather**	**too**	**large**	**a**	**price**	**.**
他	有	到过	购买	舒适	在	相当	也	大的	一个	价格	.

他为获得安逸付出了过高的代价。

[ðə; ði] [mɔːr] ['breɪnɝd] [kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,

The	**more**	**Brainard**	**cast**	**about**	**in**	**his**	**mind**	**for**	**the**	**means**	**of**	**lifting**	**his**	**notes**	**,**
这	更多的	布雷纳德	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	这	方法	的	举重	他的	笔记	,

布雷纳德越是绞尽脑汁地想办法记下他的笔记，

[ðə; ði] [mɔːr] ['trʌbld] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] .

the	more	troubled	did	he	become	.
这	更多的	麻烦	做过	他	变得	.

他变得越来越烦恼。

" [aɪ] [maɪt] ['bɔːroʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði]

"	I	might	borrow	,	"	said	he	to	himself	;	"	but	how	am	I	to	pay	back	the
"	我	可能	借	,	"	说	他	到	他自己	;	"	但	如何	是	我	到	支付	后退	这

[sʌm; səm] ?

sum	?
和	?

“我可以借钱，”他自言自语道，“但是我该如何偿还这笔钱呢？”

" [tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [noʊts] [biː; bi] [dis'ɔnəd] .

"	To	borrow	,	however	,	was	better	than	to	let	his	notes	be	dishoured	.
"	到	借	,	然而	,	曾是	更好的	比	到	让	他的	笔记	是	蒙羞	.

“但是，借钱总比让他的票据被拒付要好。”

[soʊ] ['breɪnɝd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

So	Brainard	,	as	the	time	of	payment	drew	nearer	and	nearer	,
所以	布雷纳德	,	作为	这	时间	的	支付	画	更近	和	更近	,

所以，随着付款日期的临近，布雷纳德

[meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['niːdɪd] .

made	an	effort	to	get	from	his	friends	the	amount	of	money	needed	.
制成	一个	努力	到	得到	从	他的	朋友们	这	数量	的	钱	需要	.

他努力从朋友那里筹集所需的资金。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

But	the	effort	was	not	successful	.
但	这	努力	曾是	不是	成功的	.

但这项努力并未成功。

[sʌm; səm] [lʊkt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊts] [tuː; tə] [miːt] ;

Some	looked	surprised	when	he	spoke	of	having	notes	to	meet	;
一些	看起来	惊讶	什么时候	他	辐	的	拥有	笔记	到	见面	;

当他提到有会议记录时，有些人看起来很惊讶；

['ʌðər] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [ɪn] [jʌŋ] [men] [huː]

others	ventured	a	little	good	advice	on	the	subject	of	prudence	in	young	men	who
其他的	冒险	一个	小的	好的	建议	在	这	主题	的	谨慎	在	年轻的	男人	WHO

[ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

are	beginning	the	world	,
是	开始	这	世界	,

其他人则就年轻人初入社会应谨慎行事提出了一些有益的建议。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['ræðər] [tuː] [fæst] .

and	hinted	that	he	was	living	rather	too	fast	.
和	暗示	那	他	曾是	活的	相当	也	快速地	.

并暗示他的生活节奏太快了。

[nʌn] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

None	were	prepared	to	give	him	what	he	wanted	.
没有任何	是	准备	到	给	他	什么	他	通缉	.

没有人愿意满足他的要求。

['trʌbld] , ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] ['hʌmbld] ,

Troubled	,	mortified	,	and	humbled	,
麻烦	,	羞愧难当	,	和	谦卑	,

感到困惑、羞愧和屈辱，

['breɪnɝd] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][deɪ][ɑ:n]

Brainard	retired	to	his	comfortable	home	on	the	evening	before	the	day	on
布雷纳德	退休	到	他的	舒服的	家	在	这	晚上	前	这	天	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][noʊt]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] [du:] .

which	his	note	given	for	the	piano	was	to	fall	due	.
哪个	他的	笔记	给定	为了	这	钢琴	曾是	到	落下	到期的	.

在借钢琴的借据到期日的前一天晚上，布雷纳德回到了他舒适的家中。

['nɪrli] [hɪz; ɪz][læst] ['efərt] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ]

Nearly	his	last	effort	to	raise	money	had	been	made	,	and	he	saw	nothing
几乎	他的	最后的	努力	到	增加	钱	有	到过	制成	,	和	他	锯	没有什么

[bʌt; bət] [dɪs'kredɪt] ,

but	discredit	,
但	诋毁	,

他几乎已经用尽了最后一次筹款努力，但看到的只有耻辱。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [fɪrd] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	what	he	feared	even	worse	than	that	before	him	.
和	什么	他	害怕	甚至	更糟	比	那	前	他	.

而他最害怕的，莫过于眼前发生的一切。

[ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['tælən]

Involved	as	he	was	in	debt	,	there	was	no	safety	from	the	sharp	talons
涉及	作为	他	曾是	在	债务	,	那里	曾是	不	安全	从	这	锋利的	利爪

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

由于他身负债务，根本无法逃脱法律的制裁。

[ðeɪ] [maɪt] [straɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lv] [ɔ:l][ɪn]['ru:ɪn] .

They	might	strike	him	at	any	moment	,	and	involve	all	in	ruin	.
他们	可能	罢工	他	在	任何	片刻	,	和	涉及	全部	在	废墟	.

他们随时可能袭击他，使所有人陷入毁灭。

[pʊr] ['breɪnɝd] !

Poor	Brainard	!
贫穷的	布雷纳德	!

可怜的布雷纳德!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [haʊs] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz]

How	little	pleasure	did	the	sight	of	his	large	and	pleasant	house	give	him	as
如何	小的	乐趣	做过	这	视线	的	他的	大的	和	令人愉快的	房子	给	他	作为

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

it	came	in	view	on	his	return	home	.
它	来了	在	看法	在	他的	返回	家	.

回家途中，他那栋宽敞舒适的房子映入眼帘，却丝毫没有给他带来快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['fɑ:li] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	stood	,	rather	as	a	monument	of	extravagance	and	folly	,	than	the
它	站立	,	相当	作为	一个	纪念碑	的	奢侈	和	蠢事	,	比	这

[ə'boʊd][ʌv; əv] [swi:t] [kən'tentmənt] .

abode	of	sweet	contentment	.
住所	的	甜的	满意	.

它与其说是甜蜜满足的居所，不如说是奢靡和愚蠢的纪念碑。

" [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [rent] !

"	Three	hundred	dollars	rent	!
"	三	百	美元	租	!

“三百美元的房租！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] .
" Too much for me to pay .
" 也 很多 为了 我 到 支付 .

“我付不起。”

" [ænd; ənd] [said] ['diːpli] .
" And sighed deeply .
" 和 叹了口气 深 .

“然后深深地叹了口气。”

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrlər] ,
He entered his beautiful parlour ,
他 进入 他的 美丽的 客厅 ,

他走进了他那间漂亮的客厅，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ]
and gazed around upon the elegant furniture which he had provided as a
和 凝视 大约 之上 这 优雅的 家具 哪个 他 有 假如 作为 一个
[miːnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
means of comfort .
方法 的 舒适 .

他环顾四周，欣赏着他为了舒适而准备的雅致家具。

[ɔːl] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['pleʒər] .
All had lost its power to communicate pleasure .
全部 有 丢失的 它是 力量 到 交流 乐趣 .

它们都失去了传递快乐的能力。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['kɔːstli] [pi'ænoʊ] , [wʌns] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [əd'maɪəd] .
There stood the costly piano , once coveted and afterwards admired .
那里 站立 这 昂贵 钢琴 , 一次 令人垂涎的 和 然后 钦佩 .

那架昂贵的钢琴就摆在那里，它曾经令人垂涎，后来又备受赞赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [noʊ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
But it possessed no charm to lay the troubled spirit within him .
但 它 拥有 不 魅力 到 躺 这 麻烦 精神 之内 他 .

但它丝毫没有抚慰他内心不安的心灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]
He had bought it as a marriage present for his wife , who had little
他 有 买 它 作为 一个 婚姻 展示 为了 他的 妻子 , WHO 有 小的
[teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,
taste for music ,
品尝 为了 音乐 ,

他买来送给妻子作为结婚礼物，但他妻子对音乐没什么兴趣。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənt] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] .
and preferred reading or sewing to the blandishment of sweet sounds .
和 首选 阅读 或者 缝纫 到 这 奉承 的 甜的 声音 .

比起甜美的音乐，他们更喜欢阅读或缝纫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [fɔːr]
And for this toy — it was little more in his family — a debt of four
和 为了 这 玩具 — 它 曾是 小的 更多的 在 他的 家庭 — 一个 债务 的 四
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .
hundred dollars had been created .
百 美元 有 到过 创建 .

而就因为这件玩具——在他家也算不上什么——一家人欠下了四百美元的债。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['kʌmfərt] ?

Had	it	brought	him	an	equivalent	in	comfort	?
有	它	带来	他	一个	相等的	在	舒适	?

它给他带来了同等的舒适感吗?

[fɑːr] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	,	very	far	from	it	.
远的	,	非常	远的	从	它	.

远非如此。

[æz; əz] ['breɪnɝd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [feɪs] ,

As	Brainard	stood	in	his	elegant	parlour	,	with	troubled	heart	and	troubled	face	,
作为	布雷纳德	站立	在	他的	优雅的	客厅	,	和	麻烦	心	和	麻烦	脸	,

布雷纳德站在他那典雅的客厅里，心情忧虑，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] .

his	wife	came	in	with	a	light	step	.
他的	妻子	来了	在	和	一个	光	步	.

他的妻子轻快地走了进来。

" [dʒɔːrdʒ] !

"	George	!
"	乔治	!

“乔治!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	she	exclaimed	on	seeing	him	,	her	countenance	falling	and	her	voice
"	她	惊呼	在	看到	他	,	她	面容	坠落	和	她	嗓音

[ɪk'spresɪŋ] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrn] .

expressing	anxious	concern	.
表达	焦虑的	忧虑	.

“她看到他时惊呼一声，脸色骤然垮了下来，声音里充满了焦虑和担忧。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "

Are	you	sick	?	"
是	你	生病的	?	"

你生病了吗?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] .

"	he	replied	,	affecting	a	lightness	of	tone	.
"	他	回复	,	影响	一个	亮度	的	语气	.

他故作轻松地回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	But	something	is	the	matter	,	George	,	"	said	the	young	wife	,
"	但	某物	是	这	事情	,	乔治	,	"	说	这	年轻的	妻子	,

“乔治，肯定出了什么事，”年轻的妻子说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	she	laid	her	hand	upon	him	and	looked	earnestly	into	his	face	.
作为	她	铺设	她	手	之上	他	和	看起来	切实	进入	他的	脸	.

她将手放在他身上，深情地望着他的脸。

" ['sʌmθɪŋ] ['trʌblz] [juː; jʊ] . "
" Something troubles you . "
" 某物 麻烦 你 . "

“你有什么烦心事吗？”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] .
" Nothing of any consequence .
" 没有什么 的 任何 结果 .

“没什么大不了的。”

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['breɪnɝd] , [ɪ'veɪsɪvli] .
A mere trifle , " returned Brainard , evasively .
一个 仅仅 琐事 , " 返回 布雷纳德 , 闪烁其词 .

“不过是件小事，”布雷纳德含糊其辞地回答道。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [klaʊd] [jʊr; jər] [braʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
" A mere trifle would not cloud your brow as it was clouded a moment
" 一个 仅仅 琐事 会 不是 云 你的 眉头 作为 它 曾是 阴天 一个 片刻
[sɪns] , [dʒɔːrdʒ] . "
since , George . "
自从 , 乔治 . "

“乔治，区区一件小事不会让你像刚才那样眉头紧锁。”

" ['traɪfəlz] ['sʌmtaɪmz] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] , [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən]['greɪvər] ['mætərz] .
" Trifles sometimes affect us , more seriously than graver matters .
" 琐事 有时 影响 我们 , 更多的 严重地 比 刻刀 事情 .

“有时，一些小事对我们的影响比更严重的事情还要大。”

" [æz; əz] ['breɪnɝd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'gen] ['diːpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" As Brainard said this , the shadows again deepened on his face .
" 作为 布雷纳德 说 这 , 这 阴影 再次 加深 在 他的 脸 .

“布雷纳德说着这番话时，他脸上的阴影又加深了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌblz] , [dɪr] , [let] [ˌem 'iː] [ʃer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
" If you have any troubles , dear , let me share them , and they will be
" 如果 你 有 任何 麻烦 , 亲爱的 , 让 我 分享 他们 , 和 他们 将要 是
['laɪtər] .
lighter .
打火机 .

“亲爱的，如果你有什么烦恼，让我来分担，这样你的烦恼就会减轻一些。”

" ['ʌnə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] .
" Anna spoke with much tenderness .
" 安娜 辐 和 很多 压痛 .

安娜说话时语气非常温柔。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ʃerɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['breɪnɝd] ,
" I hardly think your sharing my present trouble will lighten it , " said Brainard ,
" 我 几乎 思考 你的 分享 我的 展示 麻烦 将要 减轻 它 , " 说 布雷纳德 ,

“我不认为你分担我目前的困境会减轻我的痛苦，”布雷纳德说道。

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ən'les] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
forcing a smile , " unless , in so doing ,
强制 一个 微笑 , " 除非 , 在 所以 正在做 ,

强颜欢笑，“除非，这样做的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ɪntuː][maɪ] ['empti] ['pɑːkəts] .
you can put some four hundred dollars into my empty pockets .
你 能 放 一些 四 百 美元 进入 我的 空的 口袋 .

你可以往我空空如也的口袋里塞四百美元。

" ['ʌnə] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [peɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Anna	withdrew	a	pace	from	her	husband	,	and	looked	at	him
"	安娜	退出	一个	步伐	从	她	丈夫	,	和	看起来	在	他

['daʊtɪŋli] .

doubtingly	.
怀疑地	.

安娜后退了一步，带着怀疑的目光看着丈夫。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Do	you	speak	in	earnest	?	"	said	she	.
"	做	你	说话	在	认真	?	"	说	她	.

“你是认真的吗？”她问道。

" [ɪn] ['veri] [truːθ] [aɪ][duː] .

"	In	very	truth	I	do	.
"	在	非常	真相	我	做	.

“的确如此。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [peɪ] ; [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]

To	-	morrow	I	have	four	hundred	dollars	to	pay	;	but	where	the	money	is
到	-	明天	我	有	四	百	美元	到	支付	;	但	在哪里	这	钱	是

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

to	come	from	,
到	来	从	,

明天我得付四百美元；可是钱从哪里来呢?

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . "

is	more	than	I	can	tell	.	"
是	更多的	比	我	能	告诉	.	"

远超我的想象。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ðæt] ['hæpənd] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['breɪnɚd] .

"	How	in	the	world	has	that	happened	?	"	inquired	Mrs	.	Brainard	.
"	如何	在	这	世界	有	那	发生	?	"	询问	太太	.	布雷纳德	.

“这到底是怎么回事？”布雷纳德太太问道。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɔndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

Involuntarily	the	eyes	of	her	husband	wandered	towards	the	piano	.
不由自主	这	眼睛	的	她	丈夫	漫步	向	这	钢琴	.

她丈夫的目光不由自主地转向了钢琴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

She	saw	their	direction	.
她	锯	他们的	方向	.

她看到了他们的方向。

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] —

Her	own	eyes	fell	to	the	floor	,	and	she	stood	silent	for	some	moments	—
她	自己的	眼睛	跌倒	到	这	地面	,	和	她	站立	沉默的	为了	一些	时刻	—

['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] ['θɔːtf(ə)l] .

silent	,	but	hurriedly	thoughtful	.
沉默的	,	但	匆匆	周到	.

她的目光垂落到地板上，沉默地站了一会儿——虽然沉默，但内心却在迅速地思考着。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] —

Then	looking	up	,	she	said	,	in	a	hesitating	voice	—
然后	寻找	向上	,	她	说	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	—

然后她抬起头，犹豫地说道——

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .

"	We	can	do	without	that	.
"	我们	能	做	没有	那	.

我们可以不用它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
" And she pointed towards the piano .
" 和 她 尖 向 这 钢琴 .

她指着钢琴。

" [wɪˈðaʊt] [wʌt] ? " [æskt] ['breɪnɝd] , ['kwɪkli] .
" Without what ? " asked Brainard , quickly .
" 没有 什么 ? " 问 布雷纳德 , 迅速地 .

“没有什么？”布雷纳德急忙问道。

" [ðə; ði][piˈænoʊ] .
" The piano .
" 这 钢琴 .

钢琴。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
It cost four hundred dollars .
它 成本 四 百 美元 .

花了四百美元。

[sel] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Sell it . "
卖 它 . "

卖掉它。

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌnə] .
" Don't mention it , Anna .
" 不 提到 它 , 安娜 .

“别提了，安娜。”

[sel] [jʊr; jər][piˈænoʊ] !
Sell your piano !
卖 你的 钢琴 !

卖掉你的钢琴!

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] . "
It shall never be done . "
它 将 绝不 是 完毕 . "

这绝不可能发生。

" [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] " —
" But , George " —
" 但 , 乔治 " —

“但是，乔治”——

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ʌnə] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" It's no use to talk of that , Anna ; I will not listen to it .
" 它是 不 使用 到 讲话 的 那 , 安娜 ; 我 将要 不是 听 到 它 .

“安娜，说这些也没用；我不会听的。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
" And so the wife was silenced .
" 和 所以 这 妻子 曾是 沉默 .

于是，妻子就此沉默了。

['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['faɪnli] ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] .

Little	**comfort**	**had**	**the**	**young**	**couple**	**that**	**evening**	**in**	**their**	**finely**	**furnished**	**house**	**.**
小的	舒适	有	这	年轻的	夫妻	那	晚上	在	他们的	精细地	提供	房子	.

那晚，这对年轻夫妇在他们布置精美的房子里却感受不到丝毫安慰。

['breɪnɝd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [waɪl] ['ʌnə] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

Brainard	**was**	**silent**	**and**	**thoughtful**	**,**	**while**	**Anna**	**felt**	**the**	**pressure**	**of**	**a**	**heavy**	**weight**	**upon**	**her**	**feelings**	**.**
布雷纳德	曾是	沉默的	和	周到	,	尽管	安娜	毛毡	这	压力	的	一个	重的	重量	之上	她	情怀	.

布雷纳德沉默不语，若有所思，而安娜则感到一种沉重的压力压在心头。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ə'taɪərd] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['tailə] !

How	**different**	**was**	**it**	**in**	**the**	**smaller**	**and**	**more**	**plainly**	**attired**	**dwelling**	**of**	**Tyler**	**!**
如何	不同的	曾是	它	在	这	较小的	和	更多的	显然	穿着	住宅	的	泰勒	!

泰勒的住所更小，装饰也更朴素，那里的情况与此截然不同！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [hɜ:r; hər] ['smaɪlɪŋ] ['hændmeɪd] .

There	**was**	**comfort**	**,**	**and**	**there**	**were**	**peace**	**and**	**contentment**	**,**	**her**	**smiling**	**handmaids**	**.**
那里	曾是	舒适	,	和	那里	是	和平	和	满意	,	她	微笑	使女	.

那里有舒适、平静和满足，她的侍女们面带微笑。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	**the**	**next**	**morning**	**,**
在	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['breɪnɝd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][hi:; hi] [felt] .

Brainard	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**conceal**	**from**	**his**	**wife**	**the**	**great**	**anxiety**	**he**	**felt**	**.**
布雷纳德	成立	它	不可能的	到	隐藏	从	他的	妻子	这	伟大的	焦虑	他	毛毡	.

布雷纳德发现自己根本无法向妻子掩饰他内心的巨大焦虑。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

She	**said**	**very**	**little**	**to**	**him**	**,**
她	说	非常	小的	到	他	,

她很少跟他说什么。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [noʊ] ['remədi] .

for	**his**	**trouble**	**was**	**of**	**a**	**kind**	**for**	**which**	**she**	**could**	**suggest**	**no**	**remedy**	**.**
为了	他的	麻烦	曾是	的	一个	种类	为了	哪个	她	可以	建议	不	补救	.

因为他遇到的问题是她无法解决的。

['æftər][hi:; hi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

After	**he**	**parted**	**with**	**her**	**at**	**the**	**door**	**,**
后	他	分手了	和	她	在	这	门	,

他与她在门口分别后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə] [θɪŋk] .

she	**returned**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**one**	**of**	**the**	**parlours**	**to**	**think**	**.**
她	返回	和	卫星	向下	在	一	的	这	客厅	到	思考	.

她回到房间，坐在其中一个客厅里思考。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

The	piano	was	before	her	,	and	back	to	that	her	thoughts	at	length
这	钢琴	曾是	前	她	,	和	后退	到	那	她	想法	在	长度

[keɪm] .

came	.
来了	.

钢琴就在她面前，她的思绪最终又回到了钢琴上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['eksələns] .

It	was	not	only	a	beautiful	instrument	,	but	one	of	great	excellence	.
它	曾是	不是	仅有的	一个	美丽的	乐器	,	但	一	的	伟大的	卓越	.

它不仅是一件精美的乐器，而且是一件卓越的乐器。

['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [əd'maɪəd][baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,

Often	had	it	been	admired	by	her	friends	,
经常	有	它	到过	钦佩	经过	她	朋友们	,

她的朋友常常对它赞叹不已。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊn]

and	particularly	by	a	lady	who	had	several	times	expressed	a	wish	to	own
和	特别	经过	一个	女士	WHO	有	一些	时代	表达	一个	希望	到	自己的

[wʌn] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['evri] [rɪˈspekt] .

one	exactly	like	it	in	every	respect	.
一	确切地	喜欢	它	在	每一个	尊重	.

尤其是一位女士，她曾多次表示希望拥有一辆各方面都和它一模一样的车。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [piˈænoʊ] ,

"	I	wish	you	would	let	me	have	that	piano	,
"	我	希望	你	会	让	我	有	那	钢琴	,

“我希望你能把那架钢琴给我。”

" [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ;

"	the	lady	had	said	to	her	not	a	week	before	;
"	这	女士	有	说	到	她	不是	一个	星期	前	;

“那位女士不到一周前就对她说过这句话；

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ɪn][dʒest] .

and	said	it	as	much	in	earnest	as	in	jest	.
和	说	它	作为	很多	在	认真	作为	在	笑话	.

他说这话既是认真的，也是开玩笑的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['breɪnɚd] .

"	I	wonder	if	she	really	would	buy	it	?	"	mused	Mrs	.	Brainard	.
"	我	想知道	如果	她	真的	会	买	它	?	"	沉思	太太	.	布雷纳德	.

“我不知道她是否真的会买？”布雷纳德太太沉思道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][soʊ] [faɪn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

"	I	don't	want	so	fine	an	instrument	.
"	我	不	想	所以	美好的	一个	乐器	.

“我不需要那么好的乐器。”

[maɪ][oʊld][piˈænoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] ['juːsləs] [æt; ət] ['fɑːðɚz] .

My	old	piano	is	a	very	good	one	,	and	is	useless	at	father's	.
我的	老的	钢琴	是	一个	非常	好的	一	,	和	是	无用	在	父亲的	.

我那架旧钢琴非常好，但在我父亲那里却没用了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] ['wɒnts] [soʊ]['bædli] !

if	I	could	only	get	George	the	four	hundred	dollars	he	wants	so	badly	!
如果	我	可以	仅有的	得到	乔治	这	四	百	美元	他	想要	所以	糟糕	!

如果我能帮乔治弄到他梦寐以求的四百美元就好了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] [gruː] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][ðə; ði]

"	And	she	struck	her	hands	together	as	her	thoughts	grew	earnest	on	the
"	和	她	击	她	双手	一起	作为	她	想法	生长	认真	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“她双手合十，认真地思考着这个问题。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['breɪnɚd] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

For	more	than	an	hour	the	mind	of	Mrs	.	Brainard	gave	itself	up	to	this
为了	更多的	比	一个	小时	这	头脑	的	太太	.	布雷纳德	给予	本身	向上	到	这

[wʌn][aɪ'diːə] .

one	idea	.
一	主意	.

布雷纳德太太的思绪在一个多小时里都沉浸在这个想法中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then	she	dressed	herself	and	went	out	.
然后	她	穿着	她自己	和	去	出去	.

然后她穿好衣服就出去了。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn]

Without	consulting	any	one	,	she	called	upon	the	lady	to	whom	reference	has	been
没有	咨询	任何	一	,	她	称为	之上	这	女士	到	谁	参考	有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

她没有咨询任何人，就去拜访了那位被提及的女士。

" ['mɪsɪz] . ['eɪkən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Mrs	.	Aiken	,	"	said	she	,	coming	at	once	to	the	point	,
"	太太	.	艾肯	,	"	说	她	,	未来	在	一次	到	这	观点	,

“艾肯夫人，”她开门见山地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [pi'ænoʊ][ʌv; əv] [maɪn] .

"	you	have	often	remarked	that	you	would	like	to	own	that	piano	of	mine	.
"	你	有	经常	评论	那	你	会	喜欢	到	自己的	那	钢琴	的	矿	.

“你曾多次说过，你想要拥有我的那架钢琴。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "

Were	you	really	in	earnest	?	"
是	你	真的	在	认真	?	"

你是认真的吗?

" [ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

"	In	earnest	?
"	在	认真	?

“真的吗？”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] .

Certainly	I	was	.
当然	我	曾是	.

当然，我当时就是。

" ['mɪsɪz] . ['eɪkən] [smaɪld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm]
" Mrs . Aiken smiled , at the same time that a slight expression of surprise came
" 太太 . 艾肯 微笑 , 在 这 相同的 时间 那 一个 轻微 表达 的 惊喜 来了
['ɪntuː][hɜː; hər] [feɪs] .
into her face .
进入 她 脸 .

艾肯夫人笑了，同时脸上又浮现出一丝惊讶的表情。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪnstrʊmənts] [aɪ]['evər] [tʌtʃt] . "
" It's one of the finest instruments I ever touched . "
" 它是 一 的 这 最好的 仪器 我 曾经 感动 . "

“这是我接触过的最精良的乐器之一。”

" [its] [fɔːr; fər] [seɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['breɪnɚd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .
" It's for sale , " said Mrs . Brainard , in a firm , business - like way .
" 它是 为了 销售 , " 说 太太 . 布雷纳德 , 在 一个 公司 , 商业 - 喜欢 方式 .

“它要出售，”布雷纳德夫人用坚定而干练的语气说道。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] . "
" So there is a chance for you to call it your own . "
" 所以 那里 是 一个 机会 为了 你 到 称呼 它 你的 自己的 . "

“所以你有机会把它变成你自己的东西。”

" [fɔːr; fər] [seɪl] !
" For sale !
" 为了 销售 !

出售！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['ʌnə] ? "
Why do you say that , Anna ? "
为什么 做 你 说 那 , 安娜 ? "

安娜，你为什么这么说?

" [its] [tuː] ['kɔːstli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [oʊn] .
" It's too costly an instrument for me to own .
" 它是 也 昂贵 一个 乐器 为了 我 到 自己的 .

“这件乐器对我来说太贵了，我买不起。”

[maɪ][oʊld][piˈænoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
My old piano is a very good one — quite good enough for all my purposes .
我的 老的 钢琴 是 一个 非常 好的 一 — 相当 好的 足够的 为了 全部 我的 目的 .
"
"
"

我的旧钢琴非常好——完全能满足我的所有需求。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['wedɪŋ] - [gɪft] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ? "
" But this is your husband's wedding - gift , if I remember rightly ? "
" 但 这 是 你的 丈夫的 婚礼 - 礼物 , 如果 我 记住 没错 ? "

“但如果我没记错的话，这是你丈夫的结婚礼物吧？”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" I know it is ;
" 我 知道 它 是 ;

我知道是这样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːstli] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['sæləri] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
but the gift was too costly a one for a young man whose salary is only a
但 这 礼物 曾是 也 昂贵 一个 一 为了 一个 年轻的 男人 谁 薪水 是 仅有的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] . "
thousand dollars a year . "
千 美元 一个 年 . "

但对于一个年薪只有一千美元的年轻人来说，这份礼物太贵重了。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Then	he	wishes	to	sell	it	.	"
"	然后	他	愿望	到	卖	它	.	"

“然后他想把它卖掉。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][hiː; hi] ! "

"	No	,	indeed	,	not	he	!	"
"	不	,	的确	,	不是	他	!	"

“不，当然不是他！”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪkən] .

"	And	would	you	sell	it	without	consulting	him	?	"	said	Mrs	.	Aiken	.
"	和	会	你	卖	它	没有	咨询	他	?	"	说	太太	.	艾肯	.

“你会在不和他商量的情况下就把它卖掉吗？”艾肯太太问道。

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

"	Such	is	my	intention	.	"
"	这样的	是	我的	意图	.	"

“这正是我的意图。”

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] . "

"	He	might	be	very	much	displeased	.	"
"	他	可能	是	非常	很多	不高兴	.	"

他可能会非常不高兴。

" [noʊ] ['mætər] ; [aɪ] [wʊd] [suːn] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .

"	No	matter	;	I	would	soon	smooth	his	frowning	brow	.
"	不	事情	;	我	会	很快	光滑的	他的	皱眉	眉头	.

“没关系；我很快就会抚平他紧皱的眉头。”

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['eɪkən] , [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['mætər] .

But	,	Mrs	.	Aiken	,	we	won't	discuss	that	matter	.
但	,	太太	.	艾肯	,	我们	惯于	讨论	那	事情	.

但是，艾肯夫人，我们不讨论这件事。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

The	instrument	is	to	be	sold	.
这	乐器	是	到	是	卖	.

这件乐器将被出售。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	want	it	?	"
做	你	想	它	?	"

你想要吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	prepared	to	buy	it	?	"
是	你	准备	到	买	它	?	"

你准备购买吗?

" [pər'hæps][soʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

It	**cost**	**four**	**hundred**	**dollars**	**?**	**"**
它	成本	四	百	美元	?	"

花了四百美元?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [praɪs] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**price**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	价格	?	"

“你的价格是多少？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "

"	**The**	**same**	**.**	**"**
"	这	相同的	.	"

“相同。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪkən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Then**	**you**	**make**	**no**	**deduction**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Aiken**	**,**	**smiling**	**.**
"	然后	你	制作	不	扣除	?	"	说	太太	.	艾肯	,	微笑	.

“那您就不扣税吗？”艾肯太太笑着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	**I**	**wouldn't**	**like**	**to**	**do**	**that**	**.**
"	我	不会	喜欢	到	做	那	.

“我不想那样做。”

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

It's	**as**	**good**	**as**	**new**	**.**
它是	作为	好的	作为	新的	.

它跟新的一样好。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**I**	**can**	**sell**	**it**	**,**
如果	我	能	卖	它	,

如果我能把它卖掉，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [hændz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər]

I	**want**	**to**	**be**	**able**	**to**	**put**	**in**	**my**	**husband's**	**hands**	**just**	**what**	**he**	**paid**	**for**
我	想	到	是	有能力的	到	放	在	我的	丈夫的	双手	只是	什么	他	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

我希望能够把丈夫付出的钱原封不动地交到他手中。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	**Oh**	**,**	**then**	**you**	**want**	**the**	**money**	**for**	**your**	**husband**	**?**	**"**
"	哦	,	然后	你	想	这	钱	为了	你的	丈夫	?	"

“哦，那你是想把钱给你丈夫吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][duː] .

"	**Certainly**	**,**	**I**	**do**	**.**
"	当然	,	我	做	.

当然，我的确如此。

[wʌt] [juːz][hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

What	**use**	**have**	**I**	**for**	**four**	**hundred**	**dollars**	**?**	**"**
什么	使用	有	我	为了	四	百	美元	?	"

我有什么用得着这四百美元呢?

" [juːv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eɪkən] .
" You've come just in time , Anna , " said Mrs . Aiken .
" 你已经 来 只是 在 时间 , 安娜 , " 说 太太 . 艾肯 .

“安娜，你来得正是时候，”艾肯太太说。

" [aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
" I arranged with my husband to meet him this morning , at his store ,
" 我 安排 和 我的 丈夫 到 见面 他 这 早晨 , 在 他的 店铺 ,

“我和我丈夫约好今天早上在他的店里见面，

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][piˈænəuz] .
to go and look at some pianos .
到 去 和 看 在 一些 钢琴 .

去看看钢琴。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔːrz] [ɪz] ['riːəli] [fɔːr; fər] [seɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər]
But if yours is really for sale , we have no occasion to take any further
但 如果 你的 是 真的 为了 销售 , 我们 有 不 场合 到 拿 任何 更远
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

但如果你的房子真的要出售，我们就没必要再费心了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] , ['mɪsɪz] . ['eɪkən] .
" It is for sale , Mrs . Aiken .
" 它 是 为了 销售 , 太太 . 艾肯 .

“艾肯夫人，这房子要出售。”

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] . "
Understand this . "
理解 这 . "

明白这一点。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ? "
When do you want the money ? "
什么时候 做 你 想 这 钱 ? "

你什么时候要钱?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" This morning . "
" 这 早晨 . "

“今晨。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . ['eɪkən] [ɪ'miːdiətli] . "
However , I will see Mr . Aiken immediately . "
然而 , 我 将要 看 先生 . 艾肯 立即地 . "

不过，我会立即去见艾肯先生。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Shall I wait here for you ? "
" 将 我 等待 这里 为了 你 ? "

我在这里等你好吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . "

"	You	may	do	so	,	or	I	will	call	at	your	house	.	"
"	你	可能	做	所以	,	或者	我	将要	称呼	在	你的	房子	.	"

你可以这样做，或者我会亲自到你家拜访。

" [duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Do	that	,	if	you	please	.	"
"	做	那	,	如果	你	请	.	"

请照做吧。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [æt; ət][moʊst] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

In	an	hour	,	at	most	,	I	will	see	you	.
在	一个	小时	,	在	最多	,	我	将要	看	你	.

最多一个小时后，我就能见到你。

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ðen] ['pɑːrtɪd] .

"	The	two	ladies	then	parted	.
"	这	二	女士们	然后	分手了	.

两位女士就此告别。

[wen] ['mɪstər] . ['breɪnɝd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [felt] ['retʃɪd] .

When	Mr	.	Brainard	left	his	house	that	morning	,	he	felt	wretched	.
什么时候	先生	.	布雷纳德	左边	他的	房子	那	早晨	,	他	毛毡	可怜	.

那天早上布雷纳德先生离开家时，感觉糟透了。

[wer] — [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

Where	—	how	was	he	to	get	four	hundred	dollars	?
在哪里	—	如何	曾是	他	到	得到	四	百	美元	?

他从哪里弄来四百美元?

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

To	go	to	the	party	from	whom	he	had	bought	the	piano	,
到	去	到	这	派对	从	谁	他	有	买	这	钢琴	,

去参加他买钢琴的那位客人的聚会，

[ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] ,

and	confess	that	he	was	not	able	to	pay	for	it	,	had	in	it	something	so	humiliating	,
和	承认	那	他	曾是	不是	有能力的	到	支付	为了	它	,	有	在	它	某物	所以	羞辱	,

并坦白说他付不起钱，因为里面装着一些非常屈辱的东西。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

that	he	could	not	bear	the	thought	for	a	moment	.
那	他	可以	不是	熊	这	想法	为了	一个	片刻	.

他一刻也无法忍受这种想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] , — [wʌt] [ðen] ?

But	if	the	note	was	not	paid	,	—	what	then	?
但	如果	这	笔记	曾是	不是	有薪酬的	,	—	什么	然后	?

但如果票据没有得到偿还，那该怎么办?

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [biː; bi] [diˈmɑːndid] ?

Might	not	the	instrument	be	demanded	?
可能	不是	这	乐器	是	要求	?

难道不能要求提供该仪器吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] ?

And	how	could	he	give	it	up	now	?
和	如何	可以	他	给	它	向上	现在	?

他现在怎么能放弃呢?

[ɔːr] , [wɜːrs] , [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [siːzd] ['ʌndər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

Or	,	worse	,	might	it	not	be	seized	under	execution	?
或者	,	更糟	,	可能	它	不是	是	查获	在下面	执行	?

或者，更糟糕的是，它可能无法在执行死刑时被没收?

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	that	I	had	never	bought	it	!
"	哦	,	那	我	有	绝不	买	它	!

“哦，我真希望当初没买它！”

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] , ['mentəli] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	he	at	length	exclaimed	,	mentally	,	in	the	bitterness	of	his	feelings	.
"	他	在	长度	惊呼	,	精神上	,	在	这	苦味	的	他的	情怀	.

“他终于在内心深处，带着痛苦的情绪，喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæf] [tʃɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stɔːtid] [ˌdeklə'reɪʃn] .

And	then	he	half	chid	himself	for	the	extorted	declaration	.
和	然后	他	一半	孩子	他自己	为了	这	勒索	宣言	.

然后，他半是责备自己，不该发表那份被迫的声明。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]

Nearly	the	whole	of	the	morning	was	spent	in	the	vain	attempt	to	borrow	the
几乎	这	所有的	的	这	早晨	曾是	花费	在	这	徒劳	试图	到	借	这

['niːdɪd] [sʌm; səm] .

needed	sum	.
需要	和	.

几乎整个上午都耗费在了徒劳地尝试借到所需的款项上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

But	there	was	no	one	to	lend	him	four	hundred	dollars	.
但	那里	曾是	不	一	到	借	他	四	百	美元	.

但是没有人愿意借给他四百美元。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔrtɚz]

At	length	,	in	his	desperation	,	he	forced	himself	to	apply	for	a	quarter's
在	长度	,	在	他的	绝望	,	他	强制	他自己	到	申请	为了	一个	季度

[æd'væns] [ʌv; əv] ['sæləri] .

advance	of	salary	.
进步	的	薪水	.

最后，在绝望之下，他强迫自己申请预支一个季度的工资。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

"	No	doubt	,	"	said	he	,	within	himself	,
"	不	怀疑	,	"	说	他	,	之内	他自己	,

“毫无疑问,”他内心说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wɪl] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]

"	that	the	holder	of	the	note	will	take	two	hundred	and	fifty	dollars	on
"	那	这	持有者	的	这	笔记	将要	拿	二	百	和	五十	美元	在

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

“持票人将获得二百五十美元的信用额度，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləns] .

and	give	me	time	on	the	balance	.
和	给	我	时间	在	这	平衡	.

请给我一些时间来权衡利弊。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ,

"	About	the	ways	and	means	of	living	for	the	next	three	months	,
"	关于	这	方式	和	方法	的	活的	为了	这	下一个	三	几个月	,

“关于接下来三个月的生活方式和手段，

[ˈæftər][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [ɪn] [ædˈvæns] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

after	absorbing	his	salary	in	advance	,	he	did	not	pause	to	think	.
后	吸收	他的	薪水	在	进步	,	他	做过	不是	暂停	到	思考	.

他提前领取了薪水，然后就没再停下来思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

He	was	just	in	that	state	of	mind	in	which	he	could	say	,
他	曾是	只是	在	那	状态	的	头脑	在	哪个	他	可以	说	,

他当时的心境正是如此，所以他才会说出这样的话：

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] , " [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðerˈʌv] .

with	feeling	,	"	Sufficient	unto	the	day	is	the	evil	thereof	.
和	感觉	,	"	充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	.

带着感情说：“一天的苦难已经够了。”

" [ʌnˈhæpɪli] , [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt] [feɪld] .

"	Unhappily	,	his	effort	to	raise	money	by	this	expedient	failed	.
"	不幸地	,	他的	努力	到	增加	钱	经过	这	权宜	失败的	.

“不幸的是，他通过这种权宜之计筹集资金的努力失败了。”

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm]

His	application	was	received	coldly	,	and	in	a	way	to	mortify	him
他的	应用	曾是	已收到	冷冷地	,	和	在	一个	方式	到	羞辱	他

[ɪkˈsiːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

他的申请遭到了冷遇，而且这种冷遇让他感到非常羞辱。

[hæf] [ˈdespərət] , [ænd; ənd][hæf] [dɪˈsperɪŋ] , [ˈbreɪnɝd] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈbaʊt] [wʌn]

Half	desperate	,	and	half	despairing	,	Brainard	started	for	his	home	about	one
一半	绝望的	,	和	一半	绝望	,	布雷纳德	开始	为了	他的	家	关于	一

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

布雷纳德半是绝望，半是沮丧，大约一点钟的时候，他开始往家走。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊər][fɔːr; fər]['daɪnɪŋ] .

his	usual	hour	for	dining	.
他的	通常	小时	为了	用餐	.

他通常的用餐时间。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

He	turned	his	thoughts	to	the	right	and	to	the	left	,
他	转向	他的	想法	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

他将思绪转向左右两边，

['groʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

groping	about	like	a	man	in	the	dark	.
摸索	关于	喜欢	一个	男人	在	这	黑暗的	.

像在黑暗中摸索的人一样。

[bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

But	**no**	**light**	**broke**	**in**	**upon**	**his**	**mental**	**vision**	**.**
但	不	光	打破	在	之上	他的	精神的	想象	.

但他的脑海中仍然没有出现任何光明。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [miːt] ['ʌnə] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**It**	**will**	**not**	**do**	**to**	**meet**	**Anna**	**in**	**this**	**way**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	它	将要	不是	做	到	见面	安娜	在	这	方式	,	"	说	他	,

“这样见安娜可不行，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

as	**he**	**approached**	**his**	**own**	**door**	**.**
作为	他	接近	他的	自己的	门	.

当他走到自己家门口时。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**I**	**left**	**her**	**with**	**a**	**troubled**	**countenance**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	我	左边	她	和	一个	麻烦	面容	在	这	早晨	.

“早上我离开时，她一脸忧虑。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [fɔːrs] [æn; ən] [ə'suːmd] ['tʃɪrflnəs] .

Now	**I**	**must**	**force**	**an**	**assumed**	**cheerfulness**	**.**
现在	我	必须	力量	一个	假定	愉悦	.

现在我必须强颜欢笑。

" [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	**He**	**entered**	**,**	**and**	**was**	**moving**	**along**	**the**	**passage**	**,**
"	他	进入	,	和	曾是	移动	沿着	这	通道	,

他走了进去，沿着通道走去。

[wen] ['ʌnə] [keɪm] [aʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

when	**Anna**	**came**	**out**	**through**	**one**	**of**	**the**	**parlour**	**doors**	**to**	**meet**	**him**	**,**
什么时候	安娜	来了	出去	通过	一	的	这	客厅	门	到	见面	他	,

当安娜从客厅的一扇门出来迎接他时，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [toʊn] , —

and	**drawing**	**her**	**arm**	**through**	**his**	**,**	**said**	**,**	**in**	**a**	**lively**	**tone**	**,**	**—**
和	绘画	她	手臂	通过	他的	,	说	,	在	一个	热闹	语气	,	—

她挽着他的胳膊，用活泼的语气说道：

" [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] .

"	**Come**	**,**	**George**	**,**	**I**	**want**	**to**	**play**	**for**	**you**	**a**	**favourite**	**piece**	**.**
"	来	,	乔治	,	我	想	到	玩	为了	你	一个	最喜欢的	片	.

“来吧，乔治，我想为你演奏一首你最喜欢的曲子。”

[aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] .

I've	**been**	**practising**	**it**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**.**
我已经	到过	练习	它	为了	这	最后的	小时	.

我练习了整整一个小时。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

"	**And**	**she**	**drew**	**him**	**into**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**her**	**seat**	**at**	**the**
"	和	她	画	他	进入	这	客厅	,	和	,	采取	她	座位	在	这

[piˈænoʊ] ,

piano	**,**
钢琴	,

于是她把他拉进客厅，自己则在钢琴前坐下，

['kə'menst] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .

commenced	**running**	**her**	**fingers**	**over**	**the**	**keys**	**.**
开始	跑步	她	手指	超过	这	钥匙	.

她的手指开始在琴键上滑动。

['breɪnɝd]	[stʊd]	[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ðɪ]	[piːs]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,	['traɪɪŋ]	,
Brainard	**stood**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**music**	**until**	**the**	**piece**	**was**	**finished**	**,**	**trying**	**,**
布雷纳德	站立	和	听着	到	这	音乐	直到	这	片	曾是	完成的	,	尝试	,

布雷纳德站着，静静地听着音乐，直到乐曲结束，努力地……

[bʌt; bət][ɪn]	[veɪn]	,	[tuː; tə]	[fiːl]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[pər'fɔːrməns]	.
but	**in**	**vain**	**,**	**to**	**feel**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**performance**	**.**
但	在	徒劳	,	到	感觉	一个	兴趣	在	这	表现	.

但徒劳无功，对演出毫无兴趣。

"	[haʊ]	[duː][juː; jʊ]	[laɪk]	[ðæt]	?	"	[sed]	[ðə; ðɪ]	[waɪf]	,	[wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	,
"	**How**	**do**	**you**	**like**	**that**	**?**	**"**	**said**	**the**	**wife**	**,**	**with**	**animation**	**,**
"	如何	做	你	喜欢	那	?	"	说	这	妻子	,	和	动画片	,

“你觉得怎么样？”妻子兴高采烈地说。

['lɪftɪŋ]	[hɜːr; hər]	['spɑːrklɪŋ]	[aɪz]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[feɪs]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['sɪriəs]	,
lifting	**her**	**sparkling**	**eyes**	**to**	**the**	**face**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**which**	**was**	**serious**	**,**
举重	她	闪闪发光	眼睛	到	这	脸	的	她	丈夫	,	哪个	曾是	严肃的	,

她抬起闪亮的眼睛，看向丈夫严肃的脸庞。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	['betər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
in	**spite**	**of**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**give**	**it**	**a**	**better**	**expression**	**.**
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	到	给	它	一个	更好的	表达	.

尽管他竭尽所能地想让它表达得更好。

"	['bjuːtɪfli]	[pər'fɔːrmd]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['breɪnɝd]	.
"	**Beautifully**	**performed**	**,**	**"**	**replied**	**Brainard**	**.**
"	非常漂亮	执行	,	"	回复	布雷纳德	.

“表演非常精彩，”布雷纳德回答道。

"	[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	"	[sed]	['ʌnə]	,
"	**And**	**do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**	**"**	**said**	**Anna**	**,**
"	和	做	你	真的	思考	所以	?	"	说	安娜	,

“你真的这么认为吗？”安娜问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[ə'roʊz][ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]	[ə'gen]	,	[druː]	[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst]	[ruːm]	.
as	**she**	**arose**	**and**	**leaning**	**on**	**his**	**arm**	**again**	**,**	**drew**	**him**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
作为	她	出现	和	倾斜	在	他的	手臂	再次	,	画	他	进入	这	下一个	房间	.

她起身，再次靠在他的胳膊上，把他拉进了隔壁房间。

"	['sɜːrt(ə)nli]	,	[aɪ][duː]	.	"
"	**Certainly**	**,**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	当然	,	我	做	.	"

“当然，我的确如此。”

"	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ðɪ]	['ɪnstrəmənt]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tuːn]	?	"	[æskt]	['ʌnə]	.
"	**Didn't**	**you**	**think**	**the**	**instrument**	**a**	**little**	**out**	**of**	**tune**	**?**	**"**	**asked**	**Anna**	**.**
"	没有	你	思考	这	乐器	一个	小的	出去	的	调	?	"	问	安娜	.

“你不觉得这乐器有点走音吗？”安娜问道。

"	[noʊ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ˌem 'iː][æz; əz]	['biːɪŋ]	[ɪn]	['betər]	[tuːn]	[ðæn; ðən]	[wen]	[juː; jʊ]	[pleɪd]	[læst]	['iːvnɪŋ]
"	**No**	**;**	**it**	**struck**	**me**	**as**	**being**	**in**	**better**	**tune**	**than**	**when**	**you**	**played**	**last**	**evening**
"	不	;	它	击	我	作为	存在	在	更好的	调	比	什么时候	你	玩	最后的	晚上

. "

: **"**

. "

“不，我觉得它比你昨晚演奏的音准更好。”

"	[its]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['ɪnstrəmənt]	,	['sɜːrt(ə)nli]	.
"	**It's**	**a**	**fine**	**instrument**	**,**	**certainly**	**.**
"	它是	一个	美好的	乐器	,	当然	.

“这的确是一件很好的乐器。”

[aɪ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	prize	it	very	much	.
我	奖	它	非常	很多	.

我非常珍惜它。

" ['breɪnɝd] [said] ['feɪntli] .

"	Brainard	sighed	faintly	.
"	布雷纳德	叹了口气	淡淡的	.

布雷纳德轻轻叹了口气。

" [oʊ] ! [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? " [sed] ['ʌnə] ,

"	Oh	!	How	about	your	four	hundred	dollars	?	"	said	Anna	,
"	哦	!	如何	关于	你的	四	百	美元	?	"	说	安娜	,

“哦！你的四百美元呢？”安娜说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

as	if	the	thought	had	just	occurred	to	her	.
作为	如果	这	想法	有	只是	发生	到	她	.

仿佛这个想法刚刚才出现在她的脑海中。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Did	you	get	the	money	?
"	做过	你	得到	这	钱	?

你拿到钱了吗?

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['breɪnɝd] .

"	A	change	was	apparent	in	the	manner	of	Brainard	.
"	一个	改变	曾是	明显	在	这	方式	的	布雷纳德	.

“布雷纳德的举止明显发生了变化。”

" [noʊ] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kɑːmnəs] .

"	No	,	Anna	,	"	he	replied	,	with	assumed	calmness	.
"	不	,	安娜	,	"	他	回复	,	和	假定	平静	.

“不，安娜，”他装作很平静地回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] ? "

"	Do	you	want	it	badly	?	"
"	做	你	想	它	糟糕	?	"

你真的很想要吗?

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	have	four	hundred	dollars	due	in	the	bank	to	-	day	,
我	有	四	百	美元	到期的	在	这	银行	到	-	天	,

我今天银行里有四百美元的存款。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] [hæz; həz] [feɪld] . "

and	every	effort	to	obtain	the	sum	has	failed	.	"
和	每一个	努力	到	获得	这	和	有	失败的	.	"

所有筹集这笔款项的努力都失败了。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	What	if	I	lend	it	to	you	?	"	said	the	young	wife	,
"	什么	如果	我	借	它	到	你	?	"	说	这	年轻的	妻子	,

“如果我借给你呢？”年轻的妻子说。

['lʊkɪŋ] ['ɑːrtʃli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] .

looking	archly	into	his	troubled	face	.
寻找	傲慢的	进入	他的	麻烦	脸	.

斜眼看着他忧虑的脸。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkwɪkli] .
" he exclaimed , quickly .
" 他 惊呼 , 迅速地 .

他迅速地惊呼道。

" [jes] , [ˌem ˈiː] .
" Yes , me .
" 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvər] ? "
Would you take it as a very great favour ? "
会 你 拿 它 作为 一个 非常 伟大的 偏爱 ? "

您愿意把这当作莫大的恩惠吗?

" [ðə; ði] [ˈgretɪst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌem ˈiː][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ! "
" The greatest you could do me just at this time ! "
" 这 最 你 可以 做 我 只是 在 这 时间 ! "

“你现在能为我做的最好的事就是帮帮我了！”

" [ˈveri] [wel] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" Very well ; here is the money .
" 非常 出色地 ; 这里 是 这 钱 .

“很好，这是钱。”

" [ænd; ənd] [ˈʌnə] [druː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː]
" And Anna drew a purse of gold from her pocket , and held it
" 和 安娜 画 一个 钱包 的 金子 从 她 口袋 , 和 握住 它
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

“安娜从口袋里掏出一个金袋，举到他眼前。

" [ˈʌnə] !
" Anna !
" 安娜 !

安娜!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" [ænd; ənd] [ˈbreɪnɝd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈtreʒər] .
" And Brainard reached his hand to grasp the welcome treasure .
" 和 布雷纳德 达到 他的 手 到 抓牢 这 欢迎 宝藏 .

布雷纳德伸手去抓那令人欣喜的宝物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , —
But she drew it away quickly , saying , as she did so , —
但 她 画 它 离开 迅速地 , 说 , 作为 她 做过 所以 , —

但她很快把它拿开了，一边说着——

" [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊn] . "
" Certain conditions must go with the loan . "
" 肯定 状况 必须 去 和 这 贷款 . "

“贷款必须附带某些条件。”

" [neɪm] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
" **Name** **them** **,** " **was** **promptly** **answered** **by** **the** **husband** **,**
" 姓名 他们 , " 曾是 及时 回答 经过 这 丈夫 ,

“说出他们的名字，”丈夫立即回答道。

['ɪntu:] [hu:z] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [bæk] .
into **whose** **face** **the** **sunshine** **had** **already** **come** **back** **.**
进入 谁 脸 这 阳光 有 已经 来 后退 .

阳光已经重新照耀在他的脸上。

" [wʌn] [ɪz] ,
" **One** **is** **,**
" 一 是 ,

“其中之一是，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
that **you** **are** **not** **to** **be** **angry** **with** **me** **for** **any** **thing** **that** **I** **have** **done**
那 你 是 不是 到 是 生气的 和 我 为了 任何 事物 那 我 有 完毕
[tu:; tə] - [deɪ] . "
to **-** **day** **.** **"**
到 - 天 . "

“你不要因为我今天所做的任何事生我的气。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" **What** **have** **you** **done** **?**
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?

" [ænd; ənd] ['breɪnɝd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'weɪkənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **And** **Brainard** **glanced** **around** **the** **room** **with** **an** **awakened** **suspicion** **.**
" 和 布雷纳德 瞥了一眼 大约 这 房间 和 一个 觉醒 怀疑 .

“布雷纳德环顾四周，心中燃起一丝疑虑。”

" [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [fɜ:rst] . "
" **I** **want** **your** **promise** **first** **.** **"**
" 我 想 你的 承诺 第一的 . "

“我首先要你做出承诺。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "
" **You** **have** **it** **.** **"**
" 你 有 它 . "

“你拥有它。”

" [bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , " [sed] ['ʌnə] .
" **But** **mind** **you** **,** **I** **am** **in** **earnest** **,** " **said** **Anna** **.**
" 但 头脑 你 , 我 是 在 认真 , " 说 安娜 .

“不过请记住，我是认真的，”安娜说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [naʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] . "
" **So** **am** **I** **.** **Now** **make** **your** **confession** **.** **"**
" 所以 是 我 . 现在 制作 你的 忏悔 . "

“我也是。现在坦白吧。”

" [aɪ][soʊld][ðə; ði][pi'ænoʊ] . "
" **I** **sold** **the** **piano** **.** **"**
" 我 卖 这 钢琴 . "

我把钢琴卖了。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪnɜ·dz] [feɪs] .

"	**There**	**was**	**an**	**instant**	**change**	**in**	**the**	**expression**	**of**	**Brainard's**	**face**	**.**
"	那里	曾是	一个	立即的	改变	在	这	表达	的	布雷纳德	脸	.

“布雷纳德的表情瞬间发生了变化。”

" [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

"	**Your**	**promise**	**.**
"	你的	承诺	.

你的承诺。

[rɪ'membər] , " [sed] ['ʌnə] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .

Remember	**,**	**"**	**said**	**Anna**	**,**	**in**	**a**	**warning**	**voice**	**.**
记住	,	"	说	安娜	,	在	一个	警告	嗓音	.

“记住，”安娜用警告的语气说道。

" [soʊld][ðə; ði][pi'ænoʊ] !

"	**Sold**	**the**	**piano**	**!**
"	卖	这	钢琴	!

“钢琴卖掉了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['ʌnə] ['muːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	And	he	walked	into	the	next	room	,	Anna	moving	by	his	side	.
"	和	他	步行	进入	这	下一个	房间	,	安娜	移动	经过	他的	边	.

“然后他走进隔壁房间，安娜走到他身边。”

" [jes] , [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['eɪkən] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Yes	,	I	sold	it	to	Mrs	.	Aiken	for	four	hundred	dollars	.
"	是的	,	我	卖	它	到	太太	.	艾肯	为了	四	百	美元	.

“是的，我以四百美元的价格把它卖给了艾肯太太。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊld] ['ɪnstrəmənt] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['fɑːðɚz] .

I	had	my	old	instrument	brought	over	from	father's	.
我	有	我的	老的	乐器	带来	超过	从	父亲的	.

我从父亲那里把旧乐器搬了过来。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][piˈænoʊ][æz; əz][aɪ][wɑːnt] , [ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

This	is	as	good	a	piano	as	I	want	,	or	you	either	,	I	should	think	,
这	是	作为	好的	一个	钢琴	作为	我	想	,	或者	你	任何一个	,	我	应该	思考	,

我想，这架钢琴已经足够好了，对我来说是这样，对你来说也是如此。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pərˈsiːvd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɪts] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .

seeing	that	you	perceived	no	difference	in	its	tones	from	the	one	I	parted	with	.
看到	那	你	感知	不	不同之处	在	它是	音调	从	这	一	我	分手了	和	.

因为你觉得它的音色和我之前送你的那件没什么区别。

[naʊ] , [teɪk] [ðɪs] [pɜːrs] ,

Now	,	take	this	purse	,
现在	,	拿	这	钱包	,

现在，拿着这个钱包。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]

and	if	you	don't	call	me	the	right	sort	of	a	wife	you	are	a	very	strange
和	如果	你	不	称呼	我	这	正确的	种类	的	一个	妻子	你	是	一个	非常	奇怪的

[mæn] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

man	—	that	is	all	I	have	to	say	.
男人	—	那	是	全部	我	有	到	说	.

如果你不认为我是一位合格的妻子，那你就是一个非常奇怪的人——这就是我想说的全部。

" [sərˈpraɪz] [kept] ['breɪnɚd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

"	Surprise	kept	Brainard	silent	for	some	moments	.
"	惊喜	保留	布雷纳德	沉默的	为了	一些	时刻	.

布雷纳德一时语塞，一时说不出话来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv]

He	looked	at	the	piano	,	then	at	his	wife	,	and	then	at	the	purse	of
他	看起来	在	这	钢琴	,	然后	在	他的	妻子	,	和	然后	在	这	钱包	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他看了看钢琴，又看了看妻子，最后看了看那袋金子。

[hæf] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ɔːl][wɜːr; wər]['riːəl] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

half	doubting	whether	all	were	real	,	or	only	a	pleasant	dream	.
一半	怀疑	无论	全部	是	真实的	,	或者	仅有的	一个	令人愉快的	梦	.

我有些怀疑这一切是否真实，还是只是一场美梦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , ['ʌnə] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	are	the	right	sort	of	a	wife	,	Anna	,	and	no	mistake	,	"	said	he	,
"	你	是	这	正确的	种类	的	一个	妻子	,	安娜	,	和	不	错误	,	"	说	他	,

“安娜，你是个很合适的妻子，这一点毋庸置疑，”他说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

at	length	,	drawing	his	arm	around	her	neck	and	kissing	her	.
在	长度	,	绘画	他的	手臂	大约	她	脖子	和	接吻	她	.

最后，他搂住她的脖子吻了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

"	You	have	done	what	I	had	not	the	courage	to	do	,	and	,	in	the	act	,
"	你	有	完毕	什么	我	有	不是	这	勇气	到	做	,	和	,	在	这	行为	,

“你做了我没有勇气做的事，而且，在行动中，

[seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

saved	me	from	a	world	of	trouble	.
已保存	我	从	一个	世界	的	麻烦	.

它让我免于陷入困境。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðæt] [piˈænoʊ] .

The	truth	is	,	I	never	should	have	bought	that	piano	.
这	真相	是	,	我	绝不	应该	有	买	那	钢琴	.

说实话，我真不该买那架钢琴。

[ə; eɪ][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

A	clerk	,	with	a	salary	of	only	a	thousand	dollars	,
一个	职员	,	和	一个	薪水	的	仅有的	一个	千	美元	,

一名职员，年薪只有一千美元，

[ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [iks'pendɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ][piˈænoʊ] . "

is	not	justified	in	expending	four	hundred	dollars	for	a	piano	.	"
是	不是	合理的	在	支出	四	百	美元	为了	一个	钢琴	.	"

花四百美元买一架钢琴是不合理的。

" [nɔːr][ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] , " [sed] ['ʌnə] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Nor	in	having	so	much	costly	furniture	,	"	said	Anna	,	glancing	round	the	room	.
"	也不	在	拥有	所以	很多	昂贵	家具	,	"	说	安娜	,	瞥了一眼	圆形的	这	房间	.

“也没有那么多昂贵的家具，”安娜环顾房间说道。

['breɪnɝd] [said] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [jet] [tuː; tə] [peɪ] [flitid]

Brainard	sighed	,	for	the	thought	of	two	hundred	dollars	yet	to	pay	flitted
布雷纳德	叹了口气	,	为了	这	想法	的	二	百	美元	然而	到	支付	飞掠

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

through	his	mind	.
通过	他的	头脑	.

布雷纳德叹了口气，因为他脑海中闪过一丝念头：还有两百美元没付呢。

" [nɔːr][ɪn] ['peɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [rent] , " ['ædɪd] ['ʌnə] .

"	Nor	in	paying	three	hundred	dollars	for	rent	,	"	added	Anna	.
"	也不	在	付费	三	百	美元	为了	租	,	"	额外	安娜	.

“也付不起三百美元的房租，”安娜补充道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['breɪnɝd] .

"	Why	do	you	say	that	?	"	asked	Brainard	.
"	为什么	做	你	说	那	?	"	问	布雷纳德	.

“你为什么这么说？”布雷纳德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Because	it's	the	truth	.
"	因为	它是	这	真相	.

因为这是事实。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪm][əˈfreɪd] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . "

The	fact	is	,	George	,	I'm	afraid	we're	in	the	wrong	road	for	comfort	.	"
这	事实	是	,	乔治	,	我是	害怕的	是	在	这	错误的	路	为了	舒适	.	"

乔治，事实是，恐怕我们走错了方向，反而会让我们感到不舒服。

" [pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kənˈstreɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

"	Perhaps	we	are	,	"	was	the	young	man's	constrained	admission	.
"	也许	我们	是	,	"	曾是	这	年轻的	男人的	受限	入学	.

“或许我们是吧，”这位年轻人克制地承认道。

" [ðen] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ðə; ði] ['betər] .

"	Then	the	quicker	we	get	into	the	right	way	the	better	.
"	然后	这	更快	我们	得到	进入	这	正确的	方式	这	更好的	.

“那么我们越早走上正确的道路越好。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ɪf] [wiː; wi] , [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get] [raɪt] , " [sed] ['breɪnɚd] .

"	If	we	,	are	wrong	,	we	should	try	to	get	right	,	"	said	Brainard	.
"	如果	我们	,	是	错误的	,	我们	应该	尝试	到	得到	正确的	,	"	说	布雷纳德	.

“如果我们错了，我们应该努力改正，”布雷纳德说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [piˈænoʊ] .

"	It	was	wrong	to	buy	that	piano	.
"	它	曾是	错误的	到	买	那	钢琴	.

“买那架钢琴是个错误。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] . "

This	is	your	own	admission	.	"
这	是	你的	自己的	入学	.	"

这是你自己承认的。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] . "

"	We	are	right	again	in	that	respect	.	"
"	我们	是	正确的	再次	在	那	尊重	.	"

“在这方面，我们又说对了。”

" [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['waɪfs] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	thanks	to	my	dear	wife's	good	resolution	and	prompt	action	.	"
"	是的	,	谢谢	到	我的	亲爱的	妻子的	好的	解决	和	迅速的	行动	.	"

“是的，这要感谢我亲爱的妻子的明智决心和迅速行动。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['kɔːstli] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] ['ʌnə] .

"	It	was	wrong	to	take	so	costly	a	house	,	"	said	Anna	.
"	它	曾是	错误的	到	拿	所以	昂贵	一个	房子	,	"	说	安娜	.

“买这么贵的房子是不对的，”安娜说。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	I	couldn't	find	a	cheaper	one	that	was	genteel	and	comfortable	.	"
"	我	不能	寻找	一个	更便宜	一	那	曾是	文雅的	和	舒服的	.	"

“我找不到既便宜又优雅舒适的了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
" I'm sure I wouldn't ask any thing more genteel and comfortable than Mrs .
" 我是 当然 我 不会 问 任何 事物 更多的 文雅的 和 舒服的 比 太太 .
['taɪlɚz] [haʊs] . "
Tyler's house . "
泰勒的 房子 . "

“我敢肯定，没有比泰勒太太家更优雅舒适的住处了。”

" [ðæt] ['pɪdʒɪn] - [bɑːks] !
" That pigeon - box !
" 那 鸽子 - 盒子 !

“那个鸽舍！

" ['breɪnɚd] [spoʊk] [ɪn] , [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" Brainard spoke in , a tone of contempt .
" 布雷纳德 辐 在 , 一个 语气 的 鄙视 .

布雷纳德插话道，语气中充满了轻蔑。

" [waɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" Why , George , how you talk !
" 为什么 , 乔治 , 如何 你 讲话 !

“乔治，你说话真有意思！”

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,
It's a perfect gem of a house , well built and well finished in every part ,
它是 一个 完美的 宝石 的 一个 房子 , 出色地 建造 和 出色地 完成的 在 每一个 部分 ,

这是一栋完美无瑕的房子，每个细节都建造精良、装修考究。

[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊərz] .
and big enough for a family twice as large as ours .
和 大的 足够的 为了 一个 家庭 两次 作为 大的 作为 我们的 .

空间足够容纳比我们家大一倍的家庭。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðɪs] [greɪt] [bɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
I think it far more comfortable than this great barn of a place ,
我 思考 它 远的 更多的 舒服的 比 这 伟大的 谷仓 的 一个 地方 ,

我觉得它比这个像大谷仓一样的地方舒服多了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and would a thousand times rather live in it .
和 会 一个 千 时代 相当 居住 在 它 .

而且我宁愿住在里面一千次。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
And then it is cheaper by a hundred and twenty dollars a year .
和 然后 它 是 更便宜 经过 一个 百 和 二十 美元 一个 年 .

这样一来，每年就能省下120美元。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" A hundred and twenty dollars !
" 一个 百 和 二十 美元 !

“一百二十美元！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
What a large sum of money .
什么 一个 大的 和 的 钱 .

好多钱啊！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

if	he	had	a	hundred	and	twenty	dollars	in	addition	to	the	four
如果	他	有	一个	百	和	二十	美元	在	添加	到	这	四

['hʌndrəd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['ʌnə] ,

hundred	received	from	Anna	,
百	已收到	从	安娜	,

如果他除了从安娜那里得到的四百美元之外，还有一百二十美元，

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !

how	happy	he	would	be	!
如何	快乐的	他	会	是	!

他该有多高兴啊！

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['breɪnɜ-d] [æt; ət]

These	were	the	thoughts	that	were	flitting	through	the	mind	of	Brainard	at
这些	是	这	想法	那	是	飞掠	通过	这	头脑	的	布雷纳德	在

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [haʊs] .

the	mention	of	the	amount	that	could	be	saved	by	taking	a	smaller	house	.
这	提到	的	这	数量	那	可以	是	已保存	经过	采取	一个	较小的	房子	.

一提到买小房子能省下多少钱，布雷纳德的脑海中就闪过这些念头。

" [wel] , ['ʌnə] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Well	,	Anna	,	perhaps	you	are	right	.
"	出色地	,	安娜	,	也许	你	是	正确的	.

“嗯，安娜，也许你是对的。”

[oʊ] , [dɪr] ! "

Oh	,	dear	!	"
哦	,	亲爱的	!	"

哦亲爱的！ ”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [saɪ] [soʊ] ['hevɪli] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['breɪnɜ-d] ,

"	Why	do	you	sigh	so	heavily	,	George	?	"	asked	Mrs	.	Brainard	,
"	为什么	做	你	叹	所以	重度	,	乔治	?	"	问	太太	.	布雷纳德	,

“乔治，你为什么叹气叹得这么重？”布雷纳德太太问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

looking	at	her	husband	with	some	surprise	.
寻找	在	她	丈夫	和	一些	惊喜	.

她带着几分惊讶的神情看着丈夫。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['frænkli] ['ænsər] .

"	Because	I	can't	help	it	,	"	was	frankly	answered	.
"	因为	我	不能	帮助	它	,	"	曾是	坦率地说	回答	.

“因为我没办法，”他坦率地回答道。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ? "

"	You've	got	the	money	you	needed	?	"
"	你已经	得到	这	钱	你	需要	?	"

“你已经筹到所需的钱了吗？ ”

" [nɑːt][ɔːl] . "

"	Not	all	.	"
"	不是	全部	.	"

“并非全部。”

" [waɪ] , [dʒɔːrdʒ] !

"	Why	,	George	!
"	为什么	,	乔治	!

“乔治，你好！ ”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [peɪ] ? "

Didn't	**you**	**say**	**that**	**you**	**had**	**only**	**four**	**hundred**	**dollars**	**to**	**pay**	**?**	**"**
没有	你	说	那	你	有	仅有的	四	百	美元	到	支付	?	"

你不是说你只有四百美元可以付吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['oʊnli] . "

"	**I**	**didn't**	**say**	**only**	**.**	**"**
"	我	没有	说	仅有的	.	"

“我没说只有。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ? "

"	**How**	**much**	**more**	**?**	**"**
"	如何	很多	更多的	?	"

“还要多少？”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['ʌnə] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [jet] [tuː; tə] [miːt] . "

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**Anna**	**,**	**I**	**have**	**two**	**hundred**	**dollars**	**yet**	**to**	**meet**	**.**	**"**
"	这	事实	是	,	安娜	,	我	有	二	百	美元	然而	到	见面	.	"

“事实上，安娜，我还有两百美元没凑齐。”

" [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	**To**	**-**	**day**	**?**
"	到	-	天	?

“今天?

" ['ænəz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .

"	**Anna's**	**face**	**became**	**troubled**	**.**
"	安娜的	脸	成为	麻烦	.

安娜的脸上露出了忧虑的神色。

" [noʊ] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**No**	**,**	**not**	**until**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	不	,	不是	直到	这	天	后	到	-	明天	.

“不，要等到后天。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

"	**The**	**young**	**wife's**	**countenance**	**lighted**	**up**	**again**	**.**
"	这	年轻的	妻子的	面容	照明	向上	再次	.

年轻妻子的脸上再次绽放出笑容。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	**Yes**	**,**	**thank**	**Heaven**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
"	是的	,	感谢	天堂	,	那	是	全部	.

“是的，谢天谢地，就这些了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

But	**how**	**the**	**payment**	**is**	**to**	**be**	**made**	**,**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**tell**	**.**
但	如何	这	支付	是	到	是	制成	,	是	更多的	比	我	能	告诉	.

但具体如何支付，我就不清楚了。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'naʊnst] .

"	**Dinner**	**was**	**now**	**announced**	**.**
"	晚餐	曾是	现在	宣布	.

“晚宴时间已宣布。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ˌfɪnən'sɪr] [ə'gen] , " [sed] ['ʌnə] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**I**	**shall**	**have**	**to**	**turn**	**financier**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Anna**	**,**	**smiling**	**,**
"	我	将	有	到	转动	金融家	再次	,	"	说	安娜	,	微笑	,

“看来我又得重操旧业做投资人了，”安娜笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ]

as	she	drew	her	arm	within	that	of	her	husband	,	and	led	him	away
作为	她	画	她	手臂	之内	那	的	她	丈夫	,	和	引领	他	离开

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

to	the	dining	-	room	.
到	这	用餐	-	房间	.

她挽着丈夫的胳膊，领着他去了餐厅。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌfɪnənˈsɪr] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I'm	a	little	afraid	of	your	financiering	,	"	returned	her	husband	,	shaking	his
"	我是	一个	小的	害怕的	的	你的	融资	,	"	返回	她	丈夫	,	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“我对你的融资方式有点担心，”她丈夫摇着头回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [sel] [ˌem ˈiː][nekst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] . "

"	You	might	sell	me	next	as	a	useless	piece	of	furniture	.	"
"	你	可能	卖	我	下一个	作为	一个	无用	片	的	家具	.	"

“说不定你接下来会把我当成一件没用的家具卖掉呢。”

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌnə] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːrt] .

"	Now	,	George	,	that	is	too	bad	,	"	replied	Anna	,	looking	hurt	.
"	现在	,	乔治	,	那	是	也	坏的	,	"	回复	安娜	,	寻找	伤害	.

“乔治，那真是太糟糕了，”安娜受伤地回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli][dʒestid] , [dɪr] , " [sed] [ˈbreɪnɝd] ,

"	I	only	jested	,	dear	,	"	said	Brainard	,
"	我	仅有的	玩笑	,	亲爱的	,	"	说	布雷纳德	,

“我只是开玩笑，亲爱的，”布雷纳德说。

[rɪˈperɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

repairing	the	little	wrong	done	to	her	feelings	with	a	kiss	.
维修	这	小的	错误的	完毕	到	她	情怀	和	一个	吻	.

用一个吻来弥补之前对她造成的小伤害。

" [jʊr; jər][pæst] [ˈefərts] [æt; ət] [ˌfɪnənˈsɪr] [wɜːr; wər][ˈædmərəb(ə)l] ,

"	Your	past	efforts	at	financiering	were	admirable	,
"	你的	过去的	努力	在	融资	是	令人钦佩的	,

“你过去在金融方面的努力令人钦佩，

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [jʊr; jər][nekst] [əˈtempt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] .

and	I	only	hope	your	next	attempt	may	be	as	successful	.
和	我	仅有的	希望	你的	下一个	试图	可能	是	作为	成功的	.

我只希望你下次尝试也能同样成功。

" [tuː] [deɪz] [mɔːr] [pæst] ,

"	Two	days	more	passed	,
"	二	天	更多的	通过了	,

又过了两天，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈniːðər] [ˈbreɪnɝd] [nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt]

during	which	time	neither	Brainard	nor	his	wife	said	any	thing	to	each	other	about
期间	哪个	时间	两者都不	布雷纳德	也不	他的	妻子	说	任何	事物	到	每个	其他	关于

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

在此期间，布雷纳德和他的妻子都没有就金钱问题进行过任何交谈。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] ['bɪzi] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ðæt]

although	the	thoughts	of	both	were	busy	for	most	of	the	time	on	that
虽然	这	想法	的	两个都	是	忙碌的	为了	最多	的	这	时间	在	那

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

interesting	subject	.
有趣的	主题	.

虽然他们两人大部分时间都在思考这个有趣的话题。

['saɪləntli] [sæt] ['breɪnɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen]

Silently	sat	Brainard	at	the	breakfast	-	table	on	the	morning	of	the	day	when
默默	卫星	布雷纳德	在	这	早餐	-	桌子	在	这	早晨	的	这	天	什么时候

[hɪz; ɪz] [læst] [noʊt] [fel] [duː] .

his	last	note	fell	due	.
他的	最后的	笔记	跌倒	到期的	.

在最后一张账单到期的那天早上，布雷纳德默默地坐在餐桌旁吃早餐。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪmənt] ?

How	was	he	to	meet	the	payment	?
如何	曾是	他	到	见面	这	支付	?

他打算如何支付这笔款项?

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

Two	hundred	dollars	!
二	百	美元	!

两百美元!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]

He	had	not	so	much	as	fifty	dollars	in	his	possession	,	and	as	to
他	有	不是	所以	很多	作为	五十	美元	在	他的	拥有	,	和	作为	到

['bɔːroʊɪŋ] ,

borrowing	,
借贷	,

他身上连五十美元都没有，至于借钱，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] .

that	was	a	vain	hope	.
那	曾是	一个	徒劳	希望	.

那只是一厢情愿的希望。

[mʌst; məst][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] ?

Must	he	go	to	the	holder	of	the	note	,	and	ask	a	renewal	?
必须	他	去	到	这	持有者	的	这	笔记	,	和	问	一个	续期	?

他必须去找票据持有人申请续期吗?

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — " ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

He	shrunk	from	the	thought	,	murmuring	to	himself	—	"	Any	thing	but	that	.
他	缩小	从	这	想法	,	淙淙	到	他自己	—	"	任何	事物	但	那	.

他一想到这个念头就浑身不自在，喃喃自语道：“什么都行，就是别那样。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kweɪərd][sʌm; səm] [θruː] ['ʌnə] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [hɪm'self]

"	As	for	getting	the	required	sum	through	Anna	,	he	did	not	permit	himself
"	作为	为了	获得	这	必需的	和	通过	安娜	,	他	做过	不是	允许	他自己

[tuː; tə][hoʊp] ['veri] ['strɔːŋli] .

to	hope	very	strongly	.
到	希望	非常	强烈	.

“至于通过安娜获得所需的金额，他并没有抱太大的希望。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [sɪns] [ðer; ðər][læst] ['ɪntərvjuː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][æt; ət]

She	had	looked	thoughtful	since	their	last	interview	on	the	subject	,	and	at
她	有	看起来	周到	自从	他们的	最后的	面试	在	这	主题	,	和	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

自从上次就此话题进行采访以来，她一直若有所思，有时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['trʌbld] .

it	seemed	to	him	,	troubled	.
它	似乎	到	他	,	麻烦	.

在他看来，这似乎很令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] ['efərts] [tuː; tə][get] ['mʌni] [ðæt]

It	was	plain	that	she	had	been	disappointed	in	any	efforts	to	get	money	that
它	曾是	清楚的	那	她	有	到过	失望的	在	任何	努力	到	得到	钱	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .

she	might	have	made	.
她	可能	有	制成	.

很明显，她对任何可能赚到的钱都感到失望。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ! "

"	That	she	,	too	,	should	be	subject	to	mortification	and	painful	humiliation	!	"
"	那	她	,	也	,	应该	是	主题	到	屈辱	和	痛苦	屈辱	!	"

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“她也应该遭受羞辱和痛苦的折磨！”他说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	his	mind	dwelt	on	the	subject	.
作为	他的	头脑	居住	在	这	主题	.

他的思绪一直萦绕在这个问题上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] ! — [oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs]

"	It	is	too	bad	—	too	bad	!	—	Oh	,	to	think	that	my	folly	should	have	had	this
"	它	是	也	坏的	—	也	坏的	!	—	哦	,	到	思考	那	我的	蠢事	应该	有	有	这

[riˈækʃ(ə)n] !

reaction	!
反应	!

“真是太糟糕了——太糟糕了！——哦，没想到我的愚蠢行为竟然会造成这样的后果！”

" ['ʌnə] [lʊkt] ['soʊbər][æz; əz] ['breɪnɝd] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər] ['brekfəst] ,

"	Anna	looked	sober	as	Brainard	parted	with	her	after	breakfast	,
"	安娜	看起来	清醒	作为	布雷纳德	分手了	和	她	后	早餐	,

“早餐后，布雷纳德与安娜道别时，安娜神情严肃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	he	thought	he	saw	tears	in	her	eyes	.
和	他	想法	他	锯	眼泪	在	她	眼睛	.

他好像看到了她眼里的泪水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] ,

As	soon	as	he	was	gone	she	dressed	herself	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	她	穿着	她自己	,

他一走，她就穿好了衣服。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒu:əl] - [bɑ:ks][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

and	taking	from	a	handsome	jewel	-	box	the	present	of	her	husband	,
和	采取	从	一个	英俊的	宝石	-	盒子	这	展示	的	她	丈夫	,

[ə; eɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

a	gold	watch	and	chain	,
一个	金子	手表	和	链	,

她从一个精美的首饰盒里取出丈夫送的礼物——一块金表和表链。

[ə; eɪ] ['breɪslət] , ['daɪmənd] [pɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [left]

a	bracelet	,	diamond	pin	,	and	some	other	articles	of	the	same	kind	,	left
一个	手镯	,	钻石	别针	,	和	一些	其他	文章	的	这	相同的	种类	,	左边

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

一只手镯、一枚钻石胸针以及其他一些同类物品被遗弃在家中。

[tu:] ['aʊərz] ['æftərwərd] ,

Two	hours	afterward	,
二	小时	之后	,

两小时后，

[æz; əz] ['breɪnɝd] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔ:r]

as	Brainard	sat	at	his	desk	trying	to	fix	his	mind	upon	the	accounts	before
作为	布雷纳德	卫星	在	他的	桌子	尝试	到	使固定	他的	头脑	之上	这	账户	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

布雷纳德坐在办公桌前，努力集中精力处理眼前的账目。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

a	note	was	handed	in	bearing	his	address	.
一个	笔记	曾是	递交	在	轴承	他的	地址	.

有人递交了一张纸条，上面写着他的地址。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kloʊzd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti]

He	broke	the	seal	,	and	found	that	it	enclosed	one	hundred	and	seventy
他	打破	这	海豹	,	和	成立	那	它	内	一	百	和	七十

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

他打开封条，发现里面装着一百七十美元。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['ʌnə] :

with	these	few	words	from	Anna	:
和	这些	很少	字	从	安娜	:

安娜说了这几句话：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] ['hʌzbənd] .

"	This	is	the	best	I	can	do	for	you	,	dear	husband	.
"	这	是	这	最好的	我	能	做	为了	你	,	亲爱的	丈夫	.

“这是我能为你做的最好的事了，亲爱的丈夫。”

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ? "

Will	it	be	enough	?	"
将要	它	是	足够的	?	"

这样够吗?

" [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] ! " [keɪm] [hæf] ['ɔ:dəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['breɪnɝd] ,

"	God	bless	her	!	"	came	half	audibly	from	the	lips	of	Brainard	,
"	上帝	保佑	她	!	"	来了	一半	可听见的	从	这	嘴唇	的	布雷纳德	,

“上帝保佑她！”布雷纳德的声音有些含糊不清地传了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

as	he	drew	forth	his	pocket	-	book	,	in	which	were	thirty	dollars	.
作为	他	画	前进	他的	口袋	-	书	,	在	哪个	是	三十	美元	.

他掏出钱包，里面有三十美元。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

"	Yes	,	it	will	be	enough	.	"
"	是的	,	它	将要	是	足够的	.	"

“是的，这就足够了。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] ['oʊɪŋ] , [ɔːr][ɪn] ['peɪɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

"	There	is	no	comfort	in	owing	,	or	in	paying	after	this	fashion	,
"	那里	是	不	舒适	在	欠款	, 或者		在	付费	后	这	时尚	,

“欠债或者以这种方式偿还债务，都没有任何安慰可言。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

"	said	the	young	man	to	himself	,	as	he	walked	homeward	at	dinner	-	time	,
"	说	这	年轻的	男人	到	他自己	,	作为	他	步行	回家	在	晚餐	-	时间	,

“年轻人一边往家走，一边在晚餐时间自言自语道，”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

with	his	last	note	in	his	pocket	.
和	他的	最后的	笔记	在	他的	口袋	.

他口袋里还装着最后一张纸条。

" [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	There	will	have	to	be	a	change	.
"	那里	将要	有	到	是	一个	改变	.

“必须做出改变。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	And	there	was	a	change	.
"	和	那里	曾是	一个	改变	.

“然后就发生了变化。”

[wen] [nekst][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [haʊs] ,

When	next	I	visited	my	young	friend	,	I	found	him	in	a	smaller	house	,
什么时候	下一个	我	到访	我的	年轻的	朋友	,	我	成立	他	在	一个	较小的	房子	,

下次我去拜访这位年轻的朋友时，发现他住在一间小房子里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

looking	as	comfortable	and	happy	as	I	could	have	wished	to	see
寻找	作为	舒服的	和	快乐的	作为	我	可以	有	希望	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看上去非常放松和快乐，这正是我所希望看到的。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['plezntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

We	talked	pleasantly	about	the	errors	of	the	past	,
我们	谈话	愉快	关于	这	错误	的	这	过去的	,

我们愉快地谈论了过去的错误，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

and	the	trouble	which	had	followed	as	a	natural	result	.
和	这	麻烦	哪个	有	随后	作为	一个	自然的	结果	.

以及随之而来的一系列麻烦。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['breɪnɝd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf]
" There is one thing , " said Brainard , during the conversation , glancing at his wife
" 那里 是 一 事物 , " 说 布雷纳德 , 期间 这 对话 , 瞥了一眼 在 他的 妻子
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

“有一件事，”布雷纳德在谈话中说道，一边说着一边瞥了妻子一眼。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] . "
" that I have not been able to make out . "
" 那 我 有 不是 到过 有能力的 到 制作 出去 . "

“我一直没能弄明白。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['breɪnɝd] , ['smaɪlɪŋ] .
" What is that ? " asked Mrs . Brainard , smiling .
" 什么 是 那 ? " 问 太太 . 布雷纳德 , 微笑 .

“那是什么？”布雷纳德太太笑着问道。

" [wer] [ðə; ði][læst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" Where the last one hundred and seventy dollars you gave me came from .
" 在哪里 这 最后的 一 百 和 七十 美元 你 给予 我 来了 从 .
"
"

“你给我的最后一点一百七十美元是从哪里来的？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːrtʃli] .
" Have you missed nothing ? " said she , archly .
" 有 你 错过 没有什么 ? " 说 她 , 傲慢的 .

“你难道什么都没错过吗？”她尖刻地说道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" Nothing , " was his reply .
" 没有什么 , " 曾是 他的 回复 .

“没什么。”他回答道。

" [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][noʊ] ['kʌmfərt] ? "
" Been deprived of no comfort ? "
" 到过 被剥夺的 的 不 舒适 ? "

“从未被剥夺过任何舒适？”

" [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː] [wʌnz] . "
" So far from it , I have found a great many new ones . "
" 所以 远的 从 它 , 我 有 成立 一个 伟大的 许多 新的 一个 . "

“恰恰相反，我发现了很多新的。”

" [ænd; ənd] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [eɪt] -
" And been saved the trouble of winding up and regulating that pretty eight -
" 和 到过 已保存 这 麻烦 的 绕线 向上 和 调节 那 漂亮的 八 -
[deɪ] [klɑːk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
day clock for which you gave forty dollars .
天 钟 为了 哪个 你 给予 四十 美元 .

“省去了你花四十美元买的那只漂亮的八日钟的上弦和调节的麻烦。”

" ['breɪnɝd] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd] ,
" Brainard fairly started to his feet as he turned to the mantel , and ,
" 布雷纳德 相当 开始 到 他的 脚 作为 他 转向 到 这 壁炉架 , 和 ,

布雷纳德猛地站起身，转身走向壁炉架，然后，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['taɪmpiːs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

strange	to	say	,	missed	,	for	the	first	time	,	the	handsome	timepiece	referred	to
奇怪的	到	说	,	错过	,	为了	这	第一的	时间	,	这	英俊的	钟表	指	到

[baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

by	his	wife	.
经过	他的	妻子	.

说来奇怪，他第一次错过了妻子提到的那块漂亮的钟表。

" [waɪ] , ['ʌnə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Why	,	Anna	,	is	it	possible	?
"	为什么	,	安娜	,	是	它	可能的	?

“安娜，为什么会这样？”

['ʃʊrli] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ! "

Surely	that	hasn't	been	gone	for	two	months	!	"
一定	那	还没有	到过	已消失	为了	二	几个月	!	"

那东西肯定没消失两个月吧!

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] . "

"	Oh	,	yes	,	it	has	.	"
"	哦	,	是的	,	它	有	.	"

“哦，是的，有。”

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ɔːl] .

"	Well	,	that	beats	all	.
"	出色地	,	那	节拍	全部	.

“嗯，这真是太棒了。”

" [ænd; ənd] ['breɪnɝd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	And	Brainard	resumed	his	chair	.
"	和	布雷纳德	恢复	他的	椅子	.

于是布雷纳德重新坐回了椅子上。

" [juːv] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [ðə; ði] ['eksələnt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	You've	been	just	as	comfortable	,	"	said	the	excellent	young	woman	.
"	你已经	到过	只是	作为	舒服的	,	"	说	这	出色的	年轻的	女士	.

“你一直都很放松自在，”这位优秀的年轻女士说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] ? "

"	But	you	didn't	get	a	hundred	and	seventy	dollars	for	the	timepiece	?	"
"	但	你	没有	得到	一个	百	和	七十	美元	为了	这	钟表	?	"

“但是你卖那块表没拿到一百七十美元吧？”

" [noʊ] . [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌmfərt] ?

"	No	.	Have	you	lost	no	other	comfort	?
"	不	.	有	你	丢失的	不	其他	舒适	?

“不。难道你没有失去其他任何慰藉吗？”

[θɪŋk] .

Think	.
思考	.

思考。

" ['breɪnɝd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	Brainard	thought	,	but	in	vain	.
"	布雷纳德	想法	,	但	在	徒劳	.

布雷纳德心想，但徒劳无功。

['ʌnə] [glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Anna	**glided**	**from**	**the**	**room**	**,**	**and**	**returned**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**her**
安娜	滑翔	从	这	房间	,	和	返回	在	一个	很少	时刻	和	她

['dʒuːəl] - [bɑːks] .

jewel	**-**	**box**	**.**
宝石	-	盒子	.

安娜轻盈地走出房间，片刻后拿着她的珠宝盒回来了。

" [duː][juː; jʊ] [mɪs] ['eni] [θɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**Do**	**you**	**miss**	**any**	**thing**	**?**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	做	你	错过	任何	事物	?	"	说	她	,

“你有没有想念什么？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

as	**she**	**raised**	**the**	**lid**	**and**	**placed**	**the**	**box**	**in**	**his**	**hands**	**.**
作为	她	提高	这	盖	和	放置	这	盒子	在	他的	双手	.

她掀开盖子，把盒子放在他手里。

" [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] !

"	**Your**	**watch**	**and**	**chain**	**!**
"	你的	手表	和	链	!

你的手表和表链!

" ['ʌnə] [smaɪld] .

"	**Anna**	**smiled**	**.**
"	安娜	微笑	.

安娜笑了。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] ? "

"	**You**	**did**	**not**	**sell**	**them**	**?**	**"**
"	你	做过	不是	卖	他们	?	"

“你没卖掉它们吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] , ['ʌnə] !

"	**Why**	**,**	**Anna**	**!**
"	为什么	,	安娜	!

“安娜，你好！”

[dɪd][juː; jʊ][set][noʊ]['vælјuː][ɑːn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [gɪfts] ?

Did	**you**	**set**	**no**	**value**	**on**	**your**	**husband's**	**gifts**	**?**
做过	你	放	不	价值	在	你的	丈夫的	礼物	?

你难道不珍惜丈夫送的礼物吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'bjuːk] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] ['breɪnɝd] .

"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**rebuke**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**Brainard**	**.**
"	那里	曾是	一个	轻微	训斥	在	这	语气	的	布雷纳德	.

布雷纳德的语气中带有一丝责备。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə] ['ænəz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] — " [aɪ]['vælјuːd][ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən]

Tears	**sprang**	**to**	**Anna's**	**eyes**	**,**	**as**	**she**	**answered**	**—**	**"**	**I**	**valued**	**them**	**less**	**than**
眼泪	弹簧	到	安娜的	眼睛	,	作为	她	回答	—	"	我	有价值的	他们	较少的	比

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

his	**happiness**	**.**
他的	幸福	.

安娜的眼中涌出了泪水，她回答说：“我更看重他的幸福，而不是他们的幸福。”

" ['breɪnɝd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp]
" **Brainard looked at her for a few moments with an expression of deep**
" 布雷纳德 看起来 在 她 为了 一个 很少 时刻 和 一个 表达 的 深的
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

布雷纳德凝视着她片刻，眼神中充满了深深的温柔。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] ,
Then turning to me , he said ,
然后 转弯 到 我 , 他 说 ,

然后他转向我说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] — " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [dʒʌdʒ] .
in a voice that was unsteady from emotion — " You shall be my judge .
在 一个 嗓音 那 曾是 不稳定 从 情感 — " 你 将 是 我的 法官 .

她声音颤抖，带着激动的情绪——“你将审判我。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ? "
Has she done wrong or right ? "
有 她 完毕 错误的 或者 正确的 ? "

她这样做是对的还是错的?

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

" [aɪ] [ri'spɔndid] , ['wɔːrmli] .
" I responded , warmly .
" 我 回应 , 热情地 .

我热情地回应道。

" [raɪt] ! [θæŋk] ['hev(ə)n] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
" Right ! thank Heaven , my friend , for giving you a true woman for a wife .
" 正确的 ! 感谢 天堂 , 我的 朋友 , 为了 给予 你 一个 真的 女士 为了 一个 妻子 .

“没错！感谢老天，我的朋友，赐给你一位贤良淑德的妻子。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [sɔːt] [soʊ] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði]
There is some hope now of your finding the comfort you sought so vainly in the
那里 是 一些 希望 现在 的 你的 寻找 这 舒适 你 寻求 所以 徒劳地 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

现在你或许有希望找到你最初徒劳寻求的慰藉了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,
" And he has found it — found it in a wise appropriation ,
" 和 他 有 成立 它 — 成立 它 在 一个 明智的 拨款 ,

“他找到了——找到了一个明智的运用方式，

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] .
of the good gifts of Providence according to his means .
的 这 好的 礼物 的 普罗维登斯 根据 到 他的 方法 .

按照他的能力，赐予上帝美好的恩赐。

['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['fæməli] [siːn] .
CHILDREN — A FAMILY SCENE .
孩子们 — 一个 家庭 场景 .

儿童——家庭场景。

" ['mʌðər] ! "
" **MOTHER** ! "
" 母亲 ! "

“母亲！”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " —
" **As** **I** **was** **saying** " —
" 作为 我 曾是 说 " —

正如我刚才所说——

" ['mʌðər] ! "
" **Mother** ! "
" 母亲 ! "

“母亲！”

" [mɪs] [dʒəʊnz] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjərd] ['sætn] " —
" **Miss** **Jones** **wore** **a** **white** **figured** **satin** " —
" 错过 琼斯 穿着 一个 白色的 想 缎 " —

琼斯小姐身穿白色花纹缎面连衣裙——

" [oʊ] ! ['mʌðər] ! "
" **Oh** ! **mother** ! "
" 哦 ! 母亲 ! "

“哦！妈妈！”

" [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] " —
" **With** **short** **sleeves** " —
" 和 短的 袖子 " —

“短袖”——

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! "
" **Mother** ! **mother** ! "
" 母亲 ! 母亲 ! "

“妈妈！妈妈！”

" [luːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊzbʌd] " —
" **Looped** **up** **with** **a** **small** **rosebud** " —
" 循环 向上 和 一个 小的 玫瑰花蕾 " —

“与一朵小玫瑰花蕾缠绕在一起”——

" [aɪ] [seɪ] !
" **I** **say** !
" 我 说 !

我说！

['mʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲！

['mʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲！

" [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [naʊ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ,
" **The** **child** **now** **caught** **hold** **of** **her** **mother's** **arm** **,** **and** **shook** **it** **violently** **,**
" 这 孩子 现在 捕捉 抓住 的 她 母亲的 手臂 , 和 摇晃 它 暴力 ,

“孩子一把抓住母亲的手臂，用力摇晃，

[ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət]

in	her	effort	to	gain	the	attention	she	desired	,	while	her	voice	,	which	at
在	她	努力	到	获得	这	注意力	她	想要的	,	尽管	她	嗓音	,	哪个	在

[fɜːrst][wʌz; wəz] [loʊ] ,

first	was	low	,
第一的	曾是	低的	,

为了博取她渴望的关注，她起初声音很低沉，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

had	become	loud	and	impatient	.
有	变得	大声	和	不耐烦	.

变得大声喧哗，不耐烦起来。

['mɪsɪz] . ['eldər] ,

Mrs	.	Elder	,
太太	.	长老	,

埃尔德夫人

[noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [dʒəʊnz]

no	longer	able	to	continue	her	account	of	the	manner	in	which	Miss	Jones
不	更长	有能力的	到	继续	她	帐户	的	这	方式	在	哪个	错过	琼斯

[ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [bɔːl] ,

appeared	at	a	recent	ball	,
出现	在	一个	最近的	球	,

她已无法继续讲述琼斯小姐最近一次舞会上的亮相方式。

[tɜːrnd] ['æŋgrəli] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] ['meri] , [huːz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [hæd; həd] ['sædli] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] ,

turned	angrily	toward	little	Mary	,	whose	importunities	had	sadly	annoyed	her	,
转向	愤怒地	朝向	小的	玛丽	,	谁	纠缠	有	令人遗憾的是	恼怒	她	,

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

and	,	seizing	her	by	the	arm	,
和	,	抓住	她	经过	这	手臂	,

她生气地转向小玛丽，小玛丽的纠缠让她十分恼火，她一把抓住小玛丽的胳膊，

[tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

took	her	to	the	door	and	thrust	her	roughly	from	the	room	,
采取	她	到	这	门	和	推力	她	大致	从	这	房间	,

他把她带到门口，粗暴地把她推出房间。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

without	any	inquiry	as	to	what	she	wanted	.
没有	任何	询问	作为	到	什么	她	通缉	.

完全没有询问她想要什么。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skriːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['kraɪɪŋ] [ʌp] - [sterz]

The	child	screamed	for	a	while	at	the	door	,	and	then	went	crying	up	-	stairs
这	孩子	尖叫	为了	一个	尽管	在	这	门	,	和	然后	去	哭泣	向上	-	楼梯

.

:
.

孩子对着门口尖叫了一会儿，然后哭着上楼去了。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldər] , ['fretfəli] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] ['mænərz] .

"	Do	what	you	will	,	"	said	Mrs	.	Elder	,	fretfully	,	"	you	cannot	teach	children	manners	.
"	做	什么	你	将要	,	"	说	太太	.	长老	,	忧心忡忡地	,	"	你	不能	教	孩子们	礼仪	.

“随你便吧，”埃尔德太太烦躁地说，“你教不了孩子礼貌。”

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['meri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'baʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

I've	talked	to	Mary	a	hundred	times	about	interrupting	me	when	I'm	engaged	in
我已经	谈话	到	玛丽	一个	百	时代	关于	打断	我	什么时候	我是	已订婚的	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] . "

conversation	with	any	one	.	"
对话	和	任何	一	.	"

我已经跟玛丽说过一百遍了，不要在我跟别人说话的时候打断我。

" [its] [laɪn] [ə'pɑːn] [laɪn] [ænd; ənd] ['priːsept] [ə'pɑːn] ['priːsept] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

"	It's	line	upon	line	and	precept	upon	precept	,	"	remarked	the	visitor	.
"	它是	线	之上	线	和	戒律	之上	戒律	,	"	评论	这	游客	.

“真是条条框框，一律又一律，”来访者评论道。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . "

"	Children	are	children	,	and	we	mustn't	expect	too	much	from	them	.	"
"	孩子们	是	孩子们	,	和	我们	不得	预计	也	很多	从	他们	.	"

“孩子毕竟是孩子，我们不能对他们期望过高。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [siː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [wen]

"	But	I	see	other	people's	children	sit	down	quietly	and	behave	themselves	when
"	但	我	看	其他	人们的	孩子们	坐	向下	悄悄	和	表现	他们自己	什么时候

[ðer; ðər] [ɪz] ['kʌmpəni] . "

there	is	company	.	"
那里	是	公司	.	"

“但我看到其他人家的孩子在有客人来访时都能安静地坐着，举止得体。”

" [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

"	All	children	are	not	alike	,	"	said	the	visitor	.
"	全部	孩子们	是	不是	同样	,	"	说	这	游客	.

“每个孩子都不一样，”来访者说。

" [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

"	Some	are	more	restless	and	impetuous	than	others	.
"	一些	是	更多的	不安	和	浮躁	比	其他的	.

“有些人比其他人更躁动不安、更冲动。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [peɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌðer'tuː] ,

We	have	to	consult	their	dispositions	and	pay	regard	thereto	,
我们	有	到	咨询	他们的	性情	和	支付	看待	到	,

我们必须征求他们的意见并予以尊重。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ['raɪtli] .

or	it	will	be	impossible	to	manage	them	rightly	.
或者	它	将要	是	不可能的	到	管理	他们	没错	.

否则将无法妥善管理它们。

[aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

I	find	a	great	difference	among	my	own	children	.
我	寻找	一个	伟大的	不同之处	之中	我的	自己的	孩子们	.

我发现我的孩子之间存在很大的差异。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərli] .

Some	are	orderly	,	and	others	disorderly	.
一些	是	秩序	,	和	其他的	乱	.

有些井然有序，有些则杂乱无章。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti]

Some	have	a	strong	sense	of	propriety	,	and	others	no	sense	of	propriety
一些	有	一个	强的	感觉	的	礼	,	和	其他的	不	感觉	的	礼

[æt; ət] [ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

有些人很有礼仪意识，而有些人则完全没有礼仪意识。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz] ? "
" It's a great responsibility ; is it not , Mrs . Peters ? "
" 它是 一个 伟大的 责任 ; 是 它 不是 , 太太 . 彼得斯 ? "

“这是一份重大的责任，对吧，彼得斯夫人？”

" ['veri] [greɪt] . "
" Very great . "
" 非常 伟大的 . "

“非常好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['riːəli] [ʌn'hæpi] .
" It makes me really unhappy .
" 它 制作 我 真的 不开心 .

“这让我非常不开心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['hevə(ə)n] ;
I am sometimes tempted to wish them all in heaven ;
我 是 有时 受诱惑 到 希望 他们 全部 在 天堂 ;

我有时真想祝愿他们都上天堂；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɔːf][ænd; ənd] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
and then I would be sure they were well off and well taken care of .
和 然后 我 会 是 当然 他们 是 出色地 离开 和 出色地 已采取 关心 的 .

这样我就能确保他们生活富足，得到妥善照顾。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['iːzi] .
Some people appear to get along with their children so easy .
一些 人们 出现 到 得到 沿着 和 他们的 孩子们 所以 简单的 .

有些人似乎很容易就能和孩子相处融洽。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know how it is .
我 不 知道 如何 它 是 .

我不知道情况如何。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

" ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" Mrs . Peters could have given her friend a useful hint or two on the subject
" 太太 . 彼得斯 可以 有 给定 她 朋友 一个 有用 暗示 或者 二 在 这 主题
[ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
of managing children ,
的 管理 孩子们 ,

“彼得斯太太本可以就如何管教孩子给她的朋友一些有用的建议。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
if she had felt that she dared to do so .
如果 她 有 毛毡 那 她 敢于 到 做 所以 .

如果她觉得自己有勇气这样做的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪsɪz] . ['eldər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensətɪv] ,
But she knew Mrs . Elder to be exceedingly sensitive ,
但 她 知道 太太 . 长老 到 是 非常 敏感的 ,

但她知道埃尔德太太非常敏感。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'fend] [hɜːr; hər] .
and therefore she thought it best not to say any thing that might offend her .
和 所以 她 想法 它 最好的 不是 到 说 任何 事物 那 可能 得罪 她 .

因此，她认为最好不要说任何可能冒犯她的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sæt]

There	was	a	quiet	-	looking	old	gentleman	in	the	room	where	the	two	ladies	sat
那里	曾是	一个	安静的	-	寻找	老的	绅士	在	这	房间	在哪里	这	二	女士们	卫星

[kən'vəːsɪŋ] .

conversing	.
对话	.

两位女士坐着交谈的房间里，有一位看起来很安静的老先生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] ; [ðoʊ] ,

He	had	a	book	in	his	hand	,	and	seemed	to	be	reading	;	though	,
他	有	一个	书	在	他的	手	,	和	似乎	到	是	阅读	;	尽管	,

他手里拿着一本书，似乎正在阅读；然而，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

in	fact	,	he	was	observing	all	that	was	said	and	done	.
在	事实	,	他	曾是	观察	全部	那	曾是	说	和	完毕	.

事实上，他一直在观察着所有发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He	had	not	designed	to	do	this	,
他	有	不是	设计	到	做	这	,

他并非有意如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['meri] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

but	the	interruption	of	little	Mary	threw	his	mind	off	his	book	,
但	这	中断	的	小的	玛丽	扔	他的	头脑	离开	他的	书	,

但小玛丽的突然出现打断了他，让他无法专心看书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] .

and	his	thoughts	entered	a	new	element	.
和	他的	想法	进入	一个	新的	元素	.

他的思绪进入了一个新的层面。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eldər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm]

This	person	was	a	brother	of	Mrs	.	Elder	,	and	had	recently	become
这	人	曾是	一个	兄弟	的	太太	.	长老	,	和	有	最近	变得

[də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] .

domesticated	in	her	family	.
家养的	在	她	家庭	.

此人是埃尔德太太的兄弟，最近才被她家收养。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

He	was	a	bachelor	.
他	曾是	一个	学士	.

他是个单身汉。

['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

After	the	visitor	had	retired	,
后	这	游客	有	退休	,

访客离开后，

['mɪsɪz] . ['eldər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Elder	sat	down	to	her	work	-	table	in	the	same	room	where	she	had
太太	.	长老	卫星	向下	到	她	工作	-	桌子	在	这	相同的	房间	在哪里	她	有

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

received	her	company	,
已收到	她	公司	,

埃尔德夫人坐在她接待客人的那间屋子里的工作台前。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [sə'spendɪd] .

and	resumed	her	sewing	operations	,	which	the	call	had	suspended	.
和	恢复	她	缝纫	运营	,	哪个	这	称呼	有	暂停	.

她重新开始缝纫工作，此前因电话而中断了工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] ['meri] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ]

She	had	not	been	thus	engaged	long	,	before	Mary	came	back	into	the	room	,	looking
她	有	不是	到过	因此	已订婚的	长的	,	前	玛丽	来了	后退	进入	这	房间	,	寻找

[sæd] [ɪ'nʌf] .

sad	enough	.
伤心	足够的	.

她还没来得及做完这些事，玛丽就回到了房间，看起来很伤心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Instead	of	going	to	her	mother	;	she	went	up	to	the	old	gentleman	,
反而	的	去	到	她	母亲	;	她	去	向上	到	这	老的	绅士	,

她没有去找她母亲，而是走到那位老先生面前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jet] ['tɪrfl] [aɪz] , [sed] —

and	looking	into	his	face	with	her	yet	tearful	eyes	,	said	—
和	寻找	进入	他的	脸	和	她	然而	内牛满面	眼睛	,	说	—

她泪眼婆娑地望着他的脸，说道——

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ? "

"	Uncle	William	?	"
"	叔叔	威廉	?	"

“威廉叔叔？”

" [wʌt] , [dɪr] ? " [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

"	What	,	dear	?	"	was	returned	in	a	kind	voice	.
"	什么	,	亲爱的	?	"	曾是	返回	在	一个	种类	嗓音	.

“什么事，亲爱的？”对方用温柔的声音回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [stɪks] [maɪ] [nek] .

"	Something	sticks	my	neck	.
"	某物	棍子	我的	脖子	.

“有什么东西卡住了我的脖子。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Won't	you	see	what	it	is	?
惯于	你	看	什么	它	是	?

你难道看不出来那是什么吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [frɑːk]

"	Uncle	William	laid	down	his	book	,	and	,	turning	down	the	neck	of	Mary's	frock
"	叔叔	威廉	铺设	向下	他的	书	,	和	,	转弯	向下	这	脖子	的	玛丽的	连衣裙

,

,

,

威廉叔叔放下书，然后拉下玛丽连衣裙的领口，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

found	that	the	point	of	a	pin	was	fretting	her	body	.
成立	那	这	观点	的	一个	别针	曾是	烦躁	她	身体	.

发现是别针的尖端硌伤了她的身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [spɑːt][ðə; ði][saɪz]

There	was	at	least	a	dozen	little	scratches	,	and	an	inflamed	spot	the	size
那里	曾是	在	至少	一个	打	小的	划痕	,	和	一个	发炎的	点	这	尺寸

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

of	a	dollar	.
的	一个	美元	.

身上至少有十几处小划痕，还有一块一美元硬币大小的红肿点。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

" [hiː; hi] [sed] , ['tendərli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][pɪn] .

"	he	said	,	tenderly	,	as	he	removed	the	pin	.
"	他	说	,	温柔地	,	作为	他	已移除	这	别针	.

“他一边温柔地拔出别针，一边说道。”

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['betər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	feels	better	,	doesn't	it	?	"
它	感觉	更好的	,	不	它	?	"

感觉好多了，不是吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['betər] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] !

"	Yes	,	it	feels	better	;	thank	you	,	dear	uncle	!
"	是的	,	它	感觉	更好的	;	感谢	你	,	亲爱的	叔叔	!

“是的，感觉好多了；谢谢您，亲爱的叔叔！”

" [ænd; ənd] ['meri] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	and	Mary	put	up	her	sweet	lips	and	kissed	him	.
"	和	玛丽	放	向上	她	甜的	嘴唇	和	亲吻	他	.

于是玛丽抬起她甜美的嘴唇吻了他。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['dʌbli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

The	old	gentleman	was	doubly	repaid	for	his	trouble	.
这	老的	绅士	曾是	双倍	已偿还	为了	他的	麻烦	.

这位老先生的付出得到了双倍的回报。

['meri] [ræn] ['laɪtli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

Mary	ran	lightly	away	,	and	he	resumed	his	book	.
玛丽	跑	轻轻	离开	,	和	他	恢复	他的	书	.

玛丽轻快地跑开了，他继续看书。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['dredʒɪŋ] -

In	about	ten	minutes	,	the	child	opened	the	door	and	came	in	pulling	the	dredging	-
在	关于	十	分钟	,	这	孩子	打开	这	门	和	来了	在	拉	这	疏浚	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

大约十分钟后，孩子打开门走了进来，手里提着挖泥箱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

to	which	she	had	tied	a	string	,	along	the	floor	,
到	哪个	她	有	系	一个	细绳	,	沿着	这	地面	,

她把一根绳子系在地板上，

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [waɪt] [miːl] .

and	marking	the	progress	she	made	by	a	track	of	white	meal	.
和	标记	这	进步	她	制成	经过	一个	追踪	的	白色的	一顿饭	.

她用一串白色粉末标记出自己取得的进展。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːrment] !

"	You	little	torment	!
"	你	小的	折磨	!

你这个小恶魔!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][bɑ:ks]['æŋgrəli]
" exclaimed the mother , springing up , and jerking the string and box angrily
" 惊呼 这 母亲 , 弹簧 向上 , 和 抽搐 这 细绳 和 盒子 愤怒地
[frʌm; frəm] ['mɛri:z] [hænd] .
from Mary's hand .
从 玛丽的 手 .

“母亲惊叫一声，猛地跳起来，愤怒地从玛丽手中夺过绳子和盒子。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
" It is too bad !
" 它 是 也 坏的 !

太糟糕了!

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] .
you know well enough that you had no business to touch this .
你 知道 出色地 足够的 那 你 有 不 商业 到 触碰 这 .

你很清楚自己根本不应该碰这个东西。

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][ɪn] !
Just see what a condition the floor is in !
只是 看 什么 一个 状况 这 地面 是 在 !

看看这地板状况!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['eni] [θɪŋ] ?
Shall I never teach the child any thing ?
将 我 绝不 教 这 孩子 任何 事物 ?

我难道什么都不要教这个孩子吗?

" ['mɪsɪz] . ['eldər] [tʊk] [ðə; ði] ['dredʒɪŋ] - [bɑ:ks] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Mrs . Elder took the dredging - box out into the kitchen ,
" 太太 . 长老 采取 这 疏浚 - 盒子 出去 进入 这 厨房 ,

埃尔德太太把挖泥箱拿到厨房里去了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [saʊnd] ['skoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
and gave the cook a sound scolding for permitting the child to have it .
和 给予 这 厨师 一个 声音 责骂 为了 允许 这 孩子 到 有 它 .

他狠狠地训斥了厨师一顿，责怪他让孩子吃了那个东西。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] , ['meri] [hæd; həd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
When she got back , Mary had her work - basket on the floor ,
什么时候 她 得到 后退 , 玛丽 有 她 工作 - 篮子 在 这 地面 ,

玛丽回来时，她的工作篮放在地板上。

['rʌmidʒɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [spu:lz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .
rummaging through it for buttons and spools of cotton .
翻找 通过 它 为了 按钮 和 线轴 的 棉布 .

在里面翻找纽扣和棉线轴。

" [naʊ] [dʒʌst] [si:] [ðæt] !
" Now just see that !
" 现在 只是 看 那 !

“现在就看看吧！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" she exclaimed again .
" 她 惊呼 再次 .

她再次惊呼道。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɛriːz] [ɪrz] [bʌzd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd]
" And little Mary's ears buzzed for half an hour afterwards from the sound
" 和 小的 玛丽的 耳朵 嗡嗡作响 为了 一半 一个 小时 然后 从 这 声音
[bɑːks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .
box she received .
盒子 她 已收到 .

“之后半个小时，小玛丽的耳朵一直嗡嗡作响，那是她收到的音箱发出的声音。”

['æftər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [θrʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['eldər] [sed] , ['fretfəli] , " [aɪm] [aʊt]
After the child was thrust from the room , Mrs . Elder said , fretfully , " I'm out
后 这 孩子 曾是 推力 从 这 房间 , 太太 . 长老 说 , 忧心忡忡地 , " 我是 出去
[ʌv; əv] [ɔːl] [hɑːrt] !
of all heart !
的 全部 心 !

孩子被推出房间后，埃尔德太太焦急地说：“我真是筋疲力尽了！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .
I never saw such children .
我 绝不 锯 这样的 孩子们 .

我从未见过这样的孩子。

[ðeɪ] [siːm] ['evər] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
They seem ever bent on doing something wrong .
他们 似乎 曾经 弯曲 在 正在做 某物 错误的 .

他们似乎总是执意要做错事。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [hed] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd]
" There was the crash of something falling over head , followed by a loud
" 那里 曾是 这 碰撞 的 某物 坠落 超过 头 , 随后 经过 一个 大声
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

“头顶传来一声巨响，像是什么东西掉下来了，随后传来一声尖叫。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['eldər] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] - [sterz]
Uncle William and Mrs . Elder both started from the room and ran up - stairs
叔叔 威廉 和 太太 . 长老 两个都 开始 从 这 房间 和 跑 向上 - 楼梯
.

:
.

威廉叔叔和埃尔德太太都从房间里起身，跑上了楼。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['henri] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]

Here	they	found	Henry	,	a	boy	two	years	older	than	Mary	,	who	was	between
这里	他们	成立	亨利	,	一个	男生	二	年	老	比	玛丽	,	WHO	曾是	之间

[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

three	and	four	,
三	和	四	,

他们在这里发现了亨利，他比玛丽大两岁，当时玛丽大约三四岁。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

lying	on	the	carpet	with	a	bureau	drawer	upon	him	,	which	he	had	,
说谎	在	这	地毯	和	一个	局	抽屉	之上	他	,	哪个	他	有	,

他躺在地毯上，身上压着一个抽屉柜，那是他自己的。

[waɪl] ['tɜːrnɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌæksɪ'dentəli] [pʊld] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

while	turning	topsy	-	turvy	after	something	or	other	,	accidentally	pulled	out	upon	him	.
尽管	转弯	颠倒	-	颠簸	后	某物	或者	其他	,	偶然	拉	出去	之上	他	.

在翻来覆去地折腾时，不小心把什么东西拉到了他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	was	more	frightened	than	hurt	,	by	a	great	deal	.
他	曾是	更多的	害怕	比	伤害	,	经过	一个	伟大的	交易	.

他吓坏了，但并没有受伤，而且吓得不轻。

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['mʌðər] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	Now	just	look	at	that	!	"	ejaculated	the	outraged	mother	when	the	cause	of
"	现在	只是	看	在	那	!	"	射精	这	义愤填膺	母亲	什么时候	这	原因	的

[ə'lɑːrm] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

alarm	became	apparent	.
警报	成为	明显	.

“瞧瞧那是什么！”当惊慌的原因显现出来时，愤怒的母亲脱口而出。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Just	look	at	that	,	will	you	?
"	只是	看	在	那	,	将要	你	?

你瞧瞧那是什么?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪn'dʊrəns] !

Isn't	it	beyond	all	endurance	!
不是	它	超过	全部	耐力	!

这简直超出了所有人的忍耐极限!

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [maɪ] [drɔːrz] , [hɑː] ?

Haven't	I	told	you	a	hundred	times	not	to	go	near	my	drawers	,	ha	?
还没有	我	讲述	你	一个	百	时代	不是	到	去	靠近	我的	抽屉	,	哈	?

我不是跟你说过一百遍不许靠近我的抽屉吗？哈哈!

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [juːd] [bɪn] [hæf] [kɪld] !

No	matter	if	you'd	been	half	killed	!
不	事情	如果	你会	到过	一半	被杀	!

就算你当时已经奄奄一息!

[ðer; ðər] , [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

There	,	march	out	of	the	room	as	quick	as	you	can	go	.
那里	,	行进	出去	的	这	房间	作为	快的	作为	你	能	去	.

到那儿后，立刻以最快的速度离开房间。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] ['henri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] , [ænd; ənd] ['ferli] [θruː]

"	And	she	seized	Henry	by	the	arm	with	a	strong	grip	,	and	fairly	threw
"	和	她	查获	亨利	经过	这	手臂	和	一个	强的	紧握	,	和	相当	扔

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“她一把抓住亨利的胳膊，用力把他摔了出去，

[ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .

in	her	anger	,	from	the	chamber	.
在	她	愤怒	,	从	这	房间	.

她怒气冲冲地从房间里走了出来。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] ['stɔːrmɪŋ] , ['fretɪŋ] , [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [drɔːr] ,

While	she	was	yet	storming	,	fretting	,	and	fuming	over	the	drawer	,
尽管	她	曾是	然而	暴风雨	,	烦躁	,	和	怒气冲冲	超过	这	抽屉	,

当她还在为抽屉的事大发雷霆、焦躁不安、怒不可遏时，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] , [went] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] .

Uncle	William	retired	from	the	apartment	and	,	went	down	-	stairs	again	.
叔叔	威廉	退休	从	这	公寓	和	,	去	向下	-	楼梯	再次	.

威廉叔叔从公寓里退休，又下楼去了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

On	entering	the	room	he	had	left	but	a	few	minutes	before	,
在	进入	这	房间	他	有	左边	但	一个	很少	分钟	前	,

他走进房间时，发现自己几分钟前才离开那里。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meri] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ə'gen] ,

he	found	Mary	at	her	mother's	work	-	basket	again	,
他	成立	玛丽	在	她	母亲的	工作	-	篮子	再次	,

他又一次在玛丽母亲的干活篮旁发现了她。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːks][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

notwithstanding	the	box	she	had	received	only	a	short	time	before	for	the
虽然	这	盒子	她	有	已收到	仅有的	一个	短的	时间	前	为了	这

[seɪm] [fɔːlt] .

same	fault	.
相同的	过错	.

尽管她不久前才因为同样的错误收到过一个盒子。

" ['meri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [kɑːm] , ['ɜːrnɪst] , [jet] [kaɪnd] [vɔɪs] .

"	Mary	,	"	said	Uncle	William	to	the	child	,	in	a	calm	,	earnest	,	yet	kind	voice	.
"	玛丽	,	"	说	叔叔	威廉	到	这	孩子	,	在	一个	冷静的	,	认真	,	然而	种类	嗓音	.

“玛丽，”威廉叔叔用平静、真诚而又和蔼的声音对孩子说。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tʊk] [ɪts][hændz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

The	child	took	its	hands	from	the	basket	and	came	up	to	her	uncle	.
这	孩子	采取	它是	双手	从	这	篮子	和	来了	向上	到	她	叔叔	.

孩子把手从篮子里拿出来，走到她叔叔跟前。

" ['meri] , ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ? "

"	Mary	,	didn't	your	mother	tell	you	not	to	go	to	her	basket	?	"
"	玛丽	,	没有	你的	母亲	告诉	你	不是	到	去	到	她	篮子	?	"

“玛丽，你妈妈没告诉你不要去她的篮子那儿吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Mary	,	looking	steadily	into	her	uncle's	face	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	玛丽	,	寻找	稳步	进入	她	叔叔的	脸	.

“是的，先生，”玛丽回答道，目光坚定地注视着她叔叔的脸。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? "

"	Then	why	did	you	go	?	"
"	然后	为什么	做过	你	去	?	"

“那你为什么要走？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] .

"	It	was	very	wrong	.
"	它	曾是	非常	错误的	.

“这是非常错误的。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spoʊk] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Uncle	William	spoke	seriously	,	and	the	child's	face	assumed	a	serious	expression	.
"	叔叔	威廉	辐	严重地	,	和	这	孩子的	脸	假定	一个	严肃的	表达	.

威廉叔叔严肃地说话，孩子的脸上也露出了严肃的表情。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] ? "

"	Will	you	do	it	any	more	?	"
"	将要	你	做	它	任何	更多的	?	"

你还会再做吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" ['meri] [ʃrɪŋk] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Mary	shrink	close	to	her	uncle	,	and	her	reply	was	in	a	whisper	.
"	玛丽	收缩	关闭	到	她	叔叔	,	和	她	回复	曾是	在	一个	耳语	.

玛丽依偎在叔叔身边，低声回答。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt] [fər'get] , ['meri] .

"	Be	sure	and	not	forget	,	Mary	.
"	是	当然	和	不是	忘记	,	玛丽	.

玛丽，你可千万别忘了。

['mʌðər] [soʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

Mother	sews	with	her	spools	of	cotton	,
母亲	缝纫	和	她	线轴	的	棉布	,

母亲用她的棉线轴缝纫，

[ænd; ənd]['juːzɪz][hɜːr; hər] ['sɪzərz] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['meri] [frɑːks] [ænd; ənd]['eiprənz] ,

and	uses	her	scissors	to	make	little	Mary	frocks	and	aprons	,
和	用途	她	剪刀	到	制作	小的	玛丽	连衣裙	和	围裙	,

她用剪刀给小玛丽剪连衣裙和围裙，

[ænd; ənd] [ɪf] ['meri] [teɪks] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [gʊd] .

and	if	Mary	takes	any	thing	out	of	her	work	-	basket	,	she	can't	do	her	sewing	good	.
和	如果	玛丽	需要	任何	事物	出去	的	她	工作	-	篮子	,	她	不能	做	她	缝纫	好的	.

如果玛丽从她的工作篮里拿出任何东西，她就没法好好缝纫了。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Will	you	remember	?	"
将要	你	记住	?	"

你会记得吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [naʊ] [dəunt] [fər'get] . "

"	Now	don't	forget	.	"
"	现在	不	忘记	.	"

“别忘了。”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] , ['meri] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔɪld] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] -
" And just see , Mary , how you have soiled the carpet with the dredging -
" 和 只是 看 , 玛丽 , 如何 你 有 脏的 这 地毯 和 这 疏浚 -
[bɑːks] !
box !
盒子 !

“玛丽，你瞧瞧，你用挖泥箱把地毯弄脏了！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['flaʊər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ? "
Didn't you know the flour would come out and be scattered all over the floor ? "
没有 你 知道 这 面粉 会 来 出去 和 是 疏散 全部 超过 这 地面 ? "

难道你不知道面粉会洒出来，弄得满地都是吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But now you know it . "
" 但 现在 你 知道 它 . "

但现在你知道了。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] - [bɑːks]['eni] [mɔːr] ? "
" You won't get the dredging - box any more ? "
" 你 惯于 得到 这 疏浚 - 盒子 任何 更多的 ? "

“你以后不会再收到挖泥箱了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['mɪsɪz] . ['eldər] [keɪm] [daʊn] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ]
" While this conversation was going on , Mrs . Elder came down , still feeling much
" 尽管 这 对话 曾是 去 在 , 太太 . 长老 来了 向下 , 仍然 感觉 很多
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

“就在我们谈话进行的时候，埃尔德夫人走了下来，仍然非常兴奋。”

['æftər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['meri] ,
After Uncle William had said what he considered enough to Mary ,
后 叔叔 威廉 有 说 什么 他 经过考虑的 足够的 到 玛丽 ,

威廉叔叔对玛丽说完他认为足够的话之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] .
he took up his book and commenced reading .
他 采取 向上 他的 书 和 开始 阅读 .

他拿起书开始阅读。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	child	stood	leaning	against	him	for	five	or	ten	minutes	,
这	孩子	站立	倾斜	反对	他	为了	五	或者	十	分钟	,

孩子靠着他站了五到十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	ran	out	of	the	room	.
和	然后	跑	出去	的	这	房间	.

然后跑出了房间。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ? " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz]

"	How	long	do	you	suppose	she	will	remember	what	you	have	said	?	"	remarked	Mrs
"	如何	长的	做	你	认为	她	将要	记住	什么	你	有	说	?	"	评论	太太

. ['eldər] ,

.	Elder	,
.	长老	,

“你觉得她能记住你说过的话多久？”埃尔德太太问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sʌtʃ] ['meʒərz] [ʌv; əv]

with	a	lightness	of	tone	that	showed	her	contempt	for	all	such	measures	of
和	一个	亮度	的	语气	那	显示	她	鄙视	为了	全部	这样的	措施	的

[rɪ'fɔːrm] .

reform	.
改革	.

她语气轻佻，流露出对所有这些改革措施的蔑视。

" [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blʌnt]

"	Much	longer	than	she	will	remember	your	box	on	the	ear	,	"	was	the	blunt
"	很多	更长	比	她	将要	记住	你的	盒子	在	这	耳朵	,	"	曾是	这	钝

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“比她记得你耳朵上的盒子的时间长得多，”对方直截了当地回答道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[wɜːrdz] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['tʃɪldrən] . "

Words	make	no	impression	on	children	.	"
字	制作	不	印象	在	孩子们	.	"

言语对孩子毫无作用。

" [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [æd'mɪt] .

"	Harsh	words	make	very	little	impression	,	I	admit	.
"	残酷的	字	制作	非常	小的	印象	,	我	承认	.

我承认，恶语相向收效甚微。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kloʊz] [ʌp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .

For	these	close	up	,	instead	of	entering	the	avenues	to	the	mind	.
为了	这些	关闭	向上	,	反而	的	进入	这	途径	到	这	头脑	.

对于这些近距离观察者来说，与其进入心灵的通道，不如深入探究。

[kaɪnd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , [goʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

Kind	words	,	and	reasons	for	things	,	go	a	great	way	even	with	children	.
种类	字	,	和	原因	为了	事物	,	去	一个	伟大的	方式	甚至	和	孩子们	.

即使对孩子来说，友善的言语和解释事情的道理也大有裨益。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] ['meri] [rɪ'membər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] [saʊnd] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]

How	long	did	Mary	remember	and	profit	by	your	sound	rating	and	box	on	the
如何	长的	做过	玛丽	记住	和	利润	经过	你的	声音	等级	和	盒子	在	这

[ɪr] ([stɪl] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ]) ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ?

ear	(	still	red	with	the	blow	)	into	the	bargain	?
耳朵	(	仍然	红色的	和	这	吹	)	进入	这	便宜货	?

玛丽究竟记住了你对声音的评价，以及你耳朵上那块被打得通红的盒子，并从中获利了多久?

[nɑːt]['oʊvər][ten] ['mɪnɪts]

Not	over	ten	minutes
不是	超过	十	分钟

不超过十分钟

; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][hændz]['ɪntuː][jʊr; jər]['bæskɪt] [ə'gen] . "

;	for	when	I	came	down	-	stairs	,	she	had	both	hands	into	your	basket	again	.	"
;	为了	什么时候	我	来了	向下	-	楼梯	,	她	有	两个都	双手	进入	你的	篮子	再次	.	"

当我下楼时，她双手又都伸进了你的篮子里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌzi] !

"	The	little	huzzy	!
"	这	小的	模糊	!

“小毛球！”

[its] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "

It's	well	for	her	that	I	did	not	catch	her	at	it	!	"
它是	出色地	为了	她	那	我	做过	不是	抓住	她	在	它	!	"

幸好我没抓到她!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪn'diːd] , ['serə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] , [baɪ][jʊr; jər]['æŋgri][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst]

"	It	is	well	indeed	,	Sarah	,	for	you	would	,	by	your	angry	and	unjust
"	它	是	出色地	的确	,	莎拉	,	为了	你	会	,	经过	你的	生气的	和	不公正

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

“莎拉，这的确是件好事，因为你愤怒而又不公正的惩罚，会让你付出代价。”

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

have	done	the	little	creature	a	serious	injury	.
有	完毕	这	小的	生物	一个	严肃的	受伤	.

对这只小动物造成了严重的伤害。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] - ['bæskɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]

Did	you	ever	explain	to	her	the	use	of	your	work	-	basket	and	the	various
做过	你	曾经	解释	到	她	这	使用	的	你的	工作	-	篮子	和	这	各种各样的

[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

things	in	it	,
事物	在	它	,

你有没有向她解释过你的工作篮的用途以及里面各种东西的用途?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

and	make	her	comprehend	how	necessary	it	was	to	you	to	have
和	制作	她	理解	如何	必要的	它	曾是	到	你	到	有

['evri] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ðer; ðər] ,

every	thing	in	order	there	,
每一个	事物	在	命令	那里	,

让她明白你觉得把那里的一切安排得井井有条是多么必要。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

just	as	you	placed	it	?	"
只是	作为	你	放置	它	?	"

就按你放的位置放的?

" ['greɪʃəs] , ['wɪljəm] !
" Gracious , William !
" 亲切 , 威廉 !

“太好了，威廉！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
Do you think I haven't something else to do besides wasting time in explaining to
做 你 思考 我 还没有 某物 别的 到 做 除了 浪费 时间 在 解释 到
['tʃɪldrən] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt] ?
children the use of every thing in my work - basket ?
孩子们 这 使用 的 每一个 事物 在 我的 工作 - 篮子 ?

你以为我除了浪费时间向孩子们解释我工作篮里每样东西的用途之外，就没有其他事情可做了吗?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
What good would it do , I wonder ? "
什么 好的 会 它 做 , 我 想知道 ? "

我想知道，这样做有什么用呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , ['serə] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" It would do a great deal of good , Sarah , you may rely upon it ,
" 它 会 做 一个 伟大的 交易 的 好的 , 莎拉 , 你 可能 依靠 之上 它 ,

“萨拉，这会带来很大的好处，你可以放心。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ;
and be a great saving of time into the bargain ;
和 是 一个 伟大的 保存 的 时间 进入 这 便宜货 ;

而且还能节省大量时间;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['prɑːpərli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd]
for if you made your children properly comprehend the use of every thing around
为了 如果 你 制成 你的 孩子们 适当地 理解 这 使用 的 每一个 事物 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果你让你的孩子正确理解他们周围一切事物的用途，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and how their meddling with certain things was wrong , because it would
和 如何 他们的 干预 和 肯定 事物 曾是 错误的 , 因为 它 会
[ˌɪnkə'moʊd] [juː; jʊ] ,
incommode you ,
不便 你 ,

他们干涉某些事情是错误的，因为这会给你带来不便。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][fɑːr] [les] [dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][hændz]['ɪntuː] [rɔːŋ]
you would find them far less disposed than now to put their hands into wrong
你 会 寻找 他们 远的 较少的 处置 比 现在 到 放 他们的 双手 进入 错误的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

你会发现他们远没有现在这么容易做出不轨之事。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Try it . "
尝试 它 . "

试试看。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ]

I	wonder	if	I	haven't	been	trying	all	my	life	to	make	them	understand	that	they
我	想知道	如果	我	还没有	到过	尝试	全部	我的	生活	到	制作	他们	理解	那	他们

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !

were	not	to	meddle	with	things	that	didn't	belong	to	them	!
是	不是	到	插手	和	事物	那	没有	属于	到	他们	!

我不知道我是不是一辈子都在努力让他们明白，他们不应该碰不属于他们的东西！

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ? "

And	what	good	has	it	done	?	"
和	什么	好的	有	它	完毕	?	"

这样做有什么好处呢?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] ;

"	Very	little	,	I	must	own	;
"	非常	小的	,	我	必须	自己的	;

我拥有的东西很少；

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [les] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sez]

for	I	never	saw	children	who	had	less	regard	to	what	their	mother	says
为了	我	绝不	锯	孩子们	WHO	有	较少的	看待	到	什么	他们的	母亲	说道

[ðæn; ðən] [jɔ:rz] [hæv; həv] .

than	yours	have	.
比	你的	有	.

因为我从未见过像你家孩子这样不把母亲的话放在心上的孩子。

" [ðɪs] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['eldər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	This	touched	Mrs	.	Elder	a	little	.
"	这	感动	太太	.	长老	一个	小的	.

“这让埃尔德夫人有些感动。”

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌænɪməd'vɜ:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	didn't	mind	animadverting	upon	the	defects	of	her	children	,
她	没有	头脑	动画广告	之上	这	缺陷	的	她	孩子们	,

她并不介意指出自己孩子的缺点，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fens] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [els] [faʊnd] [fɔ:lt]

but	was	ready	to	stand	up	in	their	defence	whenever	any	one	else	found	fault
但	曾是	准备好	到	站立	向上	在	他们的	防御	每当	任何	一	别的	成立	过错

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但只要有人批评他们，他就会挺身而出维护他们。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['wɔ:rmli]

"	I	reckon	they	are	not	the	worst	children	in	the	world	,	"	she	replied	,	rather	warmly
"	我	估计	他们	是	不是	这	最差	孩子们	在	这	世界	,	"	她	回复	,	相当	热情地

.

:
.

“我认为他们不是世界上最糟糕的孩子，”她相当热情地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

"	I	should	be	sorry	if	they	were	.
"	我	应该	是	对不起	如果	他们	是	.

“如果他们真是那样，我应该感到遗憾。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] ['i:ðər] , [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] ,

But	they	are	not	the	best	either	,	by	a	long	way	,
但	他们	是	不是	这	最好的	任何一个	,	经过	一个	长的	方式	,

但他们也远非最佳选择。

[ɔːlˈðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɑːr; ər] [siːn] ['eniwer] .

although	naturally	as	good	children	as	are	seen	anywhere	.
虽然	自然	作为	好的	孩子们	作为	是	已见	任何地方	.

当然，他们也是我见过的最优秀的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][bæd] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] . "

It	is	your	bad	management	that	is	spoiling	them	.	"
它	是	你的	坏的	管理	那	是	破坏	他们	.	"

是你们糟糕的管理毁了他们。

" [maɪ] ['mænɪdʒmənt] ! "

"	My	management	!	"
"	我的	管理	!	"

“我的管理层！”

" ['fræŋkli] , ['serə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Frankly	,	Sarah	,	I	am	compelled	to	affirm	that	it	is	.
"	坦率地说	,	莎拉	,	我	是	被迫	到	确认	那	它	是	.

“坦白说，莎拉，我不得不承认确实如此。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,

I	have	been	in	your	house	,	now	,	for	three	or	four	months	,
我	有	到过	在	你的	房子	,	现在	,	为了	三	或者	四	几个月	,

我已经在你家住了三四个月了，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	must	say	that	I	am	surprised	that	your	children	are	as	good	as	they
和	必须	说	那	我	是	惊讶	那	你的	孩子们	是	作为	好的	作为	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

不得不说，你的孩子们如此优秀，让我感到惊讶。

[dəʊnt][biː; bi]['æŋgri] !

Don't	be	angry	!
不	是	生气的	!

别生气！

[dəʊnt][biː; bi] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʌznt]

Don't	be	fretted	with	me	as	you	are	with	every	thing	in	them	that	doesn't
不	是	有格纹的	和	我	作为	你	是	和	每一个	事物	在	他们	那	不

[pliːz] [juː; jʊ] .

please	you	.
请	你	.

不要像对待他们当中所有令你不满意的事情那样对我感到烦躁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] ['riːz(ə)n] .

I	am	old	enough	to	hear	reason	as	well	as	to	talk	reason	.
我	是	老的	足够的	到	听到	原因	作为	出色地	作为	到	讲话	原因	.

我年纪足够大，既能听懂道理，也能理性地讨论道理。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Let	us	go	back	to	a	point	on	which	I	wished	to	fix	your	attention	,
让	我们	去	后退	到	一个	观点	在	哪个	我	希望	到	使固定	你的	注意力	,

让我们回到我想引起大家注意的一点，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daɪ'grest] .

but	from	which	we	digressed	.
但	从	哪个	我们	跑题了	.

但我们跑题了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] ['mɛriːz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] - ['bæskɪt] , [juː; jʊ][bɑːkst]

In	trying	to	correct	Mary's	habit	of	rummaging	in	your	work	-	basket	,	you	boxed
在	尝试	到	正确的	玛丽的	习惯	的	翻找	在	你的	工作	-	篮子	,	你	盒装

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

为了纠正玛丽喜欢翻你工作篮的习惯，你打了她的耳朵。

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'mʌðəli] [weɪ] .

and	stormed	at	her	in	a	most	unmotherly	way	.
和	暴风雨	在	她	在	一个	最多	不母性的	方式	.

然后她以一种极其不像母亲的方式对她大发雷霆。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] [gʊd] ?

Did	it	do	any	good	?
做过	它	做	任何	好的	?

它起到了作用吗?

[noʊ] ; [fɔːr; fər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [ə'gen] .

No	;	for	in	ten	minutes	she	was	at	the	same	work	again	.
不	;	为了	在	十	分钟	她	曾是	在	这	相同的	工作	再次	.

不，十分钟后她又开始做同样的工作了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndli] ,

For	this	I	talked	to	her	kindly	,
为了	这	我	谈话	到	她	亲切地	,

为此我跟她和蔼地谈了谈。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and	endeavoured	to	make	her	sensible	that	it	was	wrong	to	disturb
和	努力	到	制作	她	明智的	那	它	曾是	错误的	到	打扰

[jʊr; jər] ['bæskɪt] . "

your	basket	.	"
你的	篮子	.	"

并努力让她明白，动你的篮子是不对的。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] !

"	And	much	good	it	will	do	!
"	和	很多	好的	它	将要	做	!

“这样做会有很大的好处！”

" ['mɪsɪz] . ['eldər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .

"	Mrs	.	Elder	did	not	feel	very	amiable	.
"	太太	.	长老	做过	不是	感觉	非常	可亲	.

“埃尔德夫人感觉不太和善。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [weɪ] .

"	We	shall	see	,	"	said	Uncle	William	,	in	his	calm	way	.
"	我们	将	看	,	"	说	叔叔	威廉	,	在	他的	冷静的	方式	.

“我们走着瞧，”威廉叔叔平静地说。

" [naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][let] ['meri] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

"	Now	I	propose	that	we	both	go	out	of	this	room	,	and	let	Mary	come	into	it
"	现在	我	提出	那	我们	两个都	去	出去	的	这	房间	,	和	让	玛丽	来	进入	它

,

,
,

“现在我提议我们俩都离开这个房间，让玛丽进来。”

[ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	be	here	alone	for	half	an	hour	.
和	是	这里	独自的	为了	一半	一个	小时	.

独自在这里待半个小时。

[maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tʌtʃ] [jʊr; jər][wɜːrk] - ['bæskɪt] . "

My	word	for	it	,	she	doesn't	touch	your	work	-	basket	.	"
我的	单词	为了	它	,	她	不	触碰	你的	工作	-	篮子	.	"

我敢保证，她绝对不会碰你的工作篮。

" [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "

"	And	my	word	for	it	,	she	goes	to	it	the	first	thing	.	"
"	和	我的	单词	为了	它	,	她	去	到	它	这	第一的	事物	.	"

“我敢肯定，她第一件事就是去做这件事。”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ][bɑːkst][hɜːr; hər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [soʊ]['riːs(ə)ntli] ? "

"	Notwithstanding	you	boxed	her	ears	for	the	same	fault	so	recently	?	"
"	虽然	你	盒装	她	耳朵	为了	这	相同的	过错	所以	最近	?	"

“尽管你不久前才因为同样的错误打过她的耳朵？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	and	notwithstanding	you	reasoned	with	her	,
"	是的	,	和	虽然	你	有理智的	和	她	,

“是的，尽管你和她讲道理，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['sɔːftli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] . "

and	talked	to	her	so	softly	but	a	few	moments	since	.	"
和	谈话	到	她	所以	轻轻	但	一个	很少	时刻	自从	.	"

刚才还轻声细语地跟她说了几句话呢。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] [raɪt] ,

The	experiment	is	worth	making	,	not	to	see	who	is	right	,
这	实验	是	值得	制作	,	不是	到	看	WHO	是	正确的	,

这项实验的意义不在于证明谁对谁错，而在于证明谁对谁错。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒentlər] [moʊd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]

but	to	see	if	a	gentler	mode	of	government	than	the	one	you	have
但	到	看	如果	一个	更温和	模式	的	政府	比	这	一	你	有

[ə'dɑːptɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

adopted	will	not	be	much	better	for	your	children	.
已采用	将要	不是	是	很多	更好的	为了	你的	孩子们	.

但要看看，比你现在采取的这种更温和的治理方式，是否对你的孩子更有利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	am	sure	that	it	will	.
我	是	当然	那	它	将要	.

我确信会的。

" [æz; əz] [prə'poʊzd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	proposed	,	the	mother	and	Uncle	William	left	the	room	,
"	作为	建议的	,	这	母亲	和	叔叔	威廉	左边	这	房间	,

正如之前提议的那样，母亲和威廉叔叔离开了房间。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə'loʊn][fɔːr; fər][hæf]

and	Mary	was	allowed	to	go	into	it	and	remain	there	alone	for	half
和	玛丽	曾是	允许	到	去	进入	它	和	保持	那里	独自的	为了	一半

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

玛丽被允许进入其中，独自待了半个小时。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] , ['mɪsɪz] . ['ɛldərz] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] ,

Long	before	this	time	had	expired	,	Mrs	.	Elder's	excited	feelings	had	cooled	off	,
长的	前	这	时间	有	已到期	,	太太	.	长者的	兴奋的	情怀	有	冷却	离开	,

时间还没到，埃尔德太太激动的心情就已经消退了。

[ænd; ənd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

and	been	succeeded	by	a	more	sober	and	reflective	state	of	mind	.
和	到过	成功了	经过	一个	更多的	清醒	和	反光的	状态	的	头脑	.

取而代之的是一种更加冷静和反思的心态。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pɪriəd] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	the	end	of	the	proposed	period	,	Uncle	William	came	down	,	and	joining	his
在	这	结尾	的	这	建议的	时期	,	叔叔	威廉	来了	向下	,	和	加入	他的

['sɪstər] , [sed] —

sister	,	said	—
姐姐	,	说	—

到了约定的时间，威廉叔叔走了下来，和他的妹妹一起说道——

" [naʊ] , ['serə] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['meri] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ;

"	Now	,	Sarah	,	let	us	go	and	see	what	Mary	has	been	doing	;
"	现在	,	莎拉	,	让	我们	去	和	看	什么	玛丽	有	到过	正在做	;

“莎拉，我们去看看玛丽在做什么吧；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [let] [ˌem 'iː] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['æŋgri]

but	before	we	enter	the	room	,	let	me	beg	of	you	not	to	show	angry
但	前	我们	进入	这	房间	,	让	我	求	的	你	不是	到	展示	生气的

[dɪs'pleʒər] ,

displeasure	,
不满	,

但在我们进入房间之前，请允许我恳求您不要表现出愤怒和不满。

[nɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ɔːr] [laʊd] [wɜːrd] [tuː; tə] ['meri] ,

nor	to	speak	a	harsh	or	loud	word	to	Mary	,
也不	到	说话	一个	残酷的	或者	大声	单词	到	玛丽	,

也不可对玛丽说一句严厉或大声的话。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [hɑːrm] .

no	matter	what	she	may	have	been	about	;	for	it	will	do	no	good	,	but	harm	.
不	事情	什么	她	可能	有	到过	关于	;	为了	它	将要	做	不	好的	,	但	伤害	.

无论她原本的意图是什么；因为这不会带来任何好处，只会造成伤害。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

You	have	tried	it	long	enough	,
你	有	尝试	它	长的	足够的	,

你已经尝试了足够长的时间了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪl] [ɪ'fekts] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] .

and	its	ill	effects	call	upon	you	to	make	a	new	experiment	.
和	它是	患病的	效果	称呼	之上	你	到	制作	一个	新的	实验	.

而它的不良影响促使你进行一项新的实验。

" ['mɪsɪz] . ['eldər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]

"	Mrs	.	Elder	,	who	was	in	a	better	state	than	she	was	half	an	hour	before
"	太太	.	长老	,	WHO	曾是	在	一个	更好的	状态	比	她	曾是	一半	一个	小时	前

,

,
,

“埃尔德夫人比半小时前情况好多了，

['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

readily	agreed	to	this	.
容易	同意	到	这	.

我欣然同意。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

They	then	went	together	into	the	room	.
他们	然后	去	一起	进入	这	房间	.

然后他们一起进了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , ['meri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

As	they	entered	,	Mary	looked	up	at	them	from	the	floor	where	she	was	,
作为	他们	进入	,	玛丽	看起来	向上	在	他们	从	这	地面	在哪里	她	曾是	,

他们进来时，玛丽从地上抬起头看着他们。

['sɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

sitting	,	her	face	bright	with	smiles	at	seeing	them	.
坐着	,	她	脸	明亮的	和	微笑	在	看到	他们	.

她坐着，看到他们脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [lɪt] " —

"	You	lit	"	—
"	你	点燃	"	—

“你点燃了”——

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [grɑːspt] ['kwɪkli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Uncle	William	grasped	quickly	the	hand	of	his	sister	to	remind	her	that	she
叔叔	威廉	抓住	迅速地	这	手	的	他的	姐姐	到	提醒	她	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['meri] ,

was	not	to	speak	harshly	to	Mary	,
曾是	不是	到	说话	严厉地	到	玛丽	,

威廉叔叔迅速抓住妹妹的手，提醒她不许对玛丽说话太粗鲁。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

no	matter	what	she	was	doing	,
不	事情	什么	她	曾是	正在做	,

无论她在做什么，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['æŋgri] [rɪ'pruːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	was	thus	able	to	check	the	storm	of	angry	reproof	that	was	about
和	曾是	因此	有能力的	到	查看	这	风暴	的	生气的	责备	那	曾是	关于

[tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

to	break	upon	the	head	of	the	child	,
到	休息	之上	这	头	的	这	孩子	,

因此，他得以阻止即将倾泻在孩子头上的愤怒责备风暴。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [ænd; ənd]['teɪkən] , [ˌðer'frʌm] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

who	had	been	up	to	the	book	-	case	and	taken	,	therefrom	two	rows	of
WHO	有	到过	向上	到	这	书	-	案件	和	已采取	,	由此	二	行	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他走到书架前，从中取下了两排书，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

with	which	she	was	playing	on	the	floor	.
和	哪个	她	曾是	玩耍	在	这	地面	.

她当时正在地板上玩耍。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [dɪr] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['kaɪndli] .

"	What	are	you	doing	,	dear	?	"	asked	Uncle	William	,	kindly	.
"	什么	是	你	正在做	,	亲爱的	?	"	问	叔叔	威廉	,	亲切地	.

“亲爱的，你在做什么呢？”威廉叔叔和蔼地问道。

" ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Building	a	house	,	"	replied	the	child	,
"	建筑	一个	房子	,	"	回复	这	孩子	,

“盖房子，”孩子回答说。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

the	smiles	that	the	sudden	change	in	the	mother's	countenance	had	driven	from
这	微笑	那	这	突然	改变	在	这	母亲的	面容	有	驱动	从

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

母亲脸色骤变，脸上原本的笑容也随之消失了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [braʊ] .

coming	back	and	lighting	up	her	beautiful	young	brow	.
未来	后退	和	灯光	向上	她	美丽的	年轻的	眉头	.

回来后，她美丽的年轻眉毛闪闪发光。

" [siː] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	See	here	what	a	pretty	house	I	have	,	uncle	!
"	看	这里	什么	一个	漂亮的	房子	我	有	,	叔叔	!

“叔叔，你看我这房子多漂亮啊！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [triːz] . "

And	here	is	the	fence	,	and	these	are	trees	.	"
和	这里	是	这	栅栏	,	和	这些	是	树木	.	"

这是栅栏，这些是树。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

"	So	it	is	,	a	very	pretty	house	,	"	replied	the	uncle	,
"	所以	它	是	,	一个	非常	漂亮的	房子	,	"	回复	这	叔叔	,

“的确如此，这是一栋非常漂亮的房子，”叔叔回答道。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ['meri]

while	the	mother	could	scarcely	repress	her	indignation	at	the	outrage	Mary
尽管	这	母亲	可以	几乎	抑	她	愤慨	在	这	暴行	玛丽

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .

had	committed	upon	the	book	-	case	.
有	坚定的	之上	这	书	-	案件	.

而母亲则几乎无法抑制对玛丽破坏书柜行为的愤慨。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [rɪ'meɪnd]

The	uncle	glanced	toward	the	table	,	upon	which	the	work	-	basket	remained
这	叔叔	瞥了一眼	朝向	这	桌子	,	之上	哪个	这	工作	-	篮子	剩余

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

叔叔瞥了一眼桌子，桌上的工作篮依然原封不动。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] — " [kʌm] [hɪr] , [lʌv] .

He	then	sat	down	,	and	said	—	"	Come	here	,	love	.
他	然后	卫星	向下	,	和	说	—	"	来	这里	,	爱	.

然后他坐了下来，说道：“过来，亲爱的。”

" ['meri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Mary	got	up	and	ran	quickly	to	him	.
"	玛丽	得到	向上	和	跑	迅速地	到	他	.

玛丽起身，迅速跑向他。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['mʌðɚz] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	didn't	touch	mother's	work	-	basket	?	"	he	said	.
"	你	没有	触碰	母亲的	工作	-	篮子	?	"	他	说	.

“你没碰过母亲的工作篮吗？”他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Mary	.
"	不	,	先生	,	"	回复	玛丽	.

“不，先生，”玛丽回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['meri] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] — " [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['eni]
" Mary thought a moment , and then said — " You told me not to do it any
" 玛丽 想法 一个 片刻 , 和 然后 说 — " 你 讲述 我 不是 到 做 它 任何
[mɔ:r] . "
more . "
更多的 . "

玛丽想了一会儿，然后说：“你告诉过我不要再这样做了。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['sɪzərz] , ['mʌðər] [kɑ:nt] [meɪk] ['eiprənz][ænd; ənd]
" Because if I take the cotton and scissors , mother can't make aprons and
" 因为 如果 我 拿 这 棉布 和 剪刀 , 母亲 不能 制作 围裙 和
[frɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['meri] . "
frocks for Mary . "
连衣裙 为了 玛丽 . "

“因为如果我拿走棉线和剪刀，妈妈就没法给玛丽做围裙和裙子了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,
" And if you go into her work - basket ,
" 和 如果 你 去 进入 她 工作 - 篮子 ,

“如果你去翻看她的工作篮，

[ju:; jʊ][dɪ'stɜ:rb] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
you disturb every thing and make her a great deal of trouble .
你 打扰 每一个 事物 和 制作 她 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

你扰乱了一切，给她带来了很多麻烦。

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ? "
You won't do it any more ? "
你 惯于 做 它 任何 更多的 ? "

你以后不做了吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɜ:rnɪstli] .
" And the child shook her head earnestly .
" 和 这 孩子 摇晃 她 头 切实 .

“孩子认真地摇了摇头。”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Didn't you know that it was also wrong to take the books out of the
" 没有 你 知道 那 它 曾是 还 错误的 到 拿 这 图书 出去 的 这
[bʊk] - [keɪs] ?
book - case ?
书 - 案件 ?

“难道你不知道把书从书柜里拿出来也是不对的吗？”

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][hɜːrts][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət] [θroʊz] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ['ɪntuː]
It **not** **only** **hurts** **the** **books** **,** **but** **throws** **the** **room** **and** **the** **book** **-** **case** **into**
它 不是 仅有的 疼痛 这 图书 , 但 投掷 这 房间 和 这 书 - 案件 进入
[dɪs'ɔːrdər] . "
disorder **.** **"**
紊乱 . "

这不仅会损坏书籍，还会弄得房间和书架乱成一团。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] ['meri] .
" **I** **wanted** **to** **build** **a** **house** **,** **"** **said** **Mary** **.**
" 我 通缉 到 建造 一个 房子 , " 说 玛丽 .

“我想盖一栋房子，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] . "
" **But** **books** **are** **to** **read** **,** **not** **to** **build** **houses** **with** **.** **"**
" 但 图书 是 到 读 , 不是 到 建造 房屋 和 . "

“但是书是用来读的，不是用来盖房子的。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][æsk]['pɑːpə][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [blɑːks] , [laɪk] ['heti] ['griːnz] ,
" **Won't** **you** **ask** **papa** **to** **buy** **me** **a** **box** **of** **blocks** **,** **like** **Hetty** **Green's** **,**
" 惯于 你 问 爸爸 到 买 我 一个 盒子 的 积木 , 喜欢 赫蒂 青菜 ,

“你能不能让爸爸给我买一盒积木，就像海蒂·格林那种？”

[tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ? "
to **build** **houses** **with** **?** **"**
到 建造 房屋 和 ? "

用来盖房子?

" [aɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" **I'll** **buy** **them** **for** **you** **myself** **the** **next** **time** **I** **go** **out** **,** **"** **replied** **Uncle** **William** **.**
" 患病的 买 他们 为了 你 我 这 下一个 时间 我 去 出去 , " 回复 叔叔 威廉 .

“下次我出去的时候亲自给你买，”威廉叔叔回答说。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Oh** **,** **will** **you** **?**
" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？”

" [ænd; ənd] ['meri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['dʒɔɪfəli] [tə'geðər] .
" **And** **Mary** **clapped** **her** **hands** **joyfully** **together** **.**
" 和 玛丽 鼓掌 她 双手 欣喜地 一起 .

玛丽高兴地拍了拍手。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ['eni] [mɔːr] . "
" **But** **you** **must** **never** **disturb** **the** **books** **in** **the** **book** **-** **case** **any** **more** **.** **"**
" 但 你 必须 绝不 打扰 这 图书 在 这 书 - 案件 任何 更多的 . "

“但是你绝对不能再动书柜里的书了。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɜːrnɪstli] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **child** **,** **earnestly** **.**
" 不 , 先生 , " 回复 这 孩子 , 切实 .

“不，先生，”孩子认真地回答道。

['mɪsɪz] . ['eldər] [felt] [ri'bjuːkt] .
Mrs **.** **Elder** **felt** **rebuked** **.**
太太 . 长老 毛毡 责备 .

埃尔德太太感到受到了责备。

[tuː; tə] [haɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː] ['pleɪnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
To **hide** **what** **was** **too** **plainly** **exhibited** **in** **her** **countenance** **,**
到 隐藏 什么 曾是 也 显然 展出 在 她 面容 ,

为了掩盖她脸上过于明显的表情，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ri'pleisin]

she	stooped	to	the	floor	and	commenced	taking	up	the	books	and	replacing
她	弯腰	到	这	地面	和	开始	采取	向上	这	图书	和	替换

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .

them	in	the	book	-	case	.
他们	在	这	书	-	案件	.

她弯下腰，开始把书拿起来，放回书柜里。

" [naʊ] [goʊ][ʌp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , ['meri] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

"	Now	go	up	into	my	room	,	Mary	,	and	wait	there	until	I	come	.
"	现在	去	向上	进入	我的	房间	,	玛丽	,	和	等待	那里	直到	我	来	.

“玛丽，现在到我的房间里去，在那里等我回来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	tell	you	something	.
我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [went] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] - [sterz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	The	child	went	singing	up	-	stairs	as	happy	as	she	could	be	.
"	这	孩子	去	歌唱	向上	-	楼梯	作为	快乐的	作为	她	可以	是	.

“孩子唱着歌上楼去了，她开心极了。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['serə] , [ðæt] [kaɪnd][wɜːrdz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [hɑːrʃ] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]

"	You	see	,	Sarah	,	that	kind	words	are	more	effective	than	harsh	names	with
"	你	看	,	莎拉	,	那	种类	字	是	更多的	有效的	比	残酷的	姓名	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“你看，莎拉，对孩子来说，好听的话比恶语相向更有效。”

['meri] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [jʊr; jər][wɜːrk] - ['bæskɪt] . "

Mary	didn't	touch	your	work	-	basket	.	"
玛丽	没有	触碰	你的	工作	-	篮子	.	"

玛丽没碰你的工作篮。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

"	But	she	went	to	the	book	-	case	,	which	was	just	as	bad	.
"	但	她	去	到	这	书	-	案件	,	哪个	曾是	只是	作为	坏的	.

但她却去了书柜那里，那也同样糟糕。

['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] . "

Children	must	be	in	some	mischief	.	"
孩子们	必须	是	在	一些	恶作剧	.	"

孩子们肯定是在调皮捣蛋。

" [nɑːt][soʊ][bæd] , ['serə] ;

"	Not	so	bad	,	Sarah	;
"	不是	所以	坏的	,	莎拉	;

“还不错，莎拉；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

for	she	had	been	made	to	comprehend	why	it	was	wrong	to	go	to
为了	她	有	到过	制成	到	理解	为什么	它	曾是	错误的	到	去	到

[jʊr; jər] ['bæskɪt] ,

your	basket	,
你的	篮子	,

因为她已经明白为什么去拿你的篮子是不对的。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] . "

but	not	so	of	the	book	-	case	.	"
但	不是	所以	的	这	书	-	案件	.	"

但书柜就不是这样了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [skəuldid] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] ['fɪfti] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

"	I'm	sure	I've	scolded	her	about	taking	down	the	books	fifty	times	,	and	still	,
"	我是	当然	我已经	责骂	她	关于	采取	向下	这	图书	五十	时代	,	和	仍然	,

“我肯定已经训斥过她五十次不许把书拿下来，可即便如此，

['evri] [tʃæns] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [get] , [ʃi:z] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

every	chance	she	can	get	,	she's	at	them	again	.	"
每一个	机会	她	能	得到	,	她是	在	他们	再次	.	"

她一有机会就去找他们算账。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [skəuldid] [hɜ:r; hər] ;

"	You	may	have	scolded	her	;
"	你	可能	有	责骂	她	;

你或许责骂过她；

[bʌt; bət] ['skoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ɪts] ['erər] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] .

but	scolding	a	child	and	making	it	comprehend	its	error	are	two	things	.
但	责骂	一个	孩子	和	制作	它	理解	它是	错误	是	二	事物	.

但责骂孩子和让他理解自己的错误是两回事。

['skoʊldɪŋ] ['dɑ:kənz] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] ['i:v(ə)l] ['pæʃnz] ,

Scolding	darkens	the	mind	by	arousing	evil	passions	,
责骂	变暗	这	头脑	经过	唤起	邪恶的	激情	,

责骂会激起邪恶的欲望，使人心智蒙蔽。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] , [rɔ:ŋ] .

instead	of	enlightening	it	with	clear	perceptions	of	right	and	,	wrong	.
反而	的	启发性的	它	和	清除	感知	的	正确的	和	,	错误的	.

而不是用清晰的对错观念来启迪它。

[noʊ] [tʃaɪld] [ɪz] ['evər] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['ɪndʒərd] . "

No	child	is	ever	improved	by	scolding	,	but	always	injured	.	"
不	孩子	是	曾经	改进	经过	责骂	,	但	总是	受伤	.	"

责骂对孩子没有任何好处，只会伤害他们。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɪndʒərd] , [ðen] .

"	There	are	few	children	who	are	not	injured	,	then	.
"	那里	是	很少	孩子们	WHO	是	不是	受伤	,	然后	.

那么，几乎没有孩子能幸免于难。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['mʌðər] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]

I	should	like	to	see	a	mother	get	along	with	a	parcel	of	children	without
我	应该	喜欢	到	看	一个	母亲	得到	沿着	和	一个	包裹	的	孩子们	没有

['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] . "

scolding	them	.	"
责骂	他们	.	"

我想看看一位母亲如何与一群孩子相处融洽，而不责骂他们。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [tru:θ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

"	It	is	a	sad	truth	,	as	you	say	,
"	它	是	一个	伤心	真相	,	作为	你	说	,

正如你所说，这是一个令人悲哀的事实。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [fju:] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɪndʒərd] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] .

that	there	are	but	few	children	who	are	not	injured	by	scolding	.
那	那里	是	但	很少	孩子们	WHO	是	不是	受伤	经过	责骂	.

几乎没有哪个孩子不会因为挨骂而受伤。

[noʊ] [kɔ:z] [ɪz] [soʊ] ['æktɪv] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

No	cause	is	so	active	for	evil	among	children	as	their	mother's	impatience	,
不	原因	是	所以	积极的	为了	邪恶的	之中	孩子们	作为	他们的	母亲的	不耐烦	,

没有什么比母亲的不耐烦更能诱发孩子的恶行了。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
which **shows** **itself** **from** **the** **first** **,**
哪个 演出 本身 从 这 第一的 ,

这一点从一开始就显而易见。

[ænd; ənd] [ækts] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ]
and **acts** **upon** **them** **through** **the** **whole** **period** **in** **which** **their** **minds** **are** **taking**
和 行为 之上 他们 通过 这 所有的 时期 在 哪个 他们的 思想 是 采取
[im'preʃəns] [ænd; ənd] ['hɑːrdnɪŋ] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] [fɔːrmz] .
impressions **and** **hardening** **into** **permanent** **forms** **.**
印象 和 硬化 进入 永恒的 表格 .

并在他们的思想形成印象并固化成永久形式的整个过程中对他们产生作用。

[laɪk] [juː; jʊ] , ['serə] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]
Like **you** **,** **Sarah** **,** **our** **own** **mother** **had** **but** **little** **patience** **among** **her**
喜欢 你 , 莎拉 , 我们的 自己的 母亲 有 但 小的 耐心 之中 她
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

莎拉，就像你一样，我们的母亲对子女也缺乏耐心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ,
and **you** **can** **look** **back** **and** **remember** **,** **as** **well** **as** **I** **,**
和 你 能 看 后退 和 记住 , 作为 出色地 作为 我 ,

你可以回首往事，并像我一样记住这一点。

['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ækts]
many **instances** **in** **which** **this** **impatience** **led** **her** **into** **hasty** **and** **ill** **-** **judged** **acts**
许多 实例 在 哪个 这 不耐烦 引领 她 进入 仓促 和 患病的 - 评判 行为
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [dɪd] [ˌjuː 'es] [hɑːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] . "
and **expressions** **that** **did** **us** **harm** **rather** **than** **good** **.** **"**
和 表达式 那 做过 我们 伤害 相当 比 好的 . "

很多时候，她的这种急躁导致她做出仓促且欠妥的举动和言语，结果对我们造成了伤害而不是好处。

" [its] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['wɪljəm] .
" **It's** **an** **easy** **thing** **to** **talk** **,** **William** **.**
" 它是 一个 简单的 事物 到 讲话 , 威廉 .

“说起来容易，威廉。”

[æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
An **easy** **thing** **to** **say** **—** **Have** **patience** **.** **"**
一个 简单的 事物 到 说 — 有 耐心 . "

说起来容易做起来难——要有耐心。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['serə] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [hæv; həv]
" **I** **know** **it** **is** **,** **Sarah** **;** **and** **a** **very** **hard** **thing** **to** **compel** **ourselves** **to** **have**
" 我 知道 它 是 , 莎拉 ; 和 一个 非常 难的 事物 到 迫使 我们自己 到 有
['peɪʃ(ə)ns] .
patience **.**
耐心 .

“我知道，莎拉；强迫自己保持耐心是一件非常困难的事情。”

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [biː; bi][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər]

if	a	mother's	love	for	her	children	be	not	strong	enough	to	induce	her
如果	一个	母亲的	爱	为了	她	孩子们	是	不是	强的	足够的	到	诱导	她

[tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] ,

to	govern	herself	for	their	sakes	,
到	治理	她自己	为了	他们的	清酒	,

如果一位母亲对子女的爱不足以促使她为了子女而约束自己，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðer; ðər] [gʊd] ?

who	shall	seek	their	good	?
WHO	将	寻找	他们的	好的	?

谁来为他们谋求福祉?

[huː] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

Who	will	make	any	sacrifice	for	them	?	"
WHO	将要	制作	任何	牺牲	为了	他们	?	"

谁会为他们做出牺牲?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] ['meri] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldər] ,

"	Are	you	not	afraid	to	trust	Mary	up	in	your	room	?	"	said	Mrs	.	Elder	,
"	是	你	不是	害怕的	到	相信	玛丽	向上	在	你的	房间	?	"	说	太太	.	长老	,

“你不怕把玛丽交给别人到你房间里去吗？”埃尔德太太问道。

[ˌrekə'lektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm]

recollecting	at	the	moment	that	Mary	was	alone	there	for	a	longer	time
回忆	在	这	片刻	那	玛丽	曾是	独自的	那里	为了	一个	更长	时间

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

than	she	felt	to	be	prudent	.
比	她	毛毡	到	是	谨慎	.

玛丽当时回想起，她独自一人在那里待的时间比她认为谨慎的做法要长得多。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [θɪŋ] . "

She	will	not	trouble	any	thing	.	"
她	将要	不是	麻烦	任何	事物	.	"

她不会惹任何麻烦。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .

"	I'd	be	afraid	to	trust	her	.
"	ID	是	害怕的	到	相信	她	.

“我不敢信任她。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] , [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [maɪt] [duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] . "

She's	a	thoughtless	,	impulsive	child	,	and	might	do	some	damage	.	"
她是	一个	轻率	,	冲动	孩子	,	和	可能	做	一些	损害	.	"

她是个不经思考、冲动的孩子，可能会造成一些破坏。

" [noʊ]['deɪndʒər] .

"	No	danger	.
"	不	危险	.

没有危险。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [ɪn][maɪ] [ruːm]

She	understands	perfectly	what	may	be	and	what	may	not	be	touched	in	my	room
她	明白	完美	什么	可能	是	和	什么	可能	不是	是	感动	在	我的	房间

,

,

,

她完全明白我房间里哪些东西可以碰，哪些东西不可以碰。

[ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	so	do	all	the	children	in	the	house	.
和	所以	做	全部	这	孩子们	在	这	房子	.

家里的所有孩子也都这样。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . "

I	wouldn't	be	afraid	to	leave	them	all	there	for	an	hour	.	"
我	不会	是	害怕的	到	离开	他们	全部	那里	为了	一个	小时	.	"

我一点也不怕把他们都留在那儿一个小时。

" [juːd] [biː; bi][ə'freɪd] ['æftərwərdz] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "

"	You'd	be	afraid	afterwards	,	I	guess	,	if	you	were	to	try	the	experiment	.	"
"	你会	是	害怕的	然后	,	我	猜测	,	如果	你	是	到	尝试	这	实验	.	"

“我想，如果你尝试了这个实验，事后你会感到害怕的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	willing	to	try	it	.	"
"	我	是	愿意的	到	尝试	它	.	"

“我愿意尝试一下。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] . "

"	You	are	welcome	.	"
"	你	是	欢迎	.	"

“不客气。”

" ['henri] ! ['wɪljəm] !

"	Henry	!	William	!
"	亨利	!	威廉	!

“亨利！威廉！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Uncle	William	went	to	the	door	and	called	the	children	.
"	叔叔	威廉	去	到	这	门	和	称为	这	孩子们	.

威廉叔叔走到门口，叫孩子们过来。

[tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['rɑːmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Two	boys	came	romping	into	the	room	.
二	男孩们	来了	嬉戏	进入	这	房间	.

两个男孩嬉闹着跑进了房间。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meri] [ɪz][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

"	Boys	,	"	he	said	,	"	Mary	is	up	in	my	room	,
"	男孩们	,	"	他	说	,	"	玛丽	是	向上	在	我的	房间	,

“孩子们，”他说，“玛丽在我房间里。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] .

and	I	want	you	to	go	up	and	stay	with	her	until	I	come	.
和	我	想	你	到	去	向上	和	停留	和	她	直到	我	来	.

我希望你上去陪着她，等我来。

" [ə'weɪ] ['skæmpəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['krikits] .

"	Away	scampered	the	little	fellows	as	merry	as	crickets	.
"	离开	四处逃窜	这	小的	伙伴们	作为	欢乐	作为	蟋蟀	.

“小家伙们欢快地跑开了，像蟋蟀一样。”

" [ðeɪl] [meɪk] [sæd][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

"	They'll	make	sad	work	in	your	room	,	brother	;	and	if	they	do	,
"	他们会	制作	伤心	工作	在	你的	房间	,	兄弟	;	和	如果	他们	做	,

“他们会在你房间里搞出些令人难过的事，兄弟；如果他们真的这么做了，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

you	mustn't	blame	me	for	it	.	"
你	不得	责备	我	为了	它	.	"

你别为此责怪我。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [nɔːr][skoʊld][ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	no	,	I	shall	not	blame	you	,	nor	scold	them	,
"	哦	,	不	,	我	将	不是	责备	你	,	也不	骂	他们	,

“哦，不，我不会责怪你，也不会责骂他们。”

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'plai] [sʌm; səm] [kə'rektɪv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ,

but	endeavour	to	apply	some	corrective	that	will	make	them	think	,
但	努力	到	申请	一些	矫正	那	将要	制作	他们	思考	,

但要努力采取一些纠正措施，让他们思考，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ['nevər] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

and	determine	never	to	do	so	again	.
和	决定	绝不	到	做	所以	再次	.

并决心以后绝不再犯。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

However	,	I	am	pretty	well	satisfied	that	nothing	will	be	disturbed	.
然而	,	我	是	漂亮的	出色地	使满意	那	没有什么	将要	是	不安	.

不过，我很有信心不会有任何干扰。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

"	In	less	than	an	hour	,
"	在	较少的	比	一个	小时	,

不到一个小时，

['mɪsɪz] . ['eldər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

Mrs	.	Elder	and	her	brother	went	up	to	see	what	the	children	were	about	.
太太	.	长老	和	她	兄弟	去	向上	到	看	什么	这	孩子们	是	关于	.

埃尔德太太和她的哥哥上去看孩子们在干什么。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	found	them	seated	on	the	floor	,
他们	成立	他们	坐着	在	这	地面	,

他们发现他们坐在地板上，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [luːs] [pæks] [ʌv; əv] [pleɪn] [kɑːrdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

with	two	or	three	loose	packs	of	plain	cards	about	them	,
和	二	或者	三	松动的	包装	的	清楚的	牌	关于	他们	,

他们身边放着两三包散落的普通扑克牌，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] ['veriəs] ['fɪgjərz] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'pɑːn]

out	of	which	they	were	forming	various	figures	,	by	laying	them	together	upon
出去	的	哪个	他们	是	成型	各种各样的	数据	,	经过	躺下	他们	一起	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他们把这些碎片铺在地上，拼成各种形状。

" [waɪ] , ['tʃɪldrən] !

"	Why	,	children	!
"	为什么	,	孩子们	!

“孩子们啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)
第3/9页

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [kɑːrdz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldər] [rɪ'pruːvɪŋli] .

How	could	you	take	your	uncle's	cards	?	"	said	Mrs	.	Elder	reprovingly	.
如何	可以	你	拿	你的	叔叔的	牌	?	"	说	太太	.	长老	责备地	.

“你怎么能拿你叔叔的卡片呢？”埃尔德太太责备地说。

" [hiː; hi] [lets] [juː 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] ,

"	He	lets	us	play	with	them	,	mother	,	"	replied	the	oldest	boy	,
"	他	让我们	我们	玩	和	他们	,	母亲	,	"	回复	这	最老	男生	,

“妈妈，他让我们和他们一起玩。”大儿子回答说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] .

turning	to	his	uncle	with	an	appealing	look	.
转弯	到	他的	叔叔	和	一个	上诉	看	.

他转向叔叔，眼神充满恳求。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] ['eni] [θɪŋ] [els] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	You	haven't	touched	any	thing	else	?	"	said	Uncle	William	.
"	你	还没有	感动	任何	事物	别的	?	"	说	叔叔	威廉	.

“你没碰过其他东西吗？”威廉叔叔问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] [els] .

"	No	,	sir	,	nothing	else	.
"	不	,	先生	,	没有什么	别的	.

“不，先生，没有别的了。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['meri] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,

We	found	Mary	playing	with	the	cards	when	we	came	up	,
我们	成立	玛丽	玩耍	和	这	牌	什么时候	我们	来了	向上	,

我们上来的时候，发现玛丽正在玩牌。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .

and	we've	been	playing	with	them	ever	since	.
和	我们已经	到过	玩耍	和	他们	曾经	自从	.

从那以后，我们就一直和它们一起玩。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] , [duː][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ? "

You	don't	care	,	do	you	,	Uncle	William	?	"
你	不	关心	,	做	你	,	叔叔	威廉	?	"

威廉叔叔，你不在乎，是吗?

" [noʊ] ; [fɔːr; fər] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

"	No	;	for	I've	told	you	,	you	remember	,
"	不	;	为了	我已经	讲述	你	,	你	记住	,

“不；因为我告诉过你，你记得，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] [wen'evər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

that	you	might	play	with	the	cards	whenever	you	wanted	to	.	"
那	你	可能	玩	和	这	牌	每当	你	通缉	到	.	"

这样你就可以随时玩这些牌了。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔːŋgər] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ? " [æskt] ['meri] .

"	Can't	we	play	with	them	longer	,	Uncle	William	?	"	asked	Mary	.
"	不能	我们	玩	和	他们	更长	,	叔叔	威廉	?	"	问	玛丽	.

“威廉叔叔，我们不能和他们多玩一会儿吗？”玛丽问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	Yes	,	my	dear	,	you	can	play	with	them	as	long	as	you	choose	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	你	能	玩	和	他们	作为	长的	作为	你	选择	.

“是的，亲爱的，你想玩多久就玩多久。”

" ['mɪsɪz] . ['eldər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] .

"	Mrs	.	Elder	and	her	brother	turned	away	and	went	down	-	stairs	.
"	太太	.	长老	和	她	兄弟	转向	离开	和	去	向下	-	楼梯	.

“埃尔德太太和她的哥哥转身下楼去了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɪljəm] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [soʊ] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm]

"	I	don't	know	how	it	is	,	William	,	that	they	behave	themselves	so	well	in	your	room
"	我	不	知道	如何	它	是	,	威廉	,	那	他们	表现	他们自己	所以	出色地	在	你的	房间

,

,

,

“威廉，我不知道为什么他们在你房间里表现得这么好。”

[ænd; ənd][ækt][laɪk][soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['vændlz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

and	act	like	so	many	young	Vandals	in	every	other	part	of	the	house	.	"
和	行为	喜欢	所以	许多	年轻的	破坏者	在	每一个	其他	部分	的	这	房子	.	"

并且像房子里其他地方的许多年轻破坏者一样行事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['serə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	It	is	plain	enough	,	Sarah	,	"	replied	her	brother	.
"	它	是	清楚的	足够的	,	莎拉	,	"	回复	她	兄弟	.

“这不是很明显吗，莎拉？”她哥哥回答道。

" [aɪ] ['nevər] [skoʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	never	scold	them	,	and	never	push	them	aside	when	they	come	to	me	,
"	我	绝不	骂	他们	,	和	绝不	推	他们	旁边	什么时候	他们	来	到	我	,

“我从不责骂他们，也从不把他们拒之门外，当他们来找我的时候。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

no	matter	what	I'm	engaged	in	doing	.
不	事情	什么	我是	已订婚的	在	正在做	.

无论我在做什么。

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [θroʊn] [ə'weɪ] [wen] [dɪ'voʊtɪd]

I	never	think	a	little	time	taken	from	other	employments	thrown	away	when	devoted
我	绝不	思考	一个	小的	时间	已采取	从	其他	就业	抛掷	离开	什么时候	奉献

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;

to	children	;
到	孩子们	;

我从不认为从其他工作中抽出一点时间来陪伴孩子是浪费时间；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

and	,	therefore	,	I	generally	hear	what	they	have	to	say	,
和	,	所以	,	我	一般来说	听到	什么	他们	有	到	说	,

因此，我通常都会听取他们的意见。

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [wɪl] .

let	them	come	to	me	when	they	will	.
让	他们	来	到	我	什么时候	他们	将要	.

他们想来的时候就来吧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Sometimes	I	am	engaged	in	such	a	way	that	I	must	not	be	interrupted	,
有时	我	是	已订婚的	在	这样的	一个	方式	那	我	必须	不是	是	中断	,

有时我会全神贯注于某件事，不容打扰。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɑːk] [maɪ] [dɔːr] .

and	then	I	lock	my	door	.
和	然后	我	锁	我的	门	.

然后我把门锁上了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][maɪ]

I	have	explained	this	to	them	,	and	now	the	children	,	when	they	find	my
我	有	解释	这	到	他们	,	和	现在	这	孩子们	,	什么时候	他们	寻找	我的

[dɔːr] [lɔkt] ,

door	locked	,
门	已锁定	,

我已经向他们解释过了，现在孩子们发现我的门锁着时，

[ɪ'miːdiətli] [goʊ] [ə'weɪ] .

immediately	go	away	.
立即地	去	离开	.

立即离开。

[ɑːn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət][fɜːrst] ,

On	admitting	them	into	my	room	at	first	,
在	承认	他们	进入	我的	房间	在	第一的	,

起初我允许他们进入我的房间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ]

I	was	very	careful	to	tell	them	that	such	and	such	things	must	on	no
我	曾是	非常	小心	到	告诉	他们	那	这样的	和	这样的	事物	必须	在	不

[ə'kaʊnt] [biː; bi] [tʌtʃt] ,

account	be	touched	,
帐户	是	感动	,

我非常谨慎地告诉他们，某些东西绝对不能碰。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ;

and	explain	the	reason	why	;
和	解释	这	原因	为什么	;

并解释原因；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [friː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

at	the	same	time	I	gave	them	free	permission	to	play	with	other	things	that
在	这	相同的	时间	我	给予	他们	自由的	允许	到	玩	和	其他	事物	那

[kʊd; kəd] [sə'steɪn] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

could	sustain	no	serious	injury	.
可以	维持	不	严肃的	受伤	.

与此同时，我允许他们自由玩耍其他不会造成严重伤害的物品。

['oʊnli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

Only	once	or	twice	has	any	of	them	ventured	to	trespass	on	forbidden	ground	.
仅有的	一次	或者	两次	有	任何	的	他们	冒险	到	侵入	在	禁止	地面	.

他们之中只有一两次胆敢擅闯禁地。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['reprəmænd] ,

But	,	instead	of	scolding	,	or	even	administering	a	reprimand	,
但	,	反而	的	责骂	,	或者	甚至	管理	一个	训诫	,

但是，他并没有责骂，甚至没有给予训斥，

[aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	forbade	the	one	who	had	done	wrong	coming	to	my	room	for	a
我	禁止	这	一	WHO	有	完毕	错误的	未来	到	我的	房间	为了	一个

['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

certain	time	.
肯定	时间	.

我禁止犯错的人在一段时间内进入我的房间。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn] .

In	no	case	have	I	had	to	repeat	the	interdiction	.
在	不	案件	有	我	有	到	重复	这	禁运	.

我从未需要再次发出禁令。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ðʌs] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

If	I	can	thus	govern	them	in	my	room	,
如果	我	能	因此	治理	他们	在	我的	房间	,

如果我因此能在我的房间里控制他们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

I	am	sure	you	can	do	it	in	the	whole	house	,
我	是	当然	你	能	做	它	在	这	所有的	房子	,

我相信你可以在整栋房子里都做到。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	you	go	the	right	way	about	it	.	"
如果	你	去	这	正确的	方式	关于	它	.	"

如果你用对了方法。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz]

"	You	say	that	you	always	attend	to	them	when	they	come	to	you	?	"	said	Mrs
"	你	说	那	你	总是	出席	到	他们	什么时候	他们	来	到	你	?	"	说	太太

. ['eldər] .

.	Elder	.
.	长老	.

“你说他们来找你的时候，你总是会照顾他们？”埃尔德太太说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . "

I	try	to	do	so	,	no	matter	how	much	I	am	engaged	.	"
我	尝试	到	做	所以	,	不	事情	如何	很多	我	是	已订婚的	.	"

无论我多么忙碌，我都会尽量这样做。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	If	I	were	to	do	that	,	I	would	be	attending	to	them	all	the	time	.
"	如果	我	是	到	做	那	,	我	会	是	参加	到	他们	全部	这	时间	.

“如果我那样做，我就得一直照顾他们。”

[aɪ] ['kudnt] [sɪt][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [nɔːr] [seɪ] [θriː] [wɜːrdz][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

I	couldn't	sit	a	moment	with	a	visitor	,	nor	say	three	words	to	anybody	.
我	不能	坐	一个	片刻	和	一个	游客	,	也不	说	三	字	到	任何人	.

我连和访客待上一分钟都做不到，也说不出三个字。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	saw	how	it	was	this	morning	.
你	锯	如何	它	曾是	这	早晨	.

你今天早上也看到了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['piːtəz] ,

The	moment	I	sat	down	to	talk	with	Mrs	.	Peters	,
这	片刻	我	卫星	向下	到	讲话	和	太太	.	彼得斯	,

我刚坐下来和彼得斯太太谈话，

['meri] [keɪm] [ænd; ənd] [kə'menst] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ,

Mary	came	and	commenced	interrupting	me	at	every	word	,
玛丽	来了	和	开始	打断	我	在	每一个	单词	,

玛丽来了，开始打断我说的每一句话。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] . "

until	I	was	forced	to	put	her	from	the	room	.	"
直到	我	曾是	强制	到	放	她	从	这	房间	.	"

直到我被迫把她赶出房间。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	I	saw	it	,
"	是的	,	我	锯	它	,

“是的，我看到了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	replied	the	brother	in	a	voice	that	plainly	enough	betrayed	his	disapproval	of	his
"	回复	这	兄弟	在	一个	嗓音	那	显然	足够的	背叛	他的	不赞成	的	他的

['sɪstɚz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] .

sister's	conduct	in	that	particular	instance	.
姐妹	执行	在	那	特别的	实例	.

哥哥回答道，语气中明显流露出他对妹妹在这件事上的行为的不满。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æn; ən]

"	And	you	think	I	ought	to	have	neglected	my	visitor	to	attend	to	an
"	和	你	思考	我	应该	到	有	被忽视的	我的	游客	到	出席	到	一个

[ɪl] - ['mænərd] [tʃaɪld] ? "

ill	-	mannered	child	?	"
患病的	-	有礼貌的	孩子	?	"

“你觉得我应该为了照顾一个没礼貌的孩子而忽略我的访客吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] , [wen] ['meri] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	I	think	,	when	Mary	came	to	you	,	as	she	did	,
"	我	思考	,	什么时候	玛丽	来了	到	你	,	作为	她	做过	,

“我想，当玛丽像她那样来找你的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈtendid] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .

that	you	should	have	attended	to	her	at	once	.
那	你	应该	有	参加	到	她	在	一次	.

你应该立即照顾她。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [peɪn] ,

If	you	had	done	so	,	you	would	have	relieved	her	from	pain	,
如果	你	有	完毕	所以	,	你	会	有	松了口气	她	从	疼痛	,

如果你那样做，就能减轻她的痛苦。

[ænd; ənd] [seɪvd] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'nɔɪəns] . "

and	saved	yourself	and	visitor	from	a	serious	annoyance	.	"
和	已保存	你自己	和	游客	从	一个	严肃的	烦恼	.	"

这样可以避免你和访客遭受严重的困扰。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['meri] ['wɑːntɪd] ? "

"	Don't	you	know	what	Mary	wanted	?	"
"	不	你	知道	什么	玛丽	通缉	?	"

你难道不知道玛丽想要什么吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər]['mɪsɪz] . ['piːtəz][hæd; həd][left] .
I thought you learned it when she came to me after Mrs . Peters had left .
我 想法 你 学习 它 什么时候 她 来了 到 我 后 太太 . 彼得斯 有 左边 .

我以为你是在彼得斯太太离开后，她来找我的时候才学会的。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" No , I didn't know .
" 不 , 我 没有 知道 .

“不，我不知道。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

" [ðə; ði] ['brʌðər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['meri] , [huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm]
" The brother stepped to the door and called for Mary , who presently came
" 这 兄弟 步 到 这 门 和 称为 为了 玛丽 , WHO 目前 来了
['rʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz] .
running down - stairs .
跑步 向下 - 楼梯 .

“哥哥走到门口，喊玛丽过来，玛丽随即跑下楼来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" What do you want , uncle ? " said she ,
" 什么 做 你 想 , 叔叔 ? " 说 她 ,

“叔叔，您想要什么？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as she came up to him and lifted her sparkling blue eyes to his face .
作为 她 来了 向上 到 他 和 抬起 她 闪闪发光 蓝色的 眼睛 到 他的 脸 .

她走到他面前，抬起她闪亮的蓝眼睛看着他的脸。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['piːtəz]
" What were you going to ask your mother to do for you when Mrs . Peters
" 什么 是 你 去 到 问 你的 母亲 到 做 为了 你 什么时候 太太 . 彼得斯
[wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
was here this morning ? "
曾是 这里 这 早晨 ? "

“今天早上彼得斯太太来的时候，你想让你妈妈帮你做什么？”

" [ə; eɪ][pɪn] [stʌk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['aːtlɪsli] .
" A pin stuck me , " replied the child , artlessly .
" 一个 别针 卡住 我 , " 回复 这 孩子 , 不经意地 .

“我被针扎了一下，”孩子天真地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? "
" Don't you know that you took it out ? "
" 不 你 知道 那 你 采取 它 出去 ? "

“你不知道你已经把它拿出来了吗？”

" [jes] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
" Yes , so I did .
" 是的 , 所以 我 做过 .

“是的，我这么做了。”

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
Let me look at the place ,
让 我 看 在 这 地方 ,

让我看看这地方。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] ['mɛriːz] [frɑːk] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
" and he turned down Mary's frock so that her mother could see the
" 和 他 转向 向下 玛丽的 连衣裙 所以 那 她 母亲 可以 看 这
[skrætʃt] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [spɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] .
scratched and inflamed spot upon her neck .
刮痕 和 发炎的 点 之上 她 脖子 .

他把玛丽的裙子拉下来，让她的母亲能看到她脖子上被抓伤和发炎的部位。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldər] ,
" Poor child ! " said Mrs . Elder ,
" 贫穷的 孩子 ! " 说 太太 . 长老 ,

“可怜的孩子！”埃尔德太太说。

[ðə; ði] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]
the tears springing to her eyes as she stooped down and kissed the
这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 作为 她 弯腰 向下 和 亲吻 这
['wuːndɪd] [pleɪs] .
wounded place .
受伤 地方 .

她弯下腰，亲吻伤口，泪水涌上眼眶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] [jet] , [dɪr] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Are you playing with the cards yet , dear ? " asked Uncle William .
" 是 你 玩耍 和 这 牌 然而 , 亲爱的 ? " 问 叔叔 威廉 .

“亲爱的，你开始玩牌了吗？”威廉叔叔问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] ? "
" Do you want to play more ? "
" 做 你 想 到 玩 更多的 ? "

“你还想继续玩吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðen] .
" Run along then .
" 跑步 沿着 然后 .

“那就快走吧。”

" [ænd; ənd] ['meri] [trɪpt] ['laɪtli] [ə'weɪ] .
" And Mary tripped lightly away .
" 和 玛丽 绊倒了 轻轻 离开 .

“玛丽轻盈地走开了。”

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['serə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
" When the child first spoke to you , Sarah , if you had paused to see what
" 什么时候 这 孩子 第一的 辐 到 你 , 莎拉 , 如果 你 有 暂停 到 看 什么
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
she wanted ,
她 通缉 ,

“莎拉，当孩子第一次跟你说话的时候，如果你停下来看看她想要什么，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

all	would	have	been	right	in	a	few	minutes	.
全部	会	有	到过	正确的	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后一切都会恢复正常。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] ['frɪvələs] , [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd]

Even	if	her	request	had	been	frivolous	,	by	attending	to	it	you	would
甚至	如果	她	要求	有	到过	轻浮	,	经过	参加	到	它	你	会

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ,

have	satisfied	her	,
有	使满意	她	,

即使她的要求很琐碎，但只要你满足了她，她就会满意。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [jʊr; jər] [frend] .

and	been	in	a	much	better	frame	of	mind	to	entertain	your	friend	.
和	到过	在	一个	很多	更好的	框架	的	头脑	到	招待	你的	朋友	.

这样你就能以更好的心情去招待你的朋友了。

" ['mɪsɪz] . ['eldər][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Elder	was	silent	.
"	太太	.	长老	曾是	沉默的	.

埃尔德夫人沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['mɛriːz] [ɪn'fleɪmd] [nek] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

There	was	conviction	in	Mary's	inflamed	neck	not	to	be	resisted	;
那里	曾是	定罪	在	玛丽的	发炎的	脖子	不是	到	是	抵抗	;

玛丽发红的脖子上写满了不容抗拒的信念；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	the	conviction	went	to	her	heart	.
和	这	定罪	去	到	她	心	.

这份信念深深触动了她的心。

" [wiː; wi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

"	We	,	"	said	the	old	gentleman	,	"	who	have	attained	to	the	age	of	reason	,
"	我们	,	"	说	这	老的	绅士	,	"	WHO	有	已达到	到	这	年龄	的	原因	,

“我们，”老先生说，“已经到了懂事的年纪，

[ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] , [huː] [duː][nɑːt] [rɪ'flekt] , [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

expect	children	,	who	do	not	reflect	,	to	act	with	all	the	propriety	of	men	and
预计	孩子们	,	WHO	做	不是	反映	,	到	行为	和	全部	这	礼	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

期望未经思考的孩子能像成年人一样举止得体。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [maɪld][ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] .

and	that	too	,	without	mild	and	correct	instruction	as	to	their	duties	.
和	那	也	,	没有	温和的	和	正确的	操作说明	作为	到	他们的	职责	.

而且，他们也没有接受关于其职责的温和而正确的指导。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] ?

Are	we	not	most	to	blame	?
是	我们	不是	最多	到	责备	?

难道我们不是最大的责任人吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , ['siːznz] , [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

They	must	regard	our	times	,	seasons	,	and	conveniences	,	and	we	will
他们	必须	看待	我们的	时代	,	季节	,	和	便利设施	,	和	我们	将要

[ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər]['evər] ['æktɪv] ['wɒnts] ,

attend	to	their	ever	active	wants	,
出席	到	他们的	曾经	积极的	想要	,

他们必须顾及我们的时间、季节和便利，而我们将满足他们不断提出的需求。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [wɪl] [best] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] .

when	our	leisure	will	best	permit	us	to	do	so	.
什么时候	我们的	闲暇	将要	最好的	允许	我们	到	做	所以	.

当我们有空的时候，我们会这样做。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] ?

Is	it	any	wonder	,	under	such	a	system	,	that	children	are	troublesome	?
是	它	任何	想知道	,	在下面	这样的	一个	系统	,	那	孩子们	是	麻烦的	?

在这种制度下，孩子惹是生非也就不足为奇了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['wʌndər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] ?

Would	it	not	be	a	greater	wonder	were	they	otherwise	?
会	它	不是	是	一个	更大的	想知道	是	他们	否则	?

如果不是这样，岂不是更令人惊奇吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]

We	must	first	learn	self	-	government	and	self	-	denial	before	we	can
我们	必须	第一的	学习	自己	-	政府	和	自己	-	拒绝	前	我们	能

['raɪtli] ['gʌvərn] ['tʃɪldrən] .

rightly	govern	children	.
没错	治理	孩子们	.

我们首先必须学会自我管理和自我克制，才能正确地管教孩子。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][tæsk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

After	that	,	the	task	will	be	an	easy	one	.
后	那	,	这	任务	将要	是	一个	简单的	一	.

之后，这项任务就轻而易举了。

" ['mɪsɪz] . ['eldər] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , [went] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Elder	stayed	to	hear	no	more	,	but	,	rising	abruptly	,	went	up	into	her
"	太太	.	长老	入住	到	听到	不	更多的	,	但	,	上升	突然	,	去	向上	进入	她

['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [θɪŋk] .

chamber	to	think	.
房间	到	思考	.

“埃尔德夫人没有再听下去，而是突然起身，回到自己的房间里思考。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [wen]

When	she	appeared	in	her	family	,	her	countenance	was	subdued	,	and	when
什么时候	她	出现	在	她	家庭	,	她	面容	曾是	低沉的	,	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

she	spoke	,
她	辐	,

当她出现在家人面前时，她的神情黯然失色；当她说话时，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] .

her	voice	was	lower	and	more	earnest	.
她	嗓音	曾是	降低	和	更多的	认真	.

她的声音低沉而真挚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['redɪli] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['maɪndɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

It	was	remarkable	to	see	how	readily	her	children	minded	when	she	spoke
它	曾是	卓越	到	看	如何	容易	她	孩子们	有思想	什么时候	她	辐

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

令人惊讶的是，当她和孩子们说话时，他们都非常配合。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'fekʃənətli] [ðeɪ] [druː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	how	affectionately	they	drew	around	her	.
和	如何	亲切地	他们	画	大约	她	.

他们是如何亲切地围绕在她身边的。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Uncle	**William**	**was**	**delighted**	**.**
叔叔	威廉	曾是	高兴极了	.

威廉叔叔很高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [oʊld]['hæbɪts] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə]

In	**a**	**few**	**days**	**,**	**however**	**,**	**old**	**habits**	**returned**	**,**	**and**	**then**	**her**	**brother**	**came**	**to**
在	一个	很少	天	,	然而	,	老的	习惯	返回	,	和	然后	她	兄弟	来了	到

[hɜːr; hər][eɪd] ,

her	**aid**	**,**
她	援助	,

然而，几天后，旧习复发，这时她的哥哥出手相助。

[ænd; ənd][baɪ] ['taɪmli] ['ʌtəd] ['kaʊns(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [streŋθ] .

and	**by**	**timely**	**uttered**	**counsel**	**gave**	**her**	**new**	**strength**	**.**
和	经过	及时	说出	法律顾问	给予	她	新的	力量	.

及时的劝告给了她新的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [meɪd] ,

It	**was**	**wonderful**	**to**	**see**	**what**	**an**	**improvement**	**three**	**months**	**had**	**made**	**,**
它	曾是	精彩的	到	看	什么	一个	改进	三	几个月	有	制成	,

看到三个月后取得如此大的进步，真是太棒了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [noʊ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['haʊshoʊld] [kʊd; kəd]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**no**	**more**	**loving**	**and**	**orderly**	**household**	**could**
和	在	这	结尾	的	一个	年	不	更多的	爱	和	秩序	家庭	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

一年结束时，再也找不到比这更温馨、更有秩序的家庭了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛldərz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [hɜːr; hər]

It	**took**	**much**	**of**	**Mrs**	**.**	**Elder's**	**time**	**,**	**and**	**occupied**	**almost**	**constantly**	**her**
它	采取	很多	的	太太	.	长者的	时间	,	和	占领	几乎	不断地	她

[θɔːts] ;

thoughts	**;**
想法	;

这件事占据了埃尔德太太的大部分时间，也几乎一直占据着她的思绪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] .

but	**the**	**result**	**well**	**paid**	**for**	**all**	**.**
但	这	结果	出色地有薪酬的		为了	全部	.

但结果对所有人来说都是值得的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['evri] - [deɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [ə'piːl]

Thinking	**that**	**this**	**every**	**-**	**day**	**incident**	**in**	**the**	**history**	**of**	**a**	**friend**	**would**	**appeal**
思维	那	这	每一个	-	天	事件	在	这	历史	的	一个	朋友	会	上诉

['strɔːŋli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr'self] ,

strongly	**to**	**some**	**mother**	**who**	**has**	**not**	**yet**	**learned**	**to**	**govern**	**herself**	**,**
强烈	到	一些	母亲	WHO	有	不是	然而	学习	到	治理	她自己	,

认为朋友生活中这件寻常事可能会引起一些尚未学会管教自己的母亲的强烈共鸣，

[ɔːr] ['prɑːpərli] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,

or	**properly**	**regard**	**the**	**welfare**	**of**	**her**	**children**	**,**	**we**	**have**	**sketched**	**it**	**hastily**	**,**
或者	适当地	看待	这	福利	的	她	孩子们	,	我们	有	草图	它	草草	,

或者说，没有充分考虑到她孩子的福祉，我们已经匆匆勾勒出轮廓。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [gʊd] .

and	**send**	**it**	**forth**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**it**	**may**	**do**	**good**	**.**
和	发送	它	前进	在	这	希望	那	它	可能	做	好的	.

并希望它能带来益处而将其传播出去。

['luːzɪŋ]	[wʌnz]	['tempər]	.
LOSING	**ONE'S**	**TEMPER**	**.**
输	一个人的	脾气	.

发脾气。

[aɪ][wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn][maɪ]	[ruːm]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,	['fiːlɪŋ]	[ɔːl]	"	[aʊt][ʌv; əv]	['sɔrts]	"	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]
I	**WAS**	**sitting**	**in**	**my**	**room**	**one**	**morning**	**,**	**feeling**	**all**	**"**	**out**	**of**	**sorts**	**"**	**about**	**something**
我	曾是	坐着	在	我的	房间	一	早晨	,	感觉	全部	"	出去	的	排序	"	关于	某物

[ɔːr]	['ʌðər]	,
or	**other**	**,**
或者	其他	,

一天早上，我坐在房间里，感觉心事重重，不知是为什么。

[wen]	[æn; ən]	['ɔːrf(ə)n]	[tʃaɪld]	,	[huːm]	[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]	[reɪz]	,
when	**an**	**orphan**	**child**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**taken**	**to**	**raise**	**,**
什么时候	一个	孤儿	孩子	,	谁	我	有	已采取	到	增加	,

当我收养了一个孤儿时，

[keɪm]	[ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]	['tʌmblər]	[ɪn][hɜːr; hər][hænd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[waɪl]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]
came	**in**	**with**	**a**	**broken**	**tumbler**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**,**	**while**	**her**	**young**
来了	在	和	一个	破碎的	不倒翁	在	她	手	,	和	说	,	尽管	她	年轻的

[feɪs]	[wʌz; wəz]	[peɪl]	,
face	**was**	**pale**	**,**
脸	曾是	苍白	,

她手里拿着一个碎玻璃杯走了进来，脸色苍白，说道：

[ænd; ənd][hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[lɪp]	['kwivəd]	,	—
and	**her**	**little**	**lip**	**quivered**	**,**	**—**
和	她	小的	唇	颤抖	,	—

她的小嘴唇颤抖了一下，——

"	[siː]	, ['mɪsɪz]	.	['greɪəm]	!
"	**See**	**,**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**!**
"	看	,	太太	.	格雷厄姆	!

“看，格雷厄姆夫人！”

[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðɪs]	['tʌmblər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dresər]	[tuː; tə]	[get]	['ʌnə]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	,
I	**went**	**to**	**take**	**this**	**tumbler**	**from**	**the**	**dresser**	**to**	**get**	**Anna**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**
我	去	到	拿	这	不倒翁	从	这	梳妆台	到	得到	安娜	一个	喝	的	水	,

我去梳妆台上拿这个玻璃杯，想给安娜倒杯水喝。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːl]	.
and	**I**	**let**	**it**	**fall**	**.**
和	我	让	它	落下	.

我任由它掉落。

"	[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l]	['hjuːmər]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[keɪm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	,
"	**I**	**was**	**in**	**a**	**fretful**	**humour**	**before**	**the**	**child**	**came**	**in**	**,**	**and**	**her**	**appearance**	**,**
"	我	曾是	在	一个	烦躁	幽默	前	这	孩子	来了	在	,	和	她	外貌	,

“孩子进来之前，我的心情一直很烦躁，而她的出现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən]	['tʌmblər]	[ɪn][hɜːr; hər][hænd]	,
with	**the**	**broken**	**tumbler**	**in**	**her**	**hand**	**,**
和	这	破碎的	不倒翁	在	她	手	,

她手里拿着碎玻璃杯，

[dɪd]	[nɑːt]	[tend]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['betər]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
did	**not**	**tend**	**to**	**help**	**me**	**to**	**a**	**better**	**state**	**of**	**mind**	**.**
做过	不是	趋向	到	帮助	我	到	一个	更好的	状态	的	头脑	.

并没有让我心情好转。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

She	was	suffering	a	good	deal	of	pain	in	consequence	of	the	accident	,
她	曾是	痛苦	一个	好的	交易	的	疼痛	在	结果	的	这	事故	,

她因这场事故承受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	needed	a	kind	word	to	quiet	the	disturbed	beatings	of	her	heart	.
和	需要	一个	种类	单词	到	安静的	这	不安	殴打	的	她	心	.

她需要一句温暖的话语来平复她躁动不安的心跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] .

But	she	had	come	to	me	in	an	unfortunate	moment	.
但	她	有	来	到	我	在	一个	不幸	片刻	.

但她来找我的时机却很不巧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kerləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] [aɪ] , [sɪ'vɪrli] ,

"	You	are	a	careless	little	girl	!	"	said	I	,	severely	,
"	你	是	一个	粗心	小的	女孩	!	"	说	我	,	严重	,

“你真是个粗心的小女孩！”我严厉地说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] .

taking	the	fragments	of	glass	from	her	trembling	hands	.
采取	这	片段	的	玻璃	从	她	发抖	双手	.

从她颤抖的手中接过玻璃碎片。

" [ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	A	very	careless	little	girl	,	and	I	am	displeased	with	you	!
"	一个	非常	粗心	小的	女孩	,	和	我	是	不高兴	和	你	!

“你真是个粗心大意的小女孩，我很不高兴！”

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [rɪ'bjuːk] [ðæn; ðən][maɪ]

"	I	said	no	more	;	but	my	countenance	expressed	even	stronger	rebuke	than	my
"	我	说	不	更多的	;	但	我的	面容	表达	甚至	更强	训斥	比	我的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“我没有再说什么；但我的表情比我的言语表达了更强烈的斥责。”

[ðə; ði][tʃaɪld] ['liŋgə] [nɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ]

The	child	lingered	near	me	for	,	a	few	moments	,	and	then	shrunk	away
这	孩子	徘徊不去	靠近	我	为了	,	一个	很少	时刻	,	和	然后	缩小	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

孩子在我身边停留了一会儿，然后缩回房间去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	was	sorry	,	in	a	moment	,
我	曾是	对不起	,	在	一个	片刻	,

那一刻，我感到很抱歉。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

that	I	had	permitted	myself	to	speak	unkindly	to	the	little	girl	;
那	我	有	允许	我	到	说话	不友善的	到	这	小的	女孩	;

我竟然允许自己对那个小女孩说了不友善的话；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

for	there	was	no	need	of	my	doing	so	;	and	,	moreover	,	she	had	taken
为了	那里	曾是	不	需要	的	我的	正在做	所以	;	和	,	而且	,	她	有	已采取

[maɪ][wɜːrdz] ,

my	words	,
我的	字	,

因为我完全没有必要这样做；而且，她已经听信了我的话。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] .

as	I	could	see	,	deeply	to	heart	.
作为	我	可以	看	,	深	到	心	.

我从心底里看到了这一点。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

I	had	made	her	unhappy	without	a	cause	.
我	有	制成	她	不开心	没有	一个	原因	.

我无缘无故地让她不开心了。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

The	breaking	of	the	tumbler	was	an	accident	likely	to	happen	to	any	one
这	打破	的	这	不倒翁	曾是	一个	事故	可能	到	发生	到	任何	一

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['evɪdəntli] [felt][bæd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

and	the	child	evidently	felt	bad	enough	about	what	had	occurred	,
和	这	孩子	显然	毛毡	坏的	足够的	关于	什么	有	发生	,

玻璃杯摔碎是任何人都可能遇到的意外，孩子显然对发生的事情感到非常难过。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [dɪs'pleʒər] ['ædɪd] [ˌðer'tuː] .

without	having	my	displeasure	added	thereto	.
没有	拥有	我的	不满	额外	到	.

且不带任何我的不满。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪn] ['entərd] [maɪ] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ['æftər][ʃiː; ʃi]

If	I	was	unhappy	before	Jane	entered	my	room	I	was	still	more	unhappy	after	she
如果	我	曾是	不开心	前	简	进入	我的	房间	我	曾是	仍然	更多的	不开心	后	她

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

如果说在简走进我的房间之前我不开心，那么在她退休之后我更加不开心了。

[aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [mend][ðə; ði]

I	blamed	myself	,	and	pitied	the	child	;	but	this	did	not	in	the	least	mend	the
我	被指责	我	,	和	可怜的	这	孩子	;	但	这	做过	不是	在	这	至少	修补	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我自责不已，也同情这个孩子；但这丝毫没有改变事情的真相。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [dʒeɪn] [keɪm] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] ['wɪli] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ,

In	about	half	an	hour	,	Jane	came	up	very	quietly	with	Willy	,	my	dear	little	,
在	关于	一半	一个	小时	,	简	来了	向上	非常	悄悄	和	威利	,	我的	亲爱的	小的	,

大约半小时后，简悄悄地带着威利——我亲爱的小家伙——走了过来。

['kɜːrli] - ['herd] , ['eɪndʒl] - [feɪs] [bɔɪ] , [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

curly	-	haired	,	angel	-	face	boy	,	in	her	arms	.
卷曲	-	头发	,	天使	-	脸	男生	,	在	她	武器	.

她怀里抱着一个有着卷发和天使般面容的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [streŋθ] , ['kærid]

He	had	fallen	asleep	,	and	she	had	,	with	her	utmost	strength	,	carried
他	有	倒下	睡着了	,	和	她	有	,	和	她	极致	力量	,	携带

[hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] .

him	up	-	stairs	.
他	向上	-	楼梯	.

他睡着了，她用尽全力把他抱上了楼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][maɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [bʌt; bət] [went] ,

She	did	not	lift	her	eyes	to	mine	as	she	entered	,	but	went	,
她	做过	不是	举起	她	眼睛	到	矿	作为	她	进入	,	但	去	,

她进来时没有抬头看我，而是径直走了过去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [bed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪd]

with	her	burden	,	to	the	low	bed	that	was	in	the	room	,	where	she	laid
和	她	负担	,	到	这	低的	床	那	曾是	在	这	房间	,	在哪里	她	铺设

[hɪm; ɪm] ['tendərli] ,

him	tenderly	,
他	温柔地	,

她背负着沉重的负担，走到房间里那张矮床上，温柔地将他放在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɑːrtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	then	sat	down	with	her	face	turned	partly	away	from	me	,
和	然后	卫星	向下	和	她	脸	转向	部分	离开	从	我	,

然后她坐了下来，脸半转过身去，背对着我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [skɪn] .

and	with	a	fan	kept	off	the	flies	and	cooled	his	moist	skin	.
和	和	一个	扇子	保留	离开	这	苍蝇	和	冷却	他的	潮湿	皮肤	.

用扇子驱赶苍蝇，并为他潮湿的皮肤降温。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ɪts]

Enough	of	Jane's	countenance	was	visible	to	enable	me	to	perceive	that	its
足够的	的	简的	面容	曾是	可见的	到	使能够	我	到	感知	那	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sæd] .

expression	was	sad	.
表达	曾是	伤心	.

简的脸部轮廓清晰可见，足以让我看出她的表情是悲伤的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [klaʊd]

And	it	was	an	unkind	word	from	my	lips	that	had	brought	this	cloud
和	它	曾是	一个	不友善	单词	从	我的	嘴唇	那	有	带来	这	云

['oʊvər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] !

over	her	young	face	!
超过	她	年轻的	脸	!

而我口中说出的那句伤人的话，却给她年轻的脸上蒙上了一层阴霾！

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [muːd] , " [sed] [aɪ] , ['mentəli] .

"	So	much	for	permitting	myself	to	fall	into	a	fretful	mood	,	"	said	I	,	mentally	.
"	所以	很多	为了	允许	我	到	落下	进入	一个	烦躁	情绪	,	"	说	我	,	精神上	.

“看来我还是别让自己陷入焦虑的情绪了，”我心里想。

" [ɪn] ['fjuːtʃər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	In	future	I	must	be	more	watchful	over	my	state	of	mind	.
"	在	未来	我	必须	是	更多的	警惕	超过	我的	状态	的	头脑	.

“以后我必须更加注意自己的精神状态。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['sʌfər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ʌn'hæpi] ['tempər] .

I	have	no	right	to	make	others	suffer	from	my	own	unhappy	temper	.
我	有	不	正确的	到	制作	其他的	遭受	从	我的	自己的	不开心	脾气	.

我无权让自己的坏脾气给他人带来痛苦。

" [dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][baɪ] ['wɪli] [ænd; ənd][fæn][hɪm; ɪm] ;

"	Jane	continued	to	sit	by	Willy	and	fan	him	;
"	简	持续	到	坐	经过	威利	和	扇子	他	;

简继续坐在威利身边，给他扇风；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [saɪ] [kʌm] [ʌp] ,

and	every	now	and	then	I	could	hear	a	very	low	sigh	come	up	,
和	每一个	现在	和	然后	我	可以	听到	一个	非常	低的	叹	来	向上	,

我时不时能听到一声很低的叹息，

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

as	if	involuntarily	,	from	her	bosom	.
作为	如果	不由自主	,	从	她	怀	.

仿佛不由自主地从她胸前流出。

[feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] ,

Faint	**as**	**the**	**sound**	**was**	**,**	**it**	**smote**	**upon**	**my**	**ear**	**,**
头晕的	作为	这	声音	曾是	,	它	猛击	之上	我的	耳朵	,

声音虽微弱，却传入我的耳中。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	**added**	**to**	**my**	**uncomfortable**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
和	额外	到	我的	不舒服	框架	的	头脑	.

这更加剧了我内心的不安。

[ə; eɪ] [frend] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][sæt] [kən'vəːsɪŋ] [ðer; ðər]

A	**friend**	**called**	**,**	**and**	**I**	**went**	**down**	**into**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**sat**	**conversing**	**there**
一个	朋友	称为	,	和	我	去	向下	进入	这	客厅	,	和	卫星	对话	那里

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

for	**an**	**hour**	**.**
为了	一个	小时	.

一位朋友打电话来，我下楼到客厅，坐在那里和他聊了一个小时。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

But	**all**	**the**	**while**	**there**	**was**	**a**	**weight**	**upon**	**my**	**feelings**	**.**
但	全部	这	尽管	那里	曾是	一个	重量	之上	我的	情怀	.

但与此同时，我的心中却始终萦绕着沉重的情绪。

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

I	**tried**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**,**	**to**	**be**	**cheerful**	**.**
我	尝试	,	但	在	徒劳	,	到	是	快乐	.

我努力让自己开心起来，但徒劳无功。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

I	**was**	**too**	**distinctly**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**,**
我	曾是	也	明显地	意识到的	的	这	事实	,

我对此事实非常清楚。

[ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [θruː] [maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] ;

that	**an**	**individual**	**—**	**and**	**that**	**a**	**motherless**	**little**	**girl**	**—**	**was**	**unhappy**	**through**	**my**	**unkindness**	**;**
那	一个	个人	—	和	那	一个	无母	小的	女孩	—	曾是	不开心	通过	我的	不友善	;

因为我的冷漠无情，一个失去母亲的小女孩变得不快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['bʊzəm] .

and	**the**	**consciousness**	**was**	**like**	**a**	**heavy**	**hand**	**upon**	**my**	**bosom**	**.**
和	这	意识	曾是	喜欢	一个	重的	手	之上	我的	怀	.

这种意识就像一只沉重的手按在我的胸口。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['wiːknəs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , ['æftər][maɪ] [frend] [hæd; həd] [left] ,

"	**This**	**is**	**all**	**a**	**weakness**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**after**	**my**	**friend**	**had**	**left**	**,**
"	这	是	全部	一个	弱点	,	"	我	说	到	我	,	后	我的	朋友	有	左边	,

“这都是我的弱点，”朋友离开后，我对自己说。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

making	**an**	**effort**	**to**	**throw**	**off**	**the**	**uncomfortable**	**feeling**	**.**
制作	一个	努力	到	扔	离开	这	不舒服	感觉	.

努力摆脱这种不舒服的感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

But	**it**	**was**	**of**	**no**	**avail**	**.**
但	它	曾是	的	不	可用	.

但这毫无用处。

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] [nu:] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,

Even	if	the	new	train	of	thought	,	awakened	by	conversation	with	my	friend	,
甚至	如果	这	新的	火车	的	想法	,	觉醒	经过	对话	和	我的	朋友	,

即使是与朋友的谈话所激发出的新思路，

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

had	lifted	me	above	the	state	of	mind	in	which	I	was	when	she	came	,
有	抬起	我	多于	这	状态	的	头脑	在	哪个	我	曾是	什么时候	她	来了	,

她让我摆脱了她到来时我糟糕的精神状态，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒeɪnz]['soʊbər] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

the	sight	of	Jane's	sober	face	,	as	she	passed	me	on	the	stairs	,
这	视线	的	简的	清醒	脸	,	作为	她	通过了	我	在	这	楼梯	,

简面无表情地从我身边走过，出现在楼梯上，我看到了她这副模样。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'prest] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ə'gen] .

would	have	depressed	my	feelings	again	.
会	有	郁闷	我的	情怀	再次	.

这又会让我情绪低落。

[ɪn]['ɔ:rdər][bəuθ][tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fi:lɪŋz] ,

In	order	both	to	relieve	my	own	and	the	child's	feelings	,
在	命令	两个都	到	缓解	我的	自己的	和	这	孩子的	情怀	,

为了缓解我和孩子的情绪，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['tʌmblər] ,

I	thought	I	would	refer	to	the	broken	tumbler	,
我	想法	我	会	参考	到	这	破碎的	不倒翁	,

我想提一下那个碎玻璃杯。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [gri:v] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪts] [lɔ:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

and	tell	her	not	to	grieve	herself	about	it	,	as	its	loss	was	of	no
和	告诉	她	不是	到	悲伤	她自己	关于	它	,	作为	它是	损失	曾是	的	不

['kɑ:nsɪkwens] [wət'evər] .

consequence	whatever	.
结果	任何	.

并告诉她不要为此难过，因为丢失它根本无关紧要。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt]

But	this	would	have	been	to	have	made	an	acknowledgment	to	her	that
但	这	会	有	到过	到	有	制成	一个	致谢	到	她	那

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

I	had	been	in	the	wrong	,
我	有	到过	在	这	错误的	,

但那样就等于向她承认我错了。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ə'genst] [ðæt] .

and	instinctive	feeling	of	pride	remonstrated	against	that	.
和	本能	感觉	的	自豪	抗议	反对	那	.

而本能的自豪感则对此表示反对。

" [ɑ:] [ˌem 'i:] !

"	Ah	me	!
"	啊	我	!

“啊，我！”

" [aɪ] [said] .

"	I	sighed	.
"	我	叹了口气	.

我叹了口气。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˊʌnˊgaːdidli] ?
" Why did I permit myself to speak so unguardedly ?
" 为什么 做过 我 允许 我 到 说话 所以 毫无防备地 ?

我为什么会如此不加防范地说话呢?

[haʊ] [smɔːl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [piːs] !
How small are the cause that sometimes destroy our peace !
如何 小的 是 这 原因 那 有时 破坏 我们的 和平 !

有时，破坏我们和平的原因是多么渺小啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] !
How much good or evil is there in a single word !
如何 很多 好的 或者 邪恶的 是 那里 在 一个 单身的 单词 !

一个词里究竟蕴含着多少善与恶!

" [sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðɪs] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['ʌtəd]
" Some who read this may think that I was very weak to let a hastily uttered
" 一些 WHO 读 这 可能 思考 那 我 曾是 非常 虚弱的 到 让 一个 草草 说出

['senʃər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
censure against a careless child trouble me .
谴责 反对 一个 粗心 孩子 麻烦 我 .

“读到这篇文章的人可能会认为，我因为对一个粗心大意的孩子仓促的指责而感到不安，这说明我太软弱了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] ?
What are a child's feelings ?
什么 是 一个 孩子的 情怀 ?

孩子的感受是什么?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I have been a child ; and , as a child ,
我 有 到过 一个 孩子 ; 和 , 作为 一个 孩子 ,

我曾是个孩子；而且，作为孩子的时候，

[hæv; həv] [bɪn] [bleɪmd] [sɪ'vɪrli] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pliːz] ,
have been blamed severely by those whom I desired to please ,
有 到过 被指责 严重 经过 那些 谁 我 想要的 到 请 ,

我曾竭力讨好的人，却因此受到了他们的严厉责备。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] [fel] ['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪnfəli] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæn; ðən]
and felt that unkind words fell heavier and more painfully , sometimes , than
和 毛毡 那 不友善 字 跌倒 较重 和 更多的 痛苦地 , 有时 , 比

[bloʊz] .
blows .
打击 .

他觉得，有时候，恶语伤人比拳头更沉重、更痛苦。

[aɪ][kʊd; kəd] , ['ðɛrˌfɔːr] , [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz]
I could , therfore , understand the nature of Jane's feelings , and sympathize
我 可以 , 因此 , 理解 这 自然 的 简的 情怀 , 和 同情

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .
with her to a certain extent .
和 她 到 一个 肯定 程度 .

因此，我能理解简的感受，并在某种程度上同情她。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [dʒeɪn] [muːvd] [ə'baʊt] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
All through the day , Jane moved about more quietly than usual .
全部 通过 这 天 , 简 已搬 关于 更多的 悄悄 比 通常 .

一整天，简的举止都比平时安静得多。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈeni] [θɪŋ] — [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [aɪ]

When	I	spoke	to	her	about	any	thing	—	which	I	did	in	a	kinder	voice	than	I
什么时候	我	辐	到	她	关于	任何	事物	—	哪个	我	做过	在	一个	幼儿园	嗓音	比	我

[ˌɔːrdnˈerəli] [juːst] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæt] [riˈbjuːkt] [ˌem ˈiː]

ordinarily	used	—	she	would	look	into	my	face	with	an	earnestness	that	rebuked	me
按说	用过的	—	她	会	看	进入	我的	脸	和	一个	认真	那	责备	我

.

:

.

当我跟她谈起任何事情时——我的语气比平时温和得多——她都会用一种严肃的眼神看着我，仿佛在责备我。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtər] .

Toward	evening	,	I	sent	her	down	-	stairs	for	a	pitcher	of	cool	water	.
朝向	晚上	,	我	发送	她	向下	-	楼梯	为了	一个	投手	的	凉爽的	水	.

傍晚时分，我让她下楼去拿一壶凉水。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

She	went	quickly	,	and	soon	returned	with	the	pitcher	of	water	,	and	a
她	去	迅速地	,	和	很快	返回	和	这	投手	的	水	,	和	一个

[ˈtʌmblər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] .

tumbler	,	on	a	waiter	.
不倒翁	,	在	一个	服务员	.

她迅速离开，很快便让侍者端着一壶水和一个玻璃杯回来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ˈevɪdəntli] [ˈjuːzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [wen]

She	was	coming	towards	me	,	evidently	using	more	than	ordinary	caution	,	when
她	曾是	未来	向	我	,	显然	使用	更多的	比	普通的	警告	,	什么时候

[hɜːr; hər] [fʊt] [trɪpt] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] ,

her	foot	tripped	against	something	,
她	脚	绊倒了	反对	某物	,

她朝我走来，显然比平时格外小心，结果脚被什么东西绊了一下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ˈfɔːrwərd] .

and	she	stumbled	forward	.
和	她	踉跄	向前	.

她踉跄着向前走了一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .

It	was	in	vain	that	she	tried	to	save	the	pitcher	.
它	曾是	在	徒劳	那	她	尝试	到	节省	这	投手	.

她试图挽救这个水壶，但徒劳无功。

[ɪts] [ˈbæləns] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət]

Its	balance	was	lost	,	and	it	fell	over	and	was	broken	to	pieces	at
它是	平衡	曾是	丢失的	,	和	它	跌倒	超过	和	曾是	破碎的	到	件	在

[maɪ] [fiːt] ,

my	feet	,
我的	脚	,

它失去平衡，翻倒在我脚边摔得粉碎。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈdæʃɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [dres] .

the	water	dashing	upon	the	skirt	of	my	dress	.
这	水	帅气	之上	这	裙子	的	我的	裙子	.

水花溅到我的裙摆上。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] ,

The	poor	child	became	instantly	as	pale	as	ashes	,
这	贫穷的	孩子	成为	即刻	作为	苍白	作为	灰烬	,

可怜的孩子瞬间脸色苍白如灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [fər'get] .

and	the	frightened	look	she	gave	me	I	shall	not	soon	forget	.
和	这	害怕	看	她	给予	我	我	将	不是	很快	忘记	.

她当时惊恐的神情，我永远不会忘记。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʌŋ]

She	tried	to	speak	,	and	say	that	it	was	an	accident	,	but	her	tongue
她	尝试	到	说话	,	和	说	那	它	曾是	一个	事故	,	但	她	舌头

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她想说话，想说那是一场意外，但她的舌头却.....

['perəlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌtərəns] .

paralyzed	for	the	moment	,	and	she	found	no	utterance	.
瘫痪	为了	这	片刻	,	和	她	成立	不	发声	.

她一时语塞，说不出话来。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]

The	lesson	I	had	received	in	the	morning	served	me	for	purposes	of
这	课	我	有	已收到	在	这	早晨	服务	我	为了	目的	的

[self] - [kən'troʊl] [naʊ] ,

self	-	control	now	,
自己	-	控制	现在	,

我早上学到的教训现在对我的自制力大有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , ['ɪnstəntli] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [vɔɪs] —

and	I	said	,	instantly	,	in	a	mild	,	voice	—
和	我	说	,	即刻	,	在	一个	温和的	,	嗓音	—

我立刻用温和的声音说道——

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒeɪn] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Never	mind	,	Jane	;	I	know	you	couldn't	help	it	.
"	绝不	头脑	,	简	;	我	知道	你	不能	帮助	它	.

“没关系，简；我知道你也是情有可原的。”

[aɪ][mʌst; məst] [tæk] [daʊn] [ðæt] [lu:s] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

I	must	tack	down	that	loose	edge	of	the	carpet	.
我	必须	钉	向下	那	松动的	边缘	的	这	地毯	.

我必须把地毯松动的边缘钉牢。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['trɪpɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'self][tu:; tə] - [deɪ] .

I	came	near	tripping	there	myself	to	-	day	.
我	来了	靠近	绊倒	那里	我	到	-	天	.

我今天差点在那里绊倒。

[goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [flɔ:r] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] [waɪp] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ]

Go	and	get	a	floor	-	cloth	and	wipe	up	the	water	as	quickly	as	you
去	和	得到	一个	地面	-	布	和	擦拭	向上	这	水	作为	迅速地	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

赶紧去拿块抹布，尽快把水擦干。

[waɪl] [aɪ] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] ['pi:sɪz] .

while	I	gather	up	the	broken	pieces	.
尽管	我	收集	向上	这	破碎的	件	.

我一边收拾碎片。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]['dʒeɪnz] [feɪs] .

"	The	colour	came	back	instantly	to	Jane's	face	.
"	这	颜色	来了	后退	即刻	到	简的	脸	.

简的脸色瞬间恢复了红润。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

She	gave	me	one	grateful	look	,	and	then	ran	quickly	away	,
她	给予	我	一	感激的	看	,	和	然后	跑	迅速地	离开	,

她感激地看了我一眼，然后迅速跑开了。

[tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] .

to	do	as	I	had	directed	her	.
到	做	作为	我	有	指导	她	.

照我指示她做的去做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

When	she	came	back	,	she	blamed	herself	for	not	having	been	more	careful	,
什么时候	她	来了	后退	,	她	被指责	她自己	为了	不是	拥有	到过	更多的	小心	,

她回来后，自责自己不够小心。

[ɪk'sprest] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

expressed	sorrow	for	the	accident	,
表达	悲哀	为了	这	事故	,

对事故表示哀悼

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

and	promised	over	and	over	again	that	she	would	be	more	guarded	in	future	.
和	承诺	超过	和	超过	再次	那	她	会	是	更多的	守卫	在	未来	.

她一再保证以后会更加谨慎。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	contrast	between	both	of	our	feelings	now	and	what	they	were	in	the
这	对比	之间	两个都	的	我们的	情怀	现在	和	什么	他们	是	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们现在的感受和早上时的感受截然不同。

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

非常棒。

[aɪ] [felt] ['hæpiːɜ˞] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd]['dʒʌstli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [self] - [kən'troʊl] ; [ænd; ənd][maɪ]

I	felt	happier	for	having	acted	justly	and	with	due	self	-	control	;	and	my
我	毛毡	更快乐	为了	拥有	行动	公正地	和	和	到期的	自己	-	控制	;	和	我的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

我因行事公正且保持了应有的自制而感到更加快乐；而我的小女儿，

[ðoʊ] ['trʌbld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['ekstrə]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

though	troubled	on	account	of	the	accident	,	had	not	the	extra	burden	of	my
尽管	麻烦	在	帐户	的	这	事故	,	有	不是	这	额外的	负担	的	我的

[dɪs'pleʒər] [tuː; tə] [ber] .

displeasure	to	bear	.
不满	到	熊	.

虽然因事故而感到烦恼，但不必承受我额外的不满。

" ['betər] , [fɑːr] ['betər] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	Better	,	far	better	,	"	said	I	to	myself	,
"	更好的	,	远的	更好的	,	"	说	我	到	我	,

“好多了，好多了，”我对自己说。

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] — " ['betər] , [fɑːr] ['betər] [ɪz]

as	I	sat	and	reflected	upon	the	incidents	just	related	—	"	better	,	far	better	is
作为	我	卫星	和	反映	之上	这	事件	只是	有关的	—	"	更好的	,	远的	更好的	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当我坐下来反思刚才发生的事情时——“这样更好，好得多，

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][laɪf] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][kɑːm] [ɪk'stɪrɪər] ,

in	all	our	relations	in	life	,	to	maintain	a	calm	exterior	,
在	全部	我们的	关系	在	生活	,	到	维持	一个	冷静的	外部的	,

在生活中所有的人际关系中，都要保持冷静的外表。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

and	on	no	account	speak	harshly	to	those	who	are	below	us	.
和	在	不	帐户	说话	严厉地	到	那些	WHO	是	以下	我们	.

无论如何都不要对地位低于我们的人出言不逊。

['æŋgri] [wɜːrdz] [meɪk] ['dʌb(ə)l] ['wuːndz] .

Angry	words	make	double	wounds	.
生气的	字	制作	双倍的	伤口	.

愤怒的言语会造成双重伤害。

[ðeɪ] [hɜːrt] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] , [waɪl] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [stɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	hurt	those	whom	they	are	addressed	,	while	they	leave	a	sting	behind	them	.
他们	伤害	那些	谁	他们	是	已解决	,	尽管	他们	离开	一个	蜇	在后面	他们	.

它们伤害了被针对的人，并留下了伤痕。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['muːdi] ['tempər] .

Above	all	,	should	we	guard	against	a	moody	temper	.
多于	全部	,	应该	我们	警卫	反对	一个	情绪化	脾气	.

首先，我们应该注意控制自己的坏脾气。

[wen'evər] [wiː; wi] [pər'mɪt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [fret] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

Whenever	we	permit	any	thing	to	fret	our	minds	,
每当	我们	允许	任何	事物	到	烦恼	我们的	思想	,

每当我们任由任何事扰乱我们的心神时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [duː] [self] - [kən'troʊl] ,

we	are	not	in	a	state	to	exercise	due	self	-	control	,
我们	是	不是	在	一个	状态	到	锻炼	到期的	自己	-	控制	,

我们现在的状态无法进行应有的自我控制。

[ænd; ənd] [ɪf] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl] .

and	if	temptation	comes	then	we	are	sure	to	fall	.
和	如果	诱惑	来	然后	我们	是	当然	到	落下	.

如果诱惑来临，我们一定会屈服。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt]

"	TROUBLE	WITH	SERVANTS
"	麻烦	和	仆人

仆人问题

" [oʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ! " [sed] [maɪ] ['neɪbər] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

"	OH	,	dear	Mrs	.	Graham	!	"	said	my	neighbour	Mrs	.	Jones	to	me	one	day	,
"	哦	,	亲爱的	太太	.	格雷厄姆	!	"	说	我的	邻居	太太	.	琼斯	到	我	一	天	,

“哦，亲爱的格雷厄姆太太！”有一天，我的邻居琼斯太太对我说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər] [gʊd] [help] ?

"	what	shall	I	do	for	good	help	?
"	什么	将	我	做	为了	好的	帮助	?

我该如何做才能得到好的帮助呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

I	am	almost	worried	out	of	my	senses	.
我	是	几乎	担心	出去	的	我的	感官	.

我几乎要担心疯了。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [kʊk] , [wɑːʃ] , [skrʌb] , [ænd; ənd][duː]

I	wish	somebody	would	invent	a	machine	to	cook	,	wash	,	scrub	,	and	do
我	希望	某人	会	发明	一个	机器	到	厨师	,	洗	,	擦洗	,	和	做

['haʊswɜːrk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

housework	in	general	.
家务	在	一般的	.

我希望有人能发明一种机器，可以做饭、洗衣服、擦洗，还能做各种家务。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

What	a	blessing	it	would	be	!
什么	一个	祝福	它	会	是	!

那将是多么大的福气啊!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [də'mestiks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ]

As	for	the	whole	tribe	of	flesh	and	blood	domestics	,	they	are	not	worth
作为	为了	这	所有的	部落	的	肉	和	血	家政	,	他们	是	不是	值得

[ðer; ðər][sɔːlt] . "

their	salt	.	"
他们的	盐	.	"

至于所有血肉之躯的家畜，他们一文不值。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['pʊrliˌpɔːrli]['edʒukeɪtɪd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	They	are	all	poorly	educated	,	"	I	replied	,	"	and	we	cannot	expect	much	of
"	他们	是	全部	差	受过教育	,	"	我	回复	,	"	和	我们	不能	预计	很多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们受教育程度都很低，”我回答说，“我们不能对他们抱有太大期望。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['nɪrli] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

Most	of	them	have	nearly	every	thing	to	learn	when	they	come	into	our
最多	的	他们	有	几乎	每一个	事物	到	学习	什么时候	他们	来	进入	我们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们中的大多数人来到我们家时，几乎什么都要学。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bæd] [sˈkɒləz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	are	bad	scholars	into	the	bargain	.
和	是	坏的	学者们	进入	这	便宜货	.

而且他们还是糟糕的学者。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

But	we	must	have	patience	.
但	我们	必须	有	耐心	.

但我们必须要有耐心。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['oʊnli] ['riːsɔːrs] . "

I	find	it	my	only	resource	.	"
我	寻找	它	我的	仅有的	资源	.	"

我觉得这是我唯一的资源。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , ['wɔːrmli] .

"	Patience	!	"	ejaculated	Mrs	.	Jones	,	warmly	.
"	耐心	!	"	射精	太太	.	琼斯	,	热情地	.

“耐心点！”琼斯太太热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][dʒɑːb]['evər] [pə'zest] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	It	would	require	more	patience	than	Job	ever	possessed	to	get	along	with
"	它	会	要求	更多的	耐心	比	工作	曾经	拥有	到	得到	沿着	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

some	of	them	.	"
一些	的	他们	.	"

“要和他们中的一些人相处，需要的耐心比约伯拥有的还要多。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	And	yet	,	"	said	I	,	"	we	accomplish	little	or	nothing	by	impatience	.
"	和	然而	,	"	说	我	,	"	我们	完成	小的	或者	没有什么	经过	不耐烦	.

“然而，”我说，“我们因为急躁而一事无成。”

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] . "

At	least	such	is	my	experience	.	"
在	至少	这样的	是	我的	经验	.	"

至少我的经历是这样的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

"	I	don't	know	,	ma'am	,	"	replied	Mrs	.	Jones	.
"	我	不	知道	,	女士	,	"	回复	太太	.	琼斯	.

“我不知道，夫人，”琼斯太太回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	If	you	go	to	being	gentle	and	easy	with	them	,
"	如果	你	去	到	存在	温和的	和	简单的	和	他们	,

如果你对他们温柔体贴，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

if	you	don't	follow	them	up	at	every	point	,
如果	你	不	跟随	他们	向上	在	每一个	观点	,

如果你不在每个环节都跟进他们，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ə'ferz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'dɪʃ(ə)n] !

you	will	soon	have	affairs	in	a	pretty	condition	!
你	将要	很快	有	事务	在	一个	漂亮的	状况	!

你很快就会拥有非常美好的恋情！

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [nɔːr] ['ɪntrəst] — [nɑːt] [ðeɪ] !

They	don't	care	a	fig	for	your	comfort	nor	interest	—	not	they	!
他们	不	关心	一个	如图	为了	你的	舒适	也不	兴趣	—	不是	他们	!

他们根本不在乎你的舒适和利益——他们就是不在乎！

[ɪn][fækt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

In	fact	,	more	than	half	of	them	would	,	a	thousand	times	,
在	事实	,	更多的	比	一半	的	他们	会	,	一个	千	时代	,

事实上，超过一半的人会这样做一千次。

['ræðər] [meɪk] [θɪŋz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] . "

rather	make	things	disagreeable	for	you	than	otherwise	.	"
相当	制作	事物	令人不快的	为了	你	比	否则	.	"

宁愿让你感到不愉快，也不愿让你不愉快。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] , ['sʌmtaɪmz] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	I	know	they	are	a	great	trial	,	sometimes	,	"	I	answered	,
"	我	知道	他们	是	一个	伟大的	审判	,	有时	,	"	我	回答	,

“我知道有时候它们确实是一场巨大的考验，”我回答道。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['vɪzɪtər] [ɔːl][aɪ] [θɔːt] .

not	feeling	at	liberty	to	say	to	my	visitor	all	I	thought	.
不是	感觉	在	自由	到	说	到	我的	游客	全部	我	想法	.

我感觉不太方便把心里想的都告诉来访者。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .

"	But	we	must	endeavour	to	bear	it	the	best	we	can	.
"	但	我们	必须	努力	到	熊	它	这	最好的	我们	能	.

但我们必须尽力忍受。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ruːl] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

That	is	my	rule	;	and	I	find	,	in	the	long	run	,
那	是	我的	规则	;	和	我	寻找	,	在	这	长的	跑步	,

这是我的原则；而且我发现，从长远来看，

[ðæt] [aɪ] [get] [ɑːn] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [aɪ] [rɪ'pres] [ɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðer; ðər]

that	I	get	on	much	better	when	I	repress	all	exhibition	of	annoyance	at	their
那	我	得到	在	很多	更好的	什么时候	我	抑	全部	展览	的	烦恼	在	他们的

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

当我克制住对他们粗心大意的恼怒时，我的情况会好得多。

[ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] , [nɪ'glekt] , [ɔːr] ['pɑːzətɪv] [mɪsdiːzd] , [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wen] [aɪ][let][ðem; ðəm] [siː]

short	-	comings	,	neglect	,	or	positive	misdeeds	,	than	I	do	when	I	let	them	see
短的	-	来访	,	忽视	,	或者	积极的	不当行为	,	比	我	做	什么时候	我	让	他们	看

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] ,

that	I	am	annoyed	,
那	我	是	恼怒	,

与其让他们看出我的恼火，不如让他们注意到我的缺点、疏忽或积极的过错。

[ɔːr] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æŋgri] ['fiːlɪŋ] .

or	exhibit	the	slightest	angry	feeling	.
或者	展览	这	丝毫	生气的	感觉	.

或者表现出丝毫愤怒的情绪。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]

"	Not	long	after	this	,	we	accepted	an	invitation	to	take	tea	with	Mr	.	and
"	不是	长的	后	这	,	我们	公认	一个	邀请	到	拿	茶	和	先生	.	和

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

Mrs	.	Jones	,
太太	.	琼斯	,

“此后不久，我们接受了琼斯夫妇的邀请，去他们家喝茶。”

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self] [tɔːrdz]

and	I	then	had	an	opportunity	of	seeing	how	she	conducted	herself	towards
和	我	然后	有	一个	机会	的	看到	如何	她	实施	她自己	向

[hɜːr; hər][də'mestiks] .

her	domestics	.
她	家政	.

然后我有机会观察她是如何对待家务的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [sər'praɪzd] , ['æftərwərdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ]

I	was	in	no	way	surprised	,	afterwards	,	that	she	found	difficulty	in	getting	along
我	曾是	在	不	方式	惊讶	,	然后	,	那	她	成立	困难	在	获得	沿着

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] .

with	servants	.
和	仆人	.

事后，她与仆人相处不融洽，我一点也不感到惊讶。

[suːn] ['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Soon	after	my	husband	and	myself	went	in	,	and	while	we	were	sitting	in	the
很快	后	我的	丈夫	和	我	去	在	,	和	尽管	我们	是	坐着	在	这

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

我和丈夫进去后不久，我们坐在客厅里，

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

Mrs	**.**	**Jones**	**had**	**occasion**	**to**	**call**	**a**	**servant**	**.**
太太	.	琼斯	有	场合	到	称呼	一个	仆人	.

琼斯太太需要叫个仆人。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:rk] ;

I	**noticed**	**that**	**,**	**when**	**she**	**rung**	**the**	**bell**	**,**	**she**	**did**	**so**	**with**	**a**	**quick**	**jerk**	**;**
我	注意到	那	,	什么时候	她	梯子	这	钟	,	她	做过	所以	和	一个	快的	混蛋	;

我注意到，她按铃的时候，动作非常迅速有力；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

and	**I**	**could**	**perceive**	**a**	**tone**	**of**	**authority**	**in**	**the**	**ting**	**-**	**a**	**-**	**ling**	**of**	**the**	**bell**	**,**
和	我	可以	感知	一个	语气	的	权威	在	这	ting	-	一个	-	凌	的	这	钟	,

我能从铃铛的叮当声中听出一种权威的语气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .

the	**sound**	**of**	**which**	**was**	**distinctly**	**heard**	**.**
这	声音	的	哪个	曾是	明显地	听到	.

可以清晰地听到那个声音。

['nɪrli] [tu:] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

Nearly	**two**	**minutes**	**passed**	**before**	**the**	**servant**	**made**	**her**	**appearance**	**,**
几乎	二	分钟	通过了	前	这	仆人	制成	她	外貌	,

将近两分钟后，女仆才出现。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [dʒɜ:rk] .

in	**which**	**time**	**the**	**bell**	**received**	**a**	**more**	**vigorous**	**jerk**	**.**
在	哪个	时间	这	钟	已收到	一个	更多的	蓬勃	混蛋	.

这时，铃铛又猛地一震。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] .

At	**last**	**she**	**entered**	**,**	**looking**	**flushed**	**and**	**hurried**	**.**
在	最后的	她	进入	,	寻找	酡	和	慌忙	.

她终于进来了，脸色红润，神情匆匆。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [rʌŋ] ? " [in'kwaiəd] ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi]

"	**What's**	**the**	**reason**	**you**	**did**	**not**	**come**	**when**	**I**	**first**	**rung**	**?**	**"**	**inquired**	**our**	**lady**
"	是什么	这	原因	你	做过	不是	来	什么时候	我	第一的	梯子	?	"	询问	我们的	女士

['hoʊstəs] ,

hostess	**,**
女主人	,

“我第一次打电话的时候你为什么没来？”女主人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

in	**a**	**severe**	**tone**	**.**
在	一个	严重	语气	.

语气严厉。

" [aɪ] — [aɪ] — [keɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**came**	**as**	**quick**	**as**	**I**	**could**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**,**
"	我	—	我	—	来了	作为	快的	作为	我	可以	,	"	回复	这	女孩	,

“我……我以最快的速度赶来了，”女孩回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] .

with	**a**	**look**	**of**	**mortification**	**at**	**being**	**spoken**	**to**	**before**	**strangers**	**.**
和	一个	看	的	屈辱	在	存在	说	到	前	陌生人	.

在陌生人面前被人搭讪，脸上露出尴尬的神情。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] !

"	**No**	**,**	**you**	**didn't**	**!**
"	不	,	你	没有	!

“不，你没有！”

[its] [jʊr; jər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪŋ] [twaɪs] .

It's	your	custom	to	wait	until	I	ring	twice	.
它是	你的	风俗	到	等待	直到	我	戒指	两次	.

你习惯等到我按两次电话才肯下来。

[naʊ] [let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] !

Now	let	this	be	the	last	time	!
现在	让	这	是	这	最后的	时间	!

就让这成为最后一次吧!

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [geɪv] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	And	then	,	in	a	low	voice	,	Mrs	.	Jones	gave	the	direction	for	which	she
"	和	然后	,	在	一个	低的	嗓音	,	太太	.	琼斯	给予	这	方向	为了	哪个	她

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] .

had	summoned	her	.
有	被召唤	她	.

然后，琼斯太太低声告诉了她召见她的原因。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Such	a	set	!	"	ejaculated	the	lady	,	as	the	girl	left	the	room	.
"	这样的	一个	放	!	"	射精	这	女士	,	作为	这	女孩	左边	这	房间	.

“真是太棒了！”女孩离开房间时，那位女士惊叹道。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌðər] [ɪrz] [bɪ'saɪdz] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

Her	words	were	intended	to	reach	other	ears	besides	ours	;	and	so	they	did	.
她	字	是	故意的	到	抵达	其他	耳朵	除了	我们的	;	和	所以	他们	做过	.

她的话语意在传达给除我们之外的其他人；而事实也的确如此。

" [ðæt] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪŋ]

"	That	girl	,	"	she	continued	,	addressing	me	,	"	has	a	habit	of	making	me	ring
"	那	女孩	,	"	她	持续	,	解决	我	,	"	有	一个	习惯	的	制作	我	戒指

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

“那个女孩，”她继续对我说，“总是让我按两次电话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .

It	really	seems	to	give	them	pleasure	,	I	believe	,	to	annoy	you	.
它	真的	似乎	到	给	他们	乐趣	,	我	相信	,	到	烦人	你	.

我觉得，惹你生气似乎真的能给他们带来快乐。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ɪz][ə; eɪ] ['nevər] ['endɪŋ] [wʌn] .

this	trouble	with	servants	is	a	never	ending	one	.
这	麻烦	和	仆人	是	一个	绝不	结束	一	.

与仆人之间的这种麻烦真是没完没了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

It	meets	you	at	every	turn	.
它	满足	你	在	每一个	转动	.

它无处不在。

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˌænəmæd'vɜːtid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [θiːm] — [fɔːr; fər]

"	And	,	for	some	time	,	she	animadverted	upon	her	favourite	theme	—	for
"	和	,	为了	一些	时间	,	她	动画	之上	她	最喜欢的	主题	—	为了

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

such	it	appeared	to	be	,
这样的	它	出现	到	是	,

“而且，有一段时间，她反复提及她最喜欢的主题——看起来确实如此，”

— [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

—	until	her	husband	,	who	was	evidently	annoyed	,	managed	to	change	the
—	直到	她	丈夫	,	WHO	曾是	显然	恼怒	,	管理	到	改变	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .

subject	of	discourse	.
主题	的	话语	.

直到她丈夫明显感到恼火，设法转移了话题。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] .

Once	or	twice	she	came	back	to	it	before	tea	-	time	.
一次	或者	两次	她	来了	后退	到	它	前	茶	-	时间	.

一两次，她在下午茶时间之前又回来看了看。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tiː] [bel] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

At	last	the	tea	bell	rung	,	and	we	ascended	to	the	dining	-	room	.
在	最后的	这	茶	钟	梯子	,	和	我们	上升	到	这	用餐	-	房间	.

最后，茶铃响了，我们便上了楼，来到了餐厅。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['ferli] ['siːtɪd] , [wen] [ə; eɪ] [fraʊn] ['daːkənd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

We	were	but	fairly	seated	,	when	a	frown	darkened	suddenly	on	the	brow	of
我们	是	但	相当	坐着	,	什么时候	一个	皱眉	变暗	突然	在	这	眉头	的

['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] ,

our	hostess	,
我们的	女主人	,

我们刚坐下不久，女主人的眉头突然皱了起来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'plaɪd] [ɪt'self] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] - [bel] .

and	her	hand	applied	itself	nervously	to	the	table	-	bell	.
和	她	手	应用	本身	紧张地	到	这	桌子	-	钟	.

她的手紧张地伸向桌铃。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	girl	who	had	set	the	table	came	up	from	the	kitchen	.
这	女孩	WHO	有	放	这	桌子	来了	向上	从	这	厨房	.

负责摆桌子的女孩从厨房上来了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['ʃɑːrpli] .

"	There	is	no	sugar	in	the	bowl	,	"	said	Mrs	.	Jones	sharply	.
"	那里	是	不	糖	在	这	碗	,	"	说	太太	.	琼斯	尖锐地	.

“碗里没有糖了，”琼斯太太厉声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	you	would	learn	to	set	the	table	while	you	are	about	it	.
"	我	希望	你	会	学习	到	放	这	桌子	尽管	你	是	关于	它	.

“我希望你也能顺便学学摆桌子。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

I'm	sure	I	have	spoken	to	you	often	enough	.
我是	当然	我	有	说	到	你	经常	足够的	.

我相信我们已经说过很多次话了。

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fraʊn] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	As	the	girl	took	the	sugar	-	bowl	to	fill	it	,	the	frown	left	the	face	of
"	作为	这	女孩	采取	这	糖	-	碗	到	充满	它	,	这	皱眉	左边	这	脸	的

['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] ,

our	hostess	,
我们的	女主人	,

“当女孩拿起糖罐去装糖时，女主人脸上的愁容消失了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blænd] [smaɪl] ,

and	she	turned	to	me	with	a	bland	smile	,
和	她	转向	到	我	和	一个	平淡	微笑	,

她转过身来，对我露出一个平淡的微笑。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [aɪ] [juːst] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn][maɪ] [tiː] .

and	asked	whether	I	used	sugar	and	cream	in	my	tea	.
和	问	无论	我	用过的	糖	和	奶油	在	我的	茶	.

他问我喝茶时是否加糖和奶油。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	replied	in	the	affirmative	;	but	did	not	smile	in	return	,	for	I	could	not	.
我	回复	在	这	肯定	;	但	做过	不是	微笑	在	返回	,	为了	我	可以	不是	.

我肯定地回答了，但我没有回以微笑，因为我笑不出来。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][æt; ət] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

I	knew	the	poor	girl's	feelings	were	hurt	at	being	spoken	to	in	such	a	way
我	知道	这	贫穷的	女孩们	情怀	是	伤害	在	存在	说	到	在	这样的	一个	方式

[bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] ,

before	strangers	,
前	陌生人	,

我知道，当着陌生人的面被这样对待，那个可怜的女孩肯定很伤心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	this	made	me	extremely	uncomfortable	.
和	这	制成	我	极其	不舒服	.

这让我感到非常不舒服。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [kriːm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

"	Do	you	call	this	cream	?	"	was	the	angry	interrogation	of	Mrs	.	Jones	,
"	做	你	称呼	这	奶油	?	"	曾是	这	生气的	审讯	的	太太	.	琼斯	,

“你管这叫奶油？”琼斯太太愤怒地质问道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['pʊʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kriːm] - [dʒʌg] ,

as	the	girl	returned	with	the	sugar	,	pushing	towards	her	the	cream	-	jug	,
作为	这	女孩	返回	和	这	糖	,	推动	向	她	这	奶油	-	水壶	,

女孩拿着糖回来时，把奶油罐推到她面前。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

which	she	had	lifted	from	the	table	as	she	spoke	.
哪个	她	有	抬起	从	这	桌子	作为	她	辐	.

她一边说话一边把桌子从桌上拿起来。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	was	replied	.
"	是的	,	女士	,	"	曾是	回复	.

“是的，女士。”有人回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] , [ðen] . "

"	Look	at	it	,	and	see	,	then	.	"
"	看	在	它	,	和	看	,	然后	.	"

“看看就知道了。”

" [its] [ðə; ði] [kriːm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	It's	the	cream	,	"	said	the	girl	.
"	它是	这	奶油	,	"	说	这	女孩	.

“是奶油，”女孩说。

" [ɪf] [ðæts] [kriːm] , [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɪlk] .

"	If	that's	cream	,	I	never	want	to	see	milk	.
"	如果	那就是	奶油	,	我	绝不	想	到	看	牛奶	.

“如果那是奶油，那我永远都不想再看到牛奶了。”

[hɪr] ! [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːm] .

Here	!	take	it	away	and	bring	me	the	cream	.
这里	!	拿	它	离开	和	带来	我	这	奶油	.

给你！把它拿走，把奶油拿来。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .

"	The	girl	looked	confused	and	distressed	.
"	这	女孩	看起来	使困惑	和	苦恼	.

女孩看起来既困惑又沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kriːm] - [dʒʌg][ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

But	she	took	the	cream	-	jug	and	went	down	-	stairs	with	it	.
但	她	采取	这	奶油	-	水壶	和	去	向下	-	楼梯	和	它	.

但她拿着奶油罐下了楼。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ; ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer]

"	That's	just	the	way	they	always	do	!	"	said	Mrs	.	Jones	;	leaning	back	in	her	chair
"	那就是	只是	这	方式	他们	总是	做	!	"	说	太太	.	琼斯	;	倾斜	后退	在	她	椅子

.

:

.

“他们总是这样！”琼斯太太说着，向后靠在椅子上。

" [aɪ] [ˈriːəli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈsʌmtaɪmz] .

"	I	really	get	out	of	all	patience	,	sometimes	.
"	我	真的	得到	出去	的	全部	耐心	,	有时	.

“有时候我真的会失去所有耐心。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] .

"	In	a	little	while	the	girl	returned	.
"	在	一个	小的	尽管	这	女孩	返回	.

过了一会儿，女孩回来了。

" [its] [ðə; ði] [kriːm] , [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

"	It's	the	cream	,	ma'am	,	as	I	said	.
"	它是	这	奶油	,	女士	,	作为	我	说	.

“正如我所说，夫人，这是奶油。”

[hɪəz] [ðə; ði] [mɪlk] .

Here's	the	milk	.
这里是	这	牛奶	.

牛奶在这里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [tuː] [ˈvesə)lz] .

"	And	she	presented	two	vessels	.
"	和	她	呈现	二	船只	.

她展示了两个器皿。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tʊk] [bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [dʒɜːrk] .

Mrs	.	Jones	took	both	from	her	hands	with	an	ill	-	natured	jerk	.
太太	.	琼斯	采取	两个都	从	她	双手	和	一个	患病的	-	自然	混蛋	.

琼斯太太恶狠狠地从她手中夺走了这两样东西。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sed] .

Sure	enough	,	it	was	as	the	girl	had	said	.
当然	足够的	,	它	曾是	作为	这	女孩	有	说	.

果然，正如女孩所说。

" [sʌtʃ] [kriːm] ! " [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] ,

"	Such	cream	!	"	fell	from	the	lips	of	our	hostess	,
"	这样的	奶油	!	"	跌倒	从	这	嘴唇	的	我们的	女主人	,

“这奶油真棒！”女主人脱口而出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] [ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tiː] .

as	she	commenced	pouring	it	into	the	cups	already	filled	with	tea	.
作为	她	开始	浇注	它	进入	这	杯子	已经	已填	和	茶	.

她开始将茶水倒入已经盛满茶的杯子里。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ,

The	girl	went	down	-	stairs	to	take	back	the	milk	she	had	brought	up	,
这	女孩	去	向下	-	楼梯	到	拿	后退	这	牛奶	她	有	带来	向上	,

女孩下楼去拿她之前带上来的牛奶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]

but	she	was	scarcely	at	the	bottom	of	the	stairs	,	when	the	bell	was
但	她	曾是	几乎	在	这	底部	的	这	楼梯	,	什么时候	这	钟	曾是

[rʌŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

rung	for	her	.
梯子	为了	她	.

但她刚走到楼梯底部，就有人为她摇铃了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ?

"	Why	don't	you	stay	here	?
"	为什么	不	你	停留	这里	?

你为什么不留在这里呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['hɜːrɪdli] .

What	are	you	running	off	about	?	"	said	Mrs	.	Jones	,	as	she	came	in	hurriedly	.
什么	是	你	跑步	离开	关于	?	"	说	太太	.	琼斯	,	作为	她	来了	在	匆匆	.

“你跑去干什么？”琼斯太太一边匆匆走进来一边问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	You	know	I	want	you	to	wait	on	the	table	.
"	你	知道	我	想	你	到	等待	在	这	桌子	.

你知道我想让你在餐桌旁伺候客人。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [miːl] .

"	And	so	it	was	during	the	whole	meal	.
"	和	所以	它	曾是	期间	这	所有的	一顿饭	.

“整个用餐过程中都是如此。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][wʌns]['spoʊkən][tuː; tə] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] [ə'fensɪv]

The	girl	was	not	once	spoken	to	except	in	a	tone	of	anger	or	offensive
这	女孩	曾是	不是	一次	说	到	除了	在	一个	语气	的	愤怒	或者	进攻

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

除了愤怒或傲慢的语气外，没有人跟女孩说过话。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd]

I	was	no	longer	surprised	that	Mrs	.	Jones	found	it	difficult	to	keep	good
我	曾是	不	更长	惊讶	那	太太	.	琼斯	成立	它	难的	到	保持	好的

[də'mestiks] ,

domestics	,
家政	,

琼斯太太难以留住好佣人，我对此不再感到惊讶。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [spiːks] [tuː; tə]

for	no	one	of	feeling	can	long	remain	with	a	woman	who	speaks	to
为了	不	一	的	感觉	能	长的	保持	和	一个	女士	WHO	说话	到

[ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

them	always	in	a	tone	of	command	,
他们	总是	在	一个	语气	的	命令	,

因为任何一个有感情的人都无法长久地和一个总是用命令语气跟他说话的女人待在一起。

[ɔːr] [huː] [rɪ'pruːvz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

or	who	reproves	them	in	the	presence	of	visitors	.
或者	WHO	责备	他们	在	这	在场	的	访客	.

或者当着访客的面斥责他们。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz]['æftər][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

My	husband	was	very	severe	upon	Mrs	.	Jones	after	we	returned	home	.
我的	丈夫	曾是	非常	严重	之上	太太	.	琼斯	后	我们	返回	家	.

我们回家后，我丈夫对琼斯太太非常严厉。

" [noʊ]['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	No	lady	,	"	said	he	,
"	不	女士	,	"	说	他	,

“没有女士，”他说。

" ['evər] [spoʊk] [ɪn]['æŋgər][ɔːr] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [də'mestɪk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɔːr]['streɪndʒər] .

"	ever	spoke	in	anger	or	reproof	to	a	domestic	before	a	visitor	or	stranger	.
"	曾经	辐	在	愤怒	或者	责备	到	一个	国内的	前	一个	游客	或者	陌生人	.

“曾在访客或陌生人面前对家人发怒或责备过。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [maɪnd] .

Nothing	more	surely	evinces	a	vulgar	and	unfeeling	mind	.
没有什么	更多的	一定	表现	一个	庸俗	和	冷漠无情	头脑	.

没有什么比这更能体现粗俗和冷漠的心灵了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'sprest] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn]

"	I	did	not	attempt	to	gainsay	his	remark	,	for	he	expressed	but	my	own
"	我	做过	不是	试图	到	否定	他的	评论	,	为了	他	表达	但	我的	自己的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

“我没有试图反驳他的话，因为他表达的正是我自己的想法。”

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

So	far	from	uttering	a	reproof	in	the	presence	of	a	visitor	,
所以	远的	从	发出声音	一个	责备	在	这	在场	的	一个	游客	,

不仅没有当着访客的面斥责，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][də'mestiks] [ə'baʊt] ['eni] [fɔːlt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

I	am	careful	not	to	speak	to	my	domestics	about	any	fault	even	in	the	presence
我	是	小心	不是	到	说话	到	我的	家政	关于	任何	过错	甚至	在	这	在场

[ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

of	my	husband	.
的	我的	丈夫	.

即使当着我丈夫的面，我也不会跟家里的佣人谈论任何过错。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

They	have	a	certain	respect	for	themselves	,	and	a	certain	delicacy	of
他们	有	一个	肯定	尊重	为了	他们自己	,	和	一个	肯定	美味	的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他们对自己有一定的尊重，也有一定的细腻情感。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [breɪk] [daʊn] .

which	we	should	rather	encourage	than	break	down	.
哪个	我们	应该	相当	鼓励	比	休息	向下	.

我们应该鼓励这种行为，而不是破坏它。

['nɪrli] [ɔːl] [də'mestiks][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Nearly	all	domestics	are	careful	to	appear	as	well	as	possible	in	the	eyes	of
几乎	全部	家政	是	小心	到	出现	作为	出色地	作为	可能的	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	head	of	the	family	,
这	头	的	这	家庭	,

几乎所有家政人员都小心翼翼地在一家之主面前展现自己最好的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pruːvd] , [ɔːr]['æŋgrəli]['spoʊkən][tuː; tə] ,

and	it	hurts	them	exceedingly	to	be	reproved	,	or	angrily	spoken	to	,
和	它	疼痛	他们	非常	到	是	责备	, 或者		愤怒地	说	到	,

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

在祂面前受到责备或愤怒的训斥，会让他们非常难过。

[ðɪs] ['evri] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

This	every	woman	ought	to	know	by	instinct	,
这	每一个	女士	应该	到	知道	经过	本能	,

这是每个女人都应该凭直觉知道的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ][fɑːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz]

and	those	who	do	not	are	just	so	far	deficient	in	the	aggregate	of	qualities
和	那些	WHO	做	不是	是	只是	所以	远的	不足	在	这	总计的	的	品质

[ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [truː] ['leɪdi] .

that	go	to	make	up	the	true	lady	.
那	去	到	制作	向上	这	真的	女士	.

而那些不具备这些品质的人，在构成真正淑女的各种品质方面，还远远不够。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

I	was	by	no	means	surprised	to	hear	from	Mrs	.	Jones	,	a	few	days
我	曾是	经过	不	方法	惊讶	到	听到	从	太太	.	琼斯	,	一个	很少	天

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

几天后，我接到琼斯太太的电话，对此我丝毫不感到意外。

[ðæt] [ðə; ði] " [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃər] " [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði]

that	the	"	good	-	for	-	nothing	creature	"	who	waited	upon	the	table	on	the
那	这	"	好的	-	为了	-	没有什么	生物	"	WHO	等待	之上	这	桌子	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

occasion	of	our	taking	tea	at	her	house	,
场合	的	我们的	采取	茶	在	她	房子	,

那个在我们去她家喝茶时负责侍候的“没用的女人”，

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

had	gone	away	and	left	her	.
有	已消失	离开	和	左边	她	.

他离开了，留下她一个人。

[aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'zent] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	thought	better	of	the	girl	for	having	the	spirit	to	resent	,	in	this	way	,
我	想法	更好的	的	这	女孩	为了	拥有	这	精神	到	怨恨	,	在	这	方式	,

看到这个女孩竟然有这种怨恨之心，我对她的看法有所改观。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

the	outrage	committed	upon	her	feelings	.
这	暴行	坚定的	之上	她	情怀	.

她所受到的伤害，是对她感情的极大伤害。

[də'mestiks][hæv; həv] [raɪts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz]

Domestics	have	rights	and	feelings	;	and	if	people	were	to	regard	these
家政	有	权利	和	情怀	;	和	如果	人们	是	到	看待	这些

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

家政人员也有权利和感受；如果人们能够更加尊重这些，

[ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,

and	treat	them	with	greater	kindness	and	consideration	than	they	do	,
和	对待	他们	和	更大的	仁慈	和	考虑	比	他们	做	,

并且以比他们对待你更友善、更体贴的态度对待他们。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [kəm'pleɪnts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

there	would	be	fewer	complaints	than	there	are	at	present	.
那里	会	是	更少	投诉	比	那里	是	在	展示	.

投诉数量会比现在少。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	my	opinion	,	and	I	must	be	pardoned	for	expressing	it	.
这	是	我的	观点	,	和	我	必须	是	赦免	为了	表达	它	.

这是我的个人意见，我表达出来请大家见谅。

['hævnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

HAVEN'T	THE	CHANGE	.
还没有	这	改变	.

没有零钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [æt; ət]

IT	was	house	-	cleaning	time	,	and	I	had	an	old	coloured	woman	at
它	曾是	房子	-	打扫	时间	,	和	我	有	一个	老的	有色	女士	在

[wɜːrk] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [peɪnt] .

work	scrubbing	and	cleaning	paint	.
工作	擦洗	和	打扫	画	.

当时正值打扫卫生的时间，我雇了一位上了年纪的黑人妇女来擦洗和清理油漆。

" ['pɑːli] [ɪz]['goʊɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][də'mestiks] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn]

"	Polly	is	going	,	ma'am	,	"	said	one	of	my	domestics	,	as	the	twilight	began
"	波莉	是	去	,	女士	,	"	说	一	的	我的	家政	,	作为	这	暮	开始

[tuː; tə] [fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

“波莉要走了，夫人，”暮色渐沉时，我的一个女佣说道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][hɜːr; hər] [tə'mɑːroʊ] . "

Tell	her	that	I	shall	want	her	tomorrow	.	"
告诉	她	那	我	将	想	她	明天	.	"

告诉她我明天需要她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	think	she	would	like	to	have	her	money	for	to	-	day's	work	,	"	said	the
"	我	思考	她	会	喜欢	到	有	她	钱	为了	到	-	天	工作	,	"	说	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“我想她想要拿到今天工作的报酬，”女孩说。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [pɜːrs] ,

I	took	out	my	purse	,
我	采取	出去	我的	钱包	,

我拿出钱包，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] - ['dɑːlər] [bɪl] .

and	found	that	I	had	nothing	in	it	less	than	a	three	-	dollar	bill	.
和	成立	那	我	有	没有什么	在	它	较少的	比	一个	三	-	美元	账单	.

结果发现里面除了三美元钞票外什么都没有。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	How	much	does	she	have	a	day	?	"
"	如何	很多	做	她	有	一个	天	?	"

她一天有多少时间?

" [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Six	shillings	,	ma'am	.	"
"	六	先令	,	女士	.	"

“六先令，夫人。”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	haven't	the	change	this	evening	.
"	我	还没有	这	改变	这	晚上	.

我今晚没有零钱。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][bəuθ] [deɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Tell	her	that	I'll	pay	for	both	days	to	-	morrow	.
告诉	她	那	患病的	支付	为了	两个都	天	到	-	明天	.

告诉她我明天会支付这两天的费用。

" [ðə; ði][gɜːrl][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

"	The	girl	left	the	room	,	and	I	thought	no	more	of	Polly	for	an	hour	.
"	这	女孩	左边	这	房间	,	和	我	想法	不	更多的	的	波莉	为了	一个	小时	.

“女孩离开了房间，接下来的一个小时里，我都没再想起波莉。”

[tiː] - [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pæst] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][də'mestiks] , [huː] [wʌz; wəz]

Tea	-	time	had	come	and	passed	,	when	one	of	my	domestics	,	who	was
茶	-	时间	有	来	和	通过了	,	什么时候	一	的	我的	家政	,	WHO	曾是

['ræðər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪts] ,

rather	communicative	in	her	habits	,
相当	沟通	在	她	习惯	,

下午茶时间到了又过去了，这时，我家一位性格比较健谈的女佣.....

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

said	to	me	:
说	到	我	:

他对我说:

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [oʊld] ['pɑːli] [laɪkt] [jʊr; jər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	I	don't	think	old	Polly	liked	your	not	paying	her	this	evening	.	"
"	我	不	思考	老的	波莉	喜欢	你的	不是	付费	她	这	晚上	.	"

“我觉得老波莉很不高兴你今晚没给她付钱。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðen] , " [sed] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	She	must	be	very	unreasonable	,	then	,	"	said	I	,	without	reflection	.
"	她	必须	是	非常	不合理	,	然后	,	"	说	我	,	没有	反射	.

“那她一定非常不讲道理，”我不假思索地说。

" [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

"	I	sent	her	word	that	I	had	no	change	.
"	我	发送	她	单词	那	我	有	不	改变	.

我告诉她我没有零钱了。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [hɜːr; hər] ? "

How	did	she	expect	I	could	pay	her	?	"
如何	做过	她	预计	我	可以	支付	她	?	"

她以为我怎么付得起钱?

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kwɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:]

"	Some	people	are	queer	,	you	know	,	Mrs	.	Graham	,	"	remarked	the	girl	who
"	一些	人们	是	酷儿	,	你	知道	,	太太	.	格雷厄姆	,	"	评论	这	女孩	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

had	made	the	communication	,
有	制成	这	沟通	,

“格雷厄姆太太，你知道，有些人就是古怪，”发出对话的女孩说道。

[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

more	for	the	pleasure	of	telling	it	than	any	thing	else	.
更多的	为了	这	乐趣	的	讲述	它	比	任何	事物	别的	.

更多的是为了讲述这个故事的乐趣，而不是其他原因。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [sed] , [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ]

I	kept	thinking	over	what	the	girl	had	said	,	until	other	suggestions	came	into	my
我	保留	思维	超过	什么	这	女孩	有	说	,	直到	其他	建议	来了	进入	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我一直在思考那个女孩说的话，直到脑海中浮现出其他想法。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [bɪl] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	wish	I	had	sent	and	got	a	bill	changed	,	"	said	I	,
"	我	希望	我	有	发送	和	得到	一个	账单	已更改	,	"	说	我	,

“我真希望当时寄一份账单过去，让他们改一下，”我说。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['pɑ:li] [maɪt] [bi:; bi] ['ri:əli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] [in'tru:did] [ɪt'self] .

as	the	idea	that	Polly	might	be	really	in	want	of	money	intruded	itself	.
作为	这	主意	那	波莉	可能	是	真的	在	想	的	钱	入侵	本身	.

波莉可能真的很缺钱的想法突然涌上心头。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

"	It	would	have	been	very	little	trouble	.
"	它	会	有	到过	非常	小的	麻烦	.

“这根本不会造成什么麻烦。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk]

"	This	was	the	beginning	of	a	new	train	of	reflections	,	which	did	not	make
"	这	曾是	这	开始	的	一个	新的	火车	的	反思	,	哪个	做过	不是	制作

[ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] .

me	very	happy	.
我	非常	快乐的	.

“这开启了一系列新的思考，但这并没有让我感到很开心。”

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [ə'weɪ] ,

To	avoid	a	little	trouble	,	I	had	sent	the	poor	old	woman	away	,
到	避免	一个	小的	麻烦	,	我	有	发送	这	贫穷的	老的	女士	离开	,

为了避免一些麻烦，我把那位可怜的老太太打发走了。

['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .

after	a	hard	day's	work	,	without	her	money	.
后	一个	难的	天	工作	,	没有	她	钱	.

辛苦工作一天后，她身无分文。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt]

That	she	stood	in	need	of	it	was	evident	from	the	fact	that	she	had	asked
那	她	站立	在	需要	的	它	曾是	明显	从	这	事实	那	她	有	问

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

从她主动提出要求来看，她确实需要它。

" [haʊ] ['veri] ['θɔːtləs] [ɪn][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [dwelt] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði]
" How very thoughtless in me , " said I , as I dwelt longer and longer on the
" 如何 非常 轻率 在 我 , " 说 我 , 作为 我 居住 更长 和 更长 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“我真是太粗心大意了，”我一边想着这件事，一边越想越久。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] ['sɪriəs] .
" What's the matter ? " inquired my husband , seeing me look serious .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 我的 丈夫 , 看到 我 看 严肃的 .

“怎么了？”丈夫见我神情严肃，便问道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Nothing to be very much troubled at , " I replied .
" 没有什么 到 是 非常 很多 麻烦 在 , " 我 回复 .

“没什么好担心的，”我回答道。

" [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌbld] . "
" Yet you are troubled . "
" 然而 你 是 麻烦 . "

“然而你却为此烦恼。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am ; and cannot help it .
" 我 是 ; 和 不能 帮助 它 .

“我就是这样，没办法。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [smɔːl] ['kɔːzɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːs] [mʌtʃ] [peɪn] .
You will , perhaps , smile at me , but small causes sometimes produce much pain .
你 将要 , 也许 , 微笑 在 我 , 但 小的 原因 有时 生产 很多 疼痛 .

你或许会对我微笑，但小小的事有时也会造成巨大的痛苦。

[oʊld] ['pɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] , ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .
Old Polly has been at work all day , scrubbing and cleaning .
老的 波莉 有 到过 在 工作 全部 天 , 擦洗 和 打扫 .

老波莉一整天都在忙着擦洗打扫。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ,
When night came , she asked for her wages , and I ,
什么时候 夜晚 来了 , 她 问 为了 她 工资 , 和 我 ,

夜幕降临时，她要取她的工钱，而我，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
instead of taking the trouble to get the money for her ,
反而 的 采取 这 麻烦 到 得到 这 钱 为了 她 ,

与其费心费力帮她弄钱，

[sent] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
sent her word that I hadn't the change .
发送 她 单词 那 我 之前没有 这 改变 .

捎信告诉她我没有零钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .
There was nothing less than a three - dollar bill in my purse .
那里 曾是 没有什么 较少的 比 一个 三 - 美元 账单 在 我的 钱包 .

我的钱包里只有一张三美元的钞票。

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['deɪli] [wɜ:rk]

I	didn't	reflect	that	a	poor	old	woman	who	has	to	go	out	to	daily	work
我	没有	反映	那	一个	贫穷的	老的	女士	WHO	有	到	去	出去	到	日常的	工作

[mʌst; məst] [ni:d] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɜ:rnd] .

must	need	her	money	as	soon	as	it	is	earned	.
必须	需要	她	钱	作为	很快	作为	它	是	获得	.

我没有意识到，一个贫困的老妇人每天不得不外出工作，她一定需要尽快拿到自己挣到的钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] .

I	am	very	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

非常抱歉。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	My	husband	did	not	reply	for	some	time	.
"	我的	丈夫	做过	不是	回复	为了	一些	时间	.

我丈夫过了一段时间才回复。

[maɪ] [wɜ:rdz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

My	words	appeared	to	have	made	considerable	impression	on	his	mind	.
我的	字	出现	到	有	制成	大量	印象	在	他的	头脑	.

我的话似乎给他留下了深刻的印象。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['pɑ:li] [laɪvz; lɪvz] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Do	you	know	where	Polly	lives	?	"	he	inquired	at	length	.
"	做	你	知道	在哪里	波莉	生活	?	"	他	询问	在	长度	.

“你知道波莉住在哪里吗？”他详细地问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	No	;	but	I	will	ask	the	girl	.
"	不	;	但	我	将要	问	这	女孩	.

“不，但我会问问那个女孩。”

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə] [wer] ['pɑ:li] [lɪvd] ;

"	And	immediately	ringing	the	bell	,	I	made	inquiries	as	to	where	Polly	lived	;
"	和	立即地	铃声	这	钟	,	我	制成	查询	作为	到	在哪里	波莉	居住地	;

“我立刻按响门铃，询问波莉住在哪里；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nu:] .

but	no	one	in	the	house	knew	.
但	不	一	在	这	房子	知道	.

但屋里没有人知道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

"	It	cannot	be	helped	now	,	"	said	my	husband	,	in	a	tone	of	regret	.
"	它	不能	是	帮助	现在	,	"	说	我的	丈夫	,	在	一个	语气	的	后悔	.

“现在也没办法了，”我丈夫带着遗憾的语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪn] ['fju:tʃər] .

"	But	I	would	be	more	thoughtful	in	future	.
"	但	我	会	是	更多的	周到	在	未来	.

但我以后会更加深思熟虑。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

The	poor	always	have	need	of	their	money	.
这	贫穷的	总是	有	需要	的	他们的	钱	.

穷人总是需要钱。

[ðer; ðər] ['deɪli] ['leɪbər] ['rerli] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['wɒnts] .

Their	daily	labour	rarely	does	more	than	supply	their	daily	wants	.
他们的	日常的	劳动	很少	做	更多的	比	供应	他们的	日常的	想要	.

他们每天的劳动所得往往只够满足日常所需。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	can	never	forget	a	circumstance	that	occurred	when	I	was	a	boy	.
我	能	绝不	忘记	一个	环境	那	发生	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我永远不会忘记小时候发生的一件事。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

My	mother	was	left	a	widow	when	I	was	but	nine	years	old	—	and	she
我的	母亲	曾是	左边	一个	寡妇	什么时候	我	曾是	但	九	年	老的	—	和	她

[wʌz; wəz] [pʊr] .

was	poor	.
曾是	贫穷的	.

我九岁那年，母亲就成了寡妇——而且她很穷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd]

It	was	by	the	labour	of	her	hands	that	she	obtained	shelter	and	food
它	曾是	经过	这	劳动	的	她	双手	那	她	获得	庇护所	和	食物

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

for	herself	and	three	little	ones	.
为了	她自己	和	三	小的	一个	.

她靠自己的双手劳动，为自己和三个孩子获得了住所和食物。

" [wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['jestərdeɪ] ,

"	Once	,	I	remember	the	occurrence	as	if	it	had	taken	place	yesterday	,
"	一次	,	我	记住	这	发生	作为	如果	它	有	已采取	地方	昨天	,

“有一次，我至今仍清晰地记得那件事，仿佛就发生在昨天一样。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [fuːd] .

we	were	out	of	money	and	food	.
我们	是	出去	的	钱	和	食物	.

我们当时身无分文，也没有食物了。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['mɔːrs(ə)l][wʌz; wəz] ['iːtn] ,

At	breakfast	-	time	our	last	morsel	was	eaten	,
在	早餐	-	时间	我们的	最后的	小块	曾是	吃	,

早餐时，我们吃掉了最后一口食物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] .

and	we	went	through	the	long	day	without	a	mouthful	of	bread	.
和	我们	去	通过	这	长的	天	没有	一个	一口气	的	面包	.

我们一整天都没吃上一口面包。

[wiː; wi][ɔːl] [gruː] ['veri] ['hʌŋgri] [baɪ] [naɪt] ;

We	all	grew	very	hungry	by	night	;
我们	全部	生长	非常	饥饿的	经过	夜晚	;

到了晚上，我们都饿坏了；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	our	mother	encouraged	us	to	be	patient	a	little	and	a	little
但	我们的	母亲	鼓励	我们	到	是	病人	一个	小的	和	一个	小的

[waɪl] [lɔːŋgər] ,

while	longer	,
尽管	更长	,

但母亲鼓励我们再耐心一点，再坚持一段时间。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

until	she	finished	the	garment	she	was	making	,
直到	她	完成的	这	服装	她	曾是	制作	,

直到她做完那件衣服为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [peɪ]

when	she	would	take	that	and	some	other	work	home	to	a	lady	who	would	pay
什么时候	她	会	拿	那	和	一些	其他	工作	家	到	一个	女士	WHO	会	支付

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [wɜːrk] .

her	for	the	work	.
她	为了	这	工作	.

她会把那份工作和其他一些工作带回家，交给一位女士，这位女士会付给她报酬。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpər] .

Then	,	she	said	,	we	should	have	a	nice	supper	.
然后	,	她	说	,	我们	应该	有	一个	好的	晚餐	.

然后，她说，我们应该好好吃顿晚餐。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðiː] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [help] ['kæri]

At	last	the	work	was	finished	,	and	I	went	with	my	mother	to	help	carry
在	最后的	这	工作	曾是	完成的	,	和	我	去	和	我的	母亲	到	帮助	携带

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

it	home	,
它	家	,

工作终于完成了，我和妈妈一起去帮忙把它搬回家。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] [fə'tiːgd] [hɜːr; hər] .

for	she	was	weak	and	sickly	,	and	even	a	light	burden	fatigued	her	.
为了	她	曾是	虚弱的	和	病弱的	,	和	甚至	一个	光	负担	疲劳	她	.

因为她身体虚弱多病，即使是轻微的负担也会让她感到疲倦。

[ðə; ðiː] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðiː] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	lady	for	whom	she	had	made	the	garment	was	in	good	circumstances	,
这	女士	为了	谁	她	有	制成	这	服装	曾是	在	好的	情况	,

她为之缝制衣服的那位女士家境优渥。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [wɑːnt] [ˌʌn'met] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

and	had	no	want	unmet	that	money	could	supply	.
和	有	不	想	未满足的需求	那	钱	可以	供应	.

他没有任何金钱可以满足的需求。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðiː] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['glænsɪŋ]

When	we	came	into	her	presence	,	she	took	the	work	,	and	,	after	glancing
什么时候	我们	来了	进入	她	在场	,	她	采取	这	工作	,	和	,	后	瞥了一眼

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] , [sed] ,

at	it	carelessly	,	said	,
在	它	粗心大意	,	说	,

我们走到她面前时，她接过那份工作，漫不经心地瞥了一眼，然后说道：

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] . -

"	'	It	will	do	very	well	.	'
"	-	它	将要	做	非常	出色地	.	-

“它会非常成功。”

" [maɪ] ['mʌðər] ['liŋgə] ; [pɜ'siːvɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ðiː] ['leɪdi] [sed] , ['ræðər] ['ruːdli] ,

"	My	mother	lingered	;	perceiving	which	,	the	lady	said	,	rather	rudely	,
"	我的	母亲	徘徊不去	;	感知	哪个	,	这	女士	说	,	相当	粗鲁地	,

“我母亲逗留了很久；那位女士察觉到这一点，便有些粗鲁地说：

" - [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	'	You	want	your	money	,	I	suppose	.
"	-	你	想	你的	钱	,	我	认为	.

“我想你是想要你的钱吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ðiː] [wɜːrk] [kʌm] [tuː; tə] ? -

How	much	does	the	work	come	to	?	'
如何	很多	做	这	工作	来	到	?	-

这项工作最终报酬是多少?

" - [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] .

"	'	Two	dollars	,	'	replied	my	mother	.
"	-	二	美元	,	-	回复	我的	母亲	.

“两美元，”我母亲回答道。

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]

The	lady	took	out	her	purse	;	and	,	after	looking	through	a	small	parcel	of
这	女士	采取	出去	她	钱包	;	和	,	后	寻找	通过	一个	小的	包裹	的

[bɪlz] , [sed] ,

bills	,	said	,
账单	,	说	,

那位女士拿出钱包，翻看了一小叠钞票后说道：

" - [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	'	I	haven't	the	change	this	evening	.
"	-	我	还没有	这	改变	这	晚上	.

“我今晚没有零钱。”

[kɔːl] ['oʊvər] ['eni˛taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][˛aɪ 'tiː] . -

Call	over	anytime	,	and	you	shall	have	it	.	'
称呼	超过	随时	,	和	你	将	有	它	.	-

随时过来，你就能得到它。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [taɪm] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

"	And	without	giving	my	mother	time	more	earnestly	to	urge	her	request	,
"	和	没有	给予	我的	母亲	时间	更多的	切实	到	敦促	她	要求	,

“而且，我没有给我母亲更多时间恳切地请求她，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][˛juː 'es][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

turned	from	us	and	left	the	room	.
转向	从	我们	和	左边	这	房间	.

转身离开了房间。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

I	never	shall	forget	the	night	that	followed	.
我	绝不	将	忘记	这	夜晚	那	随后	.

我永远不会忘记接下来的那个夜晚。

[maɪ] ['mʌðɜ-z] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [˛ɪndɪ'pendənt] .

My	mother's	feelings	were	sensitive	and	independent	.
我的	母亲的	情怀	是	敏感的	和	独立的	.

我母亲情感细腻而独立。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər][wɑːnt] .

She	could	not	make	known	her	want	.
她	可以	不是	制作	已知	她	想	.

她无法表达自己的愿望。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd]

An	hour	after	our	return	home	,	she	sat	weeping	with	her	children	around
一个	小时	后	我们的	返回	家	,	她	卫星	哭泣	和	她	孩子们	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们回到家一个小时后，她就坐在那里，孩子们围在她身边哭泣。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['lɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][˛sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sə'plaɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

when	a	neighbour	came	in	,	and	,	learning	our	situation	,	supplied	the	present
什么时候	一个	邻居	来了	在	,	和	,	学习	我们的	情况	,	供应	这	展示

[niːd] .

need	.
需要	.

一位邻居进来后，了解了我们的情况，并满足了我们当前的需求。

" [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['eni] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	This	relation	did	not	make	me	feel	any	the	more	comfortable	.
"	这	关系	做过	不是	制作	我	感觉	任何	这	更多的	舒服的	.

“这种关系并没有让我感到更自在。”

['æŋkʃəsli] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['pɑ:li] .

Anxiously	I	waited	,	on	the	next	morning	,	the	arrival	of	Polly	.
焦虑地	我	等待	,	在	这	下一个	早晨	,	这	到达	的	波莉	.

第二天早上，我焦急地等待着波莉的到来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

As	soon	as	she	came	I	sent	for	her	,	and	,
作为	很快	作为	她	来了	我	发送	为了	她	,	和	,

她一到，我就派人去叫她，然后，

['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [sed] ,

handing	her	the	money	she	had	earned	on	the	day	before	,	said	,
处理	她	这	钱	她	有	获得	在	这	天	前	,	说	,

我把她前一天挣的钱递给她，说道：

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [læst] [naɪt] , ['pɑ:li] .

"	I'm	sorry	I	hadn't	the	change	for	you	last	night	,	Polly	.
"	我是	对不起	我	之前没有	这	改变	为了	你	最后的	夜晚	,	波莉	.

“很抱歉昨晚我没有找零给你，波莉。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['bædli] .

I	hope	you	didn't	want	it	very	badly	.
我	希望	你	没有	想	它	非常	糟糕	.

我希望你不是非常想要它。

" ['pɑ:li] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

"	Polly	hesitated	a	little	,	and	then	replied	,
"	波莉	犹豫了一下	一个	小的	,	和	然后	回复	,

波莉犹豫了一下，然后回答说：

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][dɪd][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [ɔ:r][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər]

"	Well	,	ma'am	,	I	did	want	it	very	much	,	or	I	wouldn't	have	asked	for
"	出色地	,	女士	,	我	做过	想	它	非常	很多	,	或者	我	不会	有	问	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“夫人，我确实很想要它，否则我就不会开口要了。”

[maɪ] [pʊr] ['dɔ:tər] ['heti] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tu:; tə]

My	poor	daughter	Hetty	is	sick	,	and	I	wanted	to	get	her	something	nice	to
我的	贫穷的	女儿	赫蒂	是	生病的	,	和	我	通缉	到	得到	她	某物	好的	到

[i:t] . "

eat	.	"
吃	.	"

我可怜的女儿海蒂生病了，我想给她买点好吃的。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] .

"	I'm	very	sorry	,	"	said	I	,	with	sincere	regret	.
"	我是	非常	对不起	,	"	说	我	,	和	真诚	后悔	.

“我非常抱歉，”我由衷地表示遗憾。

" [haʊ] [ɪz] ['heti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

"	How	is	Hetty	this	morning	?	"
"	如何	是	赫蒂	这	早晨	?	"

“海蒂今天早上怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	She	isn't	so	well	,	ma'am	.
"	她	不是	所以	出色地	,	女士	.

“夫人，她身体不太好。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

And	I	feel	very	bad	about	her	.	"
和	我	感觉	非常	坏的	关于	她	.	"

我为她感到非常难过。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['pɑːli] , " [sed] [aɪ] .

"	Come	up	to	me	in	half	an	hour	,	Polly	,	"	said	I	.
"	来	向上	到	我	在	一半	一个	小时	,	波莉	,	"	说	我	.

“波莉，半小时后到我这里来，”我说。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [daʊn] - [sterz] .

The	old	woman	went	down	-	stairs	.
这	老的	女士	去	向下	-	楼梯	.

老妇人下了楼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

When	she	appeared	again	,	according	to	my	desire	,	I	had	a	basket	for	her
什么时候	她	出现	再次	,	根据	到	我的	欲望	,	我	有	一个	篮子	为了	她

,

,

,

当她再次出现时，按照我的意愿，我为她准备了一个篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [waɪn] , ['ʃʊgər] , [fruːt] ,

in	which	were	some	wine	,	sugar	,	fruit	,
在	哪个	是	一些	葡萄酒	,	糖	,	水果	,

其中包含一些葡萄酒、糖、水果，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʊd] ['relɪʃ] ,

and	various	little	matters	that	I	thought	her	daughter	would	relish	,
和	各种各样的	小的	事情	那	我	想法	她	女儿	会	尽情享用	,

还有一些我认为她女儿会喜欢的小事，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .

and	told	her	to	go	at	once	and	take	them	to	the	sick	girl	.
和	讲述	她	到	去	在	一次	和	拿	他们	到	这	生病的	女孩	.

然后告诉她立刻去把他们带给生病的女孩。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tʌtʃt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['diːpli] .

Her	expressions	of	gratitude	touched	my	feelings	deeply	.
她	表达式	的	感激	感动	我的	情怀	深	.

她的感激之情深深打动了我。

['nevər] [sɪns] [hæv; həv][aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , ['ʌndər] ['eni] ['priːtens] ,

Never	since	have	I	omitted	,	under	any	pretence	,
绝不	自从	有	我	省略	,	在下面	任何	虚伪	,

此后，我再也没有以任何借口省略过以下事项：

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɜːrnd] .

to	pay	the	poor	their	wages	as	soon	as	earned	.
到	支付	这	贫穷的	他们的	工资	作为	很快	作为	获得	.

尽快向穷人支付他们挣到的工资。

[oʊld] [meɪdz] - ['tʃɪldrən] .

OLD	MAIDS	'	CHILDREN	.
老的	女佣	-	孩子们	.

老处女的孩子。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ][tʃaɪld] , [aɪ'd] [suːn] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɛrz] [ænd; ənd]['keipəz] .
" IF that were my child , I'd soon break him of such airs and capers .
" 如果 那 是 我的 孩子 , ID 很快 休息 他 的 这样的 播出 和 刺山柑 .

“如果那是我的孩子，我很快就会纠正他的这种傲慢和胡闹行为。”

['oʊnli] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]
Only manage him right , and he'll be as good a boy as can be found
仅有的 管理 他 正确的 , 和 地狱 是 作为 好的 一个 男生 作为 能 是 成立
['eniwer] . "
anywhere . "
任何地方 . "

只要好好管教他，他就会成为世上最优秀的孩子之一。

" ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [raɪt] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . "
" Very few people appear to have any right government over their children . "
" 非常 很少 人们 出现 到 有 任何 正确的 政府 超过 他们的 孩子们 . "

“似乎很少有人对自己的孩子拥有任何合法的管教权。”

" ['veri] [fjuː] .
" Very few .
" 非常 很少 .

极少。

[hɪr] [ɪz][maɪ]['sɪstər] ; [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri]
Here is my sister ; a sensible woman enough , and one would think the very
这里 是 我的 姐姐 ; 一个 明智的 女士 足够的 , 和 一 会 思考 这 非常
['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [reɪz] ,
person to raise ,
人 到 增加 ,

这是我妹妹；她是个很懂事的女人，人们会认为她是抚养孩子的最佳人选。

[ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [ə; eɪ]['feɪməli][ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
in order and obedience , a family of eight children .
在 命令 和 服从 , 一个 家庭 的 八 孩子们 .

井然有序，服从一致，一家八口之家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ['raɪtli] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]
But she doesn't manage them rightly ; and , what is remarkable , is exceedingly
但 她 不 管理 他们 没错 ; 和 , 什么 是 卓越 , 是 非常
['sensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

但她并没有妥善处理这些问题；而且，令人惊讶的是，她极其敏感。

[ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] ['kaɪndli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and won't take kindly the slightest hint from me on the subject .
和 惯于 拿 亲切地 这 丝毫 暗示 从 我 在 这 主题 .

即使我稍稍暗示一下，他们也不会领情。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ][tʃaɪld] , ['serə] , [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
If I say to her , ' If that were my child , Sarah , I would do so and so ,
如果 我 说 到 她 , - 如果 那 是 我的 孩子 , 莎拉 , 我 会 做 所以 和 所以 ,

如果我对她说，“如果那是我的孩子，莎拉，我会这样做那样做”，

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] [meɪdz] - ['tʃɪldrən] . "
- she will be almost sure to retort something about old maids - children . "
- 她 将要 是 几乎 当然 到 反驳 某物 关于 老的 女佣 - 孩子们 . "

“她几乎肯定会反驳说些关于老处女的孩子之类的话。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
" Yes , that's the way .
" 是的 , 那就是 这 方式 .

“是的，就是这样。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪ'fektɪv] [ðə; ði]['fæməli] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	defective	the	family	government	of	any	one	may	be	,
不	事情	如何	有缺陷的	这	家庭	政府	的	任何	一	可能	是	,

无论任何一个家庭的治理方式有多么不完善，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪmp'ruːvmənts] . "

she	will	not	allow	others	to	suggest	improvements	.	"
她	将要	不是	允许	其他的	到	建议	改进	.	"

她不允许别人提出改进建议。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	would	not	be	so	with	me	.
"	它	会	不是	是	所以	和	我	.

“我就不会这样了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli] [siː] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,

If	I	had	a	family	of	children	,	I	should	not	only	see	their	faults	,
如果	我	有	一个	家庭	的	孩子们	,	我	应该	不是	仅有的	看	他们的	故障	,

如果我有一个家庭，有孩子，我不应该只看到他们的缺点，

[bʌt; bət] ['glædli] [rɪ'siːv] [hɪnts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'rekʃn] . "

but	gladly	receive	hints	from	all	sides	as	to	their	correction	.	"
但	乐意	收到	提示	从	全部	侧面	作为	到	他们的	更正	.	"

但他们乐于接受各方提出的改正建议。

" [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['tʃɪldrən] ,

"	It's	the	easiest	thing	in	the	world	to	govern	children	,
"	它是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	治理	孩子们	,

“管教孩子是世界上最容易的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	you	go	the	right	way	about	it	.	"
如果	你	去	这	正确的	方式	关于	它	.	"

如果你用对了方法。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] .

There	is	nothing	easier	.
那里	是	没有什么	更轻松	.

没有比这更容易的了。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [seɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

And	yet	my	sister	will	say	,	sometimes	,	that	she	is	perfectly	at	a	loss	what	to	do	.
和	然而	我的	姐姐	将要	说	,	有时	,	那	她	是	完美	在	一个	损失	什么	到	做	.

然而，我的妹妹有时会说，她完全不知道该怎么办。

[bʌt; bət][noʊ] ['wʌndər] .

But	no	wonder	.
但	不	想知道	.

难怪如此。

[laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][let][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [get] [kəm'pliːtli] [ə'hed] [ʌv; əv]
Like **hundreds** **of** **others** **,** **she** **has** **let** **her** **children** **get** **completely** **ahead** **of**
喜欢 数百 的 其他的 , 她 有 让 她 孩子们 得到 完全地 前方 的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

和其他数百人一样，她让孩子们完全超越了自己。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .
If **they** **don't** **break** **her** **heart** **in** **the** **end** **,** **I** **shall** **be** **glad** **.**
如果 他们 不 休息 她 心 在 这 结尾 , 我 将 是 高兴的 .

如果他们最终没有让她伤心，我会很高兴。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['mɑːrθə] ['spensər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **The** **immediate** **cause** **of** **this** **conversation** **between** **Miss** **Martha** **Spencer** **and** **a**
" 这 即时 原因 的 这 对话 之间 错过 玛莎 斯宾塞 和 一个
['meɪd(ə)n]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] - [faɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] — [mɪs]
maiden **lady** **who** **had** **been** **twenty** **-** **five** **for** **some** **ten** **or** **fifteen** **years** **—** **Miss**
少女 女士 WHO 有 到过 二十 - 五 为了 一些 十 或者 十五 年 — 错过
['spensər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌdʒʊvə'nɪlətɪ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'fræktəri]
Spencer **could** **not** **be** **accused** **of** **extensive** **juvenility** **—** **was** **the** **refractory**
斯宾塞 可以 不是 是 被告 的 广泛的 幼年期 — 曾是 这 耐火
[kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fliːtwʊdz] ['oʊldɪst][tʃaɪld] ,
conduct **of** **Mrs** **.** **Fleetwood's** **oldest** **child** **,**
执行 的 太太 . 弗利特伍德的 最老 孩子 ,

“玛莎·斯宾塞小姐和一位已经二十五岁但已成年十几年的未婚女士（斯宾塞小姐并不算太幼稚）之间这次谈话的直接原因是弗利特伍德太太的大儿子的不听话行为。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
a **boy** **between** **six** **and** **seven** **years** **of** **age** **,** **by** **which** **a** **pleasant** **conversation**
一个 男生 之间 六 和 七 年 的 年龄 , 经过 哪个 一个 令人愉快的 对话
[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
had **been** **interrupted** **,**
有 到过 中断 ,

一个六七岁的男孩，原本愉快的谈话被他打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .
and **the** **mother** **obliged** **to** **leave** **the** **room** **for** **a** **short** **period** **.**
和 这 母亲 有义务 到 离开 这 房间 为了 一个 短的 时期 .

母亲同意暂时离开房间。

" [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" **I** **think** **,** **with** **you** **,** **"** **said** **Miss** **Jones** **,** **the** **visitor** **,**
" 我 思考 , 和 你 , " 说 错过 琼斯 , 这 游客 ,

“我想，和你在一起，”来访的琼斯小姐说道。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] [əːz] ['veri] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . "
" **that** **Mrs** **.** **Fleetwood** **errs** **very** **greatly** **in** **the** **management** **of** **her** **children** **.** **"**
" 那 太太 . 弗利特伍德 错误 非常 非常 在 这 管理 的 她 孩子们 . "

“弗利特伍德夫人对子女的管教犯了很大的错误。”

" ['mænɪdʒmənt] !
" **Management** **!**
" 管理 !

“管理！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][ɔːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['spensər] .
She **has** **no** **management** **at** **all** **,** **"** **interrupted** **Miss** **Spencer** **.**
她 有 不 管理 在 全部 , " 中断 错过 斯宾塞 .

“她根本没有管理能力，”斯宾塞小姐打断道。

" [ɪn][nɑːt] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" In not managing her children , then , if you will . "
" 在 不是 管理 她 孩子们 , 然后 , 如果 你 将要 . "

“也就是说，她没有好好管教孩子。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
" So I have told her , over and over again , but to no good purpose .
" 所以 我 有 讲述 她 , 超过 和 超过 再次 , 但 到 不 好的 目的 .

“所以我一遍又一遍地告诉她，但都无济于事。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] .
She never receives it kindly .
她 绝不 接收 它 亲切地 .

她从来都不喜欢别人这样评价她。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Why , if I had a child ,
为什么 , 如果 我 有 一个 孩子 ,

为什么，如果我有个孩子，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kraɪ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .
I would never suffer it to cry after it was six months old .
我 会 绝不 遭受 它 到 哭 后 它 曾是 六 几个月 老的 .

我绝不会让它在六个月大以后还哭闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
It is the easiest thing in the world to prevent it .
它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 防止 它 .

预防这种情况是世界上最容易的事情。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌn][ʌv; əv] ['sɛrəz] ['tʃɪldrən] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [fret] [ænd; ənd][kraɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
And yet , one of Sarah's children does little else but fret and cry all the time
和 然而 , 一 的 莎拉的 孩子们 做 小的 别的 但 烦恼 和 哭 全部 这 时间
.
:
.

然而，莎拉的一个孩子却整天哭闹、烦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [fiːl] [wel] .
She insists upon it that it can't feel well .
她 坚持 之上 它 那 它 不能 感觉 出色地 .

她坚持说自己感觉不舒服。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ? — ['kraɪɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] ,
And suppose this to be the case ? — crying does it no good , but ,
和 认为 这 到 是 这 案件 ? — 哭泣 做 它 不 好的 , 但 ,

假设情况真是如此呢？——哭泣也无济于事，但是，

[ɪn] [ri'ælәti] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .
in reality , a great deal of harm .
在 现实 , 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

实际上，造成了很大的伤害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self][soʊ][baɪ] ['kraɪɪŋ] . "
If it is sick , it has made itself so by crying . "
如果 它 是 生病的 , 它 有 制成 本身 所以 经过 哭泣 . "

它如果生病了，那也是因为它哭闹而生病的。

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[aɪv] [noʊn] ['meni] [sʌtʃ] ['instənsiz] , " [ri'mɑ:kt] [mɪs] [dʒəʊnz] .

I've	known	many	such	instances	,	"	remarked	Miss	Jones	.
我已经	已知	许多	这样的	实例	,	"	评论	错过	琼斯	.

“我见过很多这样的例子，”琼斯小姐说道。

['mɪsɪz] . ['fli:twud] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [tʃekt] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Fleetwood	,	returning	at	the	moment	,	checked	this	train	of	conversation	.
太太	.	弗利特伍德	,	返回	在	这	片刻	,	已检查	这	火车	的	对话	.

这时，弗利特伍德太太回来了，打断了这段谈话。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,

She	did	not	allude	to	the	circumstance	that	caused	her	to	leave	the	room	,
她	做过	不是	暗示	到	这	环境	那	导致	她	到	离开	这	房间	,

她没有提及导致她离开房间的原因。

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ri'ma:ks]

but	endeavoured	to	withdraw	attention	from	it	by	some	pleasant	remarks
但	努力	到	提取	注意力	从	它	经过	一些	令人愉快的	评论

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] [nu:]

calculated	to	interest	the	visitor	and	give	the	thoughts	of	all	a	new
计算	到	兴趣	这	游客	和	给	这	想法	的	全部	一个	新的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但他试图通过一些令人愉快的言论来转移人们对这件事的注意力，这些言论旨在引起访客的兴趣，并给所有人的思考带来新的方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	I	hope	you	punished	Earnest	,	as	he	deserved	to	be	,	"	said	her	sister	,
"	我	希望	你	受到惩罚	认真	,	作为	他	应得的	到	是	,	"	说	她	姐姐	,

“我希望你惩罚了厄内斯特，他罪有应得，”她姐姐说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .

as	soon	as	Miss	Jones	had	retired	.
作为	很快	作为	错过	琼斯	有	退休	.

琼斯小姐退休后不久。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! "

"	I	never	saw	such	a	child	!	"
"	我	绝不	锯	这样的	一个	孩子	!	"

“我从没见过这样的孩子！”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'heɪvd] ['bædli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] ['mænər] .

"	He	certainly	behaved	badly	,	"	returned	Mrs	.	Fleetwood	,	speaking	in	an	absent	manner	.
"	他	当然	表现	糟糕	,	"	返回	太太	.	弗利特伍德	,	请讲	在	一个	缺席的	方式	.

“他的行为确实很恶劣，”弗利特伍德太太心不在焉地回答道。

" [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [aʊt'reɪdʒəsli] !

"	He	behaved	outrageously	!
"	他	表现	令人愤慨地	!

他的行为太过分了！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	I	had	a	child	,	and	he	were	to	act	as	Earnest	did	this	morning	,
如果	我	有	一个	孩子	,	和	他	是	到	行为	作为	认真	做过	这	早晨	,

如果我有个孩子，而他像厄内斯特今天早上那样行事，

[aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] . "

I'd	teach	him	a	lesson	that	he	would	not	forget	in	a	year	.	"
ID	教	他	一个	课	那	他	会	不是	忘记	在	一个	年	.	"

我会给他一个他一年都忘不了的教训。

" [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] ['veri] [gʊd] ['gʌvərnmənt] , ['mɑːrθə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] ,

"	No	doubt	your	children	will	be	under	very	good	government	,	Martha	,	"	said	Mrs	.	Fleetwood	,
"	不	怀疑	你的	孩子们	将要	是	在下面	非常	好的	政府	,	玛莎	,	"	说	太太	.	弗利特伍德	,

“毫无疑问，你的孩子们将会生活在非常好的政府统治下，玛莎，”弗利特伍德太太说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɑːr'kæstɪkli] .

a	little	sarcastically	.
一个	小的	讽刺地	.

略带讽刺地说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʌndər] ['betər] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

"	If	they	are	not	under	better	government	than	yours	,
"	如果	他们	是	不是	在下面	更好的	政府	比	你的	,

“如果他们的政府不如你们的好，

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] , " [ri'tɔːtid] [mɪs] ['mɑːrθə] .

I'll	send	them	all	to	the	House	of	Refuge	,	"	retorted	Miss	Martha	.
患病的	发送	他们	全部	到	这	房子	的	避难所	,	"	反驳	错过	玛莎	.

“我要把他们都送到收容所去，”玛莎小姐反驳道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['fliːtwʊdz] [tʃiːks] [gruː] ['wɔːrmər] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

The	colour	on	Mrs	.	Fleetwood's	cheeks	grew	warmer	at	this	remark	,
这	颜色	在	太太	.	弗利特伍德的	脸颊	生长	更温暖	在	这	评论	,

听到这番话，弗利特伍德太太的脸颊泛起了红晕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'tɔːrt] ,

but	she	thought	it	best	not	to	reply	in	a	manner	likely	to	provoke	a	further	insulting	retort	,
但	她	想法	它	最好的	不是	到	回复	在	一个	方式	可能	到	惹	一个	更远	侮辱	反驳	,

但她认为最好不要以可能招致进一步侮辱的方式回应。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] —

and	merely	said	—
和	仅仅	说	—

只是说——

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , ['sɪstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	If	ever	you	come	to	have	children	of	your	own	,	sister	,	you	will	be	able	to	understand	,
"	如果	曾经	你	来	到	有	孩子们	的	你的	自己的	,	姐姐	,	你	将要	是	有能力的	到	理解	,

“姐姐，如果你将来有了自己的孩子，你就会明白了。”

['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [naʊ] [duː] , [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['traɪəlz] , [dauts] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

better	than	you	now	do	,	a	mother's	trials	,	doubts	,	and	difficulties	.
更好的	比	你	现在	做	,	一个	母亲的	试验	,	疑虑	,	和	困难	.

比你现在更了解一位母亲的考验、疑虑和困难。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "

At	present	,	you	think	you	know	a	great	deal	about	managing	children	,	but	you	know	nothing	.	"
在	展示	,	你	思考	你	知道	一个	伟大的	交易	关于	管理	孩子们	,	但	你	知道	没有什么	.	"

你现在以为自己很懂如何管教孩子，但其实你一窍不通。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] ,

"	I	know	,	"	replied	Martha	,
"	我	知道	,	"	回复	玛莎	,

“我知道，”玛莎回答说。

" [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jɔːrz] . "

"	that	I	could	manage	my	own	children	a	great	deal	better	than	you	manage	yours	.	"
"	那	我	可以	管理	我的	自己的	孩子们	一个	伟大的	交易	更好的	比	你	管理	你的	.	"

“我肯定比你更能管好自己的孩子。”

" [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	If	such	should	prove	to	be	the	case	,
"	如果	这样的	应该	证明	到	是	这	案件	,

“如果情况确实如此，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][aɪ] .

no	**one**	**will**	**be**	**more**	**rejoiced**	**at**	**the**	**result**	**than**	**I**	**.**
不	一	将要	是	更多的	欣喜若狂	在	这	结果	比	我	.

没有人会比我更为这个结果感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] , [ˈræðər] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

But	**I**	**look**	**,**	**rather**	**,**	**to**	**see**	**your**	**children**	**,**	**if**	**you**	**should**	**ever**	**become**	**a**	**mother**	**,**
但	我	看	,	相当	,	到	看	你的	孩子们	,	如果	你	应该	曾经	变得	一个	母亲	,

但我更期待看到你的孩子，如果你将来能成为母亲的话。

[wɜːrs] [ˈgʌvənd] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːpəlz] . "

worse	**governed**	**than**	**most**	**people's**	**.**	**"**
更糟	受统治	比	最多	人们的	.	"

比大多数人的政府都糟糕。

" [juː; jʊ][duː] ? "

"	**You**	**do**	**?**	**"**
"	你	做	?	"

“你做？”

" [jes] , [aɪ][duː] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ? "

"	**And**	**why**	**,**	**pray**	**?**	**"**
"	和	为什么	,	祈祷	?	"

“为什么呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [telz] [ˌem ˈiː] ,

"	**Because**	**my**	**own**	**observation**	**tells**	**me**	**,**
"	因为	我的	自己的	观察	讲述	我	,

“因为我自己的观察告诉我，

[ðæt] [ðoʊz] [ˈpɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ˈfæməli] [ˈgʌvərnmənt] ,

that	**those**	**persons**	**who**	**are**	**most**	**inclined**	**to**	**see**	**defects**	**in**	**family**	**government**	**,**
那	那些	人	WHO	是	最多	倾斜	到	看	缺陷	在	家庭	政府	,

那些最倾向于看到家庭治理缺陷的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

and	**to**	**find**	**fault**	**with**	**other**	**people's**	**management**	**of**	**their**	**children**	**,**
和	到	寻找	过错	和	其他	人们的	管理	的	他们的	孩子们	,

并且挑剔别人对孩子的管教方式，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈruːli] [jʌŋ] [skeɪp] - [ˈgreɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi]

are	**apt**	**to**	**have**	**the**	**most**	**unruly**	**young**	**scape**	**-**	**graces**	**in**	**their**	**houses**	**to**	**be**
是	易于	到	有	这	最多	不羁	年轻的	逃脱	-	恩典	在	他们的	房屋	到	是

[faʊnd] [ˈeniwer] . "

found	**anywhere**	**.**	**"**
成立	任何地方	.	"

他们家里往往聚集着各地最桀骜不驯的年轻浪荡子。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] .

"	**That's**	**all**	**nonsense**	**.**
"	那就是	全部	废话	.

“那全是胡说八道。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [əb'zəːvz] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['betər]

The	fact	that	a	person	observes	and	reflects	ought	to	make	that	person	better
这	事实	那	一个	人	观察	和	反映	应该	到	制作	那	人	更好的

['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ækt] . "

qualified	to	act	.	"
合格的	到	行为	.	"

一个人的观察和反思能力应该能使他更适合采取行动。

" [raɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] .

"	Right	observation	and	reflection	,	no	doubt	,	will	.
"	正确的	观察	和	反射	,	不	怀疑	,	将要	.

正确的观察和思考无疑会奏效。

[bʌt; bət] [raɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] ['eni] [wʌn]

But	right	observation	and	reflection	in	regard	to	children	will	make	any	one
但	正确的	观察	和	反射	在	看待	到	孩子们	将要	制作	任何	一

['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] ['gʌvərnmənt] ,

modest	and	fearful	on	the	subject	of	their	right	government	,
谦虚的	和	可怕	在	这	主题	的	他们的	正确的	政府	,

但是，对儿童问题进行正确的观察和思考，会让任何人对如何正确治理儿童这个问题感到谦卑和敬畏。

['ræðər] [ðæn; ðən][boʊld][ænd; ənd] ['boʊstfl] .

rather	than	bold	and	boastful	.
相当	比	大胆的	和	自夸	.

而不是大胆自夸。

[ðoʊz] [huː] , [laɪk] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

Those	who	,	like	you	,	think	themselves	so	well	qualified	to	manage	children	,
那些	WHO	,	喜欢	你	,	思考	他们自己	所以	出色地	合格的	到	管理	孩子们	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] . "

usually	make	the	worst	managers	.	"
通常	制作	这	最差	经理	.	"

那些像你一样自认为很适合管理孩子的人，通常都是最糟糕的管理者。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɑːrθə] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	It's	all	very	well	for	you	to	talk	in	that	way	,	"	said	Martha	,	tossing	her	head	.
"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	在	那	方式	,	"	说	玛莎	,	抛掷	她	头	.

“你这么说当然很好，”玛莎说着，甩了甩头。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

"	But	,	if	I	ever	have	children	of	my	own	,
"	但	,	如果	我	曾经	有	孩子们	的	我的	自己的	,

“但是，如果我将来有了自己的孩子，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrst] [jʌŋ] [skeɪp] - ['greɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

I'll	show	you	whether	I	have	the	worst	young	scape	-	graces	to	be	found
患病的	展示	你	无论	我	有	这	最差	年轻的	逃脱	-	恩典	到	是	成立

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我会让你看看，我这里是不是藏着世界上最糟糕的年轻浪荡子。

" [ə; eɪ] [loʊ] , ['fretf(ə)l][kraɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [waɪn] ,

"	A	low	,	fretful	cry	,	or	rather	whine	,
"	一个	低的	,	烦躁	哭	,	或者	相当	抱怨	,

“一声低沉、烦躁的哭喊，或者更确切地说是呜咽，

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

had	been	heard	from	a	child	near	the	door	of	the	room	,	for	some
有	到过	听到	从	一个	孩子	靠近	这	门	的	这	房间	,	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

一段时间以来，一直听到房间门口附近有个孩子在说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'nɔɪɪŋ] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kraɪz] ,

It	was	one	of	those	annoying	,	irritating	cries	,
它	曾是	一	的	那些	恼人的	,	令人恼火的	哭泣	,

那是一种令人厌烦、恼人的哭声。

[ðæt] [proʊ'siːd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ædɪkwət]

that	proceed	more	from	a	fretful	state	of	mind	than	from	any	adequate
那	继续	更多的	从	一个	烦躁	状态	的	头脑	比	从	任何	足够的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] .

external	exciting	cause	.
外部的	激动人心	原因	.

与其说是受到外部刺激因素的影响，不如说是受到焦虑情绪的影响。

['mɑːrθə] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] —

Martha	paused	a	moment	,	and	then	added	—
玛莎	暂停	一个	片刻	,	和	然后	额外	—

玛莎停顿了一下，然后补充道——

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [hæf][ʌv; əv][ɪts][taɪm] ,

"	Do	you	think	I	would	suffer	a	child	to	cry	about	the	house	half	of	its	time	,
"	做	你	思考	我	会	遭受	一个	孩子	到	哭	关于	这	房子	一半	的	它是	时间	,

你觉得我会容忍孩子一半时间都在家里哭闹吗?

[æz; əz] ['elən] [dʌz] ?

as	Ellen	does	?
作为	艾伦	做	?

像艾伦那样吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[aɪ'd] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] . "

I'd	soon	settle	that	.	"
ID	很快	定居	那	.	"

我很快就会解决这个问题。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	would	you	do	it	?	"
"	如何	会	你	做	它	?	"

你会怎么做?

" [aɪ'd] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] ['kraɪɪŋ] . "

"	I'd	make	her	stop	crying	.	"
"	ID	制作	她	停止	哭泣	.	"

“我会让她停止哭泣。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] ? "

"	Suppose	you	couldn't	?	"
"	认为	你	不能	?	"

“假设你做不到呢？”

" ['kudnt] !
" **Couldn't** !
" 不能 !

“做不到！”

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] . "
That's **not** **the** **way** **for** **a** **mother** **to** **talk** **.** **"**
那就是 不是 这 方式 为了 一个 母亲 到 讲话 . "

母亲不应该这样说话。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɑːrθə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] , ['raɪzɪŋ] .
" **Excuse** **me** **,** **Martha** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Fleetwood** **,** **rising** **.**
" 原谅 我 , 玛莎 , " 说 太太 . 弗利特伍德 , 上升 .

“对不起，玛莎，”弗利特伍德太太说着站了起来。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ]
" **I** **would** **rather** **not** **hear** **such** **remarks** **from** **you** **,** **and** **now** **repeat** **what** **I**
" 我 会 相当 不是 听到 这样的 评论 从 你 , 和 现在 重复 什么 我
[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] ,
have **before** **said** **,**
有 前 说 ,

“我宁愿不要再听到你这样说，现在我再重复一遍我之前说过的话。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
more **than** **once** **,**
更多的 比 一次 ,

不止一次，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] ;
that **I** **wish** **you** **to** **leave** **me** **free** **to** **do** **what** **I** **think** **right** **in** **my** **own** **family** **;**
那 我 希望 你 到 离开 我 自由的 到 做 什么 我 思考 正确的 在 我的 自己的 家庭 ;

我希望你们能让我自由地在自己的家庭中做我认为正确的事情；

[æz; əz] [aɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [friː] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .
as **I** **undoubtedly** **will** **leave** **you** **free** **,** **if** **ever** **you** **should** **have** **one** **.**
作为 我 无疑 将要 离开 你 自由的 , 如果 曾经 你 应该 有 一 .

毫无疑问，如果你真的想要自由，我会让你自由的。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fliːtwud] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **And** **Mrs** **.** **Fleetwood** **left** **the** **room** **,**
" 和 太太 . 弗利特伍德 左边 这 房间 ,

“弗利特伍德夫人离开了房间。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and **taking** **the** **little** **girl** **who** **was** **crying** **at** **the** **door** **by** **the** **hand** **,**
和 采取 这 小的 女孩 WHO 曾是 哭泣 在 这 门 经过 这 手 ,

然后牵起在门口哭泣的小女孩的手，

[led][hɜːr; hər][ʌp] [sterz] .
led **her** **up** **stairs** **.**
引领 她 向上 楼梯 .

领着她上了楼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['elən] ?
" **What** **is** **the** **matter** **,** **Ellen** **?**
" 什么 是 这 事情 , 艾伦 ?

艾伦，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd][æz; əz] ['suːðɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɛlənz]
" she asked as calmly and as soothingly as the irritating nature of Ellen's
" 她 问 作为 平静地 和 作为 舒缓地 作为 这 令人恼火的 自然 的 艾伦的
[pɪ'kjuːliər] [kraɪ] [ɔːr] [waɪn] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] .
peculiar cry or whine would permit her .
奇特 哭 或者 抱怨 会 允许 她 .

“她尽可能平静、尽可能安抚地问道，因为艾伦那奇怪的哭声或呜咽声实在令人烦躁。”

" ['ɜːrnɪst] [wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] .
" Earnest won't play with me , " replied the child , still crying .
" 认真 惯于 玩 和 我 , " 回复 这 孩子 , 仍然 哭泣 .

“厄内斯特不肯和我玩，”孩子一边哭一边回答。

" [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ]
" Come up into my room , and see if there isn't something pretty there to play
" 来 向上 进入 我的 房间 , 和 看 如果 那里 不是 某物 漂亮的 那里 到 玩
[wɪð; wɪθ] . "
with . "
和 . "

“到我房间来，看看有没有什么好玩的东西。”

" [noʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['ænsər] .
" No — I don't want to , " was the crying answer .
" 不 — 我 不 想 到 , " 曾是 这 哭泣 回答 .

“不——我不想去，”她哭着回答。

" [jes] ; [kʌm] .
" Yes ; come .
" 是的 ; 来 .

“好的，过来。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fliːtwud] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [tʃaɪld] .
" And Mrs . Fleetwood led along the resisting child .
" 和 太太 . 弗利特伍德 引领 沿着 这 抵抗 孩子 .

“弗利特伍德太太带着那个不听话的孩子走了。”

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" No — no — no — I don't want to go .
" 不 — 不 — 不 — 我 不 想 到 去 .

“不——不——不——我不想去。”

[aɪ][wɑːnt] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I want Earnest to play with me . "
我 想 认真 到 玩 和 我 . "

我想让厄内斯特和我一起玩。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪd][stɑːp] [ðæt] ['prɪti] [kwɪk] !
I'd stop that pretty quick !
ID 停止 那 漂亮的 快的 !

我会立刻阻止这种行为！

" [riˈmɑːkt] [mɪs] ['spensər] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['petʃələnt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['laʊdər]
" remarked Miss Spencer to herself , as the petulant cry of the child grew louder
" 评论 错过 斯宾塞 到 她自己 , 作为 这 任性的 哭 的 这 孩子 生长 更大声
.
:
.

“斯宾塞小姐自言自语道，孩子那任性的哭声越来越大。”

" [aɪ'd] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] .

"	I'd	never	allow	a	child	of	mine	to	go	on	like	that	.
"	ID	绝不	允许	一个	孩子	的	矿	到	去	在	喜欢	那	.

“我绝不会允许我的孩子那样做。”

" ['mɪsɪz] . ['fli:twud] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] .

"	Mrs	.	Fleetwood	felt	disturbed	.
"	太太	.	弗利特伍德	毛毡	不安	.

弗利特伍德夫人感到不安。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd]

But	experience	had	taught	her	that	whenever	she	spoke	from	an	irritated
但	经验	有	教授	她	那	每当	她	辐	从	一个	受刺激

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但经验告诉她，每当她恼怒地说话时，

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [ðæn; ðən] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [kə'rekt] .

her	words	rather	increased	than	allayed	the	evil	she	sought	to	correct	.
她	字	相当	增加	比	缓解	这	邪恶的	她	寻求	到	正确的	.

她的话语非但没有平息她试图纠正的罪恶，反而加剧了罪恶的蔓延。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ['ju:zɪŋ] [sʌm; səm] [fɔ:rs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	she	drew	the	child	along	with	her	,	using	some	force	in	order	to	do	it	,
所以	她	画	这	孩子	沿着	和	她	,	使用	一些	力量	在	命令	到	做	它	,

于是她拉着孩子一起走，为此她使出了浑身解数。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .

until	she	reached	her	chamber	.
直到	她	达到	她	房间	.

直到她回到自己的房间。

[hɜ:r; hər] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ɪmpʌls] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['elən] , [hu:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ['kraɪɪŋ] ,

Her	strongest	impulse	,	on	being	alone	with	Ellen	,	who	still	continued	crying	,
她	最强	冲动	,	在	存在	独自的	和	艾伦	,	WHO	仍然	持续	哭泣	,

她最强烈的冲动，是在独自一人和艾伦待在一起的时候，而艾伦还在哭泣。

[wʌz; wəz] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌməri] ['prɑ:ses] [tu:; tə] [wɪtʃ] [pə'rent(ə)l]

was	to	silence	her	instantly	by	the	most	summary	process	to	which	parental
曾是	到	沉默	她	即刻	经过	这	最多	概括	过程	到	哪个	父母

[ə'θɔ:rəti] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæz; həz] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;

authority	usually	has	resort	in	such	cases	;
权威	通常	有	采取	在	这样的	案例	;

目的是通过父母在这种情况下通常会采取的最直接的方式，立即让她闭嘴；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['betər] [plæn] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['ɛlənz] [maɪnd] , [ɪf]

but	her	mother's	heart	suggested	the	better	plan	of	diverting	Ellen's	mind	,	if
但	她	母亲的	心	建议	这	更好的	计划	的	转移注意力	艾伦的	头脑	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但她母亲的心思却告诉她，更好的办法是尽可能转移艾伦的注意力。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [steɪt] .

and	thus	getting	it	into	a	happier	state	.
和	因此	获得	它	进入	一个	更快乐	状态	.

从而使它进入更愉悦的状态。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] ['veriəs] [mi:nz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

In	order	to	do	this	,	she	tried	various	means	,	but	without	effect	.
在	命令	到	做	这	,	她	尝试	各种各样的	方法	,	但	没有	影响	.

为了做到这一点，她尝试了各种方法，但都没有效果。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [kraɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

The	child	still	cried	on	,	and	in	a	manner	so	disturbing	to	the	mother	,
这	孩子	仍然	哭	在	,	和	在	一个	方式	所以	令人不安	到	这	母亲	,

孩子还在哭，哭声令母亲十分不安。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔːsɪŋ] ['saɪləns] [baɪ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [θret] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] ['pʌnɪʃmənt] .

that	she	found	it	almost	impossible	to	keep	from	enforcing	silence	by	a	stern	threat	of	instant	punishment	.
那	她	成立	它	几乎	不可能的	到	保持	从	强制执行	沉默	经过	一个	船尾	威胁	的	立即的	惩罚	.

她发现自己几乎无法克制住不以立即惩罚的严厉威胁来强制他人保持沉默的冲动。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , ['peɪʃntli] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] ,

But	,	she	kept	on	,	patiently	doing	what	she	thought	to	be	right	,
但	,	她	保留	在	,	耐心	正在做	什么	她	想法	到	是	正确的	,

但是，她坚持了下来，耐心地做着她认为正确的事情。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] .

and	was	finally	successful	in	soothing	the	unhappy	child	.
和	曾是	最后	成功的	在	舒缓	这	不开心	孩子	.

最终成功安抚了不开心的孩子。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

To	her	husband	,
到	她	丈夫	,

对她的丈夫说：

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['elən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

with	whom	she	was	conversing	on	that	evening	about	the	state	into	which	Ellen	had	fallen	,
和	谁	她	曾是	对话	在	那	晚上	关于	这	状态	进入	哪个	艾伦	有	倒下	,

那天晚上，她正和另一个人谈论艾伦的处境。

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

她说——

" [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	I	find	it	very	hard	to	get	along	with	her	.
"	我	寻找	它	非常	难的	到	得到	沿着	和	她	.

我觉得和她相处非常困难。

[ʃiː; ʃi] ['taɪərz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

She	tires	my	patience	almost	beyond	endurance	.
她	轮胎	我的	耐心	几乎	超过	耐力	.

她几乎耗尽了我的耐心。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

Sometimes	it	is	impossible	to	bear	with	her	crying	,	and	I	silence	it	by	punishment	.
有时	它	是	不可能的	到	熊	和	她	哭泣	,	和	我	沉默	它	经过	惩罚	.

有时她的哭声让我无法忍受，我会用惩罚来让她安静下来。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [steɪt] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

But	I	observe	that	if	I	can	produce	a	cheerful	state	by	amusing	her	and
但	我	观察	那	如果	我	能	生产	一个	快乐	状态	经过	有趣	她	和

['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪ] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] ,

getting	her	interested	in	some	play	or	employment	,
获得	她	感兴趣的	在	一些	玩	或者	就业	,

但我发现，如果我能通过逗她开心，让她对某些游戏或工作感兴趣，来让她保持愉悦的状态，

[ʃiː; ʃi] [ri'teɪnz] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] ['tempər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt]

she	retains	her	even	temper	much	longer	than	when	she	has	been	stopped
她	保留	她	甚至	脾气	很多	更长	比	什么时候	她	有	到过	停止

[frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [θrets] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] .

from	crying	by	threats	or	punishment	.
从	哭泣	经过	威胁	或者	惩罚	.

与受到威胁或惩罚而无法哭泣的情况相比，她能保持冷静的时间要长得多。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['betər] .

If	I	only	had	patience	with	her	,	I	could	get	along	better	.
如果	我	仅有的	有	耐心	和	她	,	我	可以	得到	沿着	更好的	.

如果我对她更有耐心一些，我们就能相处得更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fretf(ə)l] , ['evər] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] .

But	it	is	so	hard	to	have	patience	with	a	fretful	,	ever	crying	child	.
但	它	是	所以	难的	到	有	耐心	和	一个	烦躁	,	曾经	哭泣	孩子	.

但是，要对一个烦躁不安、总是哭闹的孩子保持耐心是件非常困难的事情。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['eksərsaɪzɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] [pæst] , [mɪs] ['mɑːrθə] ['spensər]

"	Of	the	mental	exercises	through	which	Mrs	.	Fleetwood	passed	,	Miss	Martha	Spencer
"	的	这	精神的	练习	通过	哪个	太太	.	弗利特伍德	通过了	,	错过	玛莎	斯宾塞

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

“弗利特伍德夫人经历的那些心理训练，玛莎·斯宾塞小姐一无所知。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['erərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

She	saw	only	the	real	and	supposed	errors	of	her	mode	of	government
她	锯	仅有的	这	真实的	和	据称	错误	的	她	模式	的	政府

, [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [kən'demd] [ðem; ðəm] .

,	and	strongly	condemned	them	.
,	和	强烈	谴责	他们	.

她只看到了自己执政方式中存在的真实和所谓的错误，并对此予以强烈谴责。

[hɜːr; hər] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] ['tʃɪldrən] , " [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd]

Her	doctrine	was	,	in	governing	children	,	"	implicit	obedience	must	be	had
她	教义	曾是	,	在	治理	孩子们	,	"	隐式	服从	必须	是	有

[æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

at	all	hazards	.
在	全部	危险	.

她的教义是，在管教孩子时，“必须不惜一切代价获得绝对服从”。

" [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

"	At	all	hazards	,
"	在	全部	危险	,

“无论如何，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ment] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [ɔːr]

as	she	generally	expressed	or	thought	it	was	only	meant	for	extreme	or
作为	她	一般来说	表达	或者	想法	它	曾是	仅有的	意思是	为了	极端	或者

[ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] .

extraordinary	cases	.
非凡的	案例	.

她通常认为，或者说她认为，这只适用于极端或特殊情况。

[ə'biːdiəns] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ]['eni] [wʌn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə]

Obedience	**she**	**believed**	**to**	**be**	**a**	**thing**	**easily**	**obtained**	**by**	**any**	**one**	**who**	**chose**	**to**
服从	她	相信	到	是	一个	事物	容易地	获得	经过	任何	一	WHO	选择	到

[ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

enforce	**it**	**.**
执行	它	.

她认为，只要有人愿意强制执行，就能轻易获得服从。

[noʊ] [wer] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,

No	**where**	**,**	**it**	**must**	**be**	**owned**	**,**
不	在哪里	,	它	必须	是	拥有	,

它必须归某人所有，否则就无法拥有。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

did	**she**	**see**	**children**	**as**	**orderly**	**and**	**obedient**	**as**	**she**	**thought**	**they**	**should**	**be**	**.**
做过	她	看	孩子们	作为	秩序	和	听话	作为	她	想法	他们	应该	是	.

她是否真的像她认为的那样，看到孩子们有秩序、听话呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] .

But	**that**	**she**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**set**	**down**	**to**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**parents**	**.**
但	那	她	做过	不是	犹豫	到	放	向下	到	这	过错	的	这	父母	.

但她毫不犹豫地将责任归咎于父母。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

Her	**influence**	**in**	**the**	**family**	**of**	**her**	**sister**	**was**	**not**	**good**	**.**
她	影响	在	这	家庭	的	她	姐姐	曾是	不是	好的	.

她在姐姐家的影响力并不好。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fliːtwud] ,

To	**some**	**extent**	**she**	**destroyed**	**the**	**freedom**	**of**	**Mrs**	**.**	**Fleetwood**	**,**
到	一些	程度	她	损毁	这	自由	的	太太	.	弗利特伍德	,

在某种程度上，她剥夺了弗利特伍德夫人的自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ]

and	**to**	**some**	**extent**	**disturbed**	**the**	**government**	**of**	**her**	**children**	**by**
和	到	一些	程度	不安	这	政府	的	她	孩子们	经过

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

interfering	**with**	**it**	**,**
干扰	和	它	,

她在某种程度上干涉了她子女的统治，扰乱了他们的政权。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [best] .

and	**attempting**	**to**	**make**	**the**	**little**	**ones**	**do**	**as**	**she**	**thought**	**best**	**.**
和	尝试	到	制作	这	小的	一个	做	作为	她	想法	最好的	.

她试图让孩子们按照她认为最好的方式去做。

[hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər]

Her	**interference**	**was**	**borne**	**about**	**as**	**well**	**as**	**it**	**could**	**be**	**by**	**her**	**sister**
她	干涉	曾是	出生	关于	作为	出色地	作为	它	可以	是	经过	她	姐姐

,

,

,

她姐姐对她的干涉表现得还算不错。

[huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , " [ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] ,

who	**now**	**and**	**then**	**gave**	**her**	**a**	**"**	**piece**	**of**	**her**	**mind**	**,**	**"**	**and**	**in**	**plain**	**,**
WHO	现在	和	然后	给予	她	一个	"	片	的	她	头脑	,	"	和	在	清楚的	,

她时不时会"教训"她一顿，而且直白地说，

[streɪt] ['fɔːrwərd] [tɜːrmz] .

straight	**forward**	**terms**	**.**
直的	向前	条款	.

简单明了的条款。

['mɪsɪz] . ['fli:twʊdz] ['ju:ʒuəl] [rɪ'mɑ:rk] , [wen] ['mɑ:rθə] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]

Mrs	**.**	**Fleetwood's**	**usual**	**remark**	**,**	**when**	**Martha**	**talked**	**about**	**what**	**she**	**would**	**do**	**,**	**if**	**she**
太太	.	弗利特伍德的	通常	评论	,	什么时候	玛莎	谈话	关于	什么	她	会	做	,	如果	她

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] ,

had	**children**	**,**
有	孩子们	,

每当玛莎谈到如果她有了孩子她会做什么时，弗利特伍德太太通常会说：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [wʌn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] —

was	**a**	**good**	**humoured**	**one**	**,**	**and**	**generally**	**something**	**after**	**this**	**fashion**	**—**
曾是	一个	好的	幽默	一	,	和	一般来说	某物	后	这	时尚	—

他是个幽默风趣的人，而且通常都是这种风格——

" [oʊld] [meɪdz] - ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [noʊ] .

"	**Old**	**maids**	**'**	**children**	**are**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	老的	女佣	-	孩子们	是	这	最好的	在	这	世界	,	我	知道	.

“我知道，老处女的孩子是世界上最好的。”

[ðeɪ] ['nevər] [kraɪ] , [ɑ:r; ər] ['nevər] [ˌdɪsə'bi:diənt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ækt] [dɪs'ɔ:rdərli] .

They	**never**	**cry**	**,**	**are**	**never**	**disobedient**	**,**	**and**	**never**	**act**	**disorderly**	**.**
他们	绝不	哭	,	是	绝不	忤	,	和	绝不	行为	乱	.

他们从不哭闹，从不违抗命令，也从不胡闹。

" ['mɑ:rθə] ['hɑ:rdli] ['reliʃt] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] " ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	**Martha**	**hardly**	**relished**	**this**	**mode**	**of**	**"**	**stopping**	**her**	**off**	**,**	**"**	**but**	**it**	**was**
"	玛莎	几乎	津津有味	这	模式	的	"	停止	她	离开	,	"	但	它	曾是

['dʒen(ə)rəli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

generally	**effective**	**,**
一般来说	有效的	,

玛莎并不喜欢这种“阻止她”的方式，但这种方式通常很有效。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌebə'lɪʃən] .

though	**sometimes**	**it**	**produced**	**a**	**slight**	**ebullition**	**.**
尽管	有时	它	生产	一个	轻微	沸腾	.

虽然有时也会产生轻微的沸腾。

[æt; ət] [læst] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:rmɪŋli] [fju:] ,

At	**last**	**,**	**though**	**the**	**chances**	**in**	**favour**	**of**	**matrimony**	**had**	**become**	**alarmingly**	**few**	**,**
在	最后的	,	尽管	这	机会	在	偏爱	的	婚姻	有	变得	令人担忧地	很少	,

最终，尽管结婚的几率已经变得极其渺茫，

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] [wu:d] , [wʌn] , [ænd; ənd] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['lɔ(:)ri] ,

Martha	**was**	**wooed**	**,**	**won**	**,**	**and**	**married**	**to**	**a**	**gentleman**	**named**	**Laurie**	**,**
玛莎	曾是	追求	,	韩元	,	和	已婚	到	一个	绅士	命名	劳里	,

玛莎被一位名叫劳里的绅士追求、赢得芳心，并嫁给了他。

[hu:] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [west] .

who	**removed**	**with**	**her**	**to**	**the**	**West**	**.**
WHO	已移除	和	她	到	这	西方	.

与她一同迁往西部的人。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['prɑ:spekt][æt; ət][læst] , " ['mɪsɪz] . ['fli:twud] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**There**	**is**	**some**	**prospect**	**at**	**last**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Fleetwood**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**,**
"	那里	是	一些	前景	在	最后的	,	"	太太	.	弗利特伍德	说	到	她	丈夫	,

“终于看到一线希望了，”弗利特伍德太太对丈夫说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['mɑ:rθəz] ['wedɪŋ] ,

with	**a**	**smile**	**,**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**Martha's**	**wedding**	**,**
和	一个	微笑	,	在	这	场合	的	玛莎的	婚礼	,

在玛莎的婚礼上，她面带微笑地说道：

" [ʌv; əv] ['sɪstɚz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['fæməli]
" of sister's being able to bring into practice her theories in regard to family
" 的 姐妹 存在 有能力的 到 带来 进入 实践 她 理论 在 看待 到 家庭
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

“姐姐能够将她关于家庭治理的理论付诸实践。”

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['meɪdz] . "
I only hope the mother's children may be as good as the old maid's . "
我 仅有的 希望 这 母亲的 孩子们 可能 是 作为 好的 作为 这 老的 女佣 . "

我只希望这位母亲的孩子能像这位老处女的孩子一样优秀。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [tɜːrn] .
" I doubt if they will , " remarked the husband , smiling in turn .
" 我 怀疑 如果 他们 将要 , " 评论 这 丈夫 , 微笑 在 转动 .

“我怀疑他们是否会这样做，”丈夫笑着说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
" Years passed , and Martha , now Mrs . Laurie , remained in the West .
" 年 通过了 , 和 玛莎 , 现在 太太 . 劳里 , 剩余 在 这 西方 .

“岁月流逝，玛莎，也就是现在的劳里夫人，一直留在西部。”

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [baɪ] ['letər] ,
Her sister frequently heard from her by letter ,
她 姐姐 频繁地 听到 从 她 经过 信 ,

她妹妹经常收到她的来信，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪb] [bɔːrn]
and every now and then received the announcement of a fine babe born
和 每一个 现在 和 然后 已收到 这 公告 的 一个 美好的 宝贝 出生
[tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] ;
to the proud mother ;
到 这 自豪的 母亲 ;

时不时地，就会收到骄傲的母亲生下一个漂亮宝宝的消息；

[huː] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
who as often spoke of her resolution to do her duty towards her
WHO 作为 经常 辐 的 她 解决 到 做 她 责任 向 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她经常谈到自己决心尽到对孩子的责任，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ə'biːdiəns] .
and especially in the matter of enforcing obedience .
和 尤其 在 这 事情 的 强制执行 服从 .

尤其是在强制服从方面。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːkt] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [moʊdz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['gʌvərnmənt] ,
She still talked eloquently of the right modes of domestic government ,
她 仍然 谈话 雄辩地 的 这 正确的 模式 的 国内的 政府 ,

她仍然能言善辩地谈论正确的国内治理模式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['perənts] .
and the high and holy duties of parents .
和 这 高的 和 圣 职责 的 父母 .

以及父母崇高而神圣的职责。

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi]['bleɪməbəl][ɪn] [wʌt] [aɪ][meɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,

"	Let	me	be	blamable	in	what	I	may	,	"	said	she	,	in	one	of	these	letters	,
"	让	我	是	应受责备的	在	什么	我	可能	,	"	说	她	,	在	一	的	这些	信件	,

她在一封信中写道："让我为我可能犯下的错承担责任吧。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

"	it	shall	not	be	a	disregard	to	the	best	interests	of	my	children	.	"
"	它	将	不是	是	一个	漠视	到	这	最好的	兴趣	的	我的	孩子们	.	"

"这绝不会损害我孩子的最大利益。"

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I	hope	not	,	indeed	,	"	said	Mrs	.	Fleetwood	,	after	reading	the	passage	to	her
"	我	希望	不是	,	的确	,	"	说	太太	.	弗利特伍德	,	后	阅读	这	通道	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

"我真希望不是这样，"弗利特伍德太太在把这段话读给丈夫听后说道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	But	those	who	really	understand	the	true	character	of	children	,
"	但	那些	WHO	真的	理解	这	真的	特点	的	孩子们	,

但那些真正了解孩子真实性格的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [ɔːl][ðə; ði]

and	are	sensible	of	the	fact	that	they	inherit	from	their	parents	all	the
和	是	明智的	的	这	事实	那	他们	继承	从	他们的	父母	全部	这

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərli] ['tendənsiz] [nɑːt] ['fʊli] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

evil	and	disorderly	tendencies	not	fully	overcome	in	themselves	,
邪恶的	和	乱	倾向	不是	完全	克服	在	他们自己	,

他们清楚地意识到，他们从父母那里继承了自己尚未完全克服的所有邪恶和混乱倾向。

[fiːl] [tuː] ['diːpli] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [tæsk] [ðeɪ] [ə'suːm] ,

feel	too	deeply	the	almost	hopeless	task	they	assume	,
感觉	也	深	这	几乎	绝望	任务	他们	认为	,

他们对自己承担的几乎不可能完成的任务感受得太深了，

[tuː; tə] [boʊst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

to	boast	much	of	what	they	will	do	with	their	children	.
到	夸	很多	的	什么	他们	将要	做	和	他们的	孩子们	.

他们大肆吹嘘自己将如何对待自己的孩子。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [rɪˈzɜːrvd] , ['iːv(ə)n] ['tremblɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei]

A	humble	,	reserved	,	even	trembling	consciousness	of	the	difficulties	in	the	way
一个	谦逊的	,	预订的	,	甚至	发抖	意识	的	这	困难	在	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ,

of	the	parent	,
的	这	父母	,

为人父母者谦卑、内敛，甚至带着一丝颤抖的意识，意识到自己面临的种种困难。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['perənt] [kæn; kən] [ə'suːm] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

is	the	most	promising	state	in	which	a	parent	can	assume	his	or	her
是	这	最多	有前途	状态	在	哪个	一个	父母	能	认为	他的	或者	她

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

这是父母能够承担起责任的最有希望的状态。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] ['nevər] [kʌmz] .

To	look	for	perfect	order	and	obedience	is	to	look	for	what	never	comes	.
到	看	为了	完美的	命令	和	服从	是	到	看	为了	什么	绝不	来	.

追求完美的秩序和服从，就是在寻找永远不会到来的东西。

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə] [soʊ] [gʊd] [siːd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

Our	duty	is	to	sow	good	seed	in	the	minds	of	our	children	,
我们的	责任	是	到	母猪	好的	种子	在	这	思想	的	我们的	孩子们	,

我们的职责是在孩子们心中播下善良的种子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [wiːdz] [æz; əz]

and	to	see	that	the	ground	be	kept	as	free	from	evil	weeds	as
和	到	看	那	这	地面	是	保留	作为	自由的	从	邪恶的	杂草	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并确保土地尽可能保持清洁，没有杂草。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [dɪ'veləpt] ;

The	time	of	fruit	is	not	until	reason	is	developed	;
这	时间	的	水果	是	不是	直到	原因	是	发达	;

只有当理性发展成熟后，才能结出果实；

[ænd; ənd][wiː; wi] [er] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [fruːt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

and	we	err	in	expecting	fruit	at	an	early	period	.
和	我们	犯错	在	期待	水果	在	一个	早期的	时期	.

我们错误地期望过早取得成果。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['tendər] [bleɪd] , [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	will	come	the	tender	blade	,	green	and	pleasant	to	the	eye	,	and	the
那里	将要	来	这	投标	刀刃	,	绿色的	和	令人愉快的	到	这	眼睛	,	和	这

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

嫩叶会长出来，翠绿诱人，而坚实的，

['ʌpraɪt] [stɔːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [tuː] , ['æftər][ə; eɪ]

upright	stalk	,	with	its	leaves	and	its	branches	;	and	flowers	,	too	,	after	a
直立	茎	,	和	它是	树叶	和	它是	分支	;	和	花朵	,	也	,	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

直立的茎秆，连同它的叶子和枝条；过一段时间，还会开花。

['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [ʌv; əv][ɔːl]

beautiful	,	sweet	-	smelling	flowers	;	but	the	fruit	of	all	our	labour	,	of	all
美丽的	,	甜的	-	闻起来	花朵	;	但	这	水果	的	全部	我们的	劳动	,	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['kerf(ə)l] ['kʌltʃər] ,

our	careful	culture	,
我们的	小心	文化	,

美丽芬芳的花朵；但我们所有劳动、所有精心培育的成果，

[ə'pɪrz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['riːz(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪr] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]

appears	not	until	reason	takes	the	place	of	mere	obedience	,	and	the	child
出现	不是	直到	原因	需要	这	地方	的	仅仅	服从	,	和	这	孩子

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði][mæn] .

becomes	the	man	.
变成	这	男人	.

只有当理性取代了单纯的服从，孩子成长为男人时，这种转变才会显现。

[ðɪs] [vjuː] [seɪvz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [liːdz] [ˌem 'iː] , [ɪn][kɑːm][ænd; ənd]

This	view	saves	me	from	many	discouragements	;	and	leads	me	,	in	calm	and
这	看法	保存	我	从	许多	沮丧	;	和	线索	我	,	在	冷静的	和

['peɪʃ(ə)nt][hoʊp] ,

patient	hope	,
病人	希望	,

这种观点使我免于许多沮丧；并引领我怀着平静而耐心的希望，

[tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [θruː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] , [jɪrz] ,

to	persevere	,	even	though	through	months	,	and	,	I	might	almost	say	,	years	,
到	坚持不懈	,	甚至	尽管	通过	几个月	,	和	,	我	可能	几乎	说	,	年	,

即使历经数月，甚至数年，也要坚持下去。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [fruːt] [bɪˈkʌmz] [əˈpærənt] .

little	prospect	of	ultimate	fruit	becomes	apparent	.
小的	前景	的	最终的	水果	变成	明显	.

最终取得成果的希望渺茫。

[bʌt; bət] , [gʊd] [siːd] [mʌst; məst] [brɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] .

But	,	good	seed	must	bring	forth	good	fruit	.
但	,	好的	种子	必须	带来	前进	好的	水果	.

但是，好的种子必然结出好的果实。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ(ː)ri] [ˈsiːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [streɪn] .

"	After	a	while	,	Mrs	.	Laurie	ceased	to	write	in	her	old	strain	.
"	后	一个	尽管	,	太太	.	劳里	停止	到	写	在	她	老的	拉紧	.

过了一段时间，劳里夫人不再用她以前的风格写作了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈeldɪst] [sʌnz] [æz; əz] [faɪn] [bɔɪz] ,

She	sometimes	spoke	of	her	two	eldest	sons	as	fine	boys	,
她	有时	辐	的	她	二	长子	儿子们	作为	美好的	男孩们	,

她有时会说她的两个大儿子是好孩子，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [æz; əz] [dɪr] , [swiːt] [ˈkriːtʃərz] ;

and	of	her	two	little	girls	as	dear	,	sweet	creatures	;
和	的	她	二	小的	女孩们	作为	亲爱的	,	甜的	生物	;

以及她眼中两个可爱的小女儿；

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl]

but	generally	omitted	saying	any	thing	more	about	her	family	than	that	all
但	一般来说	省略	说	任何	事物	更多的	关于	她	家庭	比	那	全部

[wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

were	in	good	health	.
是	在	好的	健康	.

但她通常不会多谈关于家人的事，只说家人都很健康。

[ten] [jɪrz] [ˈæftər] [ˈmɑːrθəz] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

Ten	years	after	Martha's	marriage	and	removal	to	the	West	,
十	年	后	玛莎的	婚姻	和	移动	到	这	西方	,

玛莎结婚并迁居西部十年后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [nɑːt] [met] , [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərd] [ˈmɪstər] . [ˈfliːtwud] [tuː; tə]

during	which	time	the	sisters	had	not	met	,	business	required	Mr	.	Fleetwood	to
期间	哪个	时间	这	姐妹	有	不是	遇见	,	商业	必需的	先生	.	弗利特伍德	到

[goʊ] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,

go	to	Cincinnati	,
去	到	辛辛那提	,

在此期间，姐妹俩未能见面，弗利特伍德先生因公事前往辛辛那提。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt]

and	he	proposed	that	his	wife	should	accompany	him	,	and	pay	a	visit
和	他	建议的	那	他的	妻子	应该	陪伴	他	,	和	支付	一个	访问

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ(ː)ri] ,

to	Mrs	.	Laurie	,
到	太太	.	劳里	,

他提议让妻子陪同他一起去拜访劳里太太。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] , [oʊˈhaɪoʊ] .

who	lived	in	Springfield	,	Ohio	.
WHO	居住地	在	斯普林菲尔德	,	俄亥俄州	.

居住在俄亥俄州斯普林菲尔德。

['mɪsɪz] . ['fli:twud] ['redɪli] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Fleetwood**	**readily**	**consented**	**,**	**and**	**they**	**started**	**in**	**the**	**pleasant**	**month**	**of**
太太	.	弗利特伍德	容易	同意	,	和	他们	开始	在	这	令人愉快的	月	的

[ɑ:k'toʊbər] .

October	**.**
十月	.

弗利特伍德夫人欣然同意，于是他们在宜人的十月启程。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] ,

On	**arriving**	**at**	**Springfield**	**,**
在	抵达	在	斯普林菲尔德	,

抵达斯普林菲尔德后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ]['mɪstər] . ['lɔ(:)ri] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪʤ] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz]

they	**were**	**met**	**by**	**Mr**	**.**	**Laurie**	**at**	**the**	**stage**	**-**	**office**	**and**	**taken**	**to**	**his**
他们	是	遇见	经过	先生	.	劳里	在	这	阶段	-	办公室	和	已采取	到	他的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他们在驿站办公室遇到了劳里先生，并被带回了他家。

[wer] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [met] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌns] [mɔ:r] .

where	**the**	**sisters**	**met**	**,**	**overjoyed**	**at**	**seeing**	**each**	**other**	**once**	**more**	**.**
在哪里	这	姐妹	遇见	,	欣喜若狂	在	看到	每个	其他	一次	更多的	.

姐妹俩重逢的地方，她们欣喜若狂。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fli:twud] ,

"	**Is**	**that**	**one**	**of**	**your**	**children**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Fleetwood**	**,**
"	是	那	一	的	你的	孩子们	?	"	问	太太	.	弗利特伍德	,

“那是你的孩子吗？”弗利特伍德太太问道。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self]

after	**she**	**had**	**laid**	**aside**	**her**	**bonnet**	**and**	**riding**	**-**	**dress**	**,**	**and**	**seated**	**herself**
后	她	有	铺设	旁边	她	引擎盖	和	骑术	-	裙子	,	和	坐着	她自己

[ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['ʧeɪmbər] .

in	**her**	**sister's**	**chamber**	**.**
在	她	姐妹	房间	.

她脱下帽子和骑马服，在姐姐的房间里坐了下来。

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ,

A	**red**	**-**	**faced**	**boy**	**,**	**with**	**pouting**	**lips**	**,**
一个	红色的	-	面对	男生	,	和	撅嘴	嘴唇	,

一个脸涨得通红，撅着嘴的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ɔ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [soʊ] ['hevi] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ɔrgənz]

and	**a**	**brow**	**naturally**	**or**	**artificially**	**so**	**heavy**	**as**	**almost**	**to**	**conceal**	**his**	**organs**
和	一个	眉头	自然	或者	人为地	所以	重的	作为	几乎	到	隐藏	他的	器官

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

of	**vision**	**,**
的	想象	,

他的眉毛浓重得几乎遮住了视力，无论是天生的还是人为造成的。

[stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

stood	**holding**	**on**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**swinging**	**himself**	**in**	**and**	**out**	**,**
站立	保持	在	到	一	边	的	这	门	,	和	摇摆	他自己	在	和	出去	,

他扶着门的一侧，摇摇晃晃地进出。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['aɪɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

all	the	while	eyeing	fixedly	his	aunt	,	of	whose	intended	visit	he	had	been
全部	这	尽管	觊觎	固定地	他的	阿姨	,	的	谁	故意的	访问	他	有	到过

[əd'vaɪzd] .

advised	.
建议	.

他一直目不转睛地盯着他的姑妈，有人告诉他姑妈要来拜访他。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊldɪst] .

"	Yes	,	that	is	my	oldest	.
"	是的	,	那	是	我的	最老	.

“是的，那是我最大的孩子。”

['henri] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ænti] .

Henry	,	come	here	and	speak	to	your	aunty	.
亨利	,	来	这里	和	说话	到	你的	阿姨	.

亨利，过来和你阿姨说说话。

" [bʌt; bət] ['henri] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['iːðər] ['ætɪtuːd] , ['moʊʃ(ə)n] , [nɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	But	Henry	did	not	change	either	attitude	,	motion	,	nor	expression	,
"	但	亨利	做过	不是	改变	任何一个	态度	,	运动	,	也不	表达	,

但亨利的态度、动作和表情都没有改变。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɔː'tɑːmətən] .

any	more	than	if	he	had	been	a	swinging	automaton	.
任何	更多的	比	如果	他	有	到过	一个	摇摆	自动机	.

就像他是一个摇摆的自动人偶一样。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	hear	me	?
"	做过	你	听到	我	?

你听到我说话了吗?

" ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

"	Mrs	.	Laurie	spoke	with	a	slight	change	in	her	voice	and	manner	.
"	太太	.	劳里	辐	和	一个	轻微	改变	在	她	嗓音	和	方式	.

劳里太太说话时语气和举止略有变化。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	boy	remained	as	impassive	as	before	.
这	男生	剩余	作为	冷漠	作为	前	.

男孩依旧面无表情。

" [kʌm] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] .

"	Come	,	dear	,	and	shake	hands	with	me	,	"	said	Mrs	.	Fleetwood	.
"	来	,	亲爱的	,	和	摇	双手	和	我	,	"	说	太太	.	弗利特伍德	.

“来，亲爱的，跟我握个手，”弗利特伍德太太说。

['henri] [naʊ] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Henry	now	put	one	of	his	thumbs	into	his	mouth	,
亨利	现在	放	一	的	他的	拇指	进入	他的	嘴	,

亨利把一个大拇指放进嘴里，

[bʌt; bət] ['niːðər] [lʊkt] [nɔːr]['æktɪd] [les] ['sævɪdʒli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

but	neither	looked	nor	acted	less	savagely	than	at	first	.
但	两者都不	看起来	也不	行动	较少的	野蛮地	比	在	第一的	.

但无论是外表还是行为，都和最初一样野蛮。

['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] [wʌz; wəz] ['fretɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] .

Mrs	.	Laurie	was	fretted	at	this	unfavourable	exhibition	of	himself	by	her	son	.
太太	.	劳里	曾是	有格纹的	在	这	不利	展览	的	他自己	经过	她	儿子	.

劳里太太对儿子这种不利于自己的表现感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌn'tɪl]

She	felt	as	if	she	would	like	to	get	hold	of	him	and	box	his	ears	until
她	毛毡	作为	如果	她	会	喜欢	到	得到	抓住	的	他	和	盒子	他的	耳朵	直到

[ðeɪ] [bəːnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

they	burned	for	a	week	.
他们	烧伤	为了	一个	星期	.

她感觉自己很想抓住他，狠狠地揍他的耳朵，直到他的耳朵火辣辣地疼一个星期。

" ['henri] ! [kʌm] [hɪr] !

"	Henry	!	Come	here	!
"	亨利	!	来	这里	!

“亨利！过来！”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

"	She	spoke	in	a	tone	of	command	.
"	她	辐	在	一个	语气	的	命令	.

她说话的语气带有命令的意味。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz] [hɜːr; hər] [sʌn] .

The	door	was	quite	as	much	impressed	as	her	son	.
这	门	曾是	相当	作为	很多	印象深刻	作为	她	儿子	.

那扇门和她儿子一样，都感到非常惊讶。

" ['iːðər] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ænti] , [ɔːr] [goʊ] [daʊn] - [sterz] [ɪ'miːdiətli] .

"	Either	come	and	speak	to	your	aunty	,	or	go	down	-	stairs	immediately	.
"	任何一个	来	和	说话	到	你的	阿姨	,	或者	去	向下	-	楼梯	立即地	.

“要么过来和你阿姨谈谈，要么立刻下楼去。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [nɑːt] .

"	The	boy	moved	not	.
"	这	男生	已搬	不是	.

男孩一动不动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['lɔ(:)ri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

This	was	too	much	for	Mrs	.	Laurie	,	and	she	started	towards	him	.
这	曾是	也	很多	为了	太太	.	劳里	,	和	她	开始	向	他	.

劳里太太实在无法接受，她朝他走去。

['henri] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Henry	let	go	of	the	door	,
亨利	让	去	的	这	门	,

亨利松开了门把手。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

and	went	down	-	stairs	about	as	quietly	as	a	horse	would	have	gone	.
和	去	向下	-	楼梯	关于	作为	悄悄	作为	一个	马	会	有	已消失	.

然后他蹑手蹑脚地走下楼，声音轻得像匹马。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃaɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ(:)ri] , [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .

"	He's	such	a	strange	,	shy	boy	,	"	said	Mrs	.	Laurie	,	apologetically	.
"	他是	这样的	一个	奇怪的	,	害羞的	男生	,	"	说	太太	.	劳里	,	带着歉意地	.

“他真是个古怪又害羞的男孩，”劳里太太歉意地说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	But	he	has	a	good	heart	,	and	you	can	do	almost	any	thing	with
"	但	他	有	一个	好的	心	,	和	你	能	做	几乎	任何	事物	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他心地善良，你几乎可以和他一起做任何事。

[haʊ] [ɪz] ['ɜːrnɪst] ?
How is Earnest ?
如何 是 认真 ?

Earnest怎么样了?

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "
the dear little fellow . "
这 亲爱的 小的 同伴 . "

这个可爱的小家伙。

" ['ɜːrnɪst] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] .
" Earnest is almost a man .
" 认真 是 几乎 一个 男人 .

“厄内斯特几乎已经是个男人了。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] .
He is as large as I am , " replied Mrs . Fleetwood .
他 是 作为 大的 作为 我 是 , " 回复 太太 . 弗利特伍德 .

“他和我一样高大,”弗利特伍德太太回答道。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I can't think of him as any thing but a bright little boy ,
我 不能 思考 的 他 作为 任何 事物 但 一个 明亮的 小的 男生 ,

在我看来，他只是一个聪明伶俐的小男孩。

[nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ] ['henri] .
not so large as my Henry .
不是 所以 大的 作为 我的 亨利 .

没我的亨利那么大。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['klætɝɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ə; eɪ] [fjuː]
" As she said this , her Henry , who had gone clattering down - stairs a few
" 作为 她 说 这 , 她 亨利 , WHO 有 已消失 咔嗒咔嗒 向下 - 楼梯 一个 很少
['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,
moments before ,
时刻 前 ,

“就在她说这话的时候，她的亨利，几分钟前刚哐啷哐啷地跑下楼去了，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ,
presented himself at the door again , and commenced swinging himself ,
呈现 他自己 在 这 门 再次 , 和 开始 摇摆 他自己 ,

他再次出现在门口，开始挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
and taking observations of the state of affairs within the chamber .
和 采取 观察 的 这 状态 的 事务 之内 这 房间 .

并观察议会内部的情况。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [bəuθ] [kən'kluːdid] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]
The mother and aunt both concluded within their own minds that it was as
这 母亲 和 阿姨 两个都 结束 之内 他们的 自己的 思想 那 它 曾是 作为
[wel] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
well not to take any notice of him ,
出色地 不是 到 拿 任何 注意 的 他 ,

母亲和姨妈都在心里得出结论，最好不要理会他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	therefore	went	on	with	their	conversation	.
和	所以	去	在	和	他们的	对话	.

于是他们继续交谈下去。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] .

Presently	a	happy	,	singing	voice	was	heard	upon	the	stairs	.
目前	一个	快乐的	,	歌唱	嗓音	曾是	听到	之上	这	楼梯	.

这时，楼梯上传来一阵欢快的歌声。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑ:rθə] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ(:)ri] .

"	There	comes	my	little	Martha	,	the	light	of	the	whole	house	,	"	said	Mrs	.	Laurie	.
"	那里	来	我的	小的	玛莎	,	这	光	的	这	所有的	房子	,	"	说	太太	.	劳里	.

“我的小玛莎来了，她是全家的开心果，”劳里太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [tʃaɪld] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

In	a	few	moments	,	a	sweet	-	faced	child	presented	herself	,	and	was	about
在	一个	很少	时刻	,	一个	甜的	-	面对	孩子	呈现	她自己	,	和	曾是	关于

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

片刻之后，一个面容甜美的小女孩走了过来，正要进来。

[wen] ['henri] [stept] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'genst] [i:tʃ] [saɪd] , [blɑ:kt]

when	Henry	stepped	into	the	door	,	and	,	putting	a	foot	against	each	side	,	blocked
什么时候	亨利	步	进入	这	门	,	和	,	推杆	一个	脚	反对	每个	边	,	已屏蔽

[ʌp][ðə; ðɪ] [weɪ] .

up	the	way	.
向上	这	方式	.

亨利走进门，一只脚抵住门的两侧，挡住了去路。

['mɑ:rθə] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [ru:d] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [fel] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]

Martha	attempted	to	pass	the	rude	boy	,	and	,	in	doing	so	,	fell	over	one	of
玛莎	尝试过	到	经过	这	粗鲁的	男生	,	和	,	在	正在做	所以	,	跌倒	超过	一	的

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	feet	,
他的	脚	,

玛莎试图从那个粗鲁的男孩身边经过，结果却被他的一只脚绊倒了。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .

and	struck	her	face	a	severe	blow	upon	the	floor	.
和	击	她	脸	一个	严重	吹	之上	这	地面	.

然后狠狠地将她的脸砸在地上。

[ðə; ðɪ] [laʊd] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜ:rt] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [daʊn] - [sterz] ,

The	loud	scream	of	the	hurt	child	,	the	clattering	of	Henry	down	-	stairs	,
这	大声	尖叫	的	这	伤害	孩子	,	这	咔嗒咔嗒	的	亨利	向下	-	楼梯	,

受伤孩子的尖叫声，亨利在楼下走下的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [wɜ:r; wər]

and	the	excited	exclamation	of	the	mother	as	she	sprang	forward	,	were
和	这	兴奋的	感叹	的	这	母亲	作为	她	弹簧	向前	,	是

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] .

simultaneous	.
同时	.

母亲兴奋地向前跃去，同时发出了一声惊呼。

['mɪstər] . ['lɔ(:)ri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fli:twud] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] [bɪ'loʊ] ,

Mr	.	Laurie	and	Mr	.	Fleetwood	came	running	up	from	the	room	below	,
先生	.	劳里	和	先生	.	弗利特伍德	来了	跑步	向上	从	这	房间	以下	,

劳里先生和弗利特伍德先生从楼下的房间跑了上来。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [noʊz] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ,

and	arrived	in	time	to	see	a	gush	of	blood	from	the	nose	of	Martha	,
和	到达的	在	时间	到	看	一个	喷	的	血	从	这	鼻子	的	玛莎	,

他赶到时，正好看到玛莎的鼻子喷出一股鲜血。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

as	her	mother	raised	her	from	the	floor	.
作为	她	母亲	提高	她	从	这	地面	.

她的母亲把她从地上抱了起来。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] !

"	Isn't	it	too	much	!
"	不是	它	也	很多	!

“是不是太过分了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] .

"	exclaimed	Mrs	.	Laurie	.
"	惊呼	太太	.	劳里	.

“劳里太太惊呼道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

"	I	think	that	it	is	the	worst	boy	I	ever	saw	in	my	life	!
"	我	思考	那	它	是	这	最差	男生	我	曾经	锯	在	我的	生活	!

“我认为他是我这辈子见过的最糟糕的男孩！”

" [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] ['wɔːtər] [suːn] [stɔːntʃt] [ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

"	The	application	of	a	little	cold	water	soon	staunched	the	flow	of	blood	,
"	这	应用	的	一个	小的	寒冷的	水	很快	止血	这	流动	的	血	,

“用少量冷水冲洗后，出血很快就止住了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [suːðd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [huː] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	a	few	kind	words	soothed	the	feelings	of	the	child	,	who	sat	in	her
和	一个	很少	种类	字	舒缓	这	情怀	的	这	孩子	,	WHO	卫星	在	她

['mʌðɚz] [læp] ,

mother's	lap	,
母亲的	膝	,

几句温柔的话语抚慰了坐在母亲腿上的孩子的心灵。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ænt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [æz; əz]

and	answered	her	aunt	when	she	spoke	to	her	,	like	a	little	lady	,	as
和	回答	她	阿姨	什么时候	她	辐	到	她	,	喜欢	一个	小的	女士	,	作为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

当她姑姑和她说话时，她会像个小淑女一样回答她。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fliːtwud] .

"	Where	are	the	rest	of	your	children	?	"	asked	Mrs	.	Fleetwood	.
"	在哪里	是	这	休息	的	你的	孩子们	?	"	问	太太	.	弗利特伍德	.

弗利特伍德太太问道：“你的其他孩子在哪里？”

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .

The	gentlemen	were	now	seated	with	the	ladies	.
这	先生们	是	现在	坐着	和	这	女士们	.

男士们现在和女士们一起坐下了。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɔ(ː)ri] , ['smaɪlɪŋ]

"	You've	had	a	pretty	fair	sample	of	them	,	"	replied	Mr	.	Laurie	,	smiling
"	你已经	有	一个	漂亮的	公平的	样本	的	他们	,	"	回复	先生	.	劳里	,	微笑

[gʊd] ,

good	humouredly	,
好的	幽默地	,

“你已经接触过相当多的样本了，”劳里先生笑着回答，语气和蔼可亲。

" [ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	and	may	as	well	be	content	with	that	for	the	present	.
"	和	可能	作为	出色地	是	内容	和	那	为了	这	展示	.

“目前来说，或许就满足于此也未尝不可。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

To	say	the	best	of	them	,
到	说	这	最好的	的	他们	,

说他们中最好的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪld] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [jʌŋ] [skeɪp] - ['greɪsɪz] [æz; əz] ['evər] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]

they	are	about	as	wild	a	set	of	young	scape	-	graces	as	ever	made	each	other
他们	是	关于	作为	荒野	一个	放	的	年轻的	逃脱	-	恩典	作为	曾经	制成	每个	其他

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

他们是一群桀骜不驯的年轻浪荡子，彼此折磨得痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] . "

and	their	parents	,	too	,	sometimes	.	"
和	他们的	父母	,	也	,	有时	.	"

有时也包括他们的父母。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['lɔ(ː)ri] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [oʊld]

"	Why	,	Mr	.	Laurie	!	"	exclaimed	his	wife	,	who	had	not	forgotten	her	old
"	为什么	,	先生	.	劳里	!	"	惊呼	他的	妻子	,	WHO	有	不是	被遗忘的	她	老的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

“哎呀，劳里先生！”他的妻子惊呼道，她仍然没有忘记自己以前的看法。

['friːli] [ɪk'sprest] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gʌvənd] .

freely	expressed	,	about	the	ease	with	which	children	could	be	governed	.
自由	表达	,	关于	这	舒适	和	哪个	孩子们	可以	是	受统治	.

自由表达了对儿童易于管教的看法。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	I'm	sure	you	needn't	say	that	.
"	我是	当然	你	不必	说	那	.

“我相信你不必这么说。”

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

I	think	our	children	quite	as	good	as	other	people's	,
我	思考	我们的	孩子们	相当	作为	好的	作为	其他	人们的	,

我认为我们的孩子和别人的孩子一样优秀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] . "

and	a	little	better	than	some	I	could	name	.	"
和	一个	小的	更好的	比	一些	我	可以	姓名	.	"

比我能说出名字的某些人要好一些。

" [wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	Well	,	perhaps	they	are	,	and	nothing	to	brag	of	at	that	,	"	replied	Mr	.
"	出色地	,	也许	他们	是	,	和	没有什么	到	吹牛	的	在	那	,	"	回复	先生	.

['lɔ(ː)ri] .

Laurie	.
劳里	.

“嗯，也许是吧，但也没什么值得炫耀的，”劳里先生回答道。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	Children	are	children	,	and	you	can't	make	any	thing	more	out	of	them	.	"
"	孩子们	是	孩子们	,	和	你	不能	制作	任何	事物	更多的	出去	的	他们	.	"

“孩子就是孩子，你不可能把他们变成别的什么东西。”

" [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] , [wɪð; wɪθ]

"	But	children	should	be	made	orderly	and	obedient	,	"	said	Mrs	.	Laurie	,	with
"	但	孩子们	应该	是	制成	秩序	和	听话	,	"	说	太太	.	劳里	,	和

[sʌm; səm] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

some	dignity	of	expression	.
一些	尊严	的	表达	.

“但是应该让孩子们养成守规矩、听话的好习惯，”劳里太太语气颇为庄重地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , " ['plezntli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	If	they	can	,	"	pleasantly	returned	the	father	.
"	如果	他们	能	,	"	愉快	返回	这	父亲	.

“如果他们能做到的话，”父亲愉快地回答道。

" [soʊ][fɑːr] , [wiː; wi] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs]

"	So	far	,	we	,	at	least	,	have	not	succeeded	to	our	wishes	in	this
"	所以	远的	,	我们	,	在	至少	,	有	不是	成功了	到	我们的	愿望	在	这

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“至少到目前为止，我们在这方面还没有如愿以偿。”

[æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːrdɪnl] [sɪnz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

As	to	order	and	obedience	,	they	seem	to	be	cardinal	sins	rather	than
作为	到	命令	和	服从	,	他们	似乎	到	是	红衣主教	罪孽	相当	比

['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

cardinal	virtues	,	at	present	.
红衣主教	美德	,	在	展示	.

至于秩序和服从，目前看来，它们似乎是根本的罪过，而不是根本的美德。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['betər] [θɪŋz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

But	I	hope	better	things	after	a	while	.
但	我	希望	更好的	事物	后	一个	尽管	.

但我希望过段时间情况会好转。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tʌmblɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] -

"	As	this	was	said	,	some	one	was	heard	tumbling	rather	than	walking	up	-
"	作为	这	曾是	说	,	一些	一	曾是	听到	翻滚	相当	比	步行	向上	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

话音刚落，就听到有人不是走上楼梯，而是跌跌撞撞地走上去。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ɪn]['boʊltɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] —

and	,	in	a	moment	after	,	in	bolted	a	boy	about	seven	years	old	,	crying	out	—
和	,	在	一个	片刻	后	,	在	螺栓连接	一个	男生	关于	七	年	老的	,	哭泣	出去	—

片刻之后，一个七岁左右的男孩冲了进来，边跑边喊——

" [hen] - [sez] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['fliːtwud] [hæv; həv] [kʌm] !

"	Hen	-	says	Uncle	and	Aunt	Fleetwood	have	come	!
"	母鸡	-	说道	叔叔	和	阿姨	弗利特伍德	有	来	!

“亨，”弗利特伍德叔叔和婶婶说，“来了！”

[hæv; həv] [ðeɪ] , [mɑːm] ?

Have	they	,	mom	?
有	他们	,	妈妈	?

真的吗，妈妈?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

"	The	boy	stopped	short	on	perceiving	that	strangers	were	present	.
"	这	男生	停止	短的	在	感知	那	陌生人	是	展示	.

“男孩察觉到有陌生人在场，便立刻停了下来。”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] ['fli:twud] [ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['fli:twud] ,

" Yes , my son , your Uncle and Aunt Fleetwood are here , " said Mr . Fleetwood ,

" 是的 , 我的 儿子 , 你的 叔叔 和 阿姨 弗利特伍德 是 这里 , " 说 先生 . 弗利特伍德 ,

“是的，孩子，你的弗利特伍德叔叔和婶婶都在这里，”弗利特伍德先生说。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

reaching out his hand to the little fellow .

到达 出去 他的 手 到 这 小的 同伴 .

他向那个小男孩伸出了手。

[rɪ'membərɪŋ] ['mɑ:rθəz] ['fɔ:rmər] ['rɪdʒɪd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Remembering Martha's former rigid notions about the government of children ,

记住 玛莎的 以前的 死板的 概念 关于 这 政府 的 孩子们 ,

回想起玛莎过去对儿童治理的固执观念，

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help] ['læfɪŋ] [aʊt]

he felt so much amused by what he saw , that he could hardly help laughing out

他 毛毡 所以 很多 觉得好笑 经过 什么 他 锯 , 那 他 可以 几乎 帮助 笑 出去

[ɪ'mɑ:dərətli] .

immoderately .

过度 .

他被眼前所见逗得哈哈大笑，几乎忍不住放声大笑。

" [kʌm] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

" Come here , " he added , " and let me talk to you .

" 来 这里 , " 他 额外 , " 和 让 我 讲话 到 你 .

“过来，”他补充道，“让我跟你谈谈。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

" The boy went without hesitation to his uncle , who took him by the hand

" 这 男生 去 没有 犹豫 到 他的 叔叔 , WHO 采取 他 经过 这 手

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,

和 说 ,

男孩毫不犹豫地走到叔叔面前，叔叔拉着他的手说：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['wɪkɪd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

with a half wicked glance at the mother ,

和 一个 一半 邪恶 瞥一眼 在 这 母亲 ,

她半是带着一丝邪气地瞥了母亲一眼，

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [gʊd] ['hju:mər] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

yet with a broad good humoured smile upon his face ,

然而 和 一个 广阔 好的 幽默 微笑 之上 他的 脸 ,

然而，他脸上却带着灿烂而幽默的笑容。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [hen] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

" That must be a very knowing hen of yours .

" 那 必须 是 一个 非常 会心 母鸡 的 你的 .

“你家的那只母鸡一定很机灵。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] . "

I should like to have some of her chickens . "

我 应该 喜欢 到 有 一些 的 她 鸡 . "

我想买她养的一些鸡。

" [wʌt] [hen] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] .

" What hen ? " asked the boy , with a serious air .

" 什么 母鸡 ? " 问 这 男生 , 和 一个 严肃的 空气 .

“什么母鸡？”男孩一本正经地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [hen] [ðæt] [toʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] . "

"	Why	,	the	hen	that	told	you	we	were	here	.	"
"	为什么	,	这	母鸡	那	讲述	你	我们	是	这里	.	"

“哎呀，原来是那只告诉你我们在这里似的母鸡。”

" [noʊ] [hen] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] .

"	No	hen	told	me	that	.
"	不	母鸡	讲述	我	那	.

“没有哪个母鸡告诉我这一点。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	The	boy	looked	mystified	.
"	这	男生	看起来	困惑	.

男孩一脸困惑。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hen] - [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] . "

"	Oh	!	I	thought	you	said	Hen	'	told	you	so	.	"
"	哦	!	我	想法	你	说	母鸡	-	讲述	你	所以	.	"

“哦！我还以为你说的是‘亨早就告诉过你了’呢。”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['henri] . "

"	No	,	it	was	Henry	.	"
"	不	,	它	曾是	亨利	.	"

“不，是亨利。”

" [seɪ] , [noʊ] [sɜːr] , [maɪ] [sʌn] .

"	Say	,	no	sir	,	my	son	.
"	说	,	不	先生	,	我的	儿子	.

“说，不，先生，我的儿子。”

" ['mɪsɪz] . ['lɔriːz, 'lɑːriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [peɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

"	Mrs	.	Laurie's	face	was	not	pale	,	certainly	,	as	she	said	this	.
"	太太	.	劳瑞的	脸	曾是	不是	苍白	,	当然	,	作为	她	说	这	.

“劳里太太说这话的时候，脸色当然不苍白。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [fɔːrˈmæləti] .

The	boy	did	not	think	it	worth	while	to	repeat	the	formality	.
这	男生	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	重复	这	正式	.

男孩觉得没有必要再重复这些礼节了。

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['henri] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['fliːtwud] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] ['sɪriəsnəs] .

"	Oh	!	it	was	your	brother	Henry	,	"	replied	Mr	.	Fleetwood	,	with	affected	seriousness	.
"	哦	!	它	曾是	你的	兄弟	亨利	,	"	回复	先生	.	弗利特伍德	,	和	做作的	严肃	.

“哦！是你哥哥亨利，”弗利特伍德先生装出一副严肃的样子回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [hen] .

"	I	thought	that	must	have	been	a	very	knowing	hen	.
"	我	想法	那	必须	有	到过	一个	非常	会心	母鸡	.

“我当时想，那一定是只非常机敏的母鸡。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːl] , [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	boy	,	and	his	sister	who	had	recovered	from	the	pain	of	her	fall	,	laughed	heartily	.
"	这	男生	,	和	他的	姐姐	WHO	有	恢复	从	这	疼痛	的	她	落下	,	笑了	衷心地	.

男孩和已经从摔倒的疼痛中恢复过来的妹妹开怀大笑。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" Now tell me your name ? "
" 现在 告诉 我 你的 姓名 ? "

“现在告诉我你的名字？”

" [dʒɑːn] . "
" John . "
" 约翰 . "

“约翰。”

" [seɪ] [dʒɑːn] , [sɜːr] .
" Say John , sir .
" 说 约翰 , 先生 .

约翰先生，请您说。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] ? " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [rɪ'membər] [ðæt] ,
Where are your manners ? " spoke up the mother , who remembered that ,
在哪里 是 你的 礼仪 ? " 辐 向上 这 母亲 , WHO 记得 那 ,

“你的礼貌呢？”母亲开口说道，她还记得这件事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
with all her sister's imperfect management of her children ,
和 全部 她 姐妹 不完善 管理 的 她 孩子们 ,

尽管她姐姐对孩子的管理并不完美，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] [ɪn][ðer; ðər]
she had succeeded in teaching them to be very respectful in their
她 有 成功了 在 教学 他们 到 是 非常 尊重 在 他们的
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['oʊldər] ['pɝːsənz] ,
replies to older persons ,
回复 到 老 人 ,

她成功地教会了孩子们在回答长辈问题时要非常尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɜːrnɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
and that Earnest , when she last saw him ,
和 那 认真 , 什么时候 她 最后的 锯 他 ,

而当她最后一次见到厄内斯特时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wen] ['eɪmi][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was a little gentleman in his manners when amy one spoke to him .
曾是 一个 小的 绅士 在 他的 礼仪 什么时候 艾米 一 辐 到 他 .

当有人和他说话时，他举止彬彬有礼，颇有绅士风度。

" [moʊ] - [θər] ! " [keɪm] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['skriːtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Mo - ther ! " came now ringing up the stairs , in a loud , screeching little voice .
" 莫 - 那里 ! " 来了 现在 铃声 向上 这 楼梯 , 在 一个 大声 , 尖叫 小的 嗓音 .

“妈妈！”这时，楼梯上传来一声响亮而尖锐的童音。

" [moʊ] - [θər] !
" Mo - ther !
" 莫 - 那里 !

“母亲！

[hen] - [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ʌp] . "
Hen ' won't let me come up . "
母鸡 - 惯于 让 我 来 向上 . "

母鸡不让我上去。

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [bæd] !
That boy is too bad !
那 男生 是 也 坏的 !

那个男孩太坏了!

['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrment] !
He's a perfect torment !
他是 一个 完美的 折磨 !

他简直是个完美的折磨者!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] , ['fretfəli] .
" said Mrs . Laurie , fretfully .
" 说 太太 . 劳里 , 忧心忡忡地 .

“劳里太太忧心忡忡地说。”

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" I'm out of all heart with him .
" 我是 出去 的 全部 心 和 他 .

我对他彻底失望了。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræðər] ['stɜːrnli] [tuː; tə]
" The father stepped to the head of the stairs , and spoke rather sternly to
" 这 父亲 步 到 这 头 的 这 楼梯 , 和 辐 相当 严厉地 到
[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['henri] .
the rebellious Henry .
这 叛逆的 亨利 .

父亲走到楼梯口，严厉地训斥了叛逆的亨利。

['lɪt(ə)l] [fiːt] , [wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd] ['pætərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
Little feet , were soon heard pattering up , and the youngest of the young
小的 脚 , 是 很快 听到 打节拍 向上 , 和 这 最小的 的 这 年轻的
['həupfulz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
hopefuls made her appearance ,
有希望的人 制成 她 外貌 ,

很快，就听到了轻快的脚步声，其中年纪最小的那位年轻选手出现了。

[ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] ,
and , soon after ,
和 , 很快 后 ,

不久之后，

['henri] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['riːəli] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kə'menst] [gri'meisiŋ] [æt; ət]
Henry pushed his really repulsive face into the door and commenced grimacing at
亨利 推动 他的 真的 丑恶 脸 进入 这 门 和 开始 龇牙咧嘴 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
the other children ,
这 其他 孩子们 ,

亨利把那张极其丑陋的脸贴在门上，开始对着其他孩子做鬼脸。

[ˌðer'baɪ] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [duː] , [vɪz] . , ['staːtiŋ] ['lɪt(ə)l] ['mægi] , [ðə; ði]
thereby succeeding in what he desired to do , viz . , starting little Maggy , the
从而 成功 在 什么 他 想要的 到 做 , 即 . , 开始 小的 玛吉 , 这
['jʌŋ^ist] ,
youngest ,
最小的 ,

从而成功实现了他的愿望，即从最小的女儿玛吉开始培养她。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] , ['fretf(ə)l] [kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [hen] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] " [æt; ət] [hɜːr; hər] .
into a whining , fretful cry , because " Hen ' was making faces " at her .
进入 一个 抱怨 , 烦躁 哭 , 因为 " 母鸡 ' - 曾是 制作 面孔 " 在 她 .

她变得呜咽、烦躁，因为“母鸡”对她做了鬼脸。

[ðɪs] [kraɪ] , [wʌns] [kə'menst] ,
This cry , once commenced ,
这 哭 , 一次 开始 ,

这声呼喊一旦响起，

[wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [end] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ɪts]
was never known to end without the application of something more decided in its
曾是 绝不 已知 到 结尾 没有 这 应用 的 某物 更多的 决定 在 它是
[ɪ'fekts] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] .
effects than words .
效果 比 字 .

历史上，任何事件的结束都离不开比言语更有效的手段。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ju:st] ['evri] [pər'sweɪsɪv] , [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ]
It was in vain that the mother used every persuasive , diverting and soothing
它 曾是 在 徒劳 那 这 母亲 用过的 每一个 有说服力的 , 转移注意力 和 舒缓
[mi:nz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] :
means in her power :
方法 在 她 力量 :

母亲使尽浑身解数，用尽各种劝说、转移注意力、安抚手段，但都无济于事:

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ɔ:l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnju:d] , [ʌn'tɪl] ,
the crying , loud enough to drown all conversation , continued , until ,
这 哭泣 , 大声 足够的 到 溺水 全部 对话 , 持续 , 直到 ,

哭声震耳欲聋，盖过了所有的交谈声，一直持续到.....

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] ['hɜ:rɪdli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] ,
taking the child up hurriedly in her arms , she bore her into another room ,
采取 这 孩子 向上 匆匆 在 她 武器 , 她 钻孔 她 进入 其他 房间 ,

她匆忙地抱起孩子，把她带进了另一个房间。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ['sailənsiŋ] ['meʒərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
where she applied some pretty severe silencing measures , which had , however ,
在哪里 她 应用 一些 漂亮的 严重 沉默 措施 , 哪个 有 , 然而 ,
[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] .
the contrary effect to that desired .
这 相反 影响 到 那 想要的 .

她采取了一些相当严厉的噤声措施，然而，这些措施却产生了与预期相反的效果。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
The child cried on , but louder than before .
这 孩子 哭 在 , 但 更大声 比 前 .

孩子继续哭，但比之前哭得更厉害了。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɜ:r; hər] ,
For nearly ten minutes , she sought by scolding and whipping to silence her ,
为了 几乎 十 分钟 , 她 寻求 经过 责骂 和 鞭打 到 沉默 她 ,

她用责骂和鞭打的方式，试图让她安静下来，持续了近十分钟。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
but all was in vain .
但 全部 曾是 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , ['æftər] [ðə; ði] [mi:nz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['saɪləns] ,
It is doubtful , after the means used to enforce silence ,
它 是 疑 , 后 这 方法 用过的 到 执行 沉默 ,

考虑到用来强迫他人噤声的手段，这一点令人怀疑。

['weðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] .
whether the child could have stopped if she had tried .
无论 这 孩子 可以 有 停止 如果 她 有 尝试 .

如果孩子尝试的话，她是否能够停下来。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['mʌðər] [lɔkt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] ,

At	last	,	the	mother	locked	her	in	a	closet	,	and	came	,
在	最后的	,	这	母亲	已锁定	她	在	一个	壁橱	,	和	来了	,

最后，母亲把她锁进了壁橱，然后走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] ['fiːlɪŋz] ,

with	a	flushed	face	and	mortified	feelings	,
和	一个	酡	脸	和	羞愧难当	情怀	,

他脸涨得通红，感到羞愧难当。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['mægi] .

back	to	the	room	from	which	she	had	retired	with	Maggy	.
后退	到	这	房间	从	哪个	她	有	退休	和	玛吉	.

她回到了和玛吉一起休息的房间。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] [left] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] ,

The	moment	Mrs	.	Laurie	left	,	her	husband	,	with	a	word	and	a	look	,
这	片刻	太太	.	劳里	左边	,	她	丈夫	,	和	一个	单词	和	一个	看	,

劳里太太刚一离开，她的丈夫就说了一句话，看了她一眼，

[brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

brought	the	three	children	into	order	and	quietness	.
带来	这	三	孩子们	进入	命令	和	寂静	.

让三个孩子安静下来，井然有序。

['henri] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

Henry	was	told	,	in	a	low	voice	,	and	in	a	tone	of	authority	,
亨利	曾是	讲述	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	在	一个	语气	的	权威	,

有人用低沉而权威的语气告诉亨利：

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ,

that	he	never	thought	of	questioning	,
那	他	绝不	想法	的	提问	,

他从未想过要质疑，

[tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

to	go	up	into	the	garret	and	remain	there	until	he	sent	for	him	.
到	去	向上	进入	这	阁楼	和	保持	那里	直到	他	发送	为了	他	.

上到阁楼里待着，直到他派人来叫他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	boy	retired	without	the	slightest	hesitation	.
这	男生	退休	没有	这	丝毫	犹豫	.

男孩毫不犹豫地退学了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪstər] . ['fliːtwud] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fræŋk] , [friː] ,

When	Mrs	.	Laurie	returned	,	Mr	.	Fleetwood	,	who	was	a	man	of	frank	,	free	,
什么时候	太太	.	劳里	返回	,	先生	.	弗利特伍德	,	WHO	曾是	一个	男人	的	坦率	,	自由的	,

劳里太太回来时，弗利特伍德先生，一个坦率、自由的人，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænərz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd]

and	pleasant	manners	,	could	not	resist	the	temptation	he	felt	to	remind
和	令人愉快的	礼仪	,	可以	不是	抵抗	这	诱惑	他	毛毡	到	提醒

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;

her	of	the	past	;
她	的	这	过去的	;

他举止得体，但还是忍不住想提醒她过去的一些事；

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [sed] , ['læfɪŋli] ,

he	,	therefore	,	said	,	laughingly	,
他	,	所以	,	说	,	笑着	,

因此，他笑着说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [faʊnd] [aʊt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɑːrθə] , [ðæt] [oʊld] [meɪdz] - ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

"	You	have	doubtless	found	out	,	by	this	time	,	Martha	,	that	old	maids	'	children	are
"	你	有	毫无疑问	成立	出去	,	经过	这	时间	,	玛莎	,	那	老的	女佣	-	孩子们	是

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

“玛莎，想必你已经发现，老处女的孩子最好。”

" [ðɪs] ['sæli] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] .

"	This	sally	had	just	the	effect	he	designed	it	to	have	.
"	这	莎莉	有	只是	这	影响	他	设计	它	到	有	.

“这次突袭达到了他预期的效果。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['klæst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

It	was	an	apology	for	the	children	,	as	it	classed	them	with	other
它	曾是	一个	道歉	为了	这	孩子们	,	作为	它	分类	他们	和	其他

['riːəl] ['tʃɪldrən] ,

real	children	,
真实的	孩子们	,

这是对孩子们的一种道歉，因为它将他们与其他真正的孩子归为一类。

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ,

in	contradistinction	to	the	imaginary	offspring	of	the	unmarried	,
在	对比	到	这	假想	后代	的	这	未婚	,

与未婚人士的想象后代相反，

[ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːltləs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌdʒʊvə'nɪlətɪ] .

that	are	known	by	every	one	to	be	faultless	specimens	of	juvenility	.
那	是	已知	经过	每一个	一	到	是	完美无瑕	标本	的	幼年期	.

众所周知，它们是完美无瑕的幼年典范。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ['mɪstər] . ['fliːtwud] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

That	is	too	bad	,	Mr	.	Fleetwood	,	"	replied	Mrs	.	Laurie	,	feeling	an	immediate
那	是	也	坏的	,	先生	.	弗利特伍德	,	"	回复	太太	.	劳里	,	感觉	一个	即时

[sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sense	of	relief	.
感觉	的	宽慰	.

“那太遗憾了，弗利特伍德先生，”劳里太太回答道，顿时感到如释重负。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erər] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

"	But	,	I	own	to	the	error	I	committed	before	marriage	.
"	但	,	我	自己的	到	这	错误	我	坚定的	前	婚姻	.

“但是，我承认我在婚前犯下的错误。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

It	seemed	to	me	the	easiest	thing	in	the	world	to	manage	children	,
它	似乎	到	我	这	最容易	事物	在	这	世界	到	管理	孩子们	,

在我看来，照顾孩子是世界上最容易的事。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [wer] ['perənts] [əːd] , [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [er] ,

when	I	thought	about	it	,	and	saw	where	parents	erred	,	or	appeared	to	err	,
什么时候	我	想法	关于	它	,	和	锯	在哪里	父母	犯错	,	或者	出现	到	犯错	,

当我仔细思考，看到父母犯错的地方，或者看似犯错的地方时，

[ɪn] [ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

in	their	modes	of	government	.
在	他们的	模式	的	政府	.

在他们的政府模式中。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['tʃɪldrən] .

I	did	not	then	know	what	was	in	children	.
我	做过	不是	然后	知道	什么	曾是	在	孩子们	.

那时我并不知道孩子身上有什么。

[ɔːl][ðer; ðər] [pə'vəːsnis] [aɪ][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] ['mænɪdʒmənt] .

All	their	perverseness	I	laid	to	the	account	of	bad	management	.
全部	他们的	反常	我	铺设	到	这	帐户	的	坏的	管理	.

他们所有的乖戾行为，我都归咎于管理不善。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sæd] [iks'piəriənsiz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['erər] .

I	have	had	some	sad	experiences	in	regard	to	my	error	.
我	有	有	一些	伤心	经历	在	看待	到	我的	错误	.

我因自己的错误而经历了一些令人难过的事情。

[stɪl] , [aɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['triːtmənt] ,

Still	,	I	cannot	but	own	that	children	are	made	worse	by	injudicious	treatment	,
仍然	,	我	不能	但	自己的	那	孩子们	是	制成	更糟	经过	不明智的	治疗	,

然而，我不得不承认，不当的对待方式会让孩子的情况变得更糟。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [maɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

and	also	,	that	mine	ought	to	be	a	great	deal	better	than	they	are	.	"
和	还	,	那	矿	应该	到	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	他们	是	.	"

而且，我的也应该比他们的好得多。”

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['fliːtwud] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]

"	Like	the	rest	of	us	,	"	returned	Mr	.	Fleetwood	,	"	you	have	no	doubt
"	喜欢	这	休息	的	我们	,	"	返回	先生	.	弗利特伍德	,	"	你	有	不	怀疑

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

“和我们其他人一样，”弗利特伍德先生回答说，“毫无疑问，您也已经发现……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

that	it	is	one	thing	to	think	about	the	government	of	children	,
那	它	是	一	事物	到	思考	关于	这	政府	的	孩子们	,

思考儿童治理是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [sfɪr] ,

and	another	thing	to	be	in	the	midst	of	their	disturbing	sphere	,
和	其他	事物	到	是	在	这	中间	的	他们的	令人不安	领域	,

还有一件事，那就是身处他们令人不安的领域之中。

[ænd; ənd] [jet] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	act	as	if	you	did	not	feel	it	.
和	然而	行为	作为	如果	你	做过	不是	感觉	它	.

然而，你却要装作若无其事。

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] .

Theory	and	practice	are	two	things	.
理论	和	实践	是	二	事物	.

理论和实践是两回事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] ['kuːlli] ,

It	seems	,	when	we	think	coolly	,
它	似乎	,	什么时候	我们	思考	冷静地	,

当我们冷静思考时，似乎

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][wʌn] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd]

that	nothing	can	be	easier	than	to	cause	the	one	exactly	to	correspond
那	没有什么	能	是	更轻松	比	到	原因	这	一	确切地	到	对应

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

要使两者完全对应，再简单不过了。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [meɪks] [ðə; ði]['traɪəl] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] [raɪt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]

But	whoever	makes	the	trial	,	especially	where	the	right	government	of	children	is
但	谁	制作	这	审判	,	尤其	在哪里	这	正确的	政府	的	孩子们	是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

但无论谁进行审判，尤其是在涉及儿童权益保障的问题上，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

will	find	it	a	most	difficult	matter	.
将要	寻找	它	一个	最多	难的	事情	.

会发现这是一件极其困难的事情。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['perənts] ,

What	makes	the	government	of	their	children	so	hard	a	thing	for	parents	,
什么	制作	这	政府	的	他们的	孩子们	所以	难的	一个	事物	为了	父母	,

为什么管教子女对父母来说如此困难?

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

is	the	fact	that	the	evils	of	the	children	have	been	inherited	from	them	,
是	这	事实	那	这	罪恶	的	这	孩子们	有	到过	遗传	从	他们	,

事实是，孩子们身上的邪恶习性是从他们那里继承来的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['i:vəlz][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] .

and	therefore	the	reaction	of	these	evils	upon	themselves	is	the	more	disturbing	.
和	所以	这	反应	的	这些	罪恶	之上	他们自己	是	这	更多的	令人不安	.

因此，这些罪恶对自身的反噬就更加令人不安了。

[wi:; wi] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['tʃɪldrən] , ['ɔ:f(ə)n] ,

We	haven't	as	much	patience	with	the	faults	of	our	own	children	,	often	,
我们	还没有	作为	很多	耐心	和	这	故障	的	我们的	自己的	孩子们	,	经常	,

[æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] .

as	other	people	have	.
作为	其他	人们	有	.

我们往往不像其他人那样能容忍自己孩子的缺点。

[ðeɪ] [fret] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es] ,

They	fret	and	annoy	us	,
他们	烦恼	和	烦人	我们	,

他们让我们烦恼不已，烦扰我们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [toʊn] [ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ]

and	take	away	our	ability	to	speak	in	a	proper	tone	and	act	with
和	拿	离开	我们的	能力	到	说话	在	一个	恰当的	语气	和	行为	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

becoming	dignity	toward	them	,
成为	尊严	朝向	他们	,

剥夺我们用恰当的语气与他们交谈、以应有的尊严对待他们的能力，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

and	thus	destroy	their	respect	for	us	.	"
和	因此	破坏	他们的	尊重	为了	我们	.	"

这样一来，他们就会对我们的尊重荡然无存。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [trʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] .

"	Nothing	can	be	truer	,	"	said	Mrs	.	Laurie	.
"	没有什么	能	是	更真实	,	"	说	太太	.	劳里	.

“这话说得太对了，”劳里夫人说道。

" [aɪ][stænd] [ri'bjuːkt] .

"	I	stand	rebuked	.
"	我	站立	责备	.

我接受谴责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][self] - [kən'demd] , ['evri] [deɪ] , [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] .

I	am	self	-	condemned	,	every	day	,	on	this	very	account	.
我	是	自己	-	谴责	,	每一个	天	,	在	这	非常	帐户	.

我每天都因为这件事而自我谴责。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɛrəz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

I	used	to	think	that	your	government	and	that	of	Sarah's	over	your	children
我	用过的	到	思考	那	你的	政府	和	那	的	莎拉的	超过	你的	孩子们

['veri] [dɪ'fektɪv] .

very	defective	.
非常	有缺陷的	.

我以前一直认为你们政府和萨拉政府对你们孩子的管理非常不完善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	it	was	far	better	than	the	government	that	I	have	been	able	to
但	它	曾是	远的	更好的	比	这	政府	那	我	有	到过	有能力的	到

['eksərsaɪz]['oʊvər] [maɪn] .

exercise	over	mine	.
锻炼	超过	矿	.

但这比我曾经拥有的政府要好得多。

[ɑː] [ˌem 'iː] ! "

Ah	me	!	"
啊	我	!	"

啊，我！

" [dəunt] [saɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['terəbli] , ['mɑːrθə] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	Don't	sigh	over	the	matter	so	terribly	,	Martha	,	"	spoke	up	the	husband	.
"	不	叹	超过	这	事情	所以	可怕	,	玛莎	,	"	辐	向上	这	丈夫	.

“玛莎，别为这件事叹气叹得那么厉害，”丈夫开口说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	We	shall	get	them	right	in	the	end	.
"	我们	将	得到	他们	正确的	在	这	结尾	.

“我们最终会把事情做好。”

['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] .

Never	give	up	the	ship	,	is	my	motto	in	this	and	every	thing	else	.
绝不	给	向上	这	船	,	是	我的	座右铭	在	这	和	每一个	事物	别的	.

永不放弃是我的座右铭，无论在这件事上还是在其他任何事情上都是如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [hɪr] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

But	I	wouldn't	have	our	brother	and	sister	here	think	for	a	moment
但	我	不会	有	我们的	兄弟	和	姐姐	这里	思考	为了	一个	片刻

[ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ɑːr; ər] [i'næktid] ['evri] [deɪ] .

that	the	scenes	they	have	witnessed	are	enacted	every	day	.
那	这	场景	他们	有	目击者	是	已颁布	每一个	天	.

但我不想让我们的兄弟姐妹们有丝毫误以为他们所目睹的场景每天都在上演。

[ðer; ðər]['vɪzɪt][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] ,

Their	visit	is	an	occasion	of	some	excitement	to	our	young	folks	,
他们的	访问	是	一个	场合	的	一些	激动	到	我们的	年轻的	各位	,

他们的来访令我们的年轻人感到十分兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	they	had	to	show	off	a	little	.
和	他们	有	到	展示	离开	一个	小的	.

他们总得稍微炫耀一下。

[ðeɪ] [wɪl] [kuːl] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['plezntli] [ɪ'nʌf] . "

They	will	cool	down	again	,	and	we	shall	get	on	pleasantly	enough	.	"
他们	将要	凉爽的	向下	再次	,	和	我们	将	得到	在	愉快	足够的	.	"

他们的情绪会再次降下来，我们也能相处得比较愉快。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ(ː)ri] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

"	That	is	all	very	true	,	"	said	Mrs	.	Laurie	,	more	cheerfully	.
"	那	是	全部	非常	真的	,	"	说	太太	.	劳里	,	更多的	愉快地	.

“这完全属实，”劳里太太语气轻松地说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm][ækt] [kwaɪt] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn] .

"	I	never	saw	them	act	quite	so	outrageously	before	,	when	any	one	came	in	.
"	我	绝不	锯	他们	行为	相当	所以	令人愤慨地	前	,	什么时候	任何	一	来了	在	.

“我以前从未见过他们在有人进来时表现得如此过分。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] . "

There	is	much	good	in	them	,	and	you	will	see	it	before	you	leave	us	.	"
那里	是	很多	好的	在	他们	,	和	你	将要	看	它	前	你	离开	我们	.	"

他们身上有很多优点，在你离开我们之前你就会明白了。

" [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fliːtwud] ; " [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn][ɔːl]

"	No	doubt	in	the	world	of	that	,	"	replied	Mr	.	Fleetwood	;	"	there	is	good	in	all
"	不	怀疑	在	这	世界	的	那	,	"	回复	先生	.	弗利特伍德	;	"	那里	是	好的	在	全部

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“毫无疑问，”弗利特伍德先生回答说，“所有孩子身上都有善良的一面。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['eksərsaɪz] [greɪt] [fɔːr'berəns] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['iːvəlz] , [ænd; ənd]

and	it	is	our	duty	to	exercise	great	forbearance	towards	their	evils	,	and
和	它	是	我们的	责任	到	锻炼	伟大的	宽容	向	他们的	罪恶	,	和

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [lest] ,

be	careful	lest	,
是	小心	免得	,

我们有责任对他们的恶行表现出极大的宽容，并且要小心，以免……

[baɪ] [wʌt] [wiː; wi][duː][ɔːr] [seɪ] , [wiː; wi]['streŋ(k)θ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [ðem; ðəm] .

by	what	we	do	or	say	,	we	strengthen	,	rather	than	break	them	.
经过	什么	我们	做	或者	说	,	我们	加强	,	相当	比	休息	他们	.

我们的一言一行，不是削弱他们，而是加强他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . ['lɔriːz, 'lɑːriːz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [siːn] [baɪ]['mɪstər]

"	And	the	good	that	was	in	Mrs	.	Laurie's	children	was	clearly	seen	by	Mr
"	和	这	好的	那	曾是	在	太太	.	劳瑞的	孩子们	曾是	清楚地	已见	经过	先生

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fliːtwud] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ;

.	and	Mrs	.	Fleetwood	during	their	stay	;
.	和	太太	.	弗利特伍德	期间	他们的	停留	;

“弗利特伍德夫妇在劳里太太家居住期间，清楚地看到了劳里太太的孩子们身上所体现出的善良品质；

[bʌt; bət] , [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz] , [ə'læs] ! [nɑːt] ['streŋθnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

but	,	that	good	was	,	alas	!	not	strengthened	as	it	might	have	been	,
但	,	那	好的	曾是	,	唉	!	不是	加强	作为	它	可能	有	到过	,

但是，可惜的是，这种益处并没有得到应有的加强。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [kept] [kwi'es(ə)nt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

nor	**were**	**the**	**evils**	**they**	**inherited**	**kept**	**quiescent**	**,**	**as**	**they**	**would**	**to**	**a**	**great**
也不	是	这	罪恶	他们	遗传	保留	静止的	,	作为	他们	会	到	一个	伟大的

[ɪk'stent][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,

extent	**have**	**remained**	**,**
程度	有	剩余	,

他们继承的弊端也没有被掩盖，否则这些弊端在很大程度上会一直存在。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] — [hæd; həd][hɜːr; hər] ['præktɪs] [bɪn]

had	**the**	**mother**	**been**	**more**	**patient**	**and**	**forbearing**	**—**	**had**	**her**	**practice**	**been**
有	这	母亲	到过	更多的	病人	和	忍耐	—	有	她	实践	到过

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['θiːəri] .

as	**good**	**as**	**her**	**theory**	**.**
作为	好的	作为	她	理论	.

如果这位母亲更有耐心和宽容一些——如果她的实践能像她的理论一样好就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

It	**is**	**easy**	**for**	**us**	**to**	**see**	**how**	**others**	**ought**	**to**	**act**	**toward**	**their**	**children**	**,**
它	是	简单的	为了	我们	到	看	如何	其他的	应该	到	行为	朝向	他们的	孩子们	,

我们很容易看出别人应该如何对待自己的孩子，

[bʌt; bət] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] [raɪt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

but	**very**	**hard**	**for**	**us**	**to**	**act**	**right**	**toward**	**our**	**own**	**.**
但	非常	难的	为了	我们	到	行为	正确的	朝向	我们的	自己的	.

但我们很难善待自己人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɔɪ] .

THE	**MOTHER**	**AND**	**BOY**	**.**
这	母亲	和	男生	.

母亲和男孩。

" [tɑːm] , [let] [ðæt] [ə'loʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['petʃələntli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

"	**TOM**	**,**	**let**	**that**	**alone**	**!**	**"**	**exclaimed**	**a**	**mother**	**,**	**petulantly**	**,**	**to**	**a**	**boy**	**seven**	**years**
"	汤姆	,	让	那	独自的	!	"	惊呼	一个	母亲	,	任性地	,	到	一个	男生	七	年

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

“汤姆，别再说了！”一位母亲不耐烦地对一个七岁的男孩喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] ,

who	**was**	**playing**	**with**	**a**	**tassel**	**that**	**hung**	**from**	**one**	**of**	**the**	**window**	**-**	**blinds**	**,**
WHO	曾是	玩耍	和	一个	流苏	那	悬挂	从	一	的	这	窗户	-	百叶窗	,

他当时正在玩弄从窗帘上垂下来的流苏，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

to	**the**	**imminent**	**danger**	**of**	**its**	**destruction**	**.**
到	这	迫在眉睫	危险	的	它是	破坏	.

面临毁灭的迫在眉睫的危险。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['tæsl] .

The	**boy**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**,**	**but**	**kept**	**on**	**fingering**	**the**	**tassel**	**.**
这	男生	做过	不是	似乎	到	听到	,	但	保留	在	指法	这	流苏	.

男孩似乎没听见，仍然不停地摆弄着流苏。

" [let] [ðæt] [biː; bi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	**Let**	**that**	**be**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
"	让	那	是	,	我	告诉	你	!

“就这么办吧，我告诉你！”

[mʌst; məst][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ?

Must	**I**	**speak**	**a**	**hundred**	**times**	**?**
必须	我	说话	一个	百	时代	?

我必须说一百遍吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][æt; ət][wʌns] ?
Why don't you mind at once ?
为什么 不 你 头脑 在 一次 ?

你为什么不立刻介意呢?

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['sloʊli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæsl] ,
" The child slowly relinquished his hold of the tassel ,
" 这 孩子 缓慢地 放弃 他的 抓住 的 这 流苏 ,

孩子慢慢松开了手中的流苏，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] .
and commenced running his hand up and down the venitian blind .
和 开始 跑步 他的 手 向上 和 向下 这 威尼斯 瞎的 .

于是他开始用手在百叶窗上上下滑动。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
" There ! there !
" 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

[duː][fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] [let][ðem; ðəm][blaɪndz][ə'loʊn] .
Do for gracious sake let them blinds alone .
做 为了 亲切 清酒 让 他们 百叶窗 独自的 .

看在上帝的份上，就让他们别再瞎了。

[goʊ] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf]
Go ' way from the window this moment , and try and keep your hands off
去 - 方式 从 这 窗户 这 片刻 , 和 尝试 和 保持 你的 双手 离开
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

现在立刻远离窗户，并且尽量不要碰窗外的东西。

[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [tʃaɪld][aɪ]['evər] [sɔː] .
you are the most trying child I ever saw .
你 是 这 最多 尝试 孩子 我 曾经 锯 .

你是我见过最难管教的孩子。

" [tɑːm] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
" Tom left the window and threw himself at full length into the cradle ,
" 汤姆 左边 这 窗户 和 扔 他自己 在 满的 长度 进入 这 摇篮 ,

汤姆离开窗边，纵身扑进摇篮里。

[wer] [hiː; hi] [kə'menst] ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪd] ['evri]
where he commenced rocking himself with a force and rapidity that made every
在哪里 他 开始 摇滚 他自己 和 一个 力量 和 快速 那 制成 每一个
[θɪŋ] [kræk] [ə'gen] .
thing crack again .
事物 裂缝 再次 .

他开始剧烈摇晃自己，速度之快、力度之大，让周围的一切都再次崩裂。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪd(ə)l] !
" Get out of that cradle !
" 得到 出去 的 那 摇篮 !

“离开那个摇篮吧！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['riːəli] [siːmz] [pə'zest] !
The **child** **really** **seems** **possessed** **!**
这 孩子 真的 似乎 拥有 !

这孩子好像真的被附身了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **And** **the** **mother** **caught** **him** **by** **the** **arm** **and** **jerked** **him** **from** **the**
" 和 这 母亲 捕捉 他 经过 这 手臂 和 猛地一抖 他 从 这
['kreɪd(ə)l] .
cradle **.**
摇篮 .

“母亲一把抓住他的胳膊，把他从摇篮里拽了出来。”

[tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [er] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɔːkt]
Tom **said** **nothing** **,** **but** **,** **with** **the** **most** **imperturbable** **air** **in** **the** **world** **,** **walked**
汤姆 说 没有什么 , 但 , 和 这 最多 沉着冷静 空气 在 这 世界 , 步行
[twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
twice **around** **the** **room** **,**
两次 大约 这 房间 ,

汤姆一言不发，神态自若地绕着房间走了两圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['bjʊroʊ] , [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]
and **then** **pushing** **a** **chair** **up** **before** **the** **dressing** **-** **bureau** **,** **took** **therefrom** **a**
和 然后 推动 一个 椅子 向上 前 这 敷料 - 局 , 采取 由此 一个
['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [her] ['lʌstrəl] ,
bottle **of** **hair** **lustral** **,**
瓶子 的 头发 洁净的 ,

然后他把椅子推到更衣室前，从那里拿出一瓶洗发水。

[ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,
and **,** **pouring** **the** **palm** **of** **his** **little** **hand** **full** **of** **the** **liquid** **,**
和 , 浇注 这 棕榈 的 他的 小的 手 满的 的 这 液体 ,

然后，他将满满一掌液体倒在自己的小手掌上，

[kə'menst] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
commenced **rubbing** **it** **upon** **his** **head** **.**
开始 擦 它 之上 他的 头 .

他开始把它抹在头上。

[twaɪs] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪn] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ]
Twice **had** **this** **operation** **been** **performed** **,** **and** **Tom** **was** **pulling** **open** **a**
两次 有 这 手术 到过 执行 , 和 汤姆 曾是 拉 打开 一个
[drɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [her] - [brʌʃ] ,
drawer **to** **get** **the** **hair** **-** **brush** **,**
抽屉 到 得到 这 头发 - 刷子 ,

这个手术已经做过两次了，汤姆正拉开抽屉去拿梳子。

[wen] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪli] ['kɑːmpaʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['mʌðər] ,
when **the** **odour** **of** **the** **oily** **compound** **reached** **the** **nostrils** **of** **the** **lad's** **mother** **,**
什么时候 这 气味 的 这 油腻的 化合物 达到 这 鼻孔 的 这 小伙子的 母亲 ,

当男孩母亲闻到油腻化合物的气味时，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
who **was** **sitting** **with** **her** **back** **toward** **him** **.**
WHO 曾是 坐着 和 她 后退 朝向 他 .

她背对着他坐着。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Turning	**quickly**	**,**	**she**	**saw**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
转弯	迅速地	,	她	锯	什么	曾是	去	在	.

她迅速转身，看到了发生了什么事。

" [juː; jʊ] ! " [fel] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

"	**You**	**!**	**"**	**fell**	**angrily**	**from**	**her**	**lips**	**,**	**as**	**she**	**dropped**	**the**	**baby**	**in**	**the**	**cradle**	**.**
"	你	!	"	跌倒	愤怒地	从	她	嘴唇	,	作为	她	掉落	这	婴儿	在	这	摇篮	.

“你！”她愤怒地吼道，同时把婴儿扔进了摇篮。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] !

"	**Isn't**	**it**	**too**	**much**	**!**
"	不是	它	也	很多	!

“是不是太过分了！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

"	**she**	**continued**	**,**	**as**	**she**	**swept**	**across**	**the**	**room**	**to**	**where**	**Tom**	**was**	**standing**
"	她	持续	,	作为	她	扫荡	穿过	这	房间	到	在哪里	汤姆	曾是	常设

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] - ['dresɪŋ] - [glæs] .

before	**the**	**bureau**	**-**	**dressing**	**-**	**glass**	**.**
前	这	局	-	敷料	-	玻璃	.

“她一边说着，一边扫过房间，来到汤姆站在梳妆台前的地方。

" [ðer; ðər] , [sɜːr] !

"	**There**	**,**	**sir**	**!**
"	那里	,	先生	!

“先生，到了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪr] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

"	**and**	**the**	**child's**	**ear**	**rang**	**with**	**the**	**box**	**he**	**received**	**.**
"	和	这	孩子的	耳朵	响铃	和	这	盒子	他	已收到	.

“孩子收到的盒子叮当作响，震得孩子耳朵嗡嗡作响。”

" [ðer; ðər] , [sɜːr] !

"	**There**	**,**	**sir**	**!**
"	那里	,	先生	!

“先生，到了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	**and**	**the**	**box**	**was**	**repeated**	**.**
"	和	这	盒子	曾是	重复	.

“然后这个方框又重复出现了。”

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [her] - [ɔɪl] ?

"	**Haven't**	**I**	**told**	**you**	**a**	**hundred**	**times**	**not**	**to**	**touch**	**that**	**hair**	**-**	**oil**	**?**
"	还没有	我	讲述	你	一个	百	时代	不是	到	触碰	那	头发	-	油	?

“我不是跟你说过一百遍不要碰那瓶护发油吗？”

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [griːs] [juːv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] !

Just	**see**	**what**	**a**	**spot**	**of**	**grease**	**you've**	**made**	**on**	**the**	**carpet**	**!**
只是	看	什么	一个	点	的	润滑脂	你已经	制成	在	这	地毯	!

瞧瞧你在地毯上弄了多大的油渍！

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] !

Look	**at**	**your**	**hands**	**!**
看	在	你的	双手	!

看看你的手！

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

"	**Tom**	**looked**	**at**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**them**	**full**	**of**	**oil**	**,**
"	汤姆	看起来	在	他的	双手	,	和	,	看到	他们	满的	的	油	,

汤姆看了看自己的双手，见上面沾满了油，

[klæpt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [kliːn] .

clapped	**them**	**quickly**	**down**	**upon**	**his**	**jacket**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**rub**	**them**	**clean**	**.**
鼓掌	他们	迅速地	向下	之上	他的	夹克	,	和	尝试	到	擦	他们	干净的	.

他迅速将它们拍在夹克上，并试图将它们擦干净。

" [ðer; ðər] ! [stɑːp] !

"	**There**	**!**	**stop**	**!**
"	那里	!	停止	!

“到这儿！停下！”

['mɜːrsi] !

mercy	**!**
怜悯	!

怜悯!

[naʊ] [siː] [jʊr; jər] [nuː] ['dʒækɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Now	**see**	**your**	**new**	**jacket**	**that**	**you**	**put**	**on**	**this**	**morning**	**.**
现在	看	你的	新的	夹克	那	你	放	在	这	早晨	.

看看你今天早上穿的新外套。

[griːs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] !

Grease	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**!**
润滑脂	从	顶部	到	底部	!

从上到下都是油!

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] !

Isn't	**it**	**too**	**bad**	**!**
不是	它	也	坏的	!

真是太糟糕了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] !

I	**am**	**in**	**despair**	**!**
我	是	在	绝望	!

我感到绝望!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [let][hɜːr; hər][hændz] [fɔːl] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][drɑːp]

"	**And**	**the**	**mother**	**let**	**her**	**hands**	**fall**	**by**	**her**	**side**	**,**	**and**	**her**	**body**	**drop**
"	和	这	母亲	让	她	双手	落下	经过	她	边	,	和	她	身体	降低

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

into	**a**	**chair**	**.**
进入	一个	椅子	.

“母亲双手垂在身侧，身体瘫倒在椅子上。”

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [aɪl] [gɪv] [ʌp] .

"	**It's**	**no**	**use**	**to**	**try**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**;**	**"**	**I'll**	**give**	**up**	**.**
"	它是	不	使用	到	尝试	,	"	她	持续	;	"	患病的	给	向上	.

“尝试也没用，”她继续说道，“我放弃了。”

[dʒʌst] [siː] [ðæt] ['dʒækɪt] !

Just	**see**	**that**	**jacket**	**!**
只是	看	那	夹克	!

看看那件外套!

[its] ['toʊtəli] ['ruːɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːrpɪt] , [tuː] .

it's	**totally**	**ruined**	**;**	**and**	**that**	**carpet**	**,**	**too**	**.**
它是	完全	毁坏	;	和	那	地毯	,	也	.

它彻底毁了；那块地毯也毁了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [bɔɪ] !

Was	**there**	**ever**	**such**	**a**	**trying**	**boy**	**!**
曾是	那里	曾经	这样的	一个	尝试	男生	!

世上哪有这么难搞的孩子!

[goʊ] [daʊn] - [sterz] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tel] [dʒeɪn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

Go	down	-	stairs	this	instant	,	and	tell	Jane	to	come	up	here	.
去	向下	-	楼梯	这	立即的	,	和	告诉	简	到	来	向上	这里	.

你立刻下楼，告诉简上来。

" [tɑːm][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Tom	had	reason	to	know	that	his	mother	was	not	in	a	mood	to	be
"	汤姆	有	原因	到	知道	那	他的	母亲	曾是	不是	在	一个	情绪	到	是

['traifld] [wɪð; wɪθ] ,

trifled	with	,
琐碎	和	,

汤姆有理由知道他母亲现在没心情被人戏弄。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['brɪskli] [ænd; ənd] [kɔːld] [dʒeɪn] ,

so	he	went	off	briskly	and	called	Jane	,
所以	他	去	离开	轻快地	和	称为	简	,

于是他快步离开，给简打了电话。

[huː] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['fʊlɝz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wer]

who	was	directed	to	get	some	fuller's	earth	and	put	upon	the	carpet	where
WHO	曾是	指导	到	得到	一些	富勒	地球	和	放	之上	这	地毯	在哪里

[ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [spɪld] .

oil	had	been	spilled	.
油	有	到过	洒了	.

他被指示去拿一些漂白土，放在地毯上洒了油的地方。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] , [tɑːm] , ['biːɪŋ] [wʌns][ɪn][ðə; ði]

Not	at	all	liking	the	atmosphere	of	his	mother's	room	,	Tom	,	being	once	in	the
不是	在	全部	喜欢	这	气氛	的	他的	母亲的	房间	,	汤姆	,	存在	一次	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

汤姆一点也不喜欢他母亲房间的气氛，有一次他在厨房里，

[felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

felt	no	inclination	to	return	.
毛毡	不	倾角	到	返回	.

没有想回去的意愿。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][ðer; ðər] , ['æftər] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dʒeɪn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens]

His	first	work	there	,	after	delivering	his	message	to	Jane	,	was	to	commence
他的	第一的	工作	那里	,	后	运送	他的	信息	到	简	,	曾是	到	开始

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [mɪl] .

turning	the	coffee	-	mill	.
转弯	这	咖啡	-	磨	.

他给简传达完信息后，到那里后的第一件事就是开始转动咖啡磨。

" ['tɑːmi] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['maɪldli] , [jet] ['fɜːrmli] ,

"	Tommy	,	"	said	the	cook	,	mildly	,	yet	firmly	,
"	汤米	,	"	说	这	厨师	,	轻微地	,	然而	牢牢	,

“汤米，”厨师语气温和而坚定地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [mɪl] .

"	you	know	I've	told	you	that	it	was	wrong	to	touch	the	coffee	-	mill	.
"	你	知道	我已经	讲述	你	那	它	曾是	错误的	到	触碰	这	咖啡	-	磨	.

“你知道我告诉过你，碰咖啡研磨机是不对的。”

[siː] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skætərd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ə'baʊt] ,

See	here	,	on	the	floor	,	where	you	have	scattered	the	coffee	about	,
看	这里	,	在	这	地面	,	在哪里	你	有	疏散	这	咖啡	关于	,

你看，地板上，你把咖啡洒了一地。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	now	I	must	get	a	broom	and	sweep	it	up	.
和	现在	我	必须	得到	一个	扫帚	和	扫	它	向上	.

现在我得拿扫帚把它扫干净。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .

If	you	do	so	,	I	can't	let	you	come	down	here	.
如果	你	做	所以	,	我	不能	让	你	来	向下	这里	.

如果你那样做，我就不能让你下来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ['sɪriəsli] ,

"	The	boy	stood	and	looked	at	the	cook	seriously	,
"	这	男生	站立	和	看起来	在	这	厨师	严重地	,

男孩站起身，严肃地看着厨师。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

while	she	got	the	broom	and	swept	up	the	dirt	he	had	made	.
尽管	她	得到	这	扫帚	和	扫荡	向上	这	污垢	他	有	制成	.

她拿起扫帚，扫掉了他弄出的灰尘。

" [its] [ɔːl] [kliːn] [əˈgen] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['plezntli] .

"	It's	all	clean	again	now	,	"	said	the	cook	,	pleasantly	.
"	它是	全部	干净的	再次	现在	,	"	说	这	厨师	,	愉快	.

“现在一切都干净了，”厨师愉快地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][duː][soʊ]['eni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	won't	do	so	any	more	,	will	you	?	"
"	和	你	惯于	做	所以	任何	更多的	,	将要	你	?	"

“你以后不会再这样做了，对吧？”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [mɪl] .

"	No	,	I	won't	touch	the	coffee	-	mill	.
"	不	,	我	惯于	触碰	这	咖啡	-	磨	.

“不，我不会碰咖啡研磨机。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][tɑːm] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi]['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] - [bɑːks] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑːn]

"	And	,	as	Tom	said	this	,	he	sidled	up	to	the	knife	-	box	that	stood	upon
"	和	,	作为	汤姆	说	这	,	他	侧身	向上	到	这	刀	-	盒子	那	站立	之上

[ðə; ði] ['dresər] ,

the	dresser	,
这	梳妆台	,

“汤姆说着这话，悄悄走到摆在梳妆台上的刀盒旁。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	made	a	dive	into	it	with	his	hand	.
和	制成	一个	潜水	进入	它	和	他的	手	.

然后他把手伸了进去。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['tɑːmi] !

"	Oh	,	no	,	no	,	no	,	Tommy	!
"	哦	,	不	,	不	,	不	,	汤米	!

“哦，不，不，不，汤米！”

[ðæt] [wəʊnt][duː] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

that	won't	do	,	either	,	"	said	the	cook	.
那	惯于	做	,	任何一个	,	"	说	这	厨师	.

“那样也不行，”厨师说。

" [ðə; ði] [naɪvz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kliːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]
" The knives have all been cleaned , and they are to go on the table to
" 这 刀具 有 全部 到过 已清洗 , 和 他们 是 到 去 在 这 桌子 到
[iːt] [wɪð; wɪθ] . "
eat with . "
吃 和 . "

“刀具都已清洗干净，可以摆在餐桌上供用餐使用。”

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['mɑːrgrət] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]
" Then what can I play with , Margaret ? " asked the child , as he left the
" 然后 什么 能 我 玩 和 , 玛格丽特 ? " 问 这 孩子 , 作为 他 左边 这
['dresər] .
dresser .
梳妆台 .

“那我玩什么呢，玛格丽特？”孩子一边问，一边离开了梳妆台。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
" I want something to play with .
" 我 想 某物 到 玩 和 .

“我想要个东西来玩。”

" [ðə; ði] [kʊk] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The cook thought a moment ,
" 这 厨师 想法 一个 片刻 ,

厨师想了想，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and then went to a closet and brought out a little basket filled with
和 然后 去 到 一个 壁橱 和 带来 出去 一个 小的 篮子 已填 和
[kloʊðz] - [pɪnz] .
clothes - pins .
衣服 - 别针 .

然后他走到壁橱前，拿出一个装满衣夹的小篮子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] — " ['tɑːmi] ,
As she held them in her hand , she said — " Tommy ,
作为 她 握住 他们 在 她 手 , 她 说 — " 汤米 ,

她把它们拿在手里，说道：“汤米，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [nɔːr] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
if you will be careful not to break any of these , nor scatter them about ,
如果 你 将要 是 小心 不是 到 休息 任何 的 这些 , 也不 分散 他们 关于 ,

如果你能小心别弄碎这些东西，也别把它们到处乱扔，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
you may have them to play with .
你 可能 有 他们 到 玩 和 .

你或许可以和它们一起玩。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [naʊ] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
But remember , now , that as soon as you begin to throw them around the
但 记住 , 现在 , 那 作为 很快 作为 你 开始 到 扔 他们 大约 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但请记住，一旦你开始把它们扔来扔去，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] . "
I will put them up again . "
我 将要 放 他们 向上 再次 . "

我会重新把它们挂起来。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ]
" Oh , no , I won't throw them about , " said the little fellow , with brightening
" 哦 , 不 , 我 惯于 扔 他们 关于 , " 说 这 小的 同伴 , 和 提亮
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“哦，不，我不会把它们乱扔的，”小家伙眼睛一亮，说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv][pɪnz] .
as he reached out for the basket of pins .
作为 他 达到 出去 为了 这 篮子 的 别针 .

他伸手去拿那篮大白鼠。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
In a little while he had a circle formed on the table , which he called his
在 一个 小的 尽管 他 有 一个 圆圈 形成 在 这 桌子 , 哪个 他 称为 他的
[fɔːrt] ;
fort ;
堡 ;

过了一会儿，他在桌子上画了一个圆圈，他称之为他的堡垒；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][men] , ['kænən] , ['sentri] - [bɑːksɪz] ,
and inside of this he had men , cannon , sentry - boxes ,
和 里面 的 这 他 有 男人 , 大炮 , 哨兵 - 盒子 ,

里面有士兵、大炮、岗亭，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] .
and other things that were suggested to his fancy .
和 其他 事物 那 是 建议 到 他的 想要 .

以及其他一些他喜欢的东西。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tɔməs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ferli]
" Where's Thomas ? " asked his mother , about the time he had become fairly
" 在哪里? 托马斯 ? " 问 他的 母亲 , 关于 这 时间 他 有 变得 相当
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrt] .
interested in his fort .
感兴趣的 在 他的 堡 .

“托马斯在哪儿？”他母亲问道，大约就在那时，他对自己的堡垒产生了浓厚的兴趣。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
" I left him down in the kitchen , " replied Jane .
" 我 左边 他 向下 在 这 厨房 , " 回复 简 .

“我把他留在厨房了，”简回答说。

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['ɪnstəntli] .
" Go down and tell him to come up here instantly .
" 去 向下 和 告诉 他 到 来 向上 这里 即刻 .

“下去告诉他立刻上来。”

" [daʊn] [went] [dʒeɪn] .
" Down went Jane .
" 向下 去 简 .

简倒下了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Come along up - stairs to your mother , " said she .
" 来 沿着 向上 - 楼梯 到 你的 母亲 , " 说 她 .

“跟我上楼去，到你妈妈那里去，”她说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No , I won't , " replied the boy .
" 不 , 我 惯于 , " 回复 这 男生 .

“不，我不会，”男孩回答道。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] !
" Very well , mister !
" 非常 出色地 , 先生 !

“好的，先生！”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [sent][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
You can do as you like ; but your mother sent for you . "
你 能 做 作为 你 喜欢 ; 但 你的 母亲 发送 为了 你 . "

你想做什么就做什么吧；不过你妈妈已经把你叫回来了。

" [tel] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [soʊ] [gʊd] .
" Tell mother I am playing here so good .
" 告诉 母亲 我 是 玩耍 这里 所以 好的 .

“告诉妈妈我在这里踢得很好。”

[aɪm][nɑ:t][ɪn]['eni] ['mɪstʃɪf] .
I'm not in any mischief .
我是 不是 在 任何 恶作剧 .

我没做任何坏事。

[ˌeɪ 'em][aɪ] , ['mɑ:rgrət] ? "
Am I , Margaret ? "
是 我 , 玛格丽特 ? "

是吗，玛格丽特?

" [noʊ] , ['tɑ:mi] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][sent][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]
" No , Tommy ; but your mother has sent for you , and you had
" 不 , 汤米 ; 但 你的 母亲 有 发送 为了 你 , 和 你 有
['betər] [goʊ] . "
better go . "
更好的 去 . "

“不，汤米；但是你妈妈派人来接你，你最好还是去吧。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] . "
" I don't want to . "
" 我 不 想 到 . "

“我不想。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] [dʒeɪn] , [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
" Just as you like , " said Jane , indifferently , as she left the kitchen and
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 简 , 漠不关心 , 作为 她 左边 这 厨房 和
[went] [ʌp] - [sterz] .
went up - stairs .
去 向上 - 楼梯 .

“随你便吧，”简冷冷地说着，离开了厨房，上了楼。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tɔməs] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][met][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
" Where's Thomas ? " was the question with which she was met on returning
" 在哪里? 托马斯 ? " 曾是 这 问题 和 哪个 她 曾是 遇见 在 返回
[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
to the chamber .
到 这 房间 .

她回到房间时，有人问她：“托马斯在哪儿？”

" [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" He won't come , ma'am . "
" 他 惯于 来 , 女士 . "

“他不会来的，夫人。”

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɪnstəntli] ,
" Go and tell him that if he doesn't come up to me instantly ,
" 去 和 告诉 他 那 如果 他 不 来 向上 到 我 即刻 ,

“去告诉他，如果他不立刻来找我，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

I	will	put	on	his	night	-	clothes	and	shut	him	up	in	the	closet	.
我	将要	放	在	他的	夜晚	-	衣服	和	关闭	他	向上	在	这	壁橱	.

我会给他穿上睡衣，然后把他关进壁橱里。

" [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['ʌtəd] [ten] [taɪmz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	The	threat	of	the	closet	was	generally	uttered	ten	times	where	it	was
"	这	威胁	的	这	壁橱	曾是	一般来说	说出	十	时代	在哪里	它	曾是

['eksɪkjuːtɪd] [wʌns] ;

executed	once	;
执行	一次	;

“通常情况下，‘把孩子关进壁橱’的威胁会被说十遍，但只会执行一次；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːrt] .

it	made	but	little	impression	upon	the	child	,	who	was	all	absorbed	in	his	fort	.
它	制成	但	小的	印象	之上	这	孩子	,	WHO	曾是	全部	吸收	在	他的	堡	.

这件事并没有给孩子留下什么印象，他完全沉浸在自己的堡垒里。

[dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

Jane	returned	.
简	返回	.

简回来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [kwɪk] ,

In	a	few	moments	afterward	,	the	quick	,
在	一个	很少	时刻	之后	,	这	快的	,

片刻之后，迅速地，

['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

angry	voice	of	the	mother	was	heard	ringing	down	the	stairway	.
生气的	嗓音	的	这	母亲	曾是	听到	铃声	向下	这	楼梯	.

母亲愤怒的声音从楼梯上传下。

" [juː; jʊ] , [tɑːm] ! [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "

"	You	,	Tom	!	come	up	here	this	instant	.	"
"	你	,	汤姆	!	来	向上	这里	这	立即的	.	"

“汤姆，你！立刻上来！”

" [aɪm] [nɑːt] ['trʌblɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , ['mʌðər] . "

"	I'm	not	troubling	any	thing	,	mother	.	"
"	我是	不是	令人不安的	任何	事物	,	母亲	.	"

“我没惹任何麻烦，妈妈。”

" [kʌm] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] ! "

"	Come	up	,	I	say	!	"
"	来	向上	,	我	说	!	"

“上来吧！”

" ['mɑːrgrət] [sez] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz] .

"	Margaret	says	I	may	play	with	the	clothes	-	pins	.
"	玛格丽特	说道	我	可能	玩	和	这	衣服	-	别针	.

玛格丽特说我可以玩衣夹。

[aɪm] ['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

I'm	only	building	a	fort	with	them	.	"
我是	仅有的	建筑	一个	堡	和	他们	.	"

我只是用它们来建造一座堡垒。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	hear	me	?	"
"	做	你	听到	我	?	"

你听见我说话了吗?

" ['mʌðər] ！ "
" Mother ！ "
" 母亲 ！ "

“母亲！”

" [tɑːm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [aɪl] ['ɔːlmoʊst][skɪn][juː; jʊ] .
if you don't come to me this instant , I'll almost skin you .
如果 你 不 来 到 我 这 立即的 , 患病的 几乎 皮肤 你 .

如果你现在不立刻来找我，我就把你皮剥了。

['mɑːrgrət] !
Margaret !
玛格丽特 !

玛格丽特!

[teɪk] [ðem; ðəm] [kloʊðz] - [pɪnz] [əˈweɪ] .
take them clothes - pins away .
拿 他们 衣服 - 别针 离开 .

把衣夹拿走。

['prɪti] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][hɪm; ɪm] !
Pretty playthings , indeed , for you to give a boy like him !
漂亮的 玩具 , 的确 , 为了 你 到 给 一个 男生 喜欢 他 !

这些玩具确实很漂亮，很适合送给像他这样的男孩!

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] [wʌnz] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .
No wonder I have to get a dozen new ones every two or three months .
不 想知道 我 有 到 得到 一个 打 新的 一个 每一个 二 或者 三 几个月 .

难怪我每两三个月就得买十几只新的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)

" ['mɑ:rgrət] [naʊ] [spoʊk] .
" Margaret now spoke .
" 玛格丽特 现在 辐 .

玛格丽特开口说话了。

" ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Tommy , you must go up to your mother .
" 汤米 , 你 必须 去 向上 到 你的 母亲 .

“汤米，你必须去见你妈妈。”

" [ʃi:; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz][ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt]
" She now took the clothes - pins and commenced putting them into the basket
" 她 现在 采取 这 衣服 - 别针 和 开始 推杆 他们 进入 这 篮子
[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .
where they belonged .
在哪里 他们 属于 .

她拿起衣夹，开始把它们放进篮子里。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðɝz]
Her words and action had a more instant effect than all the mother's
她 字 和 行动 有 一个 更多的 立即的 影响 比 全部 这 母亲的
[stɔ:rm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
storm of passion .
风暴 的 热情 .

她的言行比母亲所有的激情风暴都更具直接效果。

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp] - [sterz] .
The boy left the kitchen in tears , and went slowly up - stairs .
这 男生 左边 这 厨房 在 眼泪 , 和 去 缓慢地 向上 - 楼梯 .

男孩哭着离开了厨房，慢慢地上了楼。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ?
" Why didn't you come when I called you ?
" 为什么 没有 你 来 什么时候 我 称为 你 ?

“我打电话给你，你为什么不来？”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

" [ðə; ði] ['mʌðər] [si:zd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
" The mother seized her little boy by the arm the moment he came in reach of
" 这 母亲 查获 她 小的 男生 经过 这 手臂 这 片刻 他 来了 在 抵达 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“儿子刚一进入母亲的触及范围，母亲就一把抓住他的胳膊。”

[ænd; ənd] ['drægd] ['ræðər] [ðæn; ðən][led][hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] , ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æz; əz]
and dragged rather than led him up - stairs , uttering such exclamations as
和 拖拽 相当 比 引领 他 向上 - 楼梯 , 发出声音 这样的 感叹词 作为
[ði:z] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] :
these by the way :
这些 经过 这 方式 :

他们不是领着他上楼，而是拖着他上楼，期间还发出诸如此类的感叹：

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" I never saw such a child !
" 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 !

“我从没见过这样的孩子！”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] !
You might as well talk to the wind !
你 可能 作为 出色地 讲话 到 这 风 !

你还不如跟风说话!

[aɪm] [ɪn] [dɪ'sper] !
I'm in despair !
我是 在 绝望 !

我感到绝望!

[aɪl] [gɪv] [ʌp] !
I'll give up !
患病的 给 向上 !

我放弃了!

[həmf] ! [kloʊðz] - [pɪnz] , [ɪn'di:d] !
Humph ! clothes - pins , indeed !
哼 ! 衣服 - 别针 , 的确 !

哼！真是衣夹啊!

['prɪti] ['pleɪˌθɪŋz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
Pretty playthings to give a child !
漂亮的 玩具 到 给 一个 孩子 !

送给孩子的漂亮玩具!

['evri] [θɪŋ] [goʊz] [tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] !
Every thing goes to rack and ruin !
每一个 事物 去 到 架子 和 废墟 !

一切都将走向衰败!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
" And , as the last word was uttered ,
" 和 , 作为 这 最后的 单词 曾是 说出 ,

“最后一句话说完后，

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] ['nɪrli] [θru:] [hɪm; ɪm]
Tommy was thrust into his mother's room with a force that nearly threw him
汤米 曾是 推力 进入 他的 母亲的 房间 和 一个 力量 那 几乎 扔 他
['prɑ:streɪt] .
prostrate .
前列腺 .

汤米被一股强大的力量推进了他母亲的房间，几乎把他摔倒在地。

" [naʊ] [teɪk] [ɔ:f] [ðem; ðəm] [kloʊðz] , [sɜ:r] . "
" Now take off them clothes , sir . "
" 现在 拿 离开 他们 衣服 , 先生 . "

“先生，现在把衣服脱掉。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] , ['mʌðər] ?
" What for , mother ?
" 什么 为了 , 母亲 ?

“为什么，母亲？”

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] !
I haven't done any thing !
我 还没有 完毕 任何 事物 !

我什么都没做!

[aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz] ; ['mɑːrgrət] [sed] [aɪ] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
I didn't hurt the clothes - pins ; Margaret said I might play with them . "
我 没有 伤害 这 衣服 - 别针 ; 玛格丽特 说 我 可能 玩 和 他们 . "

我没有弄坏衣夹；玛格丽特说我可以玩它们。

" [-] [hɪr] ?
" D'ye hear ?
" 染料 听到 ?

你听到了吗?

[teɪk] [ɔːf][ðem; ðəm] [kloʊðz] , [aɪ] [seɪ] ! "
take off them clothes , I say ! "
拿 离开 他们 衣服 , 我 说 ! "

“把衣服脱掉！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [θɪŋ] , ['mʌðər] . "
" I didn't do any thing , mother . "
" 我 没有 做 任何 事物 , 母亲 . "

“我什么都没做，妈妈。”

" [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" A word more , and I'll box your ears until they ring for a month .
" 一个 单词 更多的 , 和 患病的 盒子 你的 耳朵 直到 他们 戒指 为了 一个 月 .

“你再说一句话，我就揍你耳朵，让你耳鸣一个月。”

[teɪk] [ɔːf][ðem; ðəm] [kloʊðz] , [aɪ] [seɪ] !
Take off them clothes , I say !
拿 离开 他们 衣服 , 我 说 !

我说，把衣服脱掉!

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'll teach you to come when I send for you !
患病的 教 你 到 来 什么时候 我 发送 为了 你 !

我会教你什么时候该来接你!

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['maɪndɪd][ɔːr][nɑːt] !
I'll let you know whether I am to be minded or not !
患病的 让 你 知道 无论 我 是 到 是 有思想 或者 不是 !

我会告诉你我是否应该被照顾!

" ['tɑːmi] ['sloʊli] ['dis'rəubd] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['fretɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" Tommy slowly disrobed himself , while his mother , fretted to the point of
" 汤米 缓慢地 脱衣 他自己 , 尽管 他的 母亲 , 有格纹的 到 这 观点 的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

汤米慢慢地脱掉衣服，而他的母亲焦急万分，最终下定了决心。

[aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['æspekt] .
eyed him with unrelenting aspect .
眼睛 他 和 毫不留情 方面 .

用毫不留情的目光盯着他。

[ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kloʊðz] [pʊt][ɑːn][ɪn]

The	jacket	and	trousers	were	removed	,	and	his	night	-	clothes	put	on	in
这	夹克	和	裤子	是	已移除	,	和	他的	夜晚	-	衣服	放	在	在

[ðer; ðər] [sted] ,

their	stead	,
他们的	坚定	,

他脱掉了外套和裤子，换上了睡衣。

['tɑːmi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [prəu'test, 'prəu-] ['tɪrfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

Tommy	all	the	while	protesting	tearfully	that	he	had	done	nothing	.
汤米	全部	这	尽管	抗议	泪流满面	那	他	有	完毕	没有什么	.

汤米一边哭着抗议，一边说他什么都没做。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hʌʃ] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

"	Will	you	hush	?	"	was	all	the	satisfaction	he	received	for	his	protestations	.
"	将要	你	嘘	?	"	曾是	全部	这	满意	他	已收到	为了	他的	抗议	.

“你能不能安静点？”这就是他抗议后得到的全部回应。

" [naʊ] , [dʒeɪn] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][bed] ; ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]

"	Now	,	Jane	,	take	him	up	-	stairs	to	bed	;	he's	got	to	lie	there	all	the
"	现在	,	简	,	拿	他	向上	-	楼梯	到	床	;	他是	得到	到	说谎	那里	全部	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“简，现在带他上楼去睡觉吧；他得在那儿躺一下午。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [dɪd][nɑːt][set] [ʌn'tɪl] [nɪr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

"	It	was	then	four	,	and	the	sun	did	not	set	until	near	eight	o'clock	.
"	它	曾是	然后	四	,	和	这	太阳	做过	不是	放	直到	靠近	八	点钟	.

“当时是四点，太阳直到快八点才落山。”

[ʌp] - [sterz] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [sʌm; səm]

Up	-	stairs	the	poor	child	had	to	go	,	and	then	his	mother	found	some
向上	-	楼梯	这	贫穷的	孩子	有	到	去	,	和	然后	他的	母亲	成立	一些

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

可怜的孩子不得不上楼去，然后他的母亲才得以享受片刻宁静。

[hɜːr; hər] [beɪb] [slept] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['tɑːmiːz] ['rækɪt] ,

Her	babe	slept	soundly	in	the	cradle	,	undisturbed	by	Tommy's	racket	,
她	宝贝	睡着了	稳固地	在	这	摇篮	,	未受干扰	经过	汤米的	球拍	,

她的孩子在摇篮里睡得很香，丝毫没有被汤米的喧闹声吵醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ]

and	she	enjoyed	a	new	novel	to	the	extent	of	almost	entirely	forgetting
和	她	享受	一个	新的	小说	到	这	程度	的	几乎	完全	遗忘

[hɜːr; hər] ['loʊnli] [bɔɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] .

her	lonely	boy	shut	up	in	the	chamber	above	.
她	孤独	男生	关闭	向上	在	这	房间	多于	.

她沉浸在新小说中，几乎完全忘记了楼上房间里那个孤独的男孩。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tɑːmi] ? " [æskt] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [drɑːpt] [ɪn] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

"	Where's	Tommy	?	"	asked	a	friend	,	who	dropped	in	about	six	o'clock	.
"	在哪里?	汤米	?	"	问	一个	朋友	,	WHO	掉落	在	关于	六	点钟	.

“汤米在哪儿？”一位朋友六点钟左右过来问道。

" [ɪn] [bed] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	In	bed	,	"	said	the	mother	,	with	a	sigh	.
"	在	床	,	"	说	这	母亲	,	和	一个	叹	.

“在床上，”母亲叹了口气说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] ? "
Is he sick ? "
是 他 生病的 ? "

他生病了吗?

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] . "
I almost wish he were . "
我 几乎 希望 他 是 . "

我几乎希望他是。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] !
" What a strange wish !
" 什么 一个 奇怪的 希望 !

“多么奇怪的愿望啊！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [soʊ] ? "
Why do you wish so ? "
为什么 做 你 希望 所以 ? "

你为什么会这么想?

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi]
" Oh , because he is like a little angel when he is sick — as good as he
" 哦 , 因为 他 是 喜欢 一个 小的 天使 什么时候 他 是 生病的 — 作为 好的 作为 他
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

“哦，因为他生病的时候就像个小天使——尽他所能地乖巧。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
I had to send him to bed as a punishment for disobedience .
我 有 到 发送 他 到 床 作为 一个 惩罚 为了 不服从 .

他不听话，我罚他上床睡觉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][tʃaɪld][tuː; tə]['mænɪdʒ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ;
He is a hard child to manage ; I think I never saw one just like him ;
他 是 一个 难的 孩子 到 管理 ; 我 思考 我 绝不 锯 一 只是 喜欢 他 ;

他是个很难管教的孩子；我想我从来没见过像他这样的孩子；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'biːdiəns] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .
but , you know , obedience is every thing .
但 , 你 知道 , 服从 是 每一个 事物 .

但是，你知道，服从才是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . "
It is our duty to require a strict regard to this in our children . "
它 是 我们的 责任 到 要求 一个 严格的 看待 到 这 在 我们的 孩子们 . "

我们有责任要求我们的孩子严格遵守这一点。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] ['perənts] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz]
If they do not obey their parents as children , they will not obey the laws as
如果 他们 做 不是 服从 他们的 父母 作为 孩子们 , 他们 将要 不是 服从 这 法律 作为
[men] . "
men . "
男人 . "

如果孩子不听父母的话，成年人也不会遵守法律。

" [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [vjuː] [aɪ] [teɪk] ;
" That is precisely the view I take ;
" 那 是 恰恰 这 看法 我 拿 ;

“这正是我所持的观点；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] [ɪn][maɪ] [bɔɪ] .
and I make it a point to require implicit obedience in my boy .
和 我 制作 它 一个 观点 到 要求 隐式 服从 在 我的 男生 .

我坚持要求我的儿子绝对服从。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][wɜːrk] . "
This is my duty as a parent ; but I find it hard work . "
这 是 我的 责任 作为 一个 父母 ; 但 我 寻找 它 难的 工作 . "

这是我作为父母的责任；但我发现这很不容易。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , ['daʊtləs] .
" It is hard , doubtless .
" 它 是 难的 , 毫无疑问 .

“这无疑很难。”

[stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌpɜːrsəˈvɪr] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [pəˈzesɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] . "
Still we must persevere , and , in patience , possessing our souls . "
仍然 我们 必须 坚持不懈 , 和 , 在 耐心 , 拥有 我们的 灵魂 . "

但我们必须坚持不懈，耐心守护我们的灵魂。

" [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] .
" To be patient with a boy like mine is a hard task .
" 到 是 病人 和 一个 男生 喜欢 矿 是 一个 难的 任务 .

“要耐心对待像我儿子这样的孩子，是一件很困难的事。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][waɪld] .
Sometimes I feel as if I should go wild .
有时 我 感觉 作为 如果 我 应该 去 荒野 .

有时我觉得自己应该放纵一下。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" said the mother .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

" [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [frend] ,
" But , under the influence of such a feeling , " remarked the friend ,
" 但 , 在下面 这 影响 的 这样的 一个 感觉 , " 评论 这 朋友 ,

“但是，在这种情绪的影响下，”朋友说道，

" [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [meɪks] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
" what we say makes little or no impression .
" 什么 我们 说 制作 小的 或者 不 印象 .

我们说的话几乎没有任何影响。

[ə; eɪ] ['kɑːmli] ['ʌtəd] [wɜːrd] ,
A calmly uttered word ,
一个 平静地 说出 单词 ,

平静地说出的一句话

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

in	which	there	is	an	expression	of	interest	in	and	sympathy	for	the	child	,
在	哪个	那里	是	一个	表达	的	兴趣	在	和	同情	为了	这	孩子	,

其中表达了对孩子的关心和同情，

[dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɝːnəst] [kə'mændz] .

does	more	than	the	sternest	commands	.
做	更多的	比	这	最严厉的	命令	.

比最严厉的命令更有效。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] .

This	I	have	long	since	discovered	.
这	我	有	长的	自从	发现	.

这一点我早就发现了。

[aɪ] ['nevər] [skoʊld][maɪ] ['tʃɪldrən] ; ['skoʊldɪŋ] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][hɑːrm] .

I	never	scold	my	children	;	scolding	does	no	good	,	but	harm	.
我	绝不	骂	我的	孩子们	;	责骂	做	不	好的	,	但	伤害	.

我从不责骂我的孩子；责骂没有好处，反而有害。

[maɪ]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz] ['restləs] , [ɪk'saɪtəbl] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] .

My	oldest	boy	is	restless	,	excitable	,	and	impulsive	.
我的	最老	男生	是	不安	,	易激动的	,	和	冲动	.

我的大儿子性情焦躁不安、容易激动、做事冲动。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm'self] ,

If	I	were	not	to	provide	him	with	the	means	of	employing	himself	,
如果	我	是	不是	到	提供	他	和	这	方法	的	雇用	他自己	,

如果我不给他提供谋生手段，

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

or	in	other	ways	divert	him	,	his	hands	would	be	on	every	thing	in	the	house	,
或者	在	其他	方式	转移	他	,	他的	双手	会	是	在	每一个	事物	在	这	房子	,

或者用其他方式转移他的注意力，他的手就会伸向房子里的每一件东西。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌn'hæpi] . "

and	both	he	and	I	made	unhappy	.	"
和	两个都	他	和	我	制成	不开心	.	"

他和我都感到不开心。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	how	can	you	interest	him	?	"
"	但	如何	能	你	兴趣	他	?	"

“但是，怎样才能引起他的兴趣呢？”

" [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

"	In	various	ways	.
"	在	各种各样的	方式	.

“以各种方式。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

Sometimes	I	read	to	him	;	sometimes	I	set	him	to	doing	things	by	way	of
有时	我	读	到	他	;	有时	我	放	他	到	正在做	事物	经过	方式	的

[ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] .

assisting	me	.
协助	我	.

有时我会给他读书；有时我会让他帮忙做事。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [aɪ][kæn; kən] ,

I	take	him	out	when	I	can	,
我	拿	他	出去	什么时候	我	能	,

我一有时间就带他出去玩。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wen] [aɪ] [send] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['erəndz] .

and	let	him	go	with	the	girls	when	I	send	them	on	errands	.
和	让	他	去	和	这	女孩们	什么时候	我	发送	他们	在	跑腿	.

当我派女孩们出去办事时，就让他跟着她们一起去。

[aɪ] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['su:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

I	provide	him	with	playthings	that	are	suited	to	his	age	.
我	提供	他	和	玩具	那	是	适合	到	他的	年龄	.

我给他提供适合他年龄的玩具。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

In	a	word	,	I	try	to	keep	him	in	my	mind	;	and	,	therefore	,
在	一个	单词	,	我	尝试	到	保持	他	在	我的	头脑	;	和	,	所以	,

总之，我努力把他放在心上；因此，

[faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [steɪts] .

find	it	not	very	difficult	to	meet	his	varying	states	.
寻找	它	不是	非常	难的	到	见面	他的	变化	各州	.

我发现满足他不同的状态并不难。

[aɪ] ['nevər] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	never	thrust	him	aside	,	and	say	I	am	too	busy	to	attend	to	him	,
我	绝不	推力	他	旁边	,	和	说	我	是	也	忙碌的	到	出席	到	他	,

我从未将他冷落，也从未说我太忙没空理他。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

when	he	comes	with	a	request	.
什么时候	他	来	和	一个	要求	.

当他提出请求时。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [grænt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [traɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] - [noʊ] ,

If	I	cannot	grant	it	,	I	try	not	to	say	'	no	,
如果	我	不能	授予	它	,	我	尝试	不是	到	说	-	不	,

如果我不能答应，我会尽量不说“不”。

- [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rd] [kʌmz] [tu:] ['koʊldli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['i:gər] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] - ['maɪndɪd]

'	for	that	word	comes	too	coldly	upon	the	eager	desire	of	an	ardent	-	minded
-	为了	那	单词	来	也	冷冷地	之上	这	渴望的	欲望	的	一个	热心	-	有思想

[bɔɪ] . "

boy	.	"
男生	.	"

“因为这句话对一个热血少年的渴望来说太过冷漠。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] ['seɪɪŋ] - [noʊ] , - [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [wʌn] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [grænt] ?

"	But	how	can	you	help	saying	'	no	,	'	if	the	request	is	one	you	cannot	grant	?
"	但	如何	能	你	帮助	说	-	不	,	-	如果	这	要求	是	一	你	不能	授予	?

"

"
"

“但如果对方的请求是你无法满足的，你又怎能不说‘不’呢？”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [æsk] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [æz; əz] [wel] ;

"	Sometimes	I	ask	if	something	else	will	not	do	as	well	;
"	有时	我	问	如果	某物	别的	将要	不是	做	作为	出色地	;

“有时我会问，其他方法是否也能达到同样的效果；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	sometimes	I	endeavour	to	create	a	new	interest	in	his	mind	.
和	有时	我	努力	到	创造	一个	新的	兴趣	在	他的	头脑	.

有时我会努力激发他新的兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,

There	are	various	ways	in	which	it	may	be	done	,
那里	是	各种各样的	方式	在	哪个	它	可能	是	完毕	,

有多种方法可以做到这一点，

[ðæt] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

that	readily	suggest	themselves	to	those	desirous	for	the	good	of	their	children	.
那	容易	建议	他们自己	到	那些	渴望	为了	这	好的	的	他们的	孩子们	.

对于那些希望子女幸福的人来说，这些建议很容易想到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [in'spaiəz] [θɔːt] .

It	is	affection	that	inspires	thought	.
它	是	感情	那	鼓舞人心	想法	.

是情感激发了思考。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] .

The	love	of	children	always	brings	a	quick	intelligence	touching	their	good	.
这	爱	的	孩子们	总是	带来	一个	快的	智力	接触	他们的	好的	.

对孩子的爱总能带来敏锐的洞察力，让他们感受到自身的美好。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [nɑːt] ['niːdfl] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

"	Much	more	was	said	,	not	needful	here	to	repeat	.
"	很多	更多的	曾是	说	,	不是	需要	这里	到	重复	.

“还有很多话要说，这里就不赘述了。”

[wen] [ðə; ði] [frend] [went] [ə'weɪ] , ['tɑːmiːz] ['mʌðər] , [huːz] [hɑːrt] [kən'vɪktɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [rɔːŋ]

When	the	friend	went	away	,	Tommy's	mother	,	whose	heart	convicted	her	of	wrong
什么时候	这	朋友	去	离开	,	汤米的	母亲	,	谁	心	已定罪	她	的	错误的

[tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

to	her	little	boy	,
到	她	小的	男生	,

朋友离开后，汤米的母亲感到愧疚，觉得自己对小儿子做错了事。

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['loʊnli]

went	up	to	the	room	where	she	had	sent	him	to	spend	four	or	five	lonely
去	向上	到	这	房间	在哪里	她	有	发送	他	到	花费	四	或者	五	孤独

['aʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

hours	as	a	punishment	for	what	was	,
小时	作为	一个	惩罚	为了	什么	曾是	,

她把他送到她安排他独自待了四五个小时的房间，作为对他所做事情的惩罚。

[ɪn] [riˈæləti] , [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] .

in	reality	,	her	own	fault	,	and	not	his	.
在	现实	,	她	自己的	过错	,	和	不是	他的	.

事实上，这是她自己的错，而不是他的错。

[θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] .

Three	hours	of	the	weary	time	had	already	passed	.
三	小时	的	这	厌倦	时间	有	已经	通过了	.

三个小时的疲惫时光已经过去了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She	did	not	remember	to	have	heard	a	sound	from	him	,
她	做过	不是	记住	到	有	听到	一个	声音	从	他	,

她不记得曾听到过他的声音。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [wɜːrdz] .

since	she	drove	him	away	with	angry	words	.
自从	她	驾驶	他	离开	和	生气的	字	.

因为她用恶语把他赶走了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

In	fact	,	she	had	been	too	deeply	interested	in	the	new	book	she	was	reading	,
在	事实	,	她	有	到过	也	深	感兴趣的	在	这	新的	书	她	曾是	阅读	,

事实上，她当时太沉迷于正在读的那本新书了。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['eni] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktər] .

to	have	heard	any	noise	that	was	not	of	an	extraordinary	character	.
到	有	听到	任何	噪音	那	曾是	不是	的	一个	非凡的	特点	.

听到任何非异常的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

At	the	door	of	the	chamber	she	stood	and	listened	for	a	moment	.
在	这	门	的	这	房间	她	站立	和	听着	为了	一个	片刻	.

她站在房间门口，侧耳倾听了一会儿。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] .

All	was	silent	within	.
全部	曾是	沉默的	之内	.

里面一片寂静。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['moʊʃ(ə)n] .

The	mother's	heart	beat	with	a	heavy	motion	.
这	母亲的	心	打	和	一个	重的	运动	.

母亲的心跳沉重有力。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

On	entering	,	she	found	the	order	of	the	room	undisturbed	;
在	进入	,	她	成立	这	命令	的	这	房间	未受干扰	;

她进入房间后，发现房间里的物品摆放得井然有序；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

not	even	a	chair	was	out	of	place	.
不是	甚至	一个	椅子	曾是	出去	的	地方	.

连椅子都摆放得井井有条。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

Tommy	was	asleep	on	the	bed	.
汤米	曾是	睡着了	在	这	床	.

汤米睡在床上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

As	his	mother	bent	over	him	,	she	saw	that	tears	were	upon	his	cheeks
作为	他的	母亲	弯曲	超过	他	,	她	锯	那	眼泪	是	之上	他的	脸颊

[ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] ,

and	eyelids	,
和	眼睑	,

母亲俯身查看他时，发现他脸颊和眼睑上都挂着泪痕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [wet] .

and	that	the	pillow	was	wet	.
和	那	这	枕头	曾是	湿的	.

枕头是湿的。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saɪ] ['strʌgld] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

A	choking	sigh	struggled	up	from	her	bosom	;
一个	窒息	叹	挣扎	向上	从	她	怀	;

她胸口发出了一声哽咽的叹息；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ri'bjuːkɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

she	felt	a	rebuking	consciousness	of	having	wronged	her	child	.
她	毛毡	一个	责备	意识	的	拥有	冤枉	她	孩子	.

她感到一种愧疚和自责，觉得自己亏待了自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['ɪnstəntli] ;

She	laid	her	hand	upon	his	red	cheek	,	but	drew	it	back	instantly	;
她	铺设	她	手	之上	他的	红色的	脸颊	,	但	画	它	后退	即刻	;

她将手放在他通红的脸颊上，但随即又缩了回来；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

it	was	hot	with	fever	.
它	曾是	热的	和	发烧	.

他发烧了，浑身发热。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [gloʊ] .

She	caught	up	his	hand	;	it	was	also	in	a	burning	glow	.
她	捕捉	向上	他的	手	;	它	曾是	还	在	一个	燃烧	辉光	.

她抓住他的手；他的手也燃烧着光芒。

[əˈlɑːrm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

Alarm	took	the	place	of	grief	for	having	wronged	her	boy	.
警报	采取	这	地方	的	悲伤	为了	拥有	冤枉	她	男生	.

惊恐取代了对伤害儿子的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [moʊn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .

She	tried	to	awaken	him	,	but	he	only	moaned	and	muttered	.
她	尝试	到	觉醒	他	,	但	他	仅有的	呻吟	和	低声说道	.

她试图叫醒他，但他只是呻吟和嘟囔。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fiːvər] .

The	excitement	had	brought	on	a	fever	.
这	激动	有	带来	在	一个	发烧	.

兴奋之余，他发烧了。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [tʃiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

When	the	father	came	home	and	laid	his	hand	upon	the	hot	cheek	of	his
什么时候	这	父亲	来了	家	和	铺设	他的	手	之上	这	热的	脸颊	的	他的

['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,

sleeping	boy	,
睡眠	男生	,

父亲回到家，将手轻轻放在熟睡儿子滚烫的脸颊上，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

he	uttered	an	exclamation	of	alarm	,	and	started	off	instantly	for	a
他	说出	一个	感叹	的	警报	,	和	开始	离开	即刻	为了	一个

[fɪˈzɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

他惊呼一声，立刻动身去找医生。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] [sɪk] [tʃaɪld] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [fɪr]

All	night	the	wretched	mother	watched	by	her	sick	child	,	unable	,	from	fear
全部	夜晚	这	可怜	母亲	观看	经过	她	生病的	孩子	,	无法	,	从	害怕

[ænd; ənd] [self] - [riˈprəutʃiz] , [tuː; tə] [sliːp] .

and	self	-	reproaches	,	to	sleep	.
和	自己	-	责备	,	到	睡觉	.

整夜，可怜的母亲守在生病的孩子身边，因恐惧和自责而无法入睡。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm]

When	the	morning	broke	,	and	Thomas	looked	up	into	her	face	with	a	gleam
什么时候	这	早晨	打破	,	和	托马斯	看起来	向上	进入	她	脸	和	一个	闪耀

[ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] ,

of	trusting	affection	,
的	信任	感情	,

晨曦初露，托马斯抬起头，眼中闪烁着信任和爱意，望着她的脸庞。

[hɪz; ɪz] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [kɑːm] .

his	fever	was	gone	and	his	pulse	was	calm	.
他的	发烧	曾是	已消失	和	他的	脉冲	曾是	冷静的	.

他退烧了，脉搏也平稳了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['θæŋkfəli] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

The	mother	laid	her	cheek	thankfully	against	that	of	her	boy	,
这	母亲	铺设	她	脸颊	谢天谢地	反对	那	的	她	男生	,

母亲感激地将脸颊贴在儿子的脸上。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

and	prayed	to	Heaven	for	strength	to	bear	with	him	,	and	wisdom
和	祈祷	到	天堂	为了	力量	到	熊	和	他	,	和	智慧

[tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'raɪt] ;

to	guide	her	feet	aright	;
到	指导	她	脚	好的	;

她向上帝祈祷，求得力量去忍受他，求得智慧去指引她走上正确的道路；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] ,

and	as	she	did	so	,	in	the	silence	of	her	overflowing	heart	,
和	作为	她	做过	所以	,	在	这	沉默	的	她	溢出	心	,

于是，在她内心充满感动的沉默中，她这样做了。

[ðə; ði] [læd] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] — " ['mʌðər]

the	lad	drew	his	arms	around	her	neck	,	and	,	kissing	her	,	said	—	"	Mother
这	小伙子	画	他的	武器	大约	她	脖子	,	和	,	接吻	她	,	说	—	"	母亲

, [aɪ] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] !

,	I	do	love	you	!
,	我	做	爱	你	!

男孩搂住她的脖子，吻了她，说道："妈妈，我爱你！"

" [ðæt] [terz] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪz] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

"	That	tears	came	gushing	over	the	mother's	face	is	no	cause	of	wonder	,
"	那	眼泪	来了	喷薄	超过	这	母亲的	脸	是	不	原因	的	想知道	,

"母亲泪流满面并不奇怪。"

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [hæf] ['waɪldli] , [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

nor	that	she	returned	,	half	wildly	,	the	embrace	and	kiss	of	her	child	.
也不	那	她	返回	,	一半	疯狂地	,	这	拥抱	和	吻	的	她	孩子	.

她也没有像疯了一样，回抱并亲吻她的孩子。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['ɑːrd(ə)nt] , ['restləs] [bɔɪ] ,

Let	us	hope	that	,	in	her	future	conduct	towards	her	ardent	,	restless	boy	,
让	我们	希望	那	,	在	她	未来	执行	向	她	热心	,	不安	男生	,

让我们希望，在她今后对待她那热情奔放、躁动不安的儿子时，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr'self] ;

she	may	be	able	to	control	herself	;
她	可能	是	有能力的	到	控制	她自己	;

她或许能够控制自己；

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

for	then	she	will	not	find	it	hard	to	bring	him	under	subjection	to	what	is
为了	然后	她	将要	不是	寻找	它	难的	到	带来	他	在下面	隶属	到	什么	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

这样她就不会觉得难以让他服从正义。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

THE	CHRISTMAS	PARTY	.
这	圣诞节	派对	.

圣诞派对。

['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] — ['meri] [oʊld] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

CHRISTMAS	had	come	round	again	—	merry	old	Christmas	,	with	his	smiling	face
圣诞节	有	来	圆形的	再次	—	欢乐	老的	圣诞节	,	和	他的	微笑	脸

[ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ;

and	wealth	of	good	cheer	;
和	财富	的	好的	欢呼	;

圣诞节又来了——快乐的老圣诞节，带着他灿烂的笑容和满满的欢乐；

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl]

and	every	preparation	had	been	made	by	the	Arlingtons	for	their	annual
和	每一个	准备	有	到过	制成	经过	这	-	为了	他们的	年度的

['krɪsməs] ['pɑːrti] ,

Christmas	party	,
圣诞节	派对	,

阿灵顿一家已经为一年一度的圣诞派对做好了一切准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

which	was	always	a	gay	time	for	the	young	friends	of	the	family	.
哪个	曾是	总是	一个	同性恋	时间	为了	这	年轻的	朋友们	的	这	家庭	.

对于这个家庭的年轻朋友们来说，那总是一段欢乐的时光。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [nuː] - ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] , [lɪvd] ['mɪstər] .

Some	hundreds	of	miles	away	,	in	a	quiet	New	-	England	village	,	lived	Mr	.
一些	数百	的	英里	离开	,	在	一个	安静的	新的	-	英格兰	村庄	,	居住地	先生	.

['ɑːrtʃər] ,

Archer	,
射手	,

几百英里之外，在新英格兰一个宁静的小村庄里，住着阿彻先生。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] .

an	uncle	of	Mr	.	Arlington	.
一个	叔叔	的	先生	.	阿灵顿	.

阿灵顿先生的叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

He	was	a	good	man	;	but	being	a	minister	of	the	old	school	,
他	曾是	一个	好的	男人	;	但	存在	一个	部长	的	这	老的	学校	,

他是个好人；但身为一位老派牧师，

[ænd; ənd] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ɔːl] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	well	advanced	in	years	,	he	was	strongly	prejudiced	against	all	"	fashionable
和	出色地	先进的	在	年	,	他	曾是	强烈	有偏见的	反对	全部	"	时髦

['fɑːliz] ,

follies	,
愚行	,

他年纪虽大，却对所有“时髦的愚蠢行为”抱有强烈的偏见。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['nɪrli] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

"	as	he	called	nearly	every	form	of	social	recreation	.
"	作为	他	称为	几乎	每一个	形式	的	社会的	娱乐	.

他几乎把所有形式的社交娱乐都称为“社交娱乐”。

[laɪf] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] ['sɑːləm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

Life	was	,	in	his	eyes	,	too	solemn	a	thing	to	be	wasted	in	any	kind	of
生活	曾是	,	在	他的	眼睛	,	也	庄严	一个	事物	到	是	浪费	在	任何	种类	的

['traɪflɪŋ] .

trifling	.
琐事	.

在他看来，生命是一件严肃的事情，不应该浪费在任何琐事上。

[ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [ɪn] ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

In	preaching	and	praying	,	in	pious	meditation	,	and	in	going	about	to	do	good	,
在	布道	和	祈祷	,	在	虔诚的	冥想	,	和	在	去	关于	到	做	好的	,

在宣讲福音、祈祷、虔诚冥想以及行善事中，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] ;

much	of	his	time	was	passed	;
很多	的	他的	时间	曾是	通过了	;

他的大部分时间都消磨掉了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər]

and	another	portion	of	it	was	spent	in	reflecting	upon	and	mourning	over
和	其他	部分	的	它	曾是	花费	在	反思	之上	和	丧	超过

[ðə; ði] ['θɔːtləs] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	thoughtless	follies	of	the	world	.
这	轻率	愚行	的	这	世界	.

另一部分时间则用来反思和哀悼世间那些轻率愚蠢的行为。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pleʒər] - ['teɪkɪŋ] ;

He	had	no	time	for	pleasure	-	taking	;
他	有	不	时间	为了	乐趣	-	采取	;

他没有时间享乐；

[noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['fɔɪbəlz] [ɔːr] ['meri] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

no	heart	to	smile	at	the	passing	foibles	or	merry	humours	of	his	fellow	-	men	.
不	心	到	微笑	在	这	通过	缺点	或者	欢乐	体液	的	他的	同伴	-	男人	.

对于同胞们转瞬即逝的缺点或幽默，他没有一丝微笑之心。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] ['ɑːrtʃər] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Such	was	the	Rev	.	Mr	.	Jason	Archer	—	a	good	man	,
这样的	曾是	这	牧师	.	先生	.	杰森	射手	—	一个	好的	男人	,

杰森·阿彻牧师就是这样一位好人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sædli] [wɔːrpt] [θruː] ['ɜːrli] ['predʒudisiz] , [lɔːŋ] [kən'fɜːrmd] .

but	with	his	mind	sadly	warped	through	early	prejudices	,	long	confirmed	.
但	和	他的	头脑	令人遗憾的是	扭曲的	通过	早期的	偏见	,	长的	确认的	.

但他的思想却因早年的偏见而扭曲，这种偏见早已根深蒂固。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

For	years	he	had	talked	of	a	journey	to	the	city	where	his	niece	,
为了	年	他	有	谈话	的	一个	旅行	到	这	城市	在哪里	他的	侄女	,

多年来，他一直念叨着要去他侄女所在的城市旅行，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [ri'zaidid] .

to	whom	he	was	much	attached	,	resided	.
到	谁	他	曾是	很多	随附的	,	居住地	.

他非常依恋的人住在那里。

[ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kærid] [aʊt] .

This	purpose	was	finally	carried	out	.
这	目的	曾是	最后	携带	出去	.

这一目的最终得以实现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːrlɪŋtən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

It	was	the	day	before	Christmas	,	when	Mrs	.	Arlington	received	a	letter	from
它	曾是	这	天	前	圣诞节	,	什么时候	太太	.	阿灵顿	已收到	一个	信	从

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

the	old	gentleman	,
这	老的	绅士	,

圣诞节前一天，阿灵顿夫人收到了那位老先生的来信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

announcing	**the**	**fact**	**that**	**she**	**might**	**expect**	**to**	**see**	**him**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**
宣布	这	事实	那	她	可能	预计	到	看	他	在	一个	很少	小时	,

她宣布自己可能几个小时后就能见到他。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -

as	**he**	**was**	**about**	**starting**	**to**	**pay**	**her**	**and**	**her**	**family**	**the**	**long**	**-**
作为	他	曾是	关于	开始	到	支付	她	和	她	家庭	这	长的	-

[ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] .

intended	**visit**	**.**
故意的	访问	.

当时他正准备去探望她和她的家人，这是他期待已久的一次拜访。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rtʃər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rlɪŋtən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

"	**Uncle**	**Archer**	**will**	**be**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Arlington**	**to**	**her**	**husband**
"	叔叔	射手	将要	是	这里	到	-	明天	,	"	说	太太	.	阿灵顿	到	她	丈夫

,

,

,

“阿彻叔叔明天会来，”阿灵顿太太对丈夫说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm]['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letər] .

as	**soon**	**as**	**she**	**met**	**him**	**after**	**receiving**	**her**	**letter**	**.**
作为	很快	作为	她	遇见	他	后	接收	她	信	.

她收到信后，立刻就见到了他。

" [ɪn'di:d] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [æt; ət][læst] ? "

And	**so**	**the**	**good**	**old**	**gentleman**	**has**	**made**	**a**	**move**	**at**	**last**	**?**	**"**
和	所以	这	好的	老的	绅士	有	制成	一个	移动	在	最后的	?	"

这位老先生终于采取行动了？

" [jes] ; ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [hi:; hi] [sez] . "

"	**Yes**	**;**	**he's**	**going**	**to**	**eat**	**his**	**Christmas**	**dinner**	**with**	**us**	**,**	**he**	**says**	**.**	**"**
"	是的	;	他是	去	到	吃	他的	圣诞节	晚餐	和	我们	,	他	说道	.	"

“是的，他说他要和我们一起吃圣诞晚餐。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	**So**	**much**	**the**	**better**	**.**
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

The	**pleasure**	**of**	**meeting**	**him**	**will**	**increase**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**occasion**	**.**	**"**
这	乐趣	的	会议	他	将要	增加	这	喜悦	的	这	场合	.	"

能见到他，定会令这次聚会更加令人高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rlɪŋtən] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] .

"	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Arlington**	**,**	**looking**	**a**	**little**	**serious**	**.**
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	回复	太太	.	阿灵顿	,	寻找	一个	小的	严肃的	.

“我对此不太确定，”阿灵顿夫人回答道，神情有些严肃。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['vɪzɪt][æt; ət]['ɔ:lmoʊst]['eni]

"	**It**	**would**	**have**	**been**	**more**	**pleasant**	**to**	**have**	**received**	**this**	**visit**	**at**	**almost**	**any**
"	它	会	有	到过	更多的	令人愉快的	到	有	已收到	这	访问	在	几乎	任何

['ʌðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "

other	**time**	**in**	**the**	**year**	**.**	**"**
其他	时间	在	这	年	.	"

“如果是在一年中的其他任何时候接待这次来访，都会更令人愉快。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ? "**
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['predʒudisiz] ? "
" **You know his strong prejudices ? "**
" 你 知道 他的 强的 偏见 ? "

你知道他有很深的偏见吗?

" [oʊ] , [ə'genst] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
" **Oh , against dancing , and all that ? "**
" 哦 , 反对 跳舞 , 和 全部 那 ? "

“哦，反对跳舞什么的吗？”

" [jes] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [dæns] . "
" **Yes ; he thinks it a sin to dance . "**
" 是的 ; 他 思考 它 一个 罪 到 舞蹈 . "

“是的，他认为跳舞是一种罪过。”

" [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] . "
" **Though I do not . "**
" 尽管 我 做 不是 . "

“虽然我没有。”

" [noʊ] ;
" **No ;**
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [hæf][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [griːvd] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]
but it will take away half my pleasure to see him grieved at any thing that
但 它 将要 拿 离开 一半 我的 乐趣 到 看 他 伤心 在 任何 事物 那
[teɪks] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] . "
takes place in my house . "
需要 地方 在 我的 房子 . "

但看到他因为我家发生的任何事情而难过，我的快乐就会减少一半。

" ['hiːl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz] [ðæt] . "
" **He'll not be so weak as that . "**
" 地狱 不是 是 所以 虚弱的 作为 那 . "

“他不会那么软弱。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][sɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [peɪnd] [æt; ət][ɪts] [ə'kɜːrəns] .
" **He thinks it sin , and will be sadly pained at its occurrence .**
" 他 思考 它 罪 , 和 将要 是 令人遗憾的是 痛苦 在 它是 发生 .

“他认为这是罪过，并且会对此事的发生感到悲伤和痛苦。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'mɪt] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns] ? "
Is it not possible to omit dancing for once ? "
是 它 不是 可能的 到 忽略 跳舞 为了 一次 ? "

难道就不能不跳舞一次吗?

" [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? "
" **At the party to - morrow night ? "**
" 在 这 派对 到 - 明天 夜晚 ? "

“明天晚上参加派对吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" ['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —

"	Mr	.	Arlington	shook	his	head	,	as	he	replied	—
"	先生	.	阿灵顿	摇晃	他的	头	,	作为	他	回复	—

阿灵顿先生摇了摇头，回答道——

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Don't	think	of	such	a	thing	.
"	不	思考	的	这样的	一个	事物	.

“别想这种事。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [truː] ['kaɪndnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

We	will	receive	him	with	true	kindness	,	because	we	feel	it	towards	the
我们	将要	收到	他	和	真的	仁慈	,	因为	我们	感觉	它	向	这

[gʊd] [oʊld][mæn] .

good	old	man	.
好的	老的	男人	.

我们将以真诚的善意接待他，因为我们对这位善良的老人充满善意。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

But	we	must	not	cease	to	do	what	we	know	to	be	right	,
但	我们	必须	不是	停止	到	做	什么	我们	知道	到	是	正确的	,

但是我们绝不能停止做我们认为正确的事情。

[ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meni] ,

thus	disappointing	and	marring	the	pleasure	of	many	,
因此	令人失望	和	瑕疵	这	乐趣	的	许多	,

这令许多人失望，也破坏了他们的兴致。

[aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

out	of	deference	to	a	mere	prejudice	of	education	in	a	single	person	.
出去	的	尊重	到	一个	仅仅	偏见	的	教育	在	一个	单身的	人	.

仅仅出于对某个人受教育程度的偏见。

[wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

When	we	go	to	see	him	,
什么时候	我们	去	到	看	他	,

当我们去看他的时候，

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	do	not	expect	that	any	change	will	be	made	out	of	deference	to	our
我们	做	不是	预计	那	任何	改变	将要	是	制成	出去	的	尊重	到	我们的

['predʒudisiz][ɔːr][prɪ'kjuːliər] [ə'pɪnjənz] ;

prejudices	or	peculiar	opinions	;
偏见	或者	奇特	意见	;

我们并不期望会因为迎合我们的偏见或特殊意见而做出任何改变；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	when	he	comes	to	see	us	,
和	什么时候	他	来	到	看	我们	,

当他来看我们的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

he	must	be	willing	to	tolerate	what	takes	place	in	our	family	,
他	必须	是	愿意的	到	容忍	什么	需要	地方	在	我们的	家庭	,

他必须能够容忍我们家庭中发生的一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] .

even	if	it	does	not	meet	his	full	approval	.
甚至	如果	它	做	不是	见面	他的	满的	赞同	.

即使它未能完全获得他的认可。

[noʊ] , [noʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'ferz] [ɑːn] [ðɪs]

No	**,**	**no**	**;**	**let**	**us**	**not**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**of**	**any**	**change**	**in**	**affairs**	**on**	**this**
不	,	不	;	让	我们	不是	思考	为了	一个	片刻	的	任何	改变	在	事务	在	这

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

不，不；我们一刻也不要因此而改变主意。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrtʃər] ['hæznt] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪ] ['paːrti] [nɔːr] [siːn] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [hæf]

Uncle	**Archer**	**hasn't**	**been**	**present**	**at**	**a**	**gay**	**party**	**nor**	**seen**	**dancing**	**for**	**almost**	**half**
叔叔	射手	还没有	到过	展示	在	一个	同性恋	派对	也不	已见	跳舞	为了	几乎	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	**century**	**.**
一个	世纪	.

阿彻叔叔已经近半个世纪没有参加过同性恋派对，也没有跳过舞了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It	**may**	**do**	**him**	**good**	**to**	**witness**	**it**	**now**	**.**
它	可能	做	他	好的	到	证人	它	现在	.

现在让他亲眼目睹这一切或许对他有好处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [fiːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] .

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**feel**	**curious**	**to**	**see**	**the**	**experiment**	**tried**	**.**
在	任何	速度	,	我	感觉	好奇的	到	看	这	实验	尝试	.

总之，我很想看看这个实验的结果。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrlɪŋtən] [stɪl] ['ɑːrgjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jiːldɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːrsənz]

"	**Mrs**	**.**	**Arlington**	**still**	**argued**	**for**	**a**	**little**	**yielding**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**good**	**parson's**
"	太太	.	阿灵顿	仍然	争论	为了	一个	小的	屈服	在	偏爱	的	这	好的	牧师的

['predʒudisiz] ,

prejudices	**,**
偏见	,

阿灵顿夫人仍然主张对这位善良牧师的偏见做出一些让步。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	**her**	**husband**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**such**	**a**	**thing**	**for**	**a**	**moment**	**.**
但	她	丈夫	会	不是	听	到	这样的	一个	事物	为了	一个	片刻	.

但她丈夫根本不愿听这种话。

['evri] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Every	**thing**	**,**	**he**	**said**	**,**	**must**	**go**	**on**	**as**	**usual**	**.**
每一个	事物	,	他	说	,	必须	去	在	作为	通常	.

他说，一切都必须照常进行。

" [ə; eɪ] [gest] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	**A**	**guest**	**who**	**comes**	**into**	**a**	**family**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**
"	一个	客人	WHO	来	进入	一个	家庭	,	"	他	评论	,

“一位来到一个家庭的客人，”他说道。

" [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kən'fɔːrm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːrdər] ; [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [riˈækʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

"	**should**	**always**	**conform**	**himself**	**to**	**the**	**family**	**order**	**;**	**then**	**there**	**is**	**no**	**reaction**	**upon**
"	应该	总是	符合	他自己	到	这	家庭	命令	;	然后	那里	是	不	反应	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“他应该始终遵守家庭秩序；这样就不会受到任何影响。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**all**	**are**	**comfortable**	**and**	**happy**	**.**
和	全部	是	舒服的	和	快乐的	.

大家都感到舒适和快乐。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][felt][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] .

He	**is**	**not**	**felt**	**as**	**a**	**thing**	**foreign**	**and**	**incongruous**	**,**	**but**	**as**	**homogeneous**	**.**
他	是	不是	毛毡	作为	一个	事物	外国的	和	不协调	,	但	作为	均质	.

人们不会觉得他是一个外来且不协调的人，而是觉得他与他们很合拍。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bend] [ɔːl][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

To	**break**	**up**	**the**	**usual**	**order**	**,**	**and**	**to**	**bend**	**all**	**to**	**meet**	**his**	**personal**
到	休息	向上	这	通常	命令	,	和	到	弯曲	全部	到	见面	他的	个人的

['predʒudisiz][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

prejudices	**and**	**peculiarities**	**,**
偏见	和	特殊性	,

为了打破常规秩序，并使一切都屈从于他个人的偏见和怪癖，

[ɪz]['oʊnli][tuː; tə][soʊ][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['fæməli] [sfɪr] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [rɪ'pelənt] .

is	**only**	**to**	**so**	**disturb**	**the**	**family**	**sphere**	**as**	**to**	**make**	**it**	**actually**	**repellent**	**.**
是	仅有的	到	所以	打扰	这	家庭	领域	作为	到	制作	它	实际上	驱虫剂	.

其目的只是为了扰乱家庭关系，使其变得令人反感。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [felt][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪd] ['fɔːrən] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['siːkrətli] [dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz]

He	**is**	**then**	**felt**	**as**	**an**	**unassimilated**	**foreign**	**body**	**,**	**and**	**all**	**secretly**	**desire**	**his**
他	是	然后	毛毡	作为	一个	未被同化的	外国的	身体	,	和	全部	偷偷	欲望	他的

[rɪ'muːv(ə)l] . "

removal	**.**	**"**
移动	.	"

于是，他被视为一个无法融入的异类，所有人都暗自希望他被赶走。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] ! " ['ɝːdʒd]['mɪsɪz] . ['ɑːrlɪŋtən] .

"	**But**	**something**	**is**	**due**	**to**	**old**	**age**	**!**	**"**	**urged**	**Mrs**	**.**	**Arlington**	**.**
"	但	某物	是	到期的	到	老的	年龄	!	"	敦促	太太	.	阿灵顿	.

“但这都是年纪大了的缘故！”阿灵顿夫人说道。

" [jes] ; [mʌtʃ] .

"	**Yes**	**;**	**much**	**.**
"	是的	;	很多	.

“是的，很多。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [eɪdʒ][hæv; həv][nɑːt] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['mænz]['predʒudisiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

But	**,**	**if**	**age**	**have**	**not**	**softened**	**a**	**man's**	**prejudices**	**against**	**a**	**good**	**thing**	**in**	**itself**	**,**
但	,	如果	年龄	有	不是	软化	一个	男人的	偏见	反对	一个	好的	事物	在	本身	,

但是，如果年龄并没有软化一个人对美好事物本身的偏见，

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊz] ,

I	**doubt**	**very**	**much**	**if**	**a**	**deference**	**to**	**his**	**prejudice**	**,**	**such**	**as**	**you**	**propose**	**,**
我	怀疑	非常	很多	如果	一个	尊重	到	他的	偏见	,	这样的	作为	你	提出	,

我非常怀疑，像你提议的那样，对他的偏见表示尊重是否可行。

[wɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] .

will	**in**	**the**	**least**	**benefit**	**him**	**.**
将要	在	这	至少	益处	他	.

至少对他有好处。

['betər] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

Better	**let**	**him**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**happy**	**circle**	**,**	**exhilarated**	**by**	**music**	**and**
更好的	让	他	来	在	接触	和	一个	快乐的	圆圈	,	兴奋	经过	音乐	和

['dænsɪŋ] ;

dancing	**;**
跳舞	;

最好让他接触一个快乐的圈子，沉浸在音乐和舞蹈的欢乐中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ,

and	**the**	**chances**	**are**	**,**
和	这	机会	是	,

而且很有可能，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [melt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [groʊ] ['koʊldɝ][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

that	his	heart	will	melt	in	the	scene	rather	than	grow	colder	and	harder	.
那	他的	心	将要	熔化	在	这	场景	相当	比	生长	更冷	和	更难	.

他的心会在那一刻融化，而不是变得更加冰冷坚硬。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

The	fact	is	,	as	I	think	of	it	more	and	more	,
这	事实	是	,	作为	我	思考	的	它	更多的	和	更多的	,

事实上，我越想越觉得，

[ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrtʃər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

the	better	pleased	am	I	that	Uncle	Archer	is	coming	just	at	this	time	.
这	更好的	高兴	是	我	那	叔叔	射手	是	未来	只是	在	这	时间	.

更令我高兴的是，阿彻叔叔正好在这个时候到来。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːrlɪŋtən] [felt] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

"	But	Mrs	.	Arlington	felt	troubled	about	the	matter	.
"	但	太太	.	阿灵顿	毛毡	麻烦	关于	这	事情	.

“但阿灵顿夫人对此事感到不安。”

['ɜːrli] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] ,

Early	on	Christmas	morning	,	the	old	gentleman	arrived	,
早期的	在	圣诞节	早晨	,	这	老的	绅士	到达的	,

圣诞节清晨，那位老先生到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	was	welcomed	with	sincere	affection	by	every	member	of	the	family	.
和	曾是	欢迎	和	真诚	感情	经过	每一个	成员	的	这	家庭	.

并受到了全家人的真挚喜爱。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrlɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [neɪmd] [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]

Mr	.	and	Mrs	.	Arlington	had	a	daughter	,	named	Grace	,	who	was	just
先生	.	和	太太	.	阿灵顿	有	一个	女儿	,	命名	优雅	,	WHO	曾是	只是

['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

entering	her	eighteenth	year	.
进入	她	第十八	年	.

阿灵顿夫妇有一个女儿，名叫格蕾丝，她当时刚满十八岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

She	was	gentle	and	affectionate	in	disposition	,
她	曾是	温和的	和	亲热	在	处置	,

她性格温柔慈爱。

[ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz]

and	drew	to	the	side	of	Uncle	Archer	in	a	way	that	touched	the	old	man's
和	画	到	这	边	的	叔叔	射手	在	一个	方式	那	感动	这	老的	男人的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他走到阿切尔叔叔身边，这种举动感动了老人的心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

He	had	not	seen	her	before	this	,	since	she	was	a	little	girl	;
他	有	不是	已见	她	前	这	,	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	;

他以前从未见过她，自从她还是个小女孩的时候就没见过她了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	now	,	he	could	not	keep	his	eyes	off	of	her	as	she	sat	by	him	,
和	现在	,	他	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	的	她	作为	她	卫星	经过	他	,

现在，她坐在他身边，他的目光却无法从她身上移开。

[ɔːr] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

or	moved	about	the	room	in	his	presence	.
或者	已搬	关于	这	房间	在	他的	在场	.

或者在他面前在房间里走动。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] [ðæt] [ɪz] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

"	What	a	dear	girl	that	is	!	"	was	his	remark	to	her	mother	,
"	什么	一个	亲爱的	女孩	那	是	！	"	曾是	他的	评论	到	她	母亲	,

“真是个可爱的女孩！”他对女孩的母亲说道。

[ˈmeni] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

many	times	through	the	day	.
许多	时代	通过	这	天	.

一天中多次。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [wʊd] [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrlɪŋtən] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] .

"	She's	a	good	girl	,	"	would	simply	reply	Mrs	.	Arlington	,	speaking	almost	without	thought	.
"	她是	一个	好的	女孩	,	"	会	简单地	回复	太太	.	阿灵顿	,	请讲	几乎	没有	想法	.

“她是个好女孩，”阿灵顿太太几乎不假思索地回答道。

[greɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ; [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɜːr; hər] [lɪps] [faʊnd] [ˈʌtərəns] .

Grace	was	a	good	girl	;	her	mother	felt	this	,	and	from	her	heart	her	lips	found	utterance	.
优雅	曾是	一个	好的	女孩	;	她	母亲	毛毡	这	,	和	从	她	心	她	嘴唇	成立	发声	.

格蕾丝是个好女孩；她的母亲也感受到了这一点，并由衷地表达了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [greɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['kʌmfərt] .

It	seemed	,	all	through	the	day	,	that	Grace	could	not	do	enough	for	the	old	man's	comfort	.
它	似乎	,	全部	通过	这	天	,	那	优雅	可以	不是	做	足够的	为了	这	老的	男人的	舒适	.

一整天，格蕾丝似乎都竭尽所能地让老人感到舒适。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

Once	she	drew	him	into	her	room	,	as	he	was	passing	her	door	,
一次	她	画	他	进入	她	房间	,	作为	他	曾是	通过	她	门	,

她趁他路过她房间门口时，把他拉进了她的房间。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] .

to	show	him	some	pictures	that	she	had	painted	.
到	展示	他	一些	图片	那	她	有	绘	.

给他看她画的一些画。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈhænsəmli] [baʊnd] [ˈbaɪb(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] .

As	he	sat	looking	at	them	,	he	noticed	a	small	,	handsomely	bound	Bible	on	her	table	.
作为	他	卫星	寻找	在	他们	,	他	注意到	一个	小的	,	英俊地	边界	圣经	在	她	桌子	.

他坐着看着他们，注意到她桌子上有一本装帧精美的小型圣经。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] —

Taking	it	up	,	he	said	—
采取	它	向上	,	他	说	—

他说，接受它——

" [duː][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [greɪs] ? "
" Do you read this , Grace ? "
" 做 你 读 这 , 优雅 ? "

格蕾丝，你看到这条信息了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['evri] [deɪ] .
" Oh , yes , " she replied , " every day .
" 哦 , 是的 , " 她 回复 , " 每一个 天 .

“哦，是的，”她回答说，“每天都是。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" And there was such a light of goodness in her eyes ,
" 和 那里 曾是 这样的 一个 光 的 善良 在 她 眼睛 ,

“她的眼中闪烁着善良的光芒，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [felt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
as she looked up into his face , that Mr . Archer felt , for a moment or two ,
作为 她 看起来 向上 进入 他的 脸 , 那 先生 . 射手 毛毡 , 为了 一个 片刻 或者 二 ,

当她抬头望着他的脸时，阿切尔先生感觉到，那感觉持续了一两秒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as if the countenance of an angel was before him .
作为 如果 这 面容 的 一个 天使 曾是 前 他 .

仿佛天使的容颜就在他面前。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why do you read it ?
" 为什么 做 你 读 它 ?

你为什么读它?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" he continued after a pause .
" 他 持续 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] [greɪs] .
" It teaches us the way to heaven , " said Grace .
" 它 教导 我们 这 方式 到 天堂 , " 说 优雅 .

“它教导我们通往天堂的道路，”格蕾丝说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ? "
" And you are trying to live for heaven ? "
" 和 你 是 尝试 到 居住 为了 天堂 ? "

“而你却想为上天堂而活？”

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl]['iːv(ə)l][æz; əz][sɪn] .
" I try to shun all evil as sin .
" 我 尝试 到 回避 全部 邪恶的 作为 罪 .

我尽量避免一切邪恶行为，视之为罪过。

[kæn; kən][aɪ][duː] [mɔːr] ?
Can I do more ?
能 我 做 更多的 ?

我还能做得更多吗?

" [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [kriːdz] , [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
" All the minister's creeds , and doctrines , and confessions of faith ,
" 全部 这 部长 信条 , 和 教义 , 和 忏悔 的 信仰 ,

“牧师的所有信条、教义和信仰告白，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]

which	he	had	ever	considered	the	foundations	upon	which	Christian	life	was	to
哪个	他	有	曾经	经过考虑的	这	基础	之上	哪个	基督教	生活	曾是	到

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

他一直认为这些是基督徒生活赖以建立的基础。

[siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['juːsləs] ['lʌmbər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ʌv; əv] [ðɪs]

seemed	,	for	a	moment	or	two	,	useless	lumber	before	the	simple	creed	of	this
似乎	,	为了	一个	片刻	或者	二	,	无用	木材	前	这	简单的	信条	的	这

['lʌvɪŋ] , [pjʊr] - ['hɑrtɪd] ['meɪd(ə)n] .

loving	,	pure	-	hearted	maiden	.
爱	,	纯的	-	心地	少女	.

在这位善良纯洁的少女的简单信条面前，他们似乎在一两分钟内都成了无用的木头。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [baɪ] ['muːdi] [pə'lemɪks] ,

To	seek	to	disturb	this	state	of	innocence	and	obedience	by	moody	polemics	,
到	寻找	到	打扰	这	状态	的	无辜	和	服从	经过	情绪化	论战	,

试图通过情绪化的论战来扰乱这种纯真和顺从的状态，

[hiː; hi] [felt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

he	felt	,	instinctively	,	to	be	wrong	.
他	毛毡	,	本能地	,	到	是	错误的	.

他本能地觉得自己错了。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæf] [æb'stræktɪd] [rɪ'plaɪ] ; " [pər'hæps][nɑːt] .

"	Perhaps	not	,	"	was	his	half	abstracted	reply	;	"	perhaps	not	.
"	也许	不是	,	"	曾是	他的	一半	摘要	回复	;	"	也许	不是	.

“也许不是，”他半是心不在焉地回答道；“也许不是。”

[jes] , [jes] ; [ʃʌn] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ə'dʒɔɪn][ðə; ði] [gʊd] . "

Yes	,	yes	;	shun	what	is	evil	,	and	the	Lord	will	adjoin	the	good	.	"
是的	,	是的	;	回避	什么	是	邪恶的	,	和	这	主	将要	毗	这	好的	.	"

是的，是的；远离邪恶，耶和华必使行善与行善相伴。

" [jes] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sez] ,

"	Yes	,	yes	;	she	is	a	good	girl	,	as	her	mother	says	,
"	是的	,	是的	;	她	是	一个	好的	女孩	,	作为	她	母亲	说道	,

“是的，是的；她是个好女孩，就像她妈妈说的那样。”

" [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk]

"	was	frequently	repeated	by	Uncle	Archer	during	the	day	,	when	he	would	think
"	曾是	频繁地	重复	经过	叔叔	射手	期间	这	天	,	什么时候	他	会	思考

[ʌv; əv] [greɪs] .

of	Grace	.
的	优雅	.

“每当阿彻叔叔想起格蕾丝时，他白天就会经常重复这句话。”

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Evening	came	,	and	young	and	old	began	to	gather	in	the	parlours	.
晚上	来了	,	和	年轻的	和	老的	开始	到	收集	在	这	客厅	.

夜幕降临，男女老少开始聚集在客厅里。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	minister	was	introduced	to	one	and	another	,	as	they	arrived	,
这	部长	曾是	介绍	到	一	和	其他	,	作为	他们	到达的	,

部长在他们到达时被一一介绍认识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	was	much	gratified	with	the	respect	and	attention	shown	to	him
和	曾是	很多	满意	和	这	尊重	和	注意力	所示	到	他

[baɪ][ɔːl] .

by	all	.
经过	全部	.

他非常感激大家对他的尊重和关注。

[greɪs] [suːn] [druː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] ,

Grace	soon	drew	around	him	three	or	four	of	her	young	friends	,
优雅	很快	画	大约	他	三	或者	四	的	她	年轻的	朋友们	,

格蕾丝很快就把三四个年轻的朋友拉到他身边，

[huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz]

who	listened	to	what	he	had	to	say	with	an	interest	that	gratified	his
WHO	听着	到	什么	他	有	到	说	和	一个	兴趣	那	满意	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

那些认真倾听他讲话的人，他们的热情让他感到很欣慰。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['dænsɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]

Nothing	had	been	said	to	Grace	of	her	uncle's	prejudice	against	dancing	;	she
没有什么	有	到过	说	到	优雅	的	她	叔叔的	偏见	反对	跳舞	;	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

没有人告诉格蕾丝她叔叔对跳舞的偏见；她当时是这样的。

['ðerfɔːr] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

therefore	,	no	little	surprised	to	see	the	sudden	change	in	his	manner	,
所以	,	不	小的	惊讶	到	看	这	突然	改变	在	他的	方式	,

因此，看到他态度的突然转变，我并不感到十分惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] —

when	she	said	to	a	young	lady	in	the	group	around	him	—
什么时候	她	说	到	一个	年轻的	女士	在	这	团体	大约	他	—

当她对围在他身边的一位年轻女士说——

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [sʌm; səm] [koʊ'tɪljən] [fɔːr; fər][juː 'es] .

you	must	play	some	cotillions	for	us	.
你	必须	玩	一些	舞会	为了	我们	.

你必须为我们演奏几首舞曲。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

We're	going	to	have	a	dance	.
是	去	到	有	一个	舞蹈	.

我们要跳支舞。

" ['æftər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	After	going	with	the	young	lady	to	the	piano	,	and	opening	it	for
"	后	去	和	这	年轻的	女士	到	这	钢琴	,	和	开幕	它	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“陪着这位年轻女士走到钢琴旁，并为她打开琴门后，

[greɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['diːpli] ['klaʊdɪd] .

Grace	**went**	**back**	**to**	**her**	**uncle**	**,**	**whose**	**face**	**she**	**found**	**deeply**	**clouded**	**.**
优雅	去	后退	到	她	叔叔	,	谁	脸	她	成立	深	阴天	.

格蕾丝回到叔叔身边，发现他脸色阴沉。

" [juː; jʊ] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	**A'n't**	**you**	**well**	**,**	**uncle**	**?**
"	蚂蚁	你	出色地	,	叔叔	?

叔叔，您身体不舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'fekʃənətli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**affectionately**	**.**
"	她	问	,	亲切地	.

她温柔地问道。

" [oʊ] [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn]['bɑːdi] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**child**	**,**	**I**	**am**	**well**	**enough**	**in**	**body**	**,**	**"**	**was**	**replied**	**.**
"	哦	是的	,	孩子	,	我	是	出色地	足够的	在	身体	,	"	曾是	回复	.

“哦，孩子，我的身体很好。”他回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**something**	**troubles**	**you**	**,**	**uncle**	**—**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	但	某物	麻烦	你	,	叔叔	—	什么	是	它	?

“但是叔叔，您有什么心事吗？是什么事呢？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	**By**	**this**	**time**	**a**	**number**	**of**	**couples**	**were**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**at**	**the**
"	经过	这	时间	一个	数字	的	情侣	是	在	这	地面	,	和	在	这

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

“这时，已经有好几对情侣倒在了地上，而此刻，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [sed] —

a	**young**	**man**	**came**	**up**	**to**	**Grace**	**,**	**and**	**said**	**—**
一个	年轻的	男人	来了	向上	到	优雅	,	和	说	—

一个年轻人走到格蕾丝面前，说道——

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	**Shall**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**dancing**	**with**	**you**	**this**	**evening**	**?**	**"**
"	将	我	有	这	乐趣	的	跳舞	和	你	这	晚上	?	"

“今晚我能荣幸地邀请您共舞一曲吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][set] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

"	**Not**	**in**	**the**	**first**	**set**	**,**	**"**	**replied**	**Grace**	**;**	**"**	**but**	**I**	**will**	**consider**	**myself**	**engaged**	**for**
"	不是	在	这	第一的	放	,	"	回复	优雅	;	"	但	我	将要	考虑	我	已订婚的	为了

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	**second**	**,**
这	第二	,

“第一组不行，”格蕾丝回答说，“但第二组我肯定会参加的。”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːrtnər] . "

unless	**you**	**can**	**find**	**a**	**more**	**agreeable**	**partner**	**.**	**"**
除非	你	能	寻找	一个	更多的	同意	伙伴	.	"

除非你能找到更合得来的伴侣。

" [duː][juː; jʊ] [dæns] , [ðen] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] , ['greɪvli] , ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

"	**Do**	**you**	**dance**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Arthur**	**,**	**gravely**	**,**	**after**	**the**	**young**	**man**	**had**
"	做	你	舞蹈	,	然后	?	"	问	叔叔	亚瑟	,	严重地	,	后	这	年轻的	男人	有

[tɜːrnd] [ə'weɪ] .

turned	**away**	**.**
转向	离开	.

“那你跳舞吗？”年轻人转身离开后，亚瑟叔叔严肃地问道。

" [dæns] ?
" Dance ?
" 舞蹈 ?

“舞蹈?

" [greɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
" Grace was in doubt whether she had clearly understood him .
" 优雅 曾是 在 怀疑 无论 她 有 清楚地 理解 他 .

格蕾丝怀疑自己是否完全理解了他的话。

" [jes] , [dɪr] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Certainly I do , uncle .
" 当然 我 做 , 叔叔 .

“当然，叔叔。”

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][hɑ:rm][ɪn] ['dænsɪŋ] ? "
You don't think there is harm in dancing ? "
你 不 思考 那里 是 伤害 在 跳舞 ? "

你不认为跳舞有什么害处吗?

" [aɪ][du:] , [maɪ][tʃaɪld] .
" I do , my child .
" 我 做 , 我的 孩子 .

“我愿意，我的孩子。”

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ,
And , I am sure that ,
和 , 我 是 当然 那 ,

而且，我确信，

['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['ri:dɪŋ] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ,
after what you said about reading your Bible and trying to live for heaven ,
后 什么 你 说 关于 阅读 你的 圣经 和 尝试 到 居住 为了 天堂 ,

在你谈到阅读圣经和努力为上天堂而活之后，

[jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] .
your admission greatly surprises me .
你的 入学 非常 惊喜 我 .

你的坦白让我非常惊讶。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] !
Religion and dancing !
宗教 和 跳舞 !

宗教与舞蹈!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪnəti] ? "
How can they have an affinity ? "
如何 能 他们 有 一个 亲和力 ? "

他们之间怎么会有亲近感呢?

" [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'fɪnəti] , " [sed] [greɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
" Good and evil can have no affinity , " said Grace , in reply to this remark .
" 好的 和 邪恶的 能 有 不 亲和力 , " 说 优雅 , 在 回复 到 这 评论 .

格蕾丝回应这番话时说：“善与恶之间不可能有任何关联。”

" ['i:v(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
" Evil , I have always understood to be in a purpose to do wrong .
" 邪恶的 , 我 有 总是 理解 到 是 在 一个 目的 到 做 错误的 .

“我一直认为邪恶就是有目的去做错事。”

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [ðen] , ['dænsɪŋ] ['kænɑːt]
Now , I can dance with a good purpose ; and , surely , then , dancing cannot
现在 , 我 能 舞蹈 和 一个 好的 目的 ; 和 , 一定 , 然后 , 跳舞 不能
[biː; bi]['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
be evil to me . "
是 邪恶的 到 我 . "

现在，我可以怀着美好的目的去跳舞；那么，跳舞对我来说肯定就不是坏事了。

" [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] !
" Dance with a good purpose !
" 舞蹈 和 一个 好的 目的 !

“带着美好的目的去跳舞吧！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? "
How can you do that , my dear ? "
如何 能 你 做 那 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，你怎么能这样做呢?

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [end][ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [maɪ] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði]
" I have often danced with the sole end of contributing my share to the
" 我 有 经常 跳舞 和 这 唯一 结尾 的 贡献 我的 分享 到 这
['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] . "
general enjoyment of a company . "
一般的 享受 的 一个 公司 . "

“我跳舞的目的常常只是为了给整个舞团带来欢乐。”

" [streɪndʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ! " [said] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] .
" Strange enjoyment ! " sighed the old parson .
" 奇怪的 享受 ! " 叹了口气 这 老的 牧师 .

“真是奇特的乐趣！”老牧师叹了口气。

" [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]['kɑːnsərt]
" The timing of steps , and the orderly movement of the body in concert
" 这 定时 的 步骤 , 和 这 秩序 移动 的 这 身体 在 音乐会
[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['hɑːməniz] ,
with musical harmonies ,
和 音乐 和声 ,

“步伐的时机，以及身体与音乐和声协调一致的有序动作，

['ɔːf(ə)n][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .
often affects the mind with exquisite delight , uncle .
经常 影响 这 头脑 和 精美的 喜 , 叔叔 .

叔叔，它常常能给人带来极大的愉悦感。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæv; həv] [felt] ['betər] [ænd; ənd]
I have enjoyed this over and over again , and have felt better and
我 有 享受 这 超过 和 超过 再次 , 和 有 毛毡 更好的 和
['hæpiːɚ] ['æftərwərdz] . "
happier afterwards . "
更快乐 然后 . "

我反复体验过这种方法，每次之后都感觉更好、更快乐了。

" [tʃaɪld] ! [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] .
" Child ! child ! " replied the old man ; " how it grieves me to hear you say this .
" 孩子 ! 孩子 ! " 回复 这 老的 男人 ; " 如何 它 悲伤 我 到 听到 你 说 这 .
"
"
"

“孩子！孩子！”老人回答说，“听到你这么说，我感到非常难过。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sɪn][ɪn] ['dænsɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [greɪs] , ['sɪriəsli] , " [tel] [ˌem 'iː] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]
" If there is sin in dancing , uncle , " said Grace , seriously , " tell me wherein it lies
" 如果 那里 是 罪 在 跳舞 , 叔叔 , " 说 优雅 , 严重地 , " 告诉 我 其中 它 谎言
.
:
.

“叔叔，如果跳舞也有罪过，”格蕾丝严肃地说，“请告诉我罪过在哪里。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [duː] [ðeɪ] [ɪk'spres] ['iːv(ə)l][ɔːr]
Look at the countenances of those now on the floor ; do they express evil or
看 在 这 面容 的 那些 现在 在 这 地面 ; 做 他们 表达 邪恶的 或者
[gʊd] [ə'fekʃ(ə)n] ?
good affection ?
好的 感情 ?

看看现在躺在地上的那些人的脸色；他们脸上是流露出邪恶的情感还是善良的情感?

— [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , [laɪz][ðə; ði][sɪn] . "
— here , as I have been taught , lies the sin . "
— 这里 , 作为 我 有 到过 教授 , 谎言 这 罪 . "

——据我所受的教导，罪恶就蕴藏于此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪst] [ʌv; əv]
" It is a foolish waste of time , " returned the old man ; " a foolish waste of
" 它 是 一个 愚蠢 浪费 的 时间 , " 返回 这 老的 男人 ; " 一个 愚蠢 浪费 的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“这是愚蠢的浪费时间，”老人回答说；“这是愚蠢的浪费时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
and it is an evil thing to waste the precious time that God has given
和 它 是 一个 邪恶的 事物 到 浪费 这 宝贵的 时间 那 上帝 有 给定
[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
to us . "
到 我们 . "

浪费上帝赐予我们的宝贵时间是一件罪恶的事情。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ɔːr] [riːd] .
" We cannot always work or read .
" 我们 不能 总是 工作 或者 读 .

我们不可能总是工作或阅读。

[bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [bɪ'kʌm] ['wɪrid] . "
Both mind and body become wearied . "
两个都 头脑 和 身体 变得 疲惫 . "

身心都会感到疲惫。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . "
" Then we have time for meditation . "
" 然后 我们 有 时间 为了 冥想 . "

“然后我们还有时间冥想。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [θɔːt] [wɪl] [groʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [sɪŋk] ['ɪntuː]
" But even thought will grow burdensome at times , and the mind sink into
" 但 甚至 想法 将要 生长 负担 在 时代 , 和 这 头脑 下沉 进入
['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
listlessness and inactivity .
倦怠 和 不活动 .

“但是，即使是思考有时也会变得沉重，人的心智会陷入倦怠和无所事事的状态。”

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['æftərwərdz] [bəuθ] [wɜːrk] [ænd; ənd]

Then	**we**	**need**	**recreation**	**,**	**in**	**order**	**that**	**we**	**may**	**afterwards**	**both**	**work**	**and**
然后	我们	需要	娱乐	,	在	命令	那	我们	可能	然后	两个都	工作	和

[θɪŋk] ['betər] .

think	**better**	**.**
思考	更好的	.

然后我们需要休闲娱乐，以便之后能够更好地工作和思考。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][faɪnd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] , [ɪ'fekt]

Music	**and**	**dancing**	**,**	**in**	**which**	**mind**	**and**	**body**	**find**	**an**	**innocent**	**delight**	**,**	**effect**
音乐	和	跳舞	,	在	哪个	头脑	和	身体	寻找	一个	清白的	喜	,	影响

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

such	**a**	**recreation**	**.**
这样的	一个	娱乐	.

音乐和舞蹈能让身心获得纯粹的快乐，从而达到这样的娱乐效果。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] ;

I	**know**	**it**	**is**	**so**	**in**	**my**	**case**	**;**
我	知道	它	是	所以	在	我的	案件	;

我知道我的情况就是这样；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	**I**	**know**	**it**	**is**	**so**	**in**	**the**	**case**	**of**	**others**	**.**
和	我	知道	它	是	所以	在	这	案件	的	其他的	.

我知道其他人的情况也是如此。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːv(ə)l][ɪn] [ɪt'self] ? "

You	**do**	**not**	**say**	**that**	**dancing**	**is**	**a**	**thing**	**evil**	**in**	**itself**	**?**	**"**
你	做	不是	说	那	跳舞	是	一个	事物	邪恶的	在	本身	?	"

你难道不认为跳舞本身就是一种邪恶的行为吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**This**	**was**	**admitted**	**rather**	**reluctantly**	**.**
"	这	曾是	承认	相当	勉强	.

“他很不情愿地承认了这一点。”

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [end] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

"	**Then**	**if**	**it**	**be**	**made**	**to**	**serve**	**a**	**good**	**end**	**,**	**it**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**.**	**"**
"	然后	如果	它	是	制成	到	服务	一个	好的	结尾	,	它	是	一个	好的	事物	.	"

“如果它是为了达到好的目的，那就是一件好事。”

" [bʌt; bət][ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['iːv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	**But**	**is**	**often**	**made**	**to**	**serve**	**evil**	**,**	**"**	**said**	**the**	**minister**	**.**
"	但	是	经常	制成	到	服务	邪恶的	,	"	说	这	部长	.

“但它常常被用来作恶，”部长说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , " ['prɑːmptli] ['ænsər] [greɪs] ;

"	**Then**	**it**	**is**	**an**	**evil**	**thing**	**,**	**"**	**promptly**	**answered**	**Grace**	**;**
"	然后	它	是	一个	邪恶的	事物	,	"	及时	回答	优雅	;

“那它就是一件坏事，”格蕾丝立刻回答道；

" [ænd; ənd][soʊ] ['evri] [gʊd] [gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	**and**	**so**	**every**	**good**	**gift**	**of**	**heaven**	**may**	**be**	**made**	**an**	**evil**	**thing**	**to**	**those**
"	和	所以	每一个	好的	礼物	的	天堂	可能	是	制成	一个	邪恶的	事物	到	那些

[huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] .

who	**use**	**it**	**for**	**an**	**evil**	**purpose**	**.**
WHO	使用	它	为了	一个	邪恶的	目的	.

“因此，上天赐予的一切美好事物，对于那些将其用于邪恶目的的人来说，都可能变成一件坏事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['spaɪdər][iks'trækts] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] [wer]

You	**know**	**it**	**is**	**said**	**that**	**a**	**spider**	**extracts**	**poison**	**from**	**the**	**same**	**flower**	**where**
你	知道	它	是	说	那	一个	蜘蛛	提取物	毒	从	这	相同的	花	在哪里

[ðə; ði] [biː] [gets] ['hʌni] .

the	**bee**	**gets**	**honey**	**.**
这	蜜蜂	获得	蜂蜜	.

你知道吗，据说蜘蛛会从蜜蜂采集蜂蜜的同一朵花中提取毒液。

[ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [drɔːz] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['nʌrɪʃɪz]

The	**deadly**	**nightshade**	**draws**	**life**	**from**	**the**	**same**	**rain**	**and**	**sunshine**	**that**	**nourishes**
这	致命	茄科植物	平局	生活	从	这	相同的	雨	和	阳光	那	滋养

[ænd; ənd] [mə'tjuəz] [ðə; ði] [wiːt] ,

and	**matures**	**the**	**wheat**	**,**
和	成熟	这	小麦	,

这种致命的颠茄也像小麦一样，依靠同样的雨水和阳光生长。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ɪz] [meɪd] .

from	**which**	**our**	**bread**	**is**	**made**	**.**
从	哪个	我们的	面包	是	制成	.

我们面包的原料就是它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːv(ə)l] . "

It	**is**	**the**	**purpose**	**,**	**uncle**	**,**	**that**	**makes**	**a**	**thing**	**evil**	**.**	**"**
它	是	这	目的	,	叔叔	,	那	制作	一个	事物	邪恶的	.	"

叔叔，是目的使一件事情变得邪恶。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [preɪ] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] ['dænsɪŋ] ?

"	**Could**	**you**	**pray**	**on**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**after**	**an**	**evening**	**spent**	**in**	**dancing**	**?**
"	可以	你	祈祷	在	去	到	床	,	后	一个	晚上	花费	在	跳舞	?

“在跳舞度过一个美好的夜晚后，你可以在睡觉前祈祷吗？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	**asked**	**the**	**old**	**man**	**,**
"	问	这	老的	男人	,

老人问道：“

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] ['klɪrli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [niːs] [hɜːr; hər]

confident	**that**	**he**	**had**	**put**	**a**	**question**	**that**	**would**	**clearly**	**show**	**his**	**niece**	**her**
自信的	那	他	有	放	一个	问题	那	会	清楚地	展示	他的	侄女	她

['erər] .

error	**.**
错误	.

他确信自己提出的问题能够清楚地指出他侄女的错误。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [greɪs] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] —

To	**his**	**surprise**	**,**	**Grace**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**beautiful**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**—**
到	他的	惊喜	,	优雅	回答	,	和	一个	美丽的	微笑	在	她	脸	—

令他惊讶的是，格蕾丝回答了，脸上带着美丽的笑容——

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [preɪd] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**and**	**I**	**have**	**so**	**prayed**	**,**	**many**	**and**	**many**	**a**	**time**	**;**
"	哦	,	是的	;	和	我	有	所以	祈祷	,	许多	和	许多	一个	时间	;

“哦，是的；我曾多次这样祈祷过；

[nɑːt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

not	**failing**	**to**	**return**	**thanks**	**for**	**the**	**pleasure**	**I**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**enjoy**	**.**
不是	失败	到	返回	谢谢	为了	这	乐趣	我	有	到过	允许	到	享受	.

"

"
"

我一定会对让我享受到的快乐表示感谢。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [mɪr] ['kɑːrn(ə)l] ['pleʒər] ! "
" Thanks for mere carnal pleasure ! "
" 谢谢 为了 仅仅 肉体 乐趣 ! "

“感谢你带给我的肉体欢愉！”

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ə'fekʃənz] , " [sed] [greɪs] .
" All things are good that are filled with good affections , " said Grace .
" 全部 事物 是 好的 那 是 已填 和 好的 情感 , " 说 优雅 .

“凡是充满美好情感的事物都是美好的，”格蕾丝说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ,
" We are in a natural world ,
" 我们 是 在 一个 自然的 世界 ,

我们身处自然世界，

[wer] [ɔːl] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'griː] [moʊst] ['sensəbli] .
where all pleasure and pain affect us in the natural degree most sensibly .
在哪里 全部 乐趣 和 疼痛 影响 我们 在 这 自然的 程度 最多 明智地 .

在那里，所有的快乐和痛苦都以最自然的方式、最敏锐地影响着我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ʌp] .
We must come down , that we may go up .
我们 必须 来 向下 , 那 我们 可能 去 向上 .

我们必须先跌落谷底，才能向上攀登。

[wiː; wi][mʌst; məst] [let] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [hæv; həv] [friː] [kɔːrs] , ['ɪnəsntli] ,
We must let our natural joy and gladness have free course , innocently ,
我们 必须 让 我们的 自然的 喜悦 和 欢乐 有 自由的 课程 , 天真地 ,

我们必须让天生的喜悦和快乐自由自在地流露出来，天真无邪。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .
that they may be changed into a joy that is higher and spiritual .
那 他们 可能 是 已更改 进入 一个 喜悦 那 是 更高 和 精神 .

使它们转化为更高层次、更属灵的喜悦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?
Is it not so , uncle ?
是 它 不是 所以 , 叔叔 ?

叔叔，难道不是这样吗?

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [hed] [ɑːn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi]
the old man had not expected to find such a nice head on so young a body
这 老的 男人 有 不是 预期的 到 寻找 这样的 一个 好的 头 在 所以 年轻的 一个 身体
;
;
;

老人没想到会在如此年轻的身体上发现如此漂亮的头颅；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
nor did he expect to be called upon to answer a question ,
也不 做过 他 预计 到 是 称为 之上 到 回答 一个 问题 ,

他没想到会被要求回答问题。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] ['iːðər] [tuː; tə] ['negətɪv] [ɔːr][ə'fɜːrm] .
which came in a form that he was not prepared either to negative or affirm .
哪个 来了 在 一个 形式 那 他 曾是 不是 准备 任何一个 到 消极的 或者 确认 .

这件事以一种他既不愿否定也不愿肯定的形式出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn] , [æz; əz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	put	all	natural	pleasures	under	the	ban	,	as	flowing	from	the
他	有	放	全部	自然的	快乐	在下面	这	禁止	,	作为	流动	从	这

['kɑːrn(ə)l][maɪnd] ;

carnal	mind	;
肉体	头脑	;

他将一切源于肉欲的自然乐趣都列为禁忌；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)l] .

and	,	therefore	,	evil	.
和	,	所以	,	邪恶的	.

因此，它是邪恶的。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɪlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

As	to	filling	natural	pleasures	with	spiritual	life	,	that	was	a	new	position	in
作为	到	填充	自然的	快乐	和	精神	生活	,	那	曾是	一个	新的	位置	在

[θi'ɑːlədʒi] .

theology	.
神学	.

至于用精神生活来充实自然的快乐，这在神学上是一个全新的观点。

[hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz] [æz; əz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

He	had	preached	against	natural	pleasures	as	evil	,	and	,	therefore	,
他	有	布道	反对	自然的	快乐	作为	邪恶的	,	和	,	所以	,

他曾宣扬自然享乐是邪恶的，因此，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [laɪf] .

to	be	abandoned	by	all	who	would	lead	a	heavenly	life	.
到	是	弃	经过	全部	WHO	会	带领	一个	天上	生活	.

将被所有想要过上天国生活的人所抛弃。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Before	he	could	collect	his	thoughts	for	an	answer	satisfactory	to	himself	,
前	他	可以	收集	他的	想法	为了	一个	回答	令人满意的	到	他自己	,

在他还没来得及整理思绪，找到一个令自己满意的答案之前，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪdiz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

two	or	three	ladies	gathered	around	them	,
二	或者	三	女士们	聚集	大约	他们	,

两三个女人围在她们身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	he	discreetly	forebore	to	make	any	further	remarks	on	the	subject	.
和	他	谨慎地	前缘	到	制作	任何	更远	评论	在	这	主题	.

他谨慎地避免就此话题发表任何进一步评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	he	felt	,	as	may	be	supposed	,	very	uncomfortable	.
但	他	毛毡	,	作为	可能	是	据称	,	非常	不舒服	.

但不出所料，他感到非常不自在。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][set][wʌz; wəz] [dɑːnst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

After	the	first	set	was	danced	,	one	of	the	young	ladies	who	had	been	on	the
后	这	第一的	放	曾是	跳舞	,	一	的	这	年轻的	女士们	WHO	有	到过	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

第一组舞跳完后，一位一直在舞池里的年轻女士，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [greɪs] ,

and	who	had	previously	been	introduced	to	the	old	gentleman	by	Grace	,
和	WHO	有	之前	到过	介绍	到	这	老的	绅士	经过	优雅	,

[keɪm] ,

came	,
来了	,

之前由格蕾丝介绍给这位老先生的人来了，

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]

with	colour	heightened	by	excitement	,	and	her	beautiful	face	in	a	glow	of
和	颜色	增强	经过	激动	,	和	她	美丽的	脸	在	一个	辉光	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

兴奋使她脸色更加红润，美丽的脸上洋溢着愉悦的光芒。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	sat	down	by	his	side	.
和	卫星	向下	经过	他的	边	.

然后坐在他身边。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

Mr	.	Archer	would	have	received	her	with	becoming	gravity	,	had	it	been
先生	.	射手	会	有	已收到	她	和	成为	重力	,	有	它	到过

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ,

in	his	power	to	,
在	他的	力量	到	,

如果阿切尔先生有能力的话，他一定会以庄重的神态迎接她。

[duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

do	so	;	but	the	smile	on	her	face	was	so	innocent	,
做	所以	;	但	这	微笑	在	她	脸	曾是	所以	清白的	,

照做了；但她脸上的笑容却如此纯真，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,

and	she	bent	towards	him	so	kindly	and	affectionately	,
和	她	弯曲	向	他	所以	亲切地	和	亲切地	,

她温柔而深情地向他俯身，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['saɪlənt]

that	he	could	not	find	it	in	his	heart	to	meet	her	with	even	a	silent
那	他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	见面	她	和	甚至	一个	沉默的

[rɪ'pruːf] .

reproof	.
责备	.

他甚至无法对她说一声无声的责备。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

This	young	lady	was	really	charming	his	ear	,	when	a	gentleman	came	up	to
这	年轻的	女士	曾是	真的	迷人	他的	耳朵	,	什么时候	一个	绅士	来了	向上	到

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

her	,	and	said	—
她	,	和	说	—

这位年轻女士正滔滔不绝地向他倾诉衷肠，这时一位绅士走过来对她说——

" ['ʌnə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Anna	,	I	want	you	to	dance	with	me	.	"
"	安娜	,	我	想	你	到	舞蹈	和	我	.	"

“安娜，我想邀请你和我跳舞。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	With	pleasure	,	"	replied	the	girl	.
"	和	乐趣	,	"	回复	这	女孩	.

“乐意之至。”女孩回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	will	excuse	me	for	a	while	,	Mr	.	Archer	,	"	said	she	,
"	你	将要	原谅	我	为了	一个	尽管	,	先生	.	射手	,	"	说	她	,

“请允许我暂时离开一会儿，阿切尔先生，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

and	she	was	about	rising	as	she	spoke	,
和	她	曾是	关于	上升	作为	她	辐	,

她说话的时候正要起身，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd]['dʒentli] [di'teind] [hɜːr; hər]

but	the	old	man	placed	his	hand	upon	her	arm	,	and	gently	detained	her
但	这	老的	男人	放置	他的	手	之上	她	手臂	,	和	轻轻地	被拘留	她

.

:
.

但老人把手放在她的胳膊上，轻轻地拦住了她。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	You're	not	going	to	leave	me	?	"
"	你是	不是	去	到	离开	我	?	"

“你不会离开我吧？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	No	,	not	if	my	company	will	give	you	any	pleasure	,	"	replied	the	young	girl	,
"	不	,	不是	如果	我的	公司	将要	给	你	任何	乐趣	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,

“不，如果我的陪伴能给你带来任何快乐的话，”年轻的女孩回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] .

with	a	gentle	smile	.
和	一个	温和的	微笑	.

带着温柔的微笑。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	Please	excuse	me	.
"	请	原谅	我	.

请原谅。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] .

"	This	she	addressed	to	the	person	who	had	asked	her	to	dance	.
"	这	她	已解决	到	这	人	WHO	有	问	她	到	舞蹈	.

“她对邀请她跳舞的人说了这句话。”

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	bowed	,	and	turned	away	.
他	鞠躬	,	和	转向	离开	.

他鞠了一躬，然后转身离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ,

"	I	am	glad	to	keep	you	by	my	side	,	"	said	Mr	.	Archer	,
"	我	是	高兴的	到	保持	你	经过	我的	边	,	"	说	先生	.	射手	,

“我很高兴有你陪伴在我身边，”阿彻先生说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

with	some	seriousness	in	his	manner	.
和	一些	严肃	在	他的	方式	.

他神情严肃。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ænsər] ,

"	And	I	am	glad	to	stay	here	,	"	was	promptly	answered	,
"	和	我	是	高兴的	到	停留	这里	,	"	曾是	及时	回答	,

“我很乐意留在这里，”对方立即回答道。

" [ɪf] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒər] .

"	if	my	company	will	give	you	any	pleasure	.
"	如果	我的	公司	将要	给	你	任何	乐趣	.

“如果我的公司能给你带来任何快乐的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ʌðər] - ['hæpinəs] .

It	does	me	good	to	contribute	to	others	'	happiness	.
它	做	我	好的	到	贡献	到	其他的	-	幸福	.

能为他人带来快乐，让我感到很满足。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

"	The	old	man	was	touched	by	this	reply	,	for	he	felt	that	it	was	from
"	这	老的	男人	曾是	感动	经过	这	回复	,	为了	他	毛毡	那	它	曾是	从

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

“老人被这个回答感动了，因为他觉得这是发自内心的回答。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

It	sounded	strangely	to	his	ears	from	the	lips	of	one	who	had	just	been
它	听起来	奇怪的	到	他的	耳朵	从	这	嘴唇	的	一	WHO	有	只是	到过

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['meɪzi] [dæns] .

whirling	in	the	mazy	dance	.
旋转	在	这	迷宫	舞蹈	.

在他听来，这声音从一个刚刚还在迷宫般的舞蹈中旋转的人嘴里说出来，显得十分奇怪。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn]['eni] [θɪŋ] ['selfɪʃ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	There	is	no	real	pleasure	in	any	thing	selfish	,	"	he	remarked	.
"	那里	是	不	真实的	乐趣	在	任何	事物	自私	,	"	他	评论	.

“自私的事情不会带来真正的快乐，”他说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

"	Yes	,	you	say	truly	,	it	does	us	good	to	contribute	to	the	happiness	of
"	是的	,	你	说	真的	,	它	做	我们	好的	到	贡献	到	这	幸福	的

['ʌðər] . "

others	.	"
其他的	.	"

“是的，你说得对，为他人的幸福做出贡献对我们自己也有好处。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['ʌnə] , " [aɪ][laɪk] ['dænsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

"	For	this	reason	,	"	said	Anna	,	"	I	like	dancing	as	a	social	recreation	.
"	为了	这	原因	,	"	说	安娜	,	"	我	喜欢	跳舞	作为	一个	社会的	娱乐	.

“正因如此，”安娜说，“我喜欢把跳舞当作一种社交娱乐方式。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['pleʒər] .

It	is	a	mutual	pleasure	.
它	是	一个	相互的	乐趣	.

这是双方的荣幸。

[wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

We	give	and	receive	enjoyment	.
我们	给	和	收到	享受	.

我们给予和接受快乐。

" [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstɝz] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .

"	The	old	minister's	face	grew	serious	.
"	这	老的	部长	脸	生长	严肃的	.

老部长的脸色变得严肃起来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɑːrtiz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" I have been to three or four parties , " continued the young girl ,
" 我 有 到过 到 三 或者 四 各方 , " 持续 这 年轻的 女孩 ,

“我参加过三四个聚会，”小女孩继续说道。

" [wer] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , ['ʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" where dancing was excluded , under some strange idea that it was
" 在哪里 跳舞 曾是 排除 , 在下面 一些 奇怪的 主意 那 它 曾是
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

“在某种奇怪的想法下，跳舞被禁止了；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sen´sɒːriəsnis] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and I must say that so much evil - speaking and censoriousness it has
和 我 必须 说 那 所以 很多 邪恶的 - 请讲 和 审查性 它 有
['nevər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .
never been my lot to encounter in any company .
绝不 到过 我的 很多 到 遇到 在 任何 公司 .

我必须说，我在任何公司都从未遇到过如此多的恶言恶语和指责。

[ðə; ði] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli]
The time , instead of being improved as a season of mental and bodily
这 时间 , 反而 的 存在 改进 作为 一个 季节 的 精神的 和 身体上的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

这段时间本应被充分利用，成为身心放松的季节，

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['weɪstɪd] .
was worse than wasted .
曾是 更糟 比 浪费 .

比浪费更糟糕。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]
I know that I was worse instead of better on returning from each of these
我 知道 那 我 曾是 更糟 反而 的 更好的 在 返回 从 每个 的 这些
['kʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ,

我知道，从这些公司回来后，我的情况不但没有好转，反而变得更糟了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'sensəbli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt] . "
for I insensibly fell into the prevailing spirit . "
为了 我 无意识地 跌倒 进入 这 盛行 精神 . "

因为我不知不觉地受到了当时盛行的风气影响。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ,
" That was very bad , certainly , " remarked Mr . Archer ,
" 那 曾是 非常 坏的 , 当然 , " 评论 先生 . 射手 ,

“那确实非常糟糕，”阿彻先生评论道。

[bɪ'fɔːr] [huːz] [maɪnd][ə'roʊz][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] ,
before whose mind arose some pictures of social gatherings ,
前 谁 头脑 出现 一些 图片 的 社会的 聚会 ,

他的脑海中浮现出一些社交聚会的画面，

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priˈveild] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
in which had prevailed the very spirit condemned by his young companion .
在 哪个 有 最终获胜 这 非常 精神 谴责 经过 他的 年轻的 伴侣 .

其中盛行的正是他年轻同伴所谴责的那种精神。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['remədi] [fɔːr; fər]
" But I don't see how you are going to make dancing a sovereign remedy for
" 但 我 不 看 如何 你 是 去 到 制作 跳舞 一个 主权 补救 为了
[ðə; ði]['iːv(ə)l] . "
the evil . "
这 邪恶的 . "

“但我看不出你打算如何让跳舞成为根除罪恶的灵丹妙药。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['remədi] , " [wʌz; wəz] ['ænsər] ,
" It is not a sovereign remedy , " was answered ,
" 它 是 不是 一个 主权 补救 , " 曾是 回答 ,

“这不是一项主权补救措施，”有人回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪd]
" but it is a concert of feeling and action , in which the mind is exhilarated
" 但 它 是 一个 音乐会 的 感觉 和 行动 , 在 哪个 这 头脑 是 兴奋
,
,
,

但这是一场情感与行动的交融，在这场交融中，心灵得到振奋。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [ɪz] [prə'duːst] .
and in which a mutual good - will is produced .
和 在 哪个 一个 相互的 好的 - 将要 是 生产 .

并在其中产生互惠互利的良好关系。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pliːzd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] ,
You cannot dance without being pleased , to a greater or less extent ,
你 不能 舞蹈 没有 存在 高兴 , 到 一个 更大的 或者较少的 程度 ,

你跳舞不可能不感到愉悦，无论这种愉悦程度如何。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrtnərz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
with your partners on the floor .
和 你的 合作伙伴 在 这 地面 .

与你的舞伴一起在地板上。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['pɝːsənz] [wer] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi]
Often and often have I had a prejudice against persons wear off as we
经常 和 经常 有 我 有 一个 偏见 反对 人 穿 离开 作为 我们
[muːvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
moved together in the dances ,
已搬 一起 在 这 舞蹈 ,

我常常发现，当我们一起跳舞时，我对别人的偏见就会逐渐消失。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðem; ðəm] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
and I have afterwards discovered in them good qualities to which I was
和 我 有 然后 发现 在 他们 好的 品质 到 哪个 我 曾是
[bɪ'fɔːr] ['blaɪndɪd] . "
before blinded . "
前 失明 . "

后来我才发现他们身上有我之前一直视而不见的优点。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" Uncle , " said Grace to the old man , just at this moment ,
" 叔叔 , " 说 优雅 到 这 老的 男人 , 只是 在 这 片刻 ,

就在这时，格蕾丝对老人说：“叔叔。”

['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , — " [kʌm] !
bending to his ear as she spoke , and taking his hand in hers , — " come !
弯曲 到 他的 耳朵 作为 她 辐 , 和 采取 他的 手 在 她的 , — " 来 !

她一边说话一边弯下腰，凑到他耳边，握住他的手——“来吧！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	show	you	something	.
我	想	到	展示	你	某物	.

我想给你看样东西。

" [greɪs] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɑːrlər] , [wer] [ə'nʌðər] [set][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Grace	drew	him	into	the	adjoining	parlour	,	where	another	set	was	on	the	floor	.
"	优雅	画	他	进入	这	相邻的	客厅	,	在哪里	其他	放	曾是	在	这	地面	.

格蕾丝把他拉到隔壁的客厅，那里地板上放着另一套家具。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Two	children	,	her	younger	brother	and	sister	,	were	in	it	.
二	孩子们	,	她	年轻	兄弟	和	姐姐	,	是	在	它	.

车里还有她的弟弟和妹妹两个孩子。

" [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] ['wɪli] , " ['wɪspəd] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	Now	,	just	look	at	Ada	and	Willy	,	"	whispered	Grace	in	his	ear	,
"	现在	,	只是	看	在	艾达	和	威利	,	"	低声说道	优雅	在	他的	耳朵	,

“瞧瞧艾达和威利，”格蕾丝在他耳边轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːnsəz] .

as	she	brought	him	in	view	of	the	young	dancers	.
作为	她	带来	他	在	看法	的	这	年轻的	舞者	.

她把他带到年轻舞者们的面前。

['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ʌŋkəlz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɜːr; hər][ɪn] .

Ada	was	a	lovely	child	,	and	the	old	uncle's	heart	had	already	taken	her	in	.
艾达	曾是	一个	迷人的	孩子	,	和	这	老的	叔叔的	心	有	已经	已采取	她	在	.

艾达是个可爱的孩子，老叔叔早已对她喜爱有加。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['dænsər] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] .

She	was	a	graceful	little	dancer	,	and	moved	in	the	figures	with	the	lightness	of	a	fairy	.
她	曾是	一个	优美	小的	舞蹈家	,	和	已搬	在	这	数据	和	这	亮度	的	一个	仙女	.

她是一位优雅的小舞者，舞姿轻盈如仙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

It	was	a	beautiful	sight	,
它	曾是	一个	美丽的	视线	,

那是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd][wɔːrn]['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,

and	in	the	face	of	all	the	prejudices	which	half	a	century	had	worn	into	him	,
和	在	这	脸	的	全部	这	偏见	哪个	一半	一个	世纪	有	磨损	进入	他	,

面对半个世纪以来在他心中根深蒂固的所有偏见，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

he	felt	that	it	was	beautiful	.
他	毛毡	那	它	曾是	美丽的	.

他觉得它很美。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	looked	upon	it	,
作为	他	看起来	之上	它	,

他看着它时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] .

he	could	keep	the	dimness	from	his	eyes	only	by	a	strong	effort	.
他	可以	保持	这	昏暗	从	他的	眼睛	仅有的	经过	一个	强的	努力	.

他只能通过极强的努力才能驱散眼前的昏沉。

" [ɪz][ðer; ðər]['iːv(ə)l][ɪn] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [greɪs] ,

"	Is	there	evil	in	that	,	uncle	?	"	asked	Grace	,
"	是	那里	邪恶的	在	那	,	叔叔	?	"	问	优雅	,

“叔叔，这其中有什么邪恶之处吗？”格蕾丝问道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] .

drawing	her	arm	within	that	of	the	old	man's	.
绘画	她	手臂	之内	那	的	这	老的	男人的	.

她将自己的手臂挽在老人的手臂上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

"	Is	it	good	?
"	是	它	好的	?

“它好吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [sed] [greɪs] , [ɪm'fætɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Yes	;	it	is	good	,	"	said	Grace	,	emphatically	,	as	she	lifted	her	eyes	to	his	.
"	是的	;	它	是	好的	,	"	说	优雅	,	强调地	,	作为	她	抬起	她	眼睛	到	他的	.

“是的，很好，”格蕾丝抬起头看着他，强调道。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [dɪd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

Mr	.	Archer	did	not	gainsay	her	words	.
先生	.	射手	做过	不是	否定	她	字	.

阿切尔先生没有反驳她的话。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)l] ,

He	at	least	felt	that	it	was	not	evil	,
他	在	至少	毛毡	那	它	曾是	不是	邪恶的	,

他至少觉得这不是邪恶的。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

though	he	could	not	admit	that	it	was	good	.
尽管	他	可以	不是	承认	那	它	曾是	好的	.

但他无法承认这是好事。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [wɪtʃ] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ,

Spite	of	the	dancing	,	which	soon	ceased	to	offend	the	good	old	man	,
尽管如此	的	这	跳舞	,	哪个	很快	停止	到	得罪	这	好的	老的	男人	,

尽管有人跳舞，但很快，这不再冒犯那位善良的老人了。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

he	passed	a	pleasant	evening	.
他	通过了	一个	令人愉快的	晚上	.

他度过了一个愉快的夜晚。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] .

Perhaps	,	he	enjoyed	the	Christmas	party	as	much	as	any	one	there	.
也许	,	他	享受	这	圣诞节	派对	作为	很多	作为	任何	一	那里	.

或许，他和在场的其他人一样，都很享受这场圣诞派对。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ] ['eni] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ;

Nothing	was	said	,	on	the	next	day	,	by	any	one	,	on	the	subject	of	dancing	;
没有什么	曾是	说	,	在	这	下一个	天	,	经过	任何	一	,	在	这	主题	的	跳舞	;

第二天，没有人谈论跳舞这件事；

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] , [ɪ'speʃəli] , [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

though	Mr	.	Archer	,	especially	,	thought	a	great	deal	about	the	matter	.
尽管	先生	.	射手	,	尤其	,	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	事情	.

尤其是阿切尔先生，他对此事进行了深入的思考。

[sʌm; səm][aɪ'diːəz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɜːr; wər] [nuː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Some	ideas	had	come	into	his	mind	that	were	new	there	,	and	he
一些	想法	有	来	进入	他的	头脑	那	是	新的	那里	,	和	他

[wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] .

was	pondering	them	attentively	.
曾是	沉思	他们	认真地	.

他脑海中浮现出一些以前从未有过的想法，他正在认真思考这些想法。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

On	the	third	day	of	his	arrival	,	he	had	a	severe	attack	of	rheumatism	,
在	这	第三	天	的	他的	到达	,	他	有	一个	严重	攻击	的	风湿病	,

他抵达后的第三天，就突发严重的风湿病。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [peɪn] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər]

from	which	he	suffered	great	pain	,	besides	a	confinement	to	his	room	for
从	哪个	他	遭受	伟大的	疼痛	,	除了	一个	监禁	到	他的	房间	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

a	couple	of	weeks	.
一个	夫妻	的	周	.

他因此遭受了巨大的痛苦，并且被禁足在房间里长达两周。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [greɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði]

During	that	time	,	the	untiring	devotion	and	tender	solicitude	of	Grace	touched	the
期间	那	时间	,	这	不懈	虔诚	和	投标	关怀	的	优雅	感动	这

[oʊld]['mænz] [hɑːrt] ['diːpli] .

old	man's	heart	deeply	.
老的	男人的	心	深	.

在那段时间里，格蕾丝孜孜不倦的奉献和温柔的关怀深深地感动了老人的心。

[wen] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ə'beɪt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'teɪn] [kəm'poʊʒər] ,

When	the	pain	had	sufficiently	abated	to	let	his	mind	attain	composure	,
什么时候	这	疼痛	有	足够	减弱	到	让	他的	头脑	达到	镇定	,

当疼痛稍稍减轻，他的思绪也平静下来之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

she	sought	to	interest	him	in	various	ways	.
她	寻求	到	兴趣	他	在	各种各样的	方式	.

她想方设法引起他的兴趣。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌentər'teɪn]

Sometimes	she	would	read	to	him	by	the	hour	;	sometimes	she	would	entertain
有时	她	会	读	到	他	经过	这	小时	;	有时	她	会	招待

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

him	with	cheerful	conversation	;
他	和	快乐	对话	;

有时她会花几个小时给他读书；有时她会和他愉快地聊天；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [huːm] [hiː; hi]

and	sometimes	she	would	bring	in	one	or	two	of	her	young	friends	whom	he
和	有时	她	会	带来	在	一	或者	二	的	她	年轻的	朋友们	谁	他

[hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

had	met	at	the	Christmas	party	.
有	遇见	在	这	圣诞节	派对	.

有时她还会带上一两个他在圣诞派对上认识的年轻朋友。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði]

With	**these**	**,**	**he**	**had**	**more**	**than**	**one**	**discussion**	**,**	**in**	**his**	**sick**	**room**	**,**	**on**	**the**
和	这些	,	他	有	更多的	比	一	讨论	,	在	他的	生病的	房间	,	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

subject	**of**	**dancing**	**,**
主题	的	跳舞	,

他曾多次在病房里与他们讨论跳舞的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [faʊnd] [ðiːz] [geɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

and	**the**	**old**	**minister**	**found**	**these**	**gay**	**young**	**girls**	**rather**	**more**	**than**	**a**	**match**
和	这	老的	部长	成立	这些	同性恋	年轻的	女孩们	相当	更多的	比	一个	匹配

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

这位老牧师发现这些年轻貌美的女同性恋者比他更有魅力。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [greɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

During	**a**	**discussion**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**Grace**	**left**	**the**	**room**	**.**
期间	一个	讨论	的	这	种类	,	优雅	左边	这	房间	.

在讨论这类问题时，格蕾丝离开了房间。

[ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

In	**her**	**absence**	**,**	**one**	**of**	**her**	**companions**	**said**	**to**	**him**	**—**
在	她	缺席	,	一	的	她	同伴	说	到	他	—

她不在的时候，她的一位同伴对他说——

" [greɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

"	**Grace**	**is**	**a**	**good**	**girl**	**.**
"	优雅	是	一个	好的	女孩	.

格蕾丝是个好女孩。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [went] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]

"	**A**	**quick**	**light**	**went**	**over**	**the**	**old**	**man's**	**countenance**	**;**	**and**	**he**	**replied**	**,**	**with**
"	一个	快的	光	去	超过	这	老的	男人的	面容	;	和	他	回复	,	和

['evɪdənt] ['fiːlɪŋ] —

evident	**feeling**	**—**
明显	感觉	—

老人的脸上闪过一丝神色；他显然有些感慨地回答道——

" [gʊd] ?

"	**Good**	**?**
"	好的	?

“好的?

[jes] ; [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['eɪndʒl] . "

Yes	**;**	**I**	**look**	**at**	**her**	**,**	**sometimes**	**,**	**and**	**think**	**her**	**almost**	**an**	**angel**	**.**	**"**
是的	;	我	看	在	她	,	有时	,	和	思考	她	几乎	一个	天使	.	"

是的，我有时看着她，觉得她简直像个天使。

" [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] .

"	**She**	**dances**	**.**
"	她	舞蹈	.

她跳舞。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] .

"	**The**	**old**	**man**	**sighed**	**.**
"	这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

"	**She**	**is**	**a**	**Christian**	**.**	**"**
"	她	是	一个	基督教	.	"

“她是一名基督徒。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

"	I	wish	there	were	more	such	in	the	world	,	"	said	he	,	unhesitatingly	.
"	我	希望	那里	是	更多的	这样的	在	这	世界	,	"	说	他	,	毫不犹豫	.

“我希望世界上有更多这样的人，”他毫不犹豫地说。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] . "

"	And	yet	she	dances	.	"
"	和	然而	她	舞蹈	.	"

“然而她却在跳舞。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] [tɔːrdz]

"	My	dear	child	,	"	said	Mr	.	Archer	,	turning	with	an	affectionate	smile	towards
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	先生	.	射手	,	转弯	和	一个	亲热	微笑	向

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ,

his	young	interlocutor	,
他的	年轻的	对话者	,

“我亲爱的孩子，”阿切尔先生说着，转过身，带着慈爱的微笑看向他的年轻对话者。

" [dəunt] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] . "

"	don't	take	such	an	advantage	of	me	in	the	argument	.	"
"	不	拿	这样的	一个	优势	的	我	在	这	争论	.	"

“不要在争论中占我便宜。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , " [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] ['traɪʌmf] , " [ðæt] [ɪf] ['dænsɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

"	Then	it	is	settled	,	"	was	continued	,	in	triumph	,	"	that	if	dancing	is	not	a
"	然后	它	是	定居	,	"	曾是	持续	,	在	胜利	,	"	那	如果	跳舞	是	不是	一个

['krɪstʃən] [greɪs] ,

Christian	grace	,
基督教	优雅	,

“那么就此定论了，”他得意洋洋地继续说道，“如果跳舞不是一种基督教的恩典，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [meɪ] [dæns] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

a	maiden	may	dance	and	yet	be	a	Christian	?	"
一个	少女	可能	舞蹈	和	然而	是	一个	基督教	?	"

少女可以跳舞，同时也可以是基督徒吗?

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	God	bless	you	,	and	keep	you	from	all	the	evil	of	the	world	,
"	上帝	保佑	你	,	和	保持	你	从	全部	这	邪恶的	的	这	世界	,

愿上帝保佑你，使你远离世间一切邪恶。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɜːrvəntli] ,

"	said	the	old	man	,	fervently	,
"	说	这	老的	男人	,	热切地	,

“老人激动地说，”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	he	took	the	young	girl's	hand	and	pressed	it	between	his	own	.
作为	他	采取	这	年轻的	女孩们	手	和	按下	它	之间	他的	自己的	.

他握住小女孩的手，将它紧紧地夹在自己的手之间。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !

"	It	may	be	all	right	!
"	它	可能	是	全部	正确的	!

“也许没问题！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !

it	may	be	all	right	!
它	可能	是	全部	正确的	!

也许一切都会好起来的!

" [greɪs] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Grace	came	back	at	the	moment	,	and	he	ceased	speaking	.
"	优雅	来了	后退	在	这	片刻	,	和	他	停止	请讲	.

“这时格蕾丝回来了，他就停止了说话。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

From	that	time	the	venerable	minister	said	no	more	on	the	subject	,
从	那	时间	这	可敬	部长	说	不	更多的	在	这	主题	,

从那以后，这位德高望重的部长再也没有就此事发表过任何评论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri]

and	it	is	but	fair	to	believe	that	when	he	returned	home	he	had	very
和	它	是	但	公平的	到	相信	那	什么时候	他	返回	家	他	有	非常

['sɪriəs] [dauts] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

serious	doubts	in	regard	to	the	sin	of	dancing	,
严肃的	疑虑	在	看待	到	这	罪	的	跳舞	,

完全可以相信，当他回到家时，他对跳舞是否构成罪过产生了非常严重的怀疑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æz; əz] ['ferli] [held] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

which	had	once	been	as	fairly	held	as	if	it	had	been	an	article	in	the
哪个	有	一次	到过	作为	相当	握住	作为	如果	它	有	到过	一个	文章	在	这

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

Confession	of	Faith	.
忏悔	的	信仰	.

它曾一度被视为如同《信仰告白》中的一条条款一样受到公正对待。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?

IS	SHE	A	LADY	?
是	她	一个	女士	?

她是位女士吗?

" ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]

"	MRS	.	TUDOR	is	a	perfect	lady	,	"	said	my	wife	,	Mrs	.	Sunderland	,	to	me	one
"	太太	.	都铎王朝	是	一个	完美的	女士	,	"	说	我的	妻子	,	太太	.	桑德兰	,	到	我	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

“都铎夫人是一位完美的女士，”有一天，我的妻子桑德兰夫人对我说。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃiː; ʃi] [neɪmd] .

after	having	received	a	visit	from	the	individual	she	named	.
后	拥有	已收到	一个	访问	从	这	个人	她	命名	.

在她被她指认的那个人拜访之后。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wen] [ə'brɔːd] ;

"	She	may	have	the	manners	of	a	lady	,	"	I	replied	,	"	when	abroad	;
"	她	可能	有	这	礼仪	的	一个	女士	,	"	我	回复	,	"	什么时候	国外	;

“她在国外的时候可能举止像个淑女，”我回答说；

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

but	whether	she	be	a	lady	at	home	or	not	,	is	more	than	I	can	tell	.
但	无论	她	是	一个	女士	在	家	或者	不是	,	是	更多的	比	我	能	告诉	.

但她在家是否是一位贤淑的淑女，我就不得而知了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ;

It	is	easy	to	put	on	the	exterior	of	a	lady	;
它	是	简单的	到	放	在	这	外部的	的	一个	女士	;

给女士穿上这身衣服很容易；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "

but	to	be	a	lady	is	a	very	different	thing	.	"
但	到	是	一个	女士	是	一个	非常	不同的	事物	.	"

但做一个淑女则完全是另一回事。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] ;
" All that is true enough ;
" 全部 那 是 真的 足够的 ;

“这些都属实；

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəˈnekt] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tuːdər] ?
but why do you connect such remarks with the name of Mrs . Tudor ?
但 为什么 做 你 连接 这样的 评论 和 这 姓名 的 太太 . 都铎王朝 ?

但你为什么要把这些言论与都铎夫人的名字联系起来呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ?
Do you know any thing to the contrary of her being a lady ?
做 你 知道 任何 事物 到 这 相反 的 她 存在 一个 女士 ?

你知道有什么事能证明她不是位淑女吗?

— [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
— a lady at home , as you say , for instance ? "
— 一个 女士 在 家 , 作为 你 说 , 为了 实例 ? "

——比如说，像你所说的，一位在家的女士?

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" No , I can't say that I do ; but , somehow or other ,
" 不 , 我 不能 说 那 我 做 ; 但 , 不知何故 或者 其他 ,

“不，我不能说我同意；但是，不知何故，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tuːdɚz]
I am a little inclined to be doubtful of the genuineness of Mrs . Tudor's
我 是 一个 小的 倾斜 到 是 疑 的 这 真实性 的 太太 . 都铎王朝
[kleɪmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
claims to being a lady .
索赔 到 存在 一个 女士 .

我有点怀疑都铎夫人自称是位贵妇的说法是否属实。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [tuː; tə]
Once or twice I have thought that I perceived an air of superciliousness to
一次 或者 两次 我 有 想法 那 我 感知 一个 空气 的 傲慢 到
['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɪn'fɪriər] .
persons who were considered inferior .
人 WHO 是 经过考虑的 下 .

我曾一两次觉得，我察觉到一些人对地位低于自己的人抱有傲慢的态度。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][bʌt; bət] [truː] [test] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [kleɪmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ]
This is a rigid but true test of any one's claims to being either a lady or a
这 是 一个 死板的 但 真的 测试 的 任何 一个人的 索赔 到 存在 任何一个 一个 女士 或者 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

这是对任何人自称是淑女还是绅士的严格而真实的考验。

[noʊ] [truː] ['leɪdi][ɪz] [les] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz]
No true lady is less careful of the feelings of those below her than she is
不 真的 女士 是 较少的 小心 的 这 情怀 的 那些 以下 她 比 她 是
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] . "
of those who are upon an equality . "
的 那些 WHO 是 之上 一个 平等 . "

真正的淑女不会像对待与自己地位平等的人那样，疏忽对待地位低于自己的人的感受。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] .
" But you only thought you saw this , " said Mrs . Sunderland .
" 但 你 仅有的 想法 你 锯 这 , " 说 太太 . 桑德兰 .

“但你只是以为自己看到了这个，”桑德兰夫人说。

" [truː] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [θɔːt] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , " [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst]
" **True** , **and** **my** **thought** **may** **be** **only** **a** **thought** , " **I** **returned** , " **and** **unjust**
" 真的 , 和 我的 想法 可能 是 仅有的 一个 想法 , " 我 返回 , " 和 不公正
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tuːdər] ,
to **Mrs** . **Tudor** ,
到 太太 . 都铎王朝 ,

“没错，我的想法可能只是想法而已，”我回答道，“这对都铎夫人不公平。”

[huː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
who **may** **be** **as** **much** **of** **a** **lady** **at** **home** **and** **under** **all** **circumstances** ,
WHO 可能 是 作为 很多 的 一个 女士 在 家 和 在下面 全部 情况 ,

她在家中和任何情况下都可能是一位淑女，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ə'brɔːd] . "
as **she** **appears** **to** **be** **when** **abroad** . **"**
作为 她 出现 到 是 什么时候 国外 . "

就像她在国外时的样子一样。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" **What** **she** **is** , **I** **have** **not** **the** **least** **doubt** , " **said** **my** **wife** .
" 什么 她 是 , 我 有 不是 这 至少 怀疑 , " 说 我的 妻子 .

“她究竟是什么样的人，我丝毫不怀疑，”我的妻子说道。

[aɪ] ['nevər] [ˌɔːltə'geðər] ['fænsɪd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['veri]
I **never** **altogether** **fancied** **this** **Mrs** . **Tudor** , **although** **Mrs** . **Sunderland** **liked** **her** **very**
我 绝不 共 幻想 这 太太 . 都铎王朝 , 虽然 太太 . 桑德兰 喜欢 她 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我从来都不太喜欢这位都铎夫人，尽管桑德兰夫人很喜欢她。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['tuːdər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː 'es] ,
Before **we** **built** **our** **new** **house** , **Mrs** . **Tudor** **did** **not** **know** **us** ,
前 我们 建造 我们的 新的 房子 , 太太 . 都铎王朝 做过 不是 知道 我们 ,

在我们建造新房之前，图多尔太太并不认识我们。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pjuː] [hæd; həd] [ə'dʒɒɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
notwithstanding **the** **fact** **that** **our** **pews** **had** **adjoined** **for** **two** **or** **three** **years** .
虽然 这 事实 那 我们的 教堂长椅 有 相邻的 为了 二 或者 三 年 .

尽管我们的长椅已经相邻两三年了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] , ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,
But **after** **that** **event** , **Mrs** . **Tudor** **found** **out** **that** **we** **had** **an** **existence** ,
但 后 那 事件 , 太太 . 都铎王朝 成立 出去 那 我们 有 一个 存在 ,

但在那件事之后，图多尔夫人才发现我们的存在。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːmənli] ['greɪʃəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
and **became** **uncommonly** **gracious** **with** **my** **wife** .
和 成为 不寻常地 亲切 和 我的 妻子 .

他对我的妻子异常热情。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [aʊt] [maɪ][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tuːdər] ,
Not **long** **after** **I** **had** **spoken** **out** **my** **mind** **in** **regard** **to** **Mrs** . **Tudor** ,
不是 长的 后 我 有 说 出去 我的 头脑 在 看待 到 太太 . 都铎王朝 ,

我刚把对图多尔夫人的看法说完不久，

[ðæt] ['leɪdi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [peɪd] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
that **lady** , **in** **company** **with** **her** **husband** , **paid** **us** **a** **visit** **one** **evening** ,
那 女士 , 在 公司 和 她 丈夫 , 有薪酬的 我们 一个 访问 一 晚上 ,

那位女士和她的丈夫一天晚上来拜访我们。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər] ,

and	after	sitting	an	hour	,
和	后	坐着	一个	小时	,

坐了一个小时后，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ]

invited	us	to	come	around	and	take	tea	with	them	on	a	certain	evening
受邀	我们	到	来	大约	和	拿	茶	和	他们	在	一个	肯定	晚上

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːk] .

in	the	ensuing	week	.
在	这	随后	星期	.

他们邀请我们在接下来的一周的某个晚上去他们家喝茶。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [went] .

When	the	time	came	,	as	we	had	accepted	the	invitation	,	we	went	.
什么时候	这	时间	来了	,	作为	我们	有	公认	这	邀请	,	我们	去	.

时机一到，既然我们已经接受了邀请，我们就去了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] [ə'sembld] , [hæf][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz]

We	found	about	a	dozen	persons	assembled	,	half	of	whom	were	entire	strangers
我们	成立	关于	一个	打	人	组装	,	一半	的	谁	是	全部的	陌生人

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们发现大约有十几个人聚集在一起，其中一半我们完全不认识。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] ,

Among	these	I	soon	perceived	that	there	were	two	or	three	who	,
之中	这些	我	很快	感知	那	那里	是	二	或者	三	WHO	,

我很快发现这些人当中有两三个人，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tuːdər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [gests] .

in	the	eyes	of	Mrs	.	Tudor	,	were	a	little	superior	to	her	other	guests	.
在	这	眼睛	的	太太	.	都铎王朝	,	是	一个	小的	优越的	到	她	其他	客人	.

在都铎夫人眼中，他们比她的其他客人略胜一筹。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

On	our	entrance	,	we	were	introduced	to	them	first	,	and	with
在	我们的	入口	,	我们	是	介绍	到	他们	第一的	,	和	和

[pər'tɪkjələr] [fɔːr'mæləti] ,

particular	formality	,
特别的	正式	,

我们进入房间时，首先被介绍给了他们，而且介绍方式非常正式。

['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['hoʊstəs] [prə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['mænər] ,

our	lady	hostess	pronouncing	their	names	in	a	very	distinct	manner	,
我们的	女士	女主人	发音	他们的	姓名	在	一个	非常	清楚的	方式	,

我们的女主人用非常独特的方式念出他们的名字，

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl]

while	her	articulation	of	ours	was	so	low	that	they	were	scarcely	,	if	at	all
尽管	她	关节	的	我们的	曾是	所以	低的	那	他们	是	几乎	,	如果	在	全部

, [hɜːrd] .

,	heard	.
,	听到	.

而她对我们说话的声音却很小，以至于几乎没人能听见。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

During	the	hour	that	passed	before	tea	was	announced	,
期间	这	小时	那	通过了	前	茶	曾是	宣布	,

在宣布开始喝茶前的那一个小时里，

['mɪsɪz] . ['tuːdər] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Mrs	**.**	**Tudor**	**confined**	**her**	**attentions**	**almost**	**exclusively**	**to**	**these**	**two**	**or**	**three**
太太	.	都铎王朝	受限	她	注意	几乎	只	到	这些	二	或者	三

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	**,**
个人	,

都铎夫人几乎只把注意力放在这两三个人身上。

[huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

who	**were**	**evidently**	**persons**	**of**	**more**	**consequence**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
WHO	是	显然	人	的	更多的	结果	比	这	休息	的	我们	.

显然，他们都是比我们其他人更重要的人物。

[soʊ] [ə'pærənt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

So	**apparent**	**was**	**all**	**this**	**,**	**that**	**most**	**of**	**those**	**who**	**were**	**in**	**the**	**room**	**,**
所以	明显	曾是	全部	这	,	那	最多	的	那些	WHO	是	在	这	房间	,

这一切都如此显而易见，以至于在场的大多数人都明白了这一点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] [gests] .

instead	**of**	**joining**	**in**	**the**	**conversation**	**,**	**sat**	**looking**	**at**	**the**	**more**	**favoured**	**guests**	**.**
反而	的	加入	在	这	对话	,	卫星	寻找	在	这	更多的	受青睐	客人	.

他没有参与谈话，而是坐在那里看着那些更受宠的客人。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	**They**	**must**	**be**	**persons**	**of**	**some**	**importance**	**,**
"	他们	必须	是	人	的	一些	重要性	,

“他们一定是些重要人物。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	I	could	not	help	saying	to	my	wife	in	an	undertone	,
"	我	可以	不是	帮助	说	到	我的	妻子	在	一个	底色	,

我忍不住低声对妻子说：

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

in	which	her	quick	ear	detected	something	of	sarcasm	.
在	哪个	她	快的	耳朵	检测到	某物	的	讽刺	.

她敏锐的耳朵听出了其中的讽刺意味。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , ['mɪstər] . ['sʌndərlənd] !

"	For	mercy's	sake	,	Mr	.	Sunderland	!
"	为了	怜悯的	清酒	,	先生	.	桑德兰	!

“看在上帝的份上，桑德兰先生！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['oʊnli] [riːtʃt] [maɪ] [oʊn] [ɪrz] ,

"	she	replied	,	in	a	voice	that	only	reached	my	own	ears	,
"	她	回复	,	在	一个	嗓音	那	仅有的	达到	我的	自己的	耳朵	,

她回答道，声音只有我自己能听到。

" [dəunt] [meɪk] [ri'maːks] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	don't	make	remarks	upon	any	of	the	company	.
"	不	制作	评论	之上	任何	的	这	公司	.

不要对公司任何人发表评论。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dʒentlmənli] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	If	she	had	said	,	"	It	is	not	gentlemanly	to	do	so	,
"	如果	她	有	说	,	"	它	是	不是	绅士风度	到	做	所以	,

“如果她说，‘这样做有失绅士风度，’”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'veid] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ʌtər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	she	could	not	have	conveyed	what	she	wished	to	utter	more	distinctly	than	she
"	她	可以	不是	有	传递	什么	她	希望	到	说出	更多的	明显地	比	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

她已经把想说的话表达得非常清楚了。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pruːf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [felt]

I	felt	the	force	of	her	reproof	,	but	could	not	resist	the	inclination	I	felt
我	毛毡	这	力量	的	她	责备	,	但	可以	不是	抵抗	这	倾角	我	毛毡

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

我感受到了她责备的力度，但我无法抑制想要反驳的冲动。

" [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ,

"	We	have	so	good	an	example	of	what	is	polite	and	genteel	,
"	我们	有	所以	好的	一个	例子	的	什么	是	有礼貌的	和	文雅的	,

“我们这里有一个很好的例子，展现了什么是礼貌和温文尔雅，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi]['prɑːfɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

that	it	is	not	to	be	wondered	if	we	profit	a	little	.	"
那	它	是	不是	到	是	想知道	如果	我们	利润	一个	小的	.	"

因此，如果我们从中获利甚少，也就不足为奇了。

" ['mɪstər] . ['sʌndərlənd] !
" Mr . Sunderland !
" 先生 . 桑德兰 !

“桑德兰先生！”

[waɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Why , will you !
为什么 , 将要 你 !

为什么，你会！

" [maɪ] [waɪf] [siːmd] [dɪ'strest] .
" My wife seemed distressed .
" 我的 妻子 似乎 苦恼 .

我妻子看起来很沮丧。

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ,
I said no more on the subject ,
我 说 不 更多的 在 这 主题 ,

我没再就此事多说什么。

['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
content with having let her know that I was noticing the conduct of her
内容 和 拥有 让 她 知道 那 我 曾是 注意到 这 执行 的 她
['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] .
perfect lady .
完美的 女士 .

我很高兴让她知道我注意到了她这位完美女士的举止。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
I believe , if I could have seen her thoughts ,
我 相信 , 如果 我 可以 有 已见 她 想法 ,

我相信，如果我能看到她的想法，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] ;
that among them I would have detected this one among the rest ;
那 之中 他们 我 会 有 检测到 这 一 之中 这 休息 ;

我本应该在他们之中发现这个；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [fer] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [soʊ]
that it was not exactly fair and gentlemanly in me to remind her so
那 它 曾是 不是 确切地 公平的 和 绅士风度 在 我 到 提醒 她 所以
['prɑːmptli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['erər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv]
promptly of the error she had probably committed in her estimate of
及时 的 这 错误 她 有 大概 坚定的 在 她 估计 的
['mɪsɪz] . ['tuːdɝz] ['kærəktər] .
Mrs . Tudor's character .
太太 . 都铎王朝 特点 .

我当时那样迅速地提醒她，她可能对都铎夫人的品格做出了错误的判断，实在有失公允和绅士风度。

['fʊli] [əb'zɔːrbd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['feɪvərd] [gests] ,
Fully absorbed as she was in showing attentions to her more favoured guests ,
完全 吸收 作为 她 曾是 在 显示 注意 到 她 更多的 受青睐 客人 ,

她全神贯注地款待她最喜欢的客人，

['mɪsɪz] . ['tuːdər] [dɪd] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [koʊld] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
Mrs . Tudor did not perceive the cold , uncomfortable ,
太太 . 都铎王朝 做过 不是 感知 这 寒冷的 , 不舒服 ,

都铎夫人没有感觉到寒冷和不适。

[ʌn'soʊʃl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
unsocial feeling that had crept over the rest of her company .
不善交际 感觉 那 有 悄悄地爬 超过 这 休息 的 她 公司 .

她感到一种不合群的气氛，这种气氛已经蔓延到她公司的其他员工身上。

[tiː] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əˈnaʊnst] .

Tea	was	at	last	announced	.
茶	曾是	在	最后的	宣布	.

茶水供应终于宣布了。

[aɪ][felt] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [pərˈsiːvd] , [dɪd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

I	felt	relieved	at	this	,	and	so	,	I	perceived	,	did	most	of	those	around	me	.
我	毛毡	松了口气	在	这	,	和	所以	,	我	感知	,	做过	最多	的	那些	大约	我	.

我对此感到如释重负，而且我感觉，我周围的大多数人也和我一样。

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['tuːdər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɜːr; hər]

At	the	tea	-	table	I	expected	to	find	Mrs	.	Tudor	more	general	in	her
在	这	茶	-	桌子	我	预期的	到	寻找	太太	.	都铎王朝	更多的	一般的	在	她

[əˈtenʃnz] .

attentions	.
注意	.

在茶桌旁，我原以为都铎夫人会更热情地招待我。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðiːz] ['feɪvərd] [wʌnz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . — , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ? "

These	favoured	ones	were	served	first	,	and	"	Mrs	.	—	,	will	you	have	this	?	"
这些	受青睐	一个	是	服务	第一的	,	和	"	太太	.	—	,	将要	你	有	这	?	"

[ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . — ,

and	"	Mrs	.	—	,
和	"	太太	.	—	,

这些受宠的客人先被端上桌，“夫人，您要这个吗？”和“夫人，

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ? " [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [θriː] ['pɜːsənz] [æt; ət]

will	you	have	that	?	"	were	almost	exclusively	confined	to	three	persons	at
将要	你	有	那	?	"	是	几乎	只	受限	到	三	人	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“你要那个吗？”这句话几乎只针对餐桌上的三个人。

['mɪstər] . ['tuːdər] , [aɪ] [riˈmɑːkt] , ['noʊtɪst] [ðɪs] ,

Mr	.	Tudor	,	I	remarked	,	noticed	this	,
先生	.	都铎王朝	,	我	评论	,	注意到	这	,

我说道，图多尔先生注意到了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][igˈzɑːtid] [hɪmˈself] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ,

for	he	exerted	himself	in	order	to	make	all	the	rest	feel	at	ease	,
为了	他	施加	他自己	在	命令	到	制作	全部	这	休息	感觉	在	舒适	,

因为他竭尽全力让其他人感到自在。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .

which	he	succeeded	in	doing	to	some	extent	.
哪个	他	成功了	在	正在做	到	一些	程度	.

他在某种程度上成功地做到了这一点。

['weɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dəˈmestɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz]

Waiting	upon	the	table	was	a	female	domestic	,	a	young	girl	of	good	manners
等待	之上	这	桌子	曾是	一个	女性	国内的	,	一个	年轻的	女孩	的	好的	礼仪

[ænd; ənd] [əˈpɪrəns] .

and	appearance	.
和	外貌	.

餐桌旁侍候的是一位女佣，一位举止得体、容貌姣好的年轻女孩。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['tuːdər]['juːnɪfɔːrmli] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [felt] [æz; əz]

To	her	Mrs	.	Tudor	uniformly	spoke	in	a	way	that	must	have	been	felt	as
到	她	太太	.	都铎王朝	均匀地	辐	在	一个	方式	那	必须	有	到过	毛毡	作为

[pɪ'kjuːliərli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

peculiarly	disagreeable	.
奇特地	令人不快的	.

都铎夫人对她说话的方式总是让她感到格外不舒服。

[ðə; ði] ['blændɪst] [smaɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [wʊd] ['ɪnstəntli]

The	blandest	smile	;	and	the	most	winning	expression	of	voice	,	would	instantly
这	最平淡的	微笑	;	和	这	最多	获胜	表达	的	嗓音	,	会	即刻

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

最平淡的微笑，以及最动听的语气，都会瞬间改变。

[wen] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] , [ˌsuːpər'sɪliəs] [lʊk] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndərtoʊn]

when	Lucy	was	addressed	,	to	a	cold	,	supercilious	look	,	and	an	undertone
什么时候	露西	曾是	已解决	,	到	一个	寒冷的	,	傲慢	看	,	和	一个	底色

[ʌv; əv] [kə'mænd] .

of	command	.
的	命令	.

当有人叫露西时，露西脸上带着冷漠、傲慢的神情，语气中带着命令的意味。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɔːrhed] ,

Several	times	I	saw	the	blood	mount	to	the	girl's	forehead	,
一些	时代	我	锯	这	血	山	到	这	女孩们	前额	,

我好几次看到鲜血涌上女孩的额头，

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][toʊn] [mɔːr] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

as	a	word	or	tone	more	marked	and	offensive	than	usual	would	be	given
作为	一个	单词	或者	语气	更多的	标记	和	进攻	比	通常	会	是	给定

[soʊ] ['laʊdli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ɔːl] .

so	loudly	as	to	be	perceived	by	all	.
所以	高声	作为	到	是	感知	经过	全部	.

如果说话者使用比平时更强烈、更冒犯的语气，并且声音很大，所有人都能听到，那就更好了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] ,

Once	or	twice	,	at	such	times	,	I	could	not	resist	a	glance	at	Mrs	.	Sunderland	,
一次	或者	两次	,	在	这样的	时代	,	我	可以	不是	抵抗	一个	瞥一眼	在	太太	.	桑德兰	,

一两次，在那种时候，我忍不住瞥了一眼桑德兰太太。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] , [ri'bjuːkɪŋ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] .

which	was	generally	met	with	a	slight	,	rebuking	contraction	of	her	brow	.
哪个	曾是	一般来说	遇见	和	一个	轻微	,	责备	收缩	的	她	眉头	.

这通常会换来她微微皱起的、带有责备意味的眉毛。

[θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tuːdər] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] ,

Through	the	efforts	of	Mr	.	Tudor	,	who	certainly	did	his	part	well	,
通过	这	努力	的	先生	.	都铎王朝	,	WHO	当然	做过	他的	部分	出色地	,

在都铎先生的努力下（他确实尽了自己的一份力），

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

the	tea	-	table	party	was	a	good	deal	more	social	than	had	been	the
这	茶	-	桌子	派对	曾是	一个	好的	交易	更多的	社会的	比	有	到过	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

individuals	composing	it	while	in	the	parlour	.
个人	构成	它	尽管	在	这	客厅	.

茶桌聚会比客厅里那些创作茶话会的人们之间的社交氛围要浓厚得多。

[ðə; ði] ['feɪvərd] [gests] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] ,

The	favoured	guests	,	notwithstanding	the	incense	offered	them	by	our	hostess	,
这	受青睐	客人	,	虽然	这	香	提供	他们	经过	我们的	女主人	,

尽管女主人向这些受宠的客人献上了香火，他们仍然不为所动。

[ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ,

appeared	in	no	way	to	esteem	themselves	as	better	than	the	rest	,	and	,
出现	在	不	方式	到	尊重	他们自己	作为	更好的	比	这	休息	,	和	,

他们丝毫没有自视高于其他人的意思，而且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] , [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

as	soon	as	opportunity	was	afforded	them	,	tried	to	be	at	home	with
作为	很快	作为	机会	曾是	提供	他们	,	尝试	到	是	在	家	和

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

只要有机会，他们就努力和每个人都相处融洽。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

Once	more	in	the	parlours	,	and	arranged	there	by	a	kind	of	social
一次	更多的	在	这	客厅	,	和	安排	那里	经过	一个	种类	的	社会的

[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ,

crystallization	,
结晶	,

再次回到客厅，并在那里按照某种社会结构进行安排，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tuːdər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]

I	perceived	that	Mrs	.	Tudor	was	sitting	between	two	of	the	ladies	who	were
我	感知	那	太太	.	都铎王朝	曾是	坐着	之间	二	的	这	女士们	WHO	是

[kən'sɪdərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

considered	by	her	worthy	of	the	most	marked	attention	.
经过考虑的	经过	她	值得	的	这	最多	标记	注意力	.

我注意到都铎夫人坐在两位女士中间，她认为这两位女士值得她格外关注。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [rɪ'freʃmənts]

There	she	sat	during	nearly	the	whole	of	the	evening	,	except	when	refreshments
那里	她	卫星	期间	几乎	这	所有的	的	这	晚上	,	除了	什么时候	茶点

[wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,

were	introduced	,
是	介绍	,

除了上茶点的时候，她几乎整个晚上都坐在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] ['luːsi] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

when	she	accompanied	Lucy	round	the	room	,
什么时候	她	伴随	露西	圆形的	这	房间	,

当她陪着露西在房间里走动时，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [kə'mænd] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [rɪ'bjuːk] .

occasionally	speaking	to	her	in	a	tone	of	offensive	command	or	cutting	rebuke	.
偶尔	请讲	到	她	在	一个	语气	的	进攻	命令	或者	切割	训斥	.

偶尔会用带有冒犯性的命令语气或尖刻的斥责语气跟她说话。

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

For	one	,	I	was	glad	when	the	time	came	to	go	home	,
为了	一	,	我	曾是	高兴的	什么时候	这	时间	来了	到	去	家	,

首先，我很高兴终于到了回家的时候。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	I	rather	think	that	all	present	were	as	much	relieved	,	in	getting	away	,
和	我	相当	思考	那	全部	展示	是	作为	很多	松了口气	,	在	获得	离开	,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

as	I	was	.
作为	我	曾是	.

而且我觉得在场的所有人都和我一样，如释重负地离开了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [naʊ] ? " [sed] [aɪ] , [traɪ'ʌmfəntli] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] ,

"	What	is	your	opinion	now	?	"	said	I	,	triumphantly	,	to	Mrs	.	Sunderland	,
"	什么	是	你的	观点	现在	?	"	说	我	,	凯旋而归	,	到	太太	.	桑德兰	,

“你现在的意见是什么？”我得意洋洋地问桑德兰太太。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	moment	we	were	in	the	street	.
这	片刻	我们	是	在	这	街道	.

我们当时就在街上。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] , " [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ækt] ,

"	My	opinion	,	"	she	replied	,	a	little	sharply	,	"	is	,	that	you	did	not	act	,
"	我的	观点	,	"	她	回复	,	一个	小的	尖锐地	,	"	是	,	那	你	做过	不是	行为	,

“我的看法是，”她语气略显生硬地回答道，“你并没有采取行动。”

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! "

in	several	instances	,	this	evening	,	like	a	gentleman	!	"
在	一些	实例	,	这	晚上	,	喜欢	一个	绅士	!	"

今晚有好几次，他都表现得像个绅士！

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !

"	I	did	not	!
"	我	做过	不是	!

“我没有！

" [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] ['oʊnli] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

"	I	spoke	with	affected	surprise	only	;	for	I	thought	I	knew	what	it	was	she
"	我	辐	和	做作的	惊喜	仅有的	;	为了	我	想法	我	知道	什么	它	曾是	她

[ment] .

meant	.
意思是	.

“我只是装出一副惊讶的样子；因为我觉得我知道她是什么意思。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

"	No	,	I	am	sorry	to	say	that	you	did	not	.
"	不	,	我	是	对不起	到	说	那	你	做过	不是	.

“不，很遗憾，你没有。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'prɑːpər][ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊtɪs][juː; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv] [wʌt]

Nothing	could	have	been	more	improper	than	the	notice	you	took	of	what
没有什么	可以	有	到过	更多的	不当	比	这	注意	你	采取	的	什么

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

was	passing	.
曾是	通过	.

你对正在发生的事情所作的观察，再不是一件更不恰当的事情了。

[ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmənli] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,

A	true	gentlemanly	spirit	would	have	led	you	to	look	away	from	,
一个	真的	绅士风度	精神	会	有	引领	你	到	看	离开	从	,

真正的绅士风度会让你把目光移开。

['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] . "

rather	than	at	the	weakness	of	our	hostess	.	"
相当	比	在	这	弱点	的	我们的	女主人	.	"

而不是因为我们女主人的软弱。

" [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] !
" **Look** **away** **from** **it** , **Mrs** . **Sunderland** !
" 看 离开 从 它 , 太太 . 桑德兰 !

“桑德兰夫人，别看它了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðæt] , [preɪ] ?
How **could** **I** **do** **that** , **pray** **?**
如何 可以 我 做 那 , 祈祷 ?

我怎么能那样做呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
It **was** **before** **my** **eyes** **all** **the** **time** . **"**
它 曾是 前 我的 眼睛 全部 这 时间 . "

它一直都在我眼前。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðen] . "
" **You** **ought** **to** **have** **shut** **your** **eyes** , **then** . **"**
" 你 应该 到 有 关闭 你的 眼睛 , 然后 . "

“那你当时就应该闭上眼睛。”

" ['nɑːnsens] . "
" **Nonsense** . **"**
" 废话 . "

“废话。”

" ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['sʌndərlənd] !
" **Very** **far** **from** **it** , **Mr** . **Sunderland** **!**
" 非常 远的 从 它 , 先生 . 桑德兰 !

“远非如此，桑德兰先生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ! " — ([ɪn] [ðɪs] , [aɪ]
You **are** **ready** **enough** **to** **see** **the** **faults** **of** **other** **people** **!** **"** **—** **(** **in** **this** , **I**
你 是 准备好 足够的 到 看 这 故障 的 其他 人们 ! " — (在 这 , 我
[mʌst; məst] [kən'fes] ,
must **confess** **,**
必须 承认 ,

你已经足够成熟，能够看到别人的缺点了！——（在这方面，我必须承认，

[maɪ] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [er] ['veri] [mʌtʃ]) — " [bʌt; bət][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]
my **wife** **did** **not** **err** **very** **much** **)** **—** **"** **but** **quite** **willing** **to** **shut** **your** **eyes** **to** **your**
我的 妻子 做过 不是 犯错 非常 很多) — " 但 相当 愿意的 到 关闭 你的 眼睛 到 你的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

我的妻子并没有犯太多错误）——“但却很乐意对自己的错误视而不见。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['tuːdər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wɜːrs] . "
Now **,** **I** **think** **you** **acted** **just** **as** **bad** **as** **Mrs** **.** **Tudor** **;** **and** **,** **in** **fact** **,** **worse** **.** **"**
现在 , 我 思考 你 行动 只是 作为 坏的 作为 太太 . 都铎王朝 ; 和 , 在 事实 , 更糟 . "

现在，我认为你的行为和图多尔夫人一样恶劣；事实上，甚至更糟。

" [wɜːrs] !
" **Worse** **!**
" 更糟 !

更糟!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] . "
You **are** **complimentary** **,** **Mrs** **.** **Sunderland** **.** **"**
你 是 免费 , 太太 . 桑德兰 . "

桑德兰夫人，您真是太客气了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	I	can't	help	it	if	I	am	.
"	我	不能	帮助	它	如果	我	是	.

“如果我是，我也没办法。”

['mɪsɪz] . ['tu:dər] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r'self] [ɪn] [æn; ən] [ənleɪdi] - [laɪk] ['mænər] ;

Mrs	.	Tudor	was	led	by	her	weakness	to	conduct	herself	in	an	unlady	-	like	manner	;
太太	.	都铎王朝	曾是	引领	经过	她	弱点	到	执行	她自己	在	一个	不淑女	-	喜欢	方式	;

都铎夫人因软弱而举止失当；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

but	you	,	with	her	example	before	your	eyes	,	and	in	a	mood	to	reflect	,
但	你	,	和	她	例子	前	你的	眼睛	,	和	在	一个	情绪	到	反映	,

但是你，眼前有她的榜样，又恰好想反思一番，

[pər'mɪtɪd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [peɪn] . "

permitted	yourself	to	remark	upon	her	conduct	in	a	way	calculated	to	give	pain	.	"
允许	你自己	到	评论	之上	她	执行	在	一个	方式	计算	到	给	疼痛	.	"

你允许自己以某种方式评论她的行为，从而伤害她。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] ?

"	In	the	name	of	wonder	,	what	are	you	driving	at	,	Mrs	.	Sunderland	?
"	在	这	姓名	的	想知道	,	什么	是	你	驾驶	在	,	太太	.	桑德兰	?

“恕我直言，桑德兰夫人，您到底想表达什么？”

[noʊ] [wʌn]

No	one
不	一

没有人

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ] [meɪd] . "

but	you	heard	any	remark	I	made	.	"
但	你	听到	任何	评论	我	制成	.	"

但你说的每一句话你都听到了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	wish	I	could	think	so	.	"
"	我	希望	我	可以	思考	所以	.	"

“我真希望我也能这么想。”

" [hu:] , [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] , [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] ? "

"	Who	,	besides	yourself	,	heard	what	I	said	?	"
"	WHO	,	除了	你自己	,	听到	什么	我	说	?	"

除了你之外，还有谁听到了我说的话?

" ['mɪstər] . ['tu:dər] . "

"	Mr	.	Tudor	.	"
"	先生	.	都铎王朝	.	"

“都铎先生。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [nɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə]['noʊtɪs] ,

"	He	was	sitting	very	near	us	when	you	so	far	forgot	yourself	as	to	notice	,
"	他	曾是	坐着	非常	靠近	我们	什么时候	你	所以	远的	忘了	你自己	作为	到	注意	,

“他当时就坐在我们旁边，你竟然完全忘了自己，没有注意到他。”

['vɜːrbəli] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] , ['iːðər] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt]

verbally	,	what	was	passing	,	and	I	am	well	satisfied	,	either	heard	distinctly	what
口头	,	什么	曾是	通过	,	和	我	是	出色地	使满意	,	任何一个	听到	明显地	什么

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

口头上，我清楚地听到了对方说的话，我很满意。

[ɔːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [sed] . "

or	enough	to	enable	him	to	understand	the	nature	of	all	you	said	.	"
或者	足够的	到	使能够	他	到	理解	这	自然	的	全部	你	说	.	"

或者足以让他理解你所说的一切的本质。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['mɔːtifaid] ,

"	You	are	surely	mistaken	,	"	said	I	,	feeling	a	good	deal	mortified	,
"	你	是	一定	错误	,	"	说	我	,	感觉	一个	好的	交易	羞愧难当	,

“你肯定弄错了，”我说道，感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fens]

and	perceiving	much	more	clearly	than	I	did	before	the	nature	of	my	offence
和	感知	很多	更多的	清楚地	比	我	做过	前	这	自然	的	我的	罪行

[ə'genst] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

against	good	manners	and	propriety	of	conduct	.
反对	好的	礼仪	和	礼	的	执行	.

我比以往任何时候都更清楚地认识到我违反良好礼仪和恰当行为规范的性质。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .

"	I	wish	I	were	.
"	我	希望	我	是	.

我希望我是。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

But	I	fear	I	am	not	.
但	我	害怕	我	是	不是	.

但我恐怕并非如此。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tuːdər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

I	know	that	Mr	.	Tudor	looked	around	toward	you	suddenly	,
我	知道	那	先生	.	都铎王朝	看起来	大约	朝向	你	突然	,

我知道图多尔先生突然朝你这边看了一眼。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['æftərwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]

and	I	noticed	that	he	was	much	more	particular	afterward	in	his	attentions
和	我	注意到	那	他	曾是	很多	更多的	特别的	之后	在	他的	注意

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	the	rest	of	the	company	.
到	这	休息	的	这	公司	.

我注意到，此后他对公司其他员工的关注度大大提高。

[æt; ət] ['teɪbl] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔːr'self] [rɪ'mɑːkt] [ðɪs] . "

At	table	,	you	may	have	yourself	remarked	this	.	"
在	桌子	,	你	可能	有	你自己	评论	这	.	"

餐桌上，你或许也曾说过这样的话。

" [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	noticed	it	.	"
"	是的	,	我	注意到	它	.	"

“是的，我注意到了。”

" [ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [juː; jʊ] [ə'gen]

"	And	yet	,	even	at	the	table	,	when	he	was	doing	his	best	,	you	again
"	和	然而	,	甚至	在	这	桌子	,	什么时候	他	曾是	正在做	他的	最好的	,	你	再次

[hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . "

hurt	his	feelings	.	"
伤害	他的	情怀	.	"

“然而，即便在餐桌上，当他尽力而为时，你还是再次伤害了他的感情。”

" [ˌem 'iː] ! "

"	Me	!	"
"	我	!	"

“我！ ”

" [jes] , [juː; jʊ] .

"	Yes	,	you	.
"	是的	,	你	.

“是的，就是你。”

[wen] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['luːsi] ,

When	Mrs	.	Tudor	spoke	harshly	to	Lucy	,
什么时候	太太	.	都铎王朝	辐	严厉地	到	露西	,

当都铎夫人对露西严厉说话时，

[ɔːr][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

or	did	something	or	other	that	you	thought	out	of	the	way	,
或者	做过	某物	或者	其他	那	你	想法	出去	的	这	方式	,

或者做了些你认为不合时宜的事情，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [jʊr; jər]['sɑːrkæzəm][æt; ət][ˌem 'iː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

you	must	look	your	sarcasm	at	me	,	notwithstanding	the	eyes	of	her
你	必须	看	你的	讽刺	在	我	,	虽然	这	眼睛	的	她

['hʌzbənd] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

husband	were	upon	you	.	"
丈夫	是	之上	你	.	"

你得正眼瞧我，别管她丈夫的目光是怎么回事。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] . "

"	But	he	didn't	see	me	,	then	.	"
"	但	他	没有	看	我	,	然后	.	"

“但他当时没看见我。”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	but	he	did	.
"	是的	,	但	他	做过	.

“是的，但他确实这么做了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][juː; jʊ] . "

I	saw	him	looking	directly	at	you	.	"
我	锯	他	寻找	直接地	在	你	.	"

我看到他直勾勾地盯着你看。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！ ”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

it	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
" I was unwilling to believe this .
" 我 曾是 不情愿 到 相信 这 .

我当时不愿相信这件事。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbəndz] [seɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] .
" I wish it were not so for my husband's sake , " returned Mrs . Sunderland .
" 我 希望 它 是 不是 所以 为了 我的 丈夫的 清酒 , " 返回 太太 . 桑德兰 .

“为了我的丈夫，我希望事情不是这样的，”桑德兰太太回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [aɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['kredɪt] .
" But the evidence of my senses I generally find it necessary to credit .
" 但 这 证据 的 我的 感官 我 一般来说 寻找 它 必要的 到 信用 .

“但我通常认为，我的感官所得到的证据是必须相信的。”

" [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [felt] [kən'sɪdərəbli] [kʌt] [ʌp] , [ɔːr] [kʌt] [daʊn] ,
" I must own that I felt considerably cut up , or cut down ,
" 我 必须 自己的 那 我 毛毡 相当 切 向上 , 或者 切 向下 ,

我必须承认，我当时感到非常伤心，或者说很沮丧。

[wɪtʃ'evər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
whichever is the most mortifying state to be in .
任何 是 这 最多 令人羞愧 状态 到 是 在 .

无论处于哪种最令人羞耻的状态。

[tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['wɪspər] [maɪ] ['senʃər] [ɪn] ['kʌmpəni] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] ;
To look and whisper my censure in company , I had thought no great harm ;
到 看 和 耳语 我的 谴责 在 公司 , 我 有 想法 不 伟大的 伤害 ;

在众人面前低声斥责，我并不觉得有什么大碍；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
but now that I had found I had been discovered in the act ,
但 现在 那 我 有 成立 我 有 到过 发现 在 这 行为 ,

但既然我已经发现自己被当场抓获，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪmprə'praɪəti] .
I had a mortifying sense of its impropriety .
我 有 一个 令人羞愧 感觉 的 它是 不当行为 .

我感到自己这样做非常不妥，羞愧难当。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [sed] [aɪ] , ['ræliɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['laɪtnəs]
" Well , anyhow , " said I , rallying myself , and speaking with some lightness
" 出色地 , 无论如何 , " 说 我 , 集结 我 , 和 请讲 和 一些 亮度
[ʌv; əv] [toʊn] ,
of tone ,
的 语气 ,

“好吧，总之，”我振作精神，语气轻松地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tuːdər][ɪz][noʊ]['leɪdi] ,
" it is clear that Mrs . Tudor is no lady ,
" 它 是 清除 那 太太 . 都铎王朝 是 不 女士 ,

“很明显，图多尔夫人并非淑女。”

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn] - [kɑːrd][ʌv; əv][dʒen'tɪləti] . "
for all you thought her such a pattern - card of gentility . "
为了 全部 你 想法 她 这样的 一个 图案 - 卡片 的 绅士风度 . "

尽管你一直认为她是一位优雅的典范。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] , " [riˈtɔːtid] [maɪ] [waɪf] ,
" And I have not the least doubt , " retorted my wife ,
" 和 我 有 不是 这 至少 怀疑 , " 反驳 我的 妻子 ,

“我对此毫不怀疑，”我妻子反驳道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ˈiːkwəli] [klɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tuːdər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .

"	that	it	is	equally	clear	to	Mr	.	Tudor	that	you	are	no	gentleman	.
"	那	它	是	同样地	清除	到	先生	.	都铎王朝	那	你	是	不	绅士	.

“但都铎先生也同样清楚地认为，你并非绅士。”

[soʊ] , [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [stændz] ['ferli] ['bæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] .

So	,	on	that	score	,	the	account	stands	fairly	balanced	between	the	two	families	.
所以	,	在	那	分数	,	这	帐户	站立	相当	均衡	之间	这	二	家庭	.

因此，就这一点而言，两家之间的账目基本持平。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][hɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [raɪld] [ʌp] ,

"	This	was	a	pretty	hard	hit	;	and	I	felt	a	little	"	riled	up	,
"	这	曾是	一个	漂亮的	难的	打	;	和	我	毛毡	一个	小的	"	激怒	向上	,

“这对我来说打击很大；我当时有点‘激动’，

" [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [seɪ] ,

"	as	the	Yankees	say	,
"	作为	这	洋基队	说	,

正如洋基队所说，

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] ['seɪɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

but	I	concluded	that	the	uttering	of	a	few	sharp	sayings	to	my	wife	,
但	我	结束	那	这	发出声音	的	一个	很少	锋利的	谚语	到	我的	妻子	,

但我认为，对妻子说几句尖刻的话，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

under	the	circumstances	,	would	not	prove	my	claim	to	being	a	gentleman	,
在下面	这	情况	,	会	不是	证明	我的	宣称	到	存在	一个	绅士	,

在这种情况下，这并不能证明我是一位绅士。

[ɪˈspeʃəli] [əˈgenst] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [soʊ][aɪ] [kuːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm]

especially	against	the	facts	of	the	case	;	so	I	cooled	down	,	and	walked	home
尤其	反对	这	事实	的	这	案件	;	所以	我	冷却	向下	,	和	步行	家

['ræðər] ['saɪləntli] ,

rather	silently	,
相当	默默	,

尤其与案件事实不符；于是我冷静下来，默默地走回家。

[ænd; ənd][ɪn][nɑːt][ðə; ði][best] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

and	in	not	the	best	humour	with	myself	.
和	在	不是	这	最好的	幽默	和	我	.

而且我对自己也没什么好感。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['waɪfs] ['bjʊroʊ] ,

On	the	next	morning	,	I	took	up	a	little	book	from	my	wife's	bureau	,
在	这	下一个	早晨	,	我	采取	向上	一个	小的	书	从	我的	妻子的	局	,

第二天早上，我从妻子的梳妆台上拿起一本小册子，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] .

and	sat	down	to	look	over	it	while	waiting	for	the	breakfast	bell	.
和	卫星	向下	到	看	超过	它	尽管	等待	为了	这	早餐	钟	.

然后坐下来，一边等早餐铃响，一边仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['æfəˌrɪzəmz] ,

It	was	a	book	of	aphorisms	,
它	曾是	一个	书	的	格言	,

这是一本格言集。

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] .

and	I	opened	at	once	to	a	page	where	a	leaf	was	turned	down	.
和	我	打开	在	一次	到	一个	页	在哪里	一个	叶子	曾是	转向	向下	.

我立刻翻开一页，发现其中有一片叶子被折了下来。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [də'rektɪd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [laɪn] , [wɪtʃ] [riːd] —

A	slight	dot	with	a	pencil	directed	my	eyes	to	a	particular	line	,	which	read	—
一个	轻微	点	和	一个	铅笔	指导	我的	眼睛	到	一个	特别的	线	,	哪个	读	—

铅笔轻轻点了一下，我的目光便落在了某一行字上，上面写着——

" [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] ['ʃʊdənt] [θroʊ] [stoʊnz] .

"	He	who	lives	in	a	glass	house	shouldn't	throw	stones	.
"	他	WHO	生活	在	一个	玻璃	房子	不应该	扔	石头	.

住在玻璃房子里的人不应该扔石头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðæt] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	I	am	not	sure	that	Mrs	.	Sunderland	turned	down	that	leaf	in	the	book	,
"	我	是	不是	当然	那	太太	.	桑德兰	转向	向下	那	叶子	在	这	书	,

我不确定桑德兰夫人是否拒绝了书中的那一页。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ; [ðoʊ] [aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd]

and	marked	the	sentiment	for	my	especial	benefit	;	though	I	strongly	suspected
和	标记	这	情绪	为了	我的	特别的	益处	;	尽管	我	强烈	怀疑

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

并特意表达了对我的特殊恩情；尽管我强烈怀疑她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

At	any	rate	,	I	deemed	it	best	not	to	ask	the	question	.
在	任何	速度	,	我	被认为	它	最好的	不是	到	问	这	问题	.

总之，我认为最好不要问这个问题。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] .

GOING	INTO	MOURNING	.
去	进入	丧	.

进入哀悼期。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] — ['bjuːtɪf(ə)l]

THE	weeping	mother	bent	over	the	beautiful	form	of	innocent	childhood	—	beautiful
这	哭泣	母亲	弯曲	超过	这	美丽的	形式	的	清白的	童年	—	美丽的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

那位哭泣的母亲俯身看着纯真无邪的孩童美丽的身躯——依然美丽动人。

[ðoʊ] [ɪts] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd][fled] — [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr]

though	its	animating	spirit	had	fled	—	and	kissed	the	pale	cheek	of	her	dear
尽管	它是	动画	精神	有	逃亡	—	和	亲吻	这	苍白	脸颊	的	她	亲爱的

[dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn] .

departed	one	.
已离开	一	.

虽然它的生命之灵已经离去——却亲吻了她亲爱的逝者苍白的脸颊。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] .

When	she	lifted	her	head	,	a	tear	glistened	on	the	cold	brow	of	the	babe	.
什么时候	她	抬起	她	头	,	一个	撕	闪闪发光	在	这	寒冷的	眉头	的	这	宝贝	.

她抬起头时，婴儿冰冷的额头上闪着一滴泪光。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [hɪz; ɪz][læst] [lʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

Then	the	father	looked	his	last	look	,	and	,	with	an	effort	,
然后	这	父亲	看起来	他的	最后的	看	,	和	,	和	一个	努力	,

然后，父亲最后看了一眼，用力地.....

[kən'troʊld] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['welnaɪ] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .

controlled	the	emotion	that	wellnigh	mastered	him	.
受控	这	情感	那	几乎	精通	他	.

他控制住了几乎完全控制他的情绪。

[ðə; ði] ['sɪstər] [keɪm] [nekst] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːdəbl] ['sɒbz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The	sisters	came	next	,	with	audible	sobs	,	and	cheeks	suffused	with	tears	.
这	姐妹	来了	下一个	,	和	可听见的	啜泣	,	和	脸颊	弥漫	和	眼泪	.

姐妹俩随后上场，她们抽泣不止，脸颊上满是泪水。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

A	moment	or	two	they	gazed	upon	the	expressionless	face	of	their	dear	little
一个	片刻	或者	二	他们	凝视	之上	这	面无表情	脸	的	他们的	亲爱的	小的

['pleɪˌfeloʊ] ,

playfellow	,
玩伴	,

他们凝视着他们亲爱的小玩伴那张毫无表情的脸，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [lɪd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] ,

and	then	the	coffin	lid	was	shut	down	,
和	然后	这	棺材	盖	曾是	关闭	向下	,

然后棺材盖被盖上了。

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

while	each	one	present	experienced	a	momentary	feeling	of	suffocation	.
尽管	每个	一	展示	经验丰富的	一个	瞬间	感觉	的	窒息	.

在场的每个人都经历了短暂的窒息感。

[æz; əz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	the	funeral	procession	came	out	of	the	door	,
作为	这	葬礼	游行	来了	出去	的	这	门	,

当送葬队伍走出大门时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [pæst] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [fjuː]

and	the	family	passed	slowly	across	the	pavement	to	the	carriages	,	a	few
和	这	家庭	通过了	缓慢地	穿过	这	路面	到	这	马车	,	一个	很少

['gɔsipiŋ] ['neɪbərz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ,

gossiping	neighbours	—	such	as	,
八卦	邻居	—	这样的	作为	,

一家人缓缓穿过人行道走向马车，几个邻居在一旁闲聊——例如：

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,

with	no	particular	acquaintance	with	the	principal	members	of	a	household	,
和	不	特别的	熟人	和	这	主要的	成员	的	一个	家庭	,

与该家庭的主要成员并无特别的熟悉关系，

[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] — [ə'sembld]

know	all	about	the	internal	management	of	every	dwelling	in	the	square	—	assembled
知道	全部	关于	这	内部的	管理	的	每一个	住宅	在	这	正方形	—	组装

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

了解广场上每栋住宅的内部管理情况——这些住宅都聚集在附近，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriɪŋ] .

and	thus	discoursed	of	the	events	connected	with	the	burying	.
和	因此	谈论的	的	这	活动	连接	和	这	埋葬	.

于是，他们开始谈论与葬礼有关的事件。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] , " [sed] [wʌn] , " [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

"	Poor	Mrs	.	Condy	,	"	said	one	,	"	how	can	she	bear	the	loss	of	that	sweet	little
"	贫穷的	太太	.	康迪	,	"	说	一	,	"	如何	能	她	熊	这	损失	的	那	甜的	小的

['feloʊ] ! "

fellow	!	"
同伴	!	"

“可怜的康迪太太，”有人说，“她怎么能承受失去那个可爱的小家伙的痛苦呢！”

" ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [lɔ:st] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] , " [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['saʊər] - ['lʊkɪŋ]
" **Other people have lost children as well as she ,** " **remarked a sour - looking**
" 其他 人们 有 丢失的 孩子们 作为 出色地 作为 她 , " 评论 一个 酸的 - 寻找
[deɪm] .
dame .
贵妇人 .

“其他人也像她一样失去了孩子，”一位面色阴沉的女士说道。

" [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! [hæv; həv] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [pʊr] [foʊks] .
" **Rich people , thank heaven ! have to feel as well as we poor folks .**
" 富有的 人们 , 感谢 天堂 ! 有 到 感觉 作为 出色地 作为 我们 贫穷的 各位 .

“感谢老天，有钱人也和我们穷人一样有感情。”

" [noʊ] [wʌn] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]
" **No one seemed disposed to reply to this ; and there was a momentary**
" 不 一 似乎 处置 到 回复 到 这 ; 和 那里 曾是 一个 瞬间
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“似乎没有人愿意回答这个问题；一阵短暂的沉默。”

" [ðeɪv] [gɑ:t] [ʌp] ['mɔ:rnɪŋ] ['maɪti] [kwɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['spi:kər] .
" **They've got up mourning mighty quick ,** " **said a third speaker .**
" 他们有 得到 向上 丧 强大的 快的 , " 说 一个 第三 扬声器 .

“他们很快就开始哀悼了，”第三位发言者说道。

" ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['oʊnli] [daɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **Little Willie only died yesterday morning . "**
" 小的 威利 仅有的 死亡 昨天 早晨 . "

“小威利昨天早上才去世。”

" [its] [moʊst] [ɔ:l] ['bɔ:roʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'spɔndid] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
" **It's most all borrowed , I suppose ,** " **responded a fourth .**
" 它是 最多 全部 借来的 , 我 认为 , " 回应 一个 第四 .

“我想，这几乎都是借来的。”第四个人回答道。

" ['hɑ:rdli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Hardly ,** " **said the other .**
" 几乎 , " 说 这 其他 .

“未必，”另一个人说。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðoʊ] ,
" **Yes , but I know that it is , though ,**
" 是的 , 但 我 知道 那 它 是 , 尽管 ,

“是的，但我知道确实如此。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:]
" **added the individual who made the allegation of borrowing ;** " **because , you see**
" 额外 这 个人 WHO 制成 这 指控 的 借贷 ; " 因为 , 你 看
,
,
,

“提出借贷指控的人补充道；“因为，你看，

['lu:si] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [toʊld] [ˌem 'i:] [læst] [naɪt] ,
Lucy , the chambermaid , told me last night ,
露西 , 这 女佣 , 讲述 我 最后的 夜晚 ,

昨晚，女佣露西告诉我：

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [blæk] [bɑ:m'beɪzɪn] ,
that Mrs . Condy had sent her to borrow her sister's black bombazine ,
那 太太 . 康迪 有 发送 她 到 借 她 姐妹 黑色的 炸弹素 ,

康迪太太派她去借她姐姐的黑色粗麻布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [noʊ] [wer] [tu:; tə][get]

and	that	the	girls	were	all	hard	enough	put	to	it	to	know	where	to	get
和	那	这	女孩们	是	全部	难的	足够的	放	到	它	到	知道	在哪里	到	得到

['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɪn] . "

something	decent	to	attend	the	funeral	in	.	"
某物	体面的	到	出席	这	葬礼	在	.	"

而且这些女孩都饱经风霜，知道去哪里买件体面的衣服去参加葬礼。

" [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mɔ:rnɪŋ] ['dresɪz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	No	doubt	,	they	thought	more	about	mourning	dresses	,	than	they	did	about	the
"	不	怀疑	,	他们	想法	更多的	关于	丧	连衣裙	,	比	他们	做过	关于	这

[ded] [tʃaɪld] ,

dead	child	,
死的	孩子	,

毫无疑问，他们更多地想到的是丧服，而不是死去的孩子。

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

"	remarked	the	cynic	of	the	group	.
"	评论	这	犬儒	的	这	团体	.

“这话出自该团体中愤世嫉俗的人之口。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['mɪsɪz] . [greɪm] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] ,

"	It's	a	shame	,	Mrs	.	Grime	,	for	you	to	talk	in	that	way	about	any	one	,
"	它是	一个	耻辱	,	太太	.	脏污	,	为了	你	到	讲话	在	那	方式	关于	任何	一	,

“格莱姆夫人，你这样谈论别人真是太可耻了。”

" [rɪ'pleɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spoʊkən] .

"	replied	the	woman	who	had	first	spoken	.
"	回复	这	女士	WHO	有	第一的	说	.

“先开口说话的女人回答道。”

" [its] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪsɪz] . ['maɪərz] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . [greɪm] .

"	It's	the	truth	,	Mrs	.	Myers	,	"	retorted	Mrs	.	Grime	.
"	它是	这	真相	,	太太	.	迈尔斯	,	"	反驳	太太	.	脏污	.

“这是事实，迈尔斯太太，”格莱姆太太反驳道。

" [baɪ][ðer; ðər] [wɜ:rks] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	By	their	works	ye	shall	know	them	.
"	经过	他们的	作品	是的	将	知道	他们	.

“凭他们的行为，你们就可以认出他们来。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] ['sɑ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [frendz]

You	needn't	tell	me	about	people	being	so	dreadful	sorry	at	the	loss	of	friends
你	不必	告诉	我	关于	人们	存在	所以	可怕	对不起	在	这	损失	的	朋友们

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tu:; tə] - [du:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [blæk] [tu:; tə] [wer] .

when	they	can	make	such	a	to	-	do	about	getting	black	to	wear	.
什么时候	他们	能	制作	这样的	一个	到	-	做	关于	获得	黑色的	到	穿	.

你不用跟我说人们在失去朋友时会有多么悲痛欲绝，却对穿黑色衣服这件事如此大惊小怪。

[ði:z] [bɑ:m'beɪzɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blæk] [veɪlz] [ɑ:r; ər] ['tru:li] [ɪ'nʌf] [kɔ:ld] ['mɔ:rnɪŋ] —

These	bombazine	dresses	and	long	black	veils	are	truly	enough	called	mourning	—
这些	炸弹素	连衣裙	和	长的	黑色的	面纱	是	真的	足够的	称为	丧	—

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['kaʊntərfɪt] ,

they	are	an	excellent	counterfeit	,
他们	是	一个	出色的	伪造	,

这些华丽的连衣裙和黑色长面纱根本不能称之为丧服——它们是极好的仿制品。

[ænd; ənd] [dɪ'si:v] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	deceive	one	half	of	the	world	.
和	欺骗	一	一半	的	这	世界	.

欺骗世界上一半的人。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [spent] [ˈbaɪɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
If all the money that was spent buying in mourning was given to the poor ,
如果全部 这 钱 那 曾是 花费 购买 在 丧 曾是 给定 到 这 贫穷的 ,

如果把所有用于丧葬用品的钱都捐给穷人，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
there would be less misery in the world by a great deal .
那里 会 是 较少的 苦难 在 这 世界 经过 一个 伟大的 交易 .

世界上的苦难将会大大减少。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈpædʒənt] ,
" And while the little group , attracted by the solemn pageant ,
" 和 尽管 这 小的 团体 , 吸引 经过 这 庄严 盛会 ,

“而这小群人，被庄严的游行所吸引，

[ðʌs] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [θɔːt] [ænd; ənd] [friː] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
thus exercised the privilege of independent thought and free discussion ,
因此 锻炼 这 特权 的 独立的 想法 和 自由的 讨论 ,

从而行使了独立思考和自由讨论的权利。

[ˈkærɪdʒ] [ˈæftər] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [pæst]
carriage after carriage was filled and moved off , and soon the whole passed
运输 后 运输 曾是 已填 和 已搬 离开 , 和 很快 这 所有的 通过了
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

一节节车厢装满货物，缓缓驶离，很快，整个车队就消失在了视线中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈfæməli] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd]
It was near the hour of twilight when the afflicted family returned , and
它 曾是 靠近 这 小时 的 暮 什么时候 这 受苦的 家庭 返回 , 和
[ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] ,
after partaking of supper ,
后 参与 的 晚餐 ,

临近黄昏时分，这户受灾的家庭回到了家，吃过晚饭后，

[ˈsperɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃembər] ,
sparingly , and in silence , the different members retired to their chambers ,
少量地 , 和 在 沉默 , 这 不同的 成员 退休 到 他们的 房间 ,

成员们各自默默地、不多不少地回到了各自的房间。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [sɔːt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtrʌbld] [θɔːts] [ɪn] [sliːp] .
and at an early hour sought relief to their troubled thoughts in sleep .
和 在 一个 早期的 小时 寻求 宽慰 到 他们的 麻烦 想法 在 睡觉 .

清晨，他们试图通过睡眠来缓解烦躁不安的思绪。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər] ,
On the next morning , during the breakfast hour ,
在 这 下一个 早晨 , 期间 这 早餐 小时 ,

第二天早上，早餐时间，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔndi] [broʊk] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][sʌm; səm]
Mrs . Condy broke the oppressive silence by asking of her husband the sum
太太 . 康迪 打破 这 压迫性的 沉默 经过 问 的 她 丈夫 这 和
[ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .
of fifty dollars .
的 五十 美元 .

康迪太太打破了令人窒息的沉默，向丈夫要了五十美元。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['serə] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɔndi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	What	for	,	Sarah	?	"	said	Mr	.	Condy	,	looking	into	her	face	with	an
"	什么	为了	,	莎拉	?	"	说	先生	.	康迪	,	寻找	进入	她	脸	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

expression	of	grave	inquiry	.
表达	的	严重	询问	.

“莎拉，你为什么这么说？”康迪先生说着，神情严肃地看着她的脸。

" [its] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	It's	the	middle	of	the	week	now	,	you	know	,
"	它是	这	中间	的	这	星期	现在	,	你	知道	,

“现在已经是周中了，你知道，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	therefore	no	time	is	to	be	lost	in	getting	mourning	.
和	所以	不	时间	是	到	是	丢失的	在	获得	丧	.

因此，在哀悼方面不应浪费时间。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [tuː; tə] [get] ['dresɪz] [meɪd] [baɪ]

At	any	rate	,	it	will	be	as	much	as	a	bargain	to	get	dresses	made	by
在	任何	速度	,	它	将要	是	作为	很多	作为	一个	便宜货	到	得到	连衣裙	制成	经过

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

总之，如果能在周日之前把裙子做好，那简直就是捡了个大便宜。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gʊdz] .

Jane	and	Mary	will	have	to	go	out	this	morning	and	buy	the	goods	.
简	和	玛丽	将要	有	到	去	出去	这	早晨	和	买	这	商品	.

简和玛丽今天早上得出去买东西。

" ['mɪstər] . ['kɔndi] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

"	Mr	.	Condy	did	not	immediately	reply	,	but	seemed	lost	in	deep	and	somewhat
"	先生	.	康迪	做过	不是	立即地	回复	,	但	似乎	丢失的	在	深的	和	有些

['peɪnf(ə)l] [θɔːt] .

painful	thought	.
痛苦	想法	.

康迪先生没有立即回答，而是陷入了沉思，显得有些痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['stedəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

At	length	,	he	said	,	looking	his	wife	steadily	in	the	face	,
在	长度	,	他	说	,	寻找	他的	妻子	稳步	在	这	脸	,

最后，他直视着妻子的眼睛说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] —

but	with	a	kind	expression	on	his	countenance	—
但	和	一个	种类	表达	在	他的	面容	—

但他脸上却带着和蔼的表情——

" ['serə] ,

"	Sarah	,
"	莎拉	,

莎拉，

[blæk] ['dresɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['eni]

black	dresses	and	an	outside	imposing	show	of	mourning	cannot	make	us	any
黑色的	连衣裙	和	一个	外部	气势磅礴	展示	的	丧	不能	制作	我们	任何

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

the	more	sorry	for	the	loss	of	our	dear	little	one	,
这	更多的	对不起	为了	这	损失	的	我们的	亲爱的	小的	一	,

黑色丧服和庄严肃穆的户外哀悼仪式并不能减轻我们失去挚爱幼子的悲痛之情。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][læst][wɜːrd] ,
" and his voice gave way and slightly trembled at the last word ,
" 和 他的 嗓音 给予 方式 和 轻微地 颤抖 在 这 最后的 单词 ,

“说完最后一个字，他的声音有些颤抖，声音也微微哽咽了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the moisture dimmed his eyes .
和 这 水分 调暗 他的 眼睛 .

泪水模糊了他的双眼。

" [jes] , [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['kɔndi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn]
" Yes , but , Mr . Condy , it would seem wicked and unfeeling not to put on
" 是的 , 但 , 先生 . 康迪 , 它 会 似乎 邪恶 和 冷漠无情 不是 到 放 在
['mɔːrnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

“是的，但是，康迪先生，如果不穿丧服，岂不是显得邪恶冷酷无情吗？”

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ,
" said his wife in an earnest voice ,
" 说 他的 妻子 在 一个 认真 嗓音 ,

“他妻子用恳切的语气说道，”

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
for the idea of non - conformity to the custom of society , so suddenly
为了 这 主意 的 非 - 一致性 到 这 风俗 的 社会 , 所以 突然
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
presented to her mind ,
呈现 到 她 头脑 ,

她脑海中突然冒出了不墨守成规的想法，

[əb'skjuəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['sɑːroʊ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
obscured for the moment the heart - searching sorrow awakened by the loss of
模糊不清 为了 这 片刻 这 心 - 搜索 悲哀 觉醒 经过 这 损失 的
[hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn][ænd; ənd] ['dɪrɪst] .
her youngest born and dearest .
她 最小的 出生 和 亲爱的 .

暂时掩盖了她因失去最小的孩子和最亲爱的孩子而唤起的内心深处的悲痛。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" How can you think of such a thing ? "
" 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ? "

“你怎么能想到这种事？”

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [dʒeɪn] .
" Why , father , it would never do in the world , " added the eldest daughter , Jane .
" 为什么 , 父亲 , 它 会 绝不 做 在 这 世界 , " 额外 这 长子 女儿 , 简 .

“爸爸，这绝对不行，”大女儿简补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kən'demd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] ,
" I should feel condemned as long as I lived ,
" 我 应该 感觉 谴责 作为 长的 作为 我 居住地 ,

“我活着的时候就应该感到被谴责，”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [nɪ'glekt] [soʊ] ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ]['duːti] . "
if I were to neglect so binding a duty . "
如果 我 是 到 忽视 所以 结合 一个 责任 . "

如果我疏忽了如此重要的职责。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? " [æskt] ['meri] ,
" And what would people say ? " asked Mary ,
" 和 什么 会 人们 说 ? " 问 玛丽 ,

“人们会怎么说呢？”玛丽问道。

[huːz] ['sɪmp(ə)l][maɪnd] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['moʊtɪv] [ðæt]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪn]

whose	simple	mind	perceived	at	once	the	strongest	motive	that	operated	in
谁	简单的	头脑	感知	在	一次	这	最强	动机	那	经营的	在

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] .

favour	of	the	mourning	garments	.
偏爱	的	这	丧	服装	.

他头脑简单，立刻就明白了支持穿丧服的最强烈的动机。

" [aɪ][dəunt] [siː] , ['meri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɔndi] ,

"	I	don't	see	,	Mary	,	"	replied	Mr	.	Condy	,
"	我	不	看	,	玛丽	,	"	回复	先生	.	康迪	,

“我没看见，玛丽，”康迪先生回答道。

" [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	that	other	people	have	any	thing	at	all	to	do	in	this	matter	.
"	那	其他	人们	有	任何	事物	在	全部	到	做	在	这	事情	.

“其他人在这件事上有任何发言权吗？”

[wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd] [niːd] [noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪn'saɪtmənts] [tuː; tə] [kiːp]

We	know	our	grief	to	be	real	,	and	need	no	artificial	incitements	to	keep
我们	知道	我们的	悲伤	到	是	真实的	,	和	需要	不	人造的	煽动	到	保持

[ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

it	alive	.
它	活	.

我们知道我们的悲伤是真实的，不需要任何人为的刺激来让它持续下去。

[blæk] ['gɑːrmənts] ['kænɑːt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] .

Black	garments	cannot	add	to	our	sorrow	.
黑色的	服装	不能	添加	到	我们的	悲哀	.

黑色的衣衫并不能加重我们的悲伤。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɔndi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	But	Mrs	.	Condy	shook	her	head	,	and	the	daughters	shook	their	heads	,
"	但	太太	.	康迪	摇晃	她	头	,	和	这	女儿们	摇晃	他们的	头部	,

“但是康迪太太摇了摇头，她的女儿们也摇了摇头，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [kɑːndiːz] [pɜːrs] - [strɪŋz] [wɜːr; wər]

and	the	end	of	the	matter	was	,	Mr	.	Condy's	purse	-	strings	were
和	这	结尾	的	这	事情	曾是	,	先生	.	康迪的	钱包	-	字符串	是

['luːsnd] ,

loosened	,
松动	,

事情的最终结果是，康迪先生的钱包松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['hændɪd]['oʊvər] .

and	the	required	amount	of	money	handed	over	.
和	这	必需的	数量	的	钱	递交	超过	.

并交付了所需金额的款项。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , ['meri] [sə'dʒestɪd] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər]

After	thinking	a	good	deal	about	the	matter	,	Mary	suggested	,	about	an	hour	after
后	思维	一个	好的	交易	关于	这	事情	,	玛丽	建议	,	关于	一个	小时	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

经过一番深思熟虑，玛丽在早餐后大约一个小时后建议道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒeɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ʃɑːpɪŋ] ,

that	it	would	not	look	well	for	her	and	Jane	to	be	seen	shopping	,
那	它	会	不是	看	出色地	为了	她	和	简	到	是	已见	购物	,

她觉得如果被人看到她和简一起购物，对她们的形象会很不好。

[ænd; ənd] ['wɪli] ['oʊnli] ['berid] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]

and	Willie	only	buried	the	day	before	;	and	it	was	agreed	to	send	for
和	威利	仅有的	埋葬	这	天	前	;	和	它	曾是	同意	到	发送	为了

['elən] ['meinəd] ,

Ellen	Maynard	,
艾伦	梅纳德	,

威利前一天才埋葬了艾伦·梅纳德；大家一致同意把艾伦·梅纳德接过来。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['soʊd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

who	always	sewed	in	the	family	when	there	was	much	to	do	,
WHO	总是	缝制的	在	这	家庭	什么时候	那里	曾是	很多	到	做	,

家里忙起来的时候，总是由谁来做缝纫活呢?

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

and	get	her	to	make	the	purchases	.
和	得到	她	到	制作	这	购买	.

让她去购买这些东西。

[ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['luːsi] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] ['elən] .

This	determined	,	Lucy	was	despatched	for	Ellen	.
这	决定	,	露西	曾是	已派送	为了	艾伦	.

决定之后，露西被派去见艾伦。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [trænsˈfɜːr][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd]

The	reader	will	transfer	his	mental	vision	to	a	small	but	neat	and
这	读者	将要	转移	他的	精神的	想象	到	一个	小的	但	整洁的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

comfortable	room	in	another	part	of	the	town	.
舒服的	房间	在	其他	部分	的	这	镇	.

读者会将自己的想象转移到镇上另一处虽小但整洁舒适的房间里。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər] [tuː] .

The	inmates	are	two	.
这	囚犯	是	二	.

囚犯共有两人。

[wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [braɪt] [aɪz] , [rɪ'klaɪnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] .

One	,	with	a	pale	,	thin	face	,	and	large	bright	eyes	,	reclines	upon	a	bed	.
一	,	和	一个	苍白	,	薄的	脸	,	和	大的	明亮的	眼睛	,	向后倾斜	之上	一个	床	.

其中一人面色苍白消瘦，双眼明亮大眼，斜倚在床上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['soʊɪŋ] .

The	other	is	seated	by	a	window	,	sewing	.
这	其他	是	坐着	经过	一个	窗户	,	缝纫	.

另一个人坐在窗边缝纫。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['elən] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

"	I	think	I	will	try	to	sit	up	a	little	,	Ellen	,	"	said	the	former	,
"	我	思考	我	将要	尝试	到	坐	向上	一个	小的	,	艾伦	,	"	说	这	以前的	,

“我想我会试着坐直一点，艾伦，”前者说道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

raising	herself	up	with	an	effort	.
提高	她自己	向上	和	一个	努力	.

她费力地站了起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	wouldn't	,	if	I	were	you	,	Margaret	,	"	replied	the	other	,
"	我	不会	,	如果	我	是	你	,	玛格丽特	,	"	回复	这	其他	,

“如果我是你，我就不会这么做，玛格丽特，”另一个人回答道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

dropping	her	work	and	coming	to	the	bedside	.
下降	她	工作	和	未来	到	这	床头	.

她放下手头的工作，赶到床边。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [stɪl] , [ɔːr] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] [kɔːf] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

"	You	had	better	keep	still	,	or	that	distressing	cough	may	come	back	again	.	"
"	你	有	更好的	保持	仍然	,	或者	那	令人痛心	咳嗽	可能	来	后退	再次	.	"

“你最好别动，否则那恼人的咳嗽可能又会复发。”

" [ɪn'diːd] , ['sɪstər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

"	Indeed	,	sister	,	"	returned	the	invalid	,
"	的确	,	姐姐	,	"	返回	这	无效的	,

“的确如此，姐姐，”病人回答道。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['restləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] [hɪr] .

"	I	feel	so	restless	that	it	is	almost	impossible	to	lie	here	.
"	我	感觉	所以	不安	那	它	是	几乎	不可能的	到	说谎	这里	.

“我感到如此焦躁不安，几乎无法在这里躺下。”

[let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] .

Let	me	sit	up	a	little	while	,	and	I	am	sure	I	shall	feel	better	.
让	我	坐	向上	一个	小的	尽管	,	和	我	是	当然	我	将	感觉	更好的	.

让我坐一会儿，我相信我会感觉好些。

" ['elən] [dɪd] [nɑːt] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] -

"	Ellen	did	not	oppose	her	further	,	but	assisted	her	to	a	large	rocking	-
"	艾伦	做过	不是	反对	她	更远	,	但	协助	她	到	一个	大的	摇滚	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

艾伦没有再反对她，而是扶她坐到一张大摇椅上。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bæk] , [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	,	after	placing	a	pillow	at	her	back	,	resumed	her	work	.
和	,	后	放置	一个	枕头	在	她	后退	,	恢复	她	工作	.

然后，她在背后垫了个枕头，继续工作。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [kɑːndiːz] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , " [sed] ['elən] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	can't	help	thinking	of	Mrs	.	Condy's	little	Willie	,	"	said	Ellen	,	after	a	pause	.
"	我	不能	帮助	思维	的	太太	.	康迪的	小的	威利	,	"	说	艾伦	,	后	一个	暂停	.

“我不禁想起了康迪太太的小威利，”艾伦停顿了一下后说道。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	Dear	little	fellow	!
"	亲爱的	小的	同伴	!

“亲爱的小家伙！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɔːs] . "

How	much	they	must	all	feel	his	loss	.	"
如何	很多	他们	必须	全部	感觉	他的	损失	.	"

他们一定都为失去他而感到无比悲痛。

" [hiː; hi] [ɪz] ['betər] [ɔːf] , [ðoʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['sɪstər] ;

"	He	is	better	off	,	though	,	"	remarked	the	sister	;
"	他	是	更好的	离开	,	尽管	,	"	评论	这	姐姐	;

“不过，他现在的情况好多了，”姐姐说道；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ'diːə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['glɪsnɪŋ] .

but	even	that	idea	could	not	keep	her	eyes	from	glistening	.
但	甚至	那	主意	可以	不是	保持	她	眼睛	从	闪闪发光	.

但即便如此，她眼中依然闪烁着光芒。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rd] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	thought	of	death	always	referred	itself	to	her	own	near	approach	to	the
这	想法	的	死亡	总是	指	本身	到	她	自己的	靠近	方法	到	这

[θɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['væli] .

thick	shadows	and	the	dark	valley	.
厚的	阴影	和	这	黑暗的	谷	.

死亡的念头总是让她联想到自己即将步入浓重的阴影和黑暗的山谷。

" [jes] , [hi:; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bri:f] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] ['elən] .

"	Yes	,	he	is	with	the	angels	,	"	was	the	brief	response	of	Ellen	.
"	是的	,	他	是	和	这	天使	,	"	曾是	这	简短的	回复	的	艾伦	.

“是的，他与天使在一起了。”艾伦简短地回答道。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɑ:ndi:z] ['tʃeɪmbərmeɪd] ['entərd] .

Just	at	that	moment	the	door	opened	,	and	Mrs	.	Condy's	chambermaid	entered	.
只是	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	太太	.	康迪的	女佣	进入	.

就在这时，门开了，康迪太太的女仆走了进来。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lu:si] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ? " [sed] ['elən] , ['raɪzɪŋ] .

"	Good	morning	,	Lucy	,	how	do	you	do	?	"	said	Ellen	,	rising	.
"	好的	早晨	,	露西	,	如何	做	你	做	?	"	说	艾伦	,	上升	.

“早上好，露西，你好吗？”艾伦说着站了起来。

" [haʊ] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] ? "

"	How	is	Mrs	.	Condy	and	all	the	family	?	"
"	如何	是	太太	.	康迪	和	全部	这	家庭	?	"

康迪太太和全家人都好吗?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] , [mɪs] ['elən] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:si] .

"	They	are	very	well	,	Miss	Ellen	,	"	replied	Lucy	.
"	他们	是	非常	出色地	,	错过	艾伦	,	"	回复	露西	.

“他们都很好，艾伦小姐，”露西回答道。

" ['mɪsɪz] . ['kɔndi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Condy	wants	you	to	come	there	this	morning	and	go	and	buy	the
"	太太	.	康迪	想要	你	到	来	那里	这	早晨	和	去	和	买	这

['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .

mourning	for	the	family	.
丧	为了	这	家庭	.

“康迪太太希望你今天早上到那里去，为这家人购买丧服。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [soʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

And	then	they	want	you	to	come	and	sew	all	this	week	,	and	part	of
和	然后	他们	想	你	到	来	和	缝	全部	这	星期	,	和	部分	的

[nekst] , [tu:] .

next	,	too	.
下一个	,	也	.

然后他们希望你这周来缝纫，下周也要来一部分时间。

" ['elən] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

"	Ellen	glanced	at	her	sister	,	involuntarily	,	and	then	said	—
"	艾伦	瞥了一眼	在	她	姐姐	,	不由自主	,	和	然后	说	—

艾伦不由自主地瞥了她妹妹一眼，然后说道——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['lu:si] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] .

"	I	am	afraid	,	Lucy	,	that	I	can't	go	.
"	我	是	害怕的	,	露西	,	那	我	不能	去	.

“露西，恐怕我不能去。”

['mɑ:rgrət] [ɪz] ['veri] ['pʊrliˌpɔ:rli] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [li:v] [hɜ:r; hər] . "

Margaret	is	very	poorly	,	and	I	don't	see	how	I	can	possibly	leave	her	.	"
玛格丽特	是	非常	差	,	和	我	不	看	如何	我	能	可能	离开	她	.	"

玛格丽特病得很重，我实在无法离开她。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['elən] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	O	yes	,	you	can	go	,	Ellen	,	"	said	Margaret	.
"	哦	是的	,	你	能	去	,	艾伦	,	"	说	玛格丽特	.

“哦，是的，你可以走了，艾伦，”玛格丽特说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ['evri] [naɪt] .

"	You	can	fix	me	what	I	want	,	and	come	home	every	night	.
"	你	能	使固定	我	什么	我	想	,	和	来	家	每一个	夜晚	.

“你可以满足我的所有要求，并且每天晚上都能回家。”

[aɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

I'll	do	well	enough	.
患病的	做	出色地	足够的	.

我会做得足够好的。

" ['elən] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] , [sed] —

"	Ellen	paused	a	few	moments	,	and	then	turning	to	Lucy	,	said	—
"	艾伦	暂停	一个	很少	时刻	,	和	然后	转弯	到	露西	,	说	—

艾伦停顿了片刻，然后转向露西，说道——

" [tel] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Tell	Mrs	.	Condy	that	I	will	come	round	in	the	course	of	half	an	hour	.
"	告诉	太太	.	康迪	那	我	将要	来	圆形的	在	这	课程	的	一半	一个	小时	.

“告诉康迪太太，我半小时后就到。”

" ['luːsi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['elən] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [sed] —

"	Lucy	went	away	,	and	Ellen	,	after	sitting	irresolute	for	some	minutes	,	said	—
"	露西	去	离开	,	和	艾伦	,	后	坐着	徊	为了	一些	分钟	,	说	—

露西走开了，艾伦犹豫了几分钟后说道——

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ['sɪstər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɔndi] [ðæn; ðən]

"	I	don't	think	,	sister	,	that	I	can	do	any	thing	more	for	Mrs	.	Condy	than
"	我	不	思考	,	姐姐	,	那	我	能	做	任何	事物	更多的	为了	太太	.	康迪	比

[hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] .

her	shopping	.
她	购物	.

“姐姐，我觉得我能为康迪太太做的，除了帮她购物之外，没有其他事了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

I	wouldn't	like	to	leave	you	alone	.
我	不会	喜欢	到	离开	你	独自的	.

我不想让你一个人待着。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd][jʊr; jər] [kɔːf] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] . "

You	know	how	bad	your	cough	is	sometimes	.	"
你	知道	如何	坏的	你的	咳嗽	是	有时	.	"

你知道你有时咳嗽有多厉害吗?

" [aɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , ['elən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrgrət] ,

"	I'll	do	well	enough	through	the	day	,	Ellen	,	"	replied	Margaret	,
"	患病的	做	出色地	足够的	通过	这	天	,	艾伦	,	"	回复	玛格丽特	,

“我今天应该没问题，艾伦，”玛格丽特回答说。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['mænər] [toʊld] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

though	her	feeble	voice	and	languid	manner	told	too	plainly	that	she	could	not
尽管	她	微弱	嗓音	和	慵懒的	方式	讲述	也	显然	那	她	可以	不是

[duː] ['veri] [wel] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

do	very	well	at	any	time	.
做	非常	出色地	在	任何	时间	.

尽管她虚弱的声音和慵懒的举止清楚地表明，她任何时候都无法表现出色。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rent] [wɪl] [biː; bi] [duː] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

"	You	know	that	our	rent	will	be	due	in	two	weeks	,
"	你	知道	那	我们的	租	将要	是	到期的	在	二	周	,

你知道我们的房租两周后就要到期了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	you	haven't	yet	got	enough	to	pay	it	.	"
和	那	你	还没有	然而	得到	足够的	到	支付	它	.	"

而且你现在还没有足够的钱来支付。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] ['elən] , ['sʌmwʌt] ['sædli] .

"	That	is	very	true	,	"	said	Ellen	,	somewhat	sadly	.
"	那	是	非常	真的	,	"	说	艾伦	,	有些	令人遗憾的是	.

“确实如此，”艾伦有些伤感地说。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɑːndiːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Anyhow	,	I'll	go	to	Mrs	.	Condy's	,	and	will	think	about	the	matter	.
"	无论如何	,	患病的	去	到	太太	.	康迪的	,	和	将要	思考	关于	这	事情	.

总之，我会去康迪太太家，好好考虑一下这件事。

" ['æftər] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] , ['elən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] .

"	After	dressing	herself	,	Ellen	insisted	that	her	sister	should	lie	down	.
"	后	敷料	她自己	,	艾伦	坚持	那	她	姐姐	应该	说谎	向下	.

“艾伦穿好衣服后，坚持要妹妹躺下。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

She	then	placed	a	small	table	close	to	the	bed	,
她	然后	放置	一个	小的	桌子	关闭	到	这	床	,

然后，她把一张小桌子放在床边。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [kɔːf] ['medɪs(ə)n]

upon	which	was	set	a	few	articles	of	food	,	and	a	vial	of	cough	medicine
之上	哪个	曾是	放	一个	很少	文章	的	食物	,	和	一个	小瓶	的	咳嗽	药品

.

:

.

上面放着一些食物和一瓶止咳药。

['æftər] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ,

After	charging	Margaret	to	keep	very	quiet	,	and	to	try	to	sleep	,
后	收费	玛格丽特	到	保持	非常	安静的	,	和	到	尝试	到	睡觉	,

嘱咐玛格丽特保持安静，并尽量入睡后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

she	turned	upon	her	a	look	of	deep	and	yearning	affection	,	and	then
她	转向	之上	她	一个	看	的	深的	和	渴望	感情	,	和	然后

['hɜːrid] [ə'weɪ] .

hurried	away	.
慌忙	离开	.

她用深情而渴望的眼神看着她，然后匆匆离开了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['elən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'flɪktɪŋ] [lɔːs] ,

The	sight	of	Ellen	,	and	the	necessary	allusion	to	the	recent	afflicting	loss	,
这	视线	的	艾伦	,	和	这	必要的	典故	到	这	最近的	折磨	损失	,

看到艾伦，以及不可避免地提及最近令人痛心的失去亲人的经历，

[kɔːzd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [floʊ] [ə'freʃ] .

caused	the	tears	of	the	mother	and	sisters	to	flow	afresh	.
导致	这	眼泪	的	这	母亲	和	姐妹	到	流动	重新	.

这使得母亲和姐妹们的眼泪再次夺眶而出。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] [ʌp] ,

But	these	were	soon	dried	up	,
但	这些	是	很快	干燥	向上	,

但这些很快就干涸了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	much	were	the	minds	of	each	interested	in	the	idea	of	the
和	所以	很多	是	这	思想	的	每个	感兴趣的	在	这	主意	的	这

['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] ,

mourning	dresses	,
丧	连衣裙	,

每个人都对丧服的想法非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

and	in	the	necessary	directions	to	be	given	,
和	在	这	必要的	方向	到	是	给定	,

并按规定给予必要的指示，

[ðæt] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [rɪ'meɪnd] ,

that	few	traces	of	the	real	affliction	which	had	wrung	their	hearts	remained	,
那	很少	痕迹	的	这	真实的	痛苦	哪个	有	拧干	他们的	心	剩余	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [pər'septəb(ə)l] .

for	the	time	,	perceptible	.
为了	这	时间	,	可感知的	.

暂时，他们心中那份真正的痛苦的痕迹已经所剩无几了。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['elən] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ðə; ði]['fæməli]

The	orders	received	by	Ellen	were	promptly	filled	at	the	store	where	the	family
这	订单	已收到	经过	艾伦	是	及时	已填	在	这	店铺	在哪里	这	家庭

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər][draɪ] - [gʊdz] ,

usually	purchased	their	dry	-	goods	,
通常	购买	他们的	干燥	-	商品	,

艾伦收到的订单很快就在他们家常去的杂货店里得到了处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [sent] [hoʊm] .

and	the	various	articles	sent	home	.
和	这	各种各样的	文章	发送	家	.

以及寄回家的各种文章。

[ðə; ði] ['bʌndlz] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['elən] [rɪ'tɜːrnd] .

The	bundles	arrived	about	the	same	time	that	Ellen	returned	.
这	捆绑	到达的	关于	这	相同的	时间	那	艾伦	返回	.

包裹送达的时间和艾伦返回的时间差不多。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]

Then	came	a	careful	examination	of	the	shades	of	colour	and	quality	of
然后	来了	一个	小心	考试	的	这	色调	的	颜色	和	质量	的

[ðə; ði] [gʊdz] .

the	goods	.
这	商品	.

然后，仔细检查了商品的颜色和质量。

[ðiːz] ['pruːviŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [dʒeɪn] [sed] —

These	proving	satisfactory	,	Jane	said	—
这些	证明	令人满意的	,	简	说	—

简说，这些都令人满意——

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['elən] , ['mʌðɝz] [dres] , [ænd; ənd] ['mɛriːz] , [ænd; ənd] [maɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn]
" And now , Ellen , mother's dress , and Mary's , and mine must be done
" 和 现在 , 艾伦 , 母亲的 裙子 , 和 玛丽的 , 和 矿 必须 是 完毕
[ðɪs] [wiːk] .
this week .
这 星期 .

“现在，艾伦、妈妈、玛丽和我的裙子都必须在本周内做好。”

[wiːl] [ɔːl] [help] [juː; jʊ] .
We'll all help you .
出色地 全部 帮助 你 .

我们都会帮助你。

['meri] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [skəːts] [ænd; ənd] [baɪnd] [kɔːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Mary and I can make the skirts and bind cord for you ,
玛丽 和 我 能 制作 这 裙子 和 绑定 绳索 为了 你 ,

玛丽和我可以帮你做裙子和包边绳。

[ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresɪz] .
and do a good deal on the dresses .
和 做 一个 好的 交易 在 这 连衣裙 .

而且连衣裙价格也很优惠。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [dʌn] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ? "
You can get them done , easily enough ? "
你 能 得到 他们 完毕 , 容易地 足够的 ? "

你能轻松完成这些事吗?

" [ɪn'diːd] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stedi] ,
" Indeed , Miss Jane , " replied Ellen , and her voice was not steady ,
" 的确 , 错过 简 , " 回复 艾伦 , 和 她 嗓音 曾是 不是 稳定的 ,

“的确如此，简小姐，”艾伦回答道，她的声音不太稳定。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I hardly know what to say .
" 我 几乎 知道 什么 到 说 .

我真不知道该说什么好。

['sɪstər] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ;
Sister is worse than she has ever been ;
姐姐 是 更糟 比 她 有 曾经 到过 ;

姐姐的情况比以往任何时候都糟糕;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
and I don't see how I can leave her alone .
和 我 不 看 如何 我 能 离开 她 独自的 .

我实在无法让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [kɔfs] ['terəbli] ; [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [wiːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['oʊnli] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
She coughs terribly ; and is so weak , that she can only sit up a little while .
她 咳嗽 可怕 ; 和 是 所以 虚弱的 , 那 她 能 仅有的 坐 向上 一个 小的 尽管 .

她咳嗽得很厉害，身体非常虚弱，只能坐一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [feɪld] ['veri] [fæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
She has failed very fast within a week . "
她 有 失败的 非常 快速地 之内 一个 星期 . "

她不到一周就迅速失败了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [pər'tɪkjələrli] ['presɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] .
" But you know this is a case particularly pressing , " said Mrs . Condy .
" 但 你 知道 这 是 一个 案件 特别 紧迫 , " 说 太太 . 康迪 .

“但你知道这是一个特别紧迫的案子，”康迪夫人说。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	There	seems	to	be	no	help	for	it	.
"	那里	似乎	到	是	不	帮助	为了	它	.

“似乎没有办法解决这个问题。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wiː; wi][kæn; kən][get][bʌt; bət][juː; jʊ] , [naʊ] ;

There	is	no	one	we	can	get	but	you	,	now	;
那里	是	不	一	我们	能	得到	但	你	,	现在	;

现在除了你，我们别无选择；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	you	know	we	give	you	all	our	sewing	,	and	depend	on	you	.
和	你	知道	我们	给	你	全部	我们的	缝纫	,	和	依赖	在	你	.

你知道我们所有的缝纫工作都交给你们，我们依赖你们。

['luːsi] [sez] [ðæt] ['mɑːrgrət] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ,

Lucy	says	that	Margaret	is	willing	to	have	you	come	,
露西	说道	那	玛格丽特	是	愿意的	到	有	你	来	,

露西说玛格丽特愿意让你来，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ɑːn] ['veri] [wel] .

and	says	that	she	can	get	on	very	well	.
和	说道	那	她	能	得到	在	非常	出色地	.

她说她相处得很好。

" ['elən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

"	Ellen	paused	a	moment	or	two	,	and	then	replied	,
"	艾伦	暂停	一个	片刻	或者	二	,	和	然后	回复	,

艾伦停顿了一两秒，然后回答说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] — " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

with	an	expression	of	sadness	in	her	voice	—	"	I	will	make	the	dresses	for	you	,
和	一个	表达	的	悲伤	在	她	嗓音	—	"	我	将要	制作	这	连衣裙	为了	你	,

她语气中带着一丝悲伤——“我会为你做这些裙子，

['mɪsɪz] . ['kɔndi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [help] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Mrs	.	Condy	,	but	you	must	all	help	me	as	much	as	you	can	,
太太	.	康迪	,	但	你	必须	全部	帮助	我	作为	很多	作为	你	能	,

康迪夫人，但你们都必须尽力帮助我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [hoʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

so	that	I	can	get	home	every	evening	.
所以	那	我	能	得到	家	每一个	晚上	.

这样我每天晚上都能回家。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let] ['mɑːrgrət] [biː; bi][ə'loʊn][ɔːl] [naɪt] ,

It	won't	do	to	let	Margaret	be	alone	all	night	,
它	惯于	做	到	让	玛格丽特	是	独自的	全部	夜晚	,

不能让玛格丽特独自一人待一整夜。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɔːf] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	her	cough	is	much	worse	in	the	evening	,	and	before	day	in	the	morning	.
为了	她	咳嗽	是	很多	更糟	在	这	晚上	,	和	前	天	在	这	早晨	.

因为她的咳嗽在晚上和清晨会加重。

" ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [nɔːr][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Neither	Mrs	.	Condy	nor	her	daughters	replied	to	this	.
"	两者都不	太太	.	康迪	也不	她	女儿们	回复	到	这	.

康迪夫人和她的女儿们都没有回复这个问题。

['mentəli] , [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['elən] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

Mentally	**,**	**they**	**deemed**	**it**	**impossible**	**for**	**Ellen**	**to**	**go**	**home**	**at**	**night**	**.**
精神上	,	他们	被认为	它	不可能的	为了	艾伦	到	去	家	在	夜晚	.

在他们看来，艾伦晚上不可能回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

But	**they**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**say**	**so**	**.**
但	他们	做过	不是	希望	到	说	所以	.

但他们不愿承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] , ['fɪtɪŋ] ,

It	**was**	**Wednesday**	**,**	**and**	**all**	**the**	**afternoon**	**was**	**consumed**	**in**	**cutting**	**,**	**fitting**	**,**
它	曾是	周三	,	和	全部	这	下午	曾是	消耗	在	切割	,	配件	,

[ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] .

and	**basting**	**the**	**dresses**	**.**
和	涂抹	这	连衣裙	.

那天是星期三，整个下午都用来裁剪、试穿和缝合裙子。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['elən] , ['æftər] [tiː] , [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Night	**came**	**,**	**and**	**Ellen**	**,**	**after**	**tea**	**,**	**prepared**	**to**	**go**	**home**	**.**
夜晚	来了	,	和	艾伦	,	后	茶	,	准备	到	去	家	.

夜幕降临，艾伦喝完茶后，准备回家。

[sʌm; səm] [slaɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] .

Some	**slight**	**objection**	**was**	**made**	**;**	**but**	**she**	**was**	**resolute**	**.**
一些	轻微	异议	曾是	制成	;	但	她	曾是	坚决	.

虽然有人提出了一些轻微的反对意见，但她态度坚决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ]

It	**was**	**some**	**time**	**after**	**dark**	**when**	**she**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**her**	**chamber**	**window**
它	曾是	一些	时间	后	黑暗的	什么时候	她	来了	在	视线	的	她	房间	窗户

.

:

.

天黑后过了一段时间，她才出现在自己房间的窗户前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] .

It	**showed**	**that**	**there**	**was**	**no**	**light**	**within**	**.**
它	显示	那	那里	曾是	不	光	之内	.

它表明里面没有光。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [suːn] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm]

Instantly	**she**	**sprang**	**forward**	**,**	**and**	**soon**	**bounded**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**into**	**the**	**room**
即刻	她	弹簧	向前	,	和	很快	有界	向上	这	楼梯	和	进入	这	房间

.

:

.

她立刻向前跃去，很快便蹦上楼梯，进了房间。

" ['mɑːrgrət] ! — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] ?

"	**Margaret**	**!**	**—**	**How**	**are**	**you**	**,**	**Margaret**	**?**
"	玛格丽特	!	—	如何	是	你	,	玛格丽特	?

“玛格丽特！——你好吗，玛格丽特？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

"	**she**	**said**	**,**	**pressing**	**up**	**to**	**the**	**bedside**	**,**	**and**	**putting**	**her**	**hand**	**upon**	**the**
"	她	说	,	紧迫	向上	到	这	床头	,	和	推杆	她	手	之上	这

['fɔːrhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

forehead	**of**	**her**	**sister**	**.**
前额	的	她	姐姐	.

“她说着，挤到床边，把手放在妹妹的额头上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] .

It	was	cold	and	clammy	.
它	曾是	寒冷的	和	湿冷的	.

天气又冷又潮湿。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [pri'ventid] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

A	violent	fit	of	coughing	prevented	a	reply	.
一个	暴力	合身	的	咳嗽	阻止	一个	回复	.

一阵剧烈的咳嗽使他无法回答。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

A	light	was	obtained	in	a	few	minutes	,
一个	光	曾是	获得	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后就点亮了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['slaɪtli] [dɪ'stɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlt]

and	showed	the	countenance	of	Margaret	slightly	distorted	from	difficult
和	显示	这	面容	的	玛格丽特	轻微地	扭曲	从	难的

['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [pər'septəbli] ['kɔːrəgeɪtɪd] .

breathing	,	and	her	forehead	perceptibly	corrugated	.
呼吸	,	和	她	前额	明显地	瓦楞	.

照片显示，玛格丽特因呼吸困难而面容略显扭曲，额头明显起皱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] , ['sɪstər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elən] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][dæmp] ['fɔːrhed] .

"	You	are	worse	,	sister	!	"	exclaimed	Ellen	,	kissing	her	damp	forehead	.
"	你	是	更糟	,	姐姐	!	"	惊呼	艾伦	,	接吻	她	潮湿	前额	.

“你更糟糕，姐姐！”艾伦惊呼道，亲吻了她湿润的额头。

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

"	No	,	not	much	worse	.
"	不	,	不是	很多	更糟	.

“不，没那么糟糕。”

[maɪ] [kɔːf] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

My	cough	is	only	a	little	troublesome	,	"	was	the	quiet	reply	.
我的	咳嗽	是	仅有的	一个	小的	麻烦的	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“我的咳嗽只是有点儿烦人，”对方轻声回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['elən] .

"	You	have	had	no	supper	yet	,	of	course	,	"	said	Ellen	.
"	你	有	有	不	晚餐	然而	,	的	课程	,	"	说	艾伦	.

“当然，你还没吃晚饭呢。”艾伦说道。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

"	A	cup	of	hot	tea	will	do	you	good	.
"	一个	杯子	的	热的	茶	将要	做	你	好的	.

喝杯热茶对你有好处。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] .

"	This	was	soon	prepared	,	and	Margaret	ate	with	a	keen	appetite	.
"	这	曾是	很快	准备	,	和	玛格丽特	吃	和	一个	敏锐的	食欲	.

“饭菜很快就做好了，玛格丽特狼吞虎咽地吃了起来。”

['æftər] [tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

After	tea	,	she	was	much	better	.
后	茶	,	她	曾是	很多	更好的	.

喝了茶之后，她好多了。

[ðə; ði][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['siːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .

The	cold	perspiration	ceased	,	and	her	skin	became	dry	and	warm	.
这	寒冷的	汗	停止	,	和	她	皮肤	成为	干燥	和	温暖的	.

冷汗停止了，她的皮肤变得干燥温暖。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] , [wen] ['mɑːrgrət] [fel] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	brief	conversation	passed	between	the	sisters	,	when	Margaret	fell	off	into	a
一个	简短的	对话	通过了	之间	这	姐妹	, 什么时候		玛格丽特	跌倒	离开	进入	一个

['plez(ə)nt] ['slʌmbər] .

pleasant	slumber	.
令人愉快的	睡眠	.

姐妹俩短暂交谈了几句，玛格丽特便沉沉睡去。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	the	next	morning	,
在	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] ['meni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪt]

with	much	reluctance	and	many	misgivings	as	to	whether	it	were	right
和	很多	不情愿	和	许多	疑虑	作为	到	无论	它	是	正确的

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'loʊn] ,

to	leave	her	sister	alone	,
到	离开	她	姐姐	独自的	,

她非常不情愿，也十分犹豫是否应该把妹妹一个人留在那里。

['elən] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɑːndiːz] .

Ellen	went	to	Mrs	.	Condy's	.
艾伦	去	到	太太	.	康迪的	.

艾伦去了康迪太太家。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbər] [huː] [lɪvd] [bɪ'loʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

Before	going	,	however	,	she	asked	the	kind	neighbour	who	lived	below	,	to	look	in
前	去	,	然而	,	她	问	这	种类	邻居	WHO	居住地	以下	,	到	看	在

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

不过临走前，她请住在楼下的好心邻居偶尔帮忙看看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	to	see	that	Margaret	had	a	good	cup	of	tea	for	dinner	.
和	到	看	那	玛格丽特	有	一个	好的	杯子	的	茶	为了	晚餐	.

还要确保玛格丽特晚餐时能喝到一杯好茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['laɪtər] [æt; ət] [hɑːrt] .

This	was	promised	,	and	she	felt	lighter	at	heart	.
这	曾是	承诺	,	和	她	毛毡	打火机	在	心	.

这是她许下的承诺，她感到心里轻松了许多。

['elən] [wɜːrkt] [hɑːrd] [θruː] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi]

Ellen	worked	hard	through	that	day	;	but	when	night	came	,	with	all	the	help	she
艾伦	工作	难的	通过	那	天	;	但	什么时候	夜晚	来了	,	和	全部	这	帮助	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

艾伦那天辛苦工作了一整天；但到了晚上，尽管她得到了很多帮助，

[ðə; ði][fɜːrst] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

the	first	dress	was	not	finished	.
这	第一的	裙子	曾是	不是	完成的	.

第一件连衣裙还没做好。

[ən'les] [wʌn] [dres] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌndeɪ] ;

Unless	one	dress	were	finished	each	day	,	the	three	could	not	be	done	by	Sunday	;
除非	一	裙子	是	完成的	每个	天	,	这	三	可以	不是	是	完毕	经过	星期日	;

除非每天完成一件连衣裙，否则周日之前无法完成三件；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt]

and	this	not	being	the	case	on	the	first	day	,	how	could	she	go	home	that	night
和	这	不是	存在	这	案件	在	这	第一的	天	,	如何	可以	她	去	家	那	夜晚

?

?

?

既然第一天并非如此，她当晚怎么可能回家呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] , [ðə; ði]['gɑːrmənt] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	if	she	worked	a	few	hours	longer	,	the	garment	would	be	ready	for	the
为了	如果	她	工作	一个	很少	小时	更长	,	这	服装	会	是	准备好	为了	这

['werər] .

wearer	.
佩戴者	.

如果她再工作几个小时，衣服就做好了，可以穿了。

" [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['mentəli] , " [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk]

"	I	must	run	home	a	little	while	,	"	said	she	,	mentally	,	"	and	then	come	back
"	我	必须	跑步	家	一个	小的	尽管	,	"	说	她	,	精神上	,	"	和	然后	来	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我得回家一会儿，”她在心里说，“然后再回来。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] ['mɑːrgrət] [ɔːl] [naɪt] ?

But	how	can	I	leave	Margaret	all	night	?
但	如何	能	我	离开	玛格丽特	全部	夜晚	?

但我怎么能把玛格丽特独自留一整夜呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] !

She	may	die	!
她	可能	死	!

她可能会死!

" [ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʃʌdər] .

"	The	thought	caused	her	to	shudder	.
"	这	想法	导致	她	到	不寒而栗	.

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔndi] —

At	length	she	said	to	Mrs	.	Condy	—
在	长度	她	说	到	太太	.	康迪	—

最后她对康迪太太说——

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['sɪstər] [ɔːl] [naɪt] , ['mædəm] .

"	I	can't	leave	sister	all	night	,	madam	.
"	我	不能	离开	姐姐	全部	夜晚	,	女士	.

“夫人，我不能让姐姐整夜离开。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [dres] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ,

But	I	can	take	your	dress	home	with	me	,	and	by	sitting	up	late	,
但	我	能	拿	你的	裙子	家	和	我	,	和	经过	坐着	向上	晚的	,

但我可以把你的裙子带回家，通过熬夜，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	easily	finish	it	.
我	能	容易地	结束	它	.

我可以轻松完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [hoʊp] ?

You	will	have	no	objection	to	my	doing	this	,	I	hope	?
你	将要	有	不	异议	到	我的	正在做	这	,	我	希望	?

希望您不反对我这样做吧?

" ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ]

"	Mrs	.	Condy	paused	a	moment	,	for	she	did	feel	an	objection	to	this	being
"	太太	.	康迪	暂停	一个	片刻	,	为了	她	做过	感觉	一个	异议	到	这	存在

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

康迪夫人停顿了一下，因为她确实对这样做感到反对；

[bʌt; bət][hjuː'mænəti] [pri'veild] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

but	humanity	prevailed	,	and	she	consented	.
但	人类	最终获胜	,	和	她	同意	.

但人性最终战胜了邪恶，她同意了。

[ðɪs] [rɪ'liːvd] ['ɛlənz] [maɪnd] ['veri] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌndəld] [ʌp][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd]

This	relieved	Ellen's	mind	very	greatly	,	and	she	bundled	up	the	dress	,	and
这	松了口气	艾伦的	头脑	非常	非常	,	和	她	捆绑式	向上	这	裙子	,	和

['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

hurried	away	with	it	.
慌忙	离开	和	它	.

这让艾伦如释重负，她把裙子裹好，匆匆离开了。

['mɑːrgrət] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Margaret	appeared	more	feeble	than	she	was	in	the	morning	;	and	her
玛格丽特	出现	更多的	微弱	比	她	曾是	在	这	早晨	;	和	她

[kɔːf] [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

cough	was	very	troublesome	.
咳嗽	曾是	非常	麻烦的	.

玛格丽特看起来比早上更加虚弱；而且她的咳嗽非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['mɪsɪz] . [kɑːndiːz]

It	was	nearly	twelve	o'clock	when	the	last	stitch	was	taken	in	Mrs	.	Condy's
它	曾是	几乎	十二	点钟	什么时候	这	最后的	缝	曾是	已采取	在	太太	.	康迪的

[dres] .

dress	.
裙子	.

康迪太太的裙子缝完最后一针时，已经快到十二点了。

[ænd; ənd] [ðen] ['elən] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

And	then	Ellen	retired	to	her	bed	.
和	然后	艾伦	退休	到	她	床	.

然后艾伦就回床上休息了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] .

But	it	was	a	long	time	before	she	could	sleep	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	可以	睡觉	.

但她过了很久才睡着。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn'djʊst] [baɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]

The	nervous	excitement	,	induced	by	protracted	labour	and	great	anxiety	of
这	紧张的	激动	,	诱导	经过	拖延	劳动	和	伟大的	焦虑	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

长时间分娩和极度焦虑引起的神经兴奋

[droʊv] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

drove	slumber	from	her	eyelids	for	many	hours	.
驾驶	睡眠	从	她	眼睑	为了	许多	小时	.

她好几个小时都睡意全无。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [æt; ət] ['deɪlaɪt]

Towards	**morning**	**she**	**fell**	**into**	**a**	**troubled**	**sleep**	**,**	**and**	**awoke**	**at**	**daylight**
向	早晨	她	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	,	和	醒来	在	日光

[ˌʌnrɪ'freʃt] .

unrefreshed	**.**
未刷新	.

临近清晨，她辗转反侧难以入眠，天亮时醒来仍感觉疲惫不堪。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [dres] [keɪm] [nekst][ɪn][tɜːrn] .

This	**day**	**was**	**Friday**	**,**	**and**	**Jane's**	**dress**	**came**	**next**	**in**	**turn**	**.**
这	天	曾是	星期五	,	和	简的	裙子	来了	下一个	在	转动	.

那天是星期五，接下来轮到简的裙子了。

['elən] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌæsɪ'duːəti][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]

Ellen	**applied**	**herself**	**with**	**even**	**greater**	**assiduity**	**than**	**she**	**had**	**used**	**on**	**the**
艾伦	应用	她自己	和	甚至	更大的	勤奋	比	她	有	用过的	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;

preceding	**day**	**;**
前	天	;

艾伦比前一天更加勤奋努力；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dʒeɪnz] [dres] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] ['trɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

but	**,**	**as**	**Jane's**	**dress**	**required**	**more**	**trimming**	**,**	**and**	**less**	**assistance**	**was**	**given**
但	,	作为	简的	裙子	必需的	更多的	修剪	,	和	较少的	协助	曾是	给定

[hɜːr; hər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

her	**on**	**it**	**,**
她	在	它	,

但是，由于简的裙子需要更多修剪，而她得到的帮助却更少，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tɔːrdz] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] .

the	**progress**	**she**	**made**	**towards**	**its**	**completion**	**was**	**in**	**no**	**way**	**promising**	**.**
这	进步	她	制成	向	它是	完成	曾是	在	不	方式	有前途	.

她在完成这项工作方面取得的进展令人担忧。

['æftər] ['dɪnər] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]

After	**dinner**	**her**	**head**	**began**	**to**	**ache**	**,**	**and**	**continued**	**its**	**throbbing**	**,**	**almost**
后	晚餐	她	头	开始	到	疼痛	,	和	持续	它是	悸动	,	几乎

['blaɪndɪŋ] [peɪn] ,

blinding	**pain**	**,**
失明	疼痛	,

晚饭后，她开始头痛，而且这种剧烈的疼痛持续不断，几乎让她睁不开眼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

until	**the**	**evening**	**twilight**	**began**	**to**	**fall**	**,**	**and**	**the**	**darkness**	**compelled**	**her**	**to**
直到	这	晚上	暮	开始	到	落下	,	和	这	黑暗	被迫	她	到

[sə'spend] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

suspend	**her**	**work**	**.**
暂停	她	工作	.

直到夜幕降临，黑暗迫使她停止工作。

" [waɪ] , ['elən] , ['dʒeɪnz] [dres] ['iznt] [naɪ] [dʌn] , " [sed] ['meri] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

"	**Why**	**,**	**Ellen**	**,**	**Jane's**	**dress**	**isn't**	**nigh**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**,**	**in**	**tones**	**of**	**surprise**	**,**
"	为什么	,	艾伦	,	简的	裙子	不是	夜	完毕	,	"	说	玛丽	,	在	音调	的	惊喜	,

“哎呀，艾伦，简的裙子还没做好呢，”玛丽惊讶地说。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['elən] [leɪd][ðə; ði]['gɑːrmənt][ə'saɪd] .

on	**coming**	**into**	**the**	**room**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**Ellen**	**laid**	**the**	**garment**	**aside**	**.**
在	未来	进入	这	房间	,	在	这	片刻	艾伦	铺设	这	服装	旁边	.

走进房间后，艾伦立刻把那件衣服放到了一边。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .

"	No	,	but	I'll	finish	it	to	-	night	,	"	replied	Ellen	.
"	不	,	但	患病的	结束	它	到	-	夜晚	,	"	回复	艾伦	.

“不，但我今晚会完成它，”艾伦回答说。

" [waɪ] , ['itl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Why	,	it'll	take	you	pretty	much	all	night	to	finish	this	,	"	she	said	,
"	为什么	,	它将	拿	你	漂亮的	很多	全部	夜晚	到	结束	这	,	"	她	说	,

“哎呀，你得花一整晚才能完成这个，”她说。

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [dres] .

lifting	and	examining	her	sister's	dress	.
举重	和	检查	她	姐妹	裙子	.

她掀起妹妹的裙子仔细查看。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][ju:; jʊ][get][soʊ][bɪ'haɪndhænd] , ['elən] ? "

"	How	in	the	world	did	you	get	so	behindhand	,	Ellen	?	"
"	如何	在	这	世界	做过	你	得到	所以	背后	,	艾伦	?	"

“艾伦，你怎么会落后这么多？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑ:rdər] [dres] [tu:; tə] [meɪk] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðɚz] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ;

"	This	is	a	harder	dress	to	make	than	your	mother's	,	"	replied	Ellen	;
"	这	是	一个	更难	裙子	到	制作	比	你的	母亲的	,	"	回复	艾伦	;

“这件裙子比你妈妈做的要难做，”艾伦回答说；

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [les] [help] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [hed] [hæz; həz] [eɪkt] ['veri] ['bædli] [ɔ:l]

"	and	besides	having	had	less	help	on	it	,	my	head	has	ached	very	badly	all
"	和	除了	拥有	有	较少的	帮助	在	它	,	我的	头	有	疼痛	非常	糟糕	全部

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	afternoon	.
这	下午	.

“而且，除了得到的帮助较少之外，我整个下午头都疼得厉害。”

" [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [læst] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n] , ['meri] [sed] —

"	Without	seeming	to	notice	the	last	reason	given	,	Mary	said	—
"	没有	似乎	到	注意	这	最后的	原因	给定	,	玛丽	说	—

玛丽似乎没有注意到对方给出的最后一个理由，说道——

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] , ['elən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][soʊ]

"	Well	,	if	you	can	possibly	get	it	done	to	-	night	,	Ellen	,	you	must	do	so
"	出色地	,	如果	你	能	可能	得到	它	完毕	到	-	夜晚	,	艾伦	,	你	必须	做	所以

.

:
.

“艾伦，如果你今晚能完成这件事，你一定要做到。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['dresɪz] [dʌn] [baɪ][tu:; tə] -

It	would	never	answer	in	the	world	not	to	have	all	the	dresses	done	by	to	-
它	会	绝不	回答	在	这	世界	不是	到	有	全部	这	连衣裙	完毕	经过	到	-

['mɔ:roʊ] [naɪt] . "

morrow	night	.	"
明天	夜晚	.	"

如果明天晚上之前所有礼服都做不完，那绝对是不可原谅的。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'plaɪ] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	I	will	have	it	done	,	"	was	the	brief	reply	,	made	in	a	low	tone	.
"	我	将要	有	它	完毕	,	"	曾是	这	简短的	回复	,	制成	在	一个	低的	语气	.

“我会安排人去做的。”对方低声简短地回答道。

['dʒeɪnz] [dres] [wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [ʌn'fɪnɪʃt] [baɪ] [fʊl] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['aʊərz] - [wɜ:rk] .

Jane's	dress	was	taken	home	that	night	,	unfinished	by	full	six	or	seven	hours	'	work	.
简的	裙子	曾是	已采取	家	那	夜晚	,	未完成	经过	满的	六	或者	七	小时	-	工作	.

当晚，简的裙子就被带回了家，她花了六七个小时才把裙子做完。

[æz; əz] ['elən] [hæd; həd] [fɪrd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɑ:rgrət] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kɔ:f] .

As	Ellen	had	feared	,	she	found	Margaret	suffering	much	from	her	cough	.
作为	艾伦	有	害怕	,	她	成立	玛格丽特	痛苦	很多	从	她	咳嗽	.

正如艾伦所担心的那样，她发现玛格丽特咳嗽得很厉害。

['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:z] ['æpɪtaɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [gʊd] ,

After	preparing	some	food	for	her	sister	,	whose	appetite	still	remained	good	,
后	准备	一些	食物	为了	她	姐姐	,	谁	食欲	仍然	剩余	好的	,

她为妹妹准备了一些食物，妹妹的胃口仍然很好。

[ʃi:; ʃi] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

she	drank	a	cup	of	tea	,	and	then	sat	down	to	work	upon	the	mourning
她	喝	一个	杯子	的	茶	,	和	然后	卫星	向下	到	工作	之上	这	丧

['gɑ:rmənt] .

garment	.
服装	.

她喝了一杯茶，然后坐下来开始缝制丧服。

[tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] , ['mɑ:rgrət] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'gæn] [tu:; tə]

Towards	midnight	,	Margaret	,	who	had	fallen	asleep	early	in	the	evening	,	began	to
向	午夜	,	玛格丽特	,	WHO	有	倒下	睡着了	早期的	在	这	晚上	,	开始	到

[groʊ] ['restləs] ,

grow	restless	,
生长	不安	,

临近午夜时分，傍晚早早入睡的玛格丽特开始变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [moʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

and	to	moan	as	if	in	pain	.
和	到	呻吟	作为	如果	在	疼痛	.

发出痛苦的呻吟声。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['elən] [wʊd] [pɔ:z] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bed]

Every	now	and	then	,	Ellen	would	pause	in	her	work	and	look	towards	the	bed
每一个	现在	和	然后	,	艾伦	会	暂停	在	她	工作	和	看	向	这	床

,

,

,

艾伦时不时会停下手中的工作，看向床边。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd]

with	an	anxious	countenance	;	and	once	or	twice	she	got	up	,	and	stood
和	一个	焦虑的	面容	;	和	一次	或者	两次	她	得到	向上	,	和	站立

['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ;

over	her	sister	;
超过	她	姐姐	;

她一脸焦虑；有一两次，她起身站在她妹妹身边；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'weɪk] .

but	she	did	not	awake	.
但	她	做过	不是	醒	.

但她始终没有醒来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [læst] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen]

It	was	three	o'clock	when	the	last	stitch	was	taken	,	and	then
它	曾是	三	点钟	什么时候	这	最后的	缝	曾是	已采取	,	和	然后

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [kɔ:f] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər] ,

Margaret's	cough	had	awakened	her	,
玛格丽特的	咳嗽	有	觉醒	她	,

缝完最后一针时已经是三点钟了，这时玛格丽特的咳嗽声把她吵醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ]

and	she	seemed	to	suffer	so	much	from	that	and	from	difficult	breathing
和	她	似乎	到	遭受	所以	很多	从	那	和	从	难的	呼吸

,

,

,

她似乎因此饱受痛苦，呼吸也十分困难。

[ðæt] ['elən] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

that	Ellen	,	even	after	lying	down	,	did	not	go	to	sleep	for	an	hour	.
那	艾伦	,	甚至	后	说谎	向下	,	做过	不是	去	到	睡觉	为了	一个	小时	.

即使躺下后，艾伦一个小时也没有睡着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .

It	was	long	after	sunrise	when	she	awoke	.
它	曾是	长的	后	日出	什么时候	她	醒来	.

她醒来时，天已经亮了很久。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] ? " [in'kwaiəd] ['mɑːrgrət] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

"	Must	you	go	to	-	day	,	too	?	"	inquired	Margaret	,	looking	into	her	sister's
"	必须	你	去	到	-	天	,	也	?	"	询问	玛格丽特	,	寻找	进入	她	姐妹

[feɪs] ['æŋkʃəsli] ,

face	anxiously	,
脸	焦虑地	,

“你今天也一定要去吗？”玛格丽特焦急地看着妹妹的脸问道。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , ['æftər][ðə; ði] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [teɪk] [ʌp]

on	seeing	her	,	after	the	hastily	prepared	breakfast	had	been	eaten	,	take	up
在	看到	她	,	后	这	草草	准备	早餐	有	到过	吃	,	拿	向上

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

her	bonnet	and	shawl	.
她	引擎盖	和	披肩	.

看到她吃完匆忙准备的早餐后，拿起她的帽子和披肩。

" [jes] , ['mɑːrgrət] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Yes	,	Margaret	,	I	must	go	to	-	day	.
"	是的	,	玛格丽特	,	我	必须	去	到	-	天	.

“是的，玛格丽特，我今天必须去。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [dres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

There	is	one	more	dress	to	be	made	,	and	that	must	be	done	.
那里	是	一	更多的	裙子	到	是	制成	,	和	那	必须	是	完毕	.

还有一件衣服要做，必须完成。

[bʌt; bət]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][aʊt] ['eniwer] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] . "

But	after	to	-	day	,	I	won't	go	out	anywhere	again	until	you	are	better	.	"
但	后	到	-	天	,	我	惯于	去	出去	任何地方	再次	直到	你	是	更好的	.	"

但从今天起，在你康复之前，我不会再出门了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ['betər] [ə'gen] , ['elən] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .

"	I	don't	think	I	shall	ever	be	better	again	,	Ellen	,	"	said	the	sick	girl	.
"	我	不	思考	我	将	曾经	是	更好的	再次	,	艾伦	,	"	说	这	生病的	女孩	.

“艾伦，我觉得我再也好不了了。”生病的女孩说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [wiːk] ;

"	I	am	getting	so	weak	;
"	我	是	获得	所以	虚弱的	;

“我感觉自己越来越虚弱了；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [steɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	I	feel	just	as	if	I	shouldn't	stay	here	but	a	little	while	.
和	我	感觉	只是	作为	如果	我	不应该	停留	这里	但	一个	小的	尽管	.

我感觉自己不应该在这里待太久。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] .
You don't know how strange I feel sometimes .
你 不 知道 如何 奇怪的 我 感觉 有时 .

你不知道我有时感觉有多么奇怪。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
Oh , I wish you didn't have to go out to - day !
哦 , 我 希望 你 没有 有 到 去 出去 到 - 天 !

哦，真希望你今天不用出门!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
" And she looked so earnestly into the face of her sister ,
" 和 她 看起来 所以 切实 进入 这 脸 的 她 姐姐 ,

她深情地凝视着妹妹的脸庞，

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['ɛlənz] [aɪz] .
that the tears sprung into Ellen's eyes .
那 这 眼泪 弹簧 进入 艾伦的 眼睛 .

艾伦的眼里涌出了泪水。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [læst] [dres] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] ,
" If I can persuade them to put this last dress off until next week ,
" 如果 我 能 说服 他们 到 放 这 最后的 裙子 离开 直到 下一个 星期 ,

“如果我能说服他们把最后那件礼服推迟到下周，

[ænd; ənd] [ðen] [get] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] :
and then get some one else to make it , I will , " said the sister :
和 然后 得到 一些 一 别的 到 制作 它 , 我 将要 , " 说 这 姐姐 :

“然后找别人来做，我会的，”姐姐说：

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , ['mɑːrgrət] , [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] .
" but if I can't , Margaret , try and keep up your spirits .
" 但 如果 我 不能 , 玛格丽特 , 尝试 和 保持 向上 你的 烈酒 .

“但如果我做不到，玛格丽特，你也要振作起来。”

[aɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['rɪlənd] , [daʊn] - [sterz] ,
I'll ask Mrs . Ryland , down - stairs ,
患病的 问 太太 . 莱兰德 , 向下 - 楼梯 ,

我去问问楼下的莱兰太太。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [θruː] [ðə; ði][deɪ] ;
to come and sit with you a little while at a time through the day ;
到 来 和 坐 和 你 一个 小的 尽管 在 一个 时间 通过 这 天 ;

一天中会时不时过来陪你坐一会儿；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ; [get] [ɔːf] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] . "
and so if I can't ; get off , you won't be altogether without company . "
和 所以 如果 我 不能 ; 得到 离开 , 你 惯于 是 共 没有 公司 . "

所以如果我不能下车，你也不会完全孤单。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['sɪstər] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['loʊnsəm] ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrgrət] ,
" I wish you would , sister , for I feel so lonesome sometimes , " replied Margaret ,
" 我 希望 你 会 , 姐姐 , 为了 我 感觉 所以 寂寞 有时 , " 回复 玛格丽特 ,
['mɔːrnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

“我希望你能来，姐姐，因为我有时感到非常孤独，”玛格丽特悲伤地回答道。

['mɪsɪz] . ['rɪlənd] [kən'sentid] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [laɪkt]

Mrs	**.**	**Ryland**	**consented**	**,**	**for**	**she**	**was**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**woman**	**,**	**and**	**liked**
太太	.	莱兰德	同意	,	为了	她	曾是	一个	种类	-	心地	女士	,	和	喜欢

[ðə; ði] ['sɪstər] ,

the	**sisters**	**,**
这	姐妹	,

莱兰太太同意了，因为她心地善良，而且喜欢这对姐妹。

[ænd; ənd] ['elən] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kɑ:ndi:z] .

and	**Ellen**	**hurried**	**away**	**to**	**Mrs**	**.**	**Condy's**	**.**
和	艾伦	慌忙	离开	到	太太	.	康迪的	.

艾伦匆匆赶往康迪太太家。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [eint] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['meri] ['kɔndi] ,

"	**You**	**are**	**very**	**late**	**this**	**morning**	**,**	**ain't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Mary**	**Condy**	**,**
"	你	是	非常	晚的	这	早晨	,	不是	你	?	"	说	玛丽	康迪	,

“你今天早上迟到了，是不是？”玛丽·康迪说道。

[æz; əz] ['elən] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz] ['fɪnɪʃt] [dres] .

as	**Ellen**	**entered**	**with**	**Jane's**	**finished**	**dress**	**.**
作为	艾伦	进入	和	简的	完成的	裙子	.

艾伦拿着简做好的裙子走了进来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [mɪs] ['meri] , [bʌt; bət][aɪ][sæt][ʌp] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	**I**	**am**	**a**	**little**	**late**	**,**	**Miss**	**Mary**	**,**	**but**	**I**	**sat**	**up**	**until**	**three**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**
"	我	是	一个	小的	晚的	,	错过	玛丽	,	但	我	卫星	向上	直到	三	点钟	这	早晨	,

“玛丽小姐，我来晚了，但我今天早上一直熬到三点。”

[ænd; ənd][.əuvə'slept][maɪ'self][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . "

and	**overslept**	**myself**	**in**	**consequence**	**.**	**"**
和	睡过头了	我	在	结果	.	"

结果，我睡过头了。

" [wel] , [ju:l] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [dres] [tu:; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "

"	**Well**	**,**	**you'll**	**finish**	**my**	**dress**	**to**	**-**	**day**	**,**	**of**	**course**	**?**	**"**
"	出色地	,	你会	结束	我的	裙子	到	-	天	,	的	课程	?	"

“当然，你今天肯定能把我的裙子做好吧？”

" ['ri:əli] , [mɪs] ['meri] , [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Really**	**,**	**Miss**	**Mary**	**,**	**I**	**hardly**	**know**	**what**	**to**	**say**	**about**	**it**	**.**
"	真的	,	错过	玛丽	,	我	几乎	知道	什么	到	说	关于	它	.

“玛丽小姐，说实话，我真不知道该说些什么。”

['sɪstər] [ɪz][soʊ] ['veri] ['pʊrli,'pɔ:rli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .

Sister	**is**	**so**	**very**	**poorly**	**,**	**that**	**I**	**am**	**almost**	**afraid**	**to**	**leave**	**her**	**alone**	**.**
姐姐	是	所以	非常	差	,	那	我	是	几乎	害怕的	到	离开	她	独自的	.

妹妹病得很重，我几乎不敢让她一个人待着。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [pʊt] [jɔ:rz] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [nekst] [wi:k] ?

Can't	**you**	**in**	**any**	**way**	**put**	**yours**	**off**	**until**	**next**	**week**	**?**
不能	你	在	任何	方式	放	你的	离开	直到	下一个	星期	?

你能不能想办法把你的推迟到下周？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] , [ænd; ənd] [fi:l] ['veri] [ʌn'wel] [ðɪs]

I	**have**	**been**	**up**	**nearly**	**all**	**night**	**for**	**two**	**nights**	**,**	**and**	**feel**	**very**	**unwell**	**this**
我	有	到过	向上	几乎	全部	夜晚	为了	二	夜晚	,	和	感觉	非常	不适	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

我已经连续两晚几乎彻夜未眠，今天早上感觉非常不舒服。

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] , ['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hægərd] ['kaʊntənəns] ['fʊli]
" And certainly her pale cheeks , sunken eyes , and haggard countenance fully
" 和 当然 她 苍白 脸颊 , 凹陷 眼睛 , 和 枯槁 面容 完全
[kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .
confirmed her statement .
确认的 她 陈述 .

“她苍白的脸颊、凹陷的眼睛和憔悴的面容，无疑完全证实了她的说法。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['elən] , " [wʌz; wəz] ['mɛriːz] [prɑːmpt][ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [rɪ'spɑːns] .
" It will be impossible , Ellen , " was Mary's prompt and positive response .
" 它 将要 是 不可能的 , 艾伦 , " 曾是 玛丽的 迅速的 和 积极的 回复 .

“这不可能，艾伦，”玛丽迅速而肯定地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ] [aʊt] ,
" I must go to church to - morrow , and cannot , of course , go out ,
" 我 必须 去 到 教会 到 - 明天 , 和 不能 , 的 课程 , 去 出去 ,
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [blæk] [dres] .
without my black dress .
没有 我的 黑色的 裙子 .

“我明天必须去教堂，当然，没有我的黑色连衣裙我是不能出门的。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['elən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .
" With a sigh , Ellen sat down and resumed her needle .
" 和 一个 叹 , 艾伦 卫星 向下 和 恢复 她 针 .

艾伦叹了口气，坐了下来，继续扎针。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] —
After a while she said —
后 一个 尽管 她 说 —

过了一会儿，她说——

" [mɪs] ['meri] , [aɪ] ['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [dres] , [ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" Miss Mary , I cannot finish your dress , unless you and your sister help me a
" 错过 玛丽 , 我 不能 结束 你的 裙子 , 除非 你 和 你的 姐姐 帮助 我 一个
[gʊd] [diːl] . "
good deal . "
好的 交易 . "

“玛丽小姐，除非你和你妹妹帮我很多忙，否则我无法完成你的裙子。”

" [oʊ] , [wiːl] [duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" Oh , we'll do that , of course , " replied Mary , getting up and leaving the room .
" 哦 , 出色地 做 那 , 的 课程 , " 回复 玛丽 , 获得 向上 和 离开 这 房间 .

“哦，我们当然会这么做，”玛丽回答道，然后起身离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] ['meri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['elən] ['eni] ,
It was nearly eleven o'clock before Mary thought of helping Ellen any ,
它 曾是 几乎 十一 点钟 前 玛丽 想法 的 帮助 艾伦 任何 ,

直到快十一点钟，玛丽才想到要帮艾伦一把。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kən'doʊləns] ,
and then two or three young ladies came in to pay a visit of condolence ,
和 然后 二 或者 三 年轻的 女士们 来了 在 到 支付 一个 访问 的 慰问 ,

随后，两三位年轻女士进来吊唁。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] .
and prevented her .
和 阻止 她 .

并阻止了她。

[terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

Tears	were	shed	at	first	;	and	then	gradually	a	more	cheerful	tone	of	feeling
眼泪	是	棚	在	第一的	;	和	然后	逐步地	一个	更多的	快乐	语气	的	感觉

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

起初有人流泪；但随后，情绪逐渐变得轻松愉快起来。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] ,

and	so	much	interested	were	the	young	ladies	in	each	other's	company	,
和	所以	很多	感兴趣的	是	这	年轻的	女士们	在	每个	其他的	公司	,

年轻女士们彼此相处都非常感兴趣。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['moʊmənts] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [nɪr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

that	the	moments	passed	rapidly	away	,	and	advanced	the	time	near	on	to	the
那	这	时刻	通过了	快速	离开	,	和	先进的	这	时间	靠近	在	到	这

['dɪnər] ['aʊər] .

dinner	hour	.
晚餐	小时	.

时间飞逝，转眼间就快到晚餐时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] ['meri] [ænd; ənd][dʒeɪn][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [help]

It	was	full	three	o'clock	before	Mary	and	Jane	sat	themselves	down	to	help
它	曾是	满的	三	点钟	前	玛丽	和	简	卫星	他们自己	向下	到	帮助

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

直到下午三点整，玛丽和简才坐下来帮助艾伦。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] ,

The	afternoon	seemed	almost	to	fly	away	,	and	when	it	was	nightfall	,
这	下午	似乎	几乎	到	飞	离开	,	和	什么时候	它	曾是	黄昏	,

下午的时间似乎转瞬即逝，夜幕降临之时，

[ðə; ðɪ] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf] ['fɪnɪʃt] .

the	dress	was	not	half	finished	.
这	裙子	曾是	不是	一半	完成的	.

这条裙子还没做完。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] .

"	Will	it	be	possible	to	get	it	done	to	-	night	?	"	asked	Mrs	.	Condy	.
"	将要	它	是	可能的	到	得到	它	完毕	到	-	夜晚	?	"	问	太太	.	康迪	.

“今晚能完成吗？”康迪太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] , ['mædəm] , " [sed] ['elən] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	It	will	be	hard	work	,	madam	,	"	said	Ellen	,	whose	heart	was	with	her
"	它	将要	是	难的	工作	,	女士	,	"	说	艾伦	,	谁	心	曾是	和	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“夫人，这会很辛苦的，”艾伦说道，她心里惦记着妹妹。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['meri] ,

"	Oh	,	it	can	be	finished	,	"	said	Mary	,
"	哦	,	它	能	是	完成的	,	"	说	玛丽	,

“哦，可以完成了，”玛丽说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːrk] [hɑːrd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

"	if	we	all	work	hard	for	two	or	three	hours	.
"	如果	我们	全部	工作	难的	为了	二	或者	三	小时	.

如果我们都努力工作两三个小时。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

The	fact	is	,	it	must	be	done	.
这	事实	是	,	它	必须	是	完毕	.

事实上，这件事必须要做。

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wouldn't	miss	having	it	for	the	world	.
我	不会	错过	拥有	它	为了	这	世界	.

我绝对不会想念它。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['elən] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ;

"	With	a	sigh	,	Ellen	turned	again	to	her	work	;
"	和	一个	叹	,	艾伦	转向	再次	到	她	工作	;

艾伦叹了口气，又埋头工作了；

[ðoʊ] ['fiːb(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['welnaɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][tæsk] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

though	feeble	nature	was	wellnigh	sinking	under	the	task	forced	upon	her	.
尽管	微弱	自然	曾是	几乎	下沉	在下面	这	任务	强制	之上	她	.

尽管她体弱多病，几乎被强加在她身上的任务压垮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	past	eleven	o'clock	when	the	dress	was	finished	,
它	曾是	过去的	十一	点钟	什么时候	这	裙子	曾是	完成的	,

裙子做好时已经过了十一点。

[ænd; ənd] ['elən] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	Ellen	prepared	to	go	home	to	her	sister	.
和	艾伦	准备	到	去	家	到	她	姐姐	.

艾伦准备回家和姐姐团聚。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɔndi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

"	But	you	are	not	going	home	to	-	night	?	"	said	Mr	.	Condy	,	who	was	now
"	但	你	是	不是	去	家	到	-	夜晚	?	"	说	先生	.	康迪	,	WHO	曾是	现在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“但是你今晚不回家吗？”此时也在场的康迪先生问道。

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] .

"	O	yes	,	sir	.
"	哦	是的	,	先生	.

“哦，是的，先生。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['sɪstər] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [ɪl] . "

I	haven't	seen	sister	since	morning	,	and	she's	very	ill	.	"
我	还没有	已见	姐姐	自从	早晨	,	和	她是	非常	患病的	.	"

我从早上就没见到姐姐了，她病得很重。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɔndi] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][toʊn] .

"	What	is	the	matter	with	your	sister	?	"	asked	Mr	.	Condy	,	in	a	kind	tone	.
"	什么	是	这	事情	和	你的	姐姐	?	"	问	先生	.	康迪	,	在	一个	种类	语气	.

“你妹妹怎么了？”康迪先生和蔼地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [kənsʌmp] — " [ˌaɪ 'tiː][væs][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['elən] [hæd; həd] [ə'temptɪd]

"	I'm	afraid	she's	got	the	consump	—	"	It	vas	the	first	time	Ellen	had	attempted
"	我是	害怕的	她是	得到	这	消费	—	"	它	血管	这	第一的	时间	艾伦	有	尝试过

[tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] ,

to	utter	the	word	,
到	说出	这	单词	,

“恐怕她得了肺痨——”这是艾伦第一次试图说出这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'spoʊkən] , [broʊk] [daʊn]

and	the	sound	,	even	though	the	whole	of	it	remained	unspoken	,	broke	down
和	这	声音	,	甚至	尽管	这	所有的	的	它	剩余	未说出口的	,	打破	向下

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,

her	feelings	,
她	情怀	,

而那声音，即便全程未说出口，也已击垮了她的感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

and	she	burst	into	tears	.
和	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['mɪstər] . ['kɔndi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]

Instinctively	,	Mr	.	Condy	reached	for	his	hat	and	cane	,	and	as	he	saw
本能地	,	先生	.	康迪	达到	为了	他的	帽子	和	甘蔗	,	和	作为	他	锯

['elən] [rɪ'kʌvər] ,

Ellen	recover	,
艾伦	恢复	,

康迪先生本能地伸手去拿帽子和拐杖，当他看到艾伦恢复过来时，

[baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] , [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeʃn] , [hi:; hi] [sed] —

by	a	strong	effort	,	her	self	-	possession	,	he	said	—
经过	一个	强的	努力	,	她	自己	-	拥有	,	他	说	—

他说，她凭借着顽强的努力，保持了镇定——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] , ['elən] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['kænɑ:t] [æsk]

"	It	is	too	late	for	you	to	go	home	alone	,	Ellen	,	and	as	we	cannot	ask
"	它	是	也	晚的	为了	你	到	去	家	独自的	,	艾伦	,	和	作为	我们	不能	问

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“艾伦，你一个人回家已经太晚了，而且我们也不能要求你……”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

under	the	circumstances	,	to	stay	all	night	,	I	will	go	with	you	.
在下面	这	情况	,	到	停留	全部	夜晚	,	我	将要	去	和	你	.

在这种情况下，为了留宿，我会陪你一整夜。

" ['elən] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] ,

"	Ellen	looked	her	gratitude	,
"	艾伦	看起来	她	感激	,

艾伦脸上露出感激的神情，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'freɪd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'loʊn][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] .

for	she	was	really	afraid	to	go	into	the	street	alone	at	that	late	hour	.
为了	她	曾是	真的	害怕的	到	去	进入	这	街道	独自的	在	那	晚的	小时	.

因为她真的很害怕在这么晚的时候独自一人走到街上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['kɔndi] , [baɪ] ['meni] ['kwestʃənz] ,

As	they	walked	along	,	Mr	.	Condy	,	by	many	questions	,
作为	他们	步行	沿着	,	先生	.	康迪	,	经过	许多	问题	,

他们边走边聊，康迪先生提出了许多问题，

[æsə'teind] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə]

ascertained	that	Ellen	had	been	almost	compelled	to	work	day	and	night	to
已确定	那	艾伦	有	到过	几乎	被迫	到	工作	天	和	夜晚	到

[meɪk] [ʌp] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

make	up	mourning	garments	for	his	family	,
制作	向上	丧	服装	为了	他的	家庭	,

经查明，艾伦几乎是被迫日夜不停地为他的家人缝制丧服。

[ænd; ənd][tuː; tə]['æbsənt][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪk] ['sɪstər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][moʊst]

and	to	absent	herself	from	her	sick	sister	,	while	she	needed	her	most
和	到	缺席的	她自己	从	她	生病的	姐姐	,	尽管	她	需要	她	最多

['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

careful	attention	.
小心	注意力	.

她竟然离开生病的妹妹，而妹妹当时最需要她的悉心照料。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Arrived	at	her	humble	dwelling	,	his	benevolent	feelings	prompted	him	to
到达的	在	她	谦逊的	住宅	,	他的	仁慈	情怀	提示	他	到

[ˌæsər'teɪn] ['truːli][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ,

ascertain	truly	the	condition	of	Margaret	,
探明	真的	这	状况	的	玛格丽特	,

到达她简陋的住所后，出于善意，他决定弄清楚玛格丽特的真实情况。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][end][wʌz; wəz] ['veri] [naɪ] .

for	his	heart	misgave	him	that	her	end	was	very	nigh	.
为了	他的	心	错失	他	那	她	结尾	曾是	非常	夜	.

因为他内心深处感到不安，觉得她的死期将至。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['rɪlənd] , [ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [lɪvd] [bɪ'loʊ] ,

On	entering	the	chamber	,	they	found	Mrs	.	Ryland	,	the	neighbour	who	lived	below	,
在	进入	这	房间	,	他们	成立	太太	.	莱兰德	,	这	邻居	WHO	居住地	以下	,

他们进入房间后，发现楼下的邻居莱兰太太就在那里。

[sə'pɔːrtɪŋ] ['mɑːrgrət] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

supporting	Margaret	in	the	bed	,
支持	玛格丽特	在	这	床	,

扶着躺在床上的玛格丽特，

[huː] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

who	was	gasping	for	breath	as	if	every	moment	in	fear	of	suffocation	.
WHO	曾是	喘息	为了	气息	作为	如果	每一个	片刻	在	害怕	的	窒息	.

他喘着粗气，仿佛时刻都害怕窒息。

['elən] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['raɪləndz] [pleɪs]

Ellen	sprung	forward	with	a	sudden	exclamation	,	and	,	taking	Mrs	.	Ryland's	place
艾伦	弹簧	向前	和	一个	突然	感叹	,	和	,	采取	太太	.	莱兰德的	地方

,

,

,

艾伦突然惊呼一声，跳到前面，代替了莱兰太太的位置。

[let][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [fɔːl] ['dʒentli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

let	the	head	of	her	sister	fall	gently	upon	her	bosom	.
让	这	头	的	她	姐姐	落下	轻轻地	之上	她	怀	.

让她妹妹的头轻轻地落在她的胸前。

['mɪstər] . ['kɔndi] [lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪərd] .

Mr	.	Condy	looked	on	for	a	moment	,	and	then	hastily	retired	.
先生	.	康迪	看起来	在	为了	一个	片刻	,	和	然后	草草	退休	.

康迪先生看了片刻，然后匆匆退了回去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]

As	soon	as	he	reached	home	,	he	despatched	a	servant	for	the	family
作为	很快	作为	他	达到	家	,	他	已派送	一个	仆人	为了	这	家庭

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

他一到家，就派仆人去请家庭医生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['vɪzɪt] ['ɛlənz] ['sɪstər] [ɪ'mi:diətli] .

with	a	special	request	to	have	him	visit	Ellen's	sister	immediately	.
和	一个	特别的	要求	到	有	他	访问	艾伦的	姐姐	立即地	.

特别要求他立即去探望艾伦的妹妹。

[hi:; hi] [ðen] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

He	then	went	into	his	wife's	chamber	,	where	the	daughters	,	with	their	mother	,
他	然后	去	进入	他的	妻子的	房间	,	在哪里	这	女儿们	,	和	他们的	母亲	,

然后他走进妻子的房间，女儿们和她们的母亲都在那里。

[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [nu:] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pærəl] .

were	engaged	in	looking	over	their	new	morning	apparel	.
是	已订婚的	在	寻找	超过	他们的	新的	早晨	服饰	.

他们正在仔细查看自己新买的晨装。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

"	I'm	afraid	,	"	said	he	,	"	that	you	have	unintentionally	been	guilty	of	a	great
"	我是	害怕的	,	"	说	他	,	"	那	你	有	无意中	到过	有罪的	的	一个	伟大的

[rɔ:ŋ] . "

wrong	.	"
错误的	.	"

“恐怕，”他说，“你无意中犯下了大错。”

" [haʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .

"	How	?	"	asked	Mrs	.	Condy	,	looking	up	with	sudden	surprise	.
"	如何	?	"	问	太太	.	康迪	,	寻找	向上	和	突然	惊喜	.

“怎么会这样？”康迪太太抬起头，突然露出惊讶的表情，问道。

" [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['elən] [hɪr] [soʊ] [leɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

"	In	keeping	Ellen	here	so	late	from	her	sister	,	who	is	,	I	fear	,	at	this	moment
"	在	保持	艾伦	这里	所以	晚的	从	她	姐姐	,	WHO	是	,	我	害怕	,	在	这	片刻

['daɪɪŋ] . "

dying	.	"
垂死	.	"

“让艾伦这么晚都无法见到她即将离世的妹妹。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

"	Is	it	possible	!	"	exclaimed	the	mother	and	daughters	with	looks	of	alarm	.
"	是	它	可能的	!	"	惊呼	这	母亲	和	女儿们	和	看起来	的	警报	.

“这怎么可能！”母女俩惊呼道，脸上满是惊恐。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [tu:] [tru:] .

"	It	is	,	I	fear	,	too	true	.
"	它	是	,	我	害怕	,	也	真的	.

“恐怕，这太真实了。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rn] .

But	now	,	all	that	can	be	done	is	to	try	and	make	some	return	.
但	现在	,	全部	那	能	是	完毕	是	到	尝试	和	制作	一些	返回	.

但现在，我们所能做的就是尽力争取一些回报。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['meri] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	want	you	,	Mary	,	and	your	mother	,
我	想	你	,	玛丽	,	和	你的	母亲	,

我想要你，玛丽，还有你的母亲，

[tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

to	put	on	your	bonnets	and	shawls	and	go	with	me	.
到	放	在	你的	引擎盖	和	披肩	和	去	和	我	.

戴上你们的帽子和披肩，跟我一起走吧。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɑːrgrət] .

Something	**may**	**yet**	**be**	**done**	**for**	**poor**	**Margaret**	**.**
某物	可能	然而	是	完毕	为了	贫穷的	玛格丽特	.

或许还有办法帮助可怜的玛格丽特。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	**have**	**already**	**sent**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
我	有	已经	发送	为了	这	医生	.

我已经叫医生来了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [ænd; ənd] ['meri] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] ,

"	**On**	**the**	**instant**	**Mrs**	**.**	**Condy**	**and**	**Mary**	**prepared**	**themselves**	**,**
"	在	这	立即的	太太	.	康迪	和	玛丽	准备	他们自己	,

“就在康迪夫人和玛丽做好准备的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn]

and	**the**	**former**	**put**	**into**	**a**	**small**	**basket**	**some**	**sugar**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**
和	这	以前的	放	进入	一个	小的	篮子	一些	糖	和	一个	瓶子	的	葡萄酒

,

,

,

前者将一些糖和一瓶酒放进一个小篮子里，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðæt] [leɪt]

and	**handed**	**it**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**accompanied**	**them**	**,**	**at**	**that**	**late**
和	递交	它	到	她	丈夫	,	WHO	伴随	他们	,	在	那	晚的

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

然后把东西递给了陪同他们的丈夫，当时已经是深夜了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

to	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**two**	**sisters**	**.**
到	这	住宅	的	这	二	姐妹	.

前往两姐妹的住处。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][bʌt; bət] ['elən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .

On	**entering**	**the**	**chamber**	**,**	**they**	**found**	**no**	**one**	**present**	**but**	**Ellen**	**and**	**Margaret**	**.**
在	进入	这	房间	,	他们	成立	不	一	展示	但	艾伦	和	玛格丽特	.

进入房间后，她们发现除了艾伦和玛格丽特之外，没有其他人在场。

[ðə; ði] ['lætər] [stɪl] [rɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['bʊzəm] ,

The	**latter**	**still**	**reclined**	**with**	**her**	**head**	**on**	**her**	**sister's**	**bosom**	**,**
这	后者	仍然	斜倚	和	她	头	在	她	姐妹	怀	,

后者仍然斜倚着，头枕在姐姐的胸前。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['slʌmbər] , [soʊ]['kwaɪət][dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪ] .

and	**seemed**	**to**	**have**	**fallen**	**into**	**a**	**gentle**	**slumber**	**,**	**so**	**quiet**	**did**	**she**	**lay**	**.**
和	似乎	到	有	倒下	进入	一个	温和的	睡眠	,	所以	安静的	做过	她	躺	.

她静静地躺着，仿佛已经进入了梦乡。

['elən] [lʊkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔndi] , [wɪð; wɪθ] ['meri] ;

Ellen	**looked**	**up**	**on**	**the**	**entrance**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Condy**	**,**	**with**	**Mary**	**;**
艾伦	看起来	向上	在	这	入口	的	先生	.	和	太太	.	康迪	,	和	玛丽	;

艾伦抬头望向康迪先生和太太以及玛丽的入口；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

and	**they**	**saw**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**tears**	**,**
和	他们	锯	那	她	眼睛	是	已填	和	眼泪	,

他们看到她眼里充满了泪水，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [lɑːrdʒ][drɑːps] [stʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	that	two	large	drops	stood	upon	her	cheeks	.
和	那	二	大的	滴	站立	之上	她	脸颊	.

她脸颊上挂着两颗硕大的水珠。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,

She	made	a	motion	for	them	to	be	seated	,
她	制成	一个	运动	为了	他们	到	是	坐着	,

她示意他们坐下。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

but	did	not	rise	from	her	place	on	the	bed	,
但	做过	不是	上升	从	她	地方	在	这	床	,

但她没有从床上起身。

[nɔːr][stɜːr][baɪ][ðə; ði] [liːst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ðə; ði] [stɪl] [ˈsliːpər] [huː] [liːnd] [əˈpɑːn]

nor	stir	by	the	least	movement	of	her	body	the	still	sleeper	who	leaned	upon
也不	搅拌	经过	这	至少	移动	的	她	身体	这	仍然	轨枕	WHO	倾斜	之上

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

她身体最轻微的动静也没有惊动靠在她胸前的熟睡者。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]

For	nearly	fifteen	minutes	,	the	most	profound	silence	reigned	throughout	the	chamber
为了	几乎	十五	分钟	,	这	最多	深刻的	沉默	统治	自始至终	这	房间

.

:
.

近十五分钟的时间里，整个房间一片寂静。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][held][ðer; ðər] [breθs] , [lest][ˈiːv(ə)n]

The	visitors	understood	the	whole	scene	,	and	almost	held	their	breaths	,	lest	even
这	访客	理解	这	所有的	场景	,	和	几乎	握住	他们的	呼吸	,	免得	甚至

[ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ,

the	respiration	,
这	呼吸	,

游客们都明白了整个场景，几乎屏住了呼吸，生怕连呼吸声都受到影响。

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [siːmd] [ˈɔːdəbl] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .

that	to	them	seemed	audible	,	should	disturb	the	repose	of	the	invalid	.
那	到	他们	似乎	可听见的	,	应该	打扰	这	休息	的	这	无效的	.

在他们看来，这些声音是可以听见的，应该会打扰病人的休息。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [əˈpresɪv]

At	the	end	of	this	time	the	physician	entered	,	and	broke	the	oppressive
在	这	结尾	的	这	时间	这	医生	进入	,	和	打破	这	压迫性的

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

这时，医生走了进来，打破了令人窒息的寂静。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɔːr][hɪz; ɪz][step] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ]

But	neither	his	voice	nor	his	step	,	nor	the	answers	and	explanations	which
但	两者都不	他的	嗓音	也不	他的	步	,	也不	这	答案	和	解释	哪个

[ˌnesəˈserəli] [tʊk] [pleɪs] ,

necessarily	took	place	,
一定	采取	地方	,

但无论是他的声音、他的步伐，还是必然会出现的回答和解释，

[rɪ'stɔːrd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [ə'pærənt] ['kɑːnʃəsnəs] .

restored	**Margaret**	**to**	**apparent**	**consciousness**	**.**
恢复	玛格丽特	到	明显	意识	.

玛格丽特恢复了意识。

['æftər] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] —

After	**feeling**	**her**	**pulse**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**said**	**—**
后	感觉	她	脉冲	为了	一些	时间	,	他	说	—

他摸了摸她的脉搏，过了一会儿，说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	**It**	**will**	**not**	**be**	**necessary**	**to**	**disturb**	**her**	**while**	**she**	**sleeps**	**;**	**but**	**if**	**she**
"	它	将要	不是	是	必要的	到	打扰	她	尽管	她	睡觉	;	但	如果	她

[bɪ'kʌmz] ['restləs] ,

becomes	**restless**	**,**
变成	不安	,

“她睡觉时无需打扰她；但如果她开始躁动不安，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)
第7/9页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

a	little	wine	may	be	given	.
一个	小的	葡萄酒	可能	是	给定	.

可以给一点酒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][goʊ] .

In	the	morning	I	will	see	her	early	,	"	and	he	made	a	movement	to	go	.
在	这	早晨	我	将要	看	她	早期的	,	"	和	他	制成	一个	移动	到	去	.

“明天一早我就会去看她，”说完，他便动身要走。

" ['dɑːktər] , " [sed] ['elən] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [tel] [ˌem 'iː]['truːli] — [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt]

"	Doctor	,	"	said	Ellen	,	looking	him	eagerly	in	the	face	,	"	tell	me	truly	—	is	she	not
"	医生	,	"	说	艾伦	,	寻找	他	急切地	在	这	脸	,	"	告诉	我	真的	—	是	她	不是

['daɪɪŋ] ?

dying	?
垂死	?

“医生，”艾伦急切地看着他的脸说，“请你如实告诉我——她是不是快要死了？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['tɪrfl] [gɜːrl] ,

"	For	a	moment	the	physician	looked	upon	the	earnest	,	tearful	girl	,
"	为了	一个	片刻	这	医生	看起来	之上	这	认真	,	内牛满面	女孩	,

医生凝视着这位神情恳切、泪流满面的女孩，片刻后，

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [held][ðer; ðər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

and	read	in	her	countenance	that	hope	and	fear	held	there	a	painful
和	读	在	她	面容	那	希望	和	害怕	握住	那里	一个	痛苦

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

从她的脸上，我看到了希望与恐惧痛苦的挣扎。

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

"	While	there	is	life	,	there	is	hope	,	"	he	replied	briefly	.
"	尽管	那里	是	生活	,	那里	是	希望	,	"	他	回复	简要地	.

“只要活着，就有希望，”他简短地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['dɑːktər] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ə'piːlɪŋli] .

"	Tell	me	the	truth	,	doctor	,	I	can	bear	it	,	"	she	urged	appealingly	.
"	告诉	我	这	真相	,	医生	,	我	能	熊	它	,	"	她	敦促	吸引人的	.

“告诉我实话，医生，我能承受，”她恳求道。

" [ɪf] [maɪ]['sɪstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	my	sister	is	going	to	die	,	I	wish	to	know	it	.	"
"	如果	我的	姐姐	是	去	到	死	,	我	希望	到	知道	它	.	"

“如果我姐姐要死了，我想知道。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [rɪ'kʌvər] [huː] [ə'pɪrd] ['nɪrər] [tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi]

"	I	have	seen	many	recover	who	appeared	nearer	to	death	than	she	is	,	"	he
"	我	有	已见	许多	恢复	WHO	出现	更近	到	死亡	比	她	是	,	"	他

[rɪ'plaɪd] , [ɪ'veɪsɪvli] .

replied	,	evasively	.
回复	,	闪烁其词	.

“我见过许多看起来比她更接近死亡的人康复了，”他含糊其辞地回答道。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .

"	As	I	have	just	said	,	where	there	is	life	,	there	is	hope	.
"	作为	我	有	只是	说	,	在哪里	那里	是	生活	,	那里	是	希望	.

正如我刚才所说，只要有生命，就有希望。

" ['elən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Ellen	turned	from	him	,	evidently	disappointed	at	the	answer	,	and	the
"	艾伦	转向	从	他	,	显然	失望的	在	这	回答	,	和	这

['dɑːktər] [went] [daʊn] - [sterz] ,

doctor	went	down	-	stairs	,
医生	去	向下	-	楼梯	,

艾伦转过身去，显然对这个回答感到失望，医生则下楼去了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['kɔndi] .

accompanied	by	Mr	.	Condy	.
伴随	经过	先生	.	康迪	.

由康迪先生陪同。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

The	two	remained	some	minutes	in	conversation	below	,
这	二	剩余	一些	分钟	在	对话	以下	,

两人在楼下继续交谈了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['stændɪŋ] [baɪ]

and	when	the	latter	returned	he	found	his	wife	and	daughter	standing	by
和	什么时候	这	后者	返回	他	成立	他的	妻子	和	女儿	常设	经过

[ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

the	bedside	,
这	床头	,

当后者返回时，发现妻子和女儿正站在床边。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ig'zibitɪŋ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] .

and	Margaret	exhibiting	many	signs	of	restlessness	.
和	玛格丽特	展出	许多	标志	的	躁动不安	.

玛格丽特表现出许多焦躁不安的迹象。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'baʊt]

She	kept	rolling	her	head	upon	the	pillow	,	and	throwing	her	hands	about
她	保留	滚动	她	头	之上	这	枕头	,	和	投掷	她	双手	关于

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

她不停地在枕头上转动头部，不安地挥舞着双手。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][moʊn] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

In	a	few	minutes	she	began	to	moan	and	mutter	incoherently	.
在	一个	很少	分钟	她	开始	到	呻吟	和	低声	语无伦次	.

几分钟后，她开始呻吟，并含糊不清地嘟囔着。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [fluː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm]

After	a	little	while	her	eyes	flew	suddenly	open	,	and	she	pronounced	the	name
后	一个	小的	尽管	她	眼睛	飞翔	突然	打开	,	和	她	发音	这	姓名

[ʌv; əv] ['elən] ['kwɪkli] .

of	Ellen	quickly	.
的	艾伦	迅速地	.

过了一会儿，她突然睁开眼睛，迅速地喊出了艾伦的名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['mɑːrgrət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɪstər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	I	am	here	,	Margaret	,	"	replied	the	sister	,	bending	over	her	.
"	我	是	这里	,	玛格丽特	,	"	回复	这	姐姐	,	弯曲	超过	她	.

“我在这里，玛格丽特，”姐姐说着，弯下腰看着她。

" [oʊ] , ['elən] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Ellen	,	why	did	you	stay	away	so	long	?	"	she	said	,
"	哦	,	艾伦	,	为什么	做过	你	停留	离开	所以	长的	?	"	她	说	,

“哦，艾伦，你为什么离开这么久？”她问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

looking	up	into	her	face	half	reproachfully	,	and	seeming	not	to	observe	the
寻找	向上	进入	她	脸	一半	责备地	,	和	似乎	不是	到	观察	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

presence	of	others	.
在场	的	其他的	.

他抬头看着她的脸，眼神中带着一丝责备，似乎没有注意到其他人的存在。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

"	I	was	so	lonesome	all	day	;	and	then	at	night	I	waited	and	waited	,
"	我	曾是	所以	寂寞	全部	天	;	和	然后	在	夜晚	我	等待	和	等待	,

“我整天都非常孤独；到了晚上，我等啊等。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] !

and	you	didn't	come	home	!
和	你	没有	来	家	!

你竟然没回家！

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] — [wɪl] [juː; jʊ] , ['elən] ? "

You	won't	go	away	any	more	—	will	you	,	Ellen	?	"
你	惯于	去	离开	任何	更多的	—	将要	你	,	艾伦	?	"

你不会再走了，对吗，艾伦?

" [noʊ] — [noʊ] , ['sɪstər] , [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['elən] , ['suːðɪŋli] , [hɜːr; hər] [terz]

"	No	—	no	,	sister	,	I	won't	leave	you	again	,	"	said	Ellen	,	soothingly	,	her	tears
"	不	—	不	,	姐姐	,	我	惯于	离开	你	再次	,	"	说	艾伦	,	舒缓地	,	她	眼泪

['staːtiŋ] [ə'freʃ] .

starting	afresh	.
开始	重新	.

“不——不，姐姐，我不会再离开你了，”艾伦轻声安慰道，眼泪又开始在眼眶里打转。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meri] ,

The	words	of	Margaret	smote	upon	the	heart	of	Mary	,
这	字	的	玛格丽特	猛击	之上	这	心	的	玛丽	,

玛格丽特的话语深深触动了玛丽的心。

[huːz] [greɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [dʌn] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt]

whose	great	eagerness	to	get	the	mourning	dress	done	,	so	that	she	could	go	out
谁	伟大的	渴望	到	得到	这	丧	裙子	完毕	,	所以	那	她	可以	去	出去

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

on	Sunday	,
在	星期日	,

她非常急切地想要做好丧服，以便星期天可以出门。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɛlənz] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪk] ['sɪstər] .

had	been	the	cause	of	Ellen's	long	detention	from	her	sick	sister	.
有	到过	这	原因	的	艾伦的	长的	拘留	从	她	生病的	姐姐	.

正是这件事导致艾伦长期被困在家中，无法见到生病的妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	hastily	turned	away	from	the	bed	,	and	seated	herself	by	the	window	,
她	草草	转向	离开	从	这	床	,	和	坐着	她自己	经过	这	窗户	,

她匆匆转身离开床边，走到窗边坐下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] - ['brʌðər] [keɪm] [ʌp] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr]

As	she	sat	there	,	the	image	of	her	baby	-	brother	came	up	vividly	before
作为	她	卫星	那里	,	这	图像	的	她	婴儿	-	兄弟	来了	向上	生动地	前

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她坐在那里，弟弟的影像清晰地浮现在脑海中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] ['ɔːlweɪz]

and	with	it	the	feeling	of	desolation	which	the	loss	of	a	dear	one	always
和	和	它	这	感觉	的	荒凉	哪个	这	损失	的	一个	亲爱的	一	总是

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

以及失去亲人后总是会感受到的那种悲痛欲绝的感觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːf] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

And	with	this	painful	emotion	of	grief	,	there	arose	in	her	mind	a	distinct
和	和	这	痛苦	情感	的	悲伤	,	那里	出现	在	她	头脑	一个	清楚的

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ,

consciousness	that	,
意识	那	,

伴随着这痛苦的悲伤情绪，她的脑海中升起了一种清晰的意识：

[sɪns] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

since	her	thoughts	had	become	interested	in	the	getting	and	making	up	of
自从	她	想法	有	变得	感兴趣的	在	这	获得	和	制作	向上	的

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ,

her	mourning	dress	,
她	丧	裙子	,

因为她的心思都放在了如何准备和缝制丧服上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˌoʊvər'welmd]

she	had	felt	but	little	of	the	keen	sorrow	that	had	at	first	overwhelmed
她	有	毛毡	但	小的	的	这	敏锐的	悲哀	那	有	在	第一的	不堪重负

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她几乎感觉不到最初那份令她难以承受的强烈悲伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .

and	that	now	came	back	upon	her	mind	like	a	flood	.
和	那	现在	来了	后退	之上	她	头脑	喜欢	一个	洪水	.

这件事此刻像洪水一样涌上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [ɪn]['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pər'siːv]

As	she	sat	thus	in	silent	communion	with	herself	,	she	was	enabled	to	perceive
作为	她	卫星	因此	在	沉默的	圣餐	和	她自己	,	她	曾是	已启用	到	感知

[ðæt] ,

that	,
那	,

她就这样静静地与自己对话，渐渐地，她领悟到：

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

in	her	own	mind	,
在	她	自己的	头脑	,

在她自己看来，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

there	had	been	much	less	of	a	desire	to	commemorate	the	death	of
那里	有	到过	很多	较少的	的	一个	欲望	到	纪念	这	死亡	的

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

她原本并没有那么强烈的意愿去纪念她哥哥的去世。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [ə'fektɪd]

in	putting	on	mourning	,	than	to	appear	before	others	to	be	deeply	affected
在	推杆	在	丧	,	比	到	出现	前	其他的	到	是	深	做作的

[wɪð; wɪθ] [gri:f] .

with	grief	.
和	悲伤	.

与其在人前表现出极度悲伤，不如穿上丧服。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

She	saw	that	the	black	garments	were	not	to	remind	herself	of	the	dear
她	锯	那	这	黑色的	服装	是	不是	到	提醒	她自己	的	这	亲爱的

[dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn] ,

departed	one	,
已离开	一	,

她明白，这些黑色衣服并非是为了让她想起已故的亲人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [stɪl]

but	to	show	to	others	that	the	babe	was	still	remembered	and	still
但	到	展示	到	其他的	那	这	宝贝	曾是	仍然	记得	和	仍然

[mɔ:nd] .

mourned	.
哀悼	.

但是为了向世人表明，人们仍然记得这个婴儿，仍然在哀悼他。

[ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ki:n] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [tru:] ['məutivz] , [ʃi:; ʃi] [felt]

In	her	present	state	of	keen	perception	of	interior	and	true	motives	,	she	felt
在	她	展示	状态	的	敏锐的	洞察力	的	内部的	和	真的	动机	,	她	毛毡

['di:pli] ['hʌmbld] ,

deeply	humbled	,
深	谦卑	,

在她如今这种对人内心和真实动机有着敏锐洞察力的状态下，她感到深深的谦卑。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

and	inwardly	resolved	that	,	on	the	morrow	,
和	内心	已解决	那	,	在	这	明天	,

并暗自下定决心，明天，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [veɪn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ]

she	would	not	go	out	for	the	too	vain	purpose	of	displaying	her	mourning
她	会	不是	去	出去	为了	这	也	徒劳	目的	的	显示	她	丧

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

她不会为了炫耀自己的丧服这种过于虚荣的目的而外出。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

Just	as	this	resolution	became	fixed	in	her	mind	,
只是	作为	这	解决	成为	固定的	在	她	头脑	,

就在她心中下定决心的时候，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen]

a	**sudden**	**movement**	**at**	**the**	**bedside**	**arrested**	**her**	**attention**	**,**	**and**	**she**	**again**
一个	突然	移动	在	这	床头	被捕	她	注意力	,	和	她	再次

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ðer; ðər] .

joined	**the**	**group**	**there**	**.**
加入	这	团体	那里	.

床边突然的动静吸引了她的注意力，她又回到了那边。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [pʌl'seɪʃn] ,

Her	**heart**	**throbbed**	**with**	**a**	**sudden**	**and**	**quicker**	**pulsation**	**,**
她	心	悸动	和	一个	突然	和	更快	脉动	,

她的心脏突然跳动得更快更剧烈了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] .

as	**her**	**eye**	**fell**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**Margaret**	**.**
作为	她	眼睛	跌倒	之上	这	脸	的	玛格丽特	.

当她的目光落在玛格丽特的脸上时。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][saɪn][ðer; ðər] ,

A	**great**	**change**	**had**	**passed**	**upon**	**it**	**;**	**death**	**had**	**placed**	**his**	**sign**	**there**	**,**
一个	伟大的	改变	有	通过了	之上	它	;	死亡	有	放置	他的	符号	那里	,

这里发生了巨大的变化；死神在这里留下了他的印记。

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ɪts] ['ɪmpɔːrt] .

and	**no**	**eye**	**could**	**misunderstand**	**its**	**import**	**.**
和	不	眼睛	可以	误解	它是	进口	.

任何人都能明白它的重要性。

['ræpɪdli] [naʊ] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,

Rapidly	**now**	**did**	**the**	**work**	**of**	**dissolution**	**go**	**on**	**,**	**and**	**just**	**as**	**the**	**day**	**dawned**	**,**
快速	现在	做过	这	工作	的	溶解	去	在	,	和	只是	作为	这	天	黎明	,

解散工作随即迅速展开，就在黎明破晓之际，

['mɑːrgrət] [sæŋk]['kwaɪətli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['ɜːrθli] ['weɪkɪŋ] .

Margaret	**sank**	**quietly**	**away**	**into**	**that**	**deep**	**sleep**	**that**	**knows**	**no**	**earthly**	**waking**	**.**
玛格丽特	沉没	悄悄	离开	进入	那	深的	睡觉	那	知道	不	尘世的	醒来	.

玛格丽特静静地沉入了那片没有尘世喧嚣的深眠之中。

['æftər] ['rendərɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [ænd; ənd] ['meri]

After	**rendering**	**all**	**such**	**offices**	**as**	**were**	**required**	**,**	**Mrs**	**.**	**Condy**	**and**	**Mary**
后	渲染	全部	这样的	办公室	作为	是	必需的	,	太太	.	康迪	和	玛丽

[went] [hoʊm] ,

went	**home**	**,**
去	家	,

完成所有必要的公务后，康迪夫人和玛丽就回家了。

[ðə; ði] ['lætər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['elən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː]

the	**latter**	**promising**	**Ellen**	**that**	**she**	**would**	**return**	**and**	**remain**	**with**	**her**	**through**
这	后者	有前途	艾伦	那	她	会	返回	和	保持	和	她	通过

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

后者向艾伦承诺，她会回来陪她一整天。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

At	**the**	**breakfast**	**table**	**,**
在	这	早餐	桌子	,

在餐桌上，

['mɪstər] . ['kɔndi] [soʊ] [də'rektɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪ'vent] [ðeɪ]

Mr	.	Condy	so	directed	the	conversation	as	to	give	the	solemn	event	they
先生	.	康迪	所以	指导	这	对话	作为	到	给	这	庄严	事件	他们

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [truː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

had	been	called	to	witness	its	true	impression	upon	the	minds	of	his	family	.
有	到过	称为	到	证人	它是	真的	印象	之上	这	思想	的	他的	家庭	.

康迪先生巧妙地引导谈话，使他们被召来见证的庄严事件，在他的家人心中留下了真实的印象。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [kloʊzd] ,

Before	the	meal	closed	,
前	这	一顿饭	关闭	,

用餐结束前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]

it	was	resolved	that	Jane	and	Mary	should	go	to	the	humble	dwelling	of
它	曾是	已解决	那	简	和	玛丽	应该	去	到	这	谦逊的	住宅	的

['elən] ,

Ellen	,
艾伦	,

会议决定，简和玛丽应该去艾伦简陋的住所。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

and	remain	with	her	through	the	day	;	and	that	after	the	funeral	,
和	保持	和	她	通过	这	天	;	和	那	后	这	葬礼	,

并陪伴她一整天；葬礼结束后，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɔndi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ber] , ['elən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd]

the	expense	of	which	Mr	.	Condy	said	he	would	bear	,	Ellen	should	be	offered
这	费用	的	哪个	先生	.	康迪	说	他	会	熊	,	艾伦	应该	是	提供

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] .

a	permanent	home	.
一个	永恒的	家	.

康迪先生表示愿意承担相关费用，艾伦应该得到一个永久的住所。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ]['mɪstər] . [kɑːndiːz]

The	funeral	took	place	on	Monday	,	and	was	attended	by	Mr	.	Condy's
这	葬礼	采取	地方	在	周一	,	和	曾是	参加	经过	先生	.	康迪的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

葬礼于周一举行，康迪先生的家人出席了葬礼。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [kɔːld] [ɑːn] ['elən] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

On	the	next	day	Mrs	.	Condy	called	on	Ellen	,	and	invited	her	to	come	home
在	这	下一个	天	太太	.	康迪	称为	在	艾伦	,	和	受邀	她	到	来	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

第二天，康迪太太拜访了艾伦，并邀请她跟自己回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

and	to	remain	there	.
和	到	保持	那里	.

并留在那里。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] .

The	offer	was	thankfully	accepted	.
这	提供	曾是	谢天谢地	公认	.

令人欣慰的是，对方接受了提议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['elən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] ,

During	the	day	,	and	while	Ellen	,	assisted	by	Jane	and	Mary	,
期间	这	天	,	和	尽管	艾伦	,	协助	经过	简	和	玛丽	,

白天，艾伦在简和玛丽的协助下，

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [blæk] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

was	at	work	on	black	dresses	for	the	younger	children	,
曾是	在	工作	在	黑色的	连衣裙	为了	这	年轻	孩子们	,

当时正在为年纪小一些的孩子缝制黑色连衣裙。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔndi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] :

Mr	.	and	Mrs	.	Condy	came	into	the	room	:
先生	.	和	太太	.	康迪	来了	进入	这	房间	:

康迪夫妇走进了房间：

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːm'beɪzɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

the	latter	had	a	piece	of	bombazine	in	her	hand	.
这	后者	有	一个	片	的	炸弹素	在	她	手	.

后者手里拿着一块炸弹石棉片。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

"	Here	is	a	dress	for	you	,	Ellen	,	"	she	said	,	handing	her	the	piece	of
"	这里	是	一个	裙子	为了	你	,	艾伦	,	"	她	说	,	处理	她	这	片	的

[bɑːm'beɪzɪn] .

bombazine	.
炸弹素	.

“艾伦，这是你的裙子，”她说着，递给艾伦一块薄薄的布料。

['elən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æn; ən]

Ellen	looked	up	with	a	sudden	expression	of	surprise	;	her	face	flushed	an
艾伦	看起来	向上	和	一个	突然	表达	的	惊喜	;	她	脸	酡	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

艾伦猛地抬起头，脸上露出惊讶的表情；她的脸瞬间涨红了。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] [peɪl] .

and	then	grew	pale	.
和	然后	生长	苍白	.

然后脸色变得苍白。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [blæk] [dres] , ['elən] , " [riː'zjuːmd] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

"	You	will	want	a	black	dress	,	Ellen	,	"	resumed	Mrs	.	Condy	,	"	and	I	have
"	你	将要	想	一个	黑色的	裙子	,	艾伦	,	"	恢复	太太	.	康迪	,	"	和	我	有

[bɔːt] [juː; jʊ][wʌn] . "

bought	you	one	.	"
买	你	一	.	"

“艾伦，你需要一件黑色连衣裙，”康迪太太继续说道，“我已经给你买了一件。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [blæk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	do	not	wish	to	put	on	black	,	"	said	she	,
"	我	做	不是	希望	到	放	在	黑色的	,	"	说	她	,

“我不想穿黑色衣服，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [lʊk] [ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] ,

with	a	slightly	embarrassed	look	and	an	effort	to	smile	,
和	一个	轻微地	尴尬的	看	和	一个	努力	到	微笑	,

她脸上带着一丝尴尬，努力挤出一个笑容。

[waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] .

while	her	voice	trembled	and	was	hardly	audible	.
尽管	她	嗓音	颤抖	和	曾是	几乎	可听见的	.

她的声音颤抖着，几乎听不见。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['elən] ? " ['ɜːdʒd] ['mɪsɪz] . ['kɔndi] .

"	And	why	not	,	Ellen	?	"	urged	Mrs	.	Condy	.
"	和	为什么	不是	,	艾伦	?	"	敦促	太太	.	康迪	.

“为什么不行呢，艾伦？”康迪太太催促道。

" [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [blæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	I	never	liked	black	,	"	she	replied	evasively	.
"	我	绝不	喜欢	黑色的	,	"	她	回复	闪烁其词	.

“我从来都不喜欢黑色，”她含糊其辞地回答道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['mɔːrnfəli] ,

"	And	,	anyhow	,	it	would	do	no	good	,	"	she	added	somewhat	mournfully	,
"	和	,	无论如何	,	它	会	做	不	好的	,	"	她	额外	有些	悲伤地	,

“而且，无论如何，这样做也无济于事，”她有些伤感地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['riːz(ə)n] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

as	if	the	former	reason	struck	her	on	the	instant	as	being	an	insufficient
作为	如果	这	以前的	原因	击	她	在	这	立即的	作为	存在	一个	不足的

[wʌn] .

one	.
一	.

仿佛她立刻意识到前面那个理由不够充分。

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔndi] , ['tendərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	No	,	child	,	it	wouldn't	do	any	good	,	"	said	Mr	.	Condy	,	tenderly	and	with
"	不	,	孩子	,	它	不会	做	任何	好的	,	"	说	先生	.	康迪	,	温柔地	和	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“不，孩子，这样做没有好处，”康迪先生温柔而动情地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	if	you	don't	care	about	having	it	,	don't	take	it	.
"	和	如果	你	不	关心	关于	拥有	它	,	不	拿	它	.

“如果你不在乎是否拥有它，那就不要拿。”

" ['mɪsɪz] . ['kɔndi] [leɪd][ðə; ði] ['prɔfəd] [dres] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['elən] [ə'gen] [bent] ['saɪləntli] ['oʊvər]

"	Mrs	.	Condy	laid	the	proffered	dress	aside	,	and	Ellen	again	bent	silently	over
"	太太	.	康迪	铺设	这	提供的	裙子	旁边	,	和	艾伦	再次	弯曲	默默	超过

[hɜːr; hər] [wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

康迪太太把递过来的衣服放到一边，艾伦又默默地弯下腰继续干活。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [truː] [rɪ'mɑːrk] ,

The	hearts	of	all	present	were	touched	by	her	simple	and	true	remark	,
这	心	的	全部	展示	是	感动	经过	她	简单的	和	真的	评论	,

她那句朴实真挚的话语感动了在场的所有人。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ,

"	that	it	would	do	no	good	,	"	and	each	one	respected	her	the	more	,
"	那	它	会	做	不	好的	,	"	和	每个	一	受人尊敬	她	这	更多的	,

“这样做毫无益处”，每个人都更加尊敬她了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [ɔːl] [ɪk'stɪriər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ə'prest]

that	she	shunned	all	exterior	manifestation	of	the	real	sorrow	that	they	knew	oppressed
那	她	被排斥	全部	外部的	表现	的	这	真实的	悲哀	那	他们	知道	受压迫者

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .

her	spirits	.
她	烈酒	.

她刻意回避一切外在表现，不让外界察觉到她内心深处那份难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['sɑːmbər] [wiːdz] ,

And	never	did	they	array	themselves	in	their	sombre	weeds	,
和	绝不	做过	他们	大批	他们自己	在	他们的	阴沉	杂草	,

他们从未穿上过那身阴沉的丧服。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛlənz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [griːf] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] .

that	the	thought	of	Ellen's	unobtrusive	grief	did	not	come	up	and	chide	them	.
那	这	想法	的	艾伦的	不引人注目	悲伤	做过	不是	来	向上	和	喝叱	他们	.

他们没有想到艾伦那不为人知的悲伤，也没有因此责备他们。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ] [tʃaɪld] !

IF	THAT	WERE	MY	CHILD	!
如果	那	是	我的	孩子	!

如果那是我的孩子!

" [ɑː] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . - !

"	AH	,	good	evening	,	Mr	.	Pelby	!
"	啊	,	好的	晚上	,	先生	.	-	!

“啊，晚上好，佩尔比先生！”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mænli] !

Good	evening	,	Mr	.	Manly	!
好的	晚上	,	先生	.	曼利	!

晚上好，曼利先生!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	am	glad	to	see	you	!
我	是	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴!

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [sʌm; səm] [frendz] [wʊd] [step] [ɪn]

Mrs	.	Little	and	I	were	just	saying	that	we	wished	some	friends	would	step	in
太太	.	小的	和	我	是	只是	说	那	我们	希望	一些	朋友们	会	步	在

. "

: "

. "

利特尔太太和我刚才还在说，我们希望有朋友能伸出援手。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ? " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	Well	,	how	do	you	do	this	evening	,	Mrs	.	Little	?	"	said	Mr	.	Pelby	,
"	出色地	,	如何	做	你	做	这	晚上	,	太太	.	小的	?	"	说	先生	.	-	,

“利特尔太太，您晚上过得怎么样？”佩尔比先生问道。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] .

after	they	were	all	seated	.
后	他们	是	全部	坐着	.

他们都坐下之后。

" [juː; jʊ] [lʊk] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

"	You	look	remarkably	well	.
"	你	看	非常	出色地	.

你看起来气色非常好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fæməli] ? "

And	how	is	your	little	family	?	"
和	如何	是	你的	小的	家庭	?	"

你家一切都好吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [breɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , " ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	We	are	all	bright	and	hearty	,	"	Mrs	.	Little	replied	,	smiling	.
"	我们	是	全部	明亮的	和	爽朗	,	"	太太	.	小的	回复	,	微笑	.

“我们都精神矍铄，身体健康，”利特尔太太笑着回答。

" ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

"	Little	Tommy	has	just	gone	off	to	bed	.
"	小的	汤米	有	只是	已消失	离开	到	床	.

小汤米已经去睡觉了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['suːnər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

If	you	had	come	in	a	few	minutes	sooner	,	you	would	have	seen	the	dear	little
如果	你	有	来	在	一个	很少	分钟	很快	,	你	会	有	已见	这	亲爱的	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

如果你早来几分钟，就能看到这个可爱的小家伙了。

['hiːz] [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] . "

He's	as	lively	and	playful	as	a	cricket	.	"
他是	作为	热闹	和	顽皮的	作为	一个	蟋蟀	.	"

他像蟋蟀一样活泼好动。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mænli] .

"	How	old	is	he	now	?	"	asked	Mr	.	Manly	.
"	如何	老的	是	他	现在	?	"	问	先生	.	曼利	.

“他现在多大了？”曼利先生问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [oʊld][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .

"	He	will	be	two	years	and	six	months	old	the	twenty	-	third	of	next	month	.
"	他	将要	是	二	年	和	六	几个月	老的	这	二十	-	第三	的	下一个	月	.

"

"

"

“下个月23号他就两岁零六个月了。”

" [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['edwərd] .

"	Just	the	age	of	my	Edward	.
"	只是	这	年龄	的	我的	爱德华	.

“和我儿子爱德华的年龄一样大。”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! "

How	much	I	should	like	to	see	him	!	"
如何	很多	我	应该	喜欢	到	看	他	!	"

我多么想见他啊！

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [jet] ,

"	I	don't	think	he	has	gone	to	sleep	yet	,
"	我	不	思考	他	有	已消失	到	睡觉	然而	,

“我觉得他还没睡着。”

" [sed] [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	said	the	fond	mother	of	an	only	child	,	rising	and	going	off	to	her
"	说	这	喜爱	母亲	的	一个	仅有的	孩子	,	上升	和	去	离开	到	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

“这位慈爱的独生女母亲说完，起身回到了自己的房间。”

" [juː; jʊ] ['bætʃələz] [dəunt] ['sɪmpəθaɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	You	bachelors	don't	sympathize	much	with	us	fathers	of	families	,	"	said	Mr	.
"	你	单身汉	不	同情	很多	和	我们	父亲们	的	家庭	,	"	说	先生	.

['lɪt(ə)l] ,

Little	,
小的	,

“你们这些单身汉不太能理解我们这些有家室的父亲，”利特尔先生说。

['læfɪŋ] , [tuː; tə]['mɪstər] . - .
laughing , to Mr . Pelby .
笑 , 到 先生 . - .

笑着对佩尔比先生说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ? "
" How should we ? "
" 如何 应该 我们 ? "

我们应该怎么做?

" [truː] [ɪ'nʌf] !
" True enough !
" 真的 足够的 !

“确实如此！”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['envi] [juː 'es] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [duː] . "
But then you can envy us ; and no doubt do . "
但 然后 你 能 嫉妒 我们 ; 和 不 怀疑 做 . "

但你们可能会羡慕我们；毫无疑问，你们确实会羡慕。

" [its] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['lɪt(ə)l] .
" It's well enough for you to think so , Little .
" 它是 出色地 足够的 为了 你 到 思考 所以 , 小的 .

“你这么想就足够了，小家伙。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [ɔːf] . "
But , after all , I expect we are the better off . "
但 , 后 全部 , 我 预计 我们 是 这 更好的 离开 . "

但总的来说，我认为我们的处境会更好。

" [dəunt] ['flætər] [jɔːr'self] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] , ['mɪstər] . - .
" Don't flatter yourself in any such way , Mr . Pelby .
" 不 奉承 你自己 在 任何 这样的 方式 , 先生 . - .

佩尔比先生，别自作多情了。

[aɪv] [bɪn] " —
I've been " —
我已经 到过 " —

我一直”——

" [hɪəz] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , ['baʊndɪŋ] ['geili] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
" Here's the darling ! " exclaimed Mrs . Little , bounding gayly in the room at the
" 这里是 这 亲爱的 ! " 惊呼 太太 . 小的 , 边界 同性恋地 在 这 房间 在 这
['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ,
moment , with Tommy ,
片刻 , 和 汤米 ,

“宝贝儿子来啦！”利特尔太太一边欢快地蹦蹦跳跳地走进房间，一边喊道，汤米也跟着她进来了。

[huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp]
who was laughing and tossing his arms about in delight at being taken up
WHO 曾是 笑 和 抛掷 他的 武器 关于 在 喜 在 存在 已采取 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his bed ,
从 他的 床 ,

他被从床上抱起来时，高兴地大笑着挥舞着手臂。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [rɪ'lʌktəntli] .
into which he had gone reluctantly .
进入 哪个 他 有 已消失 勉强 .

他很不情愿地去了那里。

" [kʌm] [tuː; tə][pɑː] , ['tɑːmi] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Come	to	pa	,	Tommy	,	"	said	Mr	.	Little	,	reaching	out	his	hands	.
"	来	到	帕	,	汤米	,	"	说	先生	.	小的	,	到达	出去	他的	双手	.

“来，汤米，爸爸，”利特尔先生说着，伸出了双手。

" [naʊ] [eint] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

"	Now	ain't	that	a	fine	little	fellow	?
"	现在	不是	那	一个	美好的	小的	同伴	?

“这小家伙真不错啊！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

"	he	continued	,	looking	from	face	to	face	of	his	two	friends	,
"	他	持续	,	寻找	从	脸	到	脸	的	他的	二	朋友们	,

他继续说道，目光在两个朋友之间来回移动，“

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ['tɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn]

and	showing	off	Tommy	to	the	best	possible	advantage	that	his	night	-	gown
和	显示	离开	汤米	到	这	最好的	可能的	优势	那	他的	夜晚	-	袍

[wʊd] [pər'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

并尽可能地展现汤米穿着睡衣时的最佳状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ; [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] , [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]

And	he	was	a	sweet	child	;	with	rosy	cheeks	,	bright	blue	eyes	,	and
和	他	曾是	一个	甜的	孩子	;	和	红润	脸颊	,	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和

['klʌstərɪŋ] ['goʊldən] ['rɪŋlɪts] .

clustering	golden	ringlets	.
聚类	金的	环状物	.

他是个可爱的孩子，脸颊红扑扑的，眼睛湛蓝明亮，一头金色的卷发簇拥在一起。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , " ['mɪstər] . ['mænli] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	Indeed	he	is	a	lovely	child	,	"	Mr	.	Manly	said	earnestly	.
"	的确	他	是	一个	迷人的	孩子	,	"	先生	.	曼利	说	切实	.

“他确实是个可爱的孩子，”曼利先生认真地说。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [tʃaɪld] , " ['mɪstər] . - [ri'mɑːkt] , [mə'kænɪkli] .

"	A	very	fine	child	,	"	Mr	.	Pelby	remarked	,	mechanically	.
"	一个	非常	美好的	孩子	,	"	先生	.	-	评论	,	机械地	.

“真是个好孩子，”佩尔比先生机械地评论道。

" [wiːl] [mætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] !

"	We'll	match	him	with	the	town	!
"	出色地	匹配	他	和	这	镇	!

“我们会把他和镇子匹配起来！”

" [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpswel] , [dɪ'laɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	broke	in	Mrs	.	Little	,	unable	to	keep	down	the	upswelling	,	delighted	affection	of
"	打破	在	太太	.	小的	,	无法	到	保持	向下	这	上升	,	高兴极了	感情	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

“莉特尔太太插话道，无法抑制心中涌起的喜悦之情。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['tɑːmiːz] [bɪ'wɪldərd] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] ,

By	this	time	,	Tommy's	bewildered	senses	were	restored	,
经过	这	时间	,	汤米的	困惑	感官	是	恢复	,

这时，汤米的恍惚状态已经恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

and	he	began	to	look	about	him	with	lively	interest	.
和	他	开始	到	看	关于	他	和	热闹	兴趣	.

他开始兴致勃勃地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [suːn] [dɪ'tektɪd] ['mɪstər] . - [braɪt] [goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['swɪv(ə)l] ,

His	keen	eyes	soon	detected	Mr	.	Pelby's	bright	gold	chain	and	swivel	,
他的	敏锐的	眼睛	很快	检测到	先生	.	-	明亮的	金子	链	和	旋转	,

他敏锐的目光很快发现了佩尔比先生闪亮的金链子和旋转饰品。

[ænd; ənd] [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [hiː; hi][slɪd] ['kwɪkli] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	well	knowing	that	it	betokened	a	watch	,	he	slid	quickly	down	from
和	出色地	会心	那	它	标记	一个	手表	,	他	滑行	迅速地	向下	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [læp] ,

his	father's	lap	,
他的	父亲的	膝	,

他很清楚那是一块手表，于是迅速从父亲的腿上滑了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['bætʃələr] ['vɪzɪtər] .

and	stood	beside	the	knee	of	the	nice	bachelor	visitor	.
和	站立	旁	这	膝盖	的	这	好的	学士	游客	.

她站在那位和蔼的单身访客的膝盖旁。

" ['hiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	He's	not	afraid	of	strangers	,	"	said	Mrs	.	Little	,	her	eyes	sparkling	with
"	他是	不是	害怕的	的	陌生人	,	"	说	太太	.	小的	,	她	眼睛	闪闪发光	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“他不怕陌生人，”利特尔太太说，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

as	they	followed	every	movement	of	her	child	.
作为	他们	随后	每一个	移动	的	她	孩子	.

他们密切关注着她孩子的一举一动。

" [tiː] [wɑːtʃ] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	Tee	watch	,	"	said	Tommy	.
"	球座	手表	,	"	说	汤米	.

“看球，”汤米说。

" ['itl] [baɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	It'll	bite	,	"	said	Mr	.	Pelby	.
"	它将	咬	,	"	说	先生	.	-	.

“它会咬人的，”佩尔比先生说。

" [tiː] [wɑːtʃ] ! " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

"	Tee	watch	!	"	reiterated	the	child	,	grasping	the	chain	.
"	球座	手表	!	"	重申	这	孩子	,	抓握	这	链	.

“看球！”孩子一边重复着，一边抓住链子。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði][best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . - [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld]

With	not	the	best	grace	in	the	world	,	Mr	.	Pelby	drew	out	his	beautiful	gold
和	不是	这	最好的	优雅	在	这	世界	,	先生	.	-	画	出去	他的	美丽的	金子

['levər] ,

lever	,
杠杆	,

佩尔比先生动作略显笨拙地掏出了他那漂亮的金色杠杆。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [græsp] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv] ['tɑːmi] .

and	submitted	it	to	the	rude	grasp	,	as	he	thought	,	of	Tommy	.
和	提交	它	到	这	粗鲁的	抓牢	,	作为	他	想法	,	的	汤米	.

他认为，于是将它交给了汤米粗鲁地掌控。

" [oʊ] , [mɑː] ! [mɑː] !

"	Oh	,	ma	!	ma	!
"	哦	,	玛	!	玛	!

“哦，妈！妈！

[tiː] [wɑːtʃ] !
Tee watch !
球座 手表 !

观看T恤!

[tiː] [wɑːtʃ] !
tee watch !
球座 手表 !

观看T恤!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" cried the child ,
" 哭 这 孩子 ,

“孩子哭了起来，”

['ɔːlmoʊst] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fɑːr]
almost wild with delight — at the same time advancing towards her as far
几乎 荒野 和 喜 — 在 这 相同的 时间 前进 向 她 作为 远的
[æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [pər'mɪt] ,
as the chain would permit ,
作为 这 链 会 允许 ,

几乎欣喜若狂——同时，他沿着锁链尽可能地向她靠近。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and then tugging at it as hard as he could ,
和 然后 拉扯 在 它 作为 难的 作为 他 可以 ,

然后他使出浑身解数去拉它，

[tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ] [smɔːl] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huː] ,
to the no small discomfort of the visitor , who ,
到 这 不 小的 不适 的 这 游客 , WHO ,

这令来访者颇感不适，

['siːɪŋ] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['perənt] ,
seeing no movement of relief on the part of either parent ,
看到 不 移动 的 宽慰 在 这 部分 的 任何一个 父母 ,

见父母双方均未表现出任何宽慰之意，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
was forced to slip the chain over his head ,
曾是 强制 到 滑 这 链 超过 他的 头 ,

他被迫将链子套过头顶。

[ænd; ənd] [trʌst] ['tɑːmi] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [taɪm] - ['kiːpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and trust Tommy to carry his favourite time - keeper to his mother .
和 相信 汤米 到 携带 他的 最喜欢的 时间 - 守门员 到 他的 母亲 .

相信汤米会把他最喜欢的计时器带给他妈妈。

" - [biː; bi] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['meɪkər] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
" Tommy'll be a watch - maker , I expect .
" - 是 一个 手表 - 制造商 , 我 预计 .

“我估计汤米以后会成为一名钟表匠。”

['nʌθɪŋ] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
Nothing pleases him so much as a watch , " remarked the father .
没有什么 请 他 所以 很多 作为 一个 手表 , " 评论 这 父亲 .

“没有什么比手表更能让他高兴了，”父亲说道。

['mɪstər] . - [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
Mr . Pelby did not reply .
先生 . - 做过 不是 回复 .

佩尔比先生没有回复。

[hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	dared	not	,	for	he	felt	that	,	were	he	to	trust	himself	to	speak	,
他	敢于	不是	,	为了	他	毛毡	那	,	是	他	到	相信	他自己	到	说话	,

他不敢，因为他觉得，如果他相信自己能开口说话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] .

he	should	betray	feelings	that	politeness	required	him	to	conceal	.
他	应该	背叛	情怀	那	礼貌	必需的	他	到	隐藏	.

他应该吐露那些出于礼貌而不得不隐藏的情感。

" [ðer; ðər] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ]

"	There	!	"	suddenly	exclaimed	the	mother	,	catching	eagerly	at	the	watch	,	which
"	那里	!	"	突然	惊呼	这	母亲	,	捕捉	急切地	在	这	手表	,	哪个

['tɑːmi] [hæd; həd] [drɑːpt] ,

Tommy	had	dropped	,
汤米	有	掉落	,

“找到了！”母亲突然惊呼，急忙捡起汤米掉落的手表。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

and	recovering	it	just	in	time	to	save	it	from	injury	.
和	恢复中	它	只是	在	时间	到	节省	它	从	受伤	.

及时找回，避免了受伤。

" [gɪm] [ˌem 'iː] !

"	Gim	me	!
"	吉姆	我	!

“给我！”

[gɪm] [ˌem 'iː] !

gim	me	!
吉姆	我	!

给我！

[gɪm] [ˌem 'iː] !

gim	me	!
吉姆	我	!

给我！

" [kraɪd] ['tɑːmi] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ə'gen]

"	cried	Tommy	,	seizing	her	hands	,	and	endeavouring	to	get	possession	again
"	哭	汤米	,	抓住	她	双手	,	和	努力	到	得到	拥有	再次

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['taɪmpiːs] ,

of	the	valuable	timepiece	,
的	这	有价值的	钟表	,

“汤米喊道，他抓住她的手，试图重新夺回那块贵重的钟表。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['nærəʊli] .

which	had	escaped	so	narrowly	.
哪个	有	逃脱	所以	勉强	.

它侥幸逃脱。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['iːgər] [ɪmpər'tjʊnəti] ,

"	There	,	now	,	"	said	Mrs	.	Little	,	yielding	to	the	child's	eager	importunity	,
"	那里	,	现在	,	"	说	太太	.	小的	,	屈服	到	这	孩子的	渴望的	恳求	,

“好了，”利特尔太太说着，顺从了孩子急切的恳求。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

and	permitting	him	again	to	take	possession	of	the	watch	.
和	允许	他	再次	到	拿	拥有	的	这	手表	.

并允许他再次取回手表。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [taɪtər] .
" But you must hold it tighter .
" 但 你 必须 抓住 它 更紧 .

但你必须抓得更紧。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɑːn] ['netlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
" Mr . Pelby was on nettles ; but he dared not interfere .
" 先生 . - 曾是 在 荨麻 ; 但 他 敢于 不是 干扰 .

“佩尔比先生感到很棘手；但他不敢插手。”

" ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['tɑːmi] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
" Open it , " said Tommy , endeavouring to loose the hinge of the case with
" 打开 它 , " 说 汤米 , 努力 到 松动的 这 合页 的 这 案件 和
[hɪz; ɪz]['taɪni] [θʌm] - [neɪl] .
his tiny thumb - nail .
他的 微小的 拇指 - 指甲 .

“打开它，”汤米说着，用他小小的拇指指甲努力撬开箱子的铰链。

" [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , ['tɑːmi] . "
" Oh , no ; you mustn't open it , Tommy . "
" 哦 , 不 ; 你 不得 打开 它 , 汤米 . "

“哦，不，汤米，你不能打开它。”

" ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] !
" Open it !
" 打开 它 !

打开它！

" [riˈzjuːmd] ['tɑːmi] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [toʊn] .
" resumed Tommy , in a higher and more positive tone .
" 恢复 汤米 , 在 一个 更高 和 更多的 积极的 语气 .

“汤米用更高更积极的语气继续说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" I can't open it , " said the mother ,
" 我 不能 打开 它 , " 说 这 母亲 ,

“我打不开它，”母亲说。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [keɪs] .
pretending to make an earnest effort to loose the case .
假装 到 制作 一个 认真 努力 到 松动的 这 案件 .

假装努力输掉官司。

" [oʊ] - [pen] — [ˌaɪ ˈtiː] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['æŋgri] [toʊn] .
" O - pen — it ! " screamed the child , in a loud angry tone .
" 哦 - 笔 — 它 ! " 尖叫 这 孩子 , 在 一个 大声 生气的 语气 .

“打开——它！”孩子用愤怒的语气大声尖叫道。

" [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . - , [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Here , take it to Mr . Pelby , he will open it for you .
" 这里 , 拿 它 到 先生 . - , 他 将要 打开 它 为了 你 .

“拿去给佩尔比先生，他会帮你打开。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] ['tɑːmiːz] [ker] , [huː] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
" And the watch was again intrusted to Tommy's care , who bore it , and
" 和 这 手表 曾是 再次 受托人 到 汤米的 关心 , WHO 钻孔 它 , 和
,
,
,

于是，这块表再次交由汤米保管，他一直带着它，并且

[æz; əz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪfli] [tuː] , [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

as	fortune	would	have	it	,	safely	too	,	to	its	owner	.
作为	财富	会	有	它	,	安全	也	,	到	它是	所有者	.

幸运的是，它也安全地回到了主人手中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] ,

Of	course	,	Mr	.	Pelby	could	do	no	better	,
的	课程	,	先生	.	-	可以	做	不	更好的	,

当然，佩尔比先生也做不到更好了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	he	displayed	the	jewels	and	internal	arrangement	of	his
和	所以	他	显示	这	珠宝	和	内部的	安排	的	他的

['skelɪt(ə)n] ['levər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

skeleton	lever	to	the	curious	gaze	of	the	child	.
骨骼	杠杆	到	这	好奇的	目光	的	这	孩子	.

于是，他向好奇的孩子展示了他那骷髅杠杆上的珠宝和内部构造。

[æt; ət][fɜːrst] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'loʊn] :

At	first	,	Tommy	was	well	pleased	to	look	alone	:
在	第一的	,	汤米	曾是	出色地	高兴	到	看	独自的	:

起初，汤米很乐意独自一人外出：

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [itʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

but	soon	the	ends	of	his	fingers	itched	to	touch	,	and	touch	he	did	,
但	很快	这	结束	的	他的	手指	痒	到	触碰	,	和	触碰	他	做过	,

但很快，他的指尖就痒痒的，想要去触摸，于是他就去触摸了。

[kwaɪt] ['prɑːmptli] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . - ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [druː] [bæk] [ðə; ði][hænd]

quite	promptly	;	and	,	of	course	,	Mr	.	Pelby	very	naturally	drew	back	the	hand
相当	及时	;	和	,	的	课程	,	先生	.	-	非常	自然	画	后退	这	手

[ðæt] [held] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

that	held	the	watch	;
那	握住	这	手表	;

很快，佩尔比先生很自然地收回了拿着手表的手；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][dɪd] ['tɑːmi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stend][hɪz; ɪz][ænd; ənd][græsp][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]

and	just	as	naturally	did	Tommy	suddenly	extend	his	and	grasp	the	receding
和	只是	作为	自然	做过	汤米	突然	延长	他的	和	抓牢	这	消退

[praɪz] .

prize	.
奖	.

汤米很自然地伸出手，抓住了那逐渐远去的奖品。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['mɪstər] . - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['disin'geidʒiŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]

With	some	difficulty	,	Mr	.	Pelby	succeeded	in	disengaging	the	fingers	of
和	一些	困难	,	先生	.	-	成功了	在	脱离	这	手指	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

费了一番功夫，佩尔比先生才成功地将孩子的手指掰开。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	then	hastily	closing	the	watch	,	he	slipped	it	into	his	pocket	.
和	然后	草草	结束	这	手表	,	他	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

然后他匆匆合上手表，把它塞进口袋里。

" [ðer; ðər] , [its] [gɔːn] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	There	,	it's	gone	!	"	said	he	.
"	那里	,	它是	已消失	!	"	说	他	.

“看，没了！”他说。

" [tiː] [diː] [wɑːtʃ] ! " [rɪˈplaɪd] ['tɑːmi] .
" Tee de watch ! " replied Tommy .
" 球座 德 手表 ! " 回复 汤米 .

“Tee de watch！”汤米回答道。

" [its] [gɔːn] [klɪr] [ɔːf] . "
" It's gone clear off . "
" 它是 已消失 清除 离开 . "

“它完全消失了。”

" [tiː] [diː] [wɑːtʃ] ! " [sed] ['tɑːmi] [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] .
" Tee de watch ! " said Tommy more emphatically .
" 球座 德 手表 ! " 说 汤米 更多的 强调地 .

“Tee de watch！”汤米更加强调道。

" [hɪr] , [kʌm] [siː] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Here , come see mine , " said the father .
" 这里 , 来 看 矿 , " 说 这 父亲 .

“来，看看我的，”父亲说。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['æŋgrəli] .
" No , " replied the child , angrily .
" 不 , " 回复 这 孩子 , 愤怒地 .

“不，”孩子生气地回答道。

['mɪstər] . - , [tuː; tə]['kwaɪət] ['tɑːmi] , [naʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,
Mr . Pelby , to quiet Tommy , now took him upon his lap ,
先生 . - , 到 安静的 汤米 , 现在 采取 他 之上 他的 膝 ,

为了让汤米安静下来，佩尔比先生把他抱到腿上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæmioʊ] [brest] - [pɪn] .
and called his attention to a large cameo breast - pin .
和 称为 他的 注意力 到 一个 大的 客串 胸部 - 别针 .

然后让他注意到胸前一枚硕大的浮雕胸针。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
This pleased him at once , and he amused himself with pulling at it ,
这 高兴 他 在 一次 , 和 他 觉得好笑 他自己 和 拉 在 它 ,

他立刻感到高兴，便开始拉扯它，自娱自乐起来。

[ænd; ənd] ['sædli] ['rʌmpəlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [snoʊ] - [waɪt] ['bʊzəm] .
and sadly rumpling the visitor's snow - white bosom .
和 令人遗憾的是 皱巴巴的 这 访客 雪 - 白色的 怀 .

可怜的是，它弄皱了来访者雪白的胸脯。

[nekst][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [rɪˈviːlɪŋ] [pen] - [naɪf] , [tuːθ] - [pɪk] ,
Next he began to dive into his pockets , revealing pen - knife , tooth - pick ,
下一个 他 开始 到 潜水 进入 他的 口袋 , 揭示 笔 - 刀 , 齿 - 挑选 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . etc .
ETC . ETC .

接着，他开始往口袋里掏东西，掏出了小刀、牙签等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]
This was worse than to let him have the watch ; and so , as a
这 曾是 更糟 比 到 让 他 有 这 手表 ; 和 所以 , 作为 一个
['lesər] ['iːv(ə)l] ,
lesser evil ,
较少 邪恶的 ,

这比把手表给他更糟糕；因此，作为一种较小的恶果，

[ðə; ði][goʊld]['levər][wʌz; wəz][ə'gen] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

the	gold	lever	was	again	drawn	from	its	hiding	-	place	.
这	金子	杠杆	曾是	再次	绘制	从	它是	隐藏	-	地方	.

金杠杆再次从藏身之处被取出。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	little	fellow	was	once	more	wild	with	delight	.
这	小的	同伴	曾是	一次	更多的	荒野	和	喜	.

小家伙又一次欣喜若狂。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	Pelby	was	so	evidently	annoyed	,	that	Mr	.	Little	could	not	help	observing	it	;
但	-	曾是	所以	显然	恼怒	,	那	先生	.	小的	可以	不是	帮助	观察	它	;

但佩尔比显然非常恼火，以至于利特尔先生忍不住注意到了这一点；

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] —

and	he	at	length	said	to	his	wife	—
和	他	在	长度	说	到	他的	妻子	—

最后，他对妻子说——

" ['hædnt][ju:; jʊ]['betər] [teɪk] ['tɑ:mi] [ʌp] - [sterz] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Hadn't	you	better	take	Tommy	up	-	stairs	,	my	dear	?
"	之前没有	你	更好的	拿	汤米	向上	-	楼梯	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你最好带汤米上楼去吧？”

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['trʌb(ə)lsəm] .

He	is	too	troublesome	.
他	是	也	麻烦的	.

他太麻烦了。

" ['mɪstər] . - [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end][tu:; tə][seɪ] , " [oʊ] , [noʊ] ,

"	Mr	.	Pelby	had	it	on	his	tongue's	end	to	say	,	"	Oh	,	no	,
"	先生	.	-	有	它	在	他的	舌头	结尾	到	说	,	"	哦	,	不	,

佩尔比先生差点没说出口：“哦，不，

[hi:; hi][dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] !

he	don't	trouble	me	at	all	!
他	不	麻烦	我	在	全部	!

他一点儿也没给我添麻烦！

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ;

"	But	he	was	afraid	—	not	to	tell	a	falsehood	—	but	that	the	child	would	be	suffered	to	remain	;
"	但	他	曾是	害怕的	—	不是	到	告诉	一个	谬误	—	但	那	这	孩子	会	是	遭受	到	保持	;

但他害怕的不是说谎，而是孩子会被留下来；

[soʊ][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	he	said	nothing	.
所以	他	说	没有什么	.

所以他什么也没说。

" [kʌm] , ['tɑ:mi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	Come	,	Tommy	,	"	said	Mrs	.	Little	,	holding	out	her	hands	.
"	来	,	汤米	,	"	说	太太	.	小的	,	保持	出去	她	双手	.

“来吧，汤米，”利特尔太太说着，伸出了双手。

" [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪmˈfætɪkli] .

"	No	!	"	replied	the	child	emphatically	.
"	不	!	"	回复	这	孩子	强调地	.

“不！”孩子斩钉截铁地回答道。

" [kʌm] . "

"	Come	.	"
"	来	.	"

“来。”

" [noʊ] ! " [stɪl] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] .

"	No	!	"	still	louder	and	more	emphatic	.
"	不	!	"	仍然	更大声	和	更多的	强调	.

“不！”她的声音更大更重了。

" [jes] , [kʌm] , [dɪr] . "

"	Yes	,	come	,	dear	.	"
"	是的	,	来	,	亲爱的	.	"

“好的，亲爱的，来吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] ! "

"	No	,	I	won't	!	"
"	不	,	我	惯于	!	"

“不，我不会！”

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] !

"	Yes	,	but	you	must	!
"	是的	,	但	你	必须	!

“是的，但你必须这样做！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Little	said	,	taking	hold	of	him	.
"	太太	.	小的	说	,	采取	抓住	的	他	.

“利特尔太太说着，一把抓住他。”

[æt; ət] [ðɪs] , [ˈtɑːmi] [klʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - ,

At	this	,	Tommy	clung	around	the	neck	of	Mr	.	Pelby	,
在	这	,	汤米	紧紧抓住	大约	这	脖子	的	先生	.	-	,

这时，汤米紧紧地搂住了佩尔比先生的脖子。

[ˈstrʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

struggling	and	kicking	with	all	his	might	against	the	effort	of	his	mother
挣扎	和	踢	和	全部	他的	可能	反对	这	努力	的	他的	母亲

[tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;

to	disengage	him	;
到	脱离接触	他	;

他拼命挣扎踢打，试图摆脱母亲的束缚；

[huː] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	finally	succeeded	,	and	bore	him	,	screaming	at	the	top	of	his
WHO	最后	成功了	,	和	钻孔	他	,	尖叫	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

voice	,	from	the	room	.
嗓音	,	从	这	房间	.

最终他成功了，把他从房间里赶了出去，他扯着嗓子大声喊叫。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	If	that	were	my	child	,	"	said	Mr	.	Pelby	,	after	they	had	left	the	house	,
"	如果	那	是	我的	孩子	,	"	说	先生	.	-	,	后	他们	有	左边	这	房子	,

“如果那是我的孩子，”佩尔比先生在他们离开房子后说道。

" [aɪ'd][hæf] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	I'd	half	kill	him	but	what	I'd	make	a	better	boy	of	him	!
"	ID	一半	杀	他	但	什么	ID	制作	一个	更好的	男生	的	他	!

“我真想杀了他一半，但我也会把他培养成一个更好的人！”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] , ['greɪsləs] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "

I	never	saw	such	an	ill	-	behaved	,	graceless	little	rascal	in	my	life	!	"
我	绝不	锯	这样的	一个	患病的	-	表现	,	毫无风度	小的	恶棍	在	我的	生活	!	"

我这辈子都没见过这么没教养、这么没礼貌的小家伙!

" ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . - , " ['kwaɪətli] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtər] , ['mɪstər] . ['mænli] ,

"	Children	are	children	,	Mr	.	Pelby	,	"	quietly	remarked	his	auditor	,	Mr	.	Manly	,
"	孩子们	是	孩子们	,	先生	.	-	,	"	悄悄	评论	他的	审计员	,	先生	.	曼利	,

“孩子就是孩子，佩尔比先生，”他的审计员曼利先生平静地说道。

[hu:] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] " ['lɪt(ə)l] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] " [hɪm'self] .

who	had	half	a	dozen	"	little	responsibilities	"	himself	.
WHO	有	一半	一个	打	"	小的	职责	"	他自己	.

他自己也肩负着六项“小责任”。

" [hɑ:rd] ['ba:ginz] [æt; ət][ðə; ði][best] , [aɪ] [noʊ] .

"	Hard	bargains	at	the	best	,	I	know	.
"	难的	特价商品	在	这	最好的	,	我	知道	.

我知道，这绝对是一场艰难的交易。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [gʊd] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['perənts] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] ['prɑ:pər] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	then	I	have	seen	good	-	behaved	children	;	and	,	if	parents	would	only	take	proper	pains	with	them	,
但	然后	我	有	已见	好的	-	表现	孩子们	;	和	,	如果	父母	会	仅有的	拿	恰当的	疼痛	和	他们	,

但我见过一些懂事的孩子；如果父母能对他们多花些心思，

[ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .

all	might	be	trained	to	good	behaviour	and	obedience	.
全部	可能	是	受过训练	到	好的	行为	和	服从	.

所有的人都可以接受训练，养成良好的行为习惯和服从行为。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ækt] ['dɪfrənt] , [aɪ] [noʊ] ,

If	I	had	a	child	,	it	would	act	different	,	I	know	,
如果	我	有	一个	孩子	,	它	会	行为	不同的	,	我	知道	,

我知道，如果我有个孩子，它的行为肯定会不一样。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] [wʌn] [dɪd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

from	what	that	one	did	this	evening	.	"
从	什么	那	一	做过	这	晚上	.	"

从他今晚的所作所为来看。”

" [oʊld] ['bætʃələz] - ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['mɪstər] . ['mænli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Old	bachelors	'	children	,	you	know	,	"	Mr	.	Manly	said	,	with	a	smile	.
"	老的	单身汉	-	孩子们	,	你	知道	,	"	先生	.	曼利	说	,	和	一个	微笑	.

“你知道，都是些老单身汉的孩子，”曼利先生笑着说。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	O	yes	,	I	know	.
"	哦	是的	,	我	知道	.

“哦，是的，我知道。”

[bʌt; bət] ['sɪli] ['ædɪdʒɪz][dəunt][ɪk'skju:s] [nɪ'glektfl] ['perənts] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	silly	adages	don't	excuse	neglectful	parents	,	"	replied	Mr	.	Pelby	,	a	little
但	愚蠢的	格言	不	原谅	疏忽	父母	,	"	回复	先生	.	-	,	一个	小的

[tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] .

touched	at	the	allusion	.
感动	在	这	典故	.

“但是，愚蠢的格言并不能成为疏忽父母的借口，”佩尔比先生回答道，他对这番话感到有些触动。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , ['mɪstər] . - .

"	That	is	true	,	Mr	.	Pelby	.
"	那	是	真的	,	先生	.	-	.

“没错，佩尔比先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ,

But	what	I	meant	you	to	understand	by	the	remark	was	,
但	什么	我	意思是	你	到	理解	经过	这	评论	曾是	,

但我那句话的真正意思是，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [du:]

that	those	who	have	no	children	of	their	own	are	too	often	wanting	in	a	due
那	那些	WHO	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	是	也	经常	想要	在	一个	到期的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

consideration	and	forbearance	towards	those	of	other	people	.
考虑	和	宽容	向	那些	的	其他	人们	.

没有自己孩子的人往往缺乏对他人的孩子应有的体谅和宽容。

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl]

I	have	quite	a	house	full
我	有	相当	一个	房子	满的

我家住满了人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	I	know	that	I	take	great	pains	with	them	,
和	我	知道	那	我	拿	伟大的	疼痛	和	他们	,

我知道我为此付出了很多心血，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kɔ:sts][ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

and	that	the	true	management	of	them	costs	me	much	serious	consideration	;
和	那	这	真的	管理	的	他们	成本	我	很多	严肃的	考虑	;

而如何真正管理好它们，需要我认真考虑很久；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə][ækt] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['tɑ:mi]

and	yet	I	have	known	some	of	mine	to	act	much	worse	than	Tommy
和	然而	我	有	已知	一些	的	矿	到	行为	很多	更糟	比	汤米

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

Little	did	this	evening	.	"
小的	做过	这	晚上	.	"

然而，我认识的一些人，他们的行为比汤米·利特尔今晚的表现还要恶劣得多。

" [wel] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [frend] ['mænli] , [ɪz] [ðɪs] :

"	Well	,	all	I	have	to	say	in	the	matter	,	friend	Manly	,	is	this	:
"	出色地	,	全部	我	有	到	说	在	这	事情	,	朋友	曼利	,	是	这	:

“好吧，朋友曼利，关于这件事我只想说：”

— [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz] ['ru:dli] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [dɪd][tu:; tə] - [naɪt] ,

—	If	I	had	a	child	that	acted	as	rudely	as	that	young	one	did	to	-	night	,
—	如果	我	有	一个	孩子	那	行动	作为	粗鲁地	作为	那	年轻的	一	做过	到	-	夜晚	,

—如果我的孩子像今晚那个小孩一样无礼，

[aɪ] [wʊd] , [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv]

I	would	,	teach	him	a	lesson	that	he	would	not	forget	for	the	next	twelve
我	会	,	教	他	一个	课	那	他	会	不是	忘记	为了	这	下一个	十二

[mʌnθs] . "

months	.	"
几个月	.	"

我会给他一个他未来十二个月都不会忘记的教训。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , - .

"	You	don't	know	what	you	would	do	,	if	you	had	a	child	,	Pelby	.
"	你	不	知道	什么	你	会	做	,	如果	你	有	一个	孩子	,	-	.

“佩尔比，如果你有了孩子，你不知道你会怎么做。”

[æn; ən] ['æktɪv] , ['restləs] [tʃaɪld] [rɪ'kwaɪrz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr'berəns] ; [ænd; ənd] ,

An	active	,	restless	child	requires	patience	and	continued	forbearance	;	and	,
一个	积极的	,	不安	孩子	需要	耐心	和	持续	宽容	;	和	,

一个活泼好动的孩子需要耐心和持续的宽容；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

if	it	should	be	your	lot	to	have	such	a	one	,
如果	它	应该	是	你的	很多	到	有	这样的	一个	一	,

如果你有幸拥有这样一位，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [wʊd] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent]

I	am	sure	your	natural	affection	and	good	sense	would	combine	to	prevent
我	是	当然	你的	自然的	感情	和	好的	感觉	会	结合	到	防止

[jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['taɪrənt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

your	playing	the	unreasonable	tyrant	over	it	.	"
你的	玩耍	这	不合理	暴君	超过	它	.	"

我相信你天生的慈爱和理智会让你不会在这件事上表现得像个不讲道理的暴君。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Perhaps	it	would	.
"	也许	它	会	.

或许会吧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [pledʒd]

But	I	am	sure	I	should	not	think	my	natural	affection	and	good	sense	pledged
但	我	是	当然	我	应该	不是	思考	我的	自然的	感情	和	好的	感觉	承诺

[tuː; tə][let][maɪ][tʃaɪld][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

to	let	my	child	do	as	he	pleased	,
到	让	我的	孩子	做	作为	他	高兴	,

但我确信，我不应该认为我天生的慈爱和理智就足以让我的孩子为所欲为。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

and	annoy	every	one	that	came	to	the	house	.	"
和	烦人	每一个	一	那	来了	到	这	房子	.	"

惹恼了所有来我家的人。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'nɔɪd] , [ðen] , [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	You	were	exceedingly	annoyed	,	then	,	to	-	night	?	"
"	你	是	非常	恼怒	,	然后	,	到	-	夜晚	?	"

“那么，你今晚非常生气吗？”

" [ə'nɔɪd] !

"	Annoyed	!
"	恼怒	!

“真烦人！”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sɪt][ɪn][maɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst] .

Why	,	I	could	hardly	sit	in	my	chair	towards	the	last	.
为什么	,	我	可以	几乎	坐	在	我的	椅子	向	这	最后的	.

最后，我几乎都坐不住了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] [keɪm] ['pɔɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

And	**when**	**the**	**young**	**imp**	**came**	**pawing**	**me**	**and**	**climbing**	**over**	**me**	**,**
和	什么时候	这	年轻的	重要	来了	爪子	我	和	攀登	超过	我	,

当那只小恶魔用爪子扒拉我、爬到我身上时，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ʌv; əv][maɪ][læp][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "

I	**could**	**hardly**	**help**	**tossing**	**him**	**off**	**of**	**my**	**lap**	**upon**	**the**	**floor**	**.**	**"**
我	可以	几乎	帮助	抛掷	他	离开	的	我的	膝	之上	这	地面	.	"

我几乎忍不住把他从腿上扔到了地上。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

"	**You**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**much**	**worried**	**.**
"	你	做过	不是	似乎	所以	很多	担心	.

你看起来并不太担心。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "

I	**really**	**thought**	**you**	**were**	**pleased**	**with**	**the**	**little**	**fellow**	**.**	**"**
我	真的	想法	你	是	高兴	和	这	小的	同伴	.	"

我真以为你很喜欢这个小家伙呢。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ['mænli] !

"	**Now**	**,**	**that**	**is**	**too**	**bad**	**,**	**Manly**	**!**
"	现在	,	那	是	也	坏的	,	曼利	!

“那真是太糟糕了，曼利！”

[aɪ'd][æz; əz] [liːf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['skruːɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][læp] .

I'd	**as**	**lief**	**had**	**a**	**monkey**	**screwing**	**and**	**twisting**	**about**	**in**	**my**	**lap**	**.**
ID	作为	利夫	有	一个	猴	拧螺丝	和	扭曲	关于	在	我的	膝	.

我简直乐疯了，要是有只猴子在我腿上扭来扭去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr]

It	**was**	**as**	**much**	**as**	**I**	**could**	**do**	**to**	**be**	**civil**	**to**	**either**	**his**	**father**	**or**
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	是	民用	到	任何一个	他的	父亲	或者

['mʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər][bræt][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

mother	**for**	**suffering**	**their**	**brat**	**to**	**tease**	**me**	**as**	**he**	**did**	**.**
母亲	为了	痛苦	他们的	小子	到	逗	我	作为	他	做过	.

我只能尽力对他的父母保持礼貌，因为他们竟然容忍自己的孩子这样戏弄我。

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [maʊθ] ;

First	**,**	**I**	**must**	**be**	**kissed**	**by**	**his**	**bread**	**and**	**butter**	**mouth**	**;**
第一的	,	我	必须	是	亲吻	经过	他的	面包	和	黄油	嘴	;

首先，我必须被他那张用来涂抹面包和黄油的嘴亲吻一下；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪgənt]

and	**then**	**he**	**made**	**me**	**suffer**	**a**	**kind**	**of**	**martyrdom**	**in**	**fear**	**of**	**my**	**elegant**
和	然后	他	制成	我	遭受	一个	种类	的	殉道	在	害怕	的	我的	优雅的

['levər] .

lever	**.**
杠杆	.

然后，他让我因为害怕我那精巧的杠杆而遭受了一种殉道般的痛苦。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

A	**watch**	**is**	**not**	**the**	**thing**	**for**	**a**	**child**	**to**	**play**	**with**	**,**
一个	手表	是	不是	这	事物	为了	一个	孩子	到	玩	和	,

手表不是孩子玩耍的东西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ]

and	**I**	**am**	**astonished**	**at**	**Little**	**for**	**suffering**	**his**	**young**	**one**	**to**	**annoy**	**a**
和	我	是	惊讶	在	小的	为了	痛苦	他的	年轻的	一	到	烦人	一个

['vɪzɪtər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "

visitor	**in**	**that**	**way**	**.**	**"**
游客	在	那	方式	.	"

我感到震惊的是，利特尔竟然允许他的孩子以这种方式骚扰访客。

" [bleɪm] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][dəunt] [fiːl] [ˌʌn'kaɪndli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	Blame	them	as	much	as	you	please	,	but	don't	feel	unkindly	towards	the
"	责备	他们	作为	很多	作为	你	请	,	但	不	感觉	不友善的	向	这

[tʃaɪld] , " [sed] ['mænli] .

child	,	"	said	Manly	.
孩子	,	"	说	曼利	.

“你可以尽情责怪他们，但不要对孩子心怀怨恨，”曼利说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['betər] .

"	He	knows	no	better	.
"	他	知道	不	更好的	.

他不懂事。

[jʊr; jər] [wɑːtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Your	watch	delighted	him	,	and	of	course	he	wanted	it	,
你的	手表	高兴极了	他	,	和	的	课程	他	通缉	它	,

他很喜欢你的手表，当然他想要它。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]

and	any	attempt	to	deprive	him	of	it	was	very	naturally
和	任何	试图	到	剥夺	他	的	它	曾是	非常	自然

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

任何剥夺他这项权利的企图自然都会遭到他的抵制。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][pet][hɪm; ɪm]

His	parents	are	fond	of	him	—	and	well	they	may	be	—	and	pet	him
他的	父母	是	喜爱	的	他	—	和	出色地	他们	可能	是	—	和	宠物	他

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

a	great	deal	;
一个	伟大的	交易	;

他的父母很喜欢他——他们喜欢他也是理所当然的——经常抚摸他；

[ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['evri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,

thus	he	has	learned	to	expect	every	visitor	to	notice	him	,
因此	他	有	学习	到	预计	每一个	游客	到	注意	他	,

因此，他已经习惯了每个来访者都会注意到他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][iks'pekts][tuː; tə]['noʊtɪs][ænd; ənd] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['vɪzɪtər] .

and	also	expects	to	notice	and	make	free	with	every	visitor	.
和	还	预期	到	注意	和	制作	自由的	和	每一个	游客	.

并且希望注意到每一位访客并与他们免费互动。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] . "

This	is	all	very	natural	.	"
这	是	全部	非常	自然的	.	"

这一切都很自然。

" ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stiːl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	Natural	enough	,	and	so	is	it	to	steal	;	but	that	don't	make	it	right	.
"	自然的	足够的	,	和	所以	是	它	到	偷	;	但	那	不	制作	它	正确的	.

“偷窃很自然，但这并不代表偷窃是正确的。”

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Children	should	be	taught	,	from	the	first	,	to	be	reserved	in	the	presence
孩子们	应该	是	教授	,	从	这	第一的	,	到	是	预订的	在	这	在场

[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

of	strangers	,
的	陌生人	,

应该从小教导孩子在陌生人面前要保持矜持。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] [ən'les] [ɪn'vaɪtɪd] .

and	never	to	come	near	them	unless	invited	.
和	绝不	到	来	靠近	他们	除非	受邀	.

未经邀请，绝不可靠近它们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][æz; əz] ['lɪtəlz] [tʃaɪld] [dɪd]

If	I	had	one	,	I'll	be	bound	he	wouldn't	disgrace	me	as	Little's	child	did
如果	我	有	一	,	患病的	是	边界	他	不会	耻辱	我	作为	小的	孩子	做过

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . "

him	to	-	night	.	"
他	到	-	夜晚	.	"

如果我有孩子，我敢肯定他绝不会像今晚小利特尔的孩子那样让我蒙羞。

" [wiːl] [siː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [pər'hæps] , " [wʌz; wəz] ['mænliːz] ['kwaɪət] [rɪ'mɑːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	We'll	see	,	one	of	these	days	,	perhaps	,	"	was	Manly's	quiet	remark	;	and	the
"	出色地	看	,	一	的	这些	天	,	也许	,	"	曾是	男子气概	安静的	评论	;	和	这

[frendz] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

friends	parted	company	.
朋友们	分手了	公司	.

“我们走着瞧吧，也许有一天吧。”曼利平静地说；然后朋友们就此告别。

[ten] ['jɪrz] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mænz] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

Ten	years	often	make	a	great	difference	in	a	man's	condition	,	habits	,	and	feelings
十	年	经常	制作	一个	伟大的	不同之处	在	一个	男人的	状况	,	习惯	,	和	情怀

.

:
.

十年时间往往会给一个人的身体状况、习惯和情感带来很大的变化。

[ten] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər]

Ten	years	passed	away	,	and	Mr	.	Pelby	was	a	husband	,	and	the	father
十	年	通过了	离开	,	和	先生	.	-	曾是	一个	丈夫	,	和	这	父亲

[ʌv; əv] [θriː] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

of	three	interesting	children	,
的	三	有趣的	孩子们	,

十年过去了，佩尔比先生已为人夫，并育有三个有趣的孩子。

— [in'dʌldʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] " ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] " [spɔɪld] , [jet] ['ɪntrəstɪŋ]

—	indulged	,	of	course	,	and	"	pretty	considerably	"	spoiled	,	yet	interesting
—	沉溺其中	,	的	课程	,	和	"	漂亮的	相当	"	被宠坏了	,	然而	有趣的

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

withal	,	and	,	in	the	eyes	of	their	father	,
此外	,	和	,	在	这	眼睛	的	他们的	父亲	,

当然，他们被宠坏了，而且“相当”娇惯，但仍然很有趣，而且，在他们父亲眼中，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [gʊd] ['mænərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

not	to	be	compared	for	beauty	,	good	manners	,	etc	.	with	any	other
不是	到	是	比较的	为了	美丽	,	好的	礼仪	,	ETC	.	和	任何	其他

['tʃɪldrən] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

children	inhabiting	the	same	city	.
孩子们	居住	这	相同的	城市	.

不宜与居住在同一城市的其他孩子在容貌、举止等方面进行比较。

['wɪljəm] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [jɪr] .

William	,	the	oldest	boy	,	had	not	quite	completed	his	sixth	year	.
威廉	,	这	最老	男生	,	有	不是	相当	完全的	他的	第六	年	.

威廉是家中最大的男孩，但他还没满六岁。

['emə] , [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] , ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wen] [æskt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [kʊd; kəd] [seɪ] —

Emma	,	a	rosy	-	cheeked	,	chubby	little	thing	,	when	asked	her	age	,	could	say	—
艾玛	,	一个	红润	-	脸颊	,	胖乎乎的	小的	事物	,	什么时候	问	她	年龄	,	可以	说	—

艾玛，一个脸颊红扑扑、胖乎乎的小姑娘，被问到年龄时，她能回答说——

" [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [læst] [dʒuːn] .

"	Four	years	old	last	June	.
"	四	年	老的	最后的	六月	.

“去年六月满四岁。”

" [ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] ['tɑːmi] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [soʊ] ['terəbli]

"	And	Henry	was	just	the	age	that	Tommy	Little	was	when	he	so	terribly
"	和	亨利	曾是	只是	这	年龄	那	汤米	小的	曾是	什么时候	他	所以	可怕

[ə'nɔɪd] ['mɪstər] . - .

annoyed	Mr	.	Pelby	.
恼怒	先生	.	-	.

“亨利当时的年纪，和汤米·利特尔当年惹恼佩尔比先生时的年纪一样大。”

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] ['hɛnriːz] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] .

Now	,	as	to	Henry's	accomplishments	,	they	were	many	and	various	.
现在	,	作为	到	亨利的	成就	,	他们	是	许多	和	各种各样的	.

至于亨利的成就，那可谓是多方面且丰富多彩。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] ,

He	could	be	a	good	boy	when	he	felt	in	a	pleasant	humour	,
他	可以	是	一个	好的	男生	什么时候	他	毛毡	在	一个	令人愉快的	幽默	,

他心情好的时候是个好孩子。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [fret] , [ænd; ənd] [paʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ɔːl]

and	could	storm	,	and	fret	,	and	pout	in	a	way	so	well	understood	by	all
和	可以	风暴	,	和	烦恼	,	和	噘	在	一个	方式	所以	出色地	理解	经过	全部

['perənts] ,

parents	,
父母	,

也会像所有父母都能理解的那样，大发脾气、烦躁不安、撅嘴闹别扭。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

that	it	would	be	a	work	of	supererogation	to	describe	it	here	.
那	它	会	是	一个	工作	的	超额奖励	到	描述	它	这里	.

在此描述它，实属多余。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [mjuː'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ! — ['mɪstər] .

But	strange	mutation	of	disposition	!	—	Mr	.
但	奇怪的	突变	的	处置	!	—	先生	.

但性情发生了奇怪的变化！——先生

- [kʊd; kəd] [ber] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] [pə'vəːsnis] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

Pelby	could	bear	these	fits	of	perverseness	with	a	philosophy	that	would	have
-	可以	熊	这些	适合	的	反常	和	一个	哲学	那	会	有

[ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] ,

astonished	even	himself	,
惊讶	甚至	他自己	,

佩尔比能够忍受这些反常行为，他所秉持的哲学甚至会让他自己都感到惊讶。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

could	he	have	for	a	moment	realized	his	former	state	of	mind	.
可以	他	有	为了	一个	片刻	已实现	他的	以前的	状态	的	头脑	.

他是否有可能在某一刻意识到自己之前的心境?

[wen] ['henri] [bɪ'keɪm] [ɪl] - ['tempərd] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ]

When	Henry	became	ill	-	tempered	from	any	cause	,	he	had	,	from	loving
什么时候	亨利	成为	患病的	-	淬火	从	任何	原因	,	他	有	,	从	爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

每当亨利因为任何原因发脾气时，他都会因为爱他而感到难过。

['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] ['ædɪŋ] ['fjuːəl] [tuː; tə]
learned that to get into an ill - humour also would be only adding fuel to
学习 那 到 得到 进入 一个 患病的 - 幽默 还 会 是 仅有的 添加 燃料 到
[fleɪm] ;
flame ;
火焰 ;

后来我才明白，生气只会火上浇油；

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [kɑːm] [ænd; ənd] [suːð]
and so , on such occasions , he sought affectionately to calm and soothe
和 所以 , 在 这样的 场合 , 他 寻求 亲切地 到 冷静的 和 舒缓
[hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .
his ruffled feelings .
他的 褶皱的 情怀 .

因此，在这样的情况下，他会温柔地安抚自己激动的情绪。

[ɪf] ['henri] , [ɔːr] ['emə] , [ɔːr] ['wɪljəm] , [frʌm; frəm] ['eni] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] , [wɜːr; wər]
If Henry , or Emma , or William , from any exuberance of happy feelings , were
如果 亨利 , 或者 艾玛 , 或者 威廉 , 从 任何 热情洋溢 的 快乐的 情怀 , 是
['nɔɪzi] [ɔːr] ['bɔɪstərəs] ,
noisy or boisterous ,
嘈杂 或者 喧闹的 ,

如果亨利、艾玛或威廉因为喜悦之情而喧闹或吵闹，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
he did not think it right to check them suddenly , because he was a
他 做过 不是 思考 它 正确的 到 查看 他们 突然 , 因为 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .
little annoyed .
小的 恼怒 .

他觉得贸然检查他们不太合适，因为他有点恼火。

[hiː; hi] [traɪd] , ['ræðər] , [tuː; tə] [fiːl] [glæd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] .
He tried , rather , to feel glad with them — to partake of their joy .
他 尝试 , 相当 , 到 感觉 高兴的 和 他们 — 到 参加 的 他们的 喜悦 .

相反，他努力让自己和他们一样感到高兴——分享他们的快乐。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪstər] . - [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [fə'lɑːsəfər] .
In short , Mr . Pelby had grown into a domestic philosopher .
在 短的 , 先生 . - 有 生长 进入 一个 国内的 哲学家 .

简而言之，佩尔比先生已经成长为一位家庭哲学家。

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [duː] ['wʌndɚz] ['sʌmtaɪmz] !
A wife and two or three children do wonders sometimes !
一个 妻子 和 二 或者 三 孩子们 做 奇迹 有时 !

有时候，妻子和两三个孩子就能创造奇迹！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Now it so happened about this time ,
现在 它 所以 发生 关于 这 时间 ,

就在这个时候，

[ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mænli] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ]
that Mr . and Mrs . Manly and Mr . and Mrs . Little were spending
那 先生 . 和 太太 . 曼利 和 先生 . 和 太太 . 小的 是 开支
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - .
an evening with Mr . and Mrs . Pelby .
一个 晚上 和 先生 . 和 太太 . - .

曼利先生和夫人、利特尔先生和夫人当晚与佩尔比先生和夫人共度时光。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

William	**and**	**Emma**	**had**	**their**	**suppers**	**prepared**	**for**	**them**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
威廉	和	艾玛	有	他们的	晚餐	准备	为了	他们	在	这	厨房	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

威廉和艾玛的晚餐在厨房里准备好了，然后，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['henri] " [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ]

as	**usual**	**,**	**were**	**put**	**to**	**bed**	**;**	**but**	**"**	**dear**	**little**	**Henry**	**"**	**was**	**so**	**interesting**
作为	通常	,	是	放	到	床	;	但	"	亲爱的	小的	亨利	"	曾是	所以	有趣的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

to	**his**	**parents**	**,**
到	他的	父母	,

像往常一样，孩子们被哄上床睡觉；但是“亲爱的小亨利”却让他的父母觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

and	**they**	**naturally**	**thought**	**must**	**be**	**so**	**interesting**	**to**	**their**	**company**	**,**
和	他们	自然	想法	必须	是	所以	有趣的	到	他们的	公司	,

他们自然而然地认为，这对他们的公司来说一定非常有趣。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

that	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**come**	**to**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**.**
那	他	曾是	允许	到	坐	向上	和	来	到	这	茶	-	桌子	.

他被允许坐起来，来到茶桌旁。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]

As	**Mrs**	**.**	**Pelby**	**had**	**no**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**the**	**back**	**parlour**	**was**	**used**	**for**	**this**
作为	太太	.	-	有	不	用餐	-	房间	,	这	后退	客厅	曾是	用过的	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

由于佩尔比太太没有餐厅，所以就把后面的客厅用作餐厅。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

and	**so**	**all**	**the**	**progressive**	**arrangements**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**were**	**visible**	**.**
和	所以	全部	这	进步	安排	的	这	茶	-	桌子	是	可见的	.

因此，茶几上的所有渐进式摆放都清晰可见。

" [oʊ] , [dɪn] - !

"	**Oh**	**,**	**dinne**	**weddy**	**!**
"	哦	,	晚餐	-	!

“哦，晚餐星期三！

[dɪn] - ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['henri] ,

dinne	**weddy**	**!**	**"**	**cried**	**little**	**Henry**	**,**
晚餐	-	!	"	哭	小的	亨利	,

“晚饭啦，韦迪！”小亨利喊道。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] — [huːz] ['kɑːlər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

sliding	**down**	**from**	**the**	**lap**	**of**	**Mrs**	**.**	**Little**	**—**	**whose**	**collar**	**he**	**had**	**been**
滑动	向下	从	这	膝	的	太太	.	小的	—	谁	衣领	他	有	到过

['rʌmpəlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

rumpling	**so**	**that**	**it**	**was**	**hardly**	**fit**	**to**	**be**	**seen**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**the**
皱巴巴的	所以	那	它	曾是	几乎	合身	到	是	已见	—	作为	很快	作为	他	锯	这

[klɔːθ] [leɪd] ;

cloth	**laid**	**;**
布	铺设	;

他一看到铺好的布，就从利特尔太太的腿上滑了下来——他刚才一直在揉皱利特尔太太的衣领，几乎都看不见了；

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] ['lʌstɪli]
and , running for a chair , he was soon perched up in it , calling lustily
和 , 跑步 为了 一个 椅子 , 他 曾是 很快 栖息 向上 在 它 , 呼叫 热情地
[fɔːr; fər] " [miːt] . "
for " meat . "
为了 " 肉 . "

他跑去拿了一把椅子，很快就坐了上去，大声喊着要"肉"。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['henri] ! ['dɪnər] [nɑːt] ['redi] [jet] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] ,
" Oh , no , no , Henry ! dinner not ready yet ! " said Mrs . Pelby , starting forward ,
" 哦 , 不 , 不 , 亨利 ! 晚餐 不是 准备好 然而 ! " 说 太太 . - , 开始 向前 ,

"哦，不，不，亨利！晚饭还没做好呢！"佩尔比太太说着，向前走了一步。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [bʌt; bət] ['henri] [skriːmd]
and endeavouring to remove the child from his seat ; but Henry screamed
和 努力 到 消除 这 孩子 从 他的 座位 ; 但 亨利 尖叫
[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
and resisted .
和 抵抗 .

他们试图将孩子从座位上抱下来；但亨利尖叫着反抗。

" [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [sɪt] , ['mʌðər] ! " [ˌɪntə'fiəd] ['mɪstər] . - .
" Oh , let him sit , mother ! " interfered Mr . Pelby .
" 哦 , 让 他 坐 , 母亲 ! " 干扰 先生 . - .

"哦，让他坐下吧，母亲！"佩尔比先生插嘴道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪr] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] . "
" The little dear don't understand waiting as we do . "
" 这 小的 亲爱的 不 理解 等待 作为 我们 做 . "

"小家伙们不懂等待的意义，就像我们一样。"

" [jes] , [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
" Yes , but , father , it is time that he had learned .
" 是的 , 但 , 父亲 , 它 是 时间 那 他 有 学习 .

"是的，但是，父亲，他该吸取教训了。"

[tiː] ['iznt] [nɪr] ['redi] [jet] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] ,
Tea isn't near ready yet ; and if he is allowed to sit here ,
茶 不是 靠近 准备好 然而 ; 和 如果 他 是 允许 到 坐 这里 ,

茶还没泡好；如果他被允许坐在这里，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . - .
he will pull and haul every thing about , " responded Mrs . Pelby .
他 将要 拉 和 运输 每一个 事物 关于 , " 回应 太太 . - .

"他会把所有东西都拉来拉去，"佩尔比太太回答道。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] !
" Oh , never mind , mother !
" 哦 , 绝不 头脑 , 母亲 !

"哦，没关系，妈妈！"

[gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [miːt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
Give him some meat , and he'll be quiet enough .
给 他 一些 肉 , 和 地狱 是 安静的 足够的 .

给他点肉，他就会安静下来。

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] ;
I never like to see little folks made to wait for grown people ;
我 绝不 喜欢 到 看 小的 各位 制成 到 等待 为了 生长 人们 ;

我最不愿看到的就是小孩子被迫等待大人；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [nɔ:r] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	cannot	understand	nor	appreciate	the	reason	of	it	.
他们	不能	理解	也不	欣赏	这	原因	的	它	.

他们既无法理解也无法欣赏其中的原因。

" [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['henri] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	And	so	little	Henry	was	permitted	to	remain	at	the	table	,
"	和	所以	小的	亨利	曾是	允许	到	保持	在	这	桌子	,

于是，小亨利被允许留在餐桌旁。

['pɪkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

picking	first	at	one	thing	and	then	at	another	,
挑选	第一的	在	一	事物	和	然后	在	其他	,

先挑一个东西，然后再挑另一个东西。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

much	to	the	discomfort	and	mortification	of	his	mother	,
很多	到	这	不适	和	屈辱	的	他的	母亲	,

令他母亲感到非常不舒服和羞愧的是，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ['eni] [θɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

who	could	not	see	in	this	indulgence	any	thing	very	interesting	.
WHO	可以	不是	看	在	这	放纵	任何	事物	非常	有趣的	.

谁能从这种放纵中看出什么特别之处呢?

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər]['kɑ:lər][wʌz; wəz] [dis'figəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Mrs	.	Little	was	relieved	,	although	her	collar	was	disfigured	for	the	evening
太太	.	小的	曾是	松了口气	,	虽然	她	衣领	曾是	毁容	为了	这	晚上

[pæst][hoʊp] .

past	hope	.
过去的	希望	.

利特尔太太松了一口气，尽管她的衣领因为晚间的缘故而变形了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ti:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] .

After	a	while	tea	was	announced	,	and	the	company	sat	down	.
后	一个	尽管	茶	曾是	宣布	,	和	这	公司	卫星	向下	.

过了一会儿，宣布开始喝茶，大家便坐了下来。

" [ˌem 'i:] ['tɑ:fi] !

"	Me	toffee	!
"	我	奶糖	!

“我的太妃糖！”

[ˌem 'i:] ['tɑ:fi] ! " [kraɪd] ['henri] , ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'peɪʃntli] .

me	toffee	!	"	cried	Henry	,	stretching	out	his	hands	impatiently	.
我	奶糖	!	"	哭	亨利	,	伸展	出去	他的	双手	不耐烦地	.

“我的太妃糖！”亨利喊道，不耐烦地伸出双手。

" [ˌem 'i:] ['tɑ:fi] , [mɑ:] ! [ˌem 'i:] ['tɑ:fi] , [mɑ:] !

"	Me	toffee	,	ma	!	me	toffee	,	ma	!
"	我	奶糖	,	玛	!	我	奶糖	,	玛	!

“我的太妃糖，妈！我的太妃糖，妈！”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] ,

"	as	soon	as	Mrs	.	Pelby	was	seated	before	the	tea	-	tray	,
"	作为	很快	作为	太太	.	-	曾是	坐着	前	这	茶	-	托盘	,

“佩尔比夫人刚在茶盘前坐下，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'menst] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	had	commenced	supplying	the	cups	with	cream	and	sugar	.
和	有	开始	供应	这	杯子	和	奶油	和	糖	.

然后开始往杯子里加奶油和糖。

" [jes] — [jes] — ['henri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔːfi] .
" Yes — yes — Henry shall have coffee .
" 是的 — 是的 — 亨利 将 有 咖啡 .

“是的，是的，亨利应该喝咖啡。”

[eɪtʃ] - [juː] - [es] - [eɪtʃ] — [ðer; ðər] — [biː; bi]['kwaɪət] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] .
H - u - s - h — there — be quiet — that's a good boy , " she said , soothingly .
H - 你 - s - h — 那里 — 是 安静的 — 那就是 一个 好的 男生 , " 她 说 , 舒缓地 .

“嘘——安静——别吵——真是个乖孩子，”她轻声安抚道。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ˌem 'iː] ['tɑːfi] , [mɑː] ! [ˌem 'iː] ['tɑːfi] , [mɑː] ! [ˌem 'iː] ['tɑːfi] , [mɑː] ! " [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" Me toffee , ma ! me toffee , ma ! me toffee , ma ! " was continued without a
" 我 奶糖 , 玛 ! 我 奶糖 , 玛 ! 我 奶糖 , 玛 ! " 曾是 持续 没有 一个
['moʊmənts] [se'seɪʃn] .
moment's cessation .
瞬间 停止 .

“我的太妃糖，妈！我的太妃糖，妈！我的太妃糖，妈！”这句话一刻也没有停歇。

" [mɑː] ! [mɑː] ! [mɑː] !
" Ma ! ma ! ma !
" 马 ! 玛 ! 玛 !

“妈！妈！妈！

[ˌem 'iː] ['tɑːfi] !
me toffee !
我 奶糖 !

我的太妃糖！

[ˌem 'iː] ['tɑːfi] ! "
me toffee ! "
我 奶糖 ! "

我的太妃糖！

" [jes] , [jes] , [jes] !
" Yes , yes , yes !
" 是的 , 是的 , 是的 !

“是的，是的，是的！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['oʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [tʃaɪld] !
you shall have coffee in a moment ; only be patient , child !
你 将 有 咖啡 在 一个 片刻 ; 仅有的 是 病人 , 孩子 !

你马上就能喝到咖啡了；耐心点，孩子！

" ['mɪsɪz] . - [naʊ] [sed] , ['evɪdəntli] ['wɜːrid] ; [fɔːr; fər] ['henri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp]
" Mrs . Pelby now said , evidently worried ; for Henry was crying at the top
" 太太 . - 现在 说 , 显然 担心 ; 为了 亨利 曾是 哭泣 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of his voice ,
的 他的 嗓音 ,

“佩尔比太太显然很担心，说道；因为亨利正放声大哭。”

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['vaɪbret] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .
and impatiently shaking his hands and vibrating his whole body .
和 不耐烦地 摇晃 他的 双手 和 振动 他的 所有的 身体 .

他焦躁地挥舞着双手，全身都在颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['siːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

But	he	ceased	not	a	moment	until	his	mother	,	before	any	of	the	company
但	他	停止	不是	一个	片刻	直到	他的	母亲	,	前	任何	的	这	公司

[hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

had	been	served	,
有	到过	服务	,

但他片刻也没有停歇，直到他母亲，在公司其他所有人还没来得及上菜之前，

[prɪ'perd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][wɔːrm]['wɔːtər] , ['sweitənd] .

prepared	him	a	cup	of	milk	and	warm	water	,	sweetened	.
准备	他	一个	杯子	的	牛奶	和	温暖的	水	,	加糖	.

给他准备了一杯加糖的温牛奶。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kʌp] ,

Placing	his	lips	to	the	edge	of	the	cup	,
放置	他的	嘴唇	到	这	边缘	的	这	杯子	,

他将嘴唇贴在杯沿上，

['henri] [dræŋk][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sɜːrvd] .

Henry	drank	the	whole	of	it	off	before	the	table	was	more	than	half	served	.
亨利	喝	这	所有的	的	它	离开	前	这	桌子	曾是	更多的	比	一半	服务	.

亨利在桌上的酒还没上完一半的时候就把所有的酒都喝光了。

" [ˌem 'iː] [mɔːr] ['tɑːfi] , [mɑː] !

"	Me	more	toffee	,	ma	!
"	我	更多的	奶糖	,	玛	!

“妈，我还要太妃糖！”

" ['mɪsɪz] . - [pɔːzd] ,

"	Mrs	.	Pelby	paused	,
"	太太	.	-	暂停	,

佩尔比夫人停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hæf] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	looked	him	in	the	face	with	an	expression	of	half	despair	and	half	astonishment	.
和	看起来	他	在	这	脸	和	一个	表达	的	一半	绝望	和	一半	惊讶	.

她看着他的脸，脸上带着一半绝望一半惊讶的表情。

" [ˌem 'iː] [mɔːr] ['tɑːfi] , [mɑː] ! " [kən'tɪnjuːd] ['henri] .

"	Me	more	toffee	,	ma	!	"	continued	Henry	.
"	我	更多的	奶糖	,	玛	!	"	持续	亨利	.

“妈，我还要太妃糖！”亨利继续说道。

" [jes] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	wait	a	moment	,	and	I'll	give	you	more	,	"	she	said	.
"	是的	,	等待	一个	片刻	,	和	患病的	给	你	更多的	,	"	她	说	.

“好的，稍等片刻，我再给你一些，”她说。

" [mɔːr] ['tɑːfi] , [mɑː] !

"	More	toffee	,	ma	!
"	更多的	奶糖	,	玛	!

“妈，再来点太妃糖！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

"	in	a	louder	voice	.
"	在	一个	更大声	嗓音	.

“用更大的声音。”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" Yes , in a moment . "
" 是的 , 在 一个 片刻 . "

“好的，马上就来。”

" [mɔːr] ['tɑːfi] , [mɑː] !
" More toffee , ma !
" 更多的 奶糖 , 玛 !

“妈，再来点太妃糖！”

" [ðɪs] [taɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] .
" This time louder and more impatiently .
" 这 时间 更大声 和 更多的 不耐烦地 .

这一次声音更大，也更不耐烦了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
To keep the peace , a second cup of milk and water had to be
到 保持 这 和平 , 一个 第二 杯子 的 牛奶 和 水 有 到 是
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

为了避免冲突，还得再准备一杯牛奶和水。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - ['fɪnɪʃt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
and then Mrs . Pelby finished waiting on her company .
和 然后 太太 . - 完成的 等待 在 她 公司 .

然后，佩尔比太太招待完了她的客人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [bɪn] ['wɑːntɪd] ,
But it soon appeared that the second cup had not really been wanted ,
但 它 很快 出现 那 这 第二 杯子 有 不是 真的 到过 通缉 ,

但很快看来，第二杯酒似乎并不是人们真正想要的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr]
for now that he had it , the child could not swallow more than two or
为了 现在 那 他 有 它 , 这 孩子 可以 不是 吞 更多的 比 二 或者
[θriː] [dræfts] .
three draughts .
三 起草 .

现在他虽然喝了药，但一次也喝不下两三口。

[hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [naʊ] [kən'sistid] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,
His amusement now consisted in playing in his saucer with a spoon ,
他的 娱乐 现在 由……组成 在 玩耍 在 他的 碟子 和 一个 勺子 ,

他现在的乐趣变成了用勺子在碟子里玩耍。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
which being perceived by his mother , she said to him —
哪个 存在 感知 经过 他的 母亲 , 她 说 到 他 —

他母亲察觉到了这一点，便对他说——

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['henri] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] .
" There now , Henry , you didn't want that , after all .
" 那里 现在 , 亨利 , 你 没有 想 那 , 后 全部 .

“好了，亨利，你终究还是不想那样。”

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [pɔːr] [jʊr; jər] [tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtər] ,
Come , let me pour your tea back into the cup , and set the cup on the waiter ,
来 , 让 我 倒 你的 茶 后退 进入 这 杯子 , 和 放 这 杯子 在 这 服务员 ,

来，我帮您把茶倒回杯子里，然后把杯子交给侍者。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	you	will	spill	it	;
或者	你	将要	洒	它	;

否则你会把它洒出来；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] .

"	at	the	same	time	making	a	motion	to	do	what	she	had	proposed	.
"	在	这	相同的	时间	制作	一个	运动	到	做	什么	她	有	建议的	.

与此同时，她还动议执行她提出的方案。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsər] ,

"	No	!	no	!	no	!	"	cried	the	child	,	clinging	to	the	saucer	,
"	不	!	不	!	不	!	"	哭	这	孩子	,	依恋	到	这	碟子	,

“不！不！不！”孩子哭喊着，紧紧抓住碟子。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [riːtʃ] .

and	attempting	to	remove	it	out	of	his	mother's	reach	.
和	尝试	到	消除	它	出去	的	他的	母亲的	抵达	.

并试图把它从他母亲够不着的地方拿走。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['lɪtəlz]

This	he	did	so	suddenly	,	that	the	entire	contents	were	thrown	into	Mrs	.	Little's
这	他	做过	所以	突然	,	那	这	全部的	内容	是	抛掷	进入	太太	.	小的

[læp] .

lap	.
膝	.

他动作如此突然，以至于所有东西都扔到了利特尔太太的腿上。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , ['riːəli] [dɪ'strest] ; " [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !

"	Bless	me	,	Mrs	.	Little	!	"	exclaimed	Mrs	.	Pelby	,	really	distressed	;	"	that	is	too	bad	!
"	保佑	我	,	太太	.	小的	!	"	惊呼	太太	.	-	,	真的	苦恼	;	"	那	是	也	坏的	!

“利特尔太太，我的天哪！”佩尔比太太惊呼道，她真的非常难过；“那太糟糕了！”

[kʌm] , ['henri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Come	,	Henry	,	you	must	go	away	from	the	table	;
来	,	亨利	,	你	必须	去	离开	从	这	桌子	;

亨利，你该离开餐桌了；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] .

"	at	the	same	time	attempting	to	remove	him	.
"	在	这	相同的	时间	尝试	到	消除	他	.

与此同时，他们试图将他赶走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪd] —

But	he	cried	—
但	他	哭	—

但他哭了——

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!	no	!
"	不	!	不	!	不	!

不！不！不！

" [soʊ] [laʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

"	so	loud	,	that	she	was	constrained	to	desist	.
"	所以	大声	,	那	她	曾是	受限	到	停止	.

“声音太大，她不得不停止。”

" [ðer; ðər] , [let] [hɪm; ɪm] [sɪt] ; [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [soʊ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . - .

" **There** , **let** **him** **sit** ; **he** **won't** **do** **so** **any** **more** , " **said** **Mr** . **Pelby** .

" 那里 , 让 他 坐 ; 他 惯于 做 所以 任何 更多的 , " 说 先生 . - .

“让他坐那儿吧；他不会再那样做了，”佩尔比先生说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , ['henri] .

" **That** **was** **very** **naughty** , **Henry** .

" 那 曾是 非常 淘气 , 亨利 .

“亨利，你这样做太淘气了。”

[kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [tiː] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Come , **now** , **if** **you** **want** **your** **tea** , **drink** **it** , **or** **let** **me** **put** **it** **away** .

来 , 现在 , 如果 你 想 你的 茶 , 喝 它 , 或者 让 我 放 它 离开 .

好了，如果你想喝茶，就喝吧，不然我就把它收起来。

" ['henri] [ɔːl'redi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]

" **Henry** **already** **knew** **enough** **of** **his** **father** **to** **be** **convinced** **that** **when** **he** **spoke**

" 亨利 已经 知道 足够的 的 他的 父亲 到 是 确信 那 什么时候 他 辐

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [loʊ] ,

in **a** **certain** **low** ,

在 一个 肯定 低的 ,

亨利对他的父亲已经足够了解，他确信，当父亲用某种低沉的语调说话时，

[ɪm'fætɪk] [toʊn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

emphatic **tone** , **he** **was** **in** **earnest** ;

强调 语气 , 他 曾是 在 认真 ;

他语气坚定，语气十分认真；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['veri] ['kwaɪətli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

and **so** **he** **very** **quietly** **put** **his** **mouth** **down** **to** **his** **saucer** **and** **pretended**

和 所以 他 非常 悄悄 放 他的 嘴 向下 到 他的 碟子 和 假装

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to **drink** ,

到 喝 ,

于是他非常安静地把嘴凑到碟子前，假装喝水。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp]

though **it** **would** **have** **been** **as** **strange** **as** **pouring** **water** **into** **a** **full** **cup**

尽管 它 会 有 到过 作为 奇怪的 作为 浇注 水 进入 一个 满的 杯子

[wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without **overflowing** **it** ,

没有 溢出 它 ,

虽然这就像往装满水的杯子里倒水却不溢出来一样奇怪，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] ['eni] [mɔːr] [goʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

as **for** **him** **to** **have** **let** **any** **more** **go** **down** **his** **throat** ,

作为 为了 他 到 有 让 任何 更多的 去 向下 他的 喉 ,

至于他是否还让更多东西咽了下去，

[wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

without **spilling** **a** **portion** **already** **there** **out** **at** **the** **top** .

没有 溢出 一个 部分 已经 那里 出去 在 这 顶部 .

而不至于把已经流到上面的那部分洒出来。

[tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Tea **was** **at** **last** **over** , **and** **Mrs** . **Little** , **on** **rising** **from** **the** **table** ,

茶 曾是 在 最后的 超过 , 和 太太 . 小的 , 在 上升 从 这 桌子 ,

下午茶终于结束了，利特尔太太起身离开餐桌时，

[hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] , [naʊ] [wɔːrn] [fɔːr; fər]

had	opportunity	and	leisure	to	examine	her	beautiful	silk	,	now	worn	for
有	机会	和	闲暇	到	检查	她	美丽的	丝绸	,	现在	磨损	为了

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .

the	second	time	.
这	第二	时间	.

她有机会和闲暇时间仔细欣赏她那件漂亮的丝绸，这已经是她第二次穿这件丝绸了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ðæt] [tiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪndʒər] ,

Fortunately	,	it	was	of	a	colour	that	tea	would	not	injure	,
幸运的是	,	它	曾是	的	一个	颜色	那	茶	会	不是	损伤	,

幸运的是，它的颜色不会被茶水染色。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [frʌnt] [bredθ]

although	it	was	by	no	means	pleasant	to	have	a	whole	front	breadth
虽然	它	曾是	经过	不	方法	令人愉快的	到	有	一个	所有的	正面	宽度

[kəmˈpliːtli] [ˈsætʃəreɪtɪd] .

completely	saturated	.
完全地	饱和	.

虽然整个正面都被完全浸湿绝对不是什么令人愉快的事情。

[ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [ˈmeni] [əˈpɑːləˌdʒiːz] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . - [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] " [ˈfæməli] [ˈæksɪdənt] ,

Mrs	.	Pelby	made	many	apologies	,	but	Mr	.	Pelby	called	it	a	"	family	accident	,
太太	.	-	制成	许多	致歉	,	但	先生	.	-	称为	它	一个	"	家庭	事故	,

佩尔比太太多次道歉，但佩尔比先生称之为“家庭意外”。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

"	and	one	of	a	kind	that	married	people	were	so	familiar	with	,
"	和	一	的	一个	种类	那	已婚	人们	是	所以	熟悉的	和	,

“这是已婚人士非常熟悉的一种独特方式，”

[æz; əz] [ˈskersli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

as	scarcely	to	be	annoyed	by	them	.
作为	几乎	到	是	恼怒	经过	他们	.

几乎不会被它们惹恼。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈhenri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	here	,	Henry	,	"	said	he	.
"	来	这里	,	亨利	,	"	说	他	.

“亨利，过来，”他说。

" [dʒʌst] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] !

"	Just	see	what	you	have	done	!
"	只是	看	什么	你	有	完毕	!

看看你都做了些什么！

[naʊ] [goʊ] [kɪs] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪm] [ˈsɑːri] . -

Now	go	kiss	the	lady	,	and	say	,	'	I'm	sorry	.	'
现在	去	吻	这	女士	,	和	说	,	-	我是	对不起	.	-

现在去亲吻那位女士，然后说：“对不起。”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [aɪ] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi] [paʊtid] [aʊt]

"	The	little	fellow's	eye	brightened	,	and	going	up	to	Mrs	.	Little	,	he	pouted	out
"	这	小的	同伴们	眼睛	明亮	,	和	去	向上	到	太太	.	小的	,	他	撅嘴	出去

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeri] [lɪps] ,

his	cherry	lips	,
他的	樱桃	嘴唇	,

“小家伙眼睛一亮，走到利特尔太太面前，撅起了樱桃般的小嘴唇，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] - [ə'suːmd] [dɪ'mjʊr] ,

and	,	as	she	kissed	him	,	he	said	,	with	a	suddenly	-	assumed	demure	,
和	,	作为	她	亲吻	他	,	他	说	,	和	一个	突然	-	假定	端庄	,

['penɪtənt] [lʊk] — " [aɪ] ['tɔri] . "

penitent	look	—	"	I	torry	.	"
忏悔者	看	—	"	我	托里	.	"

当她吻他时，他突然摆出一副谦逊忏悔的表情说：“我托里。”

" [wɒts] ['henri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , ['ɪnstəntli] ['sɔːfnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	What's	Henry	sorry	for	?	"	asked	Mrs	.	Little	,	instantly	softening	towards	the	child	,
"	是什么	亨利	对不起	为了	?	"	问	太太	.	小的	,	即刻	软化	向	这	孩子	,

“亨利在为什么事道歉？”利特尔太太问道，语气立刻变得温柔起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

and	taking	him	on	her	knee	.
和	采取	他	在	她	膝盖	.

然后把他抱到膝上。

" [aɪ] ['tɔri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪvliːɚ] [toʊn] ,

"	I	torry	,	"	he	repeated	,	but	in	a	much	livelier	tone	,
"	我	托里	,	"	他	重复	,	但	在	一个	很多	更活泼	语气	,

“我同意，”他重复道，但语气却活跃得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

at	the	same	time	that	he	clambered	up	and	stood	in	her	lap	,
在	这	相同的	时间	那	他	攀爬	向上	和	站立	在	她	膝	,

就在他爬上去站在她腿上的同时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [ə'gen] ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] ['kɑːlər] .

with	his	little	hands	again	crushing	her	beautiful	French	collar	.
和	他的	小的	双手	再次	压碎	她	美丽的	法语	衣领	.

他的小手又一次捏碎了她漂亮的法式衣领。

" [kʌm] [hɪr] , ['henri] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , [huː] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd]

"	Come	here	,	Henry	,	"	said	Mr	.	Manly	,	who	saw	that	Mrs	.	Little	was	annoyed
"	来	这里	,	亨利	,	"	说	先生	.	曼利	,	WHO	锯	那	太太	.	小的	曾是	恼怒

[æt; ət] [ðɪs] ;

at	this	;
在	这	;

“亨利，过来，”曼利先生说道，他看出利特尔太太对此感到恼火；

[bʌt; bət] ['henri] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

but	Henry	would	not	move	.
但	亨利	会	不是	移动	.

但亨利一动不动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [koʊm] [ɪn]['mɪsɪz] . ['lɪtəlz] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][leɪd]['vaɪələnt]

He	had	espied	a	comb	in	Mrs	.	Little's	head	,	and	had	just	laid	violent
他	有	窥视	一个	梳子	在	太太	.	小的	头	,	和	有	只是	铺设	暴力

[hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

hands	upon	it	,
双手	之上	它	,

他瞥见利特尔太太头上插着一把梳子，便猛地把它拿了下来。

['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [flʌd] [ðæt] ['leɪdiːz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

threatening	every	moment	to	flood	that	lady's	neck	and	shoulders	with	her
威胁	每一个	片刻	到	洪水	那	女士的	脖子	和	肩膀	和	她

[oʊn] [dɪ'ʃevld] ['tresɪz] .

own	dishevelled	tresses	.
自己的	蓬头垢面	头发	.

时刻威胁要用她凌乱的头发淹没那位女士的脖子和肩膀。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [wɑːtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] .

"	Come	and	see	my	watch	,	"	said	Mr	.	Manly	.
"	来	和	看	我的	手表	,	"	说	先生	.	曼利	.

“来看看我的手表，”曼利先生说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

['henri] [slɪd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['lɪtəlz] [læp] ['ɪnstəntli] ,

Henry	slid	from	Mrs	.	Little's	lap	instantly	,
亨利	滑行	从	太太	.	小的	膝	即刻	,

亨利立刻从利特尔太太的腿上滑了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] ['mɪstər] . ['mænliːz] [niː] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðæt]

and	in	the	next	minute	was	seated	on	Mr	.	Manly's	knee	,	examining	that
和	在	这	下一个	分钟	曾是	坐着	在	先生	.	男子气概	膝盖	,	检查	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [taɪm] - ['kiːpər] .

gentleman's	time	-	keeper	.
绅士的	时间	-	守门员	.

下一分钟，他就坐在曼利先生的膝盖上，仔细查看这位先生的计时器。

[bɪ'twiːn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Between	opening	and	shutting	the	watch	,
之间	开幕	和	关闭	这	手表	,

在打开和关闭手表之间，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mænliːz] [ɪr] ,

holding	it	first	to	his	own	and	then	to	Mr	.	Manly's	ear	,
保持	它	第一的	到	他的	自己的	和	然后	到	先生	.	男子气概	耳朵	,

他先将纸条举到自己耳边，然后又放到曼利先生耳边。

['henri] [spent] [fʊl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

Henry	spent	full	a	quarter	of	an	hour	.
亨利	花费	满的	一个	四分之一	的	一个	小时	.

亨利花了整整十五分钟。

['iːv(ə)n] [ðæt] [kən'sɪdərət] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

Even	that	considerate	,	kind	-	hearted	gentleman's	patience	began	to	be
甚至	那	周到	,	种类	-	心地	绅士的	耐心	开始	到	是

[ɪm'perd] ,

impaired	,
受损	,

即使是那位体贴善良的绅士，他的耐心也开始逐渐耗尽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . - ,

and	he	could	not	help	thinking	that	his	friend	,	Mr	.	Pelby	,
和	他	可以	不是	帮助	思维	那	他的	朋友	,	先生	.	-	,

他不禁想到他的朋友佩尔比先生

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

ought	to	be	thoughtful	enough	to	relieve	him	.
应该	到	是	周到	足够的	到	缓解	他	.

应该体贴周到地让他休息。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Once	or	twice	he	made	a	movement	to	replace	the	watch	in	his	pocket	,
一次	或者	两次	他	制成	一个	移动	到	代替	这	手表	在	他的	口袋	,

他曾一两次做出将手表放回口袋的动作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pər'si:vd] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɑ:mptli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

but	this	was	instantly	perceived	and	as	promptly	resisted	.
但	这	曾是	即刻	感知	和	作为	及时	抵抗	.

但这立刻被察觉，并立即遭到抵制。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]

The	little	fellow	had	an	instinctive	perception	that	Mr	.	Manly	did	not	wish
这	小的	同伴	有	一个	本能	洞察力	那	先生	.	曼利	做过	不是	希望

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] ,

him	to	have	the	watch	,
他	到	有	这	手表	,

小家伙凭直觉感觉到曼利先生不想让他拥有那块手表。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt]

and	for	that	very	reason	retained	possession	of	it	long	beyond	the	time	that
和	为了	那	非常	原因	保留	拥有	的	它	长的	超过	这	时间	那

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	would	have	done	if	it	had	been	fully	relinquished	to	him	.
他	会	有	完毕	如果	它	有	到过	完全	放弃	到	他	.

正因如此，他才长期占有它，远超如果它完全归他所有时他本应占有的时间。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ;

At	last	he	tired	of	the	glittering	toy	,	and	returned	to	annoy	Mrs	.	Little	;
在	最后的	他	疲劳的	的	这	闪闪发光	玩具	,	和	返回	到	烦人	太太	.	小的	;

最后他厌倦了闪闪发光的玩具，又回去骚扰利特尔太太了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd] [keɪks] .

but	she	was	saved	by	the	appearance	of	a	servant	with	fruit	and	cakes	.
但	她	曾是	已保存	经过	这	外貌	的	一个	仆人	和	水果	和	蛋糕	.

但一位仆人带着水果和蛋糕出现，救了她。

" [dɪm] [ˌem 'i:] [keɪk] !

"	Dim	me	cake	!
"	暗淡	我	蛋糕	!

“给我一块蛋糕！”

[dɪm] [ˌem 'i:] [keɪk] !

dim	me	cake	!
暗淡	我	蛋糕	!

给我一块蛋糕！

" [kraɪd] ['henri] , ['si:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənts] [kloʊðz] ,

"	cried	Henry	,	seizing	hold	of	the	servant's	clothes	,
"	哭	亨利	,	抓住	抓住	的	这	仆人的	衣服	,

“亨利叫道，一把抓住仆人的衣服，”

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let] [fɔ:l][ðə; ðɪ]

and	pulling	her	so	suddenly	as	almost	to	cause	her	to	let	fall	the
和	拉	她	所以	突然	作为	几乎	到	原因	她	到	让	落下	这

[treɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

tray	that	was	in	her	hands	.
托盘	那	曾是	在	她	双手	.

猛地一拉，差点让她手里的托盘掉在地上。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [pi:s] , ['henri] [wʌz; wəz] [helpt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [paʊnd] -

To	keep	the	peace	,	Henry	was	helped	first	of	all	to	a	slice	of	pound	-
到	保持	这	和平	,	亨利	曾是	帮助	第一的	的	全部	到	一个	片	的	磅	-

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

为了维持和平，首先给亨利提供了一块磅蛋糕。

" [moʊ] - [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər] ,

"	Mo	'	cake	,	"	he	said	,	in	a	moment	or	two	after	,
"	莫	-	蛋糕	,	"	他	说	,	在	一个	片刻	或者	二	后	,

“还要一块蛋糕，”他过了一会儿又说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

unable	to	articulate	with	any	degree	of	distinctness	,
无法	到	能言善辩	和	任何	程度	的	明显	,

无法清晰地表达自己的想法，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [iːtʃ] [tʃiːk] [stʊd] [aʊt] ,

for	his	mouth	was	so	full	that	each	cheek	stood	out	,
为了	他的	嘴	曾是	所以	满的	那	每个	脸颊	站立	出去	,

因为他的嘴巴塞满了东西，以至于两颊都凸了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ɛ'seɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][kloʊz]['oʊvər][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [wɪ'ðɪn] .

and	his	lips	essayed	in	vain	to	close	over	the	abundant	supply	within	.
和	他的	嘴唇	尝试	在	徒劳	到	关闭	超过	这	丰富	供应	之内	.

他徒劳地试图合拢嘴唇，以阻止体内充盈的血液流出。

[ə'nʌðər] [piːs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['kwɪkli] .

Another	piece	was	given	,	and	this	disappeared	as	quickly	.
其他	片	曾是	给定	,	和	这	消失	作为	迅速地	.

又送出了一份，也很快被吃光了。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][wʌn] ,

Then	he	wanted	an	apple	,	and	as	soon	as	he	got	one	,
然后	他	通缉	一个	苹果	,	和	作为	很快	作为	他	得到	一	,

然后他想要一个苹果，他一拿到苹果，

[hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] .

he	cried	for	a	second	and	a	third	.
他	哭	为了	一个	第二	和	一个	第三	.

他哭了一会儿，又哭了一会儿。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['henri] ['fɜːrðər] ;

But	we	will	not	chronicle	the	sayings	and	doings	of	little	Henry	further	;
但	我们	将要	不是	编年史	这	谚语	和	行为	的	小的	亨利	更远	;

但我们不再赘述小亨利的言行举止；

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

more	than	to	say	,	that	he	soon	,	from	being	allowed	to	sit	up	beyond	the
更多的	比	到	说	,	那	他	很快	,	从	存在	允许	到	坐	向上	超过	这

[ə'kʌstəmd] ['aʊər] ,

accustomed	hour	,
习惯	小时	,

更确切地说，他很快就被允许熬夜到超过惯常的时间，

[gruː] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌb(ə)lsəm] , [pri'ventɪŋ] [ɔːl] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn]

grew	fretful	and	exceedingly	troublesome	,	preventing	all	pleasant	intercourse	between
生长	烦躁	和	非常	麻烦的	,	预防	全部	令人愉快的	交往	之间

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ,

the	visitors	and	visited	,
这	访客	和	到访	,

变得烦躁不安，极其烦人，阻碍了访客与被访客之间一切愉快的交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

and	that	at	nine	o'clock	he	was	carried	off	screaming	to	his	bed	.
和	那	在	九	点钟	他	曾是	携带	离开	尖叫	到	他的	床	.

九点钟的时候，他被人抱走，一边尖叫一边被送回床上。

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] ,

"	If	that	were	my	child	,	"	said	Mr	.	Little	,	pausing	at	his	own	door	,
"	如果	那	是	我的	孩子	,	"	说	先生	.	小的	,	暂停	在	他的	自己的	门	,

“如果那是我的孩子，”利特尔先生说着，停在了自家门口。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænli] ,

and	turning	round	to	Mr	.	and	Mrs	.	Manly	,
和	转弯	圆形的	到	先生	.	和	太太	.	曼利	,

然后转身看向曼利夫妇，

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðʌs] [fɑ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , " [aɪ] [wʊd] [ti:tʃ]

who	had	accompanied	his	wife	thus	far	on	their	way	home	,	"	I	would	teach
WHO	有	伴随	他的	妻子	因此	远的	在	他们的	方式	家	,	"	我	会	教

[hɪm; ɪm] ['betər] ['mænərz] ,

him	better	manners	,
他	更好的	礼仪	,

陪同妻子一路回家的那个人说：“我会教他更好的礼仪。”

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæf] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

or	I	would	half	kill	him	.
或者	我	会	一半	杀	他	.

否则我会杀了他一半。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['lɪt(ə)l] [ɪmp][ɪn][maɪ][laɪf] ! "

I	never	saw	such	an	ill	-	conditioned	little	imp	in	my	life	!	"
我	绝不	锯	这样的	一个	患病的	-	条件反射	小的	重要	在	我的	生活	!	"

我这辈子都没见过这么膘肥体壮的小家伙！

" ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mænli:z] ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	Children	are	children	,	you	know	,	"	was	Mr	.	Manly's	quiet	reply	.
"	孩子们	是	孩子们	,	你	知道	,	"	曾是	先生	.	男子气概	安静的	回复	.

“孩子就是孩子，你知道的，”曼利先生平静地回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] , [ɪf] ['eni] [peɪnz] [æt; ət][ɔ:l][bi:; bi]['teɪkən]

"	Yes	,	but	children	may	be	made	to	behave	,	if	any	pains	at	all	be	taken
"	是的	,	但	孩子们	可能	是	制成	到	表现	,	如果	任何	疼痛	在	全部	是	已采取

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“是的，但是如果对孩子稍加用心，他们或许就能听话。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][let][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] ['wɜ:ri] ['vɪzɪtər] [æz; əz]

It	is	really	unpardonable	for	any	one	to	let	a	child	like	that	worry	visitors	as
它	是	真的	不可饶恕的	为了	任何	一	到	让	一个	孩子	喜欢	那	担心	访客	作为

[hi:; hi][dɪd][ˌju: 'es] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

he	did	us	this	evening	.	"
他	做过	我们	这	晚上	.	"

“让这样的孩子像今晚这样吓唬客人，真是不可饶恕。”

" [fju:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] , [ən'les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kwaɪət][ænd; ənd]

"	Few	children	of	his	age	,	Mr	.	Little	,	unless	of	a	remarkably	quiet	and
"	很少	孩子们	的	他的	年龄	,	先生	.	小的	,	除非	的	一个	非常	安静的	和

[ə'bi:diənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

obedient	disposition	,
听话	处置	,

“利特尔先生，像他这个年纪的孩子，除非性格特别安静听话，否则很少有这样的孩子。”

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

are	much	better	than	Pelby's	little	boy	.	"
是	很多	更好的	比	-	小的	男生	.	"

比佩尔比的小男孩好多了。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mænli] , " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , " [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['tɑːmi] ,

"	As	to	that	,	Mr	.	Manly	,	"	broke	in	Mrs	.	Little	,	"	there's	our	Tommy	,
"	作为	到	那	,	先生	.	曼利	,	"	打破	在	太太	.	小的	,	"	有	我们的	汤米	,

“至于那个人，曼利先生，”利特尔太太插嘴道，“那就是我们的汤米。”

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

a	fine	boy	of	twelve	,	as	you	know	.
一个	美好的	男生	的	十二	,	作为	你	知道	.

如你所知，他是个很优秀的十二岁男孩。

[hiː; hi] ['nevər] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	never	acted	like	that	when	he	was	a	child	.
他	绝不	行动	喜欢	那	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他小时候从来没有过这样的行为。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

I	never	had	a	bit	of	trouble	with	him	when	we	had	company	.
我	绝不	有	一个	少量	的	麻烦	和	他	什么时候	我们	有	公司	.

家里来客人时，我从来没遇到过他带来的任何麻烦。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['henri] -

We	could	bring	him	down	into	the	parlour	when	he	was	of	Henry	Pelby's
我们	可以	带来	他	向下	进入	这	客厅	什么时候	他	曾是	的	亨利	-

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

等他到了亨利·佩尔比的年纪，我们就可以把他带到客厅里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [soʊ] ['swiːtli] ,

and	he	would	go	round	and	kiss	all	the	ladies	so	sweetly	,
和	他	会	去	圆形的	和	吻	全部	这	女士们	所以	甜蜜地	,

他会到处走动，温柔地亲吻所有的女士。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

and	then	go	off	to	bed	,	like	a	little	man	,	as	he	was	.	"
和	然后	去	离开	到	床	,	喜欢	一个	小的	男人	,	作为	他	曾是	.	"

然后就像个小矮人一样，上床睡觉了，他本来就是这样的人。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , ['læfɪŋ] .

"	Ah	,	Mrs	.	Little	,	you	forget	,	"	said	Mr	.	Manly	,	laughing	.
"	啊	,	太太	.	小的	,	你	忘记	,	"	说	先生	.	曼利	,	笑	.

“啊，利特尔太太，您忘了，”曼利先生笑着说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['mænli] .

"	Oh	,	no	,	indeed	,	Mr	.	Manly	.
"	哦	,	不	,	的确	,	先生	.	曼利	.

“哦，不，曼利先生。”

[aɪ][dəunt] [fər'get] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	don't	forget	these	things	.
我	不	忘记	这些	事物	.

我不会忘记这些事。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

We	could	do	any	thing	with	Tommy	at	his	age	,
我们	可以	做	任何	事物	和	汤米	在	他的	年龄	,

汤米这个年纪，我们什么事都能做。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈraɪtli] .

and	it	was	because	we	managed	him	rightly	.
和	它	曾是	因为	我们	管理	他	没错	.

这是因为我们对他进行了正确的管理。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ] [pliːz] . "

You	can	do	any	thing	with	children	you	please	.	"
你	能	做	任何	事物	和	孩子们	你	请	.	"

你可以随心所欲地对待孩子。

" [ɪnˈdiːd] , [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] .

"	Indeed	,	then	,	Mrs	.	Little	,	it	is	more	than	I	can	say	,	"	remarked	Mrs	.
"	的确	,	然后	,	太太	.	小的	,	它	是	更多的	比	我	能	说	,	"	评论	太太	.

[ˈmænli] .

Manly	.
曼利	.

“那么，利特尔太太，这确实是我无法说的了。”曼利太太说道。

" [ɪf] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ,

"	If	my	children	could	be	made	any	thing	at	all	of	,
"	如果	我的	孩子们	可以	是	制成	任何	事物	在	全部	的	,

“如果我的孩子可以被制成任何东西，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

they	would	have	been	different	from	what	they	are	;	and	yet	,	I	believe	,
他们	会	有	到过	不同的	从	什么	他们	是	;	和	然而	,	我	相信	,

它们原本会与现在的样子截然不同；然而，我相信，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [praɪd] ,

"	she	added	,	with	a	feeling	of	maternal	pride	,
"	她	额外	,	和	一个	感觉	的	母体	自豪	,

她带着母性的自豪感补充道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] . "

"	they	are	not	the	worst	children	I	have	ever	seen	.	"
"	他们	是	不是	这	最差	孩子们	我	有	曾经	已见	.	"

“他们并不是我见过的最坏的孩子。”

" [gʊd] - [naɪts] " [wɜːr; wər] [naʊ] [iksˈtʃeindʒd] , [ænd; ənd] , ['æftər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænli]

"	Good	-	nights	"	were	now	exchanged	,	and	,	after	Mr	.	and	Mrs	.	Manly
"	好的	-	夜晚	"	是	现在	交换	,	和	,	后	先生	.	和	太太	.	曼利

[hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

had	walked	a	few	steps	,
有	步行	一个	很少	步骤	,

他们互道晚安，曼利夫妇走了几步之后，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] ,

the	former	said	,
这	以前的	说	,

前者说：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	Well	,	this	is	a	curious	world	that	we	live	in	.
"	出色地	,	这	是	一个	好奇的	世界	那	我们	居住	在	.

“嗯，我们生活的世界真是奇妙。”

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - , [ðen] [ə; eɪ] [trɪm] ['bætʃələr] , [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] ['eni]

Ten	years	ago	,	Pelby	,	then	a	trim	bachelor	,	as	nice	and	particular	as	any
十	年	前	,	-	,	然后	一个	修剪	学士	,	作为	好的	和	特别的	作为	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

of	the	tribe	,
的	这	部落	,

十年前，佩尔比还是个身材匀称的单身汉，和部落里的其他人一样和蔼可亲、一丝不苟。

[sed] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['tɑːmi] ['lɪt(ə)l] — - [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ][tʃaɪld] ,
said , in allusion to Tommy Little — ' If that were my child ,
说 , 在 典故 到 汤米 小的 — - 如果 那 是 我的 孩子 ,

他暗指汤米·利特尔说："如果那是我的孩子，

[aɪ] [wʊd] [hæf] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! - "
I would half kill him but what I'd make a better boy of him ! ' "
我 会 一半 杀 他 但 什么 ID 制作 一个 更好的 男生 的 他 ! - "

我真想杀了他一半，但我也会把他培养成一个更好的人！

" [hiː; hi][dɪd] ? "
" He did ? "
" 他 做过 ? "

"他真的这么做了？"

" [jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] .
" Yes , those were his very words .
" 是的 , 那些 是 他的 非常 字 .

"是的，那正是他原话。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəlz] ,
We were spending an evening at Mr . and Mrs . Little's ,
我们 是 开支 一个 晚上 在 先生 . 和 太太 . 小的 ,

我们当晚在利特尔夫妇家度过。

[ænd; ənd] [wen] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr][soʊ] ; [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['terəbli]
and when Tommy was about two years old or so ; and Pelby was terribly
和 什么时候 汤米 曾是 关于 二 年 老的 或者 所以 ; 和 - 曾是 可怕
[ə'nɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
annoyed by him .
恼怒 经过 他 .

汤米大约两岁左右的时候，佩尔比非常讨厌他。

[hiː; hi]['æktɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː] — [ðæt] [ɪz] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] ['henri] [dɪd][tuː; tə]
He acted pretty much as all children do — that is , pretty much as Henry did to
他 行动 漂亮的 很多 作为 全部 孩子们 做 — 那 是 , 漂亮的 很多 作为 亨利 做过 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

他的行为和所有孩子一样——也就是说，和亨利今晚的行为差不多。

[bʌt; bət] - ['kudnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
But Pelby couldn't endure it with any kind of patience . "
但 - 不能 忍受 它 和 任何 种类 的 耐心 . "

但佩尔比根本无法忍受这一切。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['mænli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Ha ! ha ! " laughed out Mrs . Manly , in spite of herself .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 出去 太太 . 曼利 , 在 尽管如此 的 她自己 .

"哈哈！"曼利太太不由自主地笑了起来。

" [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [teiblz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ! "
" How completely the tables have been turned ! "
" 如何 完全地 这 表格 有 到过 转向 ! "

"真是风水轮流转啊！"

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Yes , they have been , certainly .
" 是的 , 他们 有 到过 , 当然 .

"是的，他们确实如此。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr][ɪz] ,

But	what	is	a	little	singular	is	,
但	什么	是	一个	小的	单数	是	,

但有点特别的是，

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['wɪzdəm] [baɪ][ðer; ðər]

that	neither	of	the	parties	concerned	seem	to	have	gained	wisdom	by	their
那	两者都不	的	这	各方	担心的	似乎	到	有	获得	智慧	经过	他们的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

双方似乎都没有从经验中汲取智慧。

- [fə'gets] [haʊ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [wʌns] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

Pelby	forgets	how	other	people's	children	once	annoyed	him	,
-	忘记了	如何	其他	人们的	孩子们	一次	恼怒	他	,

佩尔比忘记了以前别人家的孩子是如何惹恼他的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Little	seem	to	be	entirely	unconscious	that	their
和	先生	.	和	太太	.	小的	似乎	到	是	完全	无意识	那	他们的

['pærəgɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr]

paragon	was	very	much	like	all	other	little	boys	when	he	was	only	about	two	or
模范	曾是	非常	很多	喜欢	全部	其他	小的	男孩们	什么时候	他	曾是	仅有的	关于	二	或者

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

three	years	old	.
三	年	老的	.

而利特尔夫妇似乎完全没有意识到，他们心目中的楷模在两三岁的时候，其实和其他小男孩没什么两样。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['trespæs]

For	my	part	,	I	think	we	should	be	careful	not	to	let	our	children	trespass
为了	我的	部分	,	我	思考	我们	应该	是	小心	不是	到	让	我们的	孩子们	侵入

[ə'pɑːn] ['vɪzɪtər] .

upon	visitors	.
之上	访客	.

就我个人而言，我认为我们应该注意不要让孩子擅闯访客领地。

[nʌn] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][duː] ,

None	can	feel	the	same	interest	in	them	that	we	do	,
没有任何	能	感觉	这	相同的	兴趣	在	他们	那	我们	做	,

没有人能像我们一样对他们感兴趣。

[ɔːr]['eksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr'berəns] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [fɔːlts] .

or	exercise	the	same	forbearance	towards	their	faults	.
或者	锻炼	这	相同的	宽容	向	他们的	故障	.

或者对他们的过错采取同样的宽容态度。

[fɔːlts] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] , [wɪtʃ] [niːd] [ɪ'speʃl] [ker] [ɪn][ðer; ðər] [kə'rekʃn] ;

Faults	they	all	have	,	which	need	especial	care	in	their	correction	;
故障	他们	全部	有	,	哪个	需要	特别的	关心	在	他们的	更正	;

它们都有各自的缺点，需要特别注意加以纠正；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['rerli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər]

and	these	should	be	suffered	to	appear	as	rarely	as	possible	under
和	这些	应该	是	遭受	到	出现	作为	很少	作为	可能的	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [tʃek] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

circumstances	which	prevent	a	salutary	check	being	placed	upon	them	.
情况	哪个	防止	一个	有益的	查看	存在	放置	之上	他们	.

应该尽可能避免在无法对其施加有效制约的情况下出现这些情况。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
For this reason , you know ,
为了 这 原因 , 你 知道 ,

正因如此，你知道，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['kɑːnsərt][nɑːt][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
we have made it a matter of concert not to let our children ,
我们 有 制成 它 一个 事情 的 音乐会 不是 到 让 我们的 孩子们 ,

我们已下定决心，绝不让我们的孩子……

[waɪl] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [biː; bi]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
while , too young to understand something of propriety , be present , but for
尽管 , 也 年轻的 到 理解 某物 的 礼 , 是 展示 , 但 为了
[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
a very short time ,
一个 非常 短的 时间 ,

虽然年纪太小，不懂礼仪，但还是会在场，只是时间很短。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .
when we had company .
什么时候 我们 有 公司 .

当我们有客人来访时。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ruːd] [ɔːr] [tuː] [fə'mɪliər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
The moment they become rude or too familiar , they were quietly taken from the
这 片刻 他们 变得 粗鲁的 或者 也 熟悉的 , 他们 是 悄悄 已采取 从 这
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

一旦他们举止粗鲁或过于亲昵，就会被悄悄地带离房间。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mænli] ,
" Yes ; and knowing as I do , " said Mrs . Manly ,
" 是的 ; 和 会心 作为 我 做 , " 说 太太 . 曼利 ,

“是的；而且我知道这一点，”曼利夫人说，

" [haʊ] ['veri] ['restləs] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [maɪndz][ɑːr; ər] ,
" how very restless some children with active minds are ,
" 如何 非常 不安 一些 孩子们 和 积极的 思想 是 ,

有些思维活跃的孩子真是非常不安分。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪvərəbl] [aɪz] [ə'pɑːn] ['eni] , ['iːv(ə)n] [wen] [waɪld] ,
I am never disposed to look with unfavourable eyes upon any , even when wild ,
我 是 绝不 处置 到 看 和 不利 眼睛 之上 任何 , 甚至 什么时候 荒野 ,
['tɜːrbjələnt] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] .
turbulent , and heedless .
湍流 , 和 鲁莽 .

我从不对任何人抱有负面看法，即使他们狂野、暴躁、鲁莽。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz]['iːv(ə)l] [ə'fekʃənz] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,
They act as they feel ; and so far as evil affections show themselves ,
他们 行为 作为 他们 感觉 ; 和 所以 远的 作为 邪恶的 情感 展示 他们自己 ,

他们随心所欲；只要邪恶的情感显露出来，

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'herɪtɪd] ,
we know they are inherited ,
我们 知道 他们 是 遗传 ,

我们知道它们是遗传的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] .

and	that	it	is	not	in	the	power	of	the	child	to	remove	them	.
和	那	它	是	不是	在	这	力量	的	这	孩子	到	消除	他们	.

而且孩子没有能力把它们拿走。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [muːvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpjʊɚɜ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

We	should	then	be	moved	,	it	seems	to	me	,	with	a	purer	affection	for
我们	应该	然后	是	已搬	,	它	似乎	到	我	,	和	一个	更纯净	感情	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在我看来，我们因此应该对他们产生更纯粹的爱意；

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] , [ænd; ənd] ,

with	something	of	pity	mixed	with	our	love	,	and	,
和	某物	的	遗憾	混合	和	我们的	爱	,	和	,

带着一丝怜悯和爱意，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ðer; ðər] [rɔːŋ] [ˈækʃnz] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] [ˌjuː ˈes] ,

instead	of	suffering	their	wrong	actions	to	repulse	us	,
反而	的	痛苦	他们的	错误的	行动	到	击退	我们	,

与其忍受他们的错误行为来激怒我们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ,

we	should	draw	towards	them	with	a	desire	to	teach	them	what	is	wrong	,
我们	应该	画	向	他们	和	一个	欲望	到	教	他们	什么	是	错误的	,

我们应该带着想要教导他们什么是错误的愿望去接近他们，

[ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈiːv(ə)l] . "

and	impart	to	them	some	power	to	overcome	evil	.	"
和	传授	到	他们	一些	力量	到	克服	邪恶的	.	"

并赋予他们战胜邪恶的力量。

" [ɪf] [ɔːl] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] , ['meri] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænli] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər] [oʊn]

"	If	all	thought	as	you	,	Mary	,	"	said	Mr	.	Manly	,	as	they	gained	their	own
"	如果	全部	想法	作为	你	,	玛丽	,	"	说	先生	.	曼利	,	作为	他们	获得	他们的	自己的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

“如果大家都像你这样想就好了，玛丽，”曼利先生说着，他们便各自回到了家门口。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ][wʌn] ['reɪlɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [hiː; hi] [inˈdʌldʒd]

"	we	should	hear	no	one	railing	out	against	other	people's	children	,	while	he	indulged
"	我们	应该	听到	不	一	栏杆	出去	反对	其他	人们的	孩子们	,	尽管	他	沉溺其中

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

“我们不应该听到有人一边纵容自己的孩子，一边又对别人的孩子大加指责。”

[ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['perənts] .

A	fault	too	common	with	most	parents	.
一个	过错	也	常见的	和	最多	父母	.

这是大多数父母都会犯的错误。

" [aɪ] [wɪl] !
" I WILL !
" 我 将要 !

“我会!

" [juː; jʊ] [lʊk] ['soʊbər] , ['lɔːrə] .
" YOU look sober , Laura .
" 你 看 清醒 , 劳拉 .

“劳拉，你看上去很清醒。”

[wʌt] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['hæpi] [feɪs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [tuː; tə]
What has thrown a veil over your happy face ? " said Mrs . Cleaveland to
什么 有 抛掷 一个 面纱 超过 你的 快乐的 脸 ? " 说 太太 . 克利夫兰 到
[hɜːr; hər] [niːs] ,
her niece ,
她 侄女 ,

“是什么让你的笑容黯然失色？”克利夫兰太太问她的侄女。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
one morning , on finding her alone and with a very thoughtful countenance .
一 早晨 , 在 寻找 她 独自的 和 和 一个 非常 周到 面容 .

一天早晨，他发现她独自一人，神情若有所思。

" [duː] [aɪ] ['riːəli] [lʊk] ['soʊbər] ? " [ænd; ənd] ['lɔːrə] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Do I really look sober ? " and Laura smiled as she spoke .
" 做 我 真的 看 清醒 ? " 和 劳拉 微笑 作为 她 辐 .

“我看起来真的清醒吗？”劳拉笑着说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
" You did just now .
" 你 做过 只是 现在 .

你刚才确实做到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [di'speld] [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [klaʊd] .
But the sunshine has already dispelled the transient cloud .
但 这 阳光 有 已经 驱散 这 瞬态 云 .

但阳光已经驱散了短暂的阴霾。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pɔː'tendid] . "
I am glad that a storm was not portended . "
我 是 高兴的 那 一个 风暴 曾是 不是 预示 . "

我很高兴没有预示着暴风雨的到来。

" [aɪ] [felt] ['soʊbər] , [ænt] , " ['lɔːrə] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen]
" I felt sober , aunt , " Laura said , after a few moments — her face again
" 我 毛毡 清醒 , 阿姨 , " 劳拉 说 , 后 一个 很少 时刻 — 她 脸 再次
[bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
becoming serious .
成为 严肃的 .

“我感觉清醒了，姑姑，”劳拉过了一会儿说道——她的表情又变得严肃起来。

" [soʊ] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lʊks] . "
" So I supposed , from your looks . "
" 所以 我 据称 , 从 你的 看起来 . "

“从你的外表来看，我猜也是。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['soʊbər] [stɪl] . "
" And I feel sober still . "
" 和 我 感觉 清醒 仍然 . "

“而且我感觉依然清醒。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænt] . "
" I am really discouraged , aunt . "
" 我 是 真的 灰心 , 阿姨 . "

“我真的很沮丧，姑姑。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ?
" About what ?
" 关于 什么 ?

“关于什么?

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃiːk] ['diːpənd] [ɪts] [hjuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" The maiden's cheek deepened its hue , but she did not reply .
" 这 少女的 脸颊 加深 它是 色调 , 但 她 做过 不是 回复 .

少女的脸颊颜色加深了，但她没有回答。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['lʌvəz] , [aɪ][hoʊp] . "
" You and Harry have not fallen out , like a pair of foolish lovers , I hope . "
" 你 和 哈里 有 不是 倒下 出去 , 喜欢 一个 一对 的 愚蠢 恋人 , 我 希望 . "

“我希望你和哈里没有像一对愚蠢的情侣那样闹翻。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] .
" Oh , no ! " was the quick and emphatic answer .
" 哦 , 不 ! " 曾是 这 快的 和 强调 回答 .

“哦，不！”对方迅速而斩钉截铁地回答道。

" [ðen] [wʌt] [hæz; həz] ['trʌbld] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz][ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] ?
" Then what has troubled the quiet waters of your spirit ?
" 然后 什么 有 麻烦 这 安静的 水 的 你的 精神 ?

那么，是什么扰乱了你平静的心灵呢?

[ə'baʊt] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ? "
About what are you discouraged ? "
关于 什么 是 你 灰心 ? "

你为什么感到沮丧?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] .
" I will tell you , " the maiden replied .
" 我 将要 告诉 你 , " 这 少女 回复 .

“我会告诉你的，”少女回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn]
" It was only about a week after my engagement with Harry that I called upon
" 它 曾是 仅有的 关于 一个 星期 后 我的 订婚 和 哈里 那 我 称为 之上
['ælɪs] ['steɪsi] ,
Alice Stacy ,
爱丽丝 斯泰西 ,

“我与哈里订婚后大约一周，就联系了爱丽丝·斯泰西。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] .
and found her quite unhappy .
和 成立 她 相当 不开心 .

发现她很不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
She had not been married over a few months .
她 有 不是 到过 已婚 超过 一个 很少 几个月 .

她结婚还不到几个月。

[aɪ] [æskt] [wʌt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

I	asked	what	troubled	her	,	and	she	said	,	'	I	feel	as	miserable	as	I	can
我	问	什么	麻烦	她	,	和	她	说	,	-	我	感觉	作为	悲惨的	作为	我	能

[biː; bi] . - -

be	.	'	'
是	.	-	-

我问她有什么烦心事，她说："我感觉糟透了。"

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ælɪs] ? -

But	what	makes	you	miserable	,	Alice	?	'
但	什么	制作	你	悲惨的	,	爱丽丝	?	-

但是什么让你感到痛苦，爱丽丝?

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] . -

I	inquired	.	'
我	询问	.	-

我问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] — [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

Because	William	and	I	have	quarrelled	—	that's	the	reason	,	'	she	said	,	with
因为	威廉	和	我	有	争吵	—	那就是	这	原因	,	-	她	说	,	和

[sʌm; səm] ['levəti] ,

some	levity	,
一些	轻浮	,

"因为我和威廉吵架了——这就是原因，"她带着几分轻松的语气说道。

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kəm'presɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

tossing	her	head	and	compressing	her	lips	,	with	a	kind	of	defiance	.
抛掷	她	头	和	压缩	她	嘴唇	,	和	一个	种类	的	蔑视	.

她甩了甩头，抿紧嘴唇，带着一种反抗的神情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

I	was	shocked	—	so	much	so	,	that	I	could	not	speak	.
我	曾是	震惊	—	所以	很多	所以	,	那	我	可以	不是	说话	.

我当时震惊极了，以至于说不出话来。

- [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , - [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]

'	The	fact	is	,	'	she	resumed	,	before	I	could	reply	,	'	all	men	are	arbitrary	and
-	这	事实	是	,	-	她	恢复	,	前	我	可以	回复	,	-	全部	男人	是	随意的	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

"事实是，"她在我回答之前继续说道，"所有男人都是专断且不讲道理的。"

[ðeɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər]

They	think	women	inferior	to	them	,	and	their	wives	as	a	higher	order
他们	思考	女性	下	到	他们	,	和	他们的	妻子们	作为	一个	更高	命令

[ʌv; əv] [sleɪvz] .

of	slaves	.
的	奴隶	.

他们认为女性低人一等，把妻子视为更高等级的奴隶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər] ['eni] ['mænz] [fiːt] .

But	I	am	not	one	to	be	put	under	any	man's	feet	.
但	我	是	不是	一	到	是	放	在下面	任何	男人的	脚	.

但我绝不会甘愿被任何人踩在脚下。

['wɪljəm] [hæz; həz] [traɪd] [ðæt] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [feɪld] .

William	has	tried	that	trick	with	me	,	and	failed	.
威廉	有	尝试	那	诡计	和	我	,	和	失败的	.

威廉曾对我使过这招，但失败了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[tuː; tə][biː; bi] [fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːds][ʌv; əv]
to **be** **foiled** **by** **a** **woman** **is** **no** **very** **pleasant** **thing** **for** **one** **of** **your** **lords** **of**
到 是 挫败 经过 一个 女士 是 不 非常 令人愉快的 事物 为了 一 的 你的 领主们 的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation **.**
创建 .

对于你们的造物主来说，被一个女人挫败可不是什么愉快的事情。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
A **tempest** **in** **a** **teapot** **was** **the** **consequence** **.**
一个 暴风雨 在 一个 茶壶 曾是 这 结果 .

结果不过是小题大做。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
But **I** **did** **not** **yield** **the** **point** **in** **dispute** **;** **and** **,** **what** **is** **more** **,**
但 我 做过 不是 屈服 这 观点 在 争议 ; 和 , 什么 是 更多的 ,

但我并未在争议点上让步；而且，更重要的是，

[hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
have **no** **idea** **of** **doing** **so** **.**
有 不 主意 的 正在做 所以 .

我完全不知道该怎么做。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['evri] [wei] ;
He **will** **have** **to** **find** **out** **,** **sooner** **or** **later** **,** **that** **I** **am** **his** **equal** **in** **every** **way** **;**
他 将要 有 到 寻找 出去 , 很快 或者 之后 , 那 我 是 他的 平等的 在 每一个 方式 ;

他迟早会发现，我在各方面都与他势均力敌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es]
and **the** **quicker** **he** **can** **be** **made** **conscious** **of** **this** **,** **the** **better** **for** **us**
和 这 更快 他 能 是 制成 有意识的 的 这 , 这 更好的 为了 我们
[bəuθ] .
both **.**
两个都 .

他越早意识到这一点，对我们双方就越有利。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
Don't **you** **think** **so** **?** **'**
不 你 思考 所以 ? -

你不这么认为吗?

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
I **made** **no** **answer** **.**
我 制成 不 回答 .

我没有回答。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] .
I **was** **too** **much** **surprised** **and** **shocked** **.**
我 曾是 也 很多 惊讶 和 震惊 .

我当时太惊讶、太震惊了。

- [ɔːl] [men] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðɪs] .
' **All** **men** **,** **'** **she** **continued** **,** **'** **have** **to** **be** **taught** **this** **.**
- 全部 男人 , - 她 持续 , - 有 到 是 教授 这 .

“所有男人，”她继续说道，“都必须学习这一点。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [dɪd][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə'tempt] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

There	never	was	a	husband	who	did	not	,	at	first	,	attempt	to	lord	it	over
那里	绝不	曾是	一个	丈夫	WHO	做过	不是	,	在	第一的	,	试图	到	主	它	超过

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

从来没有哪个丈夫在最初阶段不试图掌控自己的妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

And	there	never	was	a	woman	,
和	那里	绝不	曾是	一个	女士	,

而且从来没有过女人。

[huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪv] [sleɪv] ,

whose	condition	as	a	wife	was	at	all	above	that	of	a	passive	slave	,
谁	状况	作为	一个	妻子	曾是	在	全部	多于	那	的	一个	被动的	奴隶	,

她的妻子地位甚至比被动的奴隶还要低，

[huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr'self][æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

who	did	not	find	it	necessary	to	oppose	herself	at	first	,	with	unflinching
WHO	做过	不是	寻找	它	必要的	到	反对	她自己	在	第一的	,	和	坚定不移

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] . -

perseverance	.	'
毅力	.	-

她起初并不觉得有必要反抗，而是以毫不动摇的毅力坚持不懈。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	To	all	this	,	and	a	great	deal	more	,	I	could	say	nothing	.
"	到	全部	这	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	,	我	可以	说	没有什么	.

对于这一切，以及更多其他的事情，我无话可说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

It	choked	me	up	.
它	窒息	我	向上	.

我哽咽了。

[sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] , [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Since	then	,	I	have	met	her	frequently	,	at	home	and	elsewhere	,	but	she
自从	然后	,	我	有	遇见	她	频繁地	,	在	家	和	别处	,	但	她

[hæz; həz] ['nevər] [lʊkt] ['hæpi] .

has	never	looked	happy	.
有	绝不	看起来	快乐的	.

从那以后，我经常在家里和其他地方见到她，但她看起来从来没有开心过。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['kʌmpəni] , [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt]

Several	times	she	has	said	to	me	,	in	company	,	when	I	have	taken	a	seat
一些	时代	她	有	说	到	我	,	在	公司	,	什么时候	我	有	已采取	一个	座位

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

她曾多次在与人交往时，在我坐在她旁边时对我说：

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʌl] , - [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌl] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['steɪsi] ,

and	remarked	that	she	seemed	dull	,	'	Yes	,	I	am	dull	;	but	Mr	.	Stacy	,
和	评论	那	她	似乎	乏味的	,	-	是的	,	我	是	乏味的	;	但	先生	.	斯泰西	,

并评论说她看起来很迟钝，“是的，我很迟钝；但是斯泰西先生，

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [inˈdʒɔiz] [hɪm'self] .

there	,	you	see	,	enjoys	himself	.
那里	,	你	看	,	享受	他自己	.

你看，他在那里玩得很开心。

[men] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmpəni] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

Men	always	enjoy	themselves	in	company	—	apart	from	their	wives	,	of	course	.	'
男人	总是	享受	他们自己	在	公司	—	除	从	他们的	妻子们	,	的	课程	.	-

男人总是喜欢和人交往——当然，妻子除外。

[aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'poʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['pæliətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [æz; əz]

I	would	sometimes	oppose	to	this	a	sentiment	palliative	of	her	husband	;	as
我	会	有时	反对	到	这	一个	情绪	姑息治疗	的	她	丈夫	;	作为

,

,

,

我有时会反对这种安抚她丈夫情绪的情感；例如，

[ðæt] , [ɪn] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][mæn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

that	,	in	company	,	a	man	very	naturally	wished	to	add	his	mite	to	the
那	,	在	公司	,	一个	男人	非常	自然	希望	到	添加	他的	螨虫	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['dʒɔiəsnis] ,

general	joyousness	,
一般的	喜悦	,

在人群中，一个人很自然地希望为大家的欢乐增添一份自己的色彩。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] .

or	something	of	a	like	nature	.
或者	某物	的	一个	喜欢	自然	.

或者类似性质的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ri'maːks] [ðæt] [ʃɑːkt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

But	it	only	excited	her	,	and	drew	forth	remarks	that	shocked	my	feelings	.
但	它	仅有的	兴奋的	她	,	和	画	前进	评论	那	震惊	我的	情怀	.

但这反而让她更加兴奋，并引发了一些令我震惊的言论。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['eni] ['betər] [tɜːrmz] .

Up	to	this	day	,	they	do	not	appear	to	be	on	any	better	terms	.
向上	到	这	天	,	他们	做	不是	出现	到	是	在	任何	更好的	条款	.

时至今日，他们的关系似乎仍未有所改善。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz] ['frænsɪs] [glen] — ['mærid] ['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] ,

Then	,	there	is	Frances	Glenn	—	married	only	three	months	,
然后	,	那里	是	弗朗西丝	格伦	—	已婚	仅有的	三	几个月	,

还有弗朗西丝·格伦——结婚仅三个月，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɑːpiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːrbɪtreri] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ]

and	as	fond	of	carping	at	her	husband	for	his	arbitrary	,	domineering
和	作为	喜爱	的	鲤鱼	在	她	丈夫	为了	他的	随意的	,	盛气凌人

['spɪrɪt] , [æz; əz][ɪz]['mɪsɪz] . ['steɪsi] .

spirit	,	as	is	Mrs	.	Stacy	.
精神	,	作为	是	太太	.	斯泰西	.

她和斯泰西太太一样，都喜欢批评丈夫专横跋扈、盛气凌人。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ,

I	could	name	two	or	three	others	,	who	have	been	married	,
我	可以	姓名	二	或者	三	其他的	,	WHO	有	到过	已婚	,

我还能说出另外两三个已婚人士的名字，

[sʌm; səm][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] ,

some	a	shorter	and	some	a	longer	period	,
一些	一个	较短	和	一些	一个	更长	时期	,

有些时间较短，有些时间较长。

[ðæt] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ] ['eni] ['kloʊzər][bɑːndz] .

that	do	not	seem	to	be	united	by	any	closer	bonds	.
那	做	不是	似乎	到	是	团结的	经过	任何	更近	债券	.

他们之间似乎没有任何更紧密的联系。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [frendz] , [ænt] , [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl]
" It is the condition of these young friends , aunt , that causes me to feel
" 它 是 这 状况 的 这些 年轻的 朋友们 , 阿姨 , 那 原因 我 到 感觉
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

“姑姑，正是这些年轻朋友的处境让我感到忧心忡忡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
I am to be married in a few weeks .
我 是 到 是 已婚 在 一个 很少 周 .

我几周后就要结婚了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ] ['henri] ['ɑːrmər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['hæpiːɚ] ,
Can it be possible that my union with Henry Armour will be no happier ,
能 它 是 可能的 那 我的 联盟 和 亨利 盔甲 将要 是 不 更快乐 ,

难道我和亨利·阿莫尔的结合不会更幸福吗?

[noʊ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ðerz] ?
no more perfect than theirs ?
不 更多的 完美的 比 他们的 ?

并不比他们的更完美?

[ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] .
This I cannot believe .
这 我 不能 相信 .

我简直不敢相信。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [hoʊld][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
And yet , the relation that Alice and Frances hold to their husbands ,
和 然而 , 这 关系 那 爱丽丝 和 弗朗西丝 抓住 到 他们的 丈夫们 ,

然而，爱丽丝和弗朗西丝与她们丈夫之间的关系，

['trʌblz] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
troubles me whenever I think of it .
麻烦 我 每当 我 思考 的 它 .

每当想起这件事，我都感到不安。

['henri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [strɔːŋ]
Henry , as far as I have been able to understand him , has strong
亨利 , 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 理解 他 , 有 强的
[pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
points in his character .
积分 在 他的 特点 .

据我所知，亨利性格中有一些优点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , — [ɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
From a right course of action , — or , from a course of action that he
从 一个 正确的 课程 的 行动 , — 或者 , 从 一个 课程 的 行动 那 他
[θɪŋks] [raɪt] ,
thinks right ,
思考 正确的 ,

从正确的行动方案出发，——或者，从他认为正确的行动方案出发，

— [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm] .
— no consideration , I am sure , would turn him .
— 不 考虑 , 我 是 当然 , 会 转动 他 .

——我确信，任何理由都无法让他改变主意。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .
I , too , have mental characteristics somewhat similar .
我 , 也 , 有 精神的 特征 有些 相似的 .

我的心理特征也有些类似。

[ðer; ðər][ɪz] , ['laɪkwaɪz] , [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['levn] [ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] .

There	is	,	likewise	,	about	me	,	a	leaven	of	stubbornness	.
那里	是	,	同样地	,	关于	我	,	一个	酵	的	固执	.

同样，我身上也有一丝固执。

[aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [krɔsiz] [maɪ][maɪnd] .

I	tremble	when	the	thought	of	opposition	between	us	,	upon	any	subject	,	crosses	my	mind	.
我	颤抖	什么时候	这	想法	的	反对	之间	我们	,	之上	任何	主题	,	十字架	我的	头脑	.

每当想到我们之间在任何问题上可能存在分歧，我就感到不寒而栗。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] — [soʊ][aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæn; ðən] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	would	rather	die	—	so	I	feel	about	it	—	than	ever	have	a	misunderstanding	with	my	husband	.
我	会	相当	死	—	所以	我	感觉	关于	它	—	比	曾经	有	一个	误解	和	我的	丈夫	.

我宁愿死——我是这么觉得的——也不愿和丈夫发生任何误会。

" ['lɔːrə] ['siːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

"	Laura	ceased	,	and	her	aunt	,	who	was	,	she	now	perceived	,	much	agitated	,
"	劳拉	停止	,	和	她	阿姨	,	WHO	曾是	,	她	现在	感知	,	很多	激动	,

劳拉停了下来，她这才意识到，她的姑妈非常激动。

[ə'roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

arose	and	left	the	room	without	speaking	.
出现	和	左边	这	房间	没有	请讲	.

他起身一言不发地离开了房间。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

The	reason	of	this	to	Laura	was	altogether	unaccountable	.
这	原因	的	这	到	劳拉	曾是	共	无法解释	.

劳拉完全不明白个中缘由。

[hɜːr; hər] [ænt] ['kliːvlənd] , ['ɔːlweɪz] [soʊ][maɪld] , [soʊ][kɑːm] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['strɔːŋli] [dɪ'stɜːrbd] !

Her	aunt	Cleaveland	,	always	so	mild	,	so	calm	,	to	be	thus	strongly	disturbed	!
她	阿姨	克利夫兰	,	总是	所以	温和的	,	所以	冷静的	,	到	是	因此	强烈	不安	!

她的姑妈克利夫兰，总是那么温和、那么沉稳，竟然会如此激动!

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['meɪdənli] [fɪrz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [gʊd] ,

What	could	there	be	in	her	maidenly	fears	to	excite	the	feelings	of	one	so	good	,
什么	可以	那里	是	在	她	少女	恐惧	到	激发	这	情怀	的	一	所以	好的	,

她少女的羞怯究竟有何魅力，竟能激起如此善良之人的心动?

[ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ?

and	wise	,	and	gentle	?
和	明智的	,	和	温和的	?

而且既睿智又温柔?

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [jet] [sæt] , ['soʊbər][ænd; ənd] [pər'plekst] [ɪn][maɪnd] ,

An	hour	afterwards	,	and	while	she	yet	sat	,	sober	and	perplexed	in	mind	,
一个	小时	然后	,	和	尽管	她	然而	卫星	,	清醒	和	困惑	在	头脑	,

一个小时后，她仍然坐在那里，神情清醒却又困惑不已。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

in	the	same	place	where	Mrs	.	Cleaveland	had	left	her	,
在	这	相同的	地方	在哪里	太太	.	克利夫兰	有	左边	她	,

在克利夫兰太太离开她的地方，

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

a	domestic	came	in	and	said	that	her	aunt	wished	to	see	her	in	her
一个	国内的	来了	在	和	说	那	她	阿姨	希望	到	看	她	在	她

[oʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

一名佣人进来告诉她，她的姑姑想在她自己的房间里见她。

['lɔːrə] [ə'tendid] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

Laura	attended	her	immediately	.
劳拉	参加	她	立即地	.

劳拉立即上前照顾她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] , [bʌt; bət] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

She	found	her	calm	and	self	-	possessed	,	but	paler	than	usual	.
她	成立	她	冷静的	和	自己	-	拥有	,	但	肤色较浅	比	通常	.

她发现她平静而沉着，但脸色比平时苍白。

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , [æz; əz][hɜːr; hər]

"	Sit	down	beside	me	,	dear	,	"	Mrs	.	Cleaveland	said	,	smiling	faintly	,	as	her
"	坐	向下	旁	我	,	亲爱的	,	"	太太	.	克利夫兰	说	,	微笑	淡淡的	,	作为	她

[niːs] [keɪm] [ɪn] .

niece	came	in	.
侄女	来了	在	.

“亲爱的，请坐在我旁边，”克利夫兰太太微笑着说，这时她的侄女走了进来。

" [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	What	you	said	this	morning	,	Laura	,	"	she	began	,	after	a	few	moments	,
"	什么	你	说	这	早晨	,	劳拉	,	"	她	开始	,	后	一个	很少	时刻	,

“劳拉，你今天早上说的话，”她过了一会儿才开口。

" [rɪ'kɔːld] [maɪ] [oʊn] ['ɜːrli] ['jɪrz] [soʊ] ['vɪvɪdli] ,

"	recalled	my	own	early	years	so	vividly	,
"	召回	我的	自己的	早期的	年	所以	生动地	,

“清晰地回忆起我的童年时光，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [daʊn] [i'məuʃənz][aɪ][hæd; həd] [diːmd] [lɔːŋ] [sɪns] ['paʊərləs] .

that	I	could	not	keep	down	emotions	I	had	deemed	long	since	powerless	.
那	我	可以	不是	保持	向下	情绪	我	有	被认为	长的	自从	无力	.

我无法抑制那些我早已认为无力控制的情绪。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [i'məuʃənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [aɪ] ['klɪrli] [siː] , [maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'viːl] — [ðæt]

The	cause	of	those	emotions	it	is	now	,	I	clearly	see	,	my	duty	to	reveal	—	that
这	原因	的	那些	情绪	它	是	现在	,	我	清楚地	看	,	我的	责任	到	揭示	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

现在我清楚地看到，揭示这些情绪的根源是我的责任——也就是说，

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

给你。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [pə'mitɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst]

For	years	I	have	carefully	avoided	permitting	my	mind	to	go	back	to	the	past
为了	年	我	有	小心	避免	允许	我的	头脑	到	去	后退	到	这	过去的

,

,

,

多年来，我一直小心翼翼地避免让自己的思绪回到过去。

[ɪn] [veɪn] ['mjuːzɪŋz] ['oʊvər] [siːnz] [ðæt] [brɪŋ] [noʊ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] , [noʊ][glæd] ['fiːlɪŋz] .

in	vain	musings	over	scenes	that	bring	no	pleasant	thoughts	,	no	glad	feelings	.
在	徒劳	沉思	超过	场景	那	带来	不	令人愉快的	想法	,	不	高兴的	情怀	.

徒劳地沉思那些不带任何愉快想法、不带任何快乐感觉的场景。

[aɪ][hæv; həv] , ['ræðər] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hoʊp] , [ə; eɪ][kɑːm] [rɪ'laɪəns] .

I	have	,	rather	,	looked	into	the	future	with	a	steady	hope	,	a	calm	reliance	.
我	有	,	相当	,	看起来	进入	这	未来	和	一个	稳定的	希望	,	一个	冷静的	依赖	.

相反，我怀着坚定的希望和沉着的信心展望未来。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] [veɪl] .

But	,	for	your	sake	,	I	will	draw	aside	the	veil	.
但	,	为了	你的	清酒	,	我	将要	画	旁边	这	面纱	.

但是，为了你，我将揭开这层面纱。

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ][dɪ'zaɪər] !

May	the	relation	I	am	now	about	to	give	you	have	the	effect	I	desire	!
可能	这	关系	我	是	现在	关于	到	给	你	有	这	影响	我	欲望	!

愿我即将给予你的这段关系能达到我所期望的效果！

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn] [veɪn] .

Then	shall	I	not	suffer	in	vain	.
然后	将	我	不是	遭受	在	徒劳	.

这样，我的苦难就不会白费。

[haʊ] ['vɪvɪdli] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [pə'veɪdid] [maɪ]

How	vividly	,	at	this	moment	,	do	I	remember	the	joyful	feelings	that	pervaded	my
如何	生动地	,	在	这	片刻	,	做	我	记住	这	快乐	情怀	那	弥漫	我的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

此刻，我依然清晰地记得当时心中涌起的喜悦之情。

[wen] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

when	,	like	you	,	a	maiden	,	I	looked	forward	to	my	wedding	-	day	.
什么时候	,	喜欢	你	,	一个	少女	,	我	看起来	向前	到	我的	婚礼	-	天	.

当我还是个少女时，就像你一样，我曾期盼着自己的婚礼。

['mɪstər] . ['kliːvlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [laɪk] ['henri]

Mr	.	Cleaveland	was	a	man	,	in	many	respects	,	like	Henry
先生	.	克利夫兰	曾是	一个	男人	,	在	许多	尊重	,	喜欢	亨利

['ɑːrmər] .

Armour	.
盔甲	.

克利夫兰先生在很多方面都像亨利·阿默尔一样。

[praʊd] , [fɜːrm] , [jet] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [wen] [nɑːt] [ə'poʊzd] ;

Proud	,	firm	,	yet	gentle	and	amiable	when	not	opposed	;
自豪的	,	公司	,	然而	温和的	和	可亲	什么时候	不是	反对	;

骄傲、坚定，但不反对时则温和友善；

— [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [suː'priːmli] ['hæpi] ;

—	a	man	with	whom	I	might	have	been	supremely	happy	;
—	一个	男人	和	谁	我	可能	有	到过	至高无上	快乐的	;

——一个我本可以无比幸福的男人；

— [ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɔːlts] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kə'rektɪd] — [nɑːt][baɪ]['oʊpən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

—	a	man	whose	faults	I	might	have	corrected	—	not	by	open	opposition	to
—	一个	男人	谁	故障	我	可能	有	已更正	—	不是	经过	打开	反对	到

[ðem; ðəm] — [nɑːt][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

them	—	not	by	seeming	to	notice	them	—	but	by	leading	him	to	see
他们	—	不是	经过	似乎	到	注意	他们	—	但	经过	领导	他	到	看

[ðem; ðəm] [hɪm'self] .

them	himself	.
他们	他自己	.

——我本可以纠正他的缺点——不是通过公开反对——也不是通过假装注意到——而是通过引导他自己看到这些缺点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'suː] .

But	this	course	I	did	not	pursue	.
但	这	课程	我	做过	不是	追求	.

但我并没有选择这条路。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] ; [aɪ][wʌz; wəz][self] - [wɪld] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'jiːldɪŋ] .

I	was	proud	;	I	was	self	-	willed	;	I	was	unyielding	.
我	曾是	自豪的	;	我	曾是	自己	-	意志	;	我	曾是	不屈	.

我骄傲自大；我固执己见；我毫不妥协。

['elɪmənts; 'eləmənts] [laɪk] [ðiːz] [kæn; kən] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɑːn]

Elements	like	these	can	never	come	into	opposition	without	a	victory	on
元素	喜欢	这些	能	绝不	来	进入	反对	没有	一个	胜利	在

['iːðər] [saɪd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fiːts] .

either	side	being	as	disastrous	as	the	defeats	.
任何一个	边	存在	作为	灾难性的	作为	这	失败	.

像这样的因素一旦发生对抗，无论哪一方获胜，其后果都将和失败一样惨重。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

We	were	married	.
我们	是	已婚	.

我们结婚了。

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] !

Oh	,	how	sweet	was	the	promise	of	my	wedding	-	day	!
哦	,	如何	甜的	曾是	这	承诺	的	我的	婚礼	-	天	!

哦，我的婚礼誓言多么甜蜜啊！

[ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

Of	my	husband	I	was	very	fond	.
的	我的	丈夫	我	曾是	非常	喜爱	.

我非常喜欢我的丈夫。

['hænsəm] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tælənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

Handsome	,	educated	,	and	with	talents	of	a	high	order	,
英俊的	,	受过教育	,	和	和	天赋	的	一个	高的	命令	,

英俊潇洒，学识渊博，才华横溢，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [praʊd] .

there	was	every	thing	about	him	to	make	the	heart	of	a	young	wife	proud	.
那里	曾是	每一个	事物	关于	他	到	制作	这	心	的	一个	年轻的	妻子	自豪的	.

他身上的一切特质都足以让一位年轻妻子感到骄傲。

['tendərli] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Tenderly	we	loved	each	other	.
温柔地	我们	喜爱	每个	其他	.

我们彼此深爱着对方。

[laɪk] [deɪz] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪd] [laɪf] .

Like	days	in	Elysium	passed	the	first	few	months	of	our	wedded	life	.
喜欢	天	在	极乐世界	通过了	这	第一的	很少	几个月	的	我们的	已婚	生活	.

我们婚后的头几个月就像在极乐世界里度过的日子一样。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][wʌn] .

Our	thoughts	and	wishes	were	one	.
我们的	想法	和	愿望	是	一	.

我们的想法和愿望是一致的。

['æftər] [ðæt] , ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] ['hʌzbənd] .

After	that	,	gradually	a	change	appeared	to	come	over	my	husband	.
后	那	,	逐步地	一个	改变	出现	到	来	超过	我的	丈夫	.

此后，我丈夫似乎逐渐发生了变化。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [les] ['redɪli] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .

He	deferred	less	readily	to	my	wishes	.
他	延期	较少的	容易	到	我的	愿望	.

他不太愿意顺从我的意愿。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [maɪn] ,

His	own	will	was	more	frequently	opposed	to	mine	,
他的	自己的	将要	曾是	更多的	频繁地	反对	到	矿	,

他的意志常常与我的意志相悖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] [kən'tɪnjuːd] .

and	his	contentions	for	victory	longer	and	longer	continued	.
和	他的	争论	为了	胜利	更长	和	更长	持续	.

他对胜利的诉求持续了越来越长的时间。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem 'iː] .

This	surprised	and	pained	me	.
这	惊讶	和	痛苦	我	.

这让我既惊讶又难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	it	did	not	occur	to	me	,
但	它	做过	不是	发生	到	我	,

但我当时并没有想到这一点。

[ðæt] [maɪ] [tɪ'neɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [maɪt] [siːm] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]

that	my	tenaciousness	of	opinion	might	seem	as	strange	to	him	as	did	his
那	我的	坚韧	的	观点	可能	似乎	作为	奇怪的	到	他	作为	做过	他的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

也许我的固执己见在他看来会像他当初让我感到奇怪一样奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	did	not	occur	to	me	,
它	做过	不是	发生	到	我	,

我没想到这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'praɪəti] [ɪn][maɪ] [di'fərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr]

that	there	would	be	a	propriety	in	my	deferring	to	him	—	at	least	so	far
那	那里	会	是	一个	礼	在	我的	推迟	到	他	—	在	至少	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

as	to	give	up	opposition	.
作为	到	给	向上	反对	.

我应该顺从他——至少应该放弃反对。

[aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] , [fɜːrm] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] ,

I	never	for	a	moment	reflected	that	a	proud	,	firm	-	spirited	man	,
我	绝不	为了	一个	片刻	反映	那	一个	自豪的	,	公司	-	精神抖擞	男人	,

我从未想过，一个骄傲、意志坚定的人，

[maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [waɪf] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [drɔːn] ['kloʊzər][ænd; ənd]

might	be	driven	off	from	an	opposing	wife	,	rather	than	drawn	closer	and
可能	是	驱动	离开	从	一个	反对	妻子	,	相当	比	绘制	更近	和

[ju'naɪtɪd][ɪn] ['tendərər] [bɑːndz] .

united	in	tenderer	bonds	.
团结的	在	投标人	债券	.

可能会被敌对的妻子赶走，而不是被拉近距离，建立更亲密的感情。

[aɪ]['oʊnli] [pər'siːvd] [maɪ] [raɪts] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] [ə'seɪld] .

I	only	perceived	my	rights	as	an	equal	assailed	.
我	仅有的	感知	我的	权利	作为	一个	平等的	遭受攻击	.

我只在平等受到侵害时才意识到自己的权利。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz][dɔg'mætik,-kəl][ænd; ənd]

And	,	from	that	point	of	view	,	saw	his	conduct	as	dogmatical	and
和	,	从	那	观点	的	看法	,	锯	他的	执行	作为	教条的	和

[ˌoʊvər'berɪŋ] ,

overbearing	,
霸道	,

从这个角度来看，他认为他的行为是教条主义和专横跋扈的。

[wen'evər] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði]

whenever	he	resolutely	set	himself	against	me	,	as	was	far	too	frequently	the
每当	他	坚决地	放	他自己	反对	我	,	作为	曾是	远的	也	频繁地	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

每当他坚决与我作对时，这种情况发生的频率实在太高了。

" [wʌn] [deɪ] , — [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	One	day	,	—	we	had	then	been	married	about	six	months	,	—	he	said	to	me
"	一	天	,	—	我们	有	然后	到过	已婚	关于	六	几个月	,	—	他	说	到	我

,

,
,

“有一天——当时我们结婚大约六个月了——他对我说，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəsli] , [jet] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [dʒeɪn] , [dɪd][nɑːt][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

a	little	seriously	,	yet	smiling	as	he	spoke	,	'	Jane	,	did	not	I	see	you	on	the
一个	小的	严重地	,	然而	微笑	作为	他	辐	,	-	简	,	做过	不是	我	看	你	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他说话时语气略带严肃，但脸上却带着微笑：“简，我好像在街上见过你。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -

this	morning	?	'
这	早晨	?	-

今天早上?

- [juː; jʊ][dɪd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	You	did	,	'	I	replied	.
-	你	做过	,	-	我	回复	.

“你做到了，”我回答道。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɔːbin] ? - - [jes] . -

'	And	with	Mrs	.	Corbin	?	'	'	Yes	.	'
-	和	和	太太	.	科尔宾	?	-	-	是的	.	-

“还有科尔宾夫人？”“是的。”

[maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊn] .

My	answer	to	this	last	question	was	not	given	in	a	very	pleasant	tone	.
我的	回答	到	这	最后的	问题	曾是	不是	给定	在	一个	非常	令人愉快的	语气	.

我对最后一个问题的回答语气不太友好。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	reason	was	this	.
这	原因	曾是	这	.

原因如下。

['mɪsɪz] . ['kɔːbin] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] , [wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ;

Mrs	.	Corbin	,	a	recent	acquaintance	,	was	no	favourite	with	my	husband	;
太太	.	科尔宾	,	一个	最近的	熟人	,	曾是	不	最喜欢的	和	我的	丈夫	;

科尔宾夫人是我最近才认识的，我丈夫并不喜欢她；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['maɪldli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	had	more	than	once	mildly	suggested	that	she	was	not	,	in	his
和	他	有	更多的	比	一次	轻微地	建议	那	她	曾是	不是	,	在	他的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

而且他不止一次委婉地暗示，在他看来，她并非如此。

[ə; eɪ] [fɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

a	fit	associate	for	me	.
一个	合身	联系	为了	我	.

对我来说，他是一位合适的同事。

[ðɪs] ['ræðər] [tʌtʃt] [maɪ] [praɪd] .

This	rather	touched	my	pride	.
这	相当	感动	我的	自豪	.

这多少伤了我的自尊心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːmeɪl]

It	occurred	to	me	,	that	I	ought	to	be	the	best	judge	of	my	female
它	发生	到	我	,	那	我	应该	到	是	这	最好的	法官	的	我的	女性

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

我突然意识到，我应该最了解我的女性同事。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn]

and	that	for	my	husband	to	make	any	objections	was	an	assumption	on
和	那	为了	我的	丈夫	到	制作	任何	反对意见	曾是	一个	假设	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

而我丈夫提出任何异议，都只是他自己的臆测。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

that	,	as	a	wife	,	I	was	called	upon	to	resist	.
那	,	作为	一个	妻子	,	我	曾是	称为	之上	到	抵抗	.

作为妻子，我被要求去抵抗。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] , [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ,

I	did	not	,	on	previous	occasions	,	say	any	thing	very	decided	,
我	做过	不是	,	在	以前的	场合	,	说	任何	事物	非常	决定	,

我以前并没有说过什么特别明确的话。

[kən'tɛntɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pæriːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] ['læfɪŋli] .

contenting	myself	with	parrying	his	objections	laughingly	.
内容	我	和	格挡	他的	反对意见	笑着	.

我笑着回应了他的反对意见，以此来满足自己的好奇心。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [les] [fɔːrˈberɪŋ] [muːd] .
This time , however , I was in a less forbearing mood .
这 时间 , 然而 , 我 曾是 在 一个 较少的 忍耐 情绪 .

然而这一次，我的脾气就没那么好了。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [ˈwʊmən] [jʊr; jər] [frend] - [hiː; hi] [sed] ,
' I wish you would not make that woman your friend ' he said ,
- 我 希望 你 会 不是 制作 那 女士 你的 朋友 - 他 说 ,

“我希望你不要和那个女人做朋友，”他说。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
after I had admitted that he was right in his observation .
后 我 有 承认 那 他 曾是 正确的 在 他的 观察 .

在我承认他的观察是正确的之后。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? -
' And why not , pray ? '
- 和 为什么 不是 , 祈祷 ? -

“为什么不祈祷呢？”

[aɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈsteɪdəli] . -
I asked , looking at him quite steadily . '
我 问 , 寻找 在 他 相当 稳步 . -

我直视着他，问道。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [bɪˈfɔːr] [ˈgɪv(ə)n] , [dʒeɪn] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈmaɪldli] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmli] .
For reasons before given , Jane , ' he replied , mildly , but firmly .
为了 原因 前 给定 , 简 , - 他 回复 , 轻微地 , 但 牢牢 .

“原因前面已经说过了，简，”他温和而坚定地回答道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrts] [ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɑːr; ər] - — -
' There are reports in circulation touching her character , that I fear are ' — '
- 那里 是 报告 在 循环 接触 她 特点 , 那 我 害怕 是 - — -
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ! -
They are false ! '
他们 是 错误的 ! -

“有一些关于她品行的报道在流传，我担心那些报道是——”“那些都是假的！”

[aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
I interrupted him .
我 中断 他 .

我打断了他。

- [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ! -
' I know they are false ! '
- 我 知道 他们 是 错误的 ! -

我知道它们是假的！

[aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I spoke with a sudden excitement .
我 辐 和 一个 突然 激动 .

我突然激动起来，开口说话。

[maɪ] [vɔɪs] [ˈtrembld] , [maɪ] [tʃiːk] [bəːnd] ,
My voice trembled , my cheek burned ,
我的 嗓音 颤抖 , 我的 脸颊 烧伤 ,

我的声音颤抖，脸颊发烫，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [noʊ][maɪld] [laɪt] .
and I was conscious that my eye shot forth no mild light .
和 我 曾是 有意识的 那 我的 眼睛 射击 前进 不 温和的 光 .

我意识到我的眼睛没有发出任何微弱的光芒。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ！ -
' They are true — I know they are true ! '
- 他们 是 真的 — 我 知道 他们 是 真的 ！ -

“它们是真的——我知道它们是真的！”

['mɪstər] . ['kliːvlənd] [sed] , ['stɜːrnli] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'rʌfld] .
Mr . Cleaveland said , sternly , but apparently unruffled .
先生 . 克利夫兰 说 , 严厉地 , 但 显然 镇定自若 .

克利夫兰先生语气严厉，但表面上却显得镇定自若。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [ri'tɔːtid] .
' I don't believe it , ' I retorted .
- 我 不 相信 它 , - 我 反驳 .

“我不相信，”我反驳道。

- [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][fɑːr] ['betər] .
' I know her far better .
- 我 知道 她 远的 更好的 .

我比她更了解她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɪndʒərd] ['wʊmən] . -
She is an injured woman . '
她 是 一个 受伤 女士 . -

她是一名受伤的女子。

" - [dʒeɪn] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['tremblɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] .
" ' Jane , ' my husband now said , his voice slightly trembling , ' you are my wife .
" - 简 , - 我的 丈夫 现在 说 , 他的 嗓音 轻微地 发抖 , - 你 是 我的 妻子 .

“简，”我丈夫说道，声音微微颤抖，“你是我的妻子。”

[æz; əz] [sʌtʃ] , [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðiˌ]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .
As such , your reputation is as dear to me as the apple of my eye .
作为 这样的 , 你的 名声 是 作为 亲爱的 到 我 作为 这 苹果 的 我的 眼睛 .

因此，你的名誉对我来说就像我的眼中珠子一样珍贵。

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['kɔːbin] ,
Suspicion has been cast upon Mrs . Corbin ,
怀疑 有 到过 投掷 之上 太太 . 科尔宾 ,

人们怀疑科尔宾夫人是凶手。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [wel] ['faʊndɪd] .
and that suspicion I have good reason for believing well founded .
和 那 怀疑 我 有 好的 原因 为了 相信 出色地 创立 .

而且我有充分的理由相信，这种怀疑是有道理的。

[ɪf] [juː; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [striːt] [wɪð; wɪθ]
If you associate with her — if you are seen upon the street with
如果 你 联系 和 她 — 如果 你 是 已见 之上 这 街道 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果你和她来往——如果你在街上被人看到和她在一起，

[jʊr; jər] [fer] [feɪm] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [teɪnt] .
your fair fame will receive a taint .
你的 公平的 名声 将要 收到 一个 污点 .

你的名誉将蒙受污点。

[ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] . -
This I cannot permit . '
这 我 不能 允许 . -

这是我不能允许的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] [θret] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentəns] — [ə; eɪ]
" There was , to my mind , a threat contained in the last sentence — a
" 那里 曾是 , 到 我的 头脑 , 一个 威胁 包含 在 这 最后的 句子 — 一个
[θret] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
threat of authoritative intervention .
威胁 的 权威性 干涉 .

“在我看来，最后一句话中蕴含着一种威胁——一种权威干预的威胁。”

[æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [praɪd] [tʊk] ['faɪər] .
At this my pride took fire .
在 这 我的 自豪 采取 火 .

这时我的自尊心受到了极大的打击。

" - ['kænɑːt] [pər'mɪt] ! -
" ' Cannot permit ! '
" - 不能 允许 ! -

“不允许！”

[aɪ] [sed] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] .
I said , drawing myself up .
我 说 , 绘画 我 向上 .

我一边说着，一边挺直了身子。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['kliːvlənd] ? -
' What do you mean , Mr . Cleveland ? '
- 什么 做 你 意思是 , 先生 . 克利夫兰 ? -

“克利夫兰先生，您这话是什么意思？”

" [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪnstəntli] [flʌʃt] .
" The brow of my husband instantly flushed .
" 这 眉头 的 我的 丈夫 即刻 酡 .

我丈夫的眉头瞬间涨红了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
He was silent for a moment or two .
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['kɑːmnəs] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] , ['miːnɪŋ] [toʊn] —
Then he said , with forced calmness , yet in a resolute , meaning tone —
然后 他 说 , 和 强制 平静 , 然而 在 一个 坚决 , 意义 语气 —

然后他强装镇定，但语气坚定而意味深长地说——

" - [dʒeɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɔːbin] . -
" ' Jane , I do not wish you to keep company with Mrs . Corbin . '
" - 简 , 我 做 不是 希望 你 到 保持 公司 和 太太 . 科尔宾 . -

“简，我不希望你和科尔宾太太来往。”

" - [aɪ] [wɪl] ! - [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ] .
" ' I WILL ! ' was my indignant reply .
" - 我 将要 ! - 曾是 我的 愤怒 回复 .

“我一定会！”我愤愤不平地回答道。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dedli] [peɪl] .
" His face grew deadly pale .
" 他的 脸 生长 致命 苍白 .

他的脸色变得惨白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɜːr; wər]

For	a	moment	his	whole	frame	trembled	as	if	some	fearful	struggle	were
为了	一个	片刻	他的	所有的	框架	颤抖	作为	如果	一些	可怕	斗争	是

['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

going	on	within	.
去	在	之内	.

那一刻，他全身颤抖，仿佛体内正在发生一场可怕的挣扎。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [left][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	quietly	arose	,	and	,	without	looking	at	me	,	left	the	room	.
然后	他	悄悄	出现	,	和	,	没有	寻找	在	我	,	左边	这	房间	.

然后他静静地站起身，没有看我一眼，离开了房间。

[oʊ] ! [haʊ] ['diːpli] [dɪd][aɪ] [rɪ'gret] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Oh	!	how	deeply	did	I	regret	uttering	those	unhappy	words	the	instant	they	were
哦	!	如何	深	做过	我	后悔	发出声音	那些	不开心	字	这	立即的	他们	是

['spoʊkən] !

spoken	!
说	!

哦！我当时说出那些不愉快的话后，立刻后悔不已！

[bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

But	repentance	came	too	late	.
但	悔改	来了	也	晚的	.

但悔改来得太晚了。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] , [praɪd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['duːti] .

For	about	the	space	of	ten	minutes	,	pride	struggled	with	affection	and	duty	.
为了	关于	这	空间	的	十	分钟	,	自豪	挣扎	和	感情	和	责任	.

在大约十分钟的时间里，骄傲与爱和责任感展开了激烈的斗争。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] ['traɪʌmft] ,

At	the	end	of	that	time	the	latter	triumphed	,
在	这	结尾	的	那	时间	这	后者	胜利	,

最终，后者取得了胜利。

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] ['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] .

and	I	hastened	after	my	husband	to	ask	his	forgiveness	for	what	I	said	.
和	我	加快	后	我的	丈夫	到	问	他的	饶恕	为了	什么	我	说	.

我赶紧追上丈夫，请求他原谅我之前说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

But	he	was	not	in	the	parlours	.
但	他	曾是	不是	在	这	客厅	.

但他当时不在客厅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

He	was	not	in	the	house	!
他	曾是	不是	在	这	房子	!

他不在家！

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

I	asked	a	servant	if	she	had	seen	him	,
我	问	一个	仆人	如果	她	有	已见	他	,

我问一个女仆是否见过他，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

and	received	for	reply	that	he	had	gone	out	.
和	已收到	为了	回复	那	他	有	已消失	出去	.

得到的回复是他已经外出了。

" ['æŋkʃəsli] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .

"	Anxiously	passed	the	hours	until	nightfall	.
"	焦虑地	通过了	这	小时	直到	黄昏	.

焦急地熬过了漫漫长夜。

[ðə; ði][sæd] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['gæðərd] ['dɪmli] [ə'raʊnd] , [θru:] [ə; eɪ] [di:pər] [glu:m] ['oʊvər][maɪ] [hɑ:rt] .

The	sad	twilight	,	as	it	gathered	dimly	around	,	threw	a	deeper	gloom	over	my	heart	.
这	伤心	暮	,	作为	它	聚集	依稀	大约	,	扔	一个	更深	愁云	超过	我的	心	.

暮色渐浓，阴沉沉的，给我的心蒙上了一层更深的忧伤。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

My	husband	usually	came	home	before	dark	.
我的	丈夫	通常	来了	家	前	黑暗的	.

我丈夫通常在天黑前回家。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] .

Now	he	was	away	beyond	his	accustomed	hour	.
现在	他	曾是	离开	超过	他的	习惯	小时	.

现在他已经过了平时的休息时间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['glædli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

Instead	of	returning	gladly	to	meet	his	young	wife	,	he	was	staying	away	,
反而	的	返回	乐意	到	见面	他的	年轻的	妻子	,	他	曾是	入住	离开	,

他非但没有欣然返回与年轻的妻子团聚，反而选择远离。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fɪtʃər] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

because	that	young	wife	had	thrown	off	the	attractions	of	love	and	presented	to	him	features	harsh	and	repulsive	.
因为	那	年轻的	妻子	有	抛掷	离开	这	景点	的	爱	和	呈现	到	他	特征	残酷的	和	丑恶	.

因为那位年轻的妻子抛弃了爱情的美好，在他面前展现出冷酷无情、令人厌恶的面容。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] — [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

How	anxiously	I	longed	to	hear	the	sound	of	his	footsteps	—	to	see	his	face	—	to	hear	his	voice	!
如何	焦虑地	我	渴望	到	听到	这	声音	的	他的	脚步声	—	到	看	他的	脸	—	到	听到	他的	嗓音	!

我多么渴望听到他的脚步声，看到他的脸，听到他的声音！

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] — [ʌv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][set] [ʌp][maɪ] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

The	moment	of	his	entrance	I	resolved	should	be	the	moment	of	my	humble	confession	of	wrong	—	of	my	faithful	promise	never	again	to	set	up	my	will	determinedly	in	opposition	to	his	judgment	.
这	片刻	的	他的	入口	我	已解决	应该	是	这	片刻	的	我的	谦逊的	忏悔	的	错误的	—	的	我的	忠实	承诺	绝不	再次	到	放	向上	我的	将要	坚定地	在	反对	到	他的	判断	.

我决心在他进门的那一刻，就是我谦卑地承认错误的时刻——我真诚地承诺，以后绝不再执意违背他的判断。

[bʌt; bət] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] — ['aʊərz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd] [ði:z] [roʊld] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wɔ:r] [ə'weɪ] ,

But	minute	after	minute	passed	after	nightfall	—	hours	succeeded	minutes	—	and	these	rolled	on	until	the	whole	night	wore	away	,
但	分钟	后	分钟	通过了	后	黄昏	—	小时	成功了	分钟	—	和	这些	滚动	在	直到	这	所有的	夜晚	穿着	离开	,

但夜幕降临后，时间一分一秒地过去——几个小时又变成几分钟——就这样，一夜又一夜地过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	he	came	not	back	to	me	.
和	他	来了	不是	后退	到	我	.

他再也没有回到我身边。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [stoʊl] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪr] [tʊk] [hoʊld]

As	the	gray	light	of	morning	stole	into	my	chamber	,	a	terrible	fear	took	hold
作为	这	灰色的	光	的	早晨	偷窃	进入	我的	房间	,	一个	糟糕的	害怕	采取	抓住

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

of	me	,
的	我	,

当清晨灰蒙蒙的光线偷偷溜进我的房间时，一种可怕的恐惧攫住了我。

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [groʊ] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] — [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] —

that	made	my	heart	grow	still	in	my	bosom	—	the	fear	that	he	would	never	return	—
那	制成	我的	心	生长	仍然	在	我的	怀	—	这	害怕	那	他	会	绝不	返回	—

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

that	I	had	driven	him	off	from	me	.
那	我	有	驱动	他	离开	从	我	.

这让我心头一紧——害怕他永远不会回来——害怕是我把他赶走了。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz] [tuː] [naɪ] [ðə; ði] [truːθ] .

this	fear	was	too	nigh	the	truth	.
这	害怕	曾是	也	夜	这	真相	.

这种担忧与事实过于接近。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

The	whole	of	that	day	passed	,	and	the	next	and	the	next	,	without	any
这	所有的	的	那	天	通过了	,	和	这	下一个	和	这	下一个	,	没有	任何

['taɪdɪŋz] .

tidings	.
消息	.

那天一整天过去了，第二天、第三天也一样，没有任何消息。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] .

No	one	had	seen	him	since	he	left	me	.
不	一	有	已见	他	自从	他	左边	我	.

自从他离开我之后，就再也没有人见过他了。

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [spred] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

An	anxious	excitement	spread	among	all	his	friends	.
一个	焦虑的	激动	传播	之中	全部	他的	朋友们	.

他的朋友们都感到一阵焦虑和兴奋。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkaʊnt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ,

The	only	account	I	could	give	of	him	,	was	,
这	仅有的	帐户	我	可以	给	的	他	,	曾是	,

我唯一能描述的关于他的信息是:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] .

that	he	had	parted	from	me	in	good	health	,	and	in	a	sane	mind	.
那	他	有	分手了	从	我	在	好的	健康	,	和	在	一个	理智	头脑	.

他离开我时身体健康，神志清醒。

" [ə; eɪ] [wiːk] [roʊld] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wɜːrd] [keɪm] .

"	A	week	rolled	by	,	and	still	no	word	came	.
"	一个	星期	滚动	经过	,	和	仍然	不	单词	来了	.

一周过去了，仍然没有任何消息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] .

I	was	nearly	distracted	.
我	曾是	几乎	愣	.

我差点分神了。

[wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] , [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] , [noʊ] [hɑːrt] [kən'siːv] .

What	I	suffered	,	no	tongue	can	tell	,	no	heart	conceive	.
什么	我	遭受	,	不	舌头	能	告诉	,	不	心	构想	.

我所遭受的苦难，言语无法表达，心灵无法理解。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n]

I	have	often	wondered	that	I	did	not	become	insane	but	from	this	sad	condition
我	有	经常	想知道	那	我	做过	不是	变得	疯狂的	但	从	这	伤心	状况

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

I	was	saved	.
我	曾是	已保存	.

我常常想，我没有疯掉，反而从这种悲惨的境地中得救了。

[θruː] [ɔːl] , [maɪ] ['riːz(ə)n] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['tremblɪŋ] , [dɪd][nɑːt][wʌns] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] .

Through	all	,	my	reason	,	though	often	trembling	,	did	not	once	forsake	me	.
通过	全部	,	我的	原因	,	尽管	经常	发抖	,	做过	不是	一次	背叛	我	.

尽管经历了种种磨难，我的理智虽然时常颤抖，却从未背弃过我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['dʒɑːrd][soʊ] ['hevɪli]

It	was	on	the	tenth	day	from	that	upon	which	we	had	jarred	so	heavily
它	曾是	在	这	第十	天	从	那	之上	哪个	我们	有	罐装	所以	重度

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['waɪdli] [ə'sʌndər] ,

as	to	be	driven	widely	asunder	,
作为	到	是	驱动	广泛	分离	,

从那天起的第十天，我们剧烈颠簸，以至于彼此彻底分开。

[ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [poʊst] - [mɑːrkt] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] - [ɪn] [heɪst] . -

that	a	letter	came	to	me	,	post	-	marked	New	York	,	and	endorsed	'	In	haste	.	'
那	一个	信	来了	到	我	,	邮政	-	标记	新的	约克	,	和	认可	-	在	匆忙	.	-

我收到了一封信，邮戳显示寄自纽约，信末注明“匆忙寄出”。

[maɪ][hændz] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .

My	hands	trembled	so	that	I	could	with	difficulty	break	the	seal	.
我的	双手	颤抖	所以	那	我	可以	和	困难	休息	这	海豹	.

我的双手颤抖着，费了好大劲才撕开封条。

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

The	contents	were	to	the	effect	that	my	husband	had	been	lying	for	several
这	内容	是	到	这	影响	那	我的	丈夫	有	到过	说谎	为了	一些

[deɪz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər] ,

days	at	one	of	the	hotels	there	,
天	在	一	的	这	酒店	那里	,

信的内容大致是说，我丈夫已经在当地的一家酒店里躺了好几天了。

['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [pæst][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,

very	ill	,	but	now	past	the	crisis	of	his	disease	,
非常	患病的	,	但	现在	过去的	这	危机	的	他的	疾病	,

他病得很重，但现在已经度过了疾病的危急期。

[ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	thought	by	the	physician	to	be	out	of	danger	.
和	想法	经过	这	医生	到	是	出去	的	危险	.

医生认为他已脱离危险。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] .

The	writer	urged	me	,	from	my	husband	,	to	come	on	immediately	.
这	作家	敦促	我	,	从	我的	丈夫	,	到	来	在	立即地	.

作者以我丈夫的名义敦促我立即行动。

[ɪn] [eɪt] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['letər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

In	eight	hours	from	the	time	I	received	that	letter	,	I	was	in	New	York	.
在	八	小时	从	这	时间	我	已收到	那	信	,	我	曾是	在	新的	约克	.

从我收到那封信到抵达纽约，只用了八个小时。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['vaɪələns] ,

it	was	too	late	;	the	disease	had	returned	with	double	violence	,
它	曾是	也	晚的	;	这	疾病	有	返回	和	双倍的	暴力	,

为时已晚，疫情卷土重来，而且来势更加猛烈。

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	snapped	the	feeble	thread	of	life	.
和	啪啪	这	微弱	线	的	生活	.

并折断了脆弱的生命之线。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [ə'gen] .

I	never	saw	my	husband's	living	face	again	.
我	绝不	锯	我的	丈夫的	活的	脸	再次	.

我再也没见过我丈夫生前的模样。

" [ðə; ði] [self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] ,

"	The	self	-	possession	of	Mrs	.	Cleaveland	,	at	this	part	of	her	narrative	,
"	这	自己	-	拥有	的	太太	.	克利夫兰	,	在	这	部分	的	她	叙述	,

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

“克利夫兰夫人叙述到这里时，她的镇定自若就消失了。”

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['vaɪələntli] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm]

Covering	her	face	with	her	hands	,	she	sobbed	violently	,	while	the	tears	came
覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	啜泣	暴力	,	尽管	这	眼泪	来了

['trɪklɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

trickling	through	her	fingers	.
涓涓细流	通过	她	手指	.

她双手捂住脸，放声痛哭，泪水从指缝间流淌下来。

" [maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , ['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz]

"	My	dear	Laura	,	"	she	resumed	,	after	the	lapse	of	many	minutes	,	looking	up	as
"	我的	亲爱的	劳拉	,	"	她	恢复	,	后	这	失效	的	许多	分钟	,	寻找	向上	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

she	spoke	,
她	辐	,

“我亲爱的劳拉，”过了好一会儿，她抬起头，一边说着一边继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊbər] , [bʌt; bət] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] ,

with	a	clear	eye	,	and	a	sober	,	but	placid	countenance	,
和	一个	清除	眼睛	,	和	一个	清醒	,	但	平静	面容	,

他目光清澈，神情沉稳而平静。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [geɪz] ['rezəluːtli] [bæk] .

"	it	is	for	your	sake	that	I	have	turned	my	gaze	resolutely	back	.
"	它	是	为了	你的	清酒	那	我	有	转向	我的	目光	坚决地	后退	.

“正是为了你，我才坚定地将目光转回。”

[meɪ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

May	the	painful	history	I	have	given	you	make	a	deep	impression	upon	your
可能	这	痛苦	历史	我	有	给定	你	制作	一个	深的	印象	之上	你的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

愿我向你讲述的这段痛苦经历在你心中留下深刻的印象；

[let] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][bɑːrk] ['faʊndəd] .

let	it	warn	you	of	the	sunken	rock	upon	which	my	bark	foundered	.
让	它	警告	你	的	这	凹陷	岩石	之上	哪个	我的	吠	沉没	.

让它提醒你，我的小船曾搁浅在一块暗礁上。

[ə'vɔɪd] ['kerfəli] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'vɔɪd] ['setɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ; [ʃʊd; ʃəd]

Avoid	carefully	,	religiously	avoid	setting	yourself	in	opposition	to	your	husband	;	should
避免	小心	,	宗教地	避免	环境	你自己	在	反对	到	你的	丈夫	;	应该

[hiː; hi] [pruːv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɔːr] ['ɑːrbɪtreri] ,

he	prove	unreasonable	or	arbitrary	,
他	证明	不合理	或者	随意的	,

务必谨慎，切勿与丈夫作对；如果他表现得不讲道理或专横跋扈，

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lɔːst] [baɪ] [kən'tenʃ(ə)n] .

nothing	is	to	be	gained	,	and	every	thing	lost	by	contention	.
没有什么	是	到	是	获得	,	和	每一个	事物	丢失的	经过	争论	.

争执于事无补，只会失去一切。

[baɪ]['dʒent(ə)lnəs] , [baɪ] [fɔːr'berəns] , [baɪ]['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

By	gentleness	,	by	forbearance	,	by	even	suffering	wrong	at	times	,
经过	温柔	,	经过	宽容	,	经过	甚至	痛苦	错误的	在	时代	,

以温柔、以宽容、甚至有时忍受委屈为代价，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['spɪrɪt] :

you	will	be	able	to	win	him	over	to	a	better	spirit	:
你	将要	是	有能力的	到	赢	他	超过	到	一个	更好的	精神	:

你将能够感化他，让他变得更有精神面貌：

[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [wɪl] [æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [pʊt] [θɔːrnz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː]

an	opposite	course	will	as	assuredly	put	thorns	in	your	pillow	as	you	adopt	it
一个	对面的	课程	将要	作为	当然	放	荆棘	在	你的	枕头	作为	你	采纳	它

.

:
.

反其道而行之，只会像你采取相反的做法一样，给你的枕头带来诸多麻烦。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ; [ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

Look	at	the	unhappy	condition	of	the	friends	you	have	named	;	their	husbands
看	在	这	不开心	状况	的	这	朋友们	你	有	命名	;	他们的	丈夫们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

看看你提到的那些朋友的不幸处境；她们的丈夫是，

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['taɪərənts] .

in	their	eyes	,	exacting	,	domineering	tyrants	.
在	他们的	眼睛	,	严格	,	盛气凌人	暴君	.

在他们眼中，他们是专横跋扈的暴君。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] .

But	this	need	not	be	.
但	这	需要	不是	是	.

但这并非必然。

[let] [ðem; ðəm][ækt]['truːli][ðə; ði] ['wʊmənz] [pɑːrt] .

Let	them	act	truly	the	woman's	part	.
让	他们	行为	真的	这	女性的	部分	.

让她们真正扮演好女性的角色。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [ə'poʊz] , [bʌt; bət] [jiːld] ,

Let	them	not	oppose	,	but	yield	,
让	他们	不是	反对	,	但	屈服	,

让他们不要反对，而要屈服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['taɪərənts] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['lʌvəz] .

and	they	will	find	that	their	present	tyrants	'	will	become	their	lovers	.
和	他们	将要	寻找	那	他们的	展示	暴君	-	将要	变得	他们的	恋人	.

他们会发现，他们现在的暴君将会变成他们的爱人。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːðər] ['dʒestɪŋli] [ɔːr][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [seɪ] - [aɪ] [wɪl] ,

Above	all	,	never	,	under	any	circumstances	,	either	jestingly	or	in	earnest	,	say	'	I	will	,
多于	全部	,	绝不	,	在下面	任何	情况	,	任何一个	开玩笑地	或者	在	认真	,	说	-	我	将要	,

最重要的是，无论在任何情况下，无论是开玩笑还是认真，都不要说“我会的”，

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] .

'	when	you	are	opposed	.
-	什么时候	你	是	反对	.

当你反对的时候。

[ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] ['nevər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

That	declaration	is	never	made	without	its	robbing	the	wife	of	a	portion	of	her
那	宣言	是	绝不	制成	没有	它是	抢劫	这	妻子	的	一个	部分	的	她

['hʌzbəndz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] ;

husband's	confidence	and	love	;
丈夫的	信心	和	爱	;

这样的声明，总会夺走妻子一部分丈夫的信任和爱；

[ɪts] ['ʌtərəns] [hæz; həz] [dɪmd] [ðə; ði]['faɪər][ə'pɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [hɑːrθ] - [stoʊn] .

its	utterance	has	dimmed	the	fire	upon	many	a	smiling	hearth	-	stone	.
它是	发声	有	调暗	这	火	之上	许多	一个	微笑	炉	-	石头	.

它的话语熄灭了许多原本温暖如春的炉火。

" ['lɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['diːpli] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər]

"	Laura	could	not	reply	;	the	relation	of	her	aunt	had	deeply	shocked	her
"	劳拉	可以	不是	回复	;	这	关系	的	她	阿姨	有	深	震惊	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

劳拉无法回答；她姑姑的遭遇深深地触动了她的心。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

But	the	words	she	had	uttered	sank	into	her	heart	;
但	这	字	她	有	说出	沉没	进入	她	心	;

但她说出的那些话却深深地印在了她的心里；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['traɪəl] [keɪm] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn]

and	when	her	trial	came	—	when	she	was	tempted	to	set	her	will	in
和	什么时候	她	审判	来了	—	什么时候	她	曾是	受诱惑	到	放	她	将要	在

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

opposition	to	her	husband's	,
反对	到	她	丈夫的	,

当她的审判来临——当她试图违背丈夫的意愿时，

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [raɪt] ,

and	resolutely	to	contend	for	what	she	deemed	right	,
和	坚决地	到	抗衡	为了	什么	她	被认为	正确的	,

她坚决捍卫自己认为正确的事情。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['stɔːri] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

a	thought	of	Mrs	.	Cleaveland's	story	would	put	a	seal	upon	her	lips	.
一个	想法	的	太太	.	-	故事	会	放	一个	海豹	之上	她	嘴唇	.

一想到克利夫兰太太的故事，她就缄默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] .

It	was	well	.
它	曾是	出色地	.

很好。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['henri] ['ɑːrmər] [tuː] ['nɪrli] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kliːvlənd] :

The	character	of	Henry	Armour	too	nearly	resembled	that	of	Mr	.	Cleaveland	:
这	特点	的	亨利	盔甲	也	几乎	类似	那	的	先生	.	克利夫兰	:

亨利·阿莫尔这个角色与克利夫兰先生的性格过于相似：

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪli] [hæv; həv] [brʊkt] [ə; eɪ] ['waɪfs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tendərnəs] , [hɜːr; hər] [fɔːr'berəns] ,

he	could	illy	have	brooked	a	wife's	opposition	;	but	her	tenderness	,	her	forbearance	,
他	可以	伊利	有	布鲁克德	一个	妻子的	反对	;	但	她	压痛	,	她	宽容	,

他本无法忍受妻子的反对；但她的温柔，她的宽容，

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] , [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] [ðæt] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['kloʊzər] [iːtʃ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [jɪr] .

her	devoted	love	,	bound	her	to	him	with	cords	that	drew	closer	and	closer	each	revolving	year	.
她	奉献	爱	,	边界	她	到	他	和	绳索	那	画	更近	和	更近	每个	旋转	年	.

她对他的挚爱，如同绳索般将她与他紧紧相连，每一年都让这份爱更加紧密。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪd] ,

She	never	opposed	him	further	than	to	express	a	difference	of	opinion	when	such	a	difference	existed	,
她	绝不	反对	他	更远	比	到	表达	一个	不同之处	的	观点	什么时候	这样的	一个	不同之处	存在	,

她从未对他有过任何反对意见，除了在存在分歧时表达不同看法之外。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [diːmd] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] , [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

and	its	utterance	was	deemed	useful	;	and	she	carefully	avoided	,	on	all	occasions	,
和	它是	发声	曾是	被认为	有用	;	和	她	小心	避免	,	在	全部	场合	,

她的言论被认为很有用；因此，她总是小心翼翼地避免……

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ˌdɪsə'pruːvd] .

the	doing	of	any	thing	of	which	he	in	the	smallest	degree	disapproved	.
这	正在做	的	任何	事物	的	哪个	他	在	这	最小	程度	不赞成	.

做任何他哪怕有丝毫不赞同的事情。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [weid] [baɪ][hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

The	consequence	was	,	that	her	opinion	was	always	weighed	by	him	carefully	,	and	often	deferred	to	.
这	结果	曾是	,	那	她	观点	曾是	总是	称重	经过	他	小心	,	和	经常	延期	到	.

结果是，他总是认真考虑她的意见，并且常常听从她的意见。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['grædʒuəli] [tʊk]

A	mutual	confidence	and	a	mutual	dependence	upon	each	other	gradually	took
一个	相互的	信心	和	一个	相互的	依赖性	之上	每个	其他	逐步地	采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [rɪ'zɜːrvz] ,

the	place	of	early	reserves	,
这	地方	的	早期的	储备	,

早期的戒备逐渐被彼此的信任和相互依赖所取代。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['swiːtli] [drɔː] [tə'geðər] — [naʊ] [ðeɪ] ['smuːðli] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm]

and	now	they	sweetly	draw	together	—	now	they	smoothly	glide	along	the	stream
和	现在	他们	甜蜜地	画	一起	—	现在	他们	顺利	滑行	沿着	这	溪流

[ʌv; əv] [laɪf] ['blesɪd; blest] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃnz] .

of	life	blessed	indeed	in	all	their	marriage	relations	.
的	生活	蒙福	的确	在	全部	他们的	婚姻	关系	.

现在他们甜蜜地走到了一起——现在他们顺着生活的河流平稳地滑行，他们的婚姻关系也确实幸福美满。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['lɔːrə] [dɪd][nɑːt][ækt][ə; eɪ] [waɪz] [pɑːrt] ?

Who	will	say	that	Laura	did	not	act	a	wise	part	?
WHO	将要	说	那	劳拉	做过	不是	行为	一个	明智的	部分	?

谁会说劳拉的行为不明智呢?

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['sækrifaɪsɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][geɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

Who	will	say	that	in	sacrificing	pride	and	self	-	will	,	she	did	not	gain	beyond	all
WHO	将要	说	那	在	牺牲	自豪	和	自己	-	将要	,	她	做过	不是	获得	超过	全部

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ?

calculation	?
计算	?

谁能说她牺牲了自尊和个性，没有获得无法估量的回报呢?

[noʊ][wʌn] , ['ʃʊrli] .

No	one	,	surely	.
不	一	,	一定	.

肯定没有人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [sleɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['iːkwəl] .

She	is	not	her	husband's	slave	,	but	his	companion	and	equal	.
她	是	不是	她	丈夫的	奴隶	,	但	他的	伴侣	和	平等的	.

她不是丈夫的奴隶，而是他的伴侣和平等伙伴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][ˌriː'mɑːd(ə)l][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

She	has	helped	to	reform	and	remodel	his	character	,	and	make	him
她	有	帮助	到	改革	和	改造	他的	特点	,	和	制作	他

[les] ['ɑːrbɪtreri] ,

less	arbitrary	,
较少的	随意的	,

她帮助他改过自新，重塑了他的性格，使他变得不那么专断。

[les] [self] - [wɪld] , [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'rænɪk(ə)l] .

less	self	-	willed	,	less	disposed	to	be	tyrannical	.
较少的	自己	-	意志	,	较少的	处置	到	是	强横	.

不那么固执己见，不那么倾向于专制。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [fɔːr'berəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːti] [mɔːr] [ə'træktɪv] [fɑːr][ðæn; ðən][lɪp]

In	her	mild	forbearance	,	he	has	seen	a	beauty	more	attractive	far	than	lip
在	她	温和的	宽容	,	他	有	已见	一个	美丽	更多的	吸引人的	远的	比	唇

[ɔːr] [tʃiːk] ,

or	cheek	,
或者	脸颊	,

在她温和的忍耐中，他看到了比嘴唇或脸颊更迷人的美。

[ɔːr] ['biːmɪŋ] [aɪ] .
or beaming eye .
或者 光芒四射 眼睛 .

或者炯炯有神的眼睛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['henri] ['ɑːrmər] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Instead of looking upon his wife as below him , Henry Armour feels that she is
反而 的 寻找 之上 他的 妻子 作为 以下 他 , 亨利 盔甲 感觉 那 她 是
[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,
his superior ,
他的 优越的 ,

亨利·阿默尔非但没有把妻子视为低人一等，反而觉得她比自己更优秀。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['tendərli] [rɪ'gɑːrdz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['tʃerɪʃɪz] [hɜːr; hər] .
and as such he tenderly regards and lovingly cherishes her .
和 作为 这样的 他 温柔地 问候 和 深情地 珍惜 她 .

因此，他温柔地看待她，深情地珍惜她。

[hiː; hi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
He never thinks of obedience from her ,
他 绝不 思考 的 服从 从 她 ,

他从没想过要她服从。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['stʌdiz] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] ['laɪtli] - ['spoʊkən] [wɪʃ] .
but rather studies to conform himself to her most lightly - spoken wish .
但 相当 研究 到 符合 他自己 到 她 最多 轻轻 - 说 希望 .

但他却努力让自己顺从她最轻描淡写的愿望。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] ,
To be thus united ,
到 是 因此 团结的 ,

为了如此团结，

[wʌt] [waɪf] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wen] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [self] - [wɪld]
what wife will not for a time sacrifice her feelings when her young self - willed
什么 妻子 将要 不是 为了 一个 时间 牺牲 她 情怀 什么时候 她 年轻的 自己 - 意志
['hʌzbənd] [soʊ][fɑːr] [fə'gets] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæktɪŋ] !
husband so far forgets himself as to become exacting !
丈夫 所以 远的 忘记了 他自己 作为 到 变得 严格 !

当年轻任性的丈夫变得苛刻无理，以至于忘乎所以时，哪个妻子不会暂时牺牲自己的感情呢?

[ðə; ðɪ] ['tempərerɪ] [lɔːs] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .
The temporary loss will turn out in the future to be a great gain .
这 暂时的 损失 将要 转动 出去 在 这 未来 到 是 一个 伟大的 获得 .

暂时的损失将来会变成巨大的收益。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] .
A MOTHER'S INFLUENCE .
一个 母亲的 影响 .

母亲的影响。

" [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [skuːl] , " [sed] [ænt] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" THERE come the children from school , " said Aunt Mary , looking from the
" 那里 来 这 孩子们 从 学校 , " 说 阿姨 玛丽 , 寻找 从 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“孩子们放学回来了，”玛丽阿姨从窗户里望出来说道。

" [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['klærəns] !
" Just see that Clarence !
" 只是 看 那 克拉伦斯 !

“克拉伦斯，你瞧！”

['hiːl] [hæv; həv] ['henri] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

he'll	have	Henry	in	the	gutter	.
地狱	有	亨利	在	这	排水沟	.

他会把亨利赶到街上。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ; [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [kʌm] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

I	never	saw	just	such	another	boy	;	why	can't	he	come	quietly	along	like	other	children
我	绝不	锯	只是	这样的	其他	男生	;	为什么	不能	他	来	悄悄	沿着	喜欢	其他	孩子们

?

?
?

我从未见过这样的男孩；为什么他不能像其他孩子一样安静地成长呢?

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] .

now	he	must	stop	to	throw	stones	at	the	pigs	.
现在	他	必须	停止	到	扔	石头	在	这	猪	.

现在他必须停下来向猪扔石头。

[ðæt] - [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪk] [jet] , ['ʌnə] .

That	boy'll	give	you	the	heart	-	ache	yet	,	Anna	.
那	-	给	你	这	心	-	疼痛	然而	,	安娜	.

安娜，那个男孩终究会让你伤心的。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Mrs	.	Hartley	made	no	reply	,
"	太太	.	哈特利	制成	不	回复	,

哈特利夫人没有回答。

[bʌt; bət][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər][wɜːrk]['kwaɪətli][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪnər]

but	laid	aside	her	work	quietly	and	left	the	room	to	see	that	their	dinner
但	铺设	旁边	她	工作	悄悄	和	左边	这	房间	到	看	那	他们的	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

但她默默地放下手中的工作，离开房间去看晚餐是否已经准备好了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

In	a	few	minutes	the	street	-	door	was	thrown	open	,
在	一个	很少	分钟	这	街道	-	门	曾是	抛掷	打开	,

几分钟后，街边的门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	children	came	bounding	in	full	of	life	,	and	noisy	as	they	could
和	这	孩子们	来了	边界	在	满的	的	生活	,	和	嘈杂	作为	他们	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

孩子们蹦蹦跳跳地跑了进来，活力四射，吵吵闹闹的。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][koʊt] , ['klærəns] ?

"	Where	is	your	coat	,	Clarence	?
"	在哪里	是	你的	外套	,	克拉伦斯	?

克拉伦斯，你的外套呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [toʊn] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	she	asked	,	in	a	pleasant	tone	,	looking	her	oldest	boy	in	the	face	.
"	她	问	,	在	一个	令人愉快的	语气	,	寻找	她	最老	男生	在	这	脸	.

她语气和蔼地问道，看着她的大儿子。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !
" Oh , I forgot !
" 哦 , 我 忘了 !

“哦，我忘了！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]
" he replied , cheerfully ; and turning quickly , he ran down stairs , and lifting
" 他 回复 , 愉快地 ; 和 转弯 迅速地 , 他 跑 向下 楼梯 , 和 举重
[hɪz; ɪz][koʊt][frʌm; frəm] [wer] ,
his coat from where ,
他的 外套 从 在哪里 ,

他兴高采烈地回答道；然后迅速转身跑下楼，从楼梯口拿起外套，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts]
in his thoughtlessness , he had thrown it upon the floor , hung it up in its
在 他的 考虑不周 , 他 有 抛掷 它 之上 这 地面 , 悬挂 它 向上 在 它是
['prɑːpər] [pleɪs] ,
proper place ,
恰当的 地方 ,

他一时疏忽，把它扔到了地上，然后又把它挂回了原位。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and then sprang up the stairs .
和 然后 弹簧 向上 这 楼梯 .

然后他便蹦蹦跳跳地上了楼。

" ['iznt] ['dɪnər] ['redi] [jet] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['fretf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər]
" Isn't dinner ready yet ? " he said , with fretful impatience , his whole manner
" 不是 晚餐 准备好 然而 ? " 他 说 , 和 烦躁 不耐烦 , 他的 所有的 方式
['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
changing suddenly .
变化 突然 .

“晚饭还没做好吗？”他焦躁不安地问道，整个人的态度突然变了。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" I'm hungry . "
" 我是 饥饿的 . "

“我饿了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['klærəns] . "
" It will be ready in a few minutes , Clarence . "
" 它 将要 是 准备好 在 一个 很少 分钟 , 克拉伦斯 . "

“再过几分钟就好了，克拉伦斯。”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I want it now .
" 我 想 它 现在 .

我现在就要。

[aɪm] ['hʌŋgri] . "
I'm hungry . "
我是 饥饿的 . "

我饿了。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] ,
" Did you ever hear of the man , " said Mrs . Hartley ,
" 做过 你 曾经 听到 的 这 男人 , " 说 太太 . 哈特利 ,

“你听说过这个人吗？”哈特利太太问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
in a voice that showed no disturbance of mind ,
在 一个 嗓音 那 显示 不 干扰 的 头脑 ,

语气平静，没有丝毫慌乱之感。

" [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] ? "

"	who	wanted	the	sun	to	rise	an	hour	before	its	time	?	"
"	WHO	通缉	这	太阳	到	上升	一个	小时	前	它是	时间	?	"

谁会希望太阳提前一个小时升起呢?

" [noʊ] , ['mʌðər] .

"	No	,	mother	.
"	不	,	母亲	.

“不，母亲。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Tell	me	about	it	,	won't	you	?
告诉	我	关于	它	,	惯于	你	?

跟我说说吧?

" [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

"	All	impatience	had	vanished	from	the	boy's	face	.
"	全部	不耐烦	有	消失了	从	这	男孩们	脸	.

男孩脸上所有的不耐烦都消失了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;

"	There	was	a	man	who	had	to	go	upon	a	journey	;
"	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	到	去	之上	一个	旅行	;

从前有一个人要去旅行;

[ðə; ði] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] .

the	stage	-	coach	was	to	call	for	him	at	sun	-	rise	.
这	阶段	-	教练	曾是	到	称呼	为了	他	在	太阳	-	上升	.

驿马车将在日出时分来接他。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ,

More	than	an	hour	before	it	was	time	for	the	sun	to	be	up	,
更多的	比	一个	小时	前	它	曾是	时间	为了	这	太阳	到	是	向上	,

距离太阳升起还有一个多小时,

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ,

the	man	was	all	ready	to	go	,
这	男人	曾是	全部	准备好	到	去	,

那人已经做好了一切准备。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪm'peɪʃntli] ,

and	for	the	whole	of	that	hour	he	walked	the	floor	impatiently	,
和	为了	这	所有的	的	那	小时	他	步行	这	地面	不耐烦地	,

在那整整一个小时里，他都焦躁地在房间里踱来踱去。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] .

grumbling	at	the	sun	because	he	did	not	rise	.
抱怨	在	这	太阳	因为	他	做过	不是	上升	.

对着太阳抱怨它没有升起。

- [aɪm] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'm	all	ready	,	and	I	want	to	be	going	,	'	he	said	.
-	我是	全部	准备好	,	和	我	想	到	是	去	,	-	他	说	.

“我已经准备好了，我想走了，”他说。

- [ɪts] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -

'	It's	time	the	sun	was	up	,	long	ago	.	'
-	它是	时间	这	太阳	曾是	向上	,	长的	前	.	-

“太阳早就该升起来了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [mæn] ?

Don't	you	think	he	was	a	very	foolish	man	?
不	你	思考	他	曾是	一个	非常	愚蠢	男人	?

你不觉得他是个很愚蠢的人吗?

" ['klærəns] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] .

"	Clarence	laughed	,	and	said	he	thought	the	man	was	very	foolish	indeed	.
"	克拉伦斯	笑了	,	和	说	他	想法	这	男人	曾是	非常	愚蠢	的确	.

克拉伦斯笑了，说他认为这个人真是非常愚蠢。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ]

"	Do	you	think	he	was	more	foolish	than	you	were	just	now	for	grumbling
"	做	你	思考	他	曾是	更多的	愚蠢	比	你	是	只是	现在	为了	抱怨

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪnər] ['wɔznt] ['redi] ?

because	dinner	wasn't	ready	?
因为	晚餐	不是	准备好	?

“你觉得他刚才因为晚饭还没做好而抱怨，比你更愚蠢吗？”

" ['klærəns] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	Clarence	laughed	again	,	and	said	he	did	not	know	.
"	克拉伦斯	笑了	再次	,	和	说	他	做过	不是	知道	.

克拉伦斯又笑了，说他不知道。

[dʒʌst] [ðen] ['hænə] , [ðə; ði] [kʊk] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnər] [ə'pɑːn]

Just	then	Hannah	,	the	cook	,	brought	in	the	waiter	with	the	children's	dinner	upon
只是	然后	汉娜	,	这	厨师	,	带来	在	这	服务员	和	这	孩子们的	晚餐	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这时，厨娘汉娜带着服务员端着孩子们的晚餐走了进来。

['klærəns] [spræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

Clarence	sprang	for	a	chair	,	and	drew	it	hastily	and	noisily	to	the	table
克拉伦斯	弹簧	为了	一个	椅子	,	和	画	它	草草	和	喧闹地	到	这	桌子

.

:

.

克拉伦斯猛地拉过一把椅子，慌忙地、嘈杂地把它搬到桌边。

" [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] [mɔːr] ['ɔːrdərli] , [maɪ] [dɪr] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

"	Try	and	see	if	you	can't	do	that	more	orderly	,	my	dear	,	"	his	mother	said	,
"	尝试	和	看	如果	你	不能	做	那	更多的	秩序	,	我的	亲爱的	,	"	他的	母亲	说	,

“亲爱的，试着更有条理地做这件事，”他母亲说。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] .

in	a	quiet	voice	,	looking	at	him	,	as	she	spoke	,	with	a	steady	eye	.
在	一个	安静的	嗓音	,	寻找	在	他	,	作为	她	辐	,	和	一个	稳定的	眼睛	.

她说话时声音很轻，目光坚定地看着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

The	boy	removed	his	chair	,	and	then	replaced	it	gently	.
这	男生	已移除	他的	椅子	,	和	然后	替换	它	轻轻地	.

男孩把椅子搬开，然后轻轻地放回原位。

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [maɪ] [sʌn] .

"	That	is	much	better	,	my	son	.
"	那	是	很多	更好的	,	我的	儿子	.

“这样好多了，儿子。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərli] ['hæbɪts] , ['kwaɪətɪd][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tempər] ,

"	And	thus	she	corrected	his	disorderly	habits	,	quieted	his	impatient	temper	,
"	和	因此	她	已更正	他的	乱	习惯	,	安静	他的	不耐烦	脾气	,

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

and	checked	his	rudeness	,
和	已检查	他的	粗鲁	,

“就这样，她纠正了他的不良习惯，平息了他的暴躁脾气，制止了他的粗鲁无礼。”

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .
without showing any disturbance .
没有 显示 任何 干扰 .

未出现任何异常情况。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['deɪli] .
This she had to do daily .
这 她 有 到 做 日常的 .

她每天都必须这样做。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [miːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ruːd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
At almost every meal she found it necessary to repress his rude impatience .
在 几乎 每一个 一顿饭 她 成立 它 必要的 到 抑 他的 粗鲁的 不耐烦 .

几乎每顿饭她都不得不压抑他粗鲁的不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪn][ə'pɑːn][laɪn] , [ænd; ənd] ['priːsept] [ə'pɑːn] ['priːsept] .
It was line upon line , and precept upon precept .
它 曾是 线 之上 线 , 和 戒律 之上 戒律 .

一行接一行，一条接一条。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['rerli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But she never tired , and rarely permitted herself to show that she was
但 她 绝不 疲劳的 , 和 很少 允许 她自己 到 展示 那 她 曾是
[dɪ'stɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,

但她从不疲倦，也很少让自己表现出心烦意乱。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['diːpli] [griːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs]
no matter how deeply grieved she was at times over the wild and reckless
不 事情 如何 深 伤心 她 曾是 在 时代 超过 这 荒野 和 鲁莽
['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
spirit of her boy .
精神 的 她 男生 .

无论她有时对儿子桀骜不驯、鲁莽行事的性格感到多么悲痛。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ; [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ['bædli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
On the next day she was not very well ; her head ached badly all the morning .
在 这 下一个 天 她 曾是 不是 非常 出色地 ; 她 头 疼痛 糟糕 全部 这 早晨 .

第二天她身体不太舒服，整个上午头都疼得厉害。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [nuːn] ,
Hearing the children in the passage when they came in from school at noon ,
听力 这 孩子们 在 这 通道 什么时候 他们 来了 在 从 学校 在 中午 ,

听到孩子们中午放学回家时在走廊里的声音，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] ,
she was , rising from the bed where she had lain down ,
她 曾是 , 上升 从 这 床 在哪里 她 有 莱恩 向下 ,

她从躺过的床上起身，

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dinəz] , [wen] [ænt] ['meri] [sed] — "
to attend to them and give them their dinners , when Aunt Mary said — "
到 出席 到 他们 和 给 他们 他们的 晚餐 , 什么时候 阿姨 玛丽 说 — "
[dəunt] [get] [ʌp] ,
Don't get up ,
不 得到 向上 ,

正要去照顾他们，给他们准备晚餐时，玛丽阿姨说——“别起来，

['ʌnə] , [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Anna , I will see to the children .
安娜 , 我 将要 看 到 这 孩子们 .

安娜，我会照顾孩子们的。

" [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] [let] ['eni] [wʌn][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	It	was	rarely	that	Mrs	.	Hartley	let	any	one	do	for	them	what	she	could
"	它	曾是	很少	那	太太	.	哈特利	让	任何	一	做	为了	他们	什么	她	可以

[duː][hɜːr'self] ,

do	herself	,
做	她自己	,

“哈特利夫人很少让别人替她做她自己能做的事，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tempər] [ʌv; əv] ['klærəns] ;

for	no	one	else	could	manage	the	unhappy	temper	of	Clarence	;
为了	不	一	别的	可以	管理	这	不开心	脾气	的	克拉伦斯	;

因为除了克拉伦斯之外，没有人能忍受他那暴躁的脾气；

[bʌt; bət][soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][let] [ænt] ['meri] [goʊ] ,

but	so	violent	was	the	pain	in	her	head	,	that	she	let	Aunt	Mary	go	,
但	所以	暴力	曾是	这	疼痛	在	她	头	,	那	她	让	阿姨	玛丽	去	,

但她头痛得实在太厉害了，以至于她放开了玛丽阿姨。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪzn] .

and	sank	back	upon	the	pillow	from	which	she	had	arisen	.
和	沉没	后退	之上	这	枕头	从	哪个	她	有	出现	.

然后她又倒回了刚才起身时所用的枕头上。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

A	good	deal	of	noise	and	confusion	continued	to	reach	her	ears	,
一个	好的	交易	的	噪音	和	困惑	持续	到	抵达	她	耳朵	,

她耳边依然充斥着各种噪音和混乱的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] .

from	the	moment	the	children	came	in	.
从	这	片刻	这	孩子们	来了	在	.

从孩子们进来的那一刻起。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɜːrdz][frʌm; frəm] ['klærəns] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

At	length	a	loud	cry	and	passionate	words	from	Clarence	caused	her
在	长度	一个	大声	哭	和	热情的	字	从	克拉伦斯	导致	她

[tuː; tə] [raɪz] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

to	rise	up	quickly	and	go	over	to	the	dining	-	room	.
到	上升	向上	迅速地	和	去	超过	到	这	用餐	-	房间	.

最后，克拉伦斯一声大声喊叫和激动的话语让她迅速起身，走到餐厅去。

[ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ]

All	was	confusion	there	,	and	Aunt	Mary	out	of	humour	and	scolding
全部	曾是	困惑	那里	,	和	阿姨	玛丽	出去	的	幽默	和	责骂

[prə'dɪdʒəsli] .

prodigiously	.
惊人地	.

那里一片混乱，玛丽阿姨失去了幽默感，不停地责骂。

['klærəns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Clarence	was	standing	up	at	the	table	,	looking	defiance	at	her	,
克拉伦斯	曾是	常设	向上	在	这	桌子	,	寻找	蔑视	在	她	,

克拉伦斯站在桌旁，带着挑衅的神情看着她。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [self] - [wɪl] .

on	account	of	some	interference	with	his	strong	self	-	will	.
在	帐户	的	一些	干涉	和	他的	强的	自己	-	将要	.

由于他的强烈意志受到了某种干涉。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ,

The	moment	the	boy	saw	his	mother	,	his	countenance	changed	,
这	片刻	这	男生	锯	他的	母亲	,	他的	面容	已更改	,

男孩一见到母亲，脸色就变了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] .

and	a	look	of	confusion	took	the	place	of	anger	.
和	一个	看	的	困惑	采取	这	地方	的	愤怒	.

愤怒的神情被困惑所取代。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['klærəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

"	Come	over	to	my	room	,	Clarence	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	;
"	来	超过	到	我的	房间	,	克拉伦斯	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	;

“克拉伦斯，到我房间来，”她低声说道；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [ɪn][ɪts] [toʊnz] ,

there	was	sadness	in	its	tones	,
那里	曾是	悲伤	在	它是	音调	,

它的语气中带着悲伤。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [soʊ] ['friːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] -

that	made	him	feel	sorry	that	he	had	given	vent	so	freely	to	his	ill	-
那	制成	他	感觉	对不起	那	他	有	给定	发泄	所以	自由	到	他的	患病的	-

['tempər] .

temper	.
脾气	.

这让他感到后悔，因为他之前太轻易地发泄了自己的坏脾气。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	was	the	matter	,	my	son	?
"	什么	曾是	这	事情	,	我的	儿子	?

“孩子，你怎么了？”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

"	Mrs	.	Hartley	asked	,	as	soon	as	they	were	alone	,
"	太太	.	哈特利	问	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,

“哈特利太太趁着两人独处的时候问道：”

['teɪkɪŋ] ['klærəns] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

taking	Clarence	by	the	hand	and	looking	steadily	at	him	.
采取	克拉伦斯	经过	这	手	和	寻找	稳步	在	他	.

她握住克拉伦斯的手，目光坚定地注视着他。

" [ænt] ['meri] ['wʊdnt] [help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] . "

"	Aunt	Mary	wouldn't	help	me	when	I	asked	her	.	"
"	阿姨	玛丽	不会	帮助	我	什么时候	我	问	她	.	"

“我求助玛丽阿姨，她却不肯帮忙。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] ['henri] [fɜːrst] . "

"	She	would	help	Henry	first	.	"
"	她	会	帮助	亨利	第一的	.	"

她会先帮助亨利。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	doubt	she	had	a	reason	for	it	.
"	不	怀疑	她	有	一个	原因	为了	它	.

毫无疑问，她这样做肯定有她的理由。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ? "

Do	you	know	her	reason	?	"
做	你	知道	她	原因	?	"

你知道她这么做的原因吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋ^ist] .

"	She	said	he	was	youngest	.
"	她	说	他	曾是	最小的	.

她说他是最小的。

" ['klærəns] [paʊtid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [toʊn] .

"	Clarence	pouted	out	his	lips	,	and	spoke	in	a	very	disagreeable	tone	.
"	克拉伦斯	撅嘴	出去	他的	嘴唇	,	和	辐	在	一个	非常	令人不快的	语气	.

克拉伦斯撅起嘴，用非常不愉快的语气说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ? "

"	Don't	you	think	that	was	a	very	good	reason	?	"
"	不	你	思考	那	曾是	一个	非常	好的	原因	?	"

你不觉得这是个很好的理由吗?

" [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [fɜːrst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] . "

"	I've	as	good	a	right	to	be	helped	first	as	he	has	.	"
"	我已经	作为	好的	一个	正确的	到	是	帮助	第一的	作为	他	有	.	"

“我和他一样，都有权利优先获得帮助。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] .

"	Let	us	see	if	that	is	so	.
"	让	我们	看	如果	那	是	所以	.

让我们看看是否真是如此。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɛriːn] [ænd; ənd] ['henri] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] , [ɔːl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

You	and	Marien	and	Henry	came	in	from	school	,	all	hungry	and	anxious
你	和	玛丽恩	和	亨利	来了	在	从	学校	,	全部	饥饿的	和	焦虑的

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dinəz] .

for	your	dinners	.
为了	你的	晚餐	.

你、玛丽安和亨利放学回家，都饿了，迫不及待地想吃晚饭。

['mɛriːn] [ɪz]['oʊldɪst] — [ʃiː; ʃi] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldɪst] ,

Marien	is	oldest	—	she	,	one	would	suppose	,	from	the	fact	that	she	is	oldest	,
玛丽恩	是	最老	—	她	,	一	会	认为	,	从	这	事实	那	她	是	最老	,

玛丽恩年纪最大——人们可能会这样认为，因为她年纪最大。

[wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

would	be	better	able	to	feel	for	her	brothers	,
会	是	更好的	有能力的	到	感觉	为了	她	兄弟	,

她会更能体会到兄弟们的感受。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['wɒnts] [sə'plaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	be	willing	to	see	their	wants	supplied	before	her	own	.
和	是	愿意的	到	看	他们的	想要	供应	前	她	自己的	.

并且愿意优先满足他人的需求，而不是自己的需求。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] ['henri] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

You	are	older	than	Henry	,	and	should	feel	for	him	in	the	same	way	.
你	是	老	比	亨利	,	和	应该	感觉	为了	他	在	这	相同的	方式	.

你比亨利年纪大，应该对他有同样的感受。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ænt] ['mɛriːz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['henri] [fɜːrst] .

No	doubt	this	was	Aunt	Mary's	reason	for	helping	Henry	first	.
不	怀疑	这	曾是	阿姨	玛丽的	原因	为了	帮助	亨利	第一的	.

毫无疑问，这就是玛丽阿姨先帮助亨利的原因。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [helpt] ['mɛriːn] ? "

Had	she	helped	Marien	?	"
有	她	帮助	玛丽恩	?	"

她帮过玛丽安吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **No** , **ma'am** . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [dɪd] ['mɛriːn] [kəm'pleɪn] ? "
" **Did** **Marien** **complain** **?** "
" 做过 玛丽恩 抱怨 ? "

玛丽恩抱怨过吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **No** , **ma'am** . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [noʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] [bʌt; bət][maɪ] [ʌn'hæpi] ['klærəns] .
" **No** **one** **complained** **but** **my** **unhappy** **Clarence** **.**
" 不 一 抱怨 但 我的 不开心 克拉伦斯 .

“除了我那不高兴的克拉伦斯之外，没有人抱怨。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] ?
Do **you** **know** **why** **you** **complained** **?**
做 你 知道 为什么 你 抱怨 ?

你知道你为什么抱怨吗?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ;
I **can** **tell** **you** **,** **as** **I** **have** **often** **told** **you** **before** **;**
我 能 告诉 你 , 作为 我 有 经常 讲述 你 前 ;

我可以告诉你，就像我以前经常告诉你的那样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['veri] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋz] .
it **is** **because** **you** **indulge** **in** **very** **selfish** **feelings** **.**
它 是 因为 你 放纵 在 非常 自私 情怀 .

这是因为你沉溺于非常自私的情感之中。

[ɔːl] [huː] [duː][soʊ] , [meɪk] [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] .
All **who** **do** **so** **,** **make** **themselves** **miserable** **.**
全部 WHO 做 所以 , 制作 他们自己 悲惨的 .

这样做的人，只会让自己痛苦不堪。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ænt] ['meri] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][fɜːrst] , [juː; jʊ][hæd; həd] ,
If **,** **instead** **of** **wanting** **Aunt** **Mary** **to** **help** **you** **first** **,** **you** **had** **,**
如果 , 反而 的 想要 阿姨 玛丽 到 帮助 你 第一的 , 你 有 ,

如果你原本希望玛丽阿姨先帮助你，而不是.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [ə'tendid]
from **a** **love** **of** **your** **little** **brother** **,** **been** **willing** **to** **see** **him** **first** **attended**
从 一个 爱 的 你的 小的 兄弟 , 到过 愿意的 到 看 他 第一的 参加
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

出于对弟弟的爱，你总是优先照顾他。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] .
you **would** **have** **enjoyed** **a** **real** **pleasure** **.**
你 会 有 享受 一个 真实的 乐趣 .

你本该享受到真正的快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] — - [ænt] ['meri] , [help] ['hæri] [fɜːrst] ,
If **you** **had** **said** **—** **'** **Aunt** **Mary** **,** **help** **Harry** **first** **,**
如果 你 有 说 — - 阿姨 玛丽 , 帮助 哈里 第一的 ,

如果你当时说——“玛丽阿姨，先帮帮哈利”，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['ɪnstəntli] — - [noʊ] , [ænt] ['meri] , [help] ['brʌðər]
' I am sure Henry would have said instantly — ' No , Aunt Mary , help brother
- 我 是 当然 亨利 会 有 说 即刻 — - 不 , 阿姨 玛丽 , 帮助 兄弟
['klærəns] [fɜːrst] . -
Clarence first . '
克拉伦斯 第一的 . -

“我确信亨利会立刻说——‘不，玛丽阿姨，先帮帮克拉伦斯哥哥。’”

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
How pleasant this would have been !
如何 令人愉快的 这 会 有 到过 !

这该是多么令人愉快啊!

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [ðʌs] ['siːɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['dʒenərəsli]
how happy would all of us have felt at thus seeing two little brothers generously
如何 快乐的 会 全部 的 我们 有 毛毡 在 因此 看到 二 小的 兄弟 慷慨地
[pri'fəːiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] !
preferring one another !
偏好 一 其他 !

如果我们看到两个小兄弟如此慷慨地互相喜欢，我们该有多么高兴啊!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , ['iːv(ə)n] ['sædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" There was an unusual degree of tenderness , even sadness in the voice of
" 那里 曾是 一个 异常 程度 的 压痛 , 甚至 悲伤 在 这 嗓音 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

“他母亲的声音里带着一种异乎寻常的温柔，甚至有些悲伤。”

[ðæt] [ə'fektɪd] ['klærəns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
that affected Clarence ; but he struggled with his feelings .
那 做作的 克拉伦斯 ; 但 他 挣扎 和 他的 情怀 .

这影响了克拉伦斯；但他难以控制自己的情绪。

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd] [sed] — " [aɪ] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [sɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
When , however , she resumed , and said — " I have felt quite sick all the
什么时候 , 然而 , 她 恢复 , 和 说 — " 我 有 毛毡 相当 生病的 全部 这
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

然而，她又继续说道：“我整个上午都感觉很不舒服；

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [eɪkt] ['bædli] — [soʊ] ['bædli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .
my head has ached badly — so badly that I have had to lie down .
我的 头 有 疼痛 糟糕 — 所以 糟糕 那 我 有 有 到 说谎 向下 .

我的头疼得厉害——疼到我不得不躺下。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['dinəz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
I always give you your dinners when you come home , and try to make you
我 总是 给 你 你的 晚餐 什么时候 你 来 家 , 和 尝试 到 制作 你
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

你回家的时候我总是会给你准备晚餐，尽量让你感到舒适。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [let] [ænt] ['meri] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [felt] [soʊ] [sɪk] ;
To - day I let Aunt Mary do it , because I felt so sick ;
到 - 天 我 让 阿姨 玛丽 做 它 , 因为 我 毛毡 所以 生病的 ;

今天我让玛丽阿姨帮我做，因为我感觉很不舒服；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] , [sɪk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

but	I	am	sorry	that	I	did	not	get	up	,	sick	as	I	was	,
但	我	是	对不起	那	我	做过	不是	得到	向上	,	生病的	作为	我	曾是	,

但我很遗憾，尽管生病了，我还是没有起床。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [priˈventid] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][maɪ]

and	do	it	myself	;	then	I	might	have	prevented	this	unhappy	outbreak	of	my
和	做	它	我	;	然后	我	可能	有	阻止	这	不开心	暴发	的	我的

['bɔɪz] [ʌn'ruːli] ['tempər] ,

boy's	unruly	temper	,
男孩们	不羁	脾气	,

如果我自己去做，或许就能阻止我儿子这次不幸的暴脾气爆发了。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [nɑːt]['oʊnli][maɪ] [hed] [eɪk] [ten] [taɪmz] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

that	has	made	not	only	my	head	ache	ten	times	as	badly	as	it	did	,
那	有	制成	不是	仅有的	我的	头	疼痛	十	时代	作为	糟糕	作为	它	做过	,

这不仅让我的头痛加剧了十倍，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [eɪk] ['ɔːlsoʊ] " —

but	my	heart	ache	also	"	—
但	我的	心	疼痛	还	"	—

但我的心也隐隐作痛”——

['klærəns] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] , [wept]

Clarence	burst	into	tears	,	and	throwing	his	arms	ground	his	mother's	neck	,	wept
克拉伦斯	爆裂	进入	眼泪	,	和	投掷	他的	武器	地面	他的	母亲的	脖子	,	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

克拉伦斯突然嚎啕大哭，双臂紧紧抱住母亲的脖子，痛哭流涕。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , [dɪr] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	try	and	be	good	,	dear	mother	,	"	he	said	.
"	我	将要	尝试	和	是	好的	,	亲爱的	母亲	,	"	他	说	.

“我会努力做一个好孩子，亲爱的妈妈，”他说。

" [aɪ][duː][traɪ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] . "

"	I	do	try	sometimes	,	but	it	seems	that	I	can't	.	"
"	我	做	尝试	有时	,	但	它	似乎	那	我	不能	.	"

“我有时会尝试，但似乎总是做不到。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [traɪ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] .

"	You	must	always	try	,	my	dear	son	.
"	你	必须	总是	尝试	,	我的	亲爱的	儿子	.

“你一定要尽力而为，我亲爱的儿子。”

[naʊ] [draɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [terz] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

Now	dry	up	your	tears	,	and	go	out	and	get	your	dinner	.
现在	干燥	向上	你的	眼泪	,	和	去	出去	和	得到	你的	晚餐	.

擦干眼泪，出去吃晚饭吧。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] . "

Or	,	if	you	would	rather	I	should	go	with	you	,	I	will	do	so	.	"
或者	,	如果	你	会	相当	我	应该	去	和	你	,	我	将要	做	所以	.	"

或者，如果您希望我和您一起去，我也会照做。

" [noʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'fekʃənətli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	No	,	dear	mother	,	"	replied	the	boy	,	affectionately	,	"	you	are	sick	;	you	must
"	不	,	亲爱的	母亲	,	"	回复	这	男生	,	亲切地	,	"	你	是	生病的	;	你	必须

[nɑːt][goʊ] .

not	go	.
不是	去	.

“不，亲爱的妈妈，”男孩深情地回答说，“您生病了；您不能去。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
I will be good .
我 将要 是 好的 .

我会表现好的。

" ['klærəns] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
" Clarence kissed his mother again , and then returned quietly to the dining -
" 克拉伦斯 亲吻 他的 母亲 再次 , 和 然后 返回 悄悄 到 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

克拉伦斯又亲吻了他的母亲，然后静静地回到了餐厅。

" ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [sed] [ænt] ['meri] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Naughty boy ! " said Aunt Mary , as he entered , looking sternly at him .
" 淘气 男生 ! " 说 阿姨 玛丽 , 作为 他 进入 , 寻找 严厉地 在 他 .

“淘气包！”玛丽阿姨在他进来时严厉地看着他说道。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'tɔːrt] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['klærəns] ,
A bitter retort came instantly to the tongue of Clarence ,
一个 苦的 反驳 来了 即刻 到 这 舌头 的 克拉伦斯 ,

克拉伦斯立刻脱口而出一句尖刻的反驳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
but he checked himself with a strong effort , and took his place at the
但 他 已检查 他自己 和 一个 强的 努力 , 和 采取 他的 地方 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

但他努力克制住自己，回到桌边坐下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['tempərd] [bɔɪ] ,
Instead of soothing the quick - tempered boy ,
反而 的 舒缓 这 快的 - 淬火 男生 ,

没有安抚这个脾气暴躁的男孩，

[ænt] ['meri] [tʃeɪft] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [miːl] ,
Aunt Mary chafed him by her words and manner during the whole meal ,
阿姨 玛丽 擦伤 他 经过 她 字 和 方式 期间 这 所有的 一顿饭 ,

整个用餐过程中，玛丽阿姨的言行举止都让他感到不快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tɪrfl] [feɪs] ,
and it was only the image of his mother's tearful face ,
和 它 曾是 仅有的 这 图像 的 他的 母亲的 内牛满面 脸 ,

只有他母亲泪流满面的脸庞的影像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ðæt] [rɪ'streɪnd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the remembrance that she was sick , that restrained an outbreak of his
和 这 纪念 那 她 曾是 生病的 , 那 克制 一个 暴发 的 他的
['pæʃənət] ['tempər] .
passionate temper .
热情的 脾气 .

想起她生病了，就抑制住了他暴躁的脾气。

[wen] ['klærəns] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] ,
When Clarence left the table , he returned to his mother's room ,
什么时候 克拉伦斯 左边 这 桌子 , 他 返回 到 他的 母亲的 房间 ,

克拉伦斯离开餐桌后，回到了他母亲的房间。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wer] ['hɜːz] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
and laid his head upon the pillow where her's was resting .
和 铺设 他的 头 之上 这 枕头 在哪里 她的 曾是 休息 .

然后他把头放在她刚才枕着的枕头上。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'fekʃənətli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

"	I	love	you	,	mother	,	"	he	said	,	affectionately	,	"	you	are	good	.
"	我	爱	你	,	母亲	,	"	他	说	,	亲切地	,	"	你	是	好的	.

“我爱你，妈妈，”他深情地说，“你真好。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ænt] ['meri] . "

But	I	hate	Aunt	Mary	.	"
但	我	恨	阿姨	玛丽	.	"

但我讨厌玛丽阿姨。

" [oʊ] , [noʊ] , ['klærəns] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ænt] ['meri] ,

"	Oh	,	no	,	Clarence	;	you	must	not	say	that	you	hate	Aunt	Mary	,
"	哦	,	不	,	克拉伦斯	;	你	必须	不是	说	那	你	恨	阿姨	玛丽	,

“哦，不，克拉伦斯；你不能说你恨玛丽阿姨，

[fɔːr; fər] [ænt] ['meri] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

for	Aunt	Mary	is	very	kind	to	you	.
为了	阿姨	玛丽	是	非常	种类	到	你	.

玛丽阿姨对你很好。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [heɪt] ['enibɑːdi] . "

You	mustn't	hate	anybody	.	"
你	不得	恨	任何人	.	"

你不应该憎恨任何人。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

"	She	isn't	kind	to	me	,	mother	.
"	她	不是	种类	到	我	,	母亲	.

“妈妈，她对我并不好。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

She	calls	me	a	bad	boy	,
她	呼叫	我	一个	坏的	男生	,

她叫我坏男孩，

[ænd; ənd] [sez] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

and	says	every	thing	to	make	me	angry	when	I	want	to	be	good	.	"
和	说道	每一个	事物	到	制作	我	生气的	什么时候	我	想	到	是	好的	.	"

他总是说些让我生气的话，而我明明想表现得好。

" [θɪŋk] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ænt] ['meri] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd]

"	Think	,	my	son	,	if	there	is	not	some	reason	for	Aunt	Mary	calling	you	a	bad
"	思考	,	我的	儿子	,	如果	那里	是	不是	一些	原因	为了	阿姨	玛丽	呼叫	你	一个	坏的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“想想看，我的孩子，玛丽阿姨骂你是坏孩子是不是有什么原因。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , [ðæt] [juː; jʊ][ækt] ['veri] ['nɔːtəli] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [prə'voʊk] [ænt] ['meri]

You	know	yourself	,	that	you	act	very	naughtily	sometimes	,	and	provoke	Aunt	Mary
你	知道	你自己	,	那	你	行为	非常	顽皮地	有时	,	和	惹	阿姨	玛丽

— [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

—	a	great	deal	.	"
—	一个	伟大的	交易	.	"

你自己也知道，你有时行为很淘气，经常惹恼玛丽阿姨。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	But	she	said	I	was	a	naughty	boy	when	I	went	out	just	now	,
"	但	她	说	我	曾是	一个	淘气	男生	什么时候	我	去	出去	只是	现在	,

“但她说我刚才出去玩的时候是个淘气的男孩。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

and	I	was	sorry	for	what	I	had	done	,	and	wanted	to	be	good	.	"
和	我	曾是	对不起	为了	什么	我	有	完毕	,	和	通缉	到	是	好的	.	"

我为自己的所作所为感到后悔，并想改过自新。

" [ænt] ['meri] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	Aunt	Mary	didn't	know	that	you	were	sorry	,	I	am	sure	.
"	阿姨	玛丽	没有	知道	那	你	是	对不起	,	我	是	当然	.

“我敢肯定，玛丽阿姨并不知道你感到抱歉。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['nɔːti] [bɔɪ] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

When	she	called	you	'	naughty	boy	,	'	what	did	you	say	?	"
什么时候	她	称为	你	-	淘气	男生	,	-	什么	做过	你	说	?	"

她叫你“坏男孩”的时候，你说了什么?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - [jʊə(r)] [ə; eɪ][fuːl] ! -

"	I	was	going	to	say	'	You're	a	fool	!	'
"	我	曾是	去	到	说	-	你是	一个	傻子	!	-

我本来想说“你真是个傻瓜！”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

but	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][let][maɪ] [tʌŋ] [seɪ] [ðə; ðɪ][bæd][wɜːrdz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

I	tried	hard	not	to	let	my	tongue	say	the	bad	words	,	though	it	wanted	to	.	"
我	尝试	难的	不是	到	让	我的	舌头	说	这	坏的	字	,	尽管	它	通缉	到	.	"

我努力克制自己，不让舌头说出那些脏话，尽管它很想说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] ? "

"	Why	did	you	try	not	to	say	them	?	"
"	为什么	做过	你	尝试	不是	到	说	他们	?	"

你为什么尽量不说出来?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] ;

"	Because	it	would	have	been	wrong	,	and	would	have	made	you	feel	sorry	;
"	因为	它	会	有	到过	错误的	,	和	会	有	制成	你	感觉	对不起	;

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	I	love	you	.
和	我	爱	你	.

因为那样做是不对的，会让你感到难过；而且我爱你。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] [rɪ'pentənt] [bɔɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Again	the	repentant	boy	kissed	her	.
"	再次	这	悔改的	男生	亲吻	她	.

“悔恨的男孩再次吻了她。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

His	eyes	were	full	of	tears	,	and	so	were	the	eyes	of	his	mother	.
他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	所以	是	这	眼睛	的	他的	母亲	.

他眼里噙满了泪水，他母亲的眼里也噙满了泪水。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] [sed] — " [wɜːr; wər]

While	talking	over	this	incident	with	her	husband	,	Mrs	.	Hartley	said	—	"	Were
尽管	说	超过	这	事件	和	她	丈夫	,	太太	.	哈特利	说	—	"	是

[nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [ɪm'preʃəns] [soʊ] [laɪt] ,

not	all	these	impressions	so	light	,
不是	全部	这些	印象	所以	光	,

哈特利太太在和丈夫谈论这件事时说：“这些印象难道不都如此轻微吗？”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

I	would	feel	encouraged	.
我	会	感觉	鼓励	.

我会感到鼓舞。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tendər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['tempər]

The	boy	has	warm	and	tender	feelings	,	but	I	fear	that	his	passionate	temper
这	男生	有	温暖的	和	投标	情怀	,	但	我	害怕	那	他的	热情的	脾气

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [wɪl] ,

and	selfishness	will	,
和	自私	将要	,

这个男孩心地善良，情感丰富，但我担心他急躁的脾气和自私的性格会……

[laɪk] ['iːv(ə)l] [wiːdz] , [kəm'pliːtli] [tʃek] [ðer; ðər] [groʊθ] . "

like	evil	weeds	,	completely	check	their	growth	.	"
喜欢	邪恶的	杂草	,	完全地	查看	他们的	生长	.	"

就像除草一样，彻底遏制它们的生长。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['ʌnə] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , [aɪ] [hoʊp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [fɪr] .

"	The	case	is	bad	enough	,	Anna	,	but	not	so	bad	,	I	hope	,	as	you	fear	.
"	这	案件	是	坏的	足够的	,	安娜	,	但	不是	所以	坏的	,	我	希望	,	作为	你	害怕	.

“安娜，案情确实很糟糕，但我希望没有你担心的那么糟糕。”

[ðiːz] [gʊd] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['æktɪv] [ɪn] [veɪn] .

These	good	affections	are	never	active	in	vain	.
这些	好的	情感	是	绝不	积极的	在	徒劳	.

这些美好的情感绝不会白费。

[ðeɪ] [ɪm'pres] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

They	impress	the	mind	with	an	indelible	impression	.
他们	令人印象深刻	这	头脑	和	一个	不可磨灭	印象	.

它们给人留下难以磨灭的印象。

[ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [steɪts] [ðeɪ] [prə'duːst] ,

In	after	years	the	remembrance	of	them	will	revive	the	states	they	produced	,
在	后	年	这	纪念	的	他们	将要	复活	这	各州	他们	生产	,

多年以后，人们对他们的缅怀将复兴他们所建立的国家。

[ænd; ənd] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [gʊd] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

and	give	strength	to	good	desires	and	intentions	.
和	给	力量	到	好的	欲望	和	意图	.

并赋予美好的愿望和意图以力量。

[ə'mɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] [gʊd] , [ɪn] ['æftər] - [laɪf] ,

Amid	all	his	irregularities	and	wanderings	from	good	,	in	after	-	life	,
之中	全部	他的	违规行为	和	漫游	从	好的	,	在	后	-	生活	,

在他所有偏离正道的行为和离经叛道的行径中，在来世，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	thoughts	of	his	mother	will	restore	the	feelings	he	had	to	-	day	,
这	想法	的	他的	母亲	将要	恢复	这	情怀	他	有	到	-	天	,

母亲的身影会让他重拾今日的感受。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] .

and	draw	him	back	from	evil	with	cords	of	love	that	cannot	be	broken	.
和	画	他	后退	从	邪恶的	和	绳索	的	爱	那	不能	是	破碎的	.

用牢不可破的爱之绳索将他从邪恶中拉回来。

[ðə; ði] [gʊd] [naʊ] [ɪm'plæntɪd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ten] [dʒʌst] [men] , [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	good	now	implanted	will	remain	,	and	,	like	ten	just	men	,	save	the	city	.
这	好的	现在	植入式	将要	保持	,	和	,	喜欢	十	只是	男人	,	节省	这	城市	.

现在植入的良药将会留存，并且像十个正直的人一样，拯救这座城市。

[ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] [wer] [men] [ə'bændən] [ðəm'selvz] ['faɪnəli] [tu:; tə]['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] ,

In	most	instances	where	men	abandon	themselves	finally	to	evil	courses	,
在	最多	实例	在哪里	男人	放弃	他们自己	最后	到	邪恶的	课程	,

大多数情况下，当男人最终走上邪恶道路时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ;

it	will	be	found	that	the	impressions	made	in	childhood	were	not	of	the	right	kind	;
它	将要	是	成立	那	这	印象	制成	在	童年	是	不是	的	这	正确的	种类	;

人们会发现，童年时期形成的印象并不正确；

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

that	the	mother's	influence	was	not	what	it	should	have	been	.
那	这	母亲的	影响	曾是	不是	什么	它	应该	有	到过	.

母亲的影响力并没有达到应有的程度。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

For	myself	,	I	am	sure	that	a	different	mother	would	have	made	me	a	different	man	.
为了	我	,	我	是	当然	那	一个	不同的	母亲	会	有	制成	我	一个	不同的	男人	.

就我个人而言，我确信如果我有一个不同的母亲，我会成为一个完全不同的人。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['klærəns] ;

When	a	boy	,	I	was	too	much	like	Clarence	;
什么时候	一个	男生	,	我	曾是	也	很多	喜欢	克拉伦斯	;

小时候，我太像克拉伦斯了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ,

but	the	tenderness	with	which	my	mother	always	treated	me	,
但	这	压痛	和	哪个	我的	母亲	总是	治疗	我	,

但我母亲一直以来对我的温柔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pru:vd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [maɪ] [fɔ:lts] ,

and	the	unimpassioned	but	earnest	manner	in	which	she	reproved	and	corrected	my	faults	,
和	这	冷漠的	但	认真	方式	在	哪个	她	责备	和	已更正	我的	故障	,

她以冷静而认真的态度责备和纠正我的错误，

[səb'du:d] [maɪ] [ʌn'ru:li] ['tempər] .

subdued	my	unruly	temper	.
低沉的	我的	不羁	脾气	.

克制住了我桀骜不驯的脾气。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ɔ:r][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ,

When	I	became	restless	or	impatient	,	she	always	had	a	book	to	read	to	me
什么时候	我	成为	不安	或者	不耐烦	,	她	总是	有	一个	书	到	读	到	我

当我变得焦躁不安时，她总会拿出一本书来给我读书。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] , [ɔ:r][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ'self] .

or	a	story	to	tell	,	or	had	some	device	to	save	me	from	myself	.
或者	一个	故事	到	告诉	,	或者	有	一些	设备	到	节省	我	从	我	.

或者有一个故事要讲，或者有某种装置可以让我摆脱自己。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [hɑːrʃ] [nɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri]

My	father	was	neither	harsh	nor	indulgent	towards	me	;	I	cherish	his	memory
我的	父亲	曾是	两者都不	残酷的	也不	放纵的	向	我	;	我	珍惜	他的	记忆

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ;

with	respect	and	love	;
和	尊重	和	爱	;

我的父亲对我既不严厉也不溺爱；我怀着尊敬和爱戴之情珍藏着对他的记忆；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

but	I	have	different	feelings	when	I	think	of	my	mother	.
但	我	有	不同的	情怀	什么时候	我	思考	的	我的	母亲	.

但是，当我想到我的母亲时，我的感受却截然不同。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

I	often	feel	,	even	now	,
我	经常	感觉	,	甚至	现在	,

即使现在，我仍然常常觉得

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem 'iː] — [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][maɪn] .

as	if	she	were	near	me	—	as	if	her	cheek	were	laid	to	mine	.
作为	如果	她	是	靠近	我	—	作为	如果	她	脸颊	是	铺设	到	矿	.

仿佛她就在我身边——仿佛她的脸颊贴着我的脸颊。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] [kə'resɪŋli] ,

My	father	would	place	his	hand	upon	my	head	caressingly	,
我的	父亲	会	地方	他的	手	之上	我的	头	温柔地抚摸	,

父亲会轻轻地把手放在我的头上，温柔地抚摸着。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪn] .

but	my	mother	would	lay	her	cheek	against	mine	.
但	我的	母亲	会	躺	她	脸颊	反对	矿	.

但我母亲会把脸颊贴在我的脸颊上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][duː] [mɔːr] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd]

I	did	not	expect	my	father	to	do	more	—	I	do	not	know	that	I	would	have	loved
我	做过	不是	预计	我的	父亲	到	做	更多的	—	我	做	不是	知道	那	我	会	有	喜爱

[hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [mɔːr] ;

him	had	he	done	more	;
他	有	他	完毕	更多的	;

我并不期望父亲做得更多——如果他做得更多，我不知道我是否还会爱他；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;

for	him	it	was	a	natural	expression	of	affection	;
为了	他	它	曾是	一个	自然的	表达	的	感情	;

对他来说，这是表达爱意的自然方式；

[bʌt; bət][noʊ][ækt][ɪz] [tuː] ['tendər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] .

but	no	act	is	too	tender	for	a	mother	.
但	不	行为	是	也	投标	为了	一个	母亲	.

但对一位母亲来说，再温柔的举动也不为过。

[hɜːr; hər] [kɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] , [hɜːr; hər][wɔːrm] [ɪm'breɪs] , [ɑːr; ər][ɔːl] [felt] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Her	kiss	upon	my	cheek	,	her	warm	embrace	,	are	all	felt	now	;	and	the
她	吻	之上	我的	脸颊	,	她	温暖的	拥抱	,	是	全部	毛毡	现在	;	和	这

['oʊldər][aɪ] [groʊ] ,

older	I	grow	,
老	我	生长	,

她亲吻我的脸颊，她温暖的拥抱，这一切此刻都历历在目；而我越长大，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['hoʊli] [siːm] [ðə; ðɪ] ['influənsiz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

the	more	holy	seem	the	influences	that	surrounded	me	in	childhood	.
这	更多的	圣	似乎	这	影响	那	包围	我	在	童年	.

我童年时期所受到的影响似乎越来越神圣。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	THE	POWER	OF	PATIENCE	.
"	这	力量	的	耐心	.

耐心之力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [frend] , [huː] ['mærid] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	HAVE	a	very	excellent	friend	,	who	married	some	ten	years	ago	,
我	有	一个	非常	出色的	朋友	,	WHO	已婚	一些	十	年	前	,

我有一位非常好的朋友，她大约十年前结婚了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	now	has	her	own	cares	and	troubles	in	a	domestic	establishment
和	现在	有	她	自己的	关心	和	麻烦	在	一个	国内的	建立

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

consisting	of	her	husband	and	herself	,
由	的	她	丈夫	和	她自己	,

现在，她和丈夫组成了一个家庭，她有自己的烦恼和忧虑。

[faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] .

five	children	,	and	two	servants	.
五	孩子们	,	和	二	仆人	.

五个孩子，两个仆人。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

Like	a	large	majority	of	those	similarly	situated	,
喜欢	一个	大的	多数	的	那些	相似地	位于	,

与大多数处境相似的人一样，

['mɪsɪz] . [ˌmɑːrtn'et] [faindz][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Martinet	finds	her	natural	stock	of	patience	altogether	inadequate	to	the
太太	.	严酷	发现	她	自然的	库存	的	耐心	共	不足	到	这

[dɪ'mænd] ['ðerfɔːr] ;

demand	therefor	;
要求	因此	;

马蒂内特夫人发现自己天生的耐心远远不足以应对这种需求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [dɪ'mænd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɜːrd] [wen] [aɪ]

and	that	there	is	an	extensive	demand	will	be	at	once	inferred	when	I
和	那	那里	是	一个	广泛的	要求	将要	是	在	一次	推断	什么时候	我

['menʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [bɔɪz] .

mention	that	four	of	her	five	children	are	boys	.
提到	那	四	的	她	五	孩子们	是	男孩们	.

当我提到她的五个孩子中有四个是男孩时，人们就会立刻明白这方面的需求非常旺盛。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [mɑːrt'nəts] ['fæməli] ['gʌvərnmənt] [baɪ]['eni] [miːnz] ['pɜːrfɪkt] ,

I	do	not	think	Mrs	.	Martinet's	family	government	by	any	means	perfect	,
我	做	不是	思考	太太	.	马蒂内特	家庭	政府	经过	任何	方法	完美的	,

我认为马蒂内特夫人的家庭治理方式绝非完美。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	has	certainly	very	much	improved	it	,
尽管	她	有	当然	非常	很多	改进	它	,

虽然她确实已经取得了很大的进步，

[ænd; ənd][gets][ɑːn][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðæn; ðən]

and	gets	on	with	far	more	comfort	to	herself	and	all	around	her	than
和	获得	在	和	远的	更多的	舒适	到	她自己	和	全部	大约	她	比

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

她现在比以前更自在，也更能与周围的人相处融洽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm]['kredɪt]

For	**the**	**improvement**	**at**	**which**	**I**	**have**	**hinted**	**,**	**I**	**take**	**some**	**credit**
为了	这	改进	在	哪个	我	有	暗示	,	我	拿	一些	信用

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	**myself**	**,**
到	我	,

对于我之前提到的进步，我自认为也功不可没。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][maɪ] [frend] [ɪz] ,

though	**I**	**am**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**,**	**that**	**,**	**were**	**I**	**situated**	**as**	**my**	**friend**	**is**	**,**
尽管	我	是	经过	不	方法	肯定	,	那	,	是	我	位于	作为	我的	朋友	是	,

虽然我并不完全确定，如果我身处我朋友那样的境地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [maɪ]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gʌvənz] [hɜːrz] .

I	**should**	**govern**	**my**	**family**	**as**	**well**	**as**	**she**	**governs**	**hers**	**.**
我	应该	治理	我的	家庭	作为	出色地	作为	她	统治	她的	.

我应该像她管理她的家庭一样管理我的家庭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] , [laɪk] [maɪ'self] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

I	**am**	**aware**	**that**	**a**	**maiden**	**lady**	**,**	**like**	**myself**	**,**	**young**	**or**	**old**	**,**
我	是	意识到的	那	一个	少女	女士	,	喜欢	我	,	年轻的	或者	老的	,

我知道像我这样的未婚女子，无论年轻还是年老，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪtʃ] ,

it	**matters**	**not**	**to**	**tell**	**the**	**reader**	**which**	**,**
它	事情	不是	到	告诉	这	读者	哪个	,

不必告诉读者是哪一种，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭场景与家庭影响；(Home Scenes and Home Influence;)

[kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['riːdʒənz] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

can	look	down	from	the	quiet	regions	where	she	lives	,
能	看	向下	从	这	安静的	地区	在哪里	她	生活	,

她可以从她居住的宁静地区俯瞰大地。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɔːl]

and	see	how	easy	it	would	be	for	the	wife	and	mother	to	reduce	all
和	看	如何	简单的	它	会	是	为了	这	妻子	和	母亲	到	减少	全部

[tuː; tə]['ɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər]['tɜːrbjələnt] ['haʊshoʊld] .

to	order	in	her	turbulent	household	.
到	命令	在	她	湍流	家庭	.

看看妻子和母亲如何轻松地将混乱的家庭恢复秩序。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði][waɪf]

But	I	am	at	the	same	time	conscious	of	the	difficulties	that	beset	the	wife
但	我	是	在	这	相同的	时间	有意识的	的	这	困难	那	围困	这	妻子

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ,

and	mother	in	the	incessant	,
和	母亲	在	这	不停歇	,

但我同时也意识到，在持续不断的操劳中，妻子和母亲会面临诸多困难。

[ɪg'zɔːstɪŋ] , [ænd; ənd] [helθ] - [dis'trɔiŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]

exhausting	,	and	health	-	destroying	nature	of	her	duties	,	and	how	her
精疲力竭	,	和	健康	-	摧毁	自然	的	她	职责	,	和	如何	她

[maɪnd] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,

mind	,	from	these	causes	,
头脑	,	从	这些	原因	,

她繁重的工作性质令人精疲力竭，严重损害了她的健康，而这些原因也影响了她的精神状态。

[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [luːz] [ɪts] [klɪr] - ['siːɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wen] [moʊst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,

must	naturally	lose	its	clear	-	seeing	qualities	when	most	they	are	needed	,
必须	自然	失去	它是	清除	-	看到	品质	什么时候	最多	他们	是	需要	,

在最需要清晰视力的时候，它自然而然地会失去这种能力。

[ænd; ənd][ɪts] [kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tempər] [wen] [ɪts]['eksərsaɪz][ɪz][ʌv; əv][moʊst] ['kɑːnsɪkwens] .

and	its	calm	and	even	temper	when	its	exercise	is	of	most	consequence	.
和	它是	冷静的	和	甚至	脾气	什么时候	它是	锻炼	是	的	最多	结果	.

在最关键的时刻，它表现出的冷静和沉着冷静令人印象深刻。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns]

Too	little	allowance
也	小的	津贴

零用钱太少

, [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['nɜːrvəs]

,	I	am	satisfied	,	is	made	for	the	mother	,	who	,	with	a	shattered	nervous
,	我	是	使满意	,	是	制成	为了	这	母亲	,	WHO	,	和	一个	破碎	紧张的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

我很满意，这是为那些神经系统受损的母亲准备的，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː] , ['ɔːf(ə)n] , [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [prɑː'streɪʃn] ,

and	suffering	too	,	often	,	from	physical	prostration	,
和	痛苦	也	,	经常	,	从	身体的	俯伏	,

而且常常还饱受身体虚弱的折磨。

[ɪz]['evər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]['restləs]['spɪrɪts],

is	ever	in	the	midst	of	her	little	family	of	restless	spirits	,
是	曾经	在	这	中间	的	她	小的	家庭	的	不安	烈酒	,

她始终身处她那群不安分的小精灵之中，

[ænd; ənd][kəm'peld][tu:; tə][əd'mɪnɪstər][tu:; tə][ðer; ðər]['θaʊz(ə)nd]['wɒnts],[tu:; tə][gaɪd],[gɑ:rd],

and	compelled	to	administer	to	their	thousand	wants	,	to	guide	,	guard	,
和	被迫	到	管理	到	他们的	千	想要	,	到	指导	,	警卫	,

[prə'tekt],['gʌvərn],

protect	,	govern	,
保护	,	治理	,

并被迫满足他们的千百种需求，引导、守护、保护、统治，

[ænd; ənd][rɪ'streɪn][ðer; ðər]['i:v(ə)l]['pæʃnz],[wen][ʌv; əv][ɔ:l][θɪŋz],[rɪ'poʊz][ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv]

and	restrain	their	evil	passions	,	when	of	all	things	,	repose	and	quiet	of
和	抑制	他们的	邪恶的	激情	,	什么时候	的	全部	事物	,	休息	和	安静的	的

['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd],

body	and	mind	,
身体	和	头脑	,

并克制他们的邪恶欲望，尤其是在身心得到休息和宁静的时候。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bri:f]['si:z(ə)n],[wʊd][bi:; bi][ðə; ði]['gretɪst]['blesɪŋ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æsk].

for	even	a	brief	season	,	would	be	the	greatest	blessing	she	could	ask	.
为了	甚至	一个	简短的	季节	,	会	是	这	最	祝福	她	可以	问	.

哪怕只是短暂的一段时间，对她来说也是最大的恩赐。

[aɪ][hæv; həv][si:n][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['mʌðər],[ðʌs]['sɪtʃueɪtɪd],[bɪ'treɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['heɪsti]

I	have	seen	a	wife	and	mother	,	thus	situated	,	betrayed	into	a	hasty
我	有	已见	一个	妻子	和	母亲	,	因此	位于	,	背叛	进入	一个	仓促

[ɪk'spreʃ(ə)n],

expression	,
表达	,

我曾见过一位妻子和母亲，在这种情况下，因受到背叛而匆忙地表达了自己的想法。

[ɔ:r][lu:z][hɜ:r; hər][self]-[kə'mænd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][spi:k][wɪð; wɪθ]['fretf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)ns][tu:; tə]

or	lose	her	self	-	command	so	far	as	to	speak	with	fretful	impatience	to
或者	失去	她	自己	-	命令	所以	远的	作为	到	说话	和	烦躁	不耐烦	到

[ə; eɪ][tʃaɪld][hu:]['ræðər]['ni:dɪd][tu:; tə][bi:; bi][su:ðd][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mli]['spoʊkən][wɜ:rd];

a	child	who	rather	needed	to	be	soothed	by	a	calmly	spoken	word	;
一个	孩子	WHO	相当	需要	到	是	舒缓	经过	一个	平静地	说	单词	;

或者失去自制力，对一个更需要平静安抚的孩子焦躁不安地说话；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][si:n][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n]-['maɪndɪd]['hʌzbənd],[hu:][nu:][nɑ:t][wʌt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	I	have	seen	her	even	-	minded	husband	,	who	knew	not	what	it	was
和	我	有	已见	她	甚至	-	有思想	丈夫	,	WHO	知道	不是	什么	它	曾是

[tu:; tə][fi:l][ə; eɪ][peɪn],

to	feel	a	pain	,
到	感觉	一个	疼痛	,

我也见过她那心地善良的丈夫，他从未体会过痛苦的滋味。

[ɔ:r][tu:; tə]['sʌfər][frʌm; frəm]['nɜ:rvəs][prɑ:'streɪʃn],

or	to	suffer	from	nervous	prostration	,
或者	到	遭受	从	紧张的	俯伏	,

或患上神经衰弱症，

[rɪ'pru:v][ðæt][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ðæt][kɔ:ld][ðə; ði][terz][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪz].

reprove	that	wife	with	a	look	that	called	the	tears	to	her	eyes	.
责备	那	妻子	和	一个	看	那	称为	这	眼泪	到	她	眼睛	.

用一种令妻子泪流满面的眼神斥责她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] .

She	was	wrong	,	but	he	was	wrong	in	a	greater	degree	.
她	曾是	错误的	,	但	他	曾是	错误的	在	一个	更大的	程度	.

她错了，但他错得更离谱。

[ðə; ðiː]['oʊvər] - [traɪd] [waɪf] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [sə'steɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['dʒentli]['spoʊkən]

The	over	-	tried	wife	needed	her	husband's	sustaining	patience	,	and	gently	spoken
这	超过	-	尝试	妻子	需要	她	丈夫的	维持	耐心	,	和	轻轻地	说

['kaʊns(ə)l] , [nɑːt][hɪz; ɪz][koʊld] [rɪ'pruːf] .

counsel	,	not	his	cold	reproof	.
法律顾问	,	不是	他的	寒冷的	责备	.

疲惫不堪的妻子需要丈夫的耐心扶持和温柔的劝诫，而不是冷酷的责备。

['hʌzbəndz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [hæv; həv][fɑːr]

Husbands	,	as	far	as	my	observation	gives	me	the	ability	to	judge	,	have	far
丈夫们	,	作为	远的	作为	我的	观察	给予	我	这	能力	到	法官	,	有	远的

[les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ,

less	consideration	for	,
较少的	考虑	为了	,

就我观察所及，丈夫们对妻子的体贴程度要低得多。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

and	patience	with	their	wives	,	than	they	are	entitled	to	receive	.
和	耐心	和	他们的	妻子们	,	比	他们	是	标题	到	收到	.

并且对妻子有比她们应得的更多的耐心。

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [best] [ðə; ðɪ] ['waɪfs] ['traɪəlz] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['duːtiz]

If	any	should	know	best	the	wife's	trials	,	sufferings	,	and	incessant	exhausting	duties
如果	任何	应该	知道	最好的	这	妻子的	试验	,	苦难	,	和	不停歇	精疲力竭	职责

,

,

,

如果说谁最了解妻子所经历的考验、痛苦和永无止境的繁重职责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] ['senʃər]

it	is	the	husband	,	and	he	,	of	all	others	,	should	be	the	last	to	censure
它	是	这	丈夫	,	和	他	,	的	全部	其他的	,	应该	是	这	最后的	到	谴责

,

,

,

他是丈夫，而且他比任何人都更不应该指责别人。

[ɪf] , [frʌm; frəm] ['veri] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]

if	,	from	very	prostration	of	body	and	mind	,	she	be	sometimes	betrayed	into
如果	,	从	非常	俯伏	的	身体	和	头脑	,	她	是	有时	背叛	进入

['heɪsti] [wɜːrdz] ,

hasty	words	,
仓促	字	,

如果她因身心极度虚弱而一时冲动说出一些不该说的话，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli][duː] [mɔːr] [hɑːrm] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][də'mestiks][ðæn; ðən]['toʊt(ə)l] ['saɪləns] [ɪn]

that	generally	do	more	harm	among	children	and	domestics	than	total	silence	in
那	一般来说	做	更多的	伤害	之中	孩子们	和	家政	比	全部的	沉默	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

regard	to	what	is	wrong	.
看待	到	什么	是	错误的	.

对儿童和家庭主妇来说，这种做法通常比对错误行为保持完全沉默更有害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .

But	this	is	a	digression	.
但	这	是	一个	题外话	.

但这有点跑题了。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [ˌmɑːrtn'et] ,

One	day	,	I	called	to	see	Mrs	.	Martinet	,
一	天	，	我	称为	到	看	太太	。	严酷	，

有一天，我打电话去拜访马蒂内特太太，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	found	her	in	a	very	disturbed	state	of	mind	.
和	成立	她	在	一个	非常	不安	状态	的	头脑	。

发现她精神状态非常不稳定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] , [keit] !

"	I	am	almost	worried	to	death	,	Kate	!
"	我	是	几乎	担心	到	死亡	，	凯特	！

“凯特，我真是担心死了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [suːn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	she	said	,	soon	after	I	came	in	.
"	她	说	，	很快	后	我	来了	在	。

“我进来后不久，她就这么说了。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ʌn'hæpi] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You	look	unhappy	,	"	I	returned	.
"	你	看	不开心	，	"	我	返回	。

“你看上去不太高兴，”我回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	？	"

发生了什么事?

" [wʌt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	What	is	always	happening	,	"	she	replied	.
"	什么	是	总是	发生	，	"	她	回复	。

“总是这样，”她回答道。

" ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ðæt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

"	Scarcely	a	day	passes	over	my	head	that	my	patience	is	not	tried	to	the	utmost	.
"	几乎	一个	天	通过	超过	我的	头	那	我的	耐心	是	不是	尝试	到	这	极致	。

几乎每天我的耐心都会受到极大的考验。

[aɪ][mʌst; məst][let] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

I	must	let	every	body	in	the	house	do	just	as	he	or	she	likes	,
我	必须	让	每一个	身体	在	这	房子	做	只是	作为	他	或者	她	点赞	，

我必须让家里的每个人都做自己喜欢的事。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .

or	else	there	is	a	disturbance	.
或者	别的	那里	是	一个	干扰	。

否则就会发生干扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [wʌnz] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] . "

I	am	not	allowed	to	speak	out	my	own	mind	,	without	some	one's	being	offended	:	"
我	是	不是	允许	到	说话	出去	我的	自己的	头脑	，	没有	一些	一个人的	存在	被冒犯了	。	"

我连表达自己的想法都做不到，否则就会有人觉得被冒犯了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	is	a	great	trial	,	as	well	as	responsibility	to	have	the	charge	of	a
"	它	是	一个	伟大的	审判	,	作为	出色地	作为	责任	到	有	这	收费	的	一个

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“照顾一个家庭既是巨大的考验，也是重大的责任。”

" [aɪ] [ri'mɑːkt] .

"	I	remarked	.
"	我	评论	.

我说道。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .

"	Indeed	,	and	you	may	well	say	that	.
"	的确	,	和	你	可能	出色地	说	那	.

“的确如此，你说的也很有道理。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['traɪəl] .

No	one	knows	what	it	is	but	she	who	has	the	trial	.
不	一	知道	什么	它	是	但	她	WHO	有	这	审判	.

除了接受审判的她之外，没有人知道那是什么。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][də'mestiks] .

The	greatest	trouble	is	with	your	domestics	.
这	最	麻烦	是	和	你的	家政	.

最大的麻烦在于你的家庭事务。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , ['dɜːrti] , ['kerləs] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] .

As	a	class	,	they	are	,	with	few	exceptions	,	dirty	,	careless	,	and	impudent	.
作为	一个	班级	,	他们	是	,	和	很少	例外情况	,	肮脏的	,	粗心	,	和	厚颜无耻	.

作为一个群体，除了少数例外，他们都很邋遢、粗心、无礼。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['haʊshoʊld]

I	sometimes	think	it	gives	them	pleasure	to	interfere	with	your	household
我	有时	思考	它	给予	他们	乐趣	到	干扰	和	你的	家庭

[ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːl]['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər] .

arrangements	and	throw	all	into	disorder	.
安排	和	扔	全部	进入	紊乱	.

我有时觉得他们喜欢干涉你的家庭安排，把一切都搞得一团糟。

[ðɪs] [siːmz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kʊk] .

This	seems	especially	to	be	the	spirit	of	my	present	cook	.
这	似乎	尤其	到	是	这	精神	的	我的	展示	厨师	.

这似乎尤其体现了我现在的厨师的精神。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] ,

My	husband	is	particular	about	having	his	meals	at	the	hour	,
我的	丈夫	是	特别的	关于	拥有	他的	餐	在	这	小时	,

我丈夫非常注重按时吃饭。

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [pliːzd] [wen] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ə'kɜːr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [seɪ] ['eni]

and	is	never	pleased	when	irregularities	occur	,	although	he	does	not	often	say	any
和	是	绝不	高兴	什么时候	违规行为	发生	,	虽然	他	做	不是	经常	说	任何

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

当出现违规行为时，他总是很不高兴，尽管他很少说什么；

[ðɪs] [aɪ][toʊld] ['hænə] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ,

this	I	told	Hannah	,	when	she	first	came	,
这	我	讲述	汉娜	,	什么时候	她	第一的	来了	,

我告诉汉娜这件事，在她刚来的时候。

[ænd; ənd][hæv; həv][skəuldid][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪndhænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [sɪns] ;

and	have	scolded	her	about	being	behindhand	a	dozen	times	since	;
和	有	责骂	她	关于	存在	背后	一个	打	时代	自从	;

从那以后，我已经因为她进度落后而训斥了她十几次；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	yet	we	do	not	have	a	meal	at	the	hour	oftener	than	two	or	three
和	然而	我们	做	不是	有	一个	一顿饭	在	这	小时	更频繁	比	二	或者	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

times	a	week	.
时代	一个	星期	.

然而，我们每周吃一顿正餐的次数不超过两三次。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	This	morning	,
"	这	早晨	,

“今晨，

['mɪstər] . [ˌmɑːrtn'et] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn]

Mr	.	Martinet	asked	me	if	I	wouldn't	be	particular	in	seeing	that	dinner	was	on
先生	.	严酷	问	我	如果	我	不会	是	特别的	在	看到	那	晚餐	曾是	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪg'zæktli][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

the	table	exactly	at	two	o'clock	.
这	桌子	确切地	在	二	点钟	.

马蒂内先生问我，能否特别注意确保晚餐在两点整准时摆上桌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] ,

As	soon	as	he	was	gone	,	I	went	down	into	the	kitchen	and	said	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	我	去	向下	进入	这	厨房	和	说	,

他一走，我就下楼去了厨房，说道：

- [duː] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , ['hænə] , [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][tuː; tə] - [deɪ] .

'	Do	,	for	mercy's	sake	,	Hannah	,	have	dinner	ready	at	the	hour	to	-	day	.
-	做	,	为了	怜悯的	清酒	,	汉娜	,	有	晚餐	准备好	在	这	小时	到	-	天	.

“看在上帝的份上，汉娜，今天请务必准时准备好晚餐。”

['mɪstər] . [ˌmɑːrtn'et] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌaɪ 'tiː] . -

Mr	.	Martinet	particularly	desires	it	.	'
先生	.	严酷	特别	欲望	它	.	-

马蒂内先生尤其想要它。

['hænə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Hannah	made	no	answer	.
汉娜	制成	不	回答	.

汉娜没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪts] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	is	one	of	her	disagreeable	habits	,	when	you	speak	to	her	.
它	是	一	的	她	令人不快的	习惯	,	什么时候	你	说话	到	她	.

这是她令人讨厌的习惯之一，当你和她说话时，你会听到。

- [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? -

'	Did	you	hear	me	?	'
-	做过	你	听到	我	?	-

你听到我说话了吗?

[aɪ] [æskt] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	asked	,	quite	out	of	patience	with	her	.
我	问	,	相当	出去	的	耐心	和	她	.

我几乎失去了耐心，问了她这个问题。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , ['pɜːrtli] , - [aɪm]

The	creature	looked	up	at	me	with	an	impudent	face	and	said	,	pertly	,	'	I'm
这	生物	看起来	向上	在	我	和	一个	厚颜无耻	脸	和	说	,	活泼地	,	-	我是

[nɑːt] [def] . -

not	deaf	.	'
不是	聋	.	-

那生物抬起头，一脸傲慢地看着我，轻蔑地说："我又不是聋子。"

- [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spoʊk] ?

'	Then	,	why	didn't	you	answer	me	when	I	spoke	?
-	然后	,	为什么	没有	你	回答	我	什么时候	我	辐	?

那么，当我说话时，你为什么不回答我呢?

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['hæbɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [nɑːt] [riˈpleɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn] [əˈdresiz] [juː; jʊ] .

It's	a	very	ugly	habit	that	you	have	of	not	replying	when	any	one	addresses	you	.
它是	一个	非常	丑陋的	习惯	那	你	有	的	不是	回复	什么时候	任何	一	地址	你	.

你有个很不好的习惯，就是别人跟你说话你都不回应。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] ? -

How	is	it	to	be	known	that	you	hear	what	is	said	?	'
如何	是	它	到	是	已知	那	你	听到	什么	是	说	?	-

如何才能确定你听到了别人说的话?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['hænə] [met] [maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [ɪn] [taɪm] ,

The	spirit	in	which	Hannah	met	my	request	to	have	dinner	ready	in	time	,
这	精神	在	哪个	汉娜	遇见	我的	要求	到	有	晚餐	准备好	在	时间	,

汉娜欣然接受了我的请求，按时准备好了晚餐。

['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['regjələr]

satisfied	me	that	she	would	so	manage	as	to	throw	it	off	beyond	the	regular
使满意	我	那	她	会	所以	管理	作为	到	扔	它	离开	超过	这	常规的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

我相信她会设法把时间推迟到正常时间之外。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [səˈpoʊz] , [ɪkˈsiːdɪŋli] ['wɜːrid] .

I	left	the	kitchen	feeling	,	as	you	may	well	suppose	,	exceedingly	worried	.
我	左边	这	厨房	感觉	,	作为	你	可能	出色地	认为	,	非常	担心	.

离开厨房时，我感到非常担忧，想必您也猜到了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən]

"	Just	then	the	door	of	the	room	in	which	we	were	sitting	was	thrown	open
"	只是	然后	这	门	的	这	房间	在	哪个	我们	是	坐着	曾是	抛掷	打开

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

with	a	bang	,
和	一个	砰	,

就在这时，我们所在的房间门被猛地推开，砰的一声。

[ænd; ənd] [ɪn] [baʊndɪd] ['hæri] ,

and	in	bounded	Harry	,
和	在	有界	哈里	,

以及被束缚的哈利，

['mɪsɪz] . [mɑːrtːnəts] ['eldɪst] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [waɪld] [jʌŋ] [skeɪp] - [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] — [ænd; ənd]

Mrs	.	Martinet's	eldest	boy	—	a	wild	young	scape	-	grace	of	a	fellow	—	and
太太	.	马蒂内特	长子	男生	—	一个	荒野	年轻的	逃脱	-	优雅	的	一个	同伴	—	和

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

whooping	out	some	complaint	against	his	sister	.
欢呼	出去	一些	抱怨	反对	他的	姐姐	.

马蒂内特太太的大儿子——一个放荡不羁的年轻浪荡子——正在大声抱怨他的妹妹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	mother	,	startled	and	annoyed	by	the	rude	interruption	,	ordered	him	to
他的	母亲	,	惊慌	和	恼怒	经过	这	粗鲁的	中断	,	订购	他	到

[liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɪnstəntli] .

leave	the	room	instantly	.
离开	这	房间	即刻	.

他的母亲被这粗鲁的打断吓了一跳，又生气了，命令他立刻离开房间。

[bʌt; bət] ['hæri] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] .

But	Harry	stood	his	ground	without	moving	an	eyelash	.
但	哈里	站立	他的	地面	没有	移动	一个	睫毛	.

但哈利纹丝不动，一动不动。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmɑːrtn'et] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [tuː; tə] [gɪv] [strɔːŋgər] ['emfəsɪs] [tuː; tə]

"	And	Mrs	.	Martinet	stamped	with	her	foot	,	to	give	stronger	emphasis	to
"	和	太太	.	严酷	盖章	和	她	脚	,	到	给	更强	强调	到

[hɜːr; hər][wɜːrdz] .

her	words	.
她	字	.

“马蒂内特夫人跺了跺脚，以加强她话语的语气。”

" ['lɪzi] [snætʃt] [maɪ][tɑːp] - [kɔːrd][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Lizzy	snatched	my	top	-	cord	out	of	my	hands	,	and	won't	give	it	to	me	!	"
"	莉齐	抢夺	我的	顶部	-	绳索	出去	的	我的	双手	,	和	惯于	给	它	到	我	!	"

“莉齐从我手里抢走了我的上衣绳，不肯还给我！”

" [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ! "

"	Go	out	of	this	room	!	"
"	去	出去	的	这	房间	!	"

“滚出这个房间！”

" [ʃænt] ['lɪzi] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][tɑːp] - [kɔːrd] ? "

"	Shan't	Lizzy	give	me	my	top	-	cord	?	"
"	不会	莉齐	给	我	我的	顶部	-	绳索	?	"

“莉齐不把我的上衣绳给我吗？”

" [goʊ][aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	Go	out	,	I	tell	you	!	"
"	去	出去	,	我	告诉	你	!	"

“出去，我叫你出去！”

" [aɪ][wɑːnt][maɪ][tɑːp] - [kɔːrd] . "

"	I	want	my	top	-	cord	.	"
"	我	想	我的	顶部	-	绳索	.	"

“我要我的上衣。”

" [goʊ][aʊt] !

"	Go	out	!
"	去	出去	!

“出去!

" [maɪ] [pʊr] ['frɛndz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	My	poor	friend's	face	was	red	,	and	her	voice	trembling	with	passion	.
"	我的	贫穷的	朋友们	脸	曾是	红色的	,	和	她	嗓音	发抖	和	热情	.

“我可怜的朋友脸涨得通红，声音也因激动而颤抖。”

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [rɪ'nuːd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

With	each	renewed	order	for	the	child	to	leave	the	room	,
和	每个	更新	命令	为了	这	孩子	到	离开	这	房间	,

每次命令孩子离开房间时，

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

she	stamped	with	her	foot	upon	the	floor	.
她	盖章	和	她	脚	之上	这	地面	.

她用脚跺了跺地板。

['hæri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][duː] , [kept] [əd'vænsɪŋ] ['nɪrər]

Harry	,	instead	of	going	out	as	he	was	directed	to	do	,	kept	advancing	nearer
哈里	,	反而	的	去	出去	作为	他	曾是	指导	到	做	,	保留	前进	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	nearer	,
和	更近	,

哈利没有按照指示出去，而是不断地向前走去，越走越近。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

as	he	repeated	his	complaint	,	until	he	came	close	up	to	where	we	were
作为	他	重复	他的	抱怨	,	直到	他	来了	关闭	向上	到	在哪里	我们	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

他反复抱怨，直到走到我们坐的地方附近。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] !

"	Didn't	I	tell	you	to	go	out	!
"	没有	我	告诉	你	到	去	出去	!

我不是叫你出去了吗！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	exclaimed	his	mother	,	losing	all	patience	.
"	惊呼	他的	母亲	,	输	全部	耐心	.

“他母亲失去了耐心，大声喊道。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['drægd] ,

As	she	spoke	,	she	arose	hastily	,	and	seizing	him	by	the	arm	,	dragged	,
作为	她	辐	,	她	出现	草草	,	和	抓住	他	经过	这	手臂	,	拖拽	,

她一边说着，一边匆匆起身，抓住他的胳膊，拖着他走去。

['ræðər] [ðæn; ðən][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

rather	than	led	him	from	the	room	.
相当	比	引领	他	从	这	房间	.

而不是把他带出房间。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

"	I	never	saw	such	a	child	!
"	我	绝不	锯	这样的	一个	孩子	!

“我从没见过这样的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] ['hæri] .

"	she	said	,	returning	after	closing	the	door	upon	Harry	.
"	她	说	,	返回	后	结束	这	门	之上	哈里	.

“她说完，关上门，然后走了回来。”

" ['nʌθɪŋ] [dʌz] [bʌt; bət] [fɔːrs] .

"	Nothing	does	but	force	.
"	没有什么	做	但	力量	.

“唯有武力才能奏效。”

[juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

You	might	talk	to	him	all	day	without	moving	him	an	inch	,
你	可能	讲话	到	他	全部	天	没有	移动	他	一个	英寸	,

你跟他谈一整天，他可能都不会有任何改变。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mudz] .

when	he	gets	in	one	of	these	moods	.
什么时候	他	获得	在	一	的	这些	情绪	.

当他陷入这种情绪时。

" [bæŋ] [went] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , " [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [tɑːp] - [kɔːrd] !

"	Bang	went	the	door	open	,	and	,	"	I	want	my	top	-	cord	!
"	砰	去	这	门	打开	,	和	,	"	我	想	我的	顶部	-	绳索	!

“砰”的一声，门开了，然后，‘我要我的上衣绳！’

" [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpæʃənət] [toʊnz] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

"	followed	in	louder	and	more	passionate	tones	than	before	.
"	随后	在	更大声	和	更多的	热情的	音调	比	前	.

“随后，语气比之前更加响亮、更加激动。”

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ɪnˈdʊrəns] ! " [kraɪd] [maɪ] [frend] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɔːs]

"	Isn't	it	beyond	all	endurance	!	"	cried	my	friend	,	springing	up	and	rushing	across
"	不是	它	超过	全部	耐力	!	"	哭	我的	朋友	,	弹簧	向上	和	匆忙	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“这简直令人无法忍受！”我的朋友喊道，跳起来冲过房间。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [ˈmænɪdʒmənt] ,

The	passionate	child	,	who	had	been	spoiled	by	injudicious	management	,
这	热情的	孩子	,	WHO	有	到过	被宠坏了	经过	不明智的	管理	,

这个充满热情的孩子，因为管理不善而被宠坏了。

[gɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [hɪmˈself] .

got	a	sound	whipping	and	was	shut	up	in	a	room	by	himself	.
得到	一个	声音	鞭打	和	曾是	关闭	向上	在	一个	房间	经过	他自己	.

他被狠狠地鞭打了一顿，然后被单独关在房间里。

[ˈæftər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðɪs] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [tæsk] , [ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːrtnˈet] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,

After	performing	this	rather	unpleasant	task	,	Mrs	.	Martinet	returned	to	the	parlour	,
后	表演	这	相当	令人不快的	任务	,	太太	.	严酷	返回	到	这	客厅	,

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

完成这项令人不快的任务后，马蒂内特太太脸红着回到了客厅。

[ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [nɜːrv] .

excited	,	and	trembling	in	every	nerve	.
兴奋的	,	和	发抖	在	每一个	神经	.

激动不已，浑身颤抖。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ,

"	I	expect	that	boy	will	kill	me	yet	,	"	she	said	,	as	she	sank	,
"	我	预计	那	男生	将要	杀	我	然而	,	"	她	说	,	作为	她	沉没	,

“我估计那个男孩还会杀了我，”她说着，沉了下去。

[ˈpæntɪŋ] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

panting	,	into	a	chair	.
喘息	,	进入	一个	椅子	.

他气喘吁吁地坐到椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['stʌbərn] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [hiː; hi] [grəuz] .

"	It	is	surprising	how	stubborn	and	self	-	willed	he	grows	.
"	它	是	奇怪	如何	固执的	和	自己	-	意志	他	生长	.

“令人惊讶的是，他变得越来越固执和任性。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	to	account	for	it	.
我	不	知道	如何	到	帐户	为了	它	.

我不知道该如何解释。

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [aɪ] ['nevər] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets]

He	never	has	his	own	way	—	I	never	yield	an	inch	to	him	when	he	gets
他	绝不	有	他的	自己的	方式	—	我	绝不	屈服	一个	英寸	到	他	什么时候	他	获得

[ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['hjuːmər] .

in	these	terrible	humours	.
在	这些	糟糕的	体液	.

他从来不会如愿以偿——每当他发脾气的时候，我绝不会对他做出丝毫让步。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

I	feel	sometimes	like	giving	up	in	despair	.
我	感觉	有时	喜欢	给予	向上	在	绝望	.

我有时感到绝望，想要放弃。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	I	did	not	make	a	reply	,
"	我	做过	不是	制作	一个	回复	,

我没有回复，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	I	could	not	say	any	thing	that	would	not	have	been	a	reproof	of	her
为了	我	可以	不是	说	任何	事物	那	会	不是	有	到过	一个	责备	的	她

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tempər] .

impatient	temper	.
不耐烦	脾气	.

因为我说的任何话都会显得是在责备她缺乏耐心。

['æftər][maɪ] [frend] [hæd; həd] [groʊn] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

After	my	friend	had	grown	calmer	,	she	renewed	her	narrative	about	the
后	我的	朋友	有	生长	更平静	,	她	更新	她	叙述	关于	这

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

朋友平静下来后，她又继续讲述了晚餐的经过。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðæt] [bɔɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['veri] [mʌtʃ]

"	As	I	was	saying	,	when	that	boy	interrupted	us	,	I	left	the	kitchen	very	much
"	作为	我	曾是	说	,	什么时候	那	男生	中断	我们	,	我	左边	这	厨房	非常	很多

['wɜːrid] ,

worried	,
担心	,

“正如我刚才所说，那个男孩打断我们的时候，我非常担心地离开了厨房。”

[ænd; ənd] [felt] ['wɜːrid] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	felt	worried	all	the	morning	.
和	毛毡	担心	全部	这	早晨	.

整个上午都感到焦虑不安。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

Several	**times**	**I**	**went**	**down**	**to**	**see**	**how**	**things**	**were**	**coming**	**on**	**,**
一些	时代	我	去	向下	到	看	如何	事物	是	未来	在	,

我曾多次下去查看情况进展，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['hænə] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] .

but	**it**	**was**	**plain**	**that**	**Hannah**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**have**	**dinner**	**at**	**the**	**hour**	**.**
但	它	曾是	清楚的	那	汉娜	做过	不是	意思是	到	有	晚餐	在	这	小时	.

但很明显，汉娜并不是打算在这个时间吃晚饭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [miːt] [ɑːn][tuː; tə] [roʊst] ,

When	**it**	**was**	**time**	**to**	**put**	**the**	**meat**	**on**	**to**	**roast**	**,**
什么时候	它	曾是	时间	到	放	这	肉	在	到	烤	,

到了该把肉放上烤架的时候，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] .

the	**fire**	**was**	**all**	**down**	**in**	**the**	**range**	**.**
这	火	曾是	全部	向下	在	这	范围	.

火势完全集中在靶场。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ri'njuːiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Half	**an**	**hour**	**was**	**lost**	**in**	**renewing**	**it**	**.**
一半	一个	小时	曾是	丢失的	在	更新	它	.

续费花了半个小时。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [taɪm] ,

As	**I**	**expected**	**,**	**when**	**my**	**husband**	**came**	**home**	**for**	**his**	**dinner**	**,**	**at**	**the**	**regular**	**time**	**,**
作为	我	预期的	,	什么时候	我的	丈夫	来了	家	为了	他的	晚餐	,	在	这	常规的	时间	,

正如我所料，当我的丈夫按时回家吃晚饭时，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][set] .

the	**table**	**was**	**not**	**even**	**set**	**.**
这	桌子	曾是	不是	甚至	放	.

桌子甚至都没摆好。

" - [bles] [ˌem 'iː] ! -

"	**'**	**Bless**	**me**	**!**	**'**
"	-	保佑	我	!	-

“请保佑我！”

[hiː; hi] [sed] , - ['iznt] ['dɪnər] ['redi] ?

he	**said**	**,**	**'**	**isn't**	**dinner**	**ready**	**?**
他	说	,	-	不是	晚餐	准备好	?

他说：“晚饭还没做好吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] , [pər'tɪkjələrli] .

I	**told**	**you**	**that**	**I**	**wished**	**it**	**at**	**the**	**hour**	**,**	**particularly**	**.**
我	讲述	你	那	我	希望	它	在	这	小时	,	特别	.

我告诉过你，我特别希望在那个时候能实现。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][met] .

I	**have**	**a**	**business**	**engagement**	**at**	**half**	**-**	**past**	**two**	**,**	**that**	**must**	**be**	**met**	**.**
我	有	一个	商业	订婚	在	一半	-	过去的	二	,	那	必须	是	遇见	.

我两点半有个商务约会，必须赴约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

It	**is**	**too**	**bad**	**!**
它	是	也	坏的	!

太可惜了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

I	am	out	of	all	patience	with	these	irregularities	.
我	是	出去	的	全部	耐心	和	这些	违规行为	.

我对这些违规行为已经完全失去了耐心。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

I	can't	wait	,	of	course	.	'
我	不能	等待	,	的	课程	.	-

我当然等不及了。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] . [ˌmɑːrtn'et] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	And	saying	this	,	Mr	.	Martinet	turned	upon	his	heel	and	left	the	house	.
"	和	说	这	,	先生	.	严酷	转向	之上	他的	脚跟	和	左边	这	房子	.

“说完这番话，马蒂内特先生转身离开了房子。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

As	you	may	suppose	,	I	did	not	feel	very	comfortable	,
作为	你	可能	认为	,	我	做过	不是	感觉	非常	舒服的	,

正如你可能猜到的那样，我当时感觉很不自在。

[nɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] ['hænə] .

nor	in	a	very	good	humour	with	Hannah	.
也不	在	一个	非常	好的	幽默	和	汉娜	.

我对汉娜也不是很满意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	she	made	her	appearance	to	set	the	table	,
什么时候	她	制成	她	外貌	到	放	这	桌子	,

当她出现摆放餐桌时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

which	was	not	for	a	quarter	of	an	hour	,
哪个	曾是	不是	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

但这并没有持续十五分钟。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [daʊn] , [aɪ] ['rekən] ,

I	gave	her	about	as	good	a	setting	down	,	I	reckon	,
我	给予	她	关于	作为	好的	一个	环境	向下	,	我	估计	,

我觉得我给她安排的座位应该还不错。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

as	she	ever	had	in	her	life	.
作为	她	曾经	有	在	她	生活	.

就像她一生中从未有过的那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [bæk] [ɪn] ['ɪmpjədəns] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ,

Of	course	,	I	was	paid	back	in	impudence	which	I	could	not	stand	,
的	课程	,	我	曾是	有薪酬的	后退	在	厚颜无耻	哪个	我	可以	不是	站立	,

当然，我遭到了对方无礼的报复，这种行为我无法容忍。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .

and	therefore	gave	her	notice	to	quit	.
和	所以	给予	她	注意	到	辞职	.

因此，他向她发出了辞职通知。

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [traɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	ever	a	woman	was	tried	beyond	endurance	,	I	am	.
如果	曾经	一个	女士	曾是	尝试	超过	耐力	,	我	是	.

如果说世上真有哪个女人被逼到了忍耐的极限，那非我莫属。

[maɪ] ['veri] [laɪf] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	very	life	is	becoming	a	burden	to	me	.
我的	非常	生活	是	成为	一个	负担	到	我	.

我的生活正逐渐成为我的负担。

[ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

The	worst	part	of	it	is	,	there	is	no	prospect	of	a	change	for	the	better	.
这	最差	部分	的	它	是	,	那里	是	不	前景	的	一个	改变	为了	这	更好的	.

最糟糕的是，没有任何好转的希望。

[θɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['betər] , [groʊ] [wɜːrs] . "

Things	,	instead	of	growing	better	,	grow	worse	.	"
事物	,	反而	的	生长	更好的	,	生长	更糟	.	"

情况不但没有好转，反而越来越糟。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [riˈmɑːkɪŋ] .

"	It	is	not	so	bad	as	that	,	I	hope	,	"	I	could	not	help	remarking	.
"	它	是	不是	所以	坏的	作为	那	,	我	希望	,	"	我	可以	不是	帮助	评论	.

“希望情况没有那么糟糕，”我忍不住说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn]

"	Have	you	never	thought	of	a	remedy	for	the	evils	of	which	you	complain
"	有	你	绝不	想法	的	一个	补救	为了	这	罪恶	的	哪个	你	抱怨

? "

?	"
?	"

“你难道就没想过如何解决你所抱怨的那些弊端吗？”

" [ə; eɪ] ['remədi] , [keit] !

"	A	remedy	,	Kate	!
"	一个	补救	,	凯特	!

“凯特，这可是个办法！”

[wʌt] ['remədi] [ɪz] [ðer; ðər] ?

What	remedy	is	there	?
什么	补救	是	那里	?

有什么补救办法?

" ['mɪsɪz] . [ˌmɑːrtn'et] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

"	Mrs	.	Martinet	looked	at	me	curiously	.
"	太太	.	严酷	看起来	在	我	奇怪的是	.

“马蒂内特夫人好奇地看着我。”

" [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] ['remədi] , [ðer; ðər] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['pæliətɪv] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	If	not	a	remedy	,	there	is	,	I	am	sure	,	a	palliative	,	"	I	returned	,
"	如果	不是	一个	补救	,	那里	是	,	我	是	当然	,	一个	姑息治疗	,	"	我	返回	,

“即便没有根治方法，我相信也一定有缓解方法，”我回答道。

['fiːlɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

feeling	doubtful	of	the	effect	of	what	I	had	it	in	my	mind	to	express	.
感觉	疑	的	这	影响	的	什么	我	有	它	在	我的	头脑	到	表达	.

我开始怀疑自己想要表达的想法是否会产生效果。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['remədi] [ɔːr] ['pæliətɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

"	What	is	the	remedy	or	palliative	of	which	you	speak	.
"	什么	是	这	补救	或者	姑息治疗	的	哪个	你	说话	.

“你所说的补救措施或缓解方法是什么？”

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

Name	it	,	for	goodness	'	sake	!
姓名	它	,	为了	善良	-	清酒	!

快说出它的名字!

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔː] . "

Like	a	drowning	man	,	I	will	clutch	it	,	if	it	be	but	a	straw	.	"
喜欢	一个	溺水	男人	,	我	将要	离合器	它	,	如果	它	是	但	一个	稻草	.	"

就像溺水的人一样，即使它只是一根救命稻草，我也会紧紧抓住它。

" [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
" The remedy is patience .
" 这 补救 是 耐心 .

解决之道在于耐心。

" [maɪ] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['fɔ:ltəd] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] .
" My voice slightly faltered as I spoke .
" 我的 嗓音 轻微地 犹豫不决 作为 我 辐 .

我说话时声音略微有些颤抖。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kʌlər] ['di:pənd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˌmɑ:rtn'et] .
Instantly the colour deepened on the face of Mrs . Martinet .
即刻 这 颜色 加深 在 这 脸 的 太太 . 严酷 .

马蒂内特夫人的脸色瞬间变得红润起来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
But our close intimacy , and her knowledge of the fact that I was
但 我们的 关闭 亲密关系 , 和 她 知识 的 这 事实 那 我 曾是
['ri:əli] [ə; eɪ] [frend] ,
really a friend ,
真的 一个 朋友 ,

但我们之间的亲密关系，以及她知道我其实是她的朋友，

['pri'ventid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] .
prevented her from being offended .
阻止 她 从 存在 被冒犯了 .

避免她感到被冒犯。

" ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience !
" 耐心 !

“耐心!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] .
" she said , after she had a little recovered herself .
" 她 说 , 后 她 有 一个 小的 恢复 她自己 .

“她稍稍缓过神来后说道。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][noʊ] ['remədi] .
" Patience is no remedy .
" 耐心 是 不 补救 .

耐心并非良药。

[tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [kjʊr] . "
To endure is not to cure . "
到 忍受 是 不是 到 治愈 . "

忍耐并不能治愈疾病。

" [ɪn] [ðæt] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" In that , perhaps , you are mistaken , " I returned .
" 在 那 , 也许 , 你 是 错误 , " 我 返回 .

“或许，在这点上，你错了，”我回答道。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][tu:; tə] [kjʊr] [də'mestɪk] ['i:vəlz] .
" The effect of patience is to cure domestic evils .
" 这 影响 的 耐心 是 到 治愈 国内的 罪恶 .

“耐心能治愈家庭弊病。”

[ə; eɪ][kɑ:m] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [jet] [fɜ:rm] [vɔɪs] , [wɪl] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz][ɪn] [ten] ,
A calm exterior and a gentle , yet firm voice , will in nine cases in ten ,
一个 冷静的 外部的 和 一个 温和的 , 然而 公司 嗓音 , 将要 在 九 案例 在 十 ,

平静的外表和温和而坚定的语气，十有八九会奏效。

[ɪ'fekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['fi:lɪŋz] .

effect	more	than	the	most	passionate	outbreak	of	indignant	feelings	.
影响	更多的	比	这	最多	热情的	暴发	的	愤怒	情怀	.

比最激烈的愤慨之情爆发的效果还要大。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt]

I	have	seen	it	tried	over	and	over	again	,	and	I	am	sure	of	the	effect
我	有	已见	它	尝试	超过	和	超过	再次	,	和	我	是	当然	的	这	影响

. "

:	"
.	"

我亲眼见过这种方法反复试验，我确信它的效果。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ə'pɑ:n][maɪ] ['hæri] , [dʒʌst]

"	I	should	like	to	have	seen	the	effect	of	a	gentle	voice	upon	my	Harry	,	just
"	我	应该	喜欢	到	有	已见	这	影响	的	一个	温和的	嗓音	之上	我的	哈里	,	只是

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“我真想看看刚才温柔的声音对我的哈利会产生什么影响。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , " [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

"	Forgive	me	for	saying	,	"	I	answered	to	this	,	"	that	in	my	opinion	,
"	原谅	我	为了	说	,	"	我	回答	到	这	,	"	那	在	我的	观点	,

“请原谅我这么说，”我回答道，“在我看来，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['aʊtbreɪk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn]

if	you	had	met	his	passionate	outbreak	at	the	wrong	he	had	suffered	in
如果	你	有	遇见	他的	热情的	暴发	在	这	错误的	他	有	遭受	在

['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:p] - [kɔ:rd] ,

losing	his	top	-	cord	,
输	他的	顶部	-	绳索	,

如果你曾亲眼目睹他因失去上衣领带而遭受的不公待遇，他就会情绪激动地爆发。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ,

in	a	different	manner	from	what	you	did	,
在	一个	不同的	方式	从	什么	你	做过	,

以与你之前不同的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

that	the	effect	would	have	been	of	a	like	different	character	.
那	这	影响	会	有	到过	的	一个	喜欢	不同的	特点	.

那样做会产生截然不同的效果。

" [maɪ] ['frɛndz] [feɪs] ['kʌlərd] [mɔ:r] ['di:pli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['trembld] .

"	My	friend's	face	coloured	more	deeply	,	and	her	lips	trembled	.
"	我的	朋友们	脸	有色	更多的	深	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

“我朋友的脸色更红了，嘴唇颤抖起来。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət]

But	she	had	good	sense	,	and	this	kept	her	from	being	offended	at
但	她	有	好的	感觉	,	和	这	保留	她	从	存在	被冒犯了	在

[wʌt] [aɪ] [sed] .

what	I	said	.
什么	我	说	.

但她很有分寸，所以并没有因为我说的话而生气。

[aɪ] [went] [ɑ:n] —

I	went	on	—
我	去	在	—

我继续说道——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən]

"	There	is	no	virtue	more	necessary	in	the	management	of	a	household	than
"	那里	是	不	美德	更多的	必要的	在	这	管理	的	一个	家庭	比

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

“在家庭管理中，耐心是最重要的美德。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmplɪʃɪz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] .

It	accomplishes	almost	every	thing	.
它	完成	几乎	每一个	事物	.

它几乎能做到所有事情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ,

Yet	it	is	a	hard	virtue	to	practise	,	and	I	am	by	no	means	sure	that	,
然而	它	是	一个	难的	美德	到	实践	,	和	我	是	经过	不	方法	当然	那	,

然而，这是一种很难践行的美德，而且我对此也并不十分确定。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

if	I	were	in	your	place	,	I	would	practise	it	any	better	than	you	do	.
如果	我	是	在	你的	地方	,	我	会	实践	它	任何	更好的	比	你	做	.

如果我是你，我会比你练习得更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [wel] -

But	it	is	of	such	vital	importance	to	the	order	,	comfort	,	and	well	-
但	它	是	的	这样的	必不可少的	重要性	到	这	命令	,	舒适	,	和	出色地	-

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

being	of	a	family	,
存在	的	一个	家庭	,

但这对家庭的秩序、舒适和幸福至关重要。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli]

to	be	able	patiently	and	calmly	to	meet	every	disturbing	and	disorderly
到	是	有能力的	耐心	和	平静地	到	见面	每一个	令人不安	和	乱

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

能够耐心冷静地应对各种令人不安和混乱的情况，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

that	it	is	worth	a	struggle	to	attain	the	state	of	mind	requisite	to	do	so	.
那	它	是	值得	一个	斗争	到	达到	这	状态	的	头脑	必需品	到	做	所以	.

为了达到做这件事所需的心态，付出努力是值得的。

[tuː; tə] [miːt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][hɑːrm] .

To	meet	passion	with	passion	does	no	good	,	but	harm	.
到	见面	热情	和	热情	做	不	好的	,	但	伤害	.

以热情回应热情，非但无益，反而有害。

[ðə; ði][maɪnd] , [wen] [dɪ'stɜːrbd] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] ,

The	mind	,	when	disturbed	from	any	cause	,
这	头脑	,	什么时候	不安	从	任何	原因	,

当心灵因任何原因受到干扰时，

[ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [mɔːr] ['diːpli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [steɪt] .

is	disturbed	more	deeply	when	it	meets	an	opposing	mind	in	a	similar	state	.
是	不安	更多的	深	什么时候	它	满足	一个	反对	头脑	在	一个	相似的	状态	.

当遇到处于类似状态的相反思维时，它会受到更深层次的干扰。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʌv; əv] [groʊn] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] ,

This	is	as	true	of	children	as	of	grown	persons	,	and	perhaps	more	so	,
这	是	作为	真的	的	孩子们	作为	的	生长	人	,	和	也许	更多的	所以	,

这一点对儿童和成人来说都同样适用，甚至可能对成人来说更适用。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt] [mə'tʃʊrd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns]

for	their	reason	is	not	matured	,	and	therefore	there	is	nothing	to	balance
为了	他们的	原因	是	不是	成熟的	,	和	所以	那里	是	没有什么	到	平衡

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

因为他们的理性尚未成熟，因此没有任何东西可以平衡他们的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] ,

It	is	also	more	true	of	those	who	have	not	learned	,	from	reason	,
它	是	还	更多的	真的	的	那些	WHO	有	不是	学习	,	从	原因	,

对于那些没有从理性中吸取教训的人来说，这一点尤其如此。

[tuː; tə][kən'troʊl] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	control	themselves	,	as	is	the	case	with	too	large	a	portion	of	our
到	控制	他们自己	,	作为	是	这	案件	和	也	大的	一个	部分	的	我们的

[də'mestiks] ;

domestics	;
家政	;

自我约束，就像我们国内很大一部分人一样；

[huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

who	need	to	be	treated	with	almost	as	much	forbearance	and	consideration
WHO	需要	到	是	治疗	和	几乎	作为	很多	宽容	和	考虑

[æz; əz] ['tʃɪldrən] .

as	children	.
作为	孩子们	.

他们需要像对待孩子一样，给予足够的宽容和体谅。

" [ðiːz] [ri'maːks] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [ˌmɑːrtn'et] .

"	These	remarks	produced	a	visible	effect	upon	Mrs	.	Martinet	.
"	这些	评论	生产	一个	可见的	影响	之上	太太	.	严酷	.

“这些话对马蒂内特夫人产生了明显的反应。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

She	became	silent	and	reflective	,	and	continued	so	,	to	a	great	extent	,
她	成为	沉默的	和	反光的	,	和	持续	所以	,	到	一个	伟大的	程度	,

她变得沉默寡言，陷入沉思，而且在很大程度上一直如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] .

during	the	half	-	hour	that	I	remained	.
期间	这	一半	-	小时	那	我	剩余	.

在我停留的半小时里。

['nɪrli] [tuː] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][maɪ] [frend] [ə'gen] .

Nearly	two	weeks	elapsed	before	I	called	upon	my	friend	again	.
几乎	二	周	过去	前	我	称为	之上	我的	朋友	再次	.

将近两周后，我才再次拜访了我的朋友。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , ['hæpɪli] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ə'pɑːn][maɪ] ['priːviəs]

I	found	her	,	happily	,	in	a	calmer	state	of	mind	than	upon	my	previous
我	成立	她	,	快乐地	,	在	一个	更平静	状态	的	头脑	比	之上	我的	以前的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

令我欣慰的是，我发现她比我上次来访时平静多了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['plez(ə)nt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][aɪ]

We	were	in	the	midst	of	a	pleasant	conversation	,	half	an	hour	after	I
我们	是	在	这	中间	的	一个	令人愉快的	对话	,	一半	一个	小时	后	我

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

had	come	in	,
有	来	在	,

我进来半小时后，我们正愉快地交谈着。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][bɔɪ] [bɪ'twi:n] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

when	one	of	the	children	,	a	boy	between	seven	and	eight	years	old	,
什么时候	一	的	这	孩子们	,	一个	男生	之间	七	和	八	年	老的	,

当其中一个孩子，一个七八岁的男孩，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

came	into	the	room	and	made	some	complaint	against	his	brother	.
来了	进入	这	房间	和	制成	一些	抱怨	反对	他的	兄弟	.

他走进房间，对他的兄弟提出了一些抱怨。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ,

The	little	fellow	was	excited	,
这	小的	同伴	曾是	兴奋的	,

小家伙很兴奋。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kwaɪət] ['tʃɪtˌtʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [dʒɑ:r] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt]

and	broke	in	upon	our	quiet	chitchat	with	a	rude	jar	that	I	felt	quite
和	打破	在	之上	我们的	安静的	闲谈	和	一个	粗鲁的	罐	那	我	毛毡	相当

['sensəbli] .

sensibly	.
明智地	.

他粗鲁地打断了我们安静的闲聊，扔了一个罐子，我觉得这很合情理。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['ɪnstəntli] .

I	expected	,	of	course	,	to	hear	him	ordered	from	the	room	instantly	.
我	预期的	,	的	课程	,	到	听到	他	订购	从	这	房间	即刻	.

我当然预料到会立刻听到他被赶出房间的声音。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['frɛndz] ['ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] [wen] [ði:z] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ə'kɜ:rd] ;

That	had	been	my	friend's	usual	proceeding	when	these	interruptions	occurred	;
那	有	到过	我的	朋友们	通常	进行中	什么时候	这些	中断	发生	;

每当遇到这些干扰时，我的朋友通常都会这样做；

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

at	least	it	had	been	so	when	I	happened	to	be	a	visitor	.
在	至少	它	有	到过	所以	什么时候	我	发生	到	是	一个	游客	.

至少在我作为访客到访时是这样的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [maɪld] , ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] ,

But	instead	of	this	,	she	said	in	a	low	,	mild	,	soothing	voice	,
但	反而	的	这	,	她	说	在	一个	低的	,	温和的	,	舒缓	嗓音	,

但她却用低沉、温柔、舒缓的声音说道：

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , ['wɪli] .

"	Well	,	never	mind	,	Willy	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	威利	.

“好吧，没关系，威利。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wer] ['hæri] [kɑ:nt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

You	stay	in	the	parlour	with	us	,	where	Harry	can't	trouble	you	.
你	停留	在	这	客厅	和	我们	,	在哪里	哈里	不能	麻烦	你	.

你和我们一起待在客厅里，这样哈利就没法打扰你了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	This	was	just	the	proposition	,	above	all	others	,	to	please	the	child	.
"	这	曾是	只是	这	主张	,	多于	全部	其他的	,	到	请	这	孩子	.

“这个提议，首要目的就是取悦孩子。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [ʌp] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

His	face	brightened	,	and	he	came	and	nestled	up	closely	to	his	mother	,
他的	脸	明亮	,	和	他	来了	和	依偎	向上	密切	到	他的	母亲	,

他脸上露出笑容，走过来紧紧依偎在妈妈身边。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

who	was	sitting	on	a	corner	of	the	sofa	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	角落	的	这	沙发	.

他当时正坐在沙发的一角。

[ˈdrɔːɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Drawing	an	arm	around	him	,
绘画	一个	手臂	大约	他	,

她伸出手臂搂住他，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]

she	went	on	with	the	remarks	she	happened	to	be	making	when	the	interruption
她	去	在	和	这	评论	她	发生	到	是	制作	什么时候	这	中断

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [əˈkɜːrd] .

of	his	entrance	occurred	.
的	他的	入口	发生	.

她继续说着刚才说的话，这时他进来打断了她。

[noʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈentərd] ,

No	very	long	time	elapsed	before	the	parlour	door	flew	open	,	and	Harry	entered	,
不	非常	长的	时间	过去	前	这	客厅	门	飞翔	打开	,	和	哈里	进入	,

没过多久，客厅的门就猛地打开了，哈利走了进去。

[ˈæskɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [ˈwɪli] .

asking	,	as	he	did	so	,	in	a	loud	voice	,	for	Willy	.
问	,	作为	他	做过	所以	,	在	一个	大声	嗓音	,	为了	威利	.

他一边大声询问，一边寻找威利。

" [ˈwɪli] [ɪz] [hɪr] .

"	Willy	is	here	.
"	威利	是	这里	.

威利来了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][fɜːrm] [toʊn] .

What	do	you	want	with	him	?	"	said	the	mother	,	in	a	quiet	,	but	firm	tone	.
什么	做	你	想	和	他	?	"	说	这	母亲	,	在	一个	安静的	,	但	公司	语气	.

“你想对他做什么？”母亲用平静但坚定的语气问道。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] . "

"	I	want	him	to	come	and	play	.	"
"	我	想	他	到	来	和	玩	.	"

“我希望他能来参加比赛。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə] [ˈwɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	You	were	not	kind	to	Willy	,	and	he	doesn't	wish	to	play	with	you	.	"
"	你	是	不是	种类	到	威利	,	和	他	不	希望	到	玩	和	你	.	"

“你对威利不友好，他不想和你玩。”

" [kʌm] , [ˈwɪli] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] , " [sed] [ˈhæri] .

"	Come	,	Willy	,	and	play	,	and	I	will	be	kind	,	"	said	Harry	.
"	来	,	威利	,	和	玩	,	和	我	将要	是	种类	,	"	说	哈里	.

“来吧，威利，一起玩，我会对你很友善的，”哈利说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstər] ['sʌmtaɪmz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	Will	you	let	me	be	the	master	sometimes	?	"	asked	the	little	fellow	,
"	将要	你	让	我	是	这	掌握	有时	?	"	问	这	小的	同伴	,

“你能不能偶尔让我当主人？”小家伙问道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

raising	himself	up	from	where	he	remained	seated	beside	his	mother	.
提高	他自己	向上	从	在哪里	他	剩余	坐着	旁	他的	母亲	.

他从坐在母亲身旁的地方站了起来。

" [jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mæstər] , ['sʌmtaɪmz] . "

"	Yes	,	you	shall	be	master	,	sometimes	.	"
"	是的	,	你	将	是	掌握	,	有时	.	"

“是的，你有时也会是主人。”

" [ðen] [aɪl] [pleɪ] , " [ænd; ənd] ['wɪli] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm]

"	Then	I'll	play	,	"	and	Willy	sprang	from	the	sofa	and	bounded	from
"	然后	患病的	玩	,	"	和	威利	弹簧	从	这	沙发	和	有界	从

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“那我就玩，”威利说着从沙发上跳起来，蹦出了房间。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

as	happy	as	he	could	be	.
作为	快乐的	作为	他	可以	是	.

他高兴极了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

The	mother	smiled	,	and	looking	into	my	face	,	as	soon	as	we	were	alone	,
这	母亲	微笑	,	和	寻找	进入	我的	脸	,	作为	很快	作为	我们	是	独自的	,

[sed] —

said	—
说	—

母亲笑了，等我们单独相处时，她看着我的脸说——

" [juː; jʊ] [siː] , [keɪt] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] ['remədi] , ['peɪʃ(ə)ns] . "

"	You	see	,	Kate	,	that	I	am	trying	your	remedy	,	patience	.	"
"	你	看	,	凯特	,	那	我	是	尝试	你的	补救	,	耐心	.	"

“你看，凯特，我正在尝试你的办法——耐心。”

" [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] . "

"	With	most	happy	results	,	I	am	glad	to	see	.	"
"	和	最多	快乐的	结果	,	我	是	高兴的	到	看	.	"

“看到这样的结果，我非常高兴。”

" [wɪð; wɪθ] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi'liːvd] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	With	better	results	than	I	could	have	believed	,	certainly	.
"	和	更好的	结果	比	我	可以	有	相信	,	当然	.

“结果比我想象的还要好，确实如此。”

['dʒent(ə)lnəs] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] , [aɪ] [faɪnd] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Gentleness	,	consideration	,	and	firmness	,	I	find	do	a	great	deal	,
温柔	,	考虑	,	和	硬度	,	我	寻找	做	一个	伟大的	交易	,

温柔、体贴和坚定，我觉得这非常重要。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['eksərsaɪz] [liːvz] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] .

and	their	exercise	leaves	my	own	mind	in	a	good	state	.
和	他们的	锻炼	树叶	我的	自己的	头脑	在	一个	好的	状态	.

锻炼身体后，我的精神状态也很好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

There	is	a	power	in	patience	that	I	did	not	believe	it	possessed	.
那里	是	一个	力量	在	耐心	那	我	做过	不是	相信	它	拥有	.

耐心蕴含着我以前从未相信过的力量。

[aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['maɪldli]['spoʊkən][wɜːrd] ,

I	can	do	more	by	a	mildly	spoken	word	,
我	能	做	更多的	经过	一个	轻微地	说	单词	,

我只需轻声细语就能做到更多。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [kə'mænd] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

than	by	the	most	emphatic	command	uttered	in	a	passion	.
比	经过	这	最多	强调	命令	说出	在	一个	热情	.

比在激情澎湃中发出的最严厉的命令还要有效。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

This	is	the	experience	of	a	few	weeks	.
这	是	这	经验	的	一个	很少	周	.

这是几周的体验。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[keit] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] — [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] !

Kate	,	to	be	able	to	exercise	patience	—	how	hard	a	thing	that	is	!
凯特	,	到	是	有能力的	到	锻炼	耐心	—	如何	难的	一个	事物	那	是	!

凯特，要学会耐心——这可是一件多么难的事情啊!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['efərt] .

It	requires	constant	watchfulness	and	a	constant	effort	.
它	需要	持续的	警惕	和	一个	持续的	努力	.

这需要时刻保持警惕和持续努力。

['evri] ['aʊər] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['heɪsti] [wɜːrd] ,

Every	hour	I	find	myself	betrayed	into	the	utterance	of	some	hasty	word	,
每一个	小时	我	寻找	我	背叛	进入	这	发声	的	一些	仓促	单词	,

我每隔一小时就会发现自己不由自主地脱口而出一些匆忙的话。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] ['paʊərləsnəs] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst]['dʒentli]['spoʊkən] . "

and	feel	its	powerlessness	compared	to	those	that	are	most	gently	spoken	.	"
和	感觉	它是	无力感	比较的	到	那些	那	是	最多	轻轻地	说	.	"

并感受到它与那些说话最温柔的人相比是多么的无力。

" [duː][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][də'mestiks] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ? "

"	Do	you	get	on	with	your	domestics	any	better	than	you	did	?	"
"	做	你	得到	在	和	你的	家政	任何	更好的	比	你	做过	?	"

你现在处理家务比以前好些了吗?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[fɑːr] ['betər] . "

Far	better	.	"
远的	更好的	.	"

好得多。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sent] ['hænə] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ? "

"	I	suppose	you	sent	Hannah	away	some	time	ago	?	"
"	我	认为	你	发送	汉娜	离开	一些	时间	前	?	"

“我想你很久以前就把汉娜送走了吧? ”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [jet] . "

"	No	.	I	have	her	yet	.	"
"	不	.	我	有	她	然而	.	"

“不，我还没抓到她呢。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['veri] [wel] . "

"	Yes	,	and	she	does	very	well	.	"
"	是的	,	和	她	做	非常	出色地	.	"

“是的，她做得很好。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [jʊr; jər] [miːlz] ['redi] [ɪn] [taɪm] ? "

"	Does	she	get	your	meals	ready	in	time	?	"
"	做	她	得到	你的	餐	准备好	在	时间	?	"

她能按时给你准备好饭菜吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . "

"	She	is	punctual	to	the	minute	.	"
"	她	是	准时	到	这	分钟	.	"

她非常准时，分秒不差。

" ['riːəli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] !

"	Really	she	must	have	changed	for	the	better	!
"	真的	她	必须	有	已更改	为了	这	更好的	!

“她肯定变得更好了！ ”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] , [tuː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ? "

And	is	this	,	too	,	the	result	of	patience	and	forbearance	on	your	part	?	"
和	是	这	,	也	,	这	结果	的	耐心	和	宽容	在	你的	部分	?	"

这也是你们耐心和宽容的结果吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [æt; ət][jʊr; jər] [læst] ['vɪzɪt] , [strʌk] [ˌem 'iː] ['fɔːrsəbli]

What	you	said	in	regard	to	having	patience	,	at	your	last	visit	,	struck	me	forcibly
什么	你	说	在	看待	到	拥有	耐心	,	在	你的	最后的	访问	,	击	我	强制

,

,

,

您上次来访时谈到要有耐心，这让我印象非常深刻。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['hʌmbld] [ænd; ənd][self] - [kən'demd] .

and	caused	me	to	feel	humbled	and	self	-	condemned	.
和	导致	我	到	感觉	谦卑	和	自己	-	谴责	.

这让我感到惭愧和自责。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

The	more	I	thought	of	it	,	the	more	satisfied	was	I	that	you	were	right	.
这	更多的	我	想法	的	它	,	这	更多的	使满意	曾是	我	那	你	是	正确的	.

我越想越觉得你是对的，这让我非常欣慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ]

But	it	was	one	thing	to	see	the	use	of	patience	,	and	another	thing
但	它	曾是	一	事物	到	看	这	使用	的	耐心	,	和	其他	事物

[tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

to	exercise	it	.
到	锻炼	它	.

但看到耐心的用途是一回事，真正运用耐心又是另一回事。

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə'mɪd][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] , [ɪl] - ['tempərz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]

To	be	patient	amid	the	turbulence	,	ill	-	tempers	,	and	disobedience	of
到	是	病人	之中	这	湍流	,	患病的	-	脾气	,	和	不服从	的

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

children	,	and	the	irregularities	,
孩子们	,	和	这	违规行为	,

面对孩子的吵闹、坏脾气、不听话和各种不规律的情况，要保持耐心。

['kerləsnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][də'mestiks] , [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

carelessness	and	neglect	of	domestics	,	seemed	a	thing	impossible	.
疏忽	和	忽视	的	家政	,	似乎	一个	事物	不可能的	.

对家务疏忽和粗心大意，似乎是不可能的事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][soʊ]

I	was	in	this	state	of	doubt	as	to	my	ability	to	exercise	the	virtue	so
我	曾是	在	这	状态	的	怀疑	作为	到	我的	能力	到	锻炼	这	美德	所以

[mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] ,

much	needed	in	my	household	,
很多	需要	在	我的	家庭	,

我当时对自己是否有能力履行家庭中至关重要的美德感到怀疑。

[wen] ['hænə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][noʊ] ['veri]

when	Hannah	came	to	the	door	of	the	room	where	I	was	sitting	in	no	very
什么时候	汉娜	来了	到	这	门	的	这	房间	在哪里	我	曾是	坐着	在	不	非常

['hæpi] [muːd] ,

happy	mood	,
快乐的	情绪	,

汉娜来到我坐着的房间门口时，我的心情很不愉快。

[ænd; ənd]['nəutifaid][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'voʊkɪŋ]

and	notified	me	of	some	want	in	the	kitchen	in	an	exceedingly	provoking
和	已通知	我	的	一些	想	在	这	厨房	在	一个	非常	挑衅

[wei] .

way	.
方式	.

他以一种极其挑衅的方式告诉我厨房里有些东西需要。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ri'plaiŋ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [sed]

I	was	about	replying	sharply	and	angrily	;	but	suddenly	checking	myself	,	I	said
我	曾是	关于	回复	尖锐地	和	愤怒地	;	但	突然	检查	我	,	我	说

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

in	a	quiet	,
在	一个	安静的	,

我本想尖锐而愤怒地回击，但突然克制住自己，平静地说：

[maɪld] [wei] , - ['veri] [wel] , ['hænə] .

mild	way	,	'	Very	well	,	Hannah	.
温和的	方式	,	-	非常	出色地	,	汉娜	.

温和地说："很好，汉娜。"

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sə'plaɪd] . -

I	will	see	that	it	is	supplied	.	'
我	将要	看	那	它	是	供应	.	-

我会确保物资到位。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	The	girl	stood	for	some	moments	,	looking	at	me	with	an	expression
"	这	女孩	站立	为了	一些	时刻	,	寻找	在	我	和	一个	表达

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

of	surprise	on	her	face	,
的	惊喜	在	她	脸	,

“女孩站了一会儿，脸上带着惊讶的表情看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	then	walked	away	.
和	然后	步行	离开	.

然后就走开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][felt] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

This	was	a	victory	over	myself	,	and	I	felt	,	also	,	a	victory	over	her	.
这	曾是	一个	胜利	超过	我	,	和	我	毛毡	,	还	,	一个	胜利	超过	她	.

这是战胜我自己的胜利，同时我也感觉战胜了她。

[nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] , [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Not	half	an	hour	elapsed	,	before	,	on	passing	near	the	kitchen	,	she	said	to	me	,
不是	一半	一个	小时	过去	,	前	,	在	通过	靠近	这	厨房	,	她	说	到	我	,

不到半小时，她路过厨房附近时，对我说：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænər] :

in	a	very	respectful	manner	:
在	一个	非常	尊重	方式	:

以非常尊重的态度：

" - [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] .

"	'	I	forgot	to	tell	you	,	this	morning	,	that	the	tea	was	all	out	.
"	-	我	忘了	到	告诉	你	,	这	早晨	,	那	这	茶	曾是	全部	出去	.

“我今天早上忘了告诉你，茶都喝完了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . -

But	I	can	run	round	to	the	store	and	get	some	in	a	few	minutes	.	'
但	我	能	跑步	圆形的	到	这	店铺	和	得到	一些	在	一个	很少	分钟	.	-

但我几分钟就能跑到商店去买一些。

" - [duː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['hænə] , - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	'	Do	so	,	if	you	please	,	Hannah	,	'	I	returned	,
"	-	做	所以	, 如果	你	请	,	汉娜	,	-	我	返回	,	

“请便吧，汉娜，”我回答道。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] ; - [ænd; ənd][traɪ] ,

without	evincing	the	slightest	feeling	of	annoyance	at	her	neglect	;	'	and	try	,
没有	表现出	这	丝毫	感觉	的	烦恼	在	她	忽视	;	-	和	尝试	,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

if	you	can	,
如果	你	能	,

丝毫没有表现出对她冷落的恼怒；“如果可以的话，试着……”

[tuː; tə][hæv; həv] [tiː] ['redi] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] . -

to	have	tea	ready	precisely	at	six	o'clock	.	'
到	有	茶	准备好	恰恰	在	六	点钟	.	-

六点整，茶水要准备好。

" - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	'	I	will	have	it	ready	,	ma'am	,	'	she	replied	.
"	-	我	将要	有	它	准备好	,	女士	,	-	她	回复	.

“我会准备好的，夫人，”她回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] .

And	it	was	ready	.
和	它	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

" [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['eksəd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] , [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [hæv; həv]

"	Had	I	not	exercised	patience	and	self	-	control	,	the	interview	would	have
"	有	我	不是	锻炼	耐心	和	自己	-	控制	,	这	面试	会	有

[bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

been	something	after	this	fashion	:
到过	某物	后	这	时尚	:

“如果我没有保持耐心和自制力，面试就会变成这样：

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] , ['hænə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

about	ten	minutes	before	tea	-	time	,	Hannah	would	have	come	to	me	and	said	,
关于	十	分钟	前	茶	-	时间	,	汉娜	会	有	来	到	我	和	说	,

[wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kuːlnəs] —

with	provoking	coolness	—
和	挑衅	凉爽	—

大约在下午茶时间前十分钟，汉娜会走到我面前，用一种挑衅的冷漠语气说道——

" - [ðə; ðɪ] [tiːz] [ɔːl] [aʊt] . -

"	'	The	tea's	all	out	.	'
"	-	这	茶的	全部	出去	.	-

“茶都喝完了。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrpli] —

"	To	which	I	would	have	replied	sharply	—
"	到	哪个	我	会	有	回复	尖锐地	—

对此，我会断然回应——

" - [waɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	'	Why	,	in	the	name	of	goodness	,	did	not	you	say	so	this	morning	?
"	-	为什么	,	在	这	姓名	的	善良	,	做过	不是	你	说	所以	这	早晨	?

“看在上帝的份上，你今天早上为什么不说呢？”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [læst] ['drɔːɪŋ] !

You	knew	that	you	had	used	the	last	drawing	!
你	知道	那	你	有	用过的	这	最后的	绘画	!

你知道你已经用了最后一张图！

[aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [nuː] .

I	declare	you	are	the	most	provoking	creature	I	ever	knew	.
我	宣布	你	是	这	最多	挑衅	生物	我	曾经	知道	.

我敢说你是我见过的最令人讨厌的人。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] . -

You'll	have	to	go	to	the	store	and	get	some	.	'
你会	有	到	去	到	这	店铺	和	得到	一些	.	-

你得去商店买一些。

" - [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd]

"	'	I'm	not	fit	to	be	seen	in	the	street	,	'	she	would	in	all	probability	have	replied
"	-	我是	不是	合身	到	是	已见	在	这	街道	,	-	她	会	在	全部	可能性	有	回复

.

:

.

“她很可能会回答说：‘我不适合出现在大街上。’”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndli] [skəuldid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	And	then	I	,	losing	all	patience	,	would	have	soundly	scolded	her	,	and
"	和	然后	我	,	输	全部	耐心	,	会	有	稳固地	责骂	她	,	和

[geɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] - ['hedeɪk] ,

gained	nothing	but	a	sick	-	headache	,
获得	没有什么	但	一个	生病的	-	头痛	,

“然后，我就会失去耐心，狠狠地训斥她一顿，结果除了头疼之外什么也得不到。”

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] .

perhaps	,	for	my	pains	.
也许	,	为了	我的	疼痛	.

或许，是为了弥补我的辛苦。

[tiː] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Tea	,	in	all	probability	,	would	have	been	served	at	about	eight	o'clock	.
茶	,	在	全部	可能性	,	会	有	到过	服务	在	关于	八	点钟	.

茶很可能在八点钟左右供应。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

You	see	the	difference	.	"
你	看	这	不同之处	.	"

你看出区别了吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	And	a	very	material	one	it	is	.	"
"	和	一个	非常	材料	一	它	是	.	"

“而且这确实是一个非常实质性的问题。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Isn't	it	?
"	不是	它	?

难道不是吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [sed] ,

As	you	well	said	,
作为	你	出色地	说	,

正如您所说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [nɑːt][ɪts]['eksərsaɪz] .

there	is	a	power	in	patience	undreamed	of	by	those	who	seek	not	its	exercise	.
那里	是	一个	力量	在	耐心	未曾预料到的	的	经过	那些	WHO	寻找	不是	它是	锻炼	.

耐心蕴含着一种力量，那些不去锻炼耐心的人是无法想象的。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['hænə] , [aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ]

Next	morning	,	when	I	had	any	occasion	to	speak	to	Hannah	,	I	did	so	with
下一个	早晨	,	什么时候	我	有	任何	场合	到	说话	到	汉娜	,	我	做过	所以	和

[mʌtʃ] ['maɪldnəs] ,

much	mildness	,
很多	温和	,

第二天早上，每当我有机会和汉娜说话时，我都语气非常温和。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [ri'kwestid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	if	I	had	occasion	to	find	fault	,	requested	a	change	rather	than
和	如果	我	有	场合	到	寻找	过错	,	请求	一个	改变	相当	比

[ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .

enunciated	a	reproof	.
清晰的	一个	责备	.

如果我发现错误，我会要求对方改正，而不是直接斥责。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	girl	changed	as	if	by	magic	.
这	女孩	已更改	作为	如果	经过	魔法	.

女孩仿佛被施了魔法一般变了样。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [rɪˈspektfl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,

She	**became**	**respectful**	**in**	**her**	**manner**	**toward**	**me**	**,**
她	成为	尊重	在	她	方式	朝向	我	,

她对我的态度变得恭敬起来。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][duː] [ˈevri] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**evinced**	**a**	**constant**	**anxiety**	**to**	**do**	**every**	**thing**	**as**	**I**	**wished**	**to**	**have**
和	表现出	一个	持续的	焦虑	到	做	每一个	事物	作为	我	希望	到	有

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .

it	**done**	**.**
它	完毕	.

并表现出一种持续的焦虑，希望所有事情都能按照我的意愿完成。

[nɑːt][wʌns] [sɪns] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]

Not	**once**	**since**	**have**	**we**	**had**	**a**	**meal**	**as**	**much**	**as**	**ten**	**minutes**	**later**	**than**
不是	一次	自从	有	我们	有	一个	一顿饭	作为	很多	作为	十	分钟	之后	比

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .

the	**appointed**	**time**	**.**
这	任命	时间	.

从那以后，我们再也没有迟到过十分钟以上。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

"	**I**	**could**	**not**	**but**	**express**	**the**	**happiness**	**I**	**felt**	**at**	**the**	**change**	**,**
"	我	可以	不是	但	表达	这	幸福	我	毛毡	在	这	改变	,

“我情不自禁地表达了我对这一改变的喜悦之情。”

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][maɪ] [ˈeksələnt] [frend] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .

and	**urge**	**my**	**excellent**	**friend**	**to**	**persevere**	**.**
和	敦促	我的	出色的	朋友	到	坚持不懈	.

并鼓励我这位优秀的朋友坚持下去。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli][hæz; həz]

This	**she**	**has**	**done**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**aspect**	**of**	**things**	**in**	**her**	**family**	**has**
这	她	有	完毕	,	和	这	所有的	方面	的	事物	在	她	家庭	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

她这样做之后，她家里的一切都发生了改变。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [wen] , [frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][oʊld]

There	**are**	**times**	**,**	**however**	**,**	**when**	**,**	**from**	**ill**	**-**	**health**	**,**	**or**	**a**	**return**	**of**	**old**
那里	是	时代	,	然而	,	什么时候	,	从	患病的	-	健康	,	或者	一个	返回	的	老的

[steɪts] ,

states	**,**
各州	,

然而，有时由于健康状况不佳，或者旧状态的回归，

[ʃiː; ʃi] [riˈsiːdz] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ˈfretfəlnɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪz][soʊ] [ɪˈmiːdiət]

she	**recedes**	**again**	**into**	**fretfulness**	**;**	**but**	**the**	**reaction**	**upon**	**her**	**is**	**so**	**immediate**
她	消退	再次	进入	忧心	;	但	这	反应	之上	她	是	所以	即时

[ænd; ənd][pərˈseptəb(ə)l] ,

and	**perceptible**	**,**
和	可感知的	,

她再次陷入烦躁不安之中；但她所受到的影响如此直接和明显，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdrɪvn] [ɪn][self] - [dɪˈfens] [tuː; tə] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] ,

that	**she**	**is**	**driven**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**to**	**patience**	**and**	**forbearance**	**,**
那	她	是	驱动	在	自己	-	防御	到	耐心	和	宽容	,

出于自我保护，她被迫表现出耐心和忍耐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:rdər][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ðæt]

the	result	of	which	is	order	and	quiet	in	her	family	just	in	the	degree	that
这	结果	的	哪个	是	命令	和	安静的	在	她	家庭	只是	在	这	程度	那

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [ɑ:r; ər] ['eksəd] .

patience	and	forbearance	are	exercised	.
耐心	和	宽容	是	锻炼	.

其结果是，只要她能保持耐心和宽容，她的家庭就能保持秩序和安宁。

[æn; ən] [oʊld] ['mænz] [ˌrekə'lekʃənz] .

AN	OLD	MAN'S	RECOLLECTIONS	.
一个	老的	男人的	回忆	.

一位老人的回忆录。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , " [sed] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	I	AM	not	a	very	old	man	,	"	said	a	venerable	friend	to	me	,
"	我	是	不是	一个	非常	老的	男人	,	"	说	一个	可敬	朋友	到	我	,

一位德高望重的朋友对我说："我并不算很老。"

[wʌn] [deɪ] , " [jet] [maɪ] [hed] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][maɪ] [tʃi:ks] ['fɜ:roʊd] : —

one	day	,	"	yet	my	head	has	become	whitened	and	my	cheeks	furrowed	:	—
一	天	,	"	然而	我的	头	有	变得	漂白	和	我的	脸颊	沟壑	:	—

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ,

and	often	,
和	经常	,

有一天，"然而我的头皮变得苍白，双颊布满皱纹：——而且常常，

[æz; əz][aɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [li:n] [ə'pɑ:n][maɪ] [stɑ:f] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

as	I	pause	and	lean	upon	my	staff	,	at	the	corners	of	the	streets	,
作为	我	暂停	和	倾斜	之上	我的	职员	,	在	这	角落	的	这	街道	,

当我停下脚步，倚着拐杖，站在街角时，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ri'æləti] ['gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [hɪr] ,

the	present	reality	gives	place	to	dreams	of	the	past	,	and	I	see	here	,
这	展示	现实	给予	地方	到	梦境	的	这	过去的	,	和	我	看	这里	,

当下的现实让位于对过去的追忆，而我在这里看到，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] , [ðə; ði] [loʊ] [freɪm] ['dwelɪŋ] ,

instead	of	the	massive	pile	of	brick	and	marble	,	the	low	frame	dwelling	,
反而	的	这	大量的	桩	的	砖	和	大理石	,	这	低的	框架	住宅	,

取而代之的是低矮的木结构房屋，而不是那堆巨大的砖石建筑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['wɛəhausiz] , ['hʌmb(ə)l] ['tenəmənts] .

and	there	,	in	place	of	the	lines	of	tall	warehouses	,	humble	tenements	.
和	那里	,	在	地方	的	这	线条	的	高的	仓库	,	谦逊的	廉租公寓	.

那里，原本成排的高耸仓库被简陋的公寓楼所取代。

[ɪf] , [ɪn][maɪ] ['eɪmləs] ['wɑ:ndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ][tɜ:rn][maɪ] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

If	,	in	my	aimless	wanderings	about	the	city	,	I	turn	my	steps	towards	the	suburbs	,
如果	,	在	我的	漫无目的	漫游	关于	这	城市	,	我	转动	我的	步骤	向	这	郊区	,

如果我在城市里漫无目的地游荡，不知不觉地走向了郊区，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , [tu:] , [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

I	find	that	change	,	too	,	has	been	there	.
我	寻找	那	改变	,	也	,	有	到过	那里	.

我发现这种变化也一直存在。

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [wer] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['jɪrz] ,

I	miss	the	woods	and	fields	where	once	,	with	the	gay	companions	of	early	years	,
我	错过	这	树林	和	字段	在哪里	一次	,	和	这	同性恋	同伴	的	早期的	年	,

我怀念那片树林和田野，在那里，我曾和早年结识的同性恋伙伴们一起.....

[aɪ] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊər] .

I	spent	many	a	summer	hour	.
我	花费	许多	一个	夏天	小时	.

我曾在这里度过许多个夏日时光。

['bjuːtɪf(ə)l] [d'welɪŋz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

Beautiful	dwellings	have	sprung	up	,	it	seems	to	me	as	if	by	magic	,
美丽的	住宅	有	弹簧	向上	,	它	似乎	到	我	作为	如果	经过	魔法	,

美丽的房屋拔地而起，在我看来，仿佛是魔法一般。

[wer] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [plʌkt] [fruːt] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'leɪdən] ['bræntʃɪz] ,

where	but	yesterday	I	plucked	fruit	from	overladen	branches	,
在哪里	但	昨天	我	拨弦	水果	从	超载	分支	,

但就在昨天，我还在从挂满果实的树枝上摘果子呢。

[ɔːr] [flʌŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [græs] [ɔːr] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] .

or	flung	myself	to	rest	among	the	tall	grass	or	ripening	grain	.
或者	扔	我	到	休息	之中	这	高的	草	或者	成熟	粮食	.

或者纵身跃入高高的草丛或成熟的谷粒中休息。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	But	other	changes	than	this	have	marked	the	passage	of	time	.
"	但	其他	变化	比	这	有	标记	这	通道	的	时间	.

但除此之外，时间的流逝还带来了其他变化。

['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

Changes	that	cause	them	to	sink	into	obscurity	in	comparison	.
变化	那	原因	他们	到	下沉	进入	朦胧	在	比较	.

导致它们相比之下黯然失色的变化。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] ['sɪti] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Thousands	in	our	goodly	city	have	passed	from	the	cradle	to	the
数千	在	我们的	很好	城市	有	通过了	从	这	摇篮	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

在我们这座美好的城市里，成千上万的人从摇篮走到了坟墓。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

during	the	years	that	have	been	allotted	to	me	;
期间	这	年	那	有	到过	分配	到	我	;

在我被赋予的这些年里；

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [veɪn]

and	thousands	have	proved	that	all	the	promises	of	early	years	were	vain
和	数千	有	已证实	那	全部	这	承诺	的	早期的	年	是	徒劳

.

:
.

成千上万的人已经证明，早年的所有承诺都是空头支票。

[ɔːl] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [mjuː'teɪʃənz] [wʊd] [ə'trækt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['ʌðər]

All	external	mutations	would	attract	but	little	attention	,	did	they	not	recall	other
全部	外部的	突变	会	吸引	但	小的	注意力	,	做过	他们	不是	记起	其他

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	more	important	changes	.
和	更多的	重要的	变化	.

如果不是因为人们想起了其他更重要的变化，所有外部变化都不会引起太多关注。

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:liŋ] [hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n] [fɔ:rmz] , [æz; əz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ,
Thought **and** **feeling** **have** **put** **on** **forms** **,** **as** **new** **and** **strange** **,** **but** **not** **,**
想法 和 感觉 有 放 在 表格 , 作为 新的 和 奇怪的 , 但 不是 ,
[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

思想和情感已经呈现出新奇而陌生的形式，但可惜并非如此!

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [ˌɪndə'keʃənz] .
so **full** **of** **happy** **indications** **.**
所以 满的 的 快乐的 症状 .

处处充满令人欣喜的迹象。

[prɑ:'sperəti] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] ;
Prosperity **has** **crowned** **the** **toil** **and** **enterprise** **of** **our** **citizens** **;**
繁荣 有 加冕 这 辛劳 和 企业 的 我们的 公民 ;

繁荣昌盛是对我们公民辛勤劳动和进取精神的最好回报;

[bʌt; bət] [haʊ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prɑ:spərəs] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [praɪm] [ɑ:r; ər]
but **how** **few** **of** **the** **many** **who** **were** **prosperous** **when** **I** **was** **in** **my** **prime** **are**
但 如何 很少 的 这 许多 WHO 是 繁荣 什么时候 我 曾是 在 我的 主要的 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] [naʊ] !
among **the** **wealthy** **now** **!**
之中 这 富裕 现在 !

但是，在我年轻力壮的时候，那些曾经富裕的人中，如今有多少人还算得上是富人呢!

[haʊ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðen] ,
How **few** **of** **the** **families** **that** **filled** **the** **circles** **of** **fashion** **then** **,**
如何 很少 的 这 家庭 那 已填 这 界 的 时尚 然后 ,

当时活跃在时尚圈的家族寥寥无几。

[hæv; həv] [left] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skætərd] ['membər] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜ:rkl] [naʊ] !
have **left** **any** **of** **their** **scattered** **members** **to** **grace** **the** **glittering** **circles** **now** **!**
有 左边 任何 的 他们的 疏散 成员 到 优雅 这 闪闪发光 界 现在 !

他们已经留下了所有分散的成员，让他们去享受如今这般光鲜亮丽的舞台!

[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['si:st] [nɑ:t] [ɪts] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The **wheel** **of** **fortune** **has** **ceased** **not** **its** **revolutions** **for** **a** **moment** **.**
这 车轮 的 财富 有 停止 不是 它是 革命 为了 一个 片刻 .

命运之轮片刻未曾停止转动。

[hoʊps] [ðæt] [wʌns] [spred] [ðer; ðər] [geɪ] [li:vz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɛrz] [hæv; həv] [bɪn] ['blaɪtɪd]
Hopes **that** **once** **spread** **their** **gay** **leaves** **to** **the** **pleasant** **airs** **have** **been** **blighted**
希望 那 一次 传播 他们的 同性恋 树叶 到 这 令人愉快的 播出 有 到过 秕
[ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['waɪndz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] .
and **scattered** **by** **the** **chilling** **winds** **of** **adversity** **.**
和 疏散 经过 这 令人不寒而栗 风 的 逆境 .

曾经在宜人的空气中舒展枝叶的希望，如今已被逆境的寒风摧残得支离破碎。

" ['pɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [stɑ:f] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [mju:z] [ðʌs] ,
" **Pausing** **and** **leaning** **upon** **my** **staff** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **I** **often** **muse** **thus** **,**
" 暂停 和 倾斜 之上 我的 职员 , 作为 我 有 说 , 我 经常 沉思 因此 ,

“我停下来，倚着我的拐杖，正如我所说，常常这样沉思:

[wen] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hu:] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
when **some** **object** **recalls** **the** **memory** **of** **one** **and** **another** **who** **have** **finished**
什么时候 一些 目的 召回 这 记忆 的 一 和 其他 WHO 有 完成的
[ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [bɪn] ['gæðərd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .
their **course** **and** **been** **gathered** **to** **their** **fathers** **.**
他们的 课程 和 到过 聚集 到 他们的 父亲们 .

当某些物品唤起人们对已走完人生旅程、归于父辈的记忆时。

[ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz]['hju:mən][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['i:v(ə)l] ['pæʃnz]

In	every	city	and	village	,	wherever	there	is	human	life	,	with	its	evil	passions
在	每一个	城市	和	村庄	,	无论	那里	是	人类	生活	,	和	它是	邪恶的	激情

[ænd; ənd] [gʊd] [ə'fekʃənz] ,

and	good	affections	,
和	好的	情感	,

在每个城市和乡村，凡是有人类生活的地方，无论那里有邪恶的欲望还是善良的情感，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ʌn'sil] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [terz] .

there	are	histories	to	stir	the	heart	and	unseal	the	fountains	of	tears	.
那里	是	历史	到	搅拌	这	心	和	启封	这	喷泉	的	眼泪	.

有些历史故事能触动人心，让人潸然泪下。

[tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪz] [streɪndʒ] , ['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Truth	,	it	is	said	,	is	strange	,	stranger	than	fiction	;	and	never	was	there
真相	,	它	是	说	,	是	奇怪的	,	陌生人	比	小说	;	和	绝不	曾是	那里

[ə; eɪ] [trʊ] ['sentɪmənt] ['ʌtəd] .

a	truer	sentiment	uttered	.
一个	更真实	情绪	说出	.

人们常说，真相总是奇怪的，比小说更奇怪；这句话说得一点也不为过。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ,

In	all	the	fictions	that	I	have	read	,
在	全部	这	虚构	那	我	有	读	,

在我读过的所有小说中，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [met] [maɪ] [aɪ] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['ri:əl]

nothing	has	met	my	eye	so	strange	and	heart	-	stirring	as	the	incidents	in	real
没有什么	有	遇见	我的	眼睛	所以	奇怪的	和	心	-	搅拌	作为	这	事件	在	真实的

[laɪf] [ðæt] [hæv; həv][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪtəznz] .

life	that	have	transpired	in	the	families	of	some	of	our	own	citizens	.
生活	那	有	发生了	在	这	家庭	的	一些	的	我们的	自己的	公民	.

没有什么比发生在我们一些公民家庭中的真实事件更让我感到奇怪和揪心的了。

['eni] [wʌn] , [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] ['sɪti] , [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [laɪk] ['testɪmoʊni] .

Any	one	,	of	years	and	observation	,	in	any	city	,	will	bear	a	like	testimony	.
任何	一	,	的	年	和	观察	,	在	任何	城市	,	将要	熊	一个	喜欢	见证	.

任何一位在任何城市拥有多年观察经验的人，都会给出类似的证明。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æktʃuəl] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	circumstance	of	their	actual	occurrence	,	and	the	fact	that	the	present
这	环境	的	他们的	实际的	发生	,	和	这	事实	那	这	展示

[ri'ælətɪ] [di'mɪnɪʃɪz] ,

reality	diminishes	,
现实	减少	,

它们实际发生的具体情况，以及当前现实正在减弱的事实，

[frʌm; frəm] ['meni] ['kɔ:zɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [æt; ət] [ɪ'vents] ,

from	many	causes	,	our	surprise	at	events	,
从	许多	原因	,	我们的	惊喜	在	活动	,

出于多种原因，我们对事件感到惊讶。

[tend] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

tend	to	make	us	think	lightly	of	what	is	going	on	around	us	.
趋向	到	制作	我们	思考	轻轻	的	什么	是	去	在	大约	我们	.

这往往会让我们对周围发生的事情掉以轻心。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wi:; wi] [ˌɔ:rdn'erəli] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

And	,	besides	this	,	we	ordinarily	see	only	the	surface	of	society	.
和	,	除了	这	,	我们	按说	看	仅有的	这	表面	的	社会	.

除此之外，我们通常只能看到社会的表面。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌn'veɪlz] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [brɪŋz] ['ɪntuː]

The	writer	of	fiction	unveils	the	mind	and	heart	of	those	he	brings	into
这	作家	的	小说	揭幕	这	头脑	和	心	的	那些	他	带来	进入

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

小说家揭示了他笔下人物的内心世界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɔːl] .

and	we	see	all	.
和	我们	看	全部	.

我们目睹了一切。

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [fiːl] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] .

We	perceive	their	thoughts	and	feel	their	emotions	.
我们	感知	他们的	想法	和	感觉	他们的	情绪	.

我们能感知他们的想法，也能感受到他们的情绪。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [miːt] ['deɪli] ,

But	,	if	we	could	look	into	the	bosoms	of	those	we	meet	daily	,
但	,	如果	我们	可以	看	进入	这	胸部	的	那些	我们	见面	日常的	,

但是，如果我们能够窥视我们每天遇到的人的内心世界，

[ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [ɪk'saɪt] [ɔːr] [dɪ'pres] ,

and	read	there	the	hopes	and	fears	that	excite	or	depress	,
和	读	那里	这	希望	和	恐惧	那	激发	或者	抑郁	,

在那里，你可以读到那些令人兴奋或沮丧的希望和恐惧。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'siːv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] ['hɪstɔɨiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

we	should	perceive	all	around	us	living	histories	of	human	passion	and
我们	应该	感知	全部	大约	我们	活的	历史	的	人类	热情	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'weɪkən] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['æktɪv] ['sɪmpəθiːz] .

emotion	that	would	awaken	up	our	most	active	sympathies	.
情感	那	会	觉醒	向上	我们的	最多	积极的	同情	.

我们应该感知到我们周围的一切，它们都是人类激情和情感的鲜活历史，能够唤醒我们最强烈的同情心。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

All	this	,	however	,	is	hidden	from	our	eyes	.
全部	这	,	然而	,	是	隐	从	我们的	眼睛	.

然而，这一切都被我们隐藏了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][pæst] ,

And	it	is	only	,	in	most	instances	,	when	the	present	becomes	the	past	,
和	它	是	仅有的	,	在	最多	实例	,	什么时候	这	展示	变成	这	过去的	,

而且在大多数情况下，只有当现在变成过去时，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ri'æləti] [bɪ'niːθ] .

that	we	are	permitted	to	lift	the	veil	,	and	look	at	the	reality	beneath	.
那	我们	是	允许	到	举起	这	面纱	,	和	看	在	这	现实	下面	.

我们被允许揭开面纱，看看下面的真相。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv]

"	We	were	sitting	near	a	window	overlooking	one	of	the	principal	streets	of
"	我们	是	坐着	靠近	一个	窗户	俯瞰	一	的	这	主要的	街道	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

our	city	,
我们的	城市	,

“我们当时坐在窗边，可以俯瞰我们城市的一条主要街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	a	slight	noise	without	,	at	this	time	,	attracted	our	attention	.
和	一个	轻微	噪音	没有	,	在	这	时间	,	吸引	我们的	注意力	.

这时，远处传来一阵轻微的声响，引起了我们的注意。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈgen] .
" There she is again .
" 那里 她 是 再次 .

她又来了。

[pʊr] ['flɔːrə] !
Poor Flora !
贫穷的 弗洛拉 !

可怜的芙萝拉!

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
How my heart aches for you !
如何 我的 心 疼痛 为了 你 !

我多么为你感到心痛!

" [maɪ] [kəmˈpænjən] ['sʌd(ə)nli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['sɪmpəθi] ,
" my companion suddenly ejaculated , in a tone of deep sympathy ,
" 我的 伴侣 突然 射精 , 在 一个 语气 的 深的 同情 ,

“我的同伴突然射了出来，语气中充满了深深的同情，

['æftər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
after gazing into the street for a moment or two .
后 凝视 进入 这 街道 为了 一个 片刻 或者 二 .

在向街上凝视了一两分钟后。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] , ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ? "
" Do you see that poor creature , slowly moving along just opposite ? "
" 做 你 看 那 贫穷的 生物 , 缓慢地 移动 沿着 只是 对面的 ? "

你看到对面那只可怜的小家伙了吗？它正慢慢地往前走。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['geɪɝ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
" Twenty years ago , there was not a gayer girl in the city ;
" 二十 年 前 , 那里 曾是 不是 一个 更gay 女孩 在 这 城市 ;

“二十年前，城里没有比她更同性恋的女孩了;

[nɔːr][wʌn] [mɔːr] ['truːli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] . "
nor one more truly beloved by all . "
也不 一 更多的 真的 心爱 经过 全部 . "

没有谁比他更受人爱戴了。

" [ʃiː; ʃi] ? "
" She ? "
" 她 ? "

“她? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[nɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] ['fɛrɜ] [hoʊps] . "
Nor one of fairer hopes . "
也不 一 的 更公平 希望 . "

也没有更美好的希望了。

" [hoʊp] [hæz; həz] [ɪn'diːd] ['sædli] [mɑːkt] [hɜːr; hər] !
" Hope has indeed sadly mocked her !
" 希望 有 的确 令人遗憾的是 嘲笑 她 !

“希望确实可悲地嘲笑了她！”

" [sed] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ɪnstəntli] [pæst]
" said I , giving almost involuntary utterance to the thought that instantly passed
" 说 我 , 给予 几乎 非自愿 发声 到 这 想法 那 即刻 通过了
[θruː] [maɪ] [maɪnd] .
through my mind .
通过 我的 头脑 .

“我说道，几乎是下意识地将脑海中瞬间闪过的想法说了出来。”

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]
Just then I caught a glimpse of her face , that was partly turned towards us
只是 然后 我 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸 , 那 曾是 部分 转向 向 我们
.
:
.

就在这时，我瞥见了她的脸，她的脸半转过头来看着我们。

[ðoʊ] [mɑːrkt] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] [noʊ] ['kɑːmən] [feɪs] .
Though marked by disease and sorrow , it was yet no common face .
尽管 标记 经过 疾病 和 悲哀 , 它 曾是 然而 不 常见的 脸 .

虽然饱受疾病和悲伤的折磨，但它仍然不是一张普通的面孔。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['bjuːti] , [ðæt] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [mis'teik] .
It still bore traces of womanly beauty , that no eye could mistake .
它 仍然 钻孔 痕迹 的 女性 美丽 , 那 不 眼睛 可以 错误 .

她身上仍然保留着女性的美丽痕迹，任何人都一眼就能认出来。

" [pʊr] ['flɔːrə] !
" Poor Flora !
" 贫穷的 弗洛拉 !

可怜的弗洛拉！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'fekʃənz] [ɪz] [ðaɪn] !
what a history of disappointed hopes and crushed affections is thine !
什么 一个 历史 的 失望的 希望 和 碎 情感 是 你的 !

你的人生充满了多少失望的希望和破碎的感情啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['θɔːtləs] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !
What a lesson for the young , the thoughtless , the innocent !
什么 一个 课 为了 这 年轻的 , 这 轻率 , 这 清白的 !

这对那些年轻、懵懂、天真的人们来说，是多么宝贵的一个教训啊！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" the old man said , as he retired from the window .
" 这 老的 男人 说 , 作为 他 退休 从 这 窗户 .

“老人说着，从窗边退了回去。”

" [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

她是谁?

" [aɪ] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" I asked , after a brief pause .
" 我 问 , 后 一个 简短的 暂停 .

短暂的停顿后，我问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [stændz][ɪn] — [striːt] , [dʒʌst] [ə'bʌv] — ? "
" You have seen that beautiful old mansion that stands in — street , just above — ? "
" 你 有 已见 那 美丽的 老的 大厦 那 站立 在 — 街道 , 只是 多于 — ? "

“你见过那座漂亮的古老宅邸吗？它就矗立在——那条街上，就在上面——？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
" It is now used as an extensive boarding - house ; but in my younger days ,
" 它 是 现在 用过的 作为 一个 广泛的 登机 - 房子 ; 但 在 我的 年轻 天 ,

“现在它被用作一家大型寄宿公寓；但在我年轻的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪnsli] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
it was one of the most princely establishments in the city .
它 曾是 一 的 这 最多 王子 机构 在 这 城市 .

它是城里最富丽堂皇的场所之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [stʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [leɪd] - [aʊt] [graʊndz] ,
It then stood alone , and had attached to it beautifully laid - out grounds ,
它 然后 站立 独自的 , 和 有 随附的 到 它 非常漂亮 铺设 - 出去 理由 ,

它孤零零地矗立在那里，周围环绕着精心布置的庭院。

['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [plænts] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv]
stocked with the rarest and richest plants , all in the highest state of
库存充足 和 这 最稀有 和 最富有的 植物 , 全部 在 这 最高 状态 的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

这里种植着最稀有、最珍贵的植物，而且都处于最高级别的栽培状态。

[noʊ] [ə'merɪkən] ['wɜːrkmən] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ['fɜːrnɪtʃər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɪts] [əˌrɪstə'krætɪk] ['oʊnər] .
No American workman could produce furniture good enough for its aristocratic owner .
不 美国人 工人 可以 生产 家具 好的 足够的 为了 它是 贵族 所有者 .

没有哪个美国工匠能做出配得上其贵族主人的家具。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
Every thing was bought in Paris , and upon the most extensive scale .
每一个 事物 曾是 买 在 巴黎 , 和 之上 这 最多 广泛的 规模 .

所有东西都是在巴黎购买的，而且规模非常大。

[ænd; ənd] ['truːli] , [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] — - [es] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz]
And truly , the internal arrangement of Mr . T — ' s dwelling was
和 真的 , 这 内部的 安排 的 先生 . T — - s 住宅 曾是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
magnificent , almost beyond comparison at the time . "
壮丽 , 几乎 超过 比较 在 这 时间 . "

的确，T先生的住所内部布局非常宏伟，在当时几乎无与伦比。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] — ?
" And was that the daughter of Mr . T — ?
" 和 曾是 那 这 女儿 的 先生 . T — ?

“那是T先生的女儿吗？”

" [aɪ] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" I asked , in surprise .
" 我 问 , 在 惊喜 .

我惊讶地问道。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['flɔːrə] [tiː] — , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] ,
" Yes , that was Flora T — , " the old man said ,
" 是的 , 那 曾是 弗洛拉 T — , " 这 老的 男人 说 ,

“是的，那是弗洛拉·T——”老人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæd] ['fiːlɪŋ] ,
in a voice that had in it an expression of sad feeling ,
在 一个 嗓音 那 有 在 它 一个 表达 的 伤心 感觉 ,

语气中带着悲伤的情绪，

['evɪdəntlɪ] ['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] .
evidently conjured up by the reminiscence .
显然 召唤 向上 经过 这 怀旧 .

显然是回忆所引发的。

" [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['betər] [deɪz] ? "
" You knew her in her better days ? "
" 你 知道 她 在 她 更好的 天 ? "

你认识她的时候，她状态最好的时候?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] .
" As well as I knew my own sister .
" 作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 姐姐 .

“就像了解自己的妹妹一样。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .
She was one of the gentlest of her sex .
她 曾是 一 的 这 最温柔的 的 她 性别 .

她是同性中最温柔的人之一。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] . "
No one could meet her without loving her . "
不 一 可以 见面 她 没有 爱 她 . "

没有人见到她而不爱上她。

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['bædli] ? "
" She married badly ? "
" 她 已婚 糟糕 ? "

她嫁错了人吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
That tells the whole secret of her present wretched condition .
那 讲述 这 所有的 秘密 的 她 展示 可怜 状况 .

这揭示了她目前悲惨境遇的全部秘密。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['drægd] [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

how	many	a	sweet	girl	have	I	seen	dragged	down	,	by	a	union	with	some
如何	许多	一个	甜的	女孩	有	我	已见	拖拽	向下	,	经过	一个	联盟	和	一些

['wɜːrθləs] [retʃ] ,

worthless	wretch	,
毫无价值	可怜虫	,

我见过多少甜美的女孩，因为嫁给一些没用的恶棍而堕落?

[ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

undeserving	the	name	of	a	man	!
不配	这	姓名	的	一个	男人	!

不配叫男人!

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

There	is	scarcely	a	wealthy	family	in	our	city	,
那里	是	几乎	一个	富裕	家庭	在	我们的	城市	,

我们城市里几乎没有富裕人家。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hæz; həz][nɑːt][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [hɪm'self] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ðɪ] [piːs]

into	which	some	such	an	one	has	not	insinuated	himself	,	destroying	the	peace
进入	哪个	一些	这样的	一个	一	有	不是	暗示	他自己	,	摧毁	这	和平

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

其中有些人并未潜入其中，破坏所有人的和平。

[ænd; ənd] [in'teilɪŋ] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [lɑːt] .

and	entailing	hopeless	misery	upon	one	all	unfit	to	bear	her	changed	lot	.
和	包含	绝望	苦难	之上	一	全部	不合格	到	熊	她	已更改	很多	.

给一个完全无法承受命运改变的人带来绝望的痛苦。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['flɔːrə][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [wʌn] .

The	case	of	Flora	is	an	extreme	one	.
这	案件	的	弗洛拉	是	一个	极端	一	.

弗洛拉的案例是一个极端案例。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['fæməli]

Her	husband	turned	out	to	be	a	drunkard	,	and	her	father's	family
她	丈夫	转向	出去	到	是	一个	酒鬼	,	和	她	父亲的	家庭

[bɪ'keɪm] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

became	reduced	in	circumstances	,
成为	减少	在	情况	,

她的丈夫原来是个酒鬼，她父亲家的境况也每况愈下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [pæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	finally	every	member	of	it	either	passed	from	this	world	,
和	最后	每一个	成员	的	它	任何一个	通过了	从	这	世界	,

最后，它的每个成员都离开了这个世界。

[ɔːr][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] , ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

or	sank	into	a	state	of	indigence	,	little	above	that	of	her	own	.
或者	沉没	进入	一个	状态	的	贫困	,	小的	多于	那	的	她	自己的	.

或者陷入赤贫状态，比她自己也贫困得多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] , [ðæt] ['flɔːrə] ,

But	the	worst	feature	in	this	history	of	wretchedness	is	the	fact	,	that	Flora	,
但	这	最差	特征	在	这	历史	的	悲惨	是	这	事实	,	那	弗洛拉	,

但这段悲惨历史中最糟糕的一点是，弗洛拉，

[ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ɪk'stɜːrnəli] ,

in	sinking	so	low	externally	,
在	下沉	所以	低的	外部	,

外部环境恶化到如此地步，

[lɔːst] [ðæt] [swiːt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs]
lost **that** **sweet** **spirit** **of** **innocence** **which** **once** **gave** **a** **tone** **of** **so** **much** **loveliness**
丢失的 那 甜的 精神 的 无辜 哪个 一次 给予 一个 语气 的 所以 很多 可爱
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .
to **her** **character** **.**
到 她 特点 .

她失去了曾经赋予她性格如此可爱之感的那份纯真甜美。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'beɪst] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
Her **husband** **not** **only** **debased** **her** **condition** **,** **but** **corrupted** **her** **mind** **.**
她 丈夫 不是 仅有的 堕落 她 状况 , 但 腐败的 她 头脑 .

她的丈夫不仅贬低了她的地位，还腐蚀了她的思想。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rek] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ! "
Oh **,** **what** **a** **wreck** **she** **has** **become** **!** **"**
哦 , 什么 一个 破坏 她 有 变得 ! "

哦，她现在真是狼狈不堪！

" [haʊ] [fjuː] ['fæməliz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , " [sed] [aɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" **How** **few** **families** **there** **are** **,** **"** **said** **I** **,** **after** **a** **few** **moments** **,** **"** **as** **you** **have**
" 如何 很少 家庭 那里 是 , " 说 我 , 后 一个 很少 时刻 , " 作为 你 有
['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] ,
justly **remarked** **,**
公正地 评论 ,

“正如你刚才所说，这里的家庭真少啊，”我过了一会儿说道。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
the **happiness** **of** **which** **has** **not** **been** **destroyed** **by** **the** **marriage** **of** **a** **much**
这 幸福 的 哪个 有 不是 到过 损毁 经过 这 婚姻 的 一个 很多
[lʌvd] [ænd; ənd] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
loved **and** **fondly** **cherished** **daughter** **and** **sister** **,**
喜爱 和 深情地 珍爱 女儿 和 姐姐 ,

即使挚爱的女儿和妹妹出嫁，他们的幸福也并未因此而破灭。

[tuː; tə] [wʌn] [ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [huːz] [best] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [aʊt]
to **one** **all** **unworthy** **of** **the** **heart** **whose** **best** **affections** **had** **been** **poured** **out**
到 一 全部 不配 的 这 心 谁 最好的 情感 有 到过 倾倒 出去
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɔːtər] . "
upon **him** **like** **water** **.** **"**
之上 他 喜欢 水 . "

对一个完全不配拥有那颗曾像水一样倾注了最真挚情感的心的人来说。”

" [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , " [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .
" **The** **misery** **arising** **from** **this** **cause** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **,** **"** **is** **incalculable** **.**
" 这 苦难 产生 从 这 原因 , " 这 老的 男人 说 , " 是 不可估量 .

“由此造成的苦难，”老人说，“是无法估量的。”

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [mɑːrkt]
Nor **does** **it** **always** **show** **itself** **in** **the** **extreme** **external** **changes** **that** **have** **marked**
也不 做 它 总是 展示 本身 在 这 极端 外部的 变化 那 有 标记
['flɔːrə] [tiː] — - [es] [sæd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Flora **T** **—** **'** **s** **sad** **history** **.**
弗洛拉 T — - s 伤心 历史 .

它也并非总是体现在弗洛拉T—悲惨历史中那些极端的外部变化中。

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['meni] ['haʊzɪz] , [faɪn] ['haʊzɪz] [tuː] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ə'reɪd] [wɪ'ðɪn] ,
I **could** **take** **you** **to** **many** **houses** **,** **fine** **houses** **too** **,** **and** **richly** **arrayed** **within** **,**
我 可以 拿 你 到 许多 房屋 , 美好的 房屋 也 , 和 丰富 排列 之内 ,

我可以带你去参观很多房子，都是很漂亮的房子，里面装饰得富丽堂皇。

[wer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [ʌn'fiːlɪŋ] [hænd] ,

where	hearts	are	breaking	in	the	iron	grasp	of	a	husband's	unfeeling	hand	,
在哪里	心	是	打破	在	这	铁	抓牢	的	一个	丈夫的	冷漠无情	手	,

在丈夫冷酷无情的铁腕之下，无数颗心破碎不堪。

[ðæt] ['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['tɔːtʃərɪŋ] ['kruːəlti] , ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] ['æftər]

that	contracts	with	a	slow	,	torturing	cruelty	,	keeping	its	victim	lingering	day	after
那	合同	和	一个	慢的	,	酷刑	残酷	,	保持	它是	受害者	挥之不去的	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

那是一种缓慢而残酷的折磨，让受害者日复一日地痛苦煎熬。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

week	after	week	,	month	after	month	,	and	year	after	year	,
星期	后	星期	,	月	后	月	,	和	年	后	年	,

周复一周，月复一月，年复一年，

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [diːp] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl]

looking	and	longing	for	the	hour	when	the	deep	quiet	of	the	grave	shall
寻找	和	渴望	为了	这	小时	什么时候	这	深的	安静的	的	这	严重	将

[brɪŋ] [piːs] — [swiːt] [piːs] . "

bring	peace	—	sweet	peace	.	"
带来	和平	—	甜的	和平	.	"

盼望着、渴望着那一刻的到来，那时坟墓的深沉宁静将带来安宁——甜蜜的安宁。

" [æz; əz][aɪ] [ðʌs] [lʊk] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] , ['θɜːrti] , [ænd; ənd] ['fɔːrti]

"	As	I	thus	look	back	through	a	period	of	some	twenty	,	thirty	,	and	forty
"	作为	我	因此	看	后退	通过	一个	时期	的	一些	二十	,	三十	,	和	四十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“当我回顾过去二十年、三十年乃至四十年的时间时，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

"	continued	the	old	man	,	"	noting	the	changes	that	have	taken	place	,
"	持续	这	老的	男人	,	"	注意到	这	变化	那	有	已采取	地方	,

老人继续说道：“注意到已经发生的变化，

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [laɪk] [tʃæf] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [aɪ]

and	counting	over	the	hopes	that	have	been	given	like	chaff	to	the	winds	,	I
和	计数	超过	这	希望	那	有	到过	给定	喜欢	糠	到	这	风	,	我

[fiːl] [sæd] .

feel	sad	.
感觉	伤心	.

想到那些像糠秕一样随风飘散的希望，我感到悲伤。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

And	yet	,	amid	all	this	change	and	disappointment	,
和	然而	,	之中	全部	这	改变	和	失望	,

然而，在所有这些变化和失望之中，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

there	is	much	to	stir	the	heart	with	feelings	of	pleasure	.
那里	是	很多	到	搅拌	这	心	和	情怀	的	乐趣	.

有很多事物能让人心生愉悦。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] :

A	single	instance	I	will	relate	:
一个	单身的	实例	我	将要	涉及	:

我将举一个例子：

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] ,

"	A	very	intimate	friend	,	a	merchant	,	had	three	daughters	,
"	一个	非常	亲密的	朋友	,	一个	商人	,	有	三	女儿们	,

“我的一位非常亲密的朋友，一位商人，有三个女儿，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

to	whom	he	gave	an	education	the	best	that	could	be	obtained	.
到	谁	他	给予	一个	教育	这	最好的	那	可以	是	获得	.

他给予了他们所能获得的最好的教育。

[wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ˌfɔːr'tiːn] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː]

When	the	eldest	was	but	twenty	,	and	the	youngest	fourteen	,	Mr	.	W
什么时候	这	长子	曾是	但	二十	,	和	这	最小的	十四	,	先生	.	W

— [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] .

—	failed	in	business	.
—	失败的	在	商业	.

当最大的孩子只有二十岁，最小的孩子只有十四岁时，W 先生的生意失败了。

['evri] [θɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] ['peniləs] .

Every	thing	passed	from	his	hands	,	and	he	was	left	entirely	penniless	.
每一个	事物	通过了	从	他的	双手	,	和	他	曾是	左边	完全	身无分文	.

他的一切财产都已流失，最终他一贫如洗。

[wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːts] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪt] , ['goʊɪŋ]

Well	advanced	in	years	,	with	his	current	of	thoughts	,	from	long	habit	,	going
出色地	先进的	在	年	,	和	他的	当前的	的	想法	,	从	长的	习惯	,	去

['stedəli] [ɪn][wʌn] [weɪ] ,

steadily	in	one	way	,
稳步	在	一	方式	,

他年纪已大，思想一成不变，长期的习惯使他始终朝着一个方向前进。

[ðɪs] [ʃɑːk] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm; ɪm] .

this	shock	almost	entirely	prostrated	him	.
这	震惊	几乎	完全	俯卧	他	.

这一打击几乎让他彻底瘫倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	could	not	find	courage	to	explain	to	his	daughters	his	condition	,
他	可以	不是	寻找	勇气	到	解释	到	他的	女儿们	他的	状况	,

他鼓不起勇气向女儿们解释自己的病情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

and	the	change	that	awaited	them	.
和	这	改变	那	等待中	他们	.

以及等待着他们的改变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	they	loved	their	father	too	well	not	to	perceive	that	something	was	wrong	.
但	他们	喜爱	他们的	父亲	也	出色地	不是	到	感知	那	某物	曾是	错误的	.

但他们太爱他们的父亲了，不可能察觉不到出了什么问题。

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Suspecting	the	true	cause	,	the	eldest	,	unknown	to	him	,
怀疑	这	真的	原因	,	这	长子	,	未知	到	他	,

怀疑真正的原因，而他并不知道，最年长的

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

waited	upon	one	of	his	clerks	at	his	residence	,
等待	之上	一	的	他的	职员	在	他的	住宅	,

他到家中侍候了他的一位职员，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'ferz] .

and	received	from	him	a	full	statement	of	her	father's	affairs	.
和	已收到	从	他	一个	满的	陈述	的	她	父亲的	事务	.

并从他那里得到了一份关于她父亲事务的完整清单。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'si:ld] ;

She	begged	that	nothing	might	be	concealed	;
她	乞求	那	没有什么	可能	是	暗	;

她恳求不要隐瞒任何事情;

[ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][klɜ:rk][kʊd; kəd] [gɪv] ,

and	so	obtained	all	the	information	that	the	clerk	could	give	,
和	所以	获得	全部	这	信息	那	这	职员	可以	给	,

于是，他获取了办事员所能提供的所有信息。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæməli] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən] [ʌp] ,

from	which	she	saw	plainly	that	the	family	would	be	entirely	broken	up	,
从	哪个	她	锯	显然	那	这	家庭	会	是	完全	破碎的	向上	,

她由此清楚地看到，这个家庭将会彻底破碎。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [pər'hæps] ['skætərd] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑ:ðər] .

and	worse	than	all	,	perhaps	scattered	,	the	children	from	their	father	.
和	更糟	比	全部	,	也许	疏散	,	这	孩子们	从	他们的	父亲	.

更糟糕的是，孩子们可能与父亲失散了。

" [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

"	On	returning	home	,	she	took	her	younger	sisters	,
"	在	返回	家	,	她	采取	她	年轻	姐妹	,

“回家后，她带上了她的妹妹们，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['glu:mi] ['prɑ:spekt][ɪn] [vju:] .

and	fully	explained	to	them	the	gloomy	prospect	in	view	.
和	完全	解释	到	他们	这	阴沉	前景	在	看法	.

并向他们详细解释了前景黯淡的局面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:r; hər][plæn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔ:rm] [maɪt] [bi:; bi]['broʊkən] .

Then	she	explained	to	them	her	plan	,	by	which	the	force	of	the	storm	might	be	broken	.
然后	她	解释	到	他们	她	计划	,	经过	哪个	这	力量	的	这	风暴	可能	是	破碎的	.

然后她向他们解释了她的计划，通过这个计划，她可以削弱风暴的力量。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɔ:l] ['glædli] [ˌækwɪ'es] .

In	it	they	all	gladly	acquiesced	.
在	它	他们	全部	乐意	默许	.

他们都欣然接受了。

[ðɪs] [plæn] , [ðeɪ] [prə'si:did] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

This	plan	,	they	proceeded	,	unknown	to	their	father	,	to	put	into	execution	.
这	计划	,	他们	继续	,	未知	到	他们的	父亲	,	到	放	进入	执行	.

他们瞒着父亲，开始执行这个计划。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [wi:k] ['æftər] ,

"	It	was	about	one	week	after	,
"	它	曾是	关于	一	星期	后	,

大约一周后，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld]

that	the	old	man	came	home	so	much	troubled	in	mind	that	he	was	compelled
那	这	老的	男人	来了	家	所以	很多	麻烦	在	头脑	那	他	曾是	被迫

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

to	leave	the	tea	-	table	,
到	离开	这	茶	-	桌子	,

老人回到家后心事重重，不得不离开茶桌。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ʌn'teɪstəd] .

his	food	untasted	.
他的	食物	未尝过的	.

他的食物一口都没尝。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'roʊz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

As	he	arose	,	his	children	arose	also	,	and	followed	him	into	the	parlours	.
作为	他	出现	,	他的	孩子们	出现	还	,	和	随后	他	进入	这	客厅	.

他起身时，他的孩子们也起身，跟着他进了客厅。

" - [dɪr] ['fɑːðər] ! - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	'	Dear	father	!	'	said	the	eldest	,	coming	up	to	his	side	,
"	-	亲爱的	父亲	!	-	说	这	长子	,	未来	向上	到	他的	边	,

“‘亲爱的父亲！’”大儿子走到他身边说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — - [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] .

and	drawing	her	arm	around	his	neck	—	'	do	not	be	troubled	.
和	绘画	她	手臂	大约	他的	脖子	—	-	做	不是	是	麻烦	.

她用手臂环住他的脖子——“别担心。”

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] . -

We	know	it	all	,	and	are	prepared	for	the	worst	.	'
我们	知道	它	全部	,	和	是	准备	为了	这	最差	.	-

我们什么都知道，也做好了最坏的打算。

" - [noʊ] [wʌt] , [maɪ][tʃaɪld] ? -

"	'	Know	what	,	my	child	?	'
"	-	知道	什么	,	我的	孩子	?	-

“你知道吗，孩子？”

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

he	asked	in	surprise	.
他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" - [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

"	'	Know	that	our	condition	is	changed	.
"	-	知道	那	我们的	状况	是	已更改	.

“要知道我们的处境已经改变了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'pərd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ,

And	know	more	—	that	we	are	prepared	to	meet	that	change	with	brave	,
和	知道	更多的	—	那	我们	是	准备	到	见面	那	改变	和	勇敢的	,

[truː] ['hɑːrts] . -

true	hearts	.	'
真的	心	.	-

而且要知道，我们已经准备好以勇敢真诚的心迎接这种变化。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] — [nɑːt] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	The	tears	came	into	the	daughter's	eyes	as	she	said	this	—	not	tears	for	her
"	这	眼泪	来了	进入	这	女儿的	眼睛	作为	她	说	这	—	不是	眼泪	为了	她

[tʃeɪndʒd] ['prɑːspekt] — [bʌt; bət] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

changed	prospect	—	but	tears	for	her	father	.
已更改	前景	—	但	眼泪	为了	她	父亲	.

“女儿说这话时，眼泪涌上了眼眶——不是为自己改变的前景而流泪，而是为父亲而流泪。

" - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'pərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

"	'	And	we	are	all	prepared	to	meet	it	,	'	broke	in	the	other	two	,
"	-	和	我们	是	全部	准备	到	见面	它	,	-	打破	在	这	其他	二	,

“我们都做好了迎接它的准备，”另外两人插话道。

['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

gathering	around	the	old	man	.
采集	大约	这	老的	男人	.

人们围在老人身边。

" - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! -

"	'	God	bless	you	,	my	children	!	'
"	-	上帝	保佑	你	,	我的	孩子们	!	-

“愿上帝保佑你们，我的孩子们！”

['mɪstər] . ['dʌbljuː] — ['mɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] . -

Mr	.	W	—	murmured	,	with	a	voice	choked	with	emotion	.	'
先生	.	W	—	低声说道	,	和	一个	嗓音	窒息	和	情感	.	-

W先生低声说道，声音哽咽，充满感情。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [loʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] .

But	,	you	know	not	how	low	you	have	fallen	.
但	,	你	知道	不是	如何	低的	你	有	倒下	.

但是，你却不知道自己已经堕落到何种地步。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] ! -

I	am	a	beggar	!	'
我	是	一个	乞丐	!	-

我是个乞丐！

" - [nɑːt] [kwaɪt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] .

"	'	Not	quite	,	'	was	the	now	smiling	reply	of	his	eldest	child	.
"	-	不是	相当	,	-	曾是	这	现在	微笑	回复	的	他的	长子	孩子	.

“不完全是，”他的大儿子笑着回答道。

- [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

'	We	learned	it	all	—	and	at	once	determined	that	we	would	do	our	part	.
-	我们	学习	它	全部	—	和	在	一次	决定	那	我们	会	做	我们的	部分	.

“我们了解了所有情况——并立即决定尽自己的一份力。”

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

For	two	weeks	,	we	have	been	out	among	our	friends	,
为了	二	周	,	我们	有	到过	出去	之中	我们的	朋友们	,

过去两周，我们一直和朋友们在一起。

[ænd; ənd] ['friːli] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] .

and	freely	related	our	plans	and	the	reason	for	adopting	them	.
和	自由	有关的	我们的	计划	和	这	原因	为了	收养	他们	.

我们畅所欲言地阐述了我们的计划以及采纳这些计划的原因。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['fɔːrti] [s'kɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

The	result	is	,	we	obtained	forty	scholars	to	a	school	we	have	determined	to
这	结果	是	,	我们	获得	四十	学者们	到	一个	学校	我们	有	决定	到

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

结果是，我们为我们决定开办的学校招收了四十名学生。

[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] , [frentʃ] , ['drɔːɪŋ] , &

for	teaching	music	,	French	,	drawing	,	&
为了	教学	音乐	,	法语	,	绘画	,	&

用于教授音乐、法语、绘画等课程

[siː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] , [dɪr] ['fɑːðər] !

c	.	You	are	not	a	beggar	,	dear	father	!
c	.	你	是	不是	一个	乞丐	,	亲爱的	父亲	!

c. 亲爱的父亲，您不是乞丐!

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ! -

And	never	shall	be	,	while	you	have	three	daughters	to	love	you	!	'
和	绝不	将	是	,	尽管	你	有	三	女儿们	到	爱	你	!	-

只要你还有三个爱你的女儿，就永远不会有事发生!

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fiːlɪŋz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	The	old	man's	feelings	gave	way	,	and	he	wept	like	a	child	.
"	这	老的	男人的	情怀	给予	方式	,	和	他	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

“老人的情绪崩溃了，像个孩子一样哭了起来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

He	could	not	object	to	the	proposition	of	his	children	.
他	可以	不是	目的	到	这	主张	的	他的	孩子们	.

他无法反对孩子们的提议。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] .

The	school	was	at	once	opened	,	and	is	still	conducted	by	the	two	youngest	.
这	学校	曾是	在	一次	打开	,	和	是	仍然	实施	经过	这	二	最小的	.

学校随即开办，至今仍由两位最小的孩子管理。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

It	proved	a	means	of	ample	support	to	the	family	.
它	已证实	一个	方法	的	充足	支持	到	这	家庭	.

它为这个家庭提供了充足的经济支持。

[tuː; tə][sʌm; səm][men] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt]

To	some	men	,	the	fact	that	their	children	had	been	compelled	to	resort
到	一些	男人	,	这	事实	那	他们的	孩子们	有	到过	被迫	到	采取

[tuː; tə] ['deɪli] ['leɪbər] ,

to	daily	labour	,
到	日常的	劳动	,

对一些男人来说，他们的孩子被迫从事日常劳动这一事实，

[ɪn] ['eni] ['kɔːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

in	any	calling	,	for	a	support	,	would	have	been	deeply	humiliating	.
在	任何	呼叫	,	为了	一个	支持	,	会	有	到过	深	羞辱	.

在任何情况下，寻求支持都是一种极大的羞辱。

[nɑːt][soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] — .

Not	so	to	Mr	.	W	—	.
不是	所以	到	先生	.	W	—	.

但W先生却不这么认为。

[ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] - [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]

That	evidence	of	his	daughters	'	love	to	him	compensated	for	all	the	changes
那	证据	的	他的	女儿们	-	爱	到	他	补偿	为了	全部	这	变化

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

which	circumstances	,
哪个	情况	,

女儿们对他的爱足以弥补环境变化带来的所有损失。

[ˌʌnkən'troʊld] [baɪ] [hɪm'self] , [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

uncontrolled	by	himself	,	had	effected	.
不受控制	经过	他自己	,	有	受影响	.

不受自身控制，已经造成了影响。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神